



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE PSICOLOGÍA

**ENSEÑANZA DEL IDIOMA CHINO EN EL INSTITUTO CONFUCIO EN LA
UNAM: UN ANÁLISIS DE DIFERENTES NIVELES DE REALIDAD PARA
COMPRENDER EL PROGRAMA CURRICULAR**

TESIS

**Que para obtener el título de
LICENCIADA EN PSICOLOGÍA**

P R E S E N T A

Áurea Lilian García Escalona

DIRECTOR DE TESIS

Dr. Ignacio Ramos Beltrán



Ciudad Universitaria, Ciudad de México, 2019



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Agradecimientos

Agradezco mucho el apoyo brindado por los directores del Instituto Confucio en la UNAM, el Dr. Li Cheng y la Mtra. Jenny Acosta Trujillo, así como la enorme contribución de los profesores entrevistados, gracias a cuya labor dicho Instituto se mantiene y sigue creciendo.

Agradezco, así mismo, el valiosísimo apoyo de la Dra. Ma. Del Carmen Contijoch Escontria en la culminación de este trabajo de investigación.

Gracias, también, a la Mtra. Ma. Eugenia Martínez Compeán, al Dr. Rafael Luna Sánchez, al Dr. Carlos Arturo Rojas Rosales y al Mtro. Ricardo Trujillo Correa por sus preciadas observaciones.

Y, sobre todo, agradezco infinitamente al Dr. Ignacio Ramos Beltrán por su inapreciable guía y su inagotable paciencia. Gracias por todo, profesor.

A mi Universidad.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO I. CONTEXTOS GENERALES	13
1. SIGLO XXI (REALIDAD GLOBAL GENERAL)	15
1.1 Denominaciones para el siglo XXI	17
1.2 Capacidades requeridas para el siglo XXI	27
2. LA EDUCACIÓN SUPERIOR PARA EL SIGLO XXI (REALIDAD INSTITUCIONAL GENERAL)	46
2.1 La visión de la OCDE acerca de la Educación Superior en México	47
2.2 La visión de la UNESCO acerca de la Educación Superior	52
3. CONCLUSIÓN CONTEXTOS GENERALES	59
CAPÍTULO II. CONTEXTOS PARTICULARES	62
1. MÉXICO Y LA GLOBALIDAD (REALIDAD GLOBAL PARTICULAR)	65
1.1 Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018	65
2. UNAM E INSTITUTO CONFUCIO EN LA UNAM (REALIDAD INSTITUCIONAL PARTICULAR)	74
2.1 Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019	74
2.2 Instituto Confucio en la UNAM	82
3. EL IDIOMA CHINO EN EL INSTITUTO CONFUCIO EN LA UNAM (REALIDAD ÁULICA)	87
3.1 Cuatro conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza Y Evaluación	87
3.2 Marcos de referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM	100
4. CONCLUSIÓN CONTEXTOS PARTICULARES	109
5. MODELO DE INVESTIGACIÓN EN SU PRIMERA FASE	112
CAPÍTULO III. MÉTODO	120
1. ENFOQUE METODOLÓGICO	122
2. INSTRUMENTO	125
3. PARTICIPANTES	131
4. RESULTADOS	132
CAPÍTULO IV. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	134
1. EJE 1 REALIDAD GLOBAL	137
1.1 Siglo XXI (Realidad global general)	137

1.2 México y la globalidad (Realidad global particular)	148
2. EJE 2 REALIDAD INSTITUCIONAL	161
2.1 La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)	161
2.2 UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)	170
3. EJE 3 REALIDAD ÁULICA	178
3.1 El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)	178
CAPÍTULO V. CONCLUSIONES	197
1. EJE GLOBAL	199
1.1 Realidad global general	199
1.2 Realidad global particular	200
2. EJE INSTITUCIONAL	202
2.1 Realidad institucional general	202
2.2 Realidad institucional particular	203
3. EJE ÁULICO	204
3.1 Realidad áulica	204
4. CONCLUSIONES GENERALES	208
BIBLIOGRAFÍA	210
SITIOS WEB	212

INTRODUCCIÓN

La necesidad de realizar la presente investigación surgió con el desarrollo del proyecto dirigido a la elaboración e implantación de los Planes y Programas de Estudio del, entonces, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la UNAM, hoy Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT).

El desarrollo de dicho proyecto se encuentra integrado en el Plan *de Desarrollo Institucional 2009-2013* del entonces CELE. En dicho *Plan...* se designan para la Coordinación de Centros y Programas Externos, de acuerdo con el Eje Rector “Docencia”, tres proyectos a realizar: el primero justo tiene como objetivo la elaboración e implantación de los Planes y Programas de Estudio con base en el *Modelo de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio del CELE*; el segundo, tiene como propósito la actualización de los instrumentos de evaluación de acuerdo con los Planes y Programas de los Centros y Programas del CELE y, el tercero propone la implementación de procesos de certificación internacional en los Centros y Programas del CELE.

El caso que nos ocupa se refiere sólo al primero de los proyectos; el de la elaboración e implantación de los Planes y Programas de Estudio en los Centros y Programas Externos del, entonces, CELE.

El Instituto Confucio en la UNAM, inaugurado el 12 de noviembre de 2008, es el resultado de un acuerdo de colaboración llevado a cabo entre la Oficina Central de Institutos Confucio y la Universidad Nacional Autónoma de México (en específico, su entonces Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras) y se encuentra, actualmente, suscrito a la Coordinación de Centros Externos de la, ahora, Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT).

Entonces, al encontrarse el Instituto Confucio en la UNAM supeditado a los lineamientos que el CELE (ahora ENALLT) designe para sus Centros Externos, se enfrenta, también, con la tarea de desarrollar sus propios *Planes y Programas*.

Durante la participación en dicha tarea, la que elabora esta investigación se percató de que existen muchos factores entrelazados que volvían la realización de dicha empresa un acto complejo y que era preciso

enfocarse en todo este entramado de situaciones necesarias de tomar en cuenta durante el proceso de elaboración de una propuesta curricular y analizarlas con detenimiento.

Así, el presente trabajo tiene el propósito no sólo de dar cuenta de estos factores sino, también, de llevar a cabo un análisis de todos los niveles de realidad que se hacen presentes en ellos con el fin de coadyuvar en la creación de una propuesta curricular propia del Instituto Confucio en la UNAM.

Se encontraba que, por un lado, existe una serie de Contextos generales que era necesario analizar pues influían, necesariamente, en el establecimiento de un posicionamiento propio de la institución al encontrarse ésta en un marco no sólo dirigido a la Enseñanza de Lenguas, sino establecido en un contexto de una Institución dedicada a la Enseñanza Superior. En esta serie de Contextos generales se incluyen diversos factores que se han dividido, para fines de esta investigación, en dos ejes que tienen que ver con una Realidad global y una Realidad Institucional.

En relación con la primera de estas Realidades, la Realidad global, se encuentra que las características del mundo actual han dado como resultado la emergencia de diversas denominaciones para los tiempos que corren; denominaciones que ponen énfasis no sólo en ciertos aspectos en concreto —dependiendo de los agentes que las emiten— sino, también, en necesidades o metas a cumplir con base en dichas características o requerimientos de la época actual. Entre las denominaciones para la época presente se encuentran Sociedad de la Información, Sociedad(es) del Conocimiento, Sustentabilidad, etc.

Dichas maneras de nombrar el presente no sólo ponen en relieve características concretas, sino que, también, proponen proyectos de cambio en los que establecen ciertas cualidades que sería deseable que los individuos tuvieran con el fin de lograr determinadas metas; se trata de cualidades no sólo de tipo cognitivo sino, también, social, ambiental, etc.

En la discusión relacionada con qué características deberían adquirir los individuos con el fin de hacerle frente al siglo XXI, organizaciones internacionales se han dado a la tarea de proponer proyectos de cambio, entre las cuales se encuentran, por ejemplo, la UNESCO con su *Agenda 2030* y la OCDE con su proyecto denominado *Definición y Selección de Competencias*.

En este contexto se hace presente, así mismo, el aprendizaje de lenguas como una capacidad que algunos actores piensan necesaria de desarrollar por parte de los individuos con la finalidad de poder enfrentar satisfactoriamente el siglo XXI.

Así, se hace evidente que el papel que juega el ámbito educativo para los agentes interesados en promover cambios y crear propuestas para la época actual es importantísimo; se trata del terreno en el que se pueden incorporar dichas capacidades a desarrollar por parte de las personas entre las cuales se puede encontrar, o no, la capacidad de aprender lenguas.

En este tenor y, en el marco de una Realidad Institucional propia de esta investigación, se encuentra que el papel desempeñado por la Educación Superior resulta esencial al tratarse de una esfera a través de la cual se pueden adquirir, por parte de las personas, ciertas capacidades necesarias para enfrentar los tiempos actuales.

Se proponen, en relación con este aspecto, desde diversos organismos tales como la OCDE y la UNESCO, diversas visiones acerca de la Educación Superior y las funciones a cumplir por parte de ésta con la finalidad de ejecutar metas planteadas para la época actual.

Así mismo, se encontraba que existe una serie de Contextos particulares que se hacían presentes en el proceso de creación de los *Planes y Programas* del Instituto Confucio y que, por lo tanto, era necesario tomar en cuenta también. Dichos Contextos particulares son, por un lado, de organismos e instituciones más allegadas al Instituto Confucio en la UNAM y que delimitan en gran medida la función de éste; se trata de la misma UNAM y el lugar donde se posiciona dicho Instituto; México.

Es en este punto donde surge la primera pregunta de investigación; se buscaba saber qué tanto, los organismos e instituciones más allegadas al Instituto Confucio en la UNAM se apropian de los lineamientos establecidos a un nivel internacional; se buscaba saber qué tan entrelazados se encuentran los Contextos generales mencionados con los Contextos particulares del Instituto. Para responder esta primera pregunta de investigación se prosiguió a hacer un análisis de diversos documentos que se encuentra desarrollado en el capítulo I de este trabajo.

Surge, respecto a esta primera pregunta de investigación planteada, información relevante que nos ayuda a aterrizar diversas cuestiones en relación, por un lado, con la posición educativa (específicamente en el terreno de la Educación Superior y la Enseñanza de Lenguas) que adopta México en el juego global y nacional, por otro lado, en relación con la posición que la UNAM tiene en un plano global y nacional con respecto a su quehacer y, por último, en relación con el papel del aprendizaje de idiomas como capacidad necesaria para hacerle frente a las demandas de la época actual.

En el marco de los mencionados Contextos particulares se incluye, así mismo, un tercer eje relacionado con una Realidad áulica en el cual, por un lado, con la finalidad de realizar un acercamiento al terreno propio de la Enseñanza de Lenguas, se exponen cuatro conceptos planteados como fundamentales dentro de dicho campo: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación. Se encuentra que existe toda una historia y una serie de planteamientos teóricos acerca de cómo debería guiarse un proceso de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas y que permitirán, para fines de este trabajo, un análisis en relación con cómo, por un lado, ciertos organismos internacionales (en este caso, el Consejo de Europa y la Oficina Nacional China para la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (HANBAN) en conjunto con la Oficina Central del Instituto Confucio), se apropian de dichos conceptos y emiten “recomendaciones” en consecuencia y, por otro lado, con cómo el Instituto Confucio de la UNAM se apropia de los mismos.

Así, en el marco de dicho eje, con el fin de saber qué tanto de las propuestas emitidas a nivel internacional en el terreno de la Enseñanza de Lenguas (específicamente en relación con los conceptos de Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación) ha adoptado el Instituto Confucio en la UNAM en su proceso de creación de *Planes y Programas* propios, se decidió analizar dos documentos fundamentales que ha tomado como referencia y estudio; se trata del *Marco Común de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER)* y el *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE)*.

La segunda pregunta de investigación surge del análisis de todo este entramado de Contextos Generales y Particulares; se buscaba saber qué ideas e impresiones tienen los profesores del Instituto Confucio en la UNAM acerca de todo esto; qué tanto de los conceptos generales y particulares se encontraba presente en las creencias y convicciones de los profesores.

Con el fin de saber esto se decidió realizar entrevistas a los profesores del Instituto Confucio en la UNAM, tanto chinos como mexicanos, pues son las ideas y creencias de éstos las que, al final, impactarán no sólo en un ejercicio áulico, sino también en la conformación de una propuesta de *Planes y Programas*.

Las entrevistas realizadas a los profesores iban dirigidas a saber, por un lado, y en relación con un Eje de Realidad global, cuáles pensaban ellos que era el panorama actual, tanto global como nacional; qué función pensaban ellos que debería cumplir la educación y qué tipo de educación debería generarse y qué capacidades debería desarrollar en las personas, tanto a nivel global como nacional y, por último, qué papel tiene para ellos, el aprendizaje de lenguas y, en específico, el aprendizaje del idioma chino, a un nivel global y nacional.

Por otro lado, en cuanto al Eje de Realidad institucional, las entrevistas iban dirigidas a saber, por un lado, cuál pensaban ellos que era la función que debería tener la Educación Superior y, en específico, la UNAM, en relación con el panorama del siglo XXI y, por otro lado; si pensaban ellos que era necesario que la Educación Superior y, en específico, la UNAM, con el fin de hacerle frente al panorama actual, se ocuparan de la enseñanza de idiomas y, en específico de la enseñanza de chino.

Por último, en relación con un Eje de Realidad áulica, las entrevistas iban dirigidas a saber cómo pensaban ellos los cuatro conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas planteados; se buscaba saber qué pensaban ellos que era el lenguaje, cómo se aprende lenguas y, en específico, chino; cómo se debe enseñar lenguas y, en específico, chino y, por último, cuáles pensaban ellos que eran las mejores maneras de medir el aprendizaje de lenguas y, en específico, de chino.

Surgen, en relación con esta segunda pregunta de investigación, muchos datos interesantes —sobre todo los ofrecidos por los profesores chinos— que dan muestra de una diferencia cultural en relación no sólo con cómo se piensa el panorama ofrecido por el siglo XXI y el camino que los profesores piensan que es necesario seguir por parte de los gobiernos de los países, sino también con la función que cumple la educación dentro de proyecto de nación y con cómo se piensa un proceso de enseñanza-aprendizaje general y, en específico, de lenguas.

Se trata de datos que hacen pensar en la necesidad de no pasar por alto aspectos culturales, políticos, sociales, educativos... que se hacen, necesariamente, presentes en el aula de idioma chino.

Se construye, con todo esto, un *Modelo de Investigación* que, organizado en tres niveles correspondientes a los Contextos generales, los Contextos particulares y los Profesores del Instituto Confucio en la UNAM, atravesados por los tres ejes mencionados: un eje Global, un eje Institucional y un eje Áulico, no sólo busca organizar toda la información contenida y dar seguimiento a las preguntas de investigación, sino, sobre todo, busca echar luz a este complejo entramado de situaciones que se presentan en el desarrollo del proyecto de elaboración de *Planes y Programas* del Instituto Confucio en la UNAM. Dicho Modelo se expone en el capítulo II de este trabajo.

La información recabada con esta investigación resulta de alta valía ya que permite, por un lado, ampliar la perspectiva que se tiene en el proceso de creación de una propuesta de *Planes y Programas* del Instituto Confucio en la UNAM y, por otro lado, entablar un trabajo de traducción y entendimiento de las prácticas educativas y del contexto –o los contextos– en las que éstas se encuentran.

El presente trabajo se encuentra integrado por cinco capítulos; el primero, denominado Contextos Generales se encuentra dividido en dos secciones o realidades: en la primera, “Siglo XXI (Realidad global general)” se realiza el análisis de algunas denominaciones que se aplican al siglo XXI tales como Sociedad de la información, Sociedad(es) del conocimiento y Sustentabilidad, así como de las capacidades que se perciben como necesarias para hacerle frente, exponiendo, como ejemplo, el caso de las propuestas emitidas por dos organizaciones internacionales: la OCDE y la UNESCO. En la segunda sección “La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)” se lleva a cabo el análisis de las visiones y recomendaciones que las organizaciones mencionadas emiten con respecto a una Educación Superior para el siglo XXI.

El segundo capítulo, denominado Contextos particulares, se encuentra, así mismo, dividido en tres secciones o realidades; en la primera “México y la globalidad (Realidad global particular)” se analiza la posición que tiene México ante la globalidad a través de su *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018*; se realiza un análisis de dicho *Plan* en relación con la visión que éste tiene para el siglo XXI, las capacidades que se deberían desarrollar entre los mexicanos, así como la misión de la Educación, en general, y de la Educación Superior, en particular; en la segunda sección o realidad, denominada “UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)”, se presenta, por un lado, el análisis del planteamiento que la UNAM expone en su *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019* también en relación con su visión del siglo XXI; las capacidades que, según dicho plan, se deberían desarrollar y la misión que, tanto ésta institución como la

Educación tienen y, por otro lado, se observa el papel que guarda el Instituto Confucio en la UNAM de manera institucional. Por último, se encuentra la sección o realidad de nombre “El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)” en la cual se exponen, por un lado, cuatro conceptos teóricos fundamentales del área de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación, así como ciertos documentos que se han estudiado en la creación de *Planes y Programas* del Instituto Confucio: el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER)* y el *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE)*. Se agrega, al final de este capítulo, el *Modelo de Investigación* en una primera fase.

El tercer capítulo, Método, incluye información relacionada con la *Población* con la que se realizó la presente investigación, así como el *Instrumento* de trabajo utilizado y los *Resultados* obtenidos. Tanto el instrumento utilizado como los resultados se muestran en los anexos que se encuentran al final de este trabajo.

El cuarto capítulo Análisis, muestra las observaciones y reflexiones de fragmentos importantes de la transcripción de las entrevistas realizadas y, para finalizar, se exponen en el quinto capítulo las Conclusiones a las que llegamos.

CAPÍTULO I. CONTEXTOS GENERALES

Las circunstancias que caracterizan al mundo actual han provocado que, desde diferentes ámbitos, se emitan diversas denominaciones con el fin de describirlo. De acuerdo con los agentes que emitan estas maneras de nombrarlo se pondrá énfasis en determinadas características de la época actual, así como en la necesidad de hacer cumplir metas o requerimientos sugeridos por estas denominaciones. Entre los apelativos para la época presente se encuentran Sociedad de la Información, Sociedad(es) del Conocimiento, Sustentabilidad, etc.

Estas maneras de nombrar el presente proponen, así mismo, proyectos de cambio en los cuales se incluye el desarrollo, por parte de las personas, de ciertas capacidades deseables para mejorar la situación actual; se trata de capacidades no sólo de corte cognitivo sino, también, social, ambiental, etc. En ese marco, organizaciones internacionales han implementado proyectos de cambio que proponen el desarrollo de diversas capacidades por parte de los individuos; se encuentran, entre estas, la UNESCO con su *Agenda 2030* y la OCDE con su *Definición y Selección de Competencias*. Se analiza en este capítulo, así mismo, el papel del aprendizaje de lenguas como una capacidad que se incluye por algunos agentes como necesaria para hacer frente a las demandas de la época actual.

La educación se presenta, así, como un terreno indispensable para ejecutar dichos proyectos de cambio por parte de los agentes interesados; se trata del espacio en el que se puede desarrollar en los individuos capacidades necesarias de alcanzar de acuerdo con la visión que se tenga del siglo XXI.

En este sentido, el papel que desempeña, de manera específica, la educación superior resulta esencial no sólo como el terreno en el que se pueden adquirir determinadas capacidades por parte de los individuos, sino, también, como el lugar donde se pueden impulsar intereses nacionales particulares. Se verá que se proponen, así mismo, desde diversos organismos, tales como la OCDE y la UNESCO, visiones acerca de la educación superior y funciones por cumplir por parte de ésta para llevar a cabo metas para la época actual.

1. SIGLO XXI (REALIDAD GLOBAL GENERAL)

Son muchas las transformaciones que han acompañado a la historia de la humanidad y que han dado como resultado las configuraciones sociales actuales. Entre estas mutaciones que configuran a la época actual podemos empezar por nombrar aquella a la cual Morin (2015), en su libro *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*, denomina *Era planetaria*, la cual, menciona, surge a partir de 1492 cuando algunas pequeñas naciones europeas se aventuran a explorar el mundo, descubren nuevos paraderos y los conquistan a través de la brutalidad, la explotación y la opresión; fue a partir de entonces que comenzaron los intercambios a gran escala, no sólo de productos animales y vegetales sino también de virus y bacterias, la civilización europea difundió sus saberes y sus conocimientos en todos los ámbitos, la manufactura creció enormemente así como lo hicieron la economía, las comunicaciones, las migraciones y la población (p. 64).

La segunda mutación y en la que, de hecho, nos encontramos actualmente, es aquella suscitada por la misma *planetarización*; se trata de una época caracterizada por una interdependencia a nivel mundial producida, en primer lugar, por la supresión de barreras económicas. A esta *generalización de la economía liberal*, Morin la llama *mundialización* y menciona acerca de ésta que: “La economía mundial es cada vez más un todo interdependiente: cada una de sus partes se ha vuelto dependiente del todo y recíprocamente el todo sufre perturbaciones y riesgos que afectan las partes” (Morin, 2015, p. 64).

Dicha interdependencia se ha visto alentada enormemente por los progresos realizados en el terreno de los sistemas de la información que, si bien, han permitido el establecimiento de una comunicación a escala universal y han provocado que las relaciones interpersonales se configuren de distinta manera al eliminar las distancias y los tiempos de ejecución, también llevan consigo una serie de inconvenientes relacionados con el acceso, el control y los usuarios de dichos sistemas. Acerca de dichos inconvenientes, el *Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional de la Educación para el siglo XXI titulado “La educación encierra un tesoro”*, presidido por Jaques Delors (1996) menciona que:

Los sistemas de información todavía son relativamente caros y de acceso difícil para muchos países. El dominio de esos sistemas confiere a las grandes potencias y a los intereses privados que los detentan un poder cultural y político real, en particular, con respecto a las poblaciones que por no tener educación apropiada no están preparadas para clasificar, interpretar ni criticar la información recibida. El cuasimonopolio de las industrias culturales que goza un pequeño número de países y la difusión de su producción en todo el mundo ante un público cada vez más amplio constituyen un factor poderoso de erosión de las especificidades culturales. Aunque esta falsa “cultura mundial” sea uniforme y demasiado a menudo de muy pobre contenido, no deja de ser vehículo de normas implícitas y puede causar en las personas que reciben su influencia un sentimiento de desposeimiento y de pérdida de identidad (p. 37).

Se trata, entonces, de una *mundialización* que tiene dos caras; por un lado es, ciertamente, unificadora pero, por el otro, es conflictiva por varias razones: no todas las personas y no todos los países participan del progreso de las relaciones económicas mundiales, situación que, como es posible observar, se ve acompañada, en muchos casos, de la exclusión de las redes científicas y tecnológicas en las que intervienen sólo aquellos agentes que tienen algo que aportar, ya sean medios económicos o información; por el hecho de que tal desigualdad económica, aunada al crecimiento demográfico y al estallido de conflictos en diversas partes del Globo, ha alentado grandes migraciones nacionales e internacionales; por el hecho de que este progreso económico, desigual e irrestricto, ha generado consecuencias devastadoras para el medio ambiente y, por último, porque la interdependencia e intercomunicación generada por la mundialización ha provocado también crecientes tensiones entre religiones, creencias, etnias y estados. En palabras de Delors (1996):

La interrelación mundial de las decisiones y las acciones públicas y privadas, inicialmente afectada por el nivel de actividad económica y tecnológica, va ganando progresivamente otros campos de la actividad humana. Sus consecuencias en el ambiente, por ejemplo, sobrepasan ampliamente las fronteras, y se puede demostrar que la distribución de los efectos negativos de la industrialización es muy desigual... las presiones migratorias se están acentuando: en lugar de reducir las disparidades entre las naciones, el crecimiento desigual de la economía mundial las agrava... (p. 28).

Acercas de los movimientos sociales y mezclas de población, resultado de dichas presiones migratorias, Delors (1996) ubica otra problemática relacionada: la multiplicidad de idiomas (p. 39). Factor que, como se verá en

el apartado *Aprendizaje de lenguas extranjeras*, si bien podría ser considerado como un obstáculo para la comunicación entre grupos humanos, también podría representar una fuente de enriquecimiento.

Así, vemos que el escenario mundial es complejo y con un futuro imposible de predecir, situación que hace forzosamente necesaria la utilización de un enfoque planetario a los problemas que se presentan en cualquier ámbito de cualquier lugar del globo.

1.1 Denominaciones para el siglo XXI

En un intento por identificar la compleja situación social actual se han generado, desde diversos marcos disciplinares, múltiples términos a través de los cuales se ha diagnosticado el presente y, con base en dicha valoración, se ha intentado emitir proyectos de cambio y de sociedades o estados a alcanzar. Ejemplo de estos términos son: “sociedad de la información”, “sociedad(es) del conocimiento”, “sustentabilidad”, etcétera. Cada uno de estos términos contiene en sí mismo una historia y un bagaje ideológico, por lo que es importante conocer cuál es su origen, así como la carga de sentidos que está detrás de ellos para tener en cuenta las posibles implicaciones y alcances que de su uso se deriven.

A continuación, se abordan dichos términos; los primeros dos, en especial, han resultado relevantes no tanto por la claridad que han arrojado a la definición del escenario mundial ni a un proyecto de cambio, sino, más bien, por el eco mediático del que han sido objeto y por la repercusión que en discursos gubernamentales e institucionales referentes a lo educativo han tenido; se trata de “sociedad de la información” y “sociedad(es) del conocimiento”. El tercero de los términos que se revisan es el de “Sustentabilidad”; propuesta relativamente reciente, impulsada sobre todo por la Organización de las Naciones Unidas.

Sociedad de la información

Aunque los orígenes de la idea y el concepto de “sociedad de la información” no son claros, se pueden estimar posteriores a la aparición de la guerra fría; en el marco de un gran progreso tecnológico y una negación de las ideologías y lo político. Sin embargo, no sería sino hasta la década de los noventa cuando, apoyada por la Internet, los proyectos de infopistas y un grupo de países industrializados, la idea y el concepto de la “sociedad de la información” tenga una mayor prominencia.

El proyecto de una “sociedad de la información” se ve respaldado por ideas y denominaciones que le van surcando un terreno ideológico para su posible instauración. Ejemplo de estas denominaciones es la de “Sociedad post-industrial” y “Sociedad tecnotrónica”.

El primer término es introducido por Daniel Bell en 1973 en *El advenimiento de la sociedad post-industrial* donde, según Mattelart (2018), construye una sociedad ideal caracterizada por:

El desplazamiento del principal componente económico (paso de una economía de producción a una economía de servicio); la oscilación en la estructura de los empleos (preeminencia de la clase profesional y técnica); la nueva centralidad adquirida por el conocimiento teórico como fuente de innovación y de formulación de políticas públicas; la necesidad de jalonar el futuro, anticipándolo, y el auge de una nueva “tecnología intelectual”, dirigida hacia la toma de decisiones (p. 83).

La denominación “Sociedad tecnotrónica” es introducida por Brzezinski, quien menciona en *Entre dos edades. El papel de Norteamérica en la era Tecnotrónica* que:

Una sociedad cuya forma viene determinada en el plano cultural, psicológico, social y económico por la influencia de la tecnología, más concretamente, la informática y las comunicaciones, una era en la que los procesos políticos se han convertido en globales... [Poseedora] de una fe inquebrantable en el papel de la ciencia, así como en el de la universidad, destinada a convertirse en “reservorio de pensamientos, intensamente ligados a la vida” y a “garantizar la mayor parte de la planificación política y la innovación social” (Brzezinski, p. 31 1969, citado por Mattelart 2018).

Así, menciona Matterlart (2018) que, en su papel de principal propagador de una revolución tecnocrónica, Estados Unidos se perfila como el portador de este proyecto universalista; eran los Estados Unidos quienes, a través del establecimiento de satélites ya contaban con la posibilidad de construir una red mundial de la información y quienes, a través de la atención cautiva de toda la humanidad por sus recientes avances en la “conquista espacial” podían definir el carácter de las relaciones que guardaban con el mundo entero incitando a los demás países a unirse a este polo de la innovación y a imitar sus técnicas y prácticas de organización (p. 121).

En 1993, los Estados Unidos lanzan el programa *National Information Infrastructure* el cual, haciendo uso de autopistas de información, pretendía demostrar que, en una economía globalizada, la venta de servicios a través de símbolos no tiene límites y que los Estados Unidos son los mejor situados para sacar ventaja. En 1994 dicho proyecto se convierte en una estrategia mundial al proponerse, durante la conferencia plenaria de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la construcción de una *Global Information Infrastructure* (p. 122).

En relación con el surgimiento del término “sociedad de la información”, según Mattelart, es Bell quien, a finales de la década de los setenta hace suya la expresión cuando menciona que “Cada sociedad es una sociedad de la información y cada organización es una organización de información, lo mismo que cada organismo es un organismo de información. La información es necesaria para organizar y hacer funcionar cualquier cosa, desde la célula hasta a General Motors” (Bell, p. 169 1979, citado por Mattelart 2018).

Menciona Mattelart (2018) que fue en 1975 cuando la Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico estrena el término “sociedad de la información” entre los organismos internacionales (p. 115). Actualmente, dicho término goza de una gran preeminencia ya que ha sido utilizado en una gran cantidad de reuniones, foros y cumbres¹ entre gobiernos, así como por políticas oficiales llevadas a cabo por los países que cuentan con un mayor desarrollo.

¹ En 2003 se realizó la primera fase de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI) en Ginebra, Suiza. La segunda fase se realizó en 2005 en Túnez. Se trata de un evento organizado por la Unión Internacional de Comunicaciones en la que participaron tanto gobiernos nacionales como el sector privado, así como también representantes de la sociedad civil y de la misma ONU y cuyo objetivo residió en crear acciones que permitieran la erradicación de la “brecha digital” existente como medio efectivo para combatir el subdesarrollo.

De la mano de los esfuerzos por parte de los gobiernos de los países más desarrollados de hacer de la sociedad de la información una realidad, se presentan problemas que es necesario tomar en cuenta como lo es la exclusión o brecha digital que sigue marcando una distinción entre las personas que cuentan con acceso a Internet y los que no; la definición de los sistemas educativos en aras de adaptarse a una “sociedad de la información” y, por último, la labor de colectivos de la sociedad civil que han sacado a la luz el proyecto hegemónico y occidentalizador que se encuentra detrás de la idea de una integración planetaria a través de las tecnologías informacionales.

Sociedad(es) del conocimiento

Ahora bien, el posterior término “Sociedad de conocimiento” fue, según el *Informe Mundial de la UNESCO Hacia las sociedades del conocimiento*, utilizado por primera vez en 1969 por el vienés Peter Drucker (UNESCO, 2005, p. 21).

Drucker, abogado dedicado a los temas relacionados con la Administración de las Organizaciones es considerado como el padre del *business consulting* según Forbes². Escribió en 1968 un libro titulado *The age of discontinuity* donde plantea que en los veinte años posteriores al término de la Segunda Guerra Mundial, el centro de gravedad de las sociedades había sido la economía, pero que se estaba presenciando, en ese entonces, un desplazamiento de aquel centro “económico” a un centro basado en la sociedad y en su estructura; dicho cambio se hacía presente a través de diversas “erupciones” sociales que se producían en ese entonces y mencionaba que dichas “erupciones” no eran el asunto a tratar sino, más bien, los fenómenos subyacentes a ellas; se trataba de cambios o “discontinuidades” presentes en la realidad social y cultural.

Drucker (1992) identifica cuatro áreas discontinuas: 1. La aparición de nuevas tecnologías y, así mismo, nuevas industrias que se basaban en dichas tecnologías; 2. Una economía global, no ya nacional, en la que el establecimiento de políticas económicas y sociales debería evolucionar hacia esta nueva realidad; 3. Una emergencia de instituciones que hacen que las teorías tradicionales se vuelvan obsoletas, disminuyendo así la posibilidad de los gobiernos de actuar en esta realidad global; 4. Aparición del conocimiento (su

² <https://www.forbes.com/2006/06/30/jack-trout-on-market>

adquisición y su aplicación) como la nueva base de trabajo y el nuevo factor central de producción en los países desarrollados (p. xiii).

La noción de “Sociedades del conocimiento”, rescatada posteriormente³, responde actualmente al intento de hacer del conocimiento un ámbito público, aprovechando el uso de las Tecnologías de la Información y la Internet ya que éstas permiten ampliar el acceso a dicho conocimiento. Este término trata de hacer evidente el hecho de que el conocimiento, como adquisición de información, contiene a ésta última como un instrumento para su realización y, al mismo tiempo, intenta inscribir un panorama más amplio a aquel enfocado meramente en lo tecnológico y económico al catalogar al conocimiento como un factor indispensable para lograr el desarrollo humano. En relación con esto, Abdul Waheed Khan, Subdirector General de Comunicación e Información de la UNESCO de 2001 a 2010, en una entrevista para la revista “*A world of science*” menciona que:

Actually, the two concepts are complementary. Information society is the building block for knowledge societies. Whereas I see the concept of ‘information society’ as linked to the idea of ‘technological innovation’, the concept of ‘knowledge societies’ includes a dimension of social, cultural, economical, political and institutional transformation, and a more pluralistic and developmental perspective. In my view, the concept of ‘knowledge societies’ is preferable to that of the ‘information society’ because it better captures the complexity and dynamism of the changes taking place. As I said before, the knowledge in question is important not only for economic growth but also for empowering and developing all sectors of society. Thus, the role of ICTs extends to human development more generally and, therefore, to such matters as intellectual co-operation, lifelong learning and basic human values and rights. (como se citó en Otchet, 2003, p. 8).

[“De hecho, los dos conceptos son complementarios. La sociedad de la información es el bloque de construcción para las sociedades del conocimiento. Considero que el concepto de “sociedad de la información” se encuentra ligado a la idea de “innovación tecnológica, mientras que el concepto de “sociedades del conocimiento” incluye una dimensión de transformación social, cultural, económica,

³ La noción de “sociedades del conocimiento” aparece en el *Informe Mundial “Hacia las sociedades del conocimiento”* publicado en 2005 por la UNESCO con la intención de reconocer la multiplicidad de sociedades humanas existentes y, con ello, las diferentes formas de conocimiento.

política e institucional, así como una perspectiva más plural y de desarrollo. En mi punto de vista, el concepto de “sociedades del conocimiento” es preferible al de “sociedad de la información” debido a que captura la complejidad y el dinamismo de los cambios que están tomando lugar. Como mencioné antes, el conocimiento en cuestión es importante no solamente para el crecimiento económico sino también para potencializar y desarrollar todos los sectores de la sociedad. Así, el papel de las Tecnologías de la Información y la Comunicación se extiende al desarrollo humano de manera más general y, por lo tanto, a cuestiones como la cooperación intelectual, el aprendizaje permanente y los valores y derechos humanos básicos.” (Traducción propia)].

Hoy por hoy, la noción de “Sociedades del conocimiento” ha tomado un lugar importante en marcos de reflexión llevados a cabo no sólo por los países desarrollados sino, también, por los que se encuentran en vías de desarrollo ya que, según la UNESCO, el desarrollo de dicha noción puede resultar benéfica para que los Objetivos de Desarrollo para el Milenio⁴ que las Naciones Unidas, con motivo de la Cumbre del Milenio se han planteado se puedan materializar.

Queda claro, así mismo, que el término “Sociedades del conocimiento” se refiere, más bien, a un proyecto de sociedad que, al estar basado ampliamente en lo que las TIC’s y la Internet pueden aportar, depende de la relativa repercusión que dichos instrumentos tienen en el mundo debido a una existente *Brecha Digital*, es decir, al hecho de que no todas las personas se encuentran en la posibilidad de conectarse a la red (véase figura 1).

⁴ 1) Erradicar la pobreza extrema y el hambre; 2) Lograr la enseñanza primaria universal; 3) Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer; 4) Reducir la mortalidad infantil; 5) Mejorar la salud materna; 6) Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades; 7) Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente; 8) Fomentar una asociación mundial para el desarrollo.

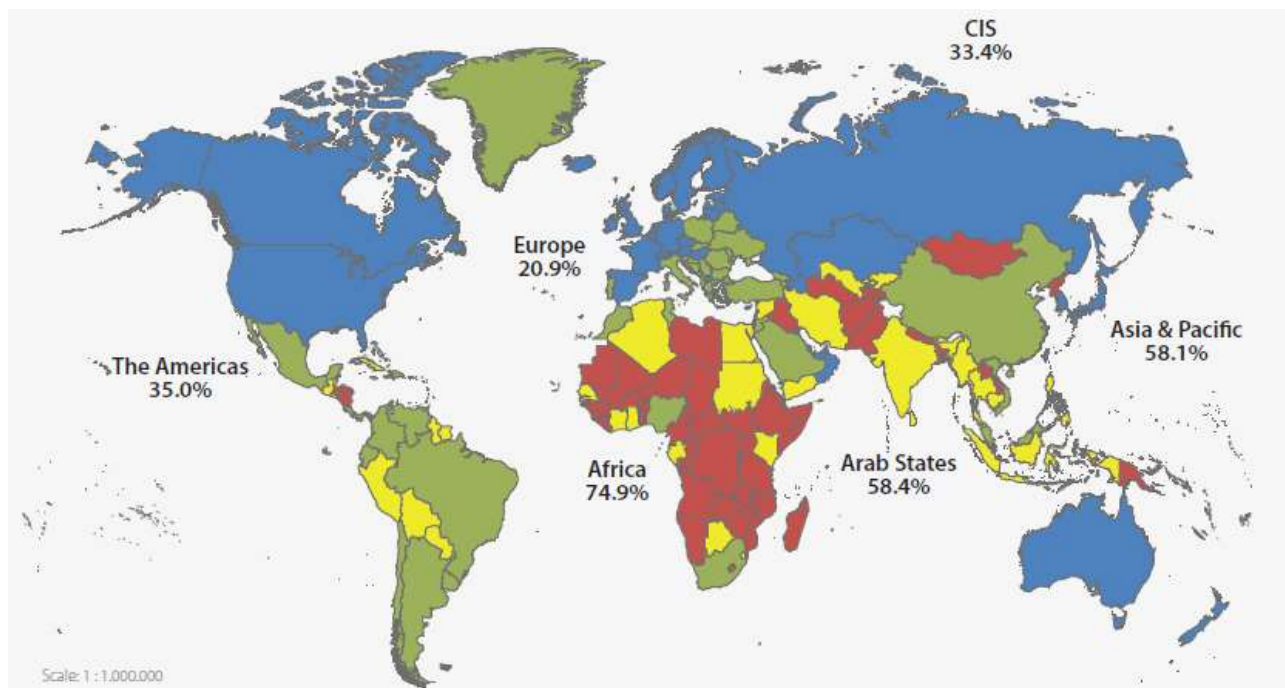


Figura 1. Población mundial fuera de línea en 2016: más de la mitad. El porcentaje de individuos que no usan la internet se encuentra distribuido de la siguiente manera: los países en color azul son aquellos en los que del 0 al 25 por ciento de la población no la utilizan; los países en color verde son aquellos en los que entre el 26 y el 50 por ciento de su población no la utilizan; los países en color amarillo son aquellos en los que entre el 51 y el 75 por ciento de su población no la utilizan y, los países en color rojo son aquellos en los que entre el 76 y el 100 por ciento de su población no utilizan la internet. Fuente: “Tecnologías de la Información y Comunicación. Hechos y cifras 2016”, documento realizado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

Como puede observarse, la distribución desigual de la red se encuentra emparejada al desarrollo económico que tiene cada país, hecho que, más allá de reducir las distancias comunicativas entre personas y proporcionar condiciones de equidad para el aprovechamiento de dicho espacio y, con ello, el acceso al conocimiento, desemboca en una mayor disparidad entre los que son ricos y los que son pobres.

Ahora bien, en el supuesto de que todas las personas del mundo se encontrasen conectadas a la red y con ello, a una enorme y asequible cantidad de información, habría aún algo necesario de solucionar para que se

podiera comenzar a hablar de “Sociedades del conocimiento”; se trata no ya de una brecha digital, sino de una brecha cognitiva. Como lo menciona la UNESCO en su Informe *Hacia las sociedades del conocimiento*:

La información sólo seguirá siendo una masa de datos indiferenciados hasta que todos los habitantes del mundo no gocen de una igualdad de oportunidades en el ámbito de la educación para tratar la información disponible con discernimiento y espíritu crítico, analizarla, seleccionar sus distintos elementos e incorporar los que estimen más interesantes a una base de conocimiento (UNESCO, 2005, p. 19).

Así, las “Sociedades del Conocimiento” se plantean como una opción que, si bien, propone soluciones al promover al ámbito de las nuevas tecnologías y la internet como algo necesario para ser realizadas, en realidad, se trata de soluciones que conllevan los mismos problemas que los proyectados por la “Sociedad de la Información”; es decir, problemas relacionados con el acceso y el control de dicha información.

Sustentabilidad⁵

El término “Desarrollo Sostenible” aparece en 1987 en el Informe realizado por la Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, denominado *Our common future [Nuestro futuro común]*, para la Asamblea General de la ONU. Este término, al surgir de la sensibilización ante la creciente desigualdad económica y social y por la devastación causada al medio ambiente, compromete tres factores: sociedad, economía y medio ambiente. Propone que, más que necesario, es urgente llevar a cabo un desarrollo económico igualitario para todas las personas del planeta sin que esto provoque una devastación ambiental para las actuales y futuras generaciones.

En dicho informe, la Comisión conceptualiza la noción de Desarrollo Sustentable a través de 15 puntos que se podrían catalogar conforme las siguientes dimensiones: *equidad social, estabilización y prevención y*

⁵ En todas las fuentes consultadas, el uso de los adjetivos “sustentable” o “sostenible” y los sustantivos “sustentabilidad” y “sostenibilidad” es indistinto, sin embargo, la RAE indica una diferencia en tanto que “sostenible” significa “que se puede sostener”, mientras que “sustentable” significa “que se puede sustentar o defender con razones”. En este trabajo se ocupan dichos sustantivos y adjetivos de manera indistinta.

reparación de daños ambientales. Equidad social en tanto que el Desarrollo Sustentable, a través del incremento del potencial productivo llevado a cabo dentro de los límites ecológicos, está encaminado a satisfacer las necesidades de todas y cada una de las personas que habitan el globo, así como las necesidades de las personas que lo habitarán. *Estabilización* en tanto que el Desarrollo Sostenible implica que tanto los patrones de consumo como el crecimiento demográfico deberán ser modificados con el fin de que resulten armónicos con los recursos que puede ofrecer el medio ambiente. Y, por último, *Prevención y reparación de daños ambientales* en tanto que la noción de Desarrollo Sostenible propone que se deben evitar a toda costa las afectaciones severas a la naturaleza provocadas, por ejemplo, por la emisión de gases tóxicos, la extracción irrestricta de los recursos minerales, la tala inmoderada de árboles, así como la contaminación del agua y del aire. Expone, así mismo, que en caso de una extracción necesaria de recursos naturales se deberá siempre hacer rigurosos análisis de todo el sistema natural que se pretende afectar; que se deben encontrar medidas encaminadas a evitar el uso excesivo de recursos naturales tales como el reciclaje y, por último; expresa también que, por todos los medios, se deberá trabajar por la conservación de las plantas y los animales (Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, 1987, p. 54).

Es necesario indicar que, si bien, en muchos lugares no se aprecia una diferencia entre los términos “Sostenibilidad” y “Desarrollo Sostenible”, la UNESCO hace hincapié en el hecho de que el primero indica una meta a alcanzar mientras que el segundo advierte un proceso mediante el cual se alcanzará dicha meta:

A menudo se piensa en la Sostenibilidad como una meta a largo plazo (p. ej., un mundo más sostenible), mientras que el Desarrollo Sostenible se refiere a los muchos procesos y medios para lograrlo (p. ej., la agricultura y la silvicultura sostenibles, la producción y el consumo sostenibles, el buen gobierno, la investigación y la transferencia de tecnología, la educación y la capacitación, etc.)⁶

Así, se están empezando a plantear procedimientos que permitan alcanzar dicha meta. Como era de esperarse, las Naciones Unidas, organización que tiene como uno de sus principales objetivos mejorar el desarrollo de las personas, al tener entre sus funciones la promoción del Desarrollo Sostenible, ha aprobado

⁶ <http://www.unesco.org/new/es/education/themes/leading-the-international-agenda/education-for-sustainable-development/sustainable-development>

la ambiciosa *“Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible”*, la cual, adoptada durante la Cumbre sobre el Desarrollo Sostenible celebrada en 2015, pretende dar seguimiento a los triunfos alcanzados por los *“Objetivos del Milenio”* a través de la realización de 17 nuevos Objetivos denominados *“Objetivos para el Desarrollo Sustentable (Sustainable Development Goals)”*⁷:

1. Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo.
2. Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible.
3. Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.
4. Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
5. Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas.
6. Garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos.
7. Garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos.
8. Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.
9. Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.
10. Reducir la desigualdad en y entre los países.
11. Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.
12. Garantizar modalidades de consumo y producción sostenibles.
13. Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos.
14. Conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.
15. Promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y frenar la pérdida de diversidad biológica.

⁷ <http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/objetivos-de-desarrollo-sostenible/>

16. Promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo sostenible, facilitar el acceso a la justicia para todos y crear instituciones eficaces, responsables e inclusivas a todos los niveles.
17. Fortalecer los medios de ejecución y revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible.

Como se puede observar, los objetivos mencionados se insertan en temas diversos como son la pobreza, la salud, la educación, la desigualdad, la vivienda, el cambio climático, el aprovechamiento de recursos, etc., y son una muestra más de los proyectos de cambio que las organizaciones internacionales —en este caso la UNESCO— lanzan al ámbito internacional con el fin de hacerle frente a las problemáticas que dichas organizaciones piensan como relevantes, a través de los enfoques que ellas piensan como adecuados.

1.2 Capacidades requeridas para el siglo XXI

Las diversas maneras de entender la actualidad llevarán a los gobiernos, instituciones, organizaciones... a crear propuestas encaminadas a resolver las problemáticas que se piensen reales, o bien, a dirigir acciones para un futuro, con base en lo que se crea que es esa realidad actual. Generalmente, dichas propuestas recurren al sector educativo al tener presente el poder que éste juega en las transformaciones sociales.

Con el fin de aclarar cómo es que distintas organizaciones tienen concepciones disímiles de la realidad y, así mismo, cómo estas concepciones influyen en las propuestas educativas que dichas organizaciones realizan para resolver las realidades que plantean, en este apartado se analizan dos proyectos: *Definition and Selection of Competencies (DeSeCo)*, formulada por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico y la *Agenda Educación 2030*, propuesta en el Foro Mundial para la Educación 2015⁸. Así mismo,

⁸ Foro organizado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en conjunto con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia [UNICEF], el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), el Banco Mundial, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la Entidad de la ONU para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de la Mujer, también conocida como ONU Mujeres en el que se contó con la participación de ministros, jefes y miembros de delegaciones, organismos y organizaciones, así como de representantes de la sociedad civil, docentes, jóvenes y del sector privado.

se analiza el papel que toma el aprendizaje de lenguas como una capacidad necesaria a desarrollar por parte de las personas con el fin de enfrentar el siglo XXI.

Se seleccionaron las propuestas mencionadas por la influencia que las organizaciones que las formularon tienen en el panorama político mexicano⁹. En relación con la OCDE, cabe mencionar que fue el 18 de mayo de 1994 cuando se logró la adhesión mexicana a dicha Organización¹⁰, a través de la cual, México se comprometió a acatar las obligaciones que la OCDE confiriera, así como a colaborar de diversas maneras con los otros miembros que la integran¹¹.

La relación entre México y la UNESCO es más antigua; desde 1945, año en que se instauró la UNESCO, México ha participado activamente. Fue uno de los primeros países en firmar el Acta Constitutiva de la Organización y, de hecho, fue el mexicano Jaime Torres Bodet quien ocupara el puesto de Director General de 1948 a 1952. Actualmente México cuenta con más de 500 escuelas incorporadas a la Red del Plan de Escuelas Asociadas a la UNESCO (Red PEA), 19 Cátedras UNESCO, 41 Reservas de la Biósfera inscritas en la Red Mundial, 33 sitios inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial, diez acervos en el Registro Internacional de la Memoria del Mundo y siete expresiones culturales inscritas en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial.¹²

El análisis de los proyectos que se presenta a continuación gira en torno a tres ejes: en un primer momento se abordan las concepciones que dichos proyectos presentan acerca del siglo XXI, posteriormente se analizan los hechos, datos y concepciones que los fundamentan y, por último, se presentan las metas educativas que ambos plantean:

⁹ En el caso de la UNESCO, si bien, ésta no fue la encargada de elaborar dicha *Agenda*, sí le fue conferida, en cuanto organismo de las Naciones Unidas a cargo del ámbito educativo, la tarea de dirigir y coordinar los esfuerzos relacionados con el seguimiento del documento y no sólo eso, sino que también resulta ser la mayor exponente en cuanto a publicaciones e investigaciones relacionadas se refiere.

¹⁰ Actualmente son 35 los miembros de la OCDE: Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Chile, República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Islandia, Irlanda, Israel, Italia, Japón, Corea, Luxemburgo, Letonia, México, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Polonia, Portugal, República Eslovaca, Eslovenia, España, Suecia, Suiza, Turquía, Reino Unido, Estados Unidos.

¹¹ Dicha inclusión se hace presente en el *Decreto de promulgación de la Declaración del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre la aceptación de sus obligaciones como miembro de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos* publicado en el Diario Oficial de la Federación el 05 de julio de 1994 [http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=4711014&fecha=05/07/1994]

¹² <http://www.unesco.org/new/es/mexico/unesco-in-mexico/history/>

Definition and Selection of Competencies (DeSeCo) [Definición y Selección de Competencias (DeSeCo, por sus siglas en inglés)]

La Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico, autora de esta propuesta, se encuentra integrada por 35 países caracterizados por ser partícipes de los valores democráticos, así como de la economía de mercado. El documento denominado *La OCDE* (s.f.) menciona acerca de la Organización que ésta conforma un foro de debate en el cual, con base en el compromiso con los negocios, las uniones comerciales y otros representantes de la sociedad civil, se comparte información relacionada no sólo con cuestiones estadísticas, económicas y sociales, sino, también, con los resultados de las prácticas políticas que se desarrollan en cada uno de los países miembros con el fin de que éstos, en conjunto, adopten las recomendaciones y decisiones que les permita lograr una expansión económica y comercial cada vez mayor. (OCDE, s.f., p. 7).

El proyecto *DeSeCo*, generado en 1997, busca, a través de la generación de un marco conceptual, producto de debates y análisis entre expertos, identificar competencias “clave” necesarias para hacer frente al contexto actual. Pretende, así mismo, que dichas competencias vigoricen las evaluaciones internacionales vigentes, en el sentido de que los dominios de competencias evaluables puedan ser ampliados más allá de los conocimientos y destrezas en las áreas de lectura, matemática y resolución de problemas valorados por PISA (Programa Internacional de Evaluación a los Alumnos: PISA por sus siglas en inglés) permitiendo así, emitir recomendaciones y renovadas metas a las políticas educativas actuales.

Concepción del siglo XXI

En el documento *La Definición y Selección de Competencias Clave. Resumen Ejecutivo*¹³, la OCDE identifica al mundo actual básicamente a través de los siguientes adjetivos: cambiante, conflictivo, interdependiente, diverso, interconectado y complejo. Menciona que nos enfrentamos de manera colectiva a los desafíos

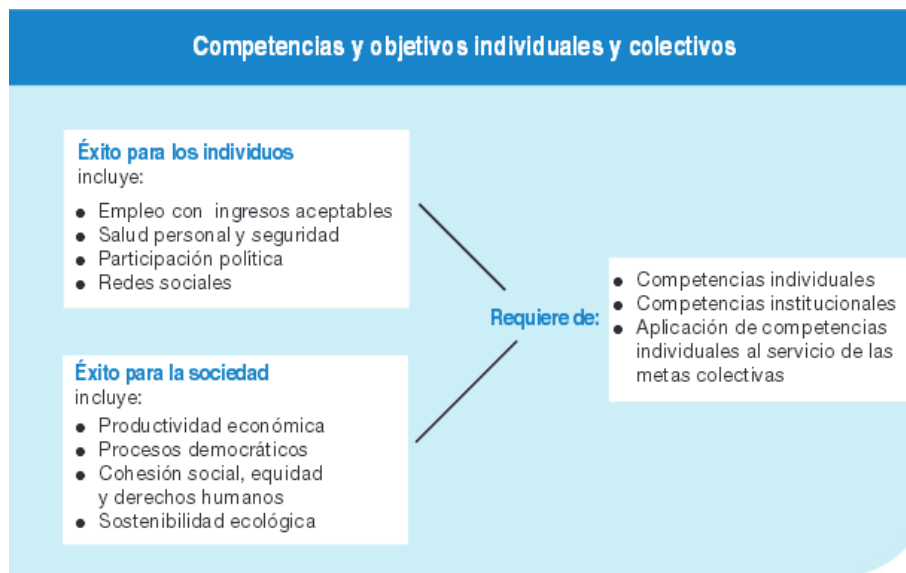
¹³ El análisis que se realiza acerca del proyecto DeSeCo se encuentra prácticamente basado en este documento debido a que, con excepción del Reporte Final del Proyecto denominado *Key Competencies for a Successful Life and a Well-Functioning Society* (documento encontrado en venta en internet pero que se decidió no adquirir), no se encontraron más fuentes.

relacionados con la atención a un balance entre el crecimiento económico y la sostenibilidad ambiental, la prosperidad y la equidad social (OCDE, s.f., p. 3). Y, por último, expone que las demandas actuales, producto de la economía global y de la sociedad de la información hacen necesario que las personas se encuentren en posición de manejar adecuadamente las tecnologías, la información y el conocimiento (OCDE, s.f., p. 9); que se relacionen bien y de manera empática ya que “las sociedades se vuelven cada vez más fragmentadas y diversas” (OCDE, s.f., p. 11) y que, además, se manejen autónomamente, ejerciendo sus derechos y asumiendo sus responsabilidades ya que “en el mundo moderno, la posición de cada persona no está bien definida como lo estaba tradicionalmente” (OCDE, s.f., p. 14).

Fundamentos del Proyecto DeSeCo

Las competencias clave elegidas por la OCDE se derivan, según el documento *La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo* de un “cuidadoso análisis” basado en un enfoque que considera las demandas que hace la actual sociedad a sus ciudadanos.

Se trata de un enfoque basado en la demanda que, según dicho documento, plantea las preguntas: ¿qué deben poseer los individuos para funcionar bien en la sociedad tal como ésta es?, ¿qué competencias deben poseer para encontrar y retener un buen trabajo?, ¿qué tipo de cualidades de adaptación se requieren para mantenerse al tanto de la tecnología cambiante? Así, las competencias generadas a partir de esas demandas que la OCDE presume que tiene la sociedad se ven organizadas en un “coherente” marco conceptual que responde a la importancia que los “valores democráticos y el logro del desarrollo sostenible” tiene para los países que integran dicha organización (OCDE, s.f., p. 6). Dicho marco conceptual se ilustra a través del siguiente diagrama:



Del lado izquierdo se encuentran los requisitos que la sociedad demanda y los que los individuos se demandan a sí mismos para lograr el “éxito” y, del lado derecho, se exponen las competencias necesitadas para poder alcanzar dichos requerimientos.

El documento menciona, así mismo, que para poder ser elegidas, las competencias clave tuvieron que atravesar un proceso de selección basado en tres condiciones: la primera se trataba de que todas las competencias clave deberían estar encaminadas a generar beneficios económicos y sociales; la segunda era que éstas deberían ser aplicables en múltiples contextos: en el ámbito laboral, privado y político y, por último, la condición de que todas las personas se deberían encontrar con la posibilidad de desarrollar esas competencias y que éstas no deberían ser enfocadas a un oficio, ocupación o forma de vida específica (OCDE, s.f., p. 6).

De igual manera, las competencias generadas por este proyecto comparten algunas características transversales: en primer lugar, todas deberán estar encaminadas a “sobrepasar el conocimiento y las destrezas enseñadas; en segundo lugar, deberán todas generar un pensamiento reflexivo y, en tercer lugar, dichas competencias podrían ser combinables, es decir, en un contexto determinado se puede hacer uso de varias competencias (OCDE, s.f., p. 7).

Metas educativas planteadas

En el documento la OCDE divide las competencias clave seleccionadas en las tres categorías que se mencionan a continuación (OCDE, s.f., p. 9):

Categoría 1. Usar las herramientas de forma interactiva.

- Uso interactivo del lenguaje, los símbolos y los textos: relacionada con la posesión de destrezas lingüísticas, de computación y de matemáticas.
- Uso interactivo del conocimiento y la información: tomar una postura crítica ante el uso de dichas herramientas
- Uso interactivo de la tecnología: las personas deberán hacer uso de las nuevas tecnologías en su vida diaria.

Categoría 2. Interactuar con grupos heterogéneos.

- Relacionarse bien con otros: a través del uso de la empatía y del manejo de las emociones
- Cooperar y trabajar en equipo: a través de la habilidad de escucha y exposición de ideas, entendimiento de cómo se lleva a cabo un debate y de la construcción de alianzas, habilidad de negociación y de toma de decisiones.
- Manejar y resolver conflictos: analizar los elementos e intereses en juego, identificación de posibles acuerdos y desacuerdos, priorización de necesidades y metas.

Categoría 3. Actuar de manera autónoma.

- Actuar dentro del contexto del gran panorama: considerar el contexto en el que se enmarcan las acciones propias, así como las consecuencias que éstas tendrían en el mismo.
- Formar y conducir planes de vida y proyectos personales: manejar proyectos individuales orientados hacia el futuro.
- Defender y asegurar derechos e intereses: identificar los intereses, necesidades y derechos propios y de las demás personas.

Como se puede observar, en primer lugar, la concepción que presenta el proyecto DeSeCo acerca del siglo XXI, en la que define al mundo como cambiante, conflictivo, interdependiente, diverso, interconectado y complejo y que tiene en cuenta, además, el balance que debería existir entre el crecimiento económico y la sostenibilidad y entre la prosperidad y la equidad social, no se encuentra firmemente planteada ni desarrollada.

De igual manera, los fundamentos del enfoque que presenta acerca de las competencias a desarrollar por parte de las personas, las cuales están encaminadas a que éstas manejen adecuadamente las tecnologías, la información y el conocimiento, que interactúen con grupos heterogéneos y que actúen de manera autónoma, tampoco son sólidos y, por tanto, el origen y razón de ser de las dichas competencias tampoco son visibles.

Agenda Educación 2030

La *Agenda Educación 2030* representa una manera de llevar a la práctica, a través de diversas orientaciones relacionadas con aspectos de coordinación y financiamiento, lo dispuesto en el Objetivo de Desarrollo Sustentable No. 4¹⁴: *“Garantizar una educación inclusiva y equitativa de calidad y promover oportunidades de aprendizaje permanente para todos”*. Dicha *Agenda*, así como el compromiso por parte de diversos dirigentes y actores para hacerla cumplir, se encuentran plasmados en la *Declaración de Incheon y el Marco de Acción para la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4*.

Como se mencionó anteriormente, es la UNESCO quien se encuentra a cargo del desarrollo y promoción de la *Agenda Educación 2030*; es por eso y, con miras a ampliar la diferencia entre las intenciones de las Organizaciones que promueven las propuestas que se analizan a lo largo de este apartado (OCDE y UNESCO), que se hace necesario mencionar algunos datos referentes a esta organización:

¹⁴ Los *Objetivos de Desarrollo Sustentable* se encuentran mencionados en el subapartado denominado “Sustentabilidad” de este primer capítulo.

La UNESCO, surgida después del término de la segunda guerra mundial, fue creada con la finalidad de luchar por el establecimiento de una paz duradera. Con el convencimiento de que ésta sólo podría conseguirse a través de la participación de toda la humanidad y, con la convicción de que esta solidaridad se podría crear a través de los pilares de la educación, la ciencia y la cultura, la UNESCO se ha dado a la tarea de asegurar para todos un igual acceso a una educación de calidad, de fomentar un entendimiento intercultural, de promover la cooperación científica y de defender la democracia y la dignidad humana. Aunado a esto y, en el marco de esta forma de entender el progreso humano, la UNESCO ha integrado a su misión el despliegue de políticas integrales que permitan un desarrollo sostenible a la par del cumplimiento de los derechos humanos, el respeto entre personas y la reducción de la pobreza.

Concepción del siglo XXI

El documento denominado *Replantear la educación ¿Hacia un bien común mundial?*, publicación de la UNESCO que explora el propósito de la educación en el actual panorama mundial, así como los desafíos a los que se enfrenta la *Agenda Educación 2030*, con el fin de exponer la actual coyuntura, reconoce que existen tensiones pero que, a pesar de estas, se abren horizontes y alternativas que permitirían, de alguna manera, dar solución a las problemáticas que esas tensiones representan. Acerca de estas tensiones, la UNESCO (2015) menciona que la primera se encuentra relacionada con el desarrollo actual, centrado en un crecimiento económico que no sabe de obstáculos, en el que la sobreexplotación del medio ambiente y el cambio climático se han vuelto una realidad palpable y que, en lugar de que se vea reflejado en un mayor bienestar para todas las personas, se ha convertido en un peligro inminente para todo el planeta. Menciona el documento que, ante tal insostenible modelo económico de desarrollo, la sostenibilidad surge como una alternativa viable. La segunda tensión tiene que ver con la desigualdad en la repartición de la riqueza: aunque, ciertamente, los niveles de pobreza han descendido, producto del crecimiento de las economías emergentes, aún persisten las diferencias económicas fomentando así, conflictos e inestabilidad social. La tercera tensión que menciona el documento está relacionada con la incongruencia de que, aun cuando hoy el mundo se encuentra más conectado que nunca, se ha registrado un aumento en los niveles de intolerancia religiosa, cultural, étnica... además de que los actos de violencia persisten, especialmente en contra de grupos vulnerables como lo son las niñas y las mujeres. Por último, expone la tensión relacionada con la

universalidad de los derechos humanos: ciertamente se han logrado progresos en este aspecto, sin embargo, aún se debe luchar por lograr establecer el imperio del derecho en relación con el respeto a la dignidad humana.

Como una esperanza a las problemáticas actuales, menciona que el conocimiento generado hasta ahora ha posibilitado la apertura de nuevos horizontes que permiten visualizar salidas a dichas problemáticas. Menciona tres horizontes: el primero se encuentra relacionado con los avances en materia de la cibernética, que han permitido una conectividad mundial que ha transformado el acceso a la información y el conocimiento, así como la expansión de las libertades de expresión; el segundo trata de los progresos en relación con las neurociencias que han posibilitado el acceso a pensar nuevas prácticas de enseñanza y aprendizaje; el tercero es un horizonte relacionado con la creación de nuevas fuentes de energía alternativas que no dependan del carbón, necesarias ante el cambio climático catalogado como un problema a resolver decisivamente en este siglo y, por último; observa como un nuevo horizonte la creatividad presente especialmente en los jóvenes, así como la innovación cultural producto del entendimiento entre las culturas.

Ante este complejo panorama que presenta la época actual, el documento propone alternativas que prometen re-direccionar el progreso de la humanidad. Se trata de alternativas atentas a la gran diversidad cultural existente en el mundo que se ve reflejada en los múltiples sistemas de conocimiento que permiten conocer la realidad y, por lo tanto, en emergentes y posibles soluciones a las problemáticas que atañen a todas las personas; una diversidad que, al final de cuentas, conforma parte de un patrimonio común de la humanidad. El entender que existen diversas cosmovisiones en el mundo llevaría a reconsiderar el papel que la educación juega; es decir, el aceptar que existen muchas maneras de entender el mundo, nos llevaría a comprender que la educación, al ser un medio organizado para promover los conocimientos propios de una cultura, no debería ser una sola y que, más bien, una educación de calidad, que pretenda otorgar herramientas a las personas que les permita vivir en bienestar, sería una educación que surgiera de cada cultura, una educación que reprodujera los conocimientos que cada grupo cultural genera.

Fundamentos del proyecto Agenda Educación 2030

La *Agenda Educación 2030* surge como resultado de una serie de acciones, conferencias, cumbres, programas, acuerdos, publicaciones... emprendidas a partir de la publicación del informe *Our common future [Nuestro futuro común]* en el año 1987. Por mencionar algunas de estas acciones realizadas se encuentran la *Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible*, celebrada en 1992 en Río de Janeiro, en la cual se debatió el papel de la educación como medio para sensibilizar a las personas acerca de la necesidad de un Desarrollo Sostenible; la *Cumbre mundial del Desarrollo Sostenible*, celebrada en 2002 en Johannesburgo, en cuyo *Plan de aplicación de Johannesburgo* generado se incluyó una propuesta para implementar el *Decenio de las Naciones Unidas de la Educación para el Desarrollo Sostenible*, que inició en Enero de 2005 y concluyó en 2015 con el *Foro Mundial sobre la Educación* celebrado en Incheon, arrojando como resultado la *Agenda Educación 2030*. Otras de las acciones predecesoras de esta *Agenda* fueron la implementación del *Programa de Acción Mundial de Educación para el Desarrollo Sostenible*, creado en 2013 por la Conferencia General de la UNESCO como seguimiento del *Decenio de las Naciones Unidas de la Educación para el Desarrollo Sostenible* cuyo objetivo es el de ampliar la Educación para el Desarrollo Sostenible y acelerar el camino hacia la Sostenibilidad y, por último; la inclusión, en 2015, de la *Educación para el Desarrollo Sostenible* en el número 4 de los *Objetivos para el Desarrollo Sostenible*.

Metas educativas planteadas

La UNESCO (2015), en el documento *Replantear la educación ¿Hacia un bien común mundial?*, recoge la concepción de educación que regirá el actuar de la *Agenda 2030*: plantea una educación que va más allá de la función utilitaria de la propuesta por el modelo de desarrollo económico actual que sólo ve al individuo en términos de capital humano. Consiste en un enfoque humanista de la educación que no solamente se preocupa porque las personas adquieran aptitudes, sino que, también, se hagan de valores encaminados a respetar la vida y la dignidad humana, necesarísimos en un mundo donde reina la heterogeneidad:

Se puede afirmar que mantener y aumentar la dignidad, la capacidad y el bienestar de la persona humana en relación con los demás y con la naturaleza, debería ser la finalidad fundamental de la educación en el siglo XXI. (UNESCO, 2015, p. 38).

Así, esta noción humanista de la educación otorga un papel indispensable al respeto de la diversidad cultural, la vida y la dignidad humana, promoviendo la solidaridad entre personas y la responsabilidad de un futuro compartido y rechaza a aquellos sistemas que deshumanizan a las personas.

El documento, así mismo, propone una re-interpretación de los *Cuatro Pilares de la Educación* expuestos en 1996 en el *Informe Delors* (aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser y aprender a vivir juntos). Se trata de una mirada centrada en la Sostenibilidad y expone los retos a los que esta nueva visión de la educación se enfrenta: la desigualdad en la inclusión, la disparidad de género y el desafío de la escuela para acoger las transformaciones que las nuevas tecnologías de la información y comunicación abren en relación con la creación de nuevos espacios de aprendizaje.

En respuesta a lo anterior, la *Agenda Educación 2030*, como se puede observar en el documento *Declaración de Incheon y el Marco de Acción para la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4* (2015) propone 10 metas¹⁵ a alcanzar para contribuir a la realización del *Objetivo de Desarrollo Sostenible 4*:

Meta 4.1: De aquí a 2030, asegurar que todas las niñas y todos los niños terminen la enseñanza primaria y secundaria, que ha de ser gratuita, equitativa y de calidad y producir resultados de aprendizaje pertinentes y efectivos.

Meta 4.2: De aquí a 2030, asegurar que todas las niñas y todos los niños tengan acceso a servicios de atención y desarrollo en la primera infancia y educación preescolar de calidad, a fin de que estén preparados para la enseñanza primaria.

Meta 4.3: De aquí a 2030, asegurar el acceso igualitario de todos los hombres y las mujeres a una formación técnica profesional y superior de calidad, incluida la enseñanza universitaria.

Meta 4.4: De aquí a 2030, aumentar considerablemente el número de jóvenes y adultos que tienen las competencias necesarias, en particular técnicas y profesionales, para acceder al empleo, el trabajo decente y el emprendimiento.

¹⁵ Las primeras 7 abarcan los resultados esperados mientras que las últimas 3 exponen los medios para conseguirlos.

En esta meta se hace el énfasis de que ante el cambio dinámico que los mercados laborales presentan actualmente, se hace necesario que las personas cuenten con conocimientos, aptitudes y competencias que se puedan aplicar en diversos sectores profesionales.

Meta 4.5: De aquí a 2030, eliminar las disparidades de género en la educación y asegurar el acceso igualitario a todos los niveles de la enseñanza y la formación profesional para las personas vulnerables, incluidas las personas con discapacidad, los pueblos indígenas y los niños en situaciones de vulnerabilidad.

Meta 4.6: De aquí a 2030, asegurar que todos los jóvenes y una proporción considerable de los adultos, tanto hombres como mujeres, estén alfabetizados y tengan nociones elementales de aritmética.

Meta 4.7: De aquí a 2030, asegurar que todos los alumnos adquieran los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para promover el desarrollo sostenible, entre otras cosas mediante la educación para el desarrollo sostenible y los estilos de vida sostenibles, los derechos humanos, la igualdad de género, la promoción de una cultura de paz y no violencia, la ciudadanía mundial y la valoración de la diversidad cultural y la contribución de la cultura al desarrollo sostenible.

Meta 4.a: Construir y adecuar instalaciones educativas que tengan en cuenta las necesidades de los niños y las personas con discapacidad y las diferencias de género, y que ofrezcan entornos de aprendizaje seguros, no violentos, inclusivos y eficaces para todos.

Meta 4.b: De aquí a 2030, aumentar considerablemente a nivel mundial el número de becas disponibles para los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países africanos, a fin de que sus estudiantes puedan matricularse en programas de enseñanza superior, incluidos programas de formación profesional y programas técnicos, científicos, de ingeniería y de tecnología de la información y las comunicaciones, de países desarrollados y otros países en desarrollo.

Meta 4.c: De aquí a 2030, aumentar considerablemente la oferta de docentes calificados, incluso mediante la cooperación internacional para la formación de docentes en los países en desarrollo, especialmente los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo.

Educación para el Desarrollo Sostenible (EDS)

En el marco de la necesidad de una educación de calidad para todos y, con el ánimo de lograr los *Objetivos para el Desarrollo Sostenible*, se propone la EDS como una vía para lograr la necesaria transformación de la forma de pensar y actuar de los seres humanos a través de la adquisición de conocimientos, habilidades, valores y actitudes que les permitan realizar decisiones informadas y acciones responsables para con el medio ambiente, la sociedad y la economía. La UNESCO (2017), en el documento *Education for sustainable development goals. Learning objectives*, menciona que ésta se trata de una educación orientada no sólo a lograr que los estudiantes cuenten con los conocimientos necesarios para lograr un Desarrollo Sostenible, sino que, además, se preocupa por el enfoque pedagógico y los ambientes de aprendizaje necesarios para que esto ocurra:

ESD does not only integrate contents such as climate change, poverty and sustainable consumption into the curriculum; it also creates interactive, learner-centred teaching and learning settings. What ESD requires is a shift from teaching to learning. It asks for an action-oriented, transformative pedagogy, which supports self-directed learning, participation and collaboration, problem-orientation, inter- and transdisciplinarity and the linking of formal and informal learning. Only such pedagogical approaches make possible the development of the key competencies needed for promoting sustainable development (UNESCO, 2017, p. 7).¹⁶

La EDS tiene como objetivo hacer que las personas desarrollen competencias que les permitan actuar reflexivamente, con una perspectiva local y global de las cuestiones ambientales, sociales y económicas en la complejidad actual. Para esto propone algunas *competencias transversales clave*, así como *resultados específicos de aprendizaje* relacionados con cada *Objetivo para el Desarrollo Sostenible*.

Las *Competencias transversales clave* son competencias relevantes para la consecución de todos los *Objetivos para el Desarrollo Sostenible* que permitirían a los seres humanos tomar una actitud más

¹⁶ La EDS no sólo integra contenidos tales como el cambio climático, la pobreza y el consumo sostenible en el plan de estudios, sino que, también, crea escenarios de enseñanza-aprendizaje interactivos y centrados en el estudiante. Lo que la EDS requiere es un cambio de la enseñanza al aprendizaje. Requiere de una pedagogía transformadora y orientada a la acción, que apoye el aprendizaje autodirigido, la participación y la colaboración, la orientación al problema, la inter y la transdisciplinaria, así como la vinculación entre el aprendizaje formal y el informal. Sólo estos enfoques pedagógicos hacen posible el desarrollo de las competencias clave necesarias para promover el desarrollo sostenible. [Traducción propia].

responsable con el mundo de hoy. Se encuentran enlistadas por la UNESCO (2017) en el documento *Education for sustainable development goals. Learning objectives [Educación para las metas del desarrollo sustentable. Objetivos de aprendizaje]* ocho competencias clave que se mencionarán a continuación:

- *Systems thinking competency: the abilities to recognize and understand relationships; to analyse complex systems; to think of how systems are embedded within different domains and different scales; and to deal with uncertainty.*
- *Anticipatory competency: the abilities to understand and evaluate multiple futures –possible, probable and desirable–; to create one’s own visions for the future; to apply the precautionary principle; to assess the consequences of actions; and to deal with risks and changes.*
- *Normative competency: the abilities to understand and reflect on the norms and values that underlie one’s actions; and to negotiate sustainability values, principles, goals and targets, in a context of conflicts of interests and trade-offs, uncertain knowledge and contradictions.*
- *Strategic competency: the abilities to collectively develop and implement innovative actions that further sustainability at the local level and further afield.*
- *Collaboration competency: the abilities to learn from others; to understand and respect the needs, perspectives and actions of others (empathy); to understand, relate to and be sensitive to others (empathic leadership); to deal with conflicts in a group; and to facilitate collaborative and participatory problem solving.*
- *Critical thinking competency: the ability to question norms, practices and opinions; to reflect on own one’s values, perceptions and actions; and to take a position in the sustainability discourse.*
- *Self-awareness competency: the ability to reflect on one’s own role in the local community and (global) society; to continually evaluate and further motivate one’s actions; and to deal with one’s feelings and desires.*
- *Integrated problem-solving competency: the overarching ability to apply different problem-solving frameworks to complex sustainability problems and develop viable, inclusive and equitable solution*

*options that promote sustainable development, integrating the above-mentioned competences (UNESCO, 2017, p. 10).*¹⁷

Y, los *objetivos específicos de aprendizaje* son particulares de cada *Objetivo para el Desarrollo Sostenible* que, sin embargo, no se deben ver aislados unos de otros ni tampoco de las *Competencias transversales clave* mencionadas anteriormente. Dichos *objetivos específicos de aprendizaje* se encuentran divididos para cada *Objetivo para el Desarrollo Sostenible*¹⁸ en tres dominios; uno cognitivo, uno socio-emocional y otro comportamental: el primero integra el conocimiento y las habilidades de pensamiento necesarias para lograr dichos *Objetivos*; el segundo comprende tanto las habilidades sociales como las emocionales necesarias para desarrollarse a sí mismo y colaborar con los otros y, por último; el tercero versa sobre las capacidades para actuar (UNESCO, 2017, p. 11).

Educación para la Ciudadanía Mundial

Ante un mundo globalizado en el que las fronteras se encuentran debilitadas debido, en gran parte, al papel que juegan las nuevas tecnologías de la información y la comunicación al permitir el establecimiento de una

¹⁷ - Competencia de pensamiento sistémico: las habilidades de reconocer y entender relaciones, analizar sistemas complejos, pensar en cómo los sistemas se encuentran integrados en diferentes dominios y escalas y hacer frente a la incertidumbre.

- Competencia anticipatoria: las habilidades de comprender y evaluar futuros múltiples – posibles, probables y deseables—, de crear visiones propias del futuro, de aplicar el principio precautorio, de evaluar las consecuencias de las acciones y de hacer frente a los riesgos y cambios.

- Competencia normativa: las habilidades de comprender y reflexionar sobre las normas y valores que subyacen a las propias acciones, así como de negociar valores, principios, objetivos y metas relacionados con la sostenibilidad en un contexto de conflictos de intereses e intercambios, conocimiento incierto y contradicciones.

- Competencia estratégica: las habilidades de desarrollar e implementar colectivamente acciones innovadoras que fomenten la sostenibilidad a nivel local y más allá.

- Competencia de colaboración: las habilidades de aprender de los demás, de comprender y respetar las necesidades, perspectivas y acciones de los otros (empatía), de comprender, relacionarse y ser sensible a los demás (liderazgo empático), de tratar los conflictos en un grupo y de facilitar la resolución de problemas de manera colaborativa y participativa.

- Competencia de pensamiento crítico: la habilidad de cuestionar normas, prácticas y opiniones, de reflexionar acerca de los propios valores, percepciones y acciones y de tomar una posición en el discurso de la sostenibilidad.

- Competencia de autoconocimiento: la habilidad de reflexionar sobre el propio papel en la comunidad local y en la sociedad (global), de evaluar y motivar continuamente las propias acciones y de tratar con los sentimientos y deseos propios.

- Competencia de solución integrada de problemas: la habilidad general de aplicar diferentes marcos de resolución a problemas complejos relacionados con la sostenibilidad, así como de desarrollar soluciones viables, inclusivas y equitativas que promuevan el desarrollo sostenible, integrando las competencias antes mencionadas. [Traducción propia].

¹⁸ Los objetivos de aprendizaje específicos para cada *Objetivo de Desarrollo Sostenible* se pueden consultar en el documento *Education for Sustainable development goals. Learning objectives* (p. 12-45).

gran interconectividad; un mundo en el que las personas se vuelven cada vez más interdependientes, en el que las migraciones han creado sociedades heterogéneas y en el que los desafíos globales se deben afrontar de forma colectiva, la UNESCO ha propuesto, como enfoque complementario al de *Educación para el Desarrollo Sostenible*, una *Educación para la Ciudadanía Mundial*.

La UNESCO (2013), a través del *Outcome document of the Technical Consultation on Global Citizenship Education [Documento Final de la Consulta Técnica sobre Educación para la Ciudadanía Global]* expone que la Educación para la Ciudadanía Mundial, basada en una perspectiva de aprendizaje para toda la vida, propone una metáfora de “Ciudadanía mundial” que responde a la responsabilidad que tiene la comunidad global en la conservación del planeta. Dicha metáfora, así mismo, pretende, a través de un sentimiento de arraigo en la comunidad global, promover acciones cívicas encaminadas a crear un futuro seguro, pacífico, tolerante, inclusivo y sustentable, respetando valores universales como lo son los derechos humanos, la democracia, la no discriminación, el respeto a la diversidad y la sostenibilidad. (UNESCO, 2013, p. 3).

Este enfoque, de igual manera, propone cuatro competencias esenciales:

1. *Knowledge and understanding of specific global issues and trends, and knowledge of and respect for key universal values (e.g., peace and human rights, diversity, justice, democracy, caring, non-discrimination, tolerance).*
2. *Cognitive skills for critical, creative and innovative thinking, problem solving and decision-making.*
3. *Non-cognitive skills such as empathy, openness to experiences and other perspectives, interpersonal/communicative skills and aptitude for networking and interacting with people of different backgrounds and origins.*
4. *Behavioural capacities to launch and engage in proactive actions (UNESCO, 2013, p. 4)¹⁹*

¹⁹ 1. Conocimiento y comprensión de cuestiones y tendencias mundiales específicas, así como el conocimiento y respeto de los valores universales fundamentales (por ejemplo, la paz y los derechos humanos, la diversidad, la justicia, la democracia, el cuidado, la no discriminación, la tolerancia).

2. Habilidades cognitivas para el pensamiento crítico, creativo e innovador, así como para la resolución de problemas y la toma de decisiones.

3. Habilidades no cognitivas tales como la empatía, la apertura a experiencias y otras perspectivas, las habilidades interpersonales / comunicativas y la aptitud para la creación de redes y la interacción con personas de diferentes orígenes y perspectivas.

4. Capacidades de comportamiento para lanzar y participar en acciones proactivas. [Traducción propia].

Así, se observa que la concepción que el proyecto Agenda Educación 2030 presenta del siglo XXI es una más amplia que la de la OCDE y que ubica varios aspectos: por un lado, “tensiones” como lo son la existente entre el desarrollo actual que no sabe de obstáculos y la sostenibilidad como alternativa viable; la desigualdad económica; la incongruencia entre la creciente conectividad a escala mundial y los altos niveles de intolerancia y, por último; la relacionada con la universalidad de los derechos humanos. Así mismo, expone tres “horizontes” que se presentan como posibles soluciones ante tales tensiones, se trata de los avances en materia de cibernética, neurociencias, la creación de nuevas fuentes de energía alternativas, la creatividad de los jóvenes y la innovación cultural.

De esta visión del siglo XXI y de todos los antecedentes con los que se fundamenta la Agenda Educación 2030 —que, hay que decirlo, son más sólidos que con los que cuenta el proyecto DeSeCo—se derivará todo un enfoque acerca de la educación requerida para enfrentar la época actual y que será una educación humanista que vaya más allá de la propuesta por el modelo de desarrollo económico actual y que se preocupe por que las personas adquieran aptitudes y valores encaminados a respetar la vida y la dignidad humana.

Con base en este enfoque acerca de la educación, la UNESCO, a comparación de la OCDE —que sólo se limita a emitir una serie de competencias necesarias—, realiza propuestas en torno a Metas a alcanzar en materia educativa; propondrá una *Educación para el Desarrollo Sostenible* como vía para lograr una transformación en las personas y una *Educación para la Ciudadanía Mundial* como complemento de la anterior en las que incluye, así mismo, competencias a desarrollar por parte de las personas.

Aprendizaje de lenguas extranjeras

La mundialización, como menciona Delors en el informe titulado *La educación encierra un tesoro*, ha generado diversas tensiones, entre las que se encuentra la ejercida *entre lo mundial y lo local*. Dicha *tensión* tiene que ver con la dificultad para encontrar un equilibrio entre las medidas que se tienen que adoptar en

el marco de un mundo globalizado y las que tienen que adoptar en un ambiente nacional, estatal, comunitario.... Describe Delors esta *tensión entre lo mundial y lo local* de la siguiente manera: “convertirse poco a poco en ciudadano del mundo sin perder sus raíces y participando activamente en la vida de la nación y las comunidades de base” (Delors, 1996, p. 12).

Dicha tensión se puede ver reflejada en la problemática que la vitalidad de las lenguas representa. Las lenguas, medios de comunicación, expresión cultural, portadoras de identidad y de formas de concebir el mundo, se encuentran, ahora más que antes, en constante transformación o, en muchas ocasiones, en peligro de extinción.

Como se mencionó al principio de este capítulo, entre los muchos cambios que ha traído la mundialización se encuentra aquel relacionado con el acrecentamiento de los movimientos de población, ya sea como consecuencia de las guerras, de la migración o de la movilidad estudiantil y profesional; hecho que, aunado al papel que las nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación están jugando al permitir que las relaciones humanas se puedan llevar a cabo más allá de las fronteras territoriales, ha provocado que muchas lenguas sufran constantes transformaciones o, en algunos casos, desaparezcan. Acerca de esto, Delors (1996) menciona que:

Otro aspecto de la problemática del futuro es la multiplicidad de idiomas, expresión de la diversidad cultural de la humanidad. Se estima que existen seis mil idiomas en el mundo, de los cuales sólo unos doce son hablados por más de cien millones de personas. Los movimientos de población que se aceleraron en los últimos años han ido creando, sobre todo en las grandes aglomeraciones urbanas, nuevas situaciones lingüísticas que acentúan esta diversidad (p. 39).

El aprendizaje de idiomas cobra así, una importancia cada vez mayor para muchos organismos, gobiernos, instituciones, etc. Pues, como menciona de nuevo Delors (1996), la diversidad lingüística, en vez de ser vista como una barrera entre los seres humanos, representa en realidad una fuente de enriquecimiento para todos:

En términos generales, la diversidad lingüística no se debe considerar únicamente como obstáculo para la comunicación entre los diferentes grupos humanos, sino más bien como fuente de enriquecimiento, lo cual habla bien del fortalecimiento de la enseñanza de idiomas. Las exigencias de

la globalización y de la identidad cultural no deben considerarse contradictorias sino complementarias. (p. 39).

Así, la necesidad de aprender idiomas, en el contexto de las capacidades que una persona debería tener para hacer frente a las demandas del siglo XXI, es un hecho evidente debido a la importancia que esto tiene en beneficio del fomento de la diversidad cultural, la comunicación y la interacción entre personas, la comprensión, la no discriminación y del desarrollo personal. Acerca de este punto, el Consejo de Europa (2002), a través de su *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*, menciona que es necesario poner atención en el papel que el aprendizaje y enseñanza de idiomas tiene para la consecución de una interacción sana entre las personas (hace alusión a los miembros de la Unión Europea, pero, en realidad, se trata de un mensaje que podría ser aplicable a todos los individuos):

Es necesaria una intensificación del aprendizaje y la enseñanza de idiomas en los países miembros, en aras de una mayor movilidad, una comunicación internacional más eficaz combinada con el respeto por la identidad y la diversidad cultural, un mejor acceso a la información, una interacción personal más intensa, una mejora de las relaciones de trabajo y un entendimiento más profundo... Para conseguir estos fines es necesario que se fomente el aprendizaje de idiomas como una tarea a lo largo de toda la vida y que se facilite durante toda la escolaridad. (Consejo de Europa, 2002, p. 5).

Se puede observar, así, que el aprendizaje de lenguas se presenta, según algunos organismos, como una capacidad necesaria de desarrollar por parte de las personas para enfrentar los problemas de la época actual y que, naturalmente, será una tarea que se conferirá al ámbito educativo.

2. LA EDUCACIÓN SUPERIOR PARA EL SIGLO XXI (REALIDAD INSTITUCIONAL GENERAL)

La necesidad de investigar el papel de la educación superior, en el marco de las implicaciones que trae consigo el siglo XXI, proviene del hecho de que el Instituto Confucio en la UNAM se encuentra adherido a lineamientos institucionales marcados por la UNAM y, en particular, por la ENALLT. Así, los *Planes y Programas* que éste pueda crear tendrían que seguir una línea de acción basada, en primera instancia, por la ENALLT y la UNAM.

En este contexto, se encuentra que la UNAM se guía, a su vez, por un *Plan de Desarrollo Institucional* que, según menciona, toma en cuenta intereses nacionales e internacionales que hace que su quehacer se encuentre en sintonía con las necesidades del país y del mundo.

En el marco de las múltiples transformaciones que acompañan la entrada del siglo XXI, se propone a la educación superior como un componente esencial no sólo para encarar los retos que este nuevo siglo, a consideración, presenta, sino también para lograr alcanzar un determinado desarrollo, ya sea éste social, cultural, humano o económico.

La educación superior, como plantea la UNESCO (1998) en la *Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el Siglo XXI: Visión y Acción*, comprende “todo tipo de estudios, de formación, o de formación para la investigación en el nivel postsecundario, impartidos por una universidad u otros establecimientos de enseñanza que estén acreditados por las autoridades competentes del Estado como centros de enseñanza superior” (UNESCO, 1998, p. 19).

Como se verá en este apartado, no hay una sola versión acerca de la misión que persigue la educación superior ni tampoco serán iguales las recomendaciones que las organizaciones emitan ya que, como se vio al principio de este capítulo, son varias las maneras tanto de entender la configuración del tiempo presente como las ideas que acerca de posibles rumbos de desarrollo se puedan tener.

En este apartado se hará mención de la visión que las dos organizaciones internacionales con las que se ha trabajado a lo largo de este primer capítulo tienen acerca del papel que juega la educación superior en la actualidad, así como de las recomendaciones que éstas emiten a sus países miembros.

En un primer momento se revisará la visión que la OCDE tiene acerca de la educación superior a través del análisis de la descripción que Alma Patricia Arredondo Rivera (2006), en su tesis de licenciatura titulada *La OCDE y la Educación Superior en México: Seguimiento a las Recomendaciones*²⁰ realiza del documento que dicha organización, a petición de las autoridades mexicanas en el contexto de su, en aquel tiempo, reciente adhesión al organismo, emite en 1997, titulado *Exámenes de las políticas nacionales de educación. México: Educación superior*.

Posteriormente, se abordará la visión que la UNESCO tiene acerca de la educación superior mediante el análisis de la *Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y acción*, aprobada por la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior el 9 de octubre de 1998 e incluida en el documento titulado *La Educación Superior en el Siglo XXI. Visión y Acción*.

Antes de proseguir al análisis de los documentos es necesario mencionar que éste fue elaborado con base en dos ejes: el primero rescata la misión que, para cada una de las organizaciones, cumple la educación superior en el contexto de los retos que acompañan la entrada del siglo XXI y, el segundo, aborda las recomendaciones que se ven expresados en dichos documentos:

2.1 La visión de la OCDE acerca de la Educación Superior en México

Exámenes de las políticas nacionales de educación. México: Educación superior es, como se mencionó, un estudio realizado por examinadores de la OCDE en 1997, a petición de las autoridades mexicanas con el fin

²⁰ Se analiza la descripción hecha por Arredondo y no el documento de la OCDE directamente ya que fue imposible para la autora de esta investigación dar con él. Cabe resaltar que se seleccionó, entre varias, la descripción que Arredondo realiza por su detallada y clara exposición.

de tener una visión más amplia acerca de los problemas que la educación superior mexicana enfrenta en el panorama de los nuevos retos ante la necesidad de un mayor desarrollo científico, económico y tecnológico.

Los estudios que organiza la OCDE, al ser ésta un centro estadístico y generador de información, representan para los países miembros y no miembros, un parámetro de medición y comparación de las políticas implementadas en éstos.

El documento mencionado, según Arredondo (2016), se encuentra dividido en dos partes: la primera, realizada por autoridades mexicanas, se trata de una exposición de las características del sistema de educación superior, así como de los problemas y sus posibles soluciones, metas alcanzadas y políticas que éste presenta; la segunda parte es, propiamente, el trabajo hecho por los examinadores de la organización consistente en observaciones y el examen crítico que de ellas realizan.

Menciona Arredondo (2016) que el documento, en esta segunda sección, por una parte, realiza un planteamiento acerca del entramado económico, social y político que los examinadores perciben, expresando que pareciera que en México existieran dos realidades: por un lado, la del México que, al haber firmado un acuerdo comercial con Estados Unidos y Canadá, acababa de incursionar en el primer mundo y, por otro lado, un México que mostraba fuertes muestras de racismo, desconfianza ante las decisiones políticas y una profunda desigualdad económica que no permitía que todas las personas contaran con las capacidades que les permitieran moverse en ese primer mundo. Mencionan, así mismo, que había que revertir dicha falta de capital humano y promover una sociedad más participativa haciendo énfasis, sobre todo, en las clases medias al percibirse éstas como un vehículo entre las clases ricas y las clases pobres.

Con base en sus propias observaciones, así como en la información que proporcionaron las autoridades mexicanas, los examinadores de la organización exponen las problemáticas que suponen atañen al sistema de educación superior mexicano: mencionan, por un lado, que los programas de educación superior no son pertinentes de acuerdo con las necesidades de la sociedad ya que no existe una relación plausible entre lo que ofrecen las carreras y las demandas del mercado laboral; por otro lado, como otra problemática se encuentra la falta de calidad y mencionan que, para combatirla, se hace necesario implementar una cultura de evaluación entre los docentes, estudiantes, así como entre las instituciones y sus programas de estudio con la finalidad de garantizar un sistema competitivo ante el panorama mundial; así mismo, exponen que las

opciones de financiamiento de las instituciones de educación superior deberían ser redefinidas implementando, al mismo tiempo, una cultura de rendición de cuentas y financiamiento condicionado de acuerdo con el resultado de las evaluaciones aplicadas a dichas instituciones y, por último; mencionan como un problema a resolver la inflexibilidad que muestran los estudios ya que éstos no permiten a los estudiantes obtener una educación especializada, trabajar al tiempo que atienden la escuela, ni tampoco una movilización institucional, nacional e internacional.

El documento, así mismo, hace hincapié en el establecimiento de una política económica que guíe los propósitos de la educación superior en la que, según la OCDE, deberían participar no sólo las instituciones educativas, el gobierno federal, los profesores y los alumnos, sino, también, la sociedad en general y los medios económicos.

Misión de la Educación Superior

Menciona Arredondo (2016) que, acerca de la función de la universidad pública y de la educación superior en general, la OCDE expresa que existen dos posturas: por un lado, se encuentra una concepción populista donde la educación superior se plantea como un medio para la facilitación de políticas y decisiones que favorezcan a las masas y, por otro lado, una concepción modernista en la que la educación superior se encuentra encaminada a servir al mercado.

Aun cuando la OCDE no hace expresa una postura acerca de la misión que cumple la educación superior en este documento, sí plantea que es la concepción modernista la que presenta recientemente mayor vigencia en diversas instituciones de educación superior y agrega que ésta manera de pensar la educación superior, dirigida a promover en los estudiantes competencias que les permitan tener mejores empleos, puede encontrarse, sobre todo, en las instituciones privadas ya que son éstas las que mejor responden a las necesidades del mercado. En relación con esto, agrega Arredondo que la OCDE “identifica a la educación post obligatoria como un elemento útil para alcanzar la estabilidad necesaria y para incentivar el empleo y la actividad económica” (Arredondo, 2016, p. 62).

Si bien, como se dijo, dicha visión de la OCDE acerca de los propósitos que persigue la educación superior no es completamente evidente en el documento que emite, sí se podrá percibir a través de la serie de recomendaciones que, como se expondrá a continuación, realiza la organización en el contexto de una reforma necesaria para que México logre obtener un desarrollo económico, científico y tecnológico.

Recomendaciones

Con base en el análisis que realizan los examinadores de la OCDE del sistema de educación superior mexicano, emiten una serie de recomendaciones con el fin de dar solución a las problemáticas encontradas a partir de éste.

Las recomendaciones expresadas, según Arredondo (2016), giran en torno a siete aspectos: la equidad, la pertinencia, la diferenciación y la flexibilidad, la calidad, el perfeccionamiento del personal, los recursos financieros y, por último, la estructura y conducción del sistema:

- a) *Equidad.* Se menciona que la admisión al sistema de educación superior debería realizarse de manera selectiva: se debería evaluar cuidadosamente la calidad de los candidatos con base en un examen y los resultados obtenidos en el bachillerato, implementar servicios de tutoría con el fin de orientar a los estudiantes, así como becas de estudio para los estudiantes más destacados y, por último, generar estadísticas de las condiciones sociales de los estudiantes.
- b) *Pertinencia.* La OCDE recomienda a las instituciones de educación superior involucrarse en el desarrollo económico local, hacer partícipes de su quehacer a los actores económicos y sociales, definir programas de estudio que se encuentren relacionados con los programas técnico-profesionales, realizar trabajos para las empresas, formar creadores de empresas así como estimular la creación de periodos de trabajo en empresas por parte de los estudiantes e implementar la realización del servicio social de éstos en los sectores de la población más desfavorecidos mediante programas gestionados entre las instituciones y los administradores estatales.
- c) *Diferenciación Y flexibilidad.* Se propone la creación de estudios de licenciatura más flexibles que doten a los estudiantes de conocimientos comunes como la informática, la economía y los idiomas

así como una distribución modular en créditos; que las escuelas normales se acerquen más a las universidades con el fin de estimular la movilidad estudiantil; que la duración de las licenciaturas se adapte a las necesidades de cada estudiante; desarrollar el nivel de Técnico Superior y, por último; facilitar una progresión en niveles: trabajador calificado, técnico profesional, técnico superior especializado, profesional, posgrado en el marco de una educación continua.

- d) *Calidad.* Propone elaborar una orden de competencias por ramas y evaluar con base en éstas; mantener las evaluaciones de las instituciones de educación superior y hacer partícipes de ésta a los medios económicos; establecer un sistema nacional de acreditación de las instituciones y de sus programas; mejorar la confiabilidad de las evaluaciones semestrales de los estudiantes a través de la elaboración de los exámenes objetivos creados por grupos de docentes; impulsar el estudio de las causas de deserción y, por último; para el otorgamiento del título de licenciatura, renunciar, con excepción del servicio social, a cualquier exigencia complementaria tras la validación de finalización de los estudios.
- e) *Perfeccionamiento del personal.* Recomiendan estimular la movilidad de docentes entre las instituciones; impulsar la formación docente en los ámbitos de pedagogía e investigación educativa; reservar, dentro de lo posible, la contratación de nuevos docentes permanentes a personas que cuenten con un título de doctorado; reservar la contratación de profesores eventuales a personas que cuenten, fuera del sistema educativo, con empleo y experiencia profesional; ampliar la aplicación de estímulos salariales y comprobar que no existan atribuciones por antigüedad y, por último; incentivar el perfeccionamiento del personal no docente.
- f) *Recursos financieros.* Recomiendan supervisar el procedimiento de asignación de montos federales a las instituciones y aumentar de forma sensible los recursos derivados de la formación continua, de los estudios realizados para las empresas y los municipios, de la participación en el desarrollo local y de la contribución de los estudiantes al costo de sus estudios.
- g) *Estructura y conducción del sistema.* Proponen, en relación con la organización federal; mejorar las estadísticas acerca de los destinos de los estudiantes y del costo de su formación; establecer un consejo nacional para el conjunto de la educación post obligatoria que genere una evaluación y planeación global y, por último; revisar la estructura de la SEP y la convergencia entre subsistemas con una subsecretaría para la educación media superior y otra para la educación superior. En relación

con el sistema y las instituciones, recomiendan agrupar las escuelas profesionales; acercar las unidades de estudio y de investigación así como ampliar el campo de acción de los docentes y permitirles la realización de investigación; dotar de mayor autonomía a los institutos tecnológicos y adaptar sus actividades a las necesidades locales; agrupar las escuelas normales en instituciones multipolares o bien, adscribirlas a la universidad; exigir a las instituciones que expliquen sus orientaciones pedagógicas así como la manera en que la institución aplicará la política nacional en el marco de un acuerdo formal celebrado con la SEP y, por último; hacer más riguroso el reconocimiento de las instituciones privadas.

Así, a través de la propuesta de la OCDE, se puede corroborar lo expresado por Arredondo (2016) acerca de que ésta identifica la misión de la educación superior como un elemento útil para alcanzar la estabilidad necesaria e incentivar el empleo y la actividad económica (p.62). Y se puede observar, así mismo, que las recomendaciones que emite dicha organización a la educación superior mexicana se encuentran dirigidas en ese sentido.

2.2 La visión de la UNESCO acerca de la Educación Superior

La Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y Acción y el *Marco de Acción Prioritaria para el Cambio y el Desarrollo de la Educación Superior*, reunidos en el documento titulado *La Educación Superior en el Siglo XXI. Visión y Acción* son los resultados de la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior llevada a cabo del 5 al 9 de octubre de 1998 en la sede de la UNESCO en París. Dicha conferencia surge con la intención de encontrar soluciones a los desafíos que enfrenta la educación superior en el comienzo del nuevo siglo, así como de, en ese contexto, emprender un proceso de reforma. Cabe resaltar que, como acciones antecedentes a dicha conferencia, aparte de la publicación del *Documento de Política para el Cambio y el Desarrollo en la Educación Superior* (1995), se llevaron a cabo consultas regionales en la Habana (1996), Dakar (1997), Tokio (1997), Palermo (1997) y Beirut (1998), de los cuales resultaron

Declaraciones y Planes de Acción que se encuentran, así mismo, a manera de anexo en *La Educación Superior en el Siglo XXI. Visión y Acción*

La *Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y Acción* se encuentra conformada por 17 artículos organizados en tres apartados. El primer apartado, titulado *Misiones y funciones de la Educación Superior*, incluye los artículos 1 y 2; el segundo apartado, titulado *Forjar una nueva visión de la Educación Superior*, incluye los artículos que van del 3° al 10° y, por último, el apartado denominado *De la Visión a la Acción* incluye los artículos que van del 11° al 17°. Todos estos artículos integran una serie de recomendaciones recogidas de dicha conferencia con el fin de dar seguimiento a la propuesta de renovación del sistema de educación superior.

El *Marco de Acción Prioritaria para el Cambio y el Desarrollo de la Educación Superior* expone de manera más puntual las recomendaciones dirigidas a nivel internacional e institucional. Se encuentra dividido en tres secciones: la primera, titulada *Acciones Prioritarias en el Plano Nacional*, enlista una serie de acciones que los estados miembros deberán implementar; la segunda sección, titulada *Acciones Prioritarias en el Plano de los Sistemas y las Instituciones*, engloba las acciones que cada establecimiento de educación superior debería aplicar y, por último; el apartado denominado *Acciones*, referente a los hechos que deberán emprenderse en el plano internacional, en particular por iniciativa de la UNESCO en coordinación con las organizaciones intergubernamentales, supranacionales y no gubernamentales, así como los organismos y fundaciones que patrocinan los programas y proyectos de cooperación internacional en materia de educación superior.

El presente apartado analiza únicamente lo expresado en el documento *Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y Acción*. Se decide no analizar el *Marco de Acción Prioritaria para el Cambio y el Desarrollo de la Educación Superior*, ya que éste utiliza las mismas recomendaciones encontradas en la *Declaración*, pero organizadas en función de los niveles a los que van dirigidas.

Misión de la Educación Superior

A través de la lectura del primer y segundo capítulo de la *Declaración* se sabe que, para la UNESCO (1998), la educación superior tiene no sólo la misión de educar, formar y realizar investigaciones, sino, también, una función ética, autónoma, responsable y prospectiva.

La *Declaración* menciona en su artículo primero que, a través de la formación de diplomados altamente calificados, el fomento y desarrollo de la investigación llevada a cabo en el campo de la tecnología, las ciencias sociales, las humanidades y las artes y, en el marco de la concepción de un espacio abierto para el aprendizaje permanente encaminado a proteger los valores democráticos, la educación superior tiene la misión de contribuir al desarrollo cultural, social, económico y sostenible (UNESCO, 1998, p. 21).

En su artículo segundo, la *Declaración* menciona que los establecimientos de educación superior, el personal y los estudiantes deberán someterse a las exigencias de la ética, el rigor científico e intelectual; opinar acerca de los problemas éticos, culturales y sociales con autonomía y responsabilidad; analizar constantemente y de manera crítica las nuevas tendencias sociales, económicas, culturales y políticas desempeñando, así, una función de previsión; defender los valores universitarios aceptados; disfrutar de su libertad académica y autonomía, así como sus obligaciones y responsabilidades para con la sociedad y, por último; aportar su contribución al tratamiento de los problemas sociales (UNESCO, 1998, p. 22).

Recomendaciones

Las Recomendaciones que emite la UNESCO (1998) a través de la *Declaración...* comienzan en el segundo apartado *Forjar una nueva visión de la educación superior* y continúan en el tercero *De la Visión a la Acción*. A continuación, se mencionará, de manera general, el contenido de cada uno de los artículos:

Artículo 3. Igualdad de acceso. Se menciona que el acceso a la educación superior debería estar basado en los méritos de los aspirantes, al tiempo que se debería facilitar el acceso a grupos específicos como lo son pueblos indígenas, minorías culturales y lingüísticas y otros grupos desfavorecidos. De igual manera, menciona que la enseñanza secundaria, en este sentido, no debería formar a sus estudiantes

únicamente para que sean buenos candidatos para ingresar a la educación superior, sino que, más bien, los debería preparar para una vida activa brindando una formación más amplia.

Artículo 4. Fortalecimiento de la participación y promoción del acceso de las mujeres. Expone que el sistema de educación superior debe ser uno que fomente la equidad y la no discriminación. De igual manera, menciona que debería fomentar los estudios sobre el género y esforzarse por que la mujer se encuentre social y políticamente más representada.

Artículo 5. Promoción del saber mediante la investigación en los ámbitos de la ciencia, el arte y las humanidades y la difusión de sus resultados. Menciona que, al ser la investigación una función primordial de la educación superior que favorece el progreso del conocimiento, debería contar con programas encaminados a fomentar la innovación, la inter y transdisciplinariedad, al tiempo que se debería apoyar material y financieramente de fuentes públicas y privadas, promoviendo sus resultados en provecho de la humanidad.

Artículo 6. Orientación a largo plazo fundada en la pertinencia. Expresa que debería lograrse una mejor articulación entre las funciones de la educación superior y los problemas de la sociedad y del mundo del trabajo a través de la mejora de la formación docente, los planes de estudio y la investigación.

Artículo 7. Reforzar la cooperación con el mundo del trabajo y el análisis y la previsión de las necesidades de la sociedad. Expone que se deberían renovar los vínculos entre las instituciones de la educación superior y el mundo del trabajo a través de la participación de representantes en las instituciones, así como con programas que permitan a los estudiantes combinar los estudios con el trabajo, que fomenten el aprendizaje profesional y del emprendimiento. Así mismo, recomienda que, tanto las instituciones de educación superior como el mundo del trabajo, deberían evaluar en conjunto las modalidades de aprendizaje.

Artículo 8. La diversificación como medio de reforzar la igualdad de oportunidades. Propone crear nuevos tipos de establecimiento de enseñanza superior, así como posibilidades de formación y criterios de contratación de manera que, en un contexto de educación a lo largo de toda la vida, se pueda ingresar en el sistema de educación superior y salir de él fácilmente.

Artículo 9. Métodos educativos innovadores: pensamiento crítico y creatividad. Recomienda una nueva visión del modelo de enseñanza superior que esté centrado en el estudiante y que promueva una renovación de los contenidos, evaluaciones y los métodos de transmisión del saber; métodos que persigan una adquisición de conocimientos prácticos, competencias para la comunicación, la reflexión, el análisis creativo y crítico, así como el trabajo en equipo y que se preocupen por enseñar los derechos humanos.

Artículo 10. El personal y los estudiantes, principales protagonistas de la educación superior. Este artículo expone la necesidad de una activa política de formación de personal mencionando que los docentes deberían hacer que los estudiantes aprendan y tomen iniciativas y no solamente se conviertan en *pozos de la ciencia*. Menciona que es necesaria una actualización y mejora de las competencias pedagógicas de los docentes, al mismo tiempo que se sitúe a los estudiantes y sus necesidades al centro del proceso educativo, haciéndolos partícipes de aspectos relacionados a la enseñanza, la evaluación y la transformación de los métodos y programas pedagógicos. Propone también que se deberían crear servicios de orientación para los estudiantes que estén por ingresar a la educación superior y tener en cuenta no sólo las necesidades de estos alumnos, sino también de los que desertan o que, bajo el contexto de educación permanente, regresan a las aulas.

Artículo 11. Evaluación de la calidad. Recomienda la evaluación como medida para fomentar la calidad de cada una de las funciones que lleva a cabo la educación superior. Menciona que la realización de una autoevaluación interna, así como de un examen externo realizado por expertos independientes conocedores del ámbito internacional sería esencial para mejorar la calidad. De igual manera, recomienda la creación de instancias nacionales independientes y de normas comparativas que se reconozcan en el plano internacional que permitan incrementar la calidad de las instituciones sin dejar de lado las situaciones particulares de los contextos institucional, nacional y regional.

Artículo 12. El potencial y los desafíos de la tecnología. Expone que las nuevas tecnologías, al brindar oportunidades que permiten llevar a cabo una renovación de cursos, métodos pedagógicos, así como una ampliación del acceso a la educación superior, resultan herramientas cuyas ventajas se necesitan aprovechar a través de la constitución de redes que permitan las transferencias tecnológicas, la formación de los recursos humanos, la creación de materiales didácticos, entornos pedagógicos... sin

olvidar que la enseñanza superior debe preocuparse por combatir las disparidades económicas que se reflejan en el acceso desigual a las tecnologías de la información y la comunicación.

Artículo 13. Reforzar la gestión y el financiamiento de la educación superior. Menciona que el sistema de educación superior debe estar dotado de autonomía para gestionar sus propios asuntos, al tiempo que debe mostrar una contabilidad clara a las autoridades y a la sociedad en general; todo esto con el fin de asegurar el ejercicio de una enseñanza, formación e investigación de calidad.

Artículo 14. La financiación de la educación superior como servicio público. Expone que el apoyo público a la educación superior sigue siendo primordial pero que ésta requiere del apoyo de la sociedad en su conjunto y que, en este sentido, se deberían diversificar las fuentes de financiación aceptando recursos privados también.

Artículo 15. Poner en común los conocimientos teóricos y prácticos entre los países y continentes. Expresa que la solidaridad entre los establecimientos de enseñanza superior a nivel mundial es indispensable tanto para tener un mayor entendimiento de los problemas mundiales, como para fomentar la interculturalidad, los programas de intercambio docente y estudiantil y la cooperación intelectual. Al mismo tiempo, recomienda ratificar los instrumentos normativos relacionados al reconocimiento y homologación de los estudios.

Artículo 16. De la “fuga de cerebros” a su retorno. Menciona que es indispensable poner fin a la “fuga de cerebros” ya que los servicios brindados por los profesionales de alto nivel son necesarios para incrementar el progreso de los países en vías de desarrollo. Propone, a través de políticas nacionales e internacionales, la creación de entornos que atraigan a dicho capital humano.

Artículo 17. Las asociaciones y las alianzas. Expresa que la participación de cada uno de los agentes involucrados en la enseñanza superior (las personas encargadas de elaborar políticas a nivel nacional e institucional, los docentes e investigadores, los alumnos, el personal administrativo y técnico de los establecimientos de educación superior, el mundo del trabajo y las agrupaciones comunitarias), organizados por un bien común y basados en el respeto y la credibilidad, es indispensable para poder generar transformaciones benéficas.

Así, se observa que la visión que la UNESCO tiene acerca de la misión de la educación superior no es sólo la de contribuir al desarrollo económico, sino, también, la de fomentar el desarrollo cultural, social y sostenible, al tiempo que educa, forma y realiza investigación de manera ética, autónoma, responsable y prospectiva.

Esta visión que la organización tiene acerca de la misión de la educación superior incide en las recomendaciones que emite para dicho rubro, las cuales, como se vio, van dirigidas a aspectos más amplios que el fomento del desarrollo económico.

3. CONCLUSIÓN CONTEXTOS GENERALES

Como se puede observar, este primer capítulo muestra, en un inicio, factores que intervienen en la configuración mundial actual y algunas denominaciones que se han propuesto, por parte de algunas organizaciones y estudiosos, con el fin de describir los tiempos que corren. Se vio, así mismo, que estas maneras de nombrar el presente imponen metas o proyectos de cambio en los cuales se precisa del desarrollo de capacidades específicas por parte de las personas y serán las mismas organizaciones que proponen denominaciones y proyectos de cambio las que realizarán dichas recomendaciones de capacidades a desarrollar. En esta línea, se observa que el papel que la Educación tiene como agente capaz de desarrollar capacidades en las personas se muestra como fundamental.

En relación con los proyectos de cambio que las organizaciones internacionales proponen como manera de enfrentar la época actual, se realiza, en este primer capítulo, un análisis de los proyectos DeSeCo, emitido por la OCDE, y la Agenda Educación 2030, emitido por la UNESCO. Se observó, en relación con estos dos proyectos, que, si bien, ambos exponen una concepción acerca del siglo XXI, el panorama que describe la OCDE no es tan amplio ni tan bien fundamentado como el que atiende la UNESCO y, así mismo, en relación con las metas a alcanzar en materia educativa, se observó que el proyecto de la OCDE se limita a enlistar las competencias encaminadas a que las personas manejen adecuadamente las tecnologías, la información y el conocimiento, mientras que la UNESCO desarrolla de manera amplia toda una serie de metas y propuestas a llevar a cabo con el fin de fomentar una educación humanista que vaya más allá del modelo económico actual.

Se muestra, así mismo, que el terreno de la educación superior es fundamental para desarrollar los proyectos de cambio con los que se podrá enfrentar el siglo XXI y, en consecuencia, las organizaciones internacionales emiten también recomendaciones con el fin de conformar una educación superior ad hoc a las demandas actuales. Se analizan, en relación con este aspecto, dos propuestas: la de la OCDE y la de la UNESCO. Se observó que la visión que la OCDE tiene acerca de la misión que debe cumplir la educación superior está

dirigida a promover la actividad económica, mientras que la visión con la que cuenta la UNESCO acerca de la misión de la educación superior es más amplia y se encuentra encaminada no sólo a la persecución del desarrollo económico, sino, también, de un desarrollo cultural, social y sostenible, al mismo tiempo que ejerce sus labores de una manera ética, autónoma, responsable y prospectiva. Así mismo, se observó que la visión que dichas organizaciones tienen acerca del siglo XXI incide en la naturaleza de las recomendaciones que éstas emiten.

Este primer capítulo resulta importante pues delinea un contexto internacional que repercute e influye en las perspectivas que el Gobierno Federal Mexicano pueda adoptar en relación con la definición de una época actual y, en consecuencia, con una perspectiva acerca de la función que el sector educativo, en cuanto agente “encargado” de generar determinadas capacidades en la población, debe tener.

En cuanto al sector de la educación superior, este primer capítulo delinea un marco relacionado con la discusión a nivel internacional del papel que debe fungir dicho sector para el siglo XXI; da pie a investigar y exponer el posicionamiento que la UNAM, en específico, guarda acerca de todo este entramado de factores y qué fines persigue su quehacer al estar inscrita como agente importante tanto en el desarrollo de un Proyecto de Nación como en un marco internacional.

La exposición de estos contextos generales se presenta, así mismo, como telón de fondo del rumbo que la enseñanza de lenguas y, en específico, la enseñanza del idioma chino en México debería seguir, pues las ideas acerca de las capacidades necesarias de generar en las personas por parte del sector educativo, relacionadas, así mismo, con determinadas perspectivas acerca de la época actual, plantean interrogantes acerca de la finalidad que tiene estudiar lenguas y, en específico, estudiar chino.

Se pensaría que determinar qué función tiene estudiar lenguas debería estar no sólo planteado, sino bien definido dentro de un contexto no sólo nacional, sino también internacional, sin embargo, se encuentra, en este primer capítulo, que incluso la definición de una “época actual” resulta un tanto abstrusa, es decir, no existe un solo posicionamiento en relación con cuáles son las características de una época actual. Así ¿cómo entonces clarificar rumbos a seguir en cuanto al papel de la educación superior, la enseñanza de idiomas y la enseñanza del idioma chino en particular?

Este es un punto necesario de tomar en cuenta en cualquier creación de propuesta curricular; es necesario tener clara una posición acerca de las características que conforman la época actual y cuáles son las capacidades que son necesarias de desarrollar por parte de las personas para enfrentarlo. Esto decidirá, en gran medida, qué acciones son las mejores a emprender en el terreno educativo y, en este sentido, a pensar en la pertinencia y el enfoque de la enseñanza de lenguas. Específicamente en el caso de la elaboración de los *Planes y Programas* del Instituto Confucio, la definición de posicionamientos acerca de todos los factores mencionados permitirá la creación de un proyecto que, sustentando un rumbo claro, sirva, verdaderamente, a fines trascendentales.

CAPÍTULO II. CONTEXTOS PARTICULARES

Los Contextos particulares de los que trata este segundo capítulo se refieren, por un lado, a los organismos e instituciones más allegadas al Instituto Confucio en la UNAM y que delimitan en gran medida la función de éste. Se trata de la misma UNAM y el lugar donde se posiciona dicho Instituto: México.

A través de este segundo capítulo se busca no sólo exponer la situación de dichos organismos e instituciones allegadas al Instituto Confucio en la UNAM, sino, también, dar respuesta a una primera pregunta de investigación planteada: ¿qué tanto los organismos e instituciones más allegadas al Instituto Confucio en la UNAM se apropian de los lineamientos establecidos a un nivel internacional?, es decir, se busca saber qué tan entrelazados se encuentran los Contextos generales mencionados en el capítulo I con los Contextos particulares de la Institución.

Para responder esta primera pregunta de investigación se prosiguió a hacer un análisis de diversos documentos:

Con la finalidad de saber qué tanto las propuestas internacionales en relación con todas estas ideas, caracterizaciones y denominaciones de a la época actual, así como las sugerencias emitidas por las organizaciones internacionales (específicamente la OCDE y la UNESCO) en relación con proyectos a realizar y capacidades a poseer por parte de los individuos para los tiempos que corren impactan en el ámbito nacional; se realiza un análisis del *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018* en el marco del Eje relacionado con una Realidad global.

Con el objetivo de saber qué tanto las propuestas emitidas a nivel internacional por organismos internacionales (específicamente la OCDE y la UNESCO) en cuanto a las capacidades necesarias a desarrollar por parte de la educación superior entre los individuos para el siglo XXI impactan en la educación superior en México y, en específico, en el caso de la UNAM, se realiza un análisis del *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019* en el marco del Eje relacionado con una Realidad Institucional.

Por otro lado, en el marco del Eje relacionado con una Realidad áulica, se exponen, en un primer momento, cuatro conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza y de Lenguas (Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación) y, en un segundo momento, con el fin de saber qué tanto de dichos conceptos se encuentra presente en dos documentos que el Instituto Confucio ha tomado como referencia y estudio en el proceso de creación de *Planes y Programas*, se decidió analizar el *Marco Común de Referencia para las Lenguas*:

Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER) y el Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE).

1. MÉXICO Y LA GLOBALIDAD (REALIDAD GLOBAL PARTICULAR)

Con el fin de observar qué tanto se encuentran presentes en un nivel nacional las ideas mencionadas en el Capítulo I, relacionadas con una visión acerca del siglo XXI; las capacidades requeridas para hacer frente a los posibles desafíos del éste y; el papel que juega la educación en general y, en especial, la educación superior en esta época, se realiza un análisis del *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018* con base en los siguientes ejes: 1) Visión del Siglo XXI; 2) Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI; 3) Misión de la educación; 4) Misión de la educación superior y; 5) Estrategias relacionadas con la educación superior y, por último, se analiza la relación que existe entre el *Plan...* y la Enseñanza de Lenguas.

1.1 Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018

La elaboración de un *Plan Nacional de Desarrollo* se encuentra establecida en el artículo 26 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Dicho *Plan*, elaborado bajo el liderazgo del presidente de la República, el Lic. Enrique Peña Nieto, representa no sólo una ruta que dirige la programación y el presupuesto de la Administración Pública Federal, sino también una fuente de democracia ya que, en el proceso de creación de dicho documento, se insta a la ciudadanía a participar en una consulta participativa con el fin de realizar propuestas, recomendaciones y observaciones.

Este plan, como se dijo, expone la ruta que el Gobierno de la República, en coordinación con las consultas realizadas, emite para alcanzar el objetivo general de llevar a México a su máximo potencial.

El *Plan Nacional de Desarrollo* (s.f.) se encuentra distribuido en ocho capítulos: en un primer apartado, referente a la *Introducción* y la *Visión General*, se desarrollan tres subtemas: *El desarrollo nacional en el contexto actual*, en el que se hace un recuento de factores económicos y políticos presentes en el ámbito internacional y nacional; en el segundo subtema, titulado *Diagnóstico General: México enfrenta barreras que limitan su desarrollo*, se desarrollan los obstáculos que, a consecuencia de las crisis económicas a las que el país se ha enfrentado limitan la capacidad de ser productivos, encuentra el documento como barreras las relacionadas con la fortaleza institucional, el desarrollo social, el capital humano, la igualdad de oportunidades y la proyección internacional y, por último; el tercer subtema, titulado *Estrategia general: mayor productividad para llevar a México a su máximo potencial*, expone la importancia que tiene la productividad para que México logre un crecimiento económico que, en consecuencia, se vea reflejado en una erradicación permanente de la pobreza, un mejor nivel de vida para la población y en una sociedad más equitativa, abierta, con mayores oportunidades y que participe de la igualdad y los valores democráticos.

En este apartado acerca de la *Estrategia general...* se muestra el *Esquema del Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018*, cuyo objetivo principal, como se mencionó, es el de “llevar a México a su máximo potencial” a través de 5 Metas Nacionales: 1) México en Paz; 2) México incluyente; 3) México con educación de calidad; 4) México próspero y; 5) México con responsabilidad. Presenta, igualmente, 3 estrategias que, de manera transversal, se encontrarán presentes en la realización de las 5 Metas nacionales: 1) Democratizar la productividad; 2) Un gobierno cercano y moderno y; 3) Perspectiva de género.

Los capítulos del I al V del *Plan Nacional de Desarrollo* están relacionados con las 5 *Metas Nacionales* mencionadas para, posteriormente, seguir con un capítulo VI, relacionado con las *Estrategias y líneas de acción* para alcanzar cada Meta; un capítulo VII en el que se muestran indicadores que sirvan como herramienta para dar seguimiento al trabajo de la presente administración y, por último, un capítulo VIII que gira instrucciones a las dependencias federales para la implementación del *Plan Nacional de Desarrollo* a través de programas sectoriales, institucionales, regionales y especiales.

Visión del siglo XXI

El escrito, en relación con la época actual, realiza la descripción de un contexto internacional, así como de una historia reciente de la economía mexicana con base en las cuales se ha diseñado el presente *Plan Nacional de Desarrollo*.

En cuanto al contexto internacional, el *Plan Nacional de Desarrollo* (s.f.) menciona dos factores: uno es la evolución económica y, el otro, es el ámbito político global. En cuanto al primero menciona que, actualmente, la economía y la planeación del desarrollo nacional deben tomar en cuenta, tal vez por primera ocasión en la historia reciente, factores económicos que se desenvuelven a nivel global; menciona el ejemplo de la “Gran Recesión” de 2008-2009 que provocó un descenso general en la actividad económica y un incremento brutal del desempleo. En cuanto al ámbito político, menciona que se ha fortalecido un movimiento democrático a nivel internacional que demanda una mayor transparencia por parte de los gobiernos. Por último, si bien, expone que tanto las nuevas dinámicas económicas como las transformaciones que se viven en el ámbito político están abriendo posibilidades a los países emergentes en el escenario mundial, no ahonda más al respecto.

En cuanto al caso mexicano, como se mencionó, el *Plan* realiza una breve descripción de la historia reciente de la economía mexicana; expone, en un primer momento, que el periodo que ha dado fe de un mayor desarrollo económico es aquel que va de 1954 a 1970 y que se encontraba caracterizado por un modelo de crecimiento estable y orientado al mercado interno que permitió que la población experimentara una mejora en su calidad de vida, sin embargo, debido al cambio de las condiciones globales, este modelo dejó de dar resultados en la generación de productividad. Así mismo, expone que el periodo que va de 1982 a 1994, en el que se generó un proceso de modernización de la economía mexicana y una apertura comercial cuyo primer paso fue el ingreso de México al Acuerdo General de Aranceles Aduaneros y Comercio y, posteriormente, la firma del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, culminó con una crisis económica que afectó invariablemente las condiciones de vida de las personas. Por último, menciona que, si bien, gracias a las lecciones aprendidas a partir de esas experiencias, México ha encaminado una política económica responsable que ha producido estabilidad en el país, sigue siendo necesario aumentar la calidad de vida de los mexicanos y reducir los niveles de pobreza.

Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI

El *Plan Nacional de Desarrollo* (s.f.) plantea que, en vista de que lo que necesita el país es suscitar un crecimiento económico, las capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI deberán ser capacidades encaminadas a generar productividad.

Menciona el documento que el aumento de la productividad económica se puede alcanzar a través de la movilización de los factores de producción y su asignación a usos que generen mayor productividad. Pone como ejemplo de estos factores la generación de un entorno conveniente de negocios, el favorecimiento de una competencia plena, la generación de garantías jurídicas y la protección de la integridad física de las personas, el establecimiento de programas que eleven la productividad y el fomento del uso del potencial productivo con el que cuentan todos los mexicanos.

Sin embargo, menciona, así mismo, que a consecuencia de las crisis económicas en las que el país se ha visto envuelto, existen algunas barreras que limitan nuestra capacidad de generar productividad: la fortaleza institucional, el desarrollo social, el capital humano, la igualdad de oportunidades y la proyección internacional. Dichas barreras se encuentran integradas en las 5 *Metas Nacionales* y, para su disolución, el *Plan* ha generado estrategias y líneas de acción.

En cuanto a las capacidades que las personas propiamente deben desarrollar para generar un desarrollo productivo del país se encuentra la “capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar”. (Gobierno de la República, s.f., p. 16).

Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo

A través de la lectura del apartado relacionado con el *Capital humano para un México con Educación de Calidad* que se encuentra en el segundo subtema de la *Introducción y Visión General* y, más específicamente, en el tercer capítulo, relativo a la tercer Meta Nacional *México con Educación de Calidad*, se observa que la misión de la educación, en el contexto del objetivo general que persigue el *Plan*, es la de proveer una plataforma para que la población desarrolle habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda; se trata de una educación “de calidad” que, a través de la articulación de los niveles educativos y la vinculación con el quehacer científico, el desarrollo tecnológico y el sector productivo, genere un capital humano de calidad.

Misión de la educación superior de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo

En el capítulo III, titulado *México con Educación de Calidad*, el *Plan Nacional de Desarrollo* (s.f.) realiza un diagnóstico de la educación cuya principal tesis es que, en aras de generar productividad, resulta indispensable aprovechar nuestra capacidad intelectual a través de la mejora de la calidad educativa, de la vinculación de la educación con las necesidades sociales y económicas, de la evaluación de la educación, de la oferta cultural y deportiva y del impulso de la ciencia, la tecnología y la innovación.

Acerca de esta última parte del diagnóstico relacionada con la necesidad de impulsar la ciencia, la tecnología y la innovación, se realiza una pequeña mención acerca del papel que deberán jugar las instituciones de educación superior y los centros públicos de investigación en la persecución del cumplimiento de dicho menester; menciona que es necesario crear una vinculación entre los actores que intervienen en los sectores científico, tecnológico y empresarial, el aprovechamiento por parte de las empresas de las capacidades con las que cuentan las instituciones de educación superior y los centros públicos de investigación, así como el incremento de la inversión pública y privada en las labores referentes a la innovación y el desarrollo.

Estrategias relacionadas con la educación superior

Con base en el diagnóstico mencionado, el *Plan Nacional de Desarrollo* (s.f.) plantea, en el capítulo VI *Estrategias y Líneas de acción*, estrategias distribuidas en 5 rubros con la finalidad de lograr un *México con Educación de Calidad*: 1) Desarrollar el potencial humano de los mexicanos con educación de calidad; 2) Garantizar la inclusión y la equidad en el sistema educativo; 3) Ampliar el acceso a la cultura como un medio para la formación integral de los ciudadanos; 4) Promover el deporte de manera incluyente para fomentar una cultura de salud y; 5) Hacer del desarrollo científico, tecnológico y la innovación pilares para el progreso económico y social sostenible.

Si bien, es cierto que no se encuentran estrategias dirigidas directamente a la educación superior, se podría pensar que, al ser ésta uno de los actores que intervienen en el posible desarrollo científico y tecnológico del país, las *Estrategias y Líneas de acción* incluidas en el quinto rubro “*Hacer del desarrollo científico, tecnológico y la innovación pilares para el progreso económico y social sostenible*” podrían ser aplicables para dicho sector educativo:

HACER DEL DESARROLLO CIENTÍFICO, TECNOLÓGICO Y LA INNOVACIÓN PILARES PARA EL PROGRESO ECONÓMICO Y SOCIAL SOSTENIBLE

Contribuir a que la inversión nacional en investigación científica y desarrollo tecnológico crezca anualmente y alcance un nivel de 1% del PIB.

- Impulsar la articulación de los esfuerzos que realizan los sectores público, privado y social, para incrementar la inversión en Ciencia, Tecnología e Innovación (CTI) y lograr una mayor eficacia y eficiencia en su aplicación.
 - Incrementar el gasto público en CTI de forma sostenida.
- Promover la inversión en CTI que realizan las instituciones públicas de educación superior.
- Incentivar la inversión del sector productivo en investigación científica y desarrollo tecnológico.
 - Fomentar el aprovechamiento de las fuentes de financiamiento internacionales para CTI.

Contribuir a la formación y fortalecimiento del capital humano de alto nivel.

- Incrementar el número de becas de posgrado otorgadas por el Gobierno Federal, mediante la consolidación de los programas vigentes y la incorporación de nuevas modalidades educativas.
- Fortalecer el Sistema Nacional de Investigadores (SNI), incrementando el número de científicos y tecnólogos incorporados y promoviendo la descentralización.
 - Fomentar la calidad de la formación impartida por los programas de posgrado, mediante su acreditación en el Programa Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC), incluyendo nuevas modalidades de posgrado que incidan en la transformación positiva de la sociedad y el conocimiento.
- Apoyar a los grupos de investigación existentes y fomentar la creación de nuevos en áreas estratégicas o emergentes.
- Ampliar la cooperación internacional en temas de investigación científica y desarrollo tecnológico, con el fin de tener información sobre experiencias exitosas, así como promover la aplicación de los logros científicos y tecnológicos nacionales.
- Promover la participación de estudiantes e investigadores mexicanos en la comunidad global del conocimiento.
 - Incentivar la participación de México en foros y organismos internacionales.

Impulsar el desarrollo de las vocaciones y capacidades científicas, tecnológicas y de innovación locales, para fortalecer el desarrollo regional sustentable e incluyente.

- Diseñar políticas públicas diferenciadas que permitan impulsar el progreso científico y tecnológico en regiones y entidades federativas, con base en sus vocaciones económicas y capacidades locales.
- Fomentar la formación de recursos humanos de alto nivel, asociados a las necesidades de desarrollo de las entidades federativas de acuerdo con sus vocaciones.
- Apoyar al establecimiento de ecosistemas científico-tecnológicos que favorezcan el desarrollo regional.
- Incrementar la inversión en CTI a nivel estatal y regional con la concurrencia de los diferentes ámbitos de gobierno y sectores de la sociedad.

Contribuir a la transferencia y aprovechamiento del conocimiento, vinculando a las instituciones de educación superior y los centros de investigación con los sectores público, social y privado.

- Apoyar los proyectos científicos y tecnológicos evaluados conforme a estándares internacionales.
- Promover la vinculación entre las instituciones de educación superior y centros de investigación con los sectores público, social y privado.
- Desarrollar programas específicos de fomento a la vinculación y la creación de unidades sustentables de vinculación y transferencia de conocimiento.
- Promover el desarrollo emprendedor de las instituciones de educación superior y los centros de investigación, con el fin de fomentar la innovación tecnológica y el autoempleo entre los jóvenes.

- Incentivar, impulsar y simplificar el registro de la propiedad intelectual entre las instituciones de educación superior, centros de investigación y la comunidad científica.
 - Propiciar la generación de pequeñas empresas de alta tecnología.
 - Impulsar el registro de patentes para incentivar la innovación.

Contribuir al fortalecimiento de la infraestructura científica y tecnológica del país.

- Apoyar el incremento de infraestructura en el sistema de centros públicos de investigación.
- Fortalecer la infraestructura de las instituciones públicas de investigación científica y tecnológica, a nivel estatal y regional.
- Extender y mejorar los canales de comunicación y difusión de la investigación científica y tecnológica, con el fin de sumar esfuerzos y recursos en el desarrollo de proyectos.
- Gestionar los convenios y acuerdos necesarios para favorecer el préstamo y uso de infraestructura entre instituciones e investigadores, con el fin de aprovechar al máximo la capacidad disponible.

El Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018 y la Enseñanza de Idiomas

Como último punto a añadir en este análisis del documento, es necesario señalar que en ningún momento el *Plan Nacional de Desarrollo* habla acerca del aprendizaje de idiomas, ni mucho menos del aprendizaje del idioma chino, como una capacidad necesaria de poseer por parte de los individuos para hacerle frente al siglo XXI y de desarrollar por parte de un ámbito educativo y, en específico, por la educación superior.

Así, se observa que el Plan Nacional de Desarrollo, si bien, expone una postura en cuanto a una forma de entender el siglo XXI, atravesada exclusivamente por un factor económico y otro político y un posicionamiento en relación tanto con las capacidades que se deberían generar en las personas para afrontar el tiempo actual, encaminadas a generar productividad, como con la misión que, en este sentido, deberá seguir la educación en general y la educación superior en particular, no presenta una postura ante la necesidad de que aprenda lenguas como recurso necesario para enfrentar los desafíos del siglo XXI.

Como se puede apreciar, la postura que mantiene el Plan Nacional de Desarrollo en cuanto a la forma de entender el siglo XXI y las capacidades que deberían poseer las personas para enfrentarlo son similares a las

que expone la OCDE a través de su proyecto DeSeCo y que fueron analizadas en el capítulo anterior; ambos ven al siglo XXI a través de un factor económico (cierto es que la OCDE agrega otros componentes) y opinan que las personas deberían contar con capacidades encaminadas a generar productividad para enfrentarlo.

En relación con la posición que presenta el Plan en cuanto a la misión que debe cumplir la educación superior en este contexto, se podría decir que es, así mismo, similar a la posición que presenta la OCDE en su documento *Exámenes de las políticas nacionales de educación. México: Educación superior* analizado en el capítulo anterior, pues ésta, según Arredondo (2016) piensa a la educación superior como un elemento útil para alcanzar la estabilidad necesaria, incentivar el empleo y la actividad económica (p.62).

2. UNAM E INSTITUTO CONFUCIO EN LA UNAM (REALIDAD INSTITUCIONAL PARTICULAR)

Este apartado se encuentra dividido en dos partes: en la primera, con la finalidad de observar cuál es la postura de la UNAM ante las propuestas emitidas a nivel internacional en relación con la educación superior mencionadas en el capítulo I, se realiza un análisis del *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, presentado por el Dr. Luis Enrique Graue Wiechers, ya que éste representa un punto de referencia para orientar las acciones que deberá seguir la UNAM y, en la segunda parte, se expone la situación institucional en la que se encuentra inmerso el Instituto Confucio.

2.1 Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019

El análisis se realizó con base en los siguientes ejes: 1) Visión del Siglo XXI; 2) Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI; 3) Misión de la educación; 4) Misión de la educación superior y; 5) Estrategias relacionadas con la educación superior. Por último, al final del análisis, se menciona la relación existente entre dicho *Plan...* y la Enseñanza de Lenguas.

El *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019* de la UNAM, presentado por el Dr. Luis Enrique Graue Wiechers, pretende dirigir las acciones que deberá seguir la Universidad. El presente documento es el resultado de un camino que comenzó con la presentación del *Proyecto de Trabajo* a la Junta de Gobierno durante el proceso de asignación del rector para el cuatrienio 2015-2019 y que continuó con la elaboración de un *Plan de Desarrollo* en el que se integraron las propuestas más relevantes de los demás candidatos para ocupar el puesto de Rectoría y del cual se derivaron 16 programas estratégicos y proyectos relacionados con 72 temas.

Dicho Plan fue revisado por la Administración Central para corroborar que las propuestas fueran normativa, financiera y operativamente factibles, posteriormente, dicho proyecto de *Plan de Desarrollo Institucional* se sometió a consulta por parte de los alumnos, exalumnos, trabajadores y académicos de la Universidad. Las propuestas y observaciones derivadas fueron consideradas para la elaboración de la versión final del *Plan de Desarrollo Institucional* que terminó integrando 17 programas estratégicos, 105 líneas de acción y 256 proyectos distribuidos en los ámbitos académico, estudiantil y administrativo; programas y proyectos que serían posteriormente asignados a las entidades y dependencias responsables esperando, con el fin de dar un seguimiento, la realización de un plan de trabajo anual por parte de éstas en el que se establecieran fechas de entrega de los productos esperados.

El documento se encuentra distribuido, en un primer momento, en una *Introducción* que expone cómo fue elaborado el *Plan*; los cometidos de la Universidad en el siglo XXI; el papel de la Universidad pública en México; así como un recuento de las funciones que ha realizado la UNAM en el ayer, hoy y el mañana y, en un segundo momento, en la enunciación de los 17 programas estratégicos y las líneas de acción que plantea cada uno de ellos.

Visión del siglo XXI

Acerca de los retos que caracterizan al siglo XXI, el documento menciona al cambio climático, la escasez de recursos, la desigualdad, la inequidad social, la violencia, la injusticia, la corrupción, el desamparo y los desastres naturales. Menciona, de igual manera, que frente a dichas problemáticas, el auténtico bienestar de la humanidad no se halla en la posesión de recursos financieros, sino en el conocimiento:

El cambio climático y el agotamiento de recursos energéticos y vitales, la agudización constante de la desigualdad e inequidad social, la creciente violencia, injusticia, corrupción y desamparo, los desastres y emergencias naturales, entre otros conflictos que nos aquejan, han adquirido tal importancia y magnitud que la humanidad ha empezado a vislumbrar en el siglo XXI, así sea de manera incipiente, que su verdadera riqueza, su auténtico capital, no radica ni en la capacidad financiera ni en la posesión de recursos, sino en el conocimiento. (Wiechers, 2017, p. 5).

Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI

El documento, a lo largo del apartado relacionado con *La Universidad del siglo XXI*, propone al conocimiento como la herramienta más valiosa para poder atender y prevenir los retos que se hacen visibles en el siglo XXI. En relación con la generación, transmisión y aplicación del conocimiento, formula como capacidades necesarias el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global. (Wiechers, 2017, p. 6).

Misión de la educación de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional

El *Plan* propone a la educación como una herramienta que puede contribuir en la resolución de problemas sociales y en la persecución de una ciudadanía libre, ética, responsable y crítica, preocupada por la realización del bienestar de las personas y por el respeto a la diversidad pues menciona que:

La educación debe ubicarse en la base de la toma de decisiones y de las acciones estratégicas para atender los problemas sociales, económicos y ambientales. De ella depende el que se integre una nueva forma de ciudadanía libre, ética, crítica y responsable, favorable al bienestar humano, respetuosa de la diversidad, y comprometida con la construcción de un mundo mejor. (Wiechers, 2017, p. 5).

Por otra parte, la propone como un factor indispensable dentro de un Proyecto de Nación ya que los esfuerzos invertidos en la educación se verían siempre reflejados en el desarrollo económico, político y social de un país:

No olvidemos que los países más avanzados y los que hoy cuentan con mayores perspectivas de crecimiento a futuro son precisamente aquellos que, por principio, han invertido en la educación y se

han esforzado por reconocer e impulsar su dimensión protagónica, tanto para su desarrollo económico, político y social, como en el concierto de la sociedad global. (Wiechers, 2017, p. 8).

Misión de la Universidad de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional

El *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019* (2017) menciona que la Universidad, al poseer a lo largo de su historia un sentido transformador y de servicio a la humanidad, debe constituirse como un motor que impulse un nuevo tipo de sociedad fundamentada en el saber. Debe, así mismo, llevar a cabo acciones que, encaminadas a enfrentar los retos que presenta el siglo XXI y guiadas por un entendimiento planetario de dichos retos y el constante dialogo entre las ciencias, las artes, las humanidades y la tecnología, persigan la realización de los valores democráticos y la libertad al tiempo que le posicionen como la institución pública de educación superior que el país demanda.

Expresa, así mismo, que las funciones que realiza la Universidad son esenciales para lograr un crecimiento que le permita ser competitiva y que, en cumplimiento de esta finalidad, la Universidad debe procurar seguir las vanguardias que se realizan en torno a los procesos de generación, transmisión y aplicación del conocimiento:

En suma, la máxima casa de estudios de México ha realizado aportes fundamentales para el desarrollo social, económico, científico, cultural y político de la nación. Sin duda, seguirá siendo la institución pública de educación superior e investigación que el país requiere. Para seguir al día y a la vanguardia, debe realizar diversas acciones que le permitan mejorar su quehacer, estar en capacidad de seguir compitiendo en los planos nacional y mundial, así como adecuarse de manera crítica y racional a las nuevas modalidades que globalmente han adquirido los procesos de generación, transmisión, uso y transferencia de conocimientos. (Wiechers, 2017, p. 10).

Programas estratégicos de la UNAM

Se expone, a continuación, el esquema que contiene los 17 programas estratégicos y el esbozo general de las líneas de acción incluido en el Plan de Desarrollo:²¹

Programa estratégico	Líneas de acción dirigidas a:
1. Mejora de la educación universitaria	El apoyo, consolidación, enriquecimiento y evaluación de la formación universitaria en todos sus niveles y modalidades.
2. Planes y programas de estudio	La creación y modificación de planes y programas de estudio con la finalidad de garantizar su calidad y pertinencia en función de las necesidades y retos de la sociedad.
3. Apoyo a la formación de los alumnos	El seguimiento, acompañamiento y fortalecimiento de la formación integral de los alumnos, para favorecer la permanencia, el buen desempeño, la continuidad y la conclusión satisfactoria de los estudios universitarios.
4. Superación y reconocimiento del personal académico	La actualización, evaluación y reconocimiento del personal académico para preservar y acrecentar la calidad de la enseñanza y la generación de conocimientos.
5. Desarrollo y capacitación del personal administrativo	La integración, capacitación y mejora continua del personal administrativo para fortalecer su desempeño en beneficio de la vida universitaria.
6. Educación continua, abierta y a distancia	

²¹ Para una revisión más profunda de los contenidos de cada línea de acción se puede consultar directamente el documento: <http://www.rector.unam.mx/doctos/PDI-2015-2019.pdf>

	La creación, diversificación y fortalecimiento de modalidades educativas para la formación, el aprendizaje, la capacitación y la especialización a lo largo de la vida.
7. Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) y Tecnologías del Aprendizaje y el Conocimiento (TAC)	El acceso, uso, aplicación y desarrollo de las Tecnologías de Información y Comunicación para la mejora del ejercicio y cumplimiento óptimo de las funciones sustantivas de la Universidad, así como al uso de las Tecnologías del Aprendizaje y el Conocimiento para las actividades educativas.
8. Investigación	El fomento, apoyo y evaluación de la investigación para la generación de conocimientos de frontera y enfocados a atender los problemas nacionales y globales.
9. Innovación y desarrollo tecnológico	El incremento de la capacidad de respuesta de la Universidad a los requerimientos contemporáneos y futuros en materia de innovación y desarrollo tecnológico.
10. Desarrollo integral de los universitarios	Al desarrollo integral de la comunidad universitaria para fomentar la cultura, la salud y la convivencia.
11. Derechos humanos y equidad de género	El fomento del desarrollo humano, al goce pleno y en condiciones de igualdad de todos los derechos y libertades fundamentales, promoviendo el respeto a la dignidad personal para garantizar la armonía y la pluralidad, entre otros valores universitarios, en beneficio de la formación y el ejercicio ciudadanos.
12. Participación de la UNAM en el desarrollo nacional	La atención a los desafíos del país y a la participación de la Universidad en la vida nacional en favor de la construcción de un México mejor.

13. Proyección nacional e internacionalización	Incentivar la cooperación, el intercambio, la movilidad y la extensión para preservar y acrecentar el liderazgo de la UNAM en los ámbitos nacional e internacional.
14. Sostenibilidad	La formulación de propuestas integrales para el cuidado del medio ambiente y el desarrollo sostenible.
15. Normatividad, gestión y administración universitaria	La planeación, evaluación y adecuación de la normatividad para el desempeño eficaz y expedito de la administración universitaria.
16. Presupuesto e infraestructura	La optimización de los recursos presupuestales y a la mejora de los servicios y de la infraestructura.
17. Seguridad	La prevención, protección y salvaguarda para mejorar la seguridad de los universitarios.

El Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019 y la Enseñanza de Idiomas

Como se puede observar, en los programas estratégicos que propone el *Plan...* para la UNAM, nunca se menciona al aprendizaje de idiomas y, mucho menos, al aprendizaje del idioma chino como una herramienta o capacidad necesaria a desarrollar, en un ámbito de educación superior, para hacerle frente a las demandas que plantea el siglo XXI.

Así, se puede observar que el Plan de Desarrollo Institucional, si bien, expone una postura en cuanto a una forma de entender el siglo XXI, caracterizada no sólo por ubicar problemáticas, sino, también, por plantear al conocimiento como herramienta para hacerle frente a dichos conflictos; una postura en cuanto a las capacidades que se deberían generar en las personas para afrontar el tiempo actual, entre las que se encuentran la de tener una dimensión planetaria de los problemas, una conciencia de la existencia de los

diferentes niveles de realidad, así como una visión plural y diversa del panorama global y; una postura en cuanto a la misión que deberá tener la educación superior, encaminada, por un lado a la resolución de problemas, a la persecución de una ciudadanía libre, ética, responsable y crítica, al bienestar de las personas y al respeto a la diversidad y, por otro lado, a coadyuvar en la realización de un Proyecto de Nación, no presenta una postura clara ante la necesidad de que las personas aprendan lenguas como recurso necesario para enfrentar los desafíos del siglo XXI.

La postura que tiene el Plan de Desarrollo Institucional acerca del siglo XXI resulta un tanto similar a la que describe la UNESCO en su proyecto Agenda Educación 2030, analizado en el capítulo anterior; el primero, aunque no de manera amplia ni detallada, ubica la presencia de diversas problemáticas (cambio climático, escasez de recursos, desigualdad, violencia, injusticia, corrupción, desamparo y desastres naturales), mientras que la UNESCO ubica “tensiones” (entre el desarrollo actual y la sostenibilidad; la desigualdad económica; entre la creciente conectividad y los altos niveles de intolerancia y, por último; la universalidad de los derechos humanos). En respuesta a estos conflictos, la UNAM ubica al conocimiento como herramienta para hacerles frente, mientras que la UNESCO, ante este panorama, encuentra “horizontes” de posibilidades en los avances en materia de cibernética, neurociencias, la creación de fuentes de energía alternativas, la creatividad de los jóvenes y la innovación cultural.

En cuanto a las capacidades necesarias de generar en las personas con el fin de hacerle frente al panorama actual, existen diferencias entre la postura de la UNAM y la UNESCO, pues la propuesta de la segunda está dirigida al fomento de una Educación humanista que se preocupe por que las personas adquieran aptitudes y valores encaminados a respetar la vida y la dignidad humana y que vaya más allá de la propuesta por el modelo de desarrollo económico actual y propone a la *Educación para el Desarrollo Sostenible* como una opción para alcanzar dicho fin, mientras que el Plan de Desarrollo Institucional propone como capacidades necesarias la de poseer una dimensión planetaria de los problemas, una conciencia de la existencia de los diferentes niveles de realidad y una visión plural y diversa del panorama global.

Por último, la postura que guarda la UNAM en torno a la misión que debería cumplir la educación superior es muy similar a la que plantea la UNESCO en el documento *La Educación Superior en el Siglo XXI. Visión y Acción*, analizado en el capítulo anterior, y que encuentra que la educación superior deberá estar encaminada no sólo al fomento del desarrollo económico, sino, también, al desarrollo cultural, social y

sostenible, al tiempo que educa, forma y realiza investigación ejerciendo una función ética, autónoma, responsable y prospectiva, mientras que la UNAM, como se vio, opina que la misión de la educación superior deberá encaminarse, por un lado, a la solución de problemas y a la persecución de una ciudadanía en bienestar y, por otro lado, a apoyar en la realización de un Proyecto de Nación que, como se vio a través del análisis del Plan Nacional de Desarrollo, se encuentra dirigido a la persecución del desarrollo económico.

2.2 Instituto Confucio en la UNAM

El Instituto Confucio en la UNAM, inaugurado el 12 de noviembre de 2008 y ubicado actualmente en el Antiguo Palacio de la Autonomía, es el resultado de un acuerdo de colaboración llevado a cabo entre la Oficina Central de Institutos Confucio y la Universidad Nacional Autónoma de México.

A través de dicho acuerdo se estableció que el Instituto Confucio en la UNAM, respaldado y apoyado tanto por la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (institución líder en enseñanza del idioma chino para extranjeros en China), como por el Centro de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México (ahora Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción), estaría encargado no sólo de ofrecer cursos de idioma chino, sino, también, de preparar docentes dedicados a la enseñanza del chino como lengua extranjera.

A continuación, se mencionarán las instituciones y dependencias que se encuentran relacionadas directamente con el Instituto Confucio en la UNAM, así como las bases que sustentan su quehacer.

CELE-ENALLT

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la Universidad Nacional Autónoma de México, creado en 1966 bajo la administración del Rector Javier Barros Sierra, ha contribuido, a través de la impartición de cursos de lenguas extranjeras a los alumnos tanto de licenciatura como de posgrado, a la

formación integral de los universitarios. A su cargo ha corrido el impulso de la enseñanza de lenguas a través de la impartición de cursos de 18 lenguas extranjeras y una nacional, así como de la certificación, la formación docente, la profesionalización del ejercicio de traducción y la investigación en Lingüística Aplicada y campos de conocimiento afines.

Con 50 años de labor a su respaldo y con la finalidad de satisfacer la demanda de formar profesionales en las áreas que al Centro le eran de incumbencia, el día 24 de marzo de 2017, mediante la aprobación del Consejo Universitario, el CELE cambió de entidad académica y se convirtió en la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT).

La creación de la ENALLT, a través de la impartición de las dos nuevas licenciaturas de Traducción y Lingüística Aplicada –además de las labores que antes le competían al Centro—, pretende continuar e intensificar la labor emprendida por el CELE de crear puentes de comunicación y entendimiento entre las personas.

Coordinación de Centros y Programas Externos

Con el fin de extender los servicios de la enseñanza de lenguas extranjeras al público en general, empresas e instituciones que lo solicitaran, en 1995 el CELE abre la Coordinación de Centros y Programas Externos, siendo el Centro Mascarones la primera sede en funcionar. Actualmente la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción cuenta con centros distribuidos en la zona Centro, Sur y Poniente de la Ciudad de México, así como en el Estado de México y Morelos; en total son 13 las sedes –el Instituto Confucio entre ellas—que actualmente se encuentran en funcionamiento y 7 las lenguas que en ellas se imparten: inglés, alemán, portugués, francés, italiano, náhuatl y chino mandarín.

La Coordinación de Centros y Programas Externos tiene como objetivos consolidar una matrícula cada vez mayor, hacerse de docentes calificados y elaborar planes y programas de estudio que se encuentren constantemente actualizados y que permitan a los egresados de los cursos alcanzar un nivel B2 (o equivalente) del Marco Común de Referencia Europeo.

Oficina Nacional China para la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (HANBAN)

La Oficina Nacional China para la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (HANBAN) es una institución con sede en la ciudad de Beijing que depende del Ministerio de Educación de China dedicada a impulsar la lengua y la cultura china a lo largo y ancho del globo a través del apoyo a instituciones extranjeras mediante la facilitación tanto de recursos materiales y económicos como de servicios docentes.

Entre sus funciones, están crear y evaluar criterios dirigidos a la capacitación docente, al seguimiento del aprendizaje del idioma por parte de los alumnos y al desarrollo de un “Plan de Enseñanza Universal” del idioma chino. De igual manera, HANBAN se encarga de seleccionar y formar a los docentes y voluntarios chinos que se envían al extranjero a trabajar; elaborar los exámenes de certificación del idioma chino; gestionar tanto becas como investigación en estudios sinológicos y de enseñanza del idioma chino y crear plataformas y demás recursos digitales orientados a promover la enseñanza del idioma chino.

Institutos Confucio

El Instituto Confucio es una organización educativa surgida en 2004, supervisada por la Oficina Nacional China para la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (HANBAN) y encargada de promover el idioma y la cultura china fuera de China, así como de facilitar intercambios culturales entre China y el mundo.

La función de los Institutos Confucio ha sido comparada con la que ejercen otras instituciones relacionadas con la promoción del idioma y la cultura de otros países, por ejemplo: el Instituto Camões, el British Council, la Alianza Francesa, el Instituto Cervantes, la Sociedad Dante Alighieri... con la salvedad de que los Institutos Confucio operan en cooperación con universidades, secundarias, primarias y demás colegios de diversos países compartiendo con dichas instituciones el financiamiento de las labores que les competen como son: la asignación de docentes y de materiales de instrucción, la capacitación de profesores, el desarrollo de cursos de idioma y la realización de los exámenes de certificación.

Creación de Planes y Programas

Para comenzar a hablar de la necesidad de creación de *Planes y Programas* se tiene que hacer mención de la existencia de dos *Planes de Desarrollo Institucional*; uno referente al cuatrienio 2009-2013 y otro al 2013-2017²². Ambos planes, elaborados bajo el liderazgo de, en esos tiempos, la directora del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, la Dra. Alina María Signoret Dorcasberro, representan un intento por enunciar el contexto que enmarca el proceder del CELE.

Por otro lado, estos documentos, a partir de un diagnóstico de las fortalezas y debilidades de la institución, exponen los *Programas y Proyectos* a desarrollar por cada una de las áreas que conforman el Centro²³ a través de 6 ejes rectores: docencia, personal académico, investigación, difusión y extensión, vinculación y proyección y gestión y administración.

Ahora bien, el *Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013* del CELE designa para la Coordinación de Centros y Programas Externos, de acuerdo con el Eje Rector “Docencia”, tres proyectos a realizar: el primero, justo tiene como objetivo la elaboración e implantación de los *Planes y Programas de Estudio* con base en el *Modelo de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio del CELE*; el segundo, tiene como propósito la actualización de los instrumentos de evaluación de acuerdo con los *Planes y Programas* de los Centros y Programas del CELE y; el tercero, propone la implementación de procesos de certificación internacional en los Centros y Programas del CELE.

El *Plan de Desarrollo Institucional 2013-2017*, aunque difiere un poco en formato,²⁴ en esencia, es similar. El primer Eje Rector expuesto por este *Plan de Desarrollo Institucional* –y el que nos ocupa aquí– es el

²² Se menciona sólo estos dos *Planes de Desarrollo Institucional* ya que las propuestas que integran estos documentos y, en específico, las que tienen que ver con la creación de *Planes y Programas*, son las que influyeron en la realización de la presente investigación.

²³ Departamentos de lengua, Centros y Programas, Mediateca, Coordinación de profesores, Departamento de Traducción e Interpretación, Posgrado, Departamento de Lingüística Aplicada, Coordinación de Educación a Distancia, Centro de Apoyo a la Docencia, Coordinación de Evaluación y Certificación, Biblioteca “Stephen A. Bastien”, Coordinación de Vinculación y Extensión, Coordinación de Comunicación Social, Coordinación de Servicios Audiovisuales, Departamento de Cómputo, Departamento de Servicios Escolares, Unidad Administrativa.

²⁴ Los Proyectos que expone no están dirigidos de acuerdo con los sectores que integran el CELE sino, más bien, se encuentran orientados por 6 Ejes Rectores.

denominado "*Docencia*", en el cual se proponen dos proyectos: el primero plantea, entre otras acciones estratégicas, la de culminar la elaboración de los *Planes y Programas* del CELE-Ciudad Universitaria, así como de los Centros y Programas y; el segundo, tiene como objetivo incrementar la cobertura, la calidad y la pertinencia educativa de los programas de estudio a través del ofrecimiento de nuevos programas académicos en el área de la Lingüística Aplicada.

Entonces, al encontrarse el Instituto Confucio en la UNAM supeditado a los lineamientos que el CELE (ahora ENALLT) designe para los Centros Externos, se ha dado a la tarea, así mismo, de crear sus propios *Planes y Programas*.

3. EL IDIOMA CHINO EN EL INSTITUTO CONFUCIO EN LA UNAM (REALIDAD ÁULICA)

Este apartado, relacionado con el tercer eje denominado “Realidad áulica”, se encuentra dividido en dos partes: por un lado, se exponen cuatro conceptos fundamentales dentro del campo de la Enseñanza de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación y, por otro lado, se analizan dos documentos que han sido importantes en el proceso de creación de *Planes y Programas* del Instituto Confucio en la UNAM con el fin de observar qué perspectivas guardan en relación con los conceptos mencionados; se trata del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER)* y el *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE)*.

3.1 Cuatro conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza Y Evaluación

Se abordan, a continuación, los conceptos de *Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación de Lenguas Extranjeras* en razón de que, además de tratarse de cuatro grandes conceptos que se abordan en los diseños de planes de estudio de lenguas, se trata de los cuatro mayores ejes que integran el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, documento que ejerce una gran influencia en el diseño de programas y cuya influencia, desde luego, se encuentra presente en el *Marco de Referencia para la elaboración de Planes de estudio en el CELE* y, por lo tanto, en las decisiones que el Instituto Confucio pueda tomar en su proceso de creación de *Planes y Programas* propios.

Lengua

Las maneras de enseñar una lengua responden, necesariamente, a una manera de concebir dicha lengua. El campo de donde provienen actualmente las ideas acerca de la lengua es, justamente, la Lingüística; disciplina que, a lo largo desde su existencia, ha alimentado las teorías de enseñanza de lenguas.

Menciona Keith Johnson (2008) en su libro *Aprender y Enseñar Lenguas Extranjeras. Una introducción* que existen como antecedentes de las teorías actuales que se manejan en el campo de la Lingüística Aplicada²⁵ dos tendencias o filosofías opuestas entre sí; por un lado, se encuentra el empirismo y, por otro, el mentalismo o racionalismo.

El empirismo, como se sabe, enfatiza el papel de la experiencia, es decir, de la percepción sensorial en la formación del conocimiento. Dentro del campo de la Lingüística, tiene como representantes a Franz Boas, con su método consistente en salir al “campo” para recopilar datos que se utilizarían como base para que el lingüista descifrara la estructura de una lengua; a Saussure, que utilizaba la *parole* como punto de partida para realizar análisis lingüísticos y; a Bloomfield, quien sistematizó los procedimientos analíticos con fines científicas y cuyo estructuralismo estaría vinculado a la escuela conductista de Psicología. Por otro lado, tenemos al Mentalismo, que parte de la idea de que si se limita el lenguaje al estudio de lo observable, como lo hacen los empiristas, no se podrá comprender los aspectos más importantes de éste. Entre los representantes de esta corriente se encuentra Chomsky, quien revolucionó la Lingüística con su Teoría Generativa Transformacional, donde propone que es necesario realizar análisis más profundos que los posibles a través de “lo observable”.

El propósito de la Lingüística Generativa, inspirada en las ciencias exactas y vanguardista en su momento, según Martínez, López y Gracida, era el de “llegar a formular una gramática universal y particular, cuya base supuestamente residía en la mente humana. La unidad generadora era la oración y la lengua se estudiaba fuera de uso, es decir, de manera virtual” (Martínez, López y Gracida, 2002, p. 18).

²⁵ Rama de la Lingüística que estudia los problemas que el lenguaje, como medio de comunicación, plantea. Entre los campos de acción de la Lingüística Aplicada se encuentra la Enseñanza de una segunda lengua.

En contraposición a Chomsky, quien, según Johnson, “hacía una distinción entre ‘competencia’ y ‘actuación’, y a quien lo que le interesaba era la ‘competencia’, entendida como aquella que despliega un hablante-escucha ideal, en una comunidad de hablantes completamente homogénea” (Johnson, 2008, p. 91) y no la “actuación”, es decir, el lenguaje como se utiliza en la vida diaria, surgen, a comienzos de 1970, lingüistas que poseían un enfoque más social del estudio de las lenguas y a quienes les interesaba la manera en que se utiliza la lengua en la sociedad: los sociolingüistas.

Surge así una Revolución Sociolingüística, portadora de una visión considerada intermedia entre ambas tendencias y de un interés del uso de la lengua en la sociedad en la que, según Martínez, López y Gracida (2002), diversos investigadores rebaten o matizan las ideas de Chomsky al hacer notar que:

La distinción entre competencia y actuación no es suficiente pues no permite considerar, dentro de la comunicación, el grado de actuación social y cultural de los enunciados en los distintos contextos verbales y situacionales a los que pertenece la enunciación generando que nociones como la del contexto se dimensionen de otra manera en el estudio de la lengua y dando como resultado miradas que rebasan el hecho de que la competencia sólo debe ligarse al conocimiento de reglas gramaticales. (p. 74).

Entre los personajes destacados de esta Revolución se encuentra el sociolingüista estadounidense Dell Hymes, quien defendía a la lengua como un medio de comunicación entre los seres humanos y quien, a comparación de Chomsky, pensaba que el estudiar solamente lo sistémico, es decir, las estructuras del idioma, para entender cómo funciona la lengua como medio de comunicación no llevaría a ningún lugar. De esta manera, enriquece la Lingüística añadiendo dimensiones al concepto de competencia comunicativa.

Menciona Johnson que Hymes, en su artículo *Sobre la competencia comunicativa*, “sugiere otros factores además de *lo posible* (las estructuras de una lengua) que habría que estudiar: 1) lo viable del idioma; 2) el uso y; 3) lo apropiado” (Hymes, 1970, citado por Johnson, 2008).

En relación con el primer factor, menciona Johnson (2008) que se refiere a la existencia de oraciones que, aunque son correctas desde el punto gramatical, nadie usaría y pone como ejemplo el siguiente: “El ratón que el gato que el perro que el hombre con quien se casó la mujer golpeó persiguió se comió tenía la cola blanca”. En relación con el segundo factor, menciona Johnson que se refiere a que existen muchas frases y

oraciones que, aunque expresan lo mismo, nadie usaría y pone el ejemplo de “It’s a big shame” en contraposición a “It’s a great shame”; el primero, aunque gramaticalmente correcto, no se emplearía en un inglés británico (p. 93). Por último, en relación con el tercer factor, es decir, con las normas de uso, se puede poner el ejemplo de que en China se suele preguntar “¿Ya comiste?” como manera de decir “Hola” y para responder al saludo, bastaría con decir “Ya comí”, en lugar de intentar desplegar la lista del menú que uno acaba de devorar.

Teóricos posteriores irían construyendo la noción de competencia comunicativa como una propuesta que incluye varias competencias. Martínez, López y Gracida (2002) incluyen la explicación que Carlos Lomas, en su libro *Cómo enseñar a hacer cosas* (1999), ofrece a través de un diagrama acerca de la competencia comunicativa. Expone Lomas que dicha competencia se encuentra integrada por una *competencia lingüística*, referente a una la capacidad innata, es decir, al conocimiento del código de una lengua; una *competencia estratégica*, referente a la capacidad para regular la interacción, es decir, a una eficacia comunicativa; una *competencia semiológica*, referente a los conocimientos, habilidades y actitudes en el análisis de los usos y formas icono-verbales de los medios de comunicación y de la publicidad; una *competencia sociolingüística*, referente a la capacidad de adecuación al contexto comunicativo, es decir, el uso apropiado de la lengua; una *competencia textual o discursiva*, referente a la capacidad de producción y comprensión de diversos tipos de textos y, por último; una *competencia literaria*, referente a la capacidad de producción y producción de textos literarios (Lomas, p. 37 1999, citado por Martínez, López y Gracida 2002).

Esta hipótesis de una competencia comunicativa divisible en componentes separados produjo, como se verá, una gran influencia en los enfoques actuales no sólo acerca de la lengua, sino, también, en el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación del dominio de ésta.

Aprendizaje de lenguas

La oposición teórica en cuanto a lo que es la Lengua se verá reflejada en una oposición relacionada con lo que representa el aprendizaje de una Lengua.

Menciona Johnson (2008) que, por el lado de la corriente empirista, se encuentra el Conductismo como una escuela que se encarga de estudiar de qué manera ocurre el aprendizaje proponiendo tres ideas acerca de éste: el aprendizaje como un desarrollo de conexiones (condicionamiento), el aprendizaje como una formación de hábitos (modelado) y, por último, una importancia determinante del “medio” en las experiencias que adquiere un organismo (p. 77).

Por otro lado, y en contraposición a esta corriente, se encuentra la corriente mentalista, en la que Chomsky, como principal exponente, propone que el aprendizaje de una lengua no se realiza a través de una práctica que lo afiance ni por medio de una formación de hábitos. Propone, más bien, que todos los individuos nacen con una poderosa maquinaria desarrollada a través de la evolución transmitida genéticamente de una generación a otra a la que denomina *Dispositivo de Adquisición del Lenguaje*. Dicho dispositivo contendría, según Chomsky, un esquema de cómo es que funciona el lenguaje que vuelve innecesario que el individuo aprenda la lengua a través de procedimientos analíticos. En este sentido, la corriente mentalista, a comparación de la empirista, otorga un papel determinante al organismo en el proceso de aprendizaje de una lengua y no al medio (p. 83).

Posteriormente, las ideas sociolingüistas realizaron un impacto no solamente en el entendimiento de la Lengua, sino, también, en las ideas relacionadas con el aprendizaje de una Lengua; al pensar la Lengua ya como una forma de acción que se lleva a cabo con algún propósito concreto, el objetivo de aprendizaje de ésta sería el de dominar la dimensión activa de la comunicación. En palabras de Martínez, López y Gracida (2002):

...una vez probadas las aportaciones limitadas, las restricciones de la norma gramatical en la enseñanza de lengua, se llega a la conclusión de que aprender lengua significa aprender a usarla; comunicarse con eficacia en las distintas situaciones con diversos grados de complejidad, deriva en una auténtica competencia comunicativa, en la capacidad de usar el lenguaje adecuadamente en muy variadas situaciones sociales. (p. 82).

En esta línea, se reconocen cuatro habilidades lingüísticas indispensables de dominar con el fin de que el usuario de una lengua pueda comunicarse de manera eficaz en todas las situaciones: escuchar, leer, hablar y escribir. Johnson (2008) menciona dos maneras convencionales de clasificarlas: a) Según el medio: *escuchar*

y *hablar* se producen en el medio hablado mientras que *leer* y *escribir* en el medio escrito y b) Receptivas (*escuchar* y *leer*) y Productivas (*hablar* y *escribir*) (p. 415).

En relación con las ideas actuales acerca de cómo aprende lenguas la gente, según Johnson, Krashen (1982) menciona en varias de sus publicaciones que existen dos vías por las cuales se puede dominar una lengua extranjera: Adquisición y Aprendizaje. La adquisición se trata de un proceso natural mediante el cual los individuos, sin poseer una consciencia de las formas lingüísticas, “pescan” un idioma a través del contacto con él, se trata de un proceso cuya condición mínima consiste en la existencia de intervenciones por parte del individuo que aprende en situaciones naturales de comunicación. Por otro lado, el aprendizaje se trata de un proceso que el individuo realiza a consciencia y, generalmente, en un aula. Dicho proceso presenta dos características: la corrección de errores y el aislamiento de reglas (el estudio de las particularidades del idioma de forma aislada) (Krashen, 1982, citado por Johnson, 2008).

Aunado a esto, agrega Johnson (2008) la existencia de cuatro conceptos que complementan las propuestas de Krashen acerca de cómo aprende lenguas la gente: el *Conocimiento Declarativo* (conocimiento acerca de “algo”); el *Conocimiento Procedimental* (conocimiento acerca de “cómo hacer algo”); la *Automatización* (volver automática una habilidad) y; la *Reestructuración* (reestructurar lo aprendido a medida que se sigue aprendiendo) (p. 167). Según Johnson (2008), cuando la gente intenta dominar un idioma, ya sea en un entorno áulico o en un entorno “natural”, interviene, en realidad, un poco de todo; tanto un poco de aprendizaje, un poco de adquisición y un poco de los conocimientos y procesos mencionados (p. 175).

Enseñanza de lenguas

Los enfoques relacionados con la enseñanza de idiomas guardan una estrecha relación con las ideas que se tengan acerca del lenguaje y del aprendizaje.

A lo largo de la historia de la Enseñanza de Lenguas se ha creado gran cantidad de métodos, algunos de ellos con una base teórica acerca del lenguaje y el aprendizaje evidente y algunos otros no. Es menester de este apartado analizar algunos métodos destacados que han influenciado la Enseñanza de Lenguas a lo largo y

ancho del globo, no sin antes mencionar que no hay método que se pueda encontrar en su forma “pura”; es decir, todo profesor o todo creador de libros de texto mantiene preferencias y creencias que necesariamente imprimirá en el desarrollo de cualquier método de enseñanza.

Método de Gramática- Traducción

Johnson (2008) menciona que este método, creado en Europa en la primera mitad del siglo XIX, consistía en la formulación de una regla seguida de una lista de vocabulario que el estudiante debía aprender memorísticamente, para continuar con unos ejercicios de traducción en los que las oraciones que se usaban carecían de autenticidad ya que eran utilizadas sólo porque contenían ciertos puntos de gramática a enseñar (p. 256).

El formular una regla y, posteriormente, dar ejemplos acerca de esa regla es la característica correspondiente a los *métodos de tipo deductivo de enseñanza*²⁶ de lengua en los cuales, por cierto, casi siempre interviene el uso de la lengua primera de los aprendices.

Otra característica del Método de Gramática Traducción es que, al centrarse más en la lengua escrita que en la hablada, se proponía, más que utilizar la lengua meta como un medio de comunicación, desarrollar una disciplina intelectual. Se podría colocar este método dentro de la corriente mentalista al argumentar que el método de Gramática Traducción utiliza mucho la mente,²⁷ sin embargo, este método, menciona Johnson (2008), no se encuentra basado en ideas coherentes del aprendizaje de lenguas, sino que, más bien, resulta ser atórico (p. 260).

²⁶ Métodos en los que se expone primero la regla gramatical y, después, ejemplos relacionados.

²⁷ Como se vio en la sección relacionada con el Aprendizaje de lenguas, existen diferentes visiones acerca del papel que desarrolla “la mente” en dicho proceso; en un lado extremo, se encuentra el conductismo, que opina –en contraste con la corriente mentalista— que el papel de la mente, en realidad, no guarda capital importancia y que el aprendizaje sería, en todo caso, producto de una formación de hábitos.

Movimiento Quosque Tandem

Posteriormente, a finales del siglo XIX, en Europa surgió un movimiento que buscaba reformar las prácticas de la Enseñanza de Idiomas. Johnson (2008) clasifica los métodos reformadores surgidos a partir de este movimiento en dos grupos: los métodos naturales y los métodos directos (p. 260).

Las técnicas utilizadas en los métodos naturales guardaban una relación con la forma que se adquiere la lengua primera, mientras que el grupo de los métodos directos buscan una organización directa de la experiencia con los aspectos lingüísticos²⁸.

Una herramienta creada gracias a estos métodos es el *Patrón oracional* que consiste en crear oraciones características asociadas a determinadas estructuras gramaticales y emplearlas en la enseñanza.

En general, los métodos derivados de este movimiento realizaban énfasis en la lengua hablada más que en la escrita y, en el intento de buscar una base teórica para darles fundamento, se encontró la recién nacida *ciencia de los sonidos del lenguaje hablado (fonética)*.

Audiolingüismo

El Audiolingüismo, surgido en Estados Unidos, aunque comparte muchas características con los métodos reformadores antes mencionados, guarda características propias.²⁹

Las bases teóricas que le otorgaron una gran popularidad a este método fueron el Estructuralismo (como ciencia del lenguaje) y el Conductismo (ciencia del comportamiento). Dichas bases teóricas se pueden ver reflejadas a través de las siguientes características mencionadas por Johnson (2008):

²⁸ Un ejemplo sería la técnica de realizar asociaciones no entre palabras de la lengua primera y la lengua meta (house-casa), sino entre la palabra a aprender de la lengua meta y el objeto correspondiente (house-objeto).

²⁹ El origen del Audiolingüismo es singular: según Johnson (2008), hacia finales de la Segunda Guerra Mundial, los soldados estadounidenses, que se encontraban dispersos por varias partes del mundo, se encontraron con la necesidad de aprender lenguas, hecho que generó que el Programa de Entrenamiento Especializado del Ejército (ASTP, por sus siglas en inglés) se ocupara de dicho fin. La necesidad de aprender lenguas que no eran para nada similares con el inglés, tales como el japonés y el coreano, generó, desde el punto de vista de la enseñanza, problemas que dieron como resultado no sólo producción de investigación, sino, también, métodos diferentes de aprendizaje. Del ASTP surgió el denominado "Método de las fuerzas armadas estadounidenses" y, a partir de éste, se desarrolló el Audiolingüismo (p. 268).

Contaba con ejercicios que otorgaban reforzamientos cuando se proporcionaban respuestas correctas, se basaba en la formación de hábitos a través de la repetición y era incrementalista, es decir, se enseñaban los patrones oracionales uno por uno y sólo se avanzaba al siguiente hasta que el anterior había sido dominado; al basarse en la idea de que los niños aprenden antes a hablar que a escribir, le daba primacía al lenguaje hablado y, por último; al tomar al aprendizaje como una formación de hábitos más que en la resolución de problemas, la explicación de lo que se enseña, si es que existe, siempre se da al último³⁰ (p. 269).

Reactivación del Dispositivo de Adquisición de la Lengua

Las investigaciones de Chomsky y su teoría acerca del Dispositivo de Adquisición de la Lengua (DAL) dieron cabida a una serie de métodos en la Enseñanza de Idiomas que partían de la idea de que el DAL, una vez terminada su función, comenzaba un proceso de oxidación.

Para contrarrestar dicho proceso, y con fines de enseñanza de Lengua, se crearon algunos métodos mencionados en Johnson (2008): el *Antimétodo Cognitivo*, que partía de la idea de que el aprendizaje de una lengua extranjera no difiere del aprendizaje de la lengua primera y que era necesario recrear en el aula de lengua extranjera lo que sucede en el proceso de aprendizaje de la lengua primera; en este sentido, se debería reemplazar la enseñanza organizada en estructuras por una enseñanza organizada en situaciones. Por otro lado, se encuentra el método de *Estrategia mínima* que propone limitarse a hacer lo que los cuidadores de niños hacen, es decir, no piensa necesario partir el idioma en estructuras y enseñarlo de acuerdo con dichas divisiones, sino que propone que con sólo darle al niño un poco de “input” (lenguaje) y sintonizarlo de manera apropiada para que su DAL lo procese era suficiente, el DAL sería capaz por sí mismo de descifrar ese “input”. Y, por último, se encuentra la *Enseñanza de inmersión o Educación bilingüe*, método basado en la idea de que la enseñanza del idioma, al no estar centrada en aspectos del idioma, sino en las otras materias del programa escolar, provocaría que éste se adquiriera de manera incidental (p. 277).

³⁰ Característica que responde a los *Métodos inductivos* de enseñanza de lenguas; se exponen primero los ejemplos y después la regla gramatical correspondiente.

Enseñanza Comunicativa

La Revolución Sociolingüística, como se mencionó, proponía reemplazar el énfasis dado a la gramática por uno enfocado a los usos del idioma, es decir, tomaba en cuenta no sólo las formas lingüísticas, sino, también lo que los usuarios pueden hacer con dichas formas con el fin de comunicarse.

Esta propuesta de prestar atención tanto a un aspecto estructural de la lengua (la descripción, en el marco de un sistema gramatical, de cómo pueden ser combinados los elementos lingüísticos) como a un aspecto funcional de la lengua (las funciones comunicativas que cumple una lengua) en una perspectiva globalmente más comunicativa es lo que caracteriza a la Enseñanza comunicativa. Como menciona Littlewood (1996):

Un enfoque comunicativo abre una perspectiva más amplia sobre el aprendizaje de lenguas. En concreto, nos hace ser más conscientes de que no basta con enseñar a los estudiantes cómo manipular las estructuras de la lengua extranjera. También han de desarrollar estrategias para relacionar esas estructuras con sus funciones comunicativas en situaciones y tiempo reales. Por consiguiente, debemos proporcionar a los estudiantes oportunidades variadas para que usen la lengua por sí mismos con finalidades comunicativas (p. x)

Se trata, entonces, de hacer que el usuario adquiera tanto un repertorio de elementos lingüísticos como un repertorio de estrategias para usarlas en situaciones concretas. Este proceso, según Littlewood (1996), hace necesario la existencia de oportunidades de comunicación en las que, a través del uso de los recursos con los que el usuario cuenta, éste se pueda comunicar de una manera eficaz:

Los estudiantes de lenguas extranjeras necesitan tener oportunidades para desarrollar esas habilidades, mediante su participación en situaciones en las que se ponga énfasis en el uso de los recursos a su alcance para comunicar significados de un modo tan eficaz y económico como sea posible. Como estos recursos son limitados, con frecuencia se habrá de sacrificar la precisión gramatical en favor de la eficacia comunicativa inmediata) (p. 4).

Así mismo, menciona Littlewood que es necesario que, conforme el alumno avance en el dominio del idioma, se cree en éste una consciencia acerca del significado social que el uso de las formas lingüísticas implica, es

decir, que se amolde al usuario a las conveniencias sociolingüísticas: “A medida que los estudiantes progresen en su competencia lingüística, una dirección importante de ese progreso irá hacia un mayor entendimiento y dominio de la repercusión social de las formas de lengua alternativas” (Littlewood, 1996, p. 5).

Así, en el marco de una Enseñanza comunicativa, el trabajo con las habilidades mencionadas en la sección de *Aprendizaje* (escuchar, leer, hablar y escribir) se realiza haciendo uso de ejercicios comunicativos lo más reales posible; se propone utilizar el idioma de una manera apropiada para su contexto, otorgando importancia a la autenticidad del texto y las tareas y cuidando que el lenguaje empleado sea útil. Al mismo tiempo, se defiende la realización de un Análisis de Necesidades que arroje no sólo qué necesidades lingüísticas³¹ presentan los aprendices, sino también especificaciones individuales para cada una de las cuatro habilidades mencionadas y que garantizaría que lo que se enseñara fuera no sólo apropiado, sino también auténtico y relevante.

Enseñanza Basada en Tareas

Menciona Johnson (2008) que en este rubro se encuentran varios enfoques, dirigidos todos no a los elementos del idioma a analizar en clase, sino, más bien, a las actividades a realizar en ella.

La Enseñanza basada en tareas propone que, si las actividades realizadas en el aula logran concentrar la atención de los alumnos, entonces ellos se fijarán más en lo que se está diciendo (el mensaje) que en cómo se está diciendo (la forma). Y, de esta manera, al encontrarse los alumnos concentrados más en el mensaje que en la forma, absorberán las estructuras gramaticales empleadas. (p. 304).

Así, la Enseñanza basada en tareas contiene un enfoque de procesamiento de la información que propone que, para aprender la forma de comunicar un mensaje, no se debe partir de una estructura gramatical sino, más bien, del mensaje que se quiere comunicar.

³¹ Richterich define las necesidades lingüísticas como “las que surgen del uso de un idioma en la multitud de situaciones que pueden surgir en la vida social de los individuos y los grupos” (Richterich, p. 32 1972, citado por Johnson 2008).

Evaluación del dominio lingüístico

La Evaluación es un ámbito necesario no sólo por la influencia que ejerce en el proceso de aprendizaje de un estudiante, sino, también, porque es un factor importantísimo para las personas que se encuentran fuera del ámbito educativo, por ejemplo; para los padres que quieren saber cómo va el proceso de aprendizaje de sus hijos, para las autoridades escolares, para los integrantes del ámbito laboral...

Se mencionan a continuación algunos factores relacionados con la evaluación: enfoques evaluativos relacionados con lo visto en las secciones anteriores de lengua, aprendizaje y enseñanza de lenguas, así como algunos tipos de exámenes.

Enfoques de los exámenes

Las ideas relacionadas con la lengua y el aprendizaje de lenguas mencionadas no sólo han influido en los enfoques de la Enseñanza de Lenguas, sino, también, en el campo de la Evaluación del aprendizaje de las lenguas. En relación con esto, Johnson (2008) distingue tres enfoques en el campo de la Evaluación del aprendizaje de una lengua:

- *Enfoque Psicométrico o Evaluación de Puntos Diferenciados*³². Este enfoque mantiene una influencia por parte de la Lingüística estructural y el Conductismo; enfatiza la evaluación de las estructuras del idioma a nivel de la oración, en general, de forma descontextualizada. Se esfuerza por mantener mediciones objetivas y precisas y acude, a menudo, a las preguntas de opción múltiple en sus exámenes (p. 454).
- *Evaluación integradora u holística*. Los alcances de la Revolución Sociolingüística también se hicieron notorios en el campo de la Evaluación del aprendizaje de lenguas. Como resultado surgió el tipo de

³² Se utiliza la expresión "Puntos diferenciados" para nombrar este tipo de evaluaciones ya que se enfocan en evaluar los elementos lingüísticos de forma separada.

evaluación integradora u holística que evitaba evaluar las destrezas por separado y, más bien, examinaba el desempeño de los estudiantes cuando éstos hacían uso de las destrezas lingüísticas en su conjunto (p. 457). Entre las técnicas evaluativas integradoras se encuentra la traducción, el ensayo, la entrevista oral, la prueba cloze³³, la prueba C³⁴ y el dictado.

- *La evaluación comunicativa.* Las ideas de Enseñanza comunicativa, relacionadas con el interés en los usos del idioma, derivarían en un enfoque de evaluación comunicativo, preocupado por preguntar acerca de la función de los enunciados en lugar de su estructura gramatical. Las evaluaciones comunicativas no sólo se preocupan por seleccionar un lenguaje que sea auténtico, así como tareas que sean similares a las que se llevan a cabo en la vida real, sino que, también, debido a que dentro de la Enseñanza comunicativa se hace énfasis en la realización de un *Análisis de Necesidades*, del cual podrían surgir especificaciones particulares de acuerdo con cada una de las habilidades, las evaluaciones comunicativas tienden a tratar las habilidades lingüísticas por separado. Este enfoque, incluso, propone proporcionar a los aprendices un *Informe de Perfiles* gracias al cual éstos pueden saber qué nivel poseen en cada una de las habilidades (p. 464).

Tipos de exámenes

Johnson (2008) menciona dos categorías amplias de exámenes, se trata de las *pruebas de rendimiento* y los *exámenes de aprovechamiento*: las primeras, se ocupan del aprendizaje que un aprendiz tiene en relación con un curso o algún programa en particular; se basan en el contenido visto en éste y se realizan, en general, al final de dichos programas. Los exámenes de aprovechamiento no tienen que ver con algún contenido de un programa o curso, sino que, más bien, son independientes de éstos y pretenden verificar el nivel que ha alcanzado el aprendiz en el dominio del idioma: “sus resultados son declaraciones ante el mundo acerca de lo que puede hacer un aprendiz”. (Johnson, 2008, p. 452).

³³ Prueba que consiste en eliminar palabras a intervalos regulares y dejar que el alumno complete esos espacios.

³⁴ Considerada como una versión de la Prueba Cloze, la Prueba C consiste en eliminar la segunda mitad de cada dos palabras. Ejemplo: La ca__ que compra__ era enor__.

3.2 Marcos de referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM

Como parte de este Eje áulico, se decidió realizar un análisis del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER)* y del *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE)*; dos guías importantísimas a nivel global y que han sido de relevancia en la creación de *Planes y Programas* del Instituto Confucio en la UNAM. Dichos análisis se realizaron con la finalidad de observar de qué manera se encuentran presentes en los documentos los conceptos analizados anteriormente; Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación de lenguas y son, justamente, en ejes titulados de esa manera, en los que se encuentran distribuidos dichos análisis.

El Marco... forma parte de un proyecto general de política lingüística emprendido por el Consejo de Europa con el fin de crear puentes comunicativos entre los países miembros de la Unión Europea. Dicho *Marco...* se propone emitir lineamientos generales acerca de la Enseñanza de Lenguas en Europa proporcionando una base común a los administradores educativos, profesores, diseñadores de cursos, profesores, examinadores... para la elaboración de programas, de diseños curriculares, manuales, etc. Cabe destacar que dicho *Marco* inspiró la creación del *Marco de Referencia para la elaboración de planes de estudio en el CELE* (razón por la cual se decidió no incluir este *Plan* como parte del análisis) y, así mismo, se trata de un referente utilizado por el Instituto Confucio en la creación de sus propios *Planes y Programas*.

Por su parte, el *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros* es un documento producido en conjunto por la Oficina Nacional China para la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (HANBAN) y la Oficina Central del Instituto Confucio, con apoyo de las pautas emitidas por la *Norma de habilidades del idioma chino para extranjeros* y el *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas*.

La realización de dicho documento parte de la necesidad de normalizar la enseñanza y aprendizaje del idioma chino en el mundo y tiene el objetivo de otorgar a los agentes involucrados en el proceso de enseñanza y

aprendizaje del idioma chino para extranjeros una base que les permita orientar sus criterios en cuanto al diseño de planes de enseñanza, sistemas de evaluación y elaboración de materiales didácticos.

Para finalizar, se incluye, después del análisis realizado a ambos documentos, un pequeño apartado que aborda la posición que guardan éstos en relación con la Enseñanza del idioma chino en particular.

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER)

Lengua

El enfoque acerca de la Lengua que el Consejo de Europa (2002) presenta el *Marco...* es uno centrado en la acción; ve el uso de una lengua relacionado no sólo con estrategias necesarias, recursos emocionales, cognitivos, volitivos y capacidades específicas que un individuo posee, sino, también, con tareas que se puedan llevar a cabo bajo determinadas circunstancias y, por tanto, con el procesamiento de un texto:

El uso de la lengua –que incluye el aprendizaje—comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de **competencias**, tanto generales, como **competencias comunicativas lingüísticas**, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos **contextos** y bajo distintas **condiciones** y **restricciones**, con el fin de realizar **actividades de la lengua** que conllevan **procesos** para producir y recibir **textos** relacionados con **temas** en **ámbitos** específicos, poniendo en juego las **estrategias** que parecen más apropiadas para llevar a cabo las **tareas** que han de realizar. El Control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias (Consejo de Europa, 2002, p. 9).

La definición del *Marco...* sobre el uso de la lengua incluye ciertos conceptos importantes (señalados con negritas) que, posteriormente, desarrolla:

- Competencias generales: Constituidas por los *conocimientos* que posee una persona, ya sean éstos derivados de la experiencia o bien, de un aprendizaje académico, sus *destrezas y habilidades (saber hacer)*; es decir, la capacidad que tienen los individuos para desarrollar procedimientos; la *competencia existencial (saber ser)*, relacionada con las características de la personalidad y, por último, la *capacidad de aprender (saber aprender)*, definida como la habilidad para movilizar las capacidades existentes así como los conocimientos y destrezas con el fin de descubrir lo que es diferente (Consejo de Europa, 2002, p. 11).

- Competencia comunicativa: Compuesta de las *competencias lingüísticas*, relacionadas con las dimensiones de la lengua como sistema e integradas tanto por los conocimientos como por las destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas; las *competencias sociolingüísticas*, referentes a la sensibilidad presentada en las convenciones sociales, es decir, a las condiciones socioculturales del uso de la lengua y, por último; las *competencias pragmáticas* que están relacionadas con la aplicación funcional de los recursos lingüísticos en escenarios de intercambios comunicativos (Consejo de Europa, 2002, p. 13).

- Actividades de la lengua: Dentro de este grupo se encuentran las *actividades de comprensión*; por ejemplo, la lectura en silencio o la atención a mensajes diversos; las *actividades de expresión* como, por ejemplo; las actividades orales o algún informe escrito; las *actividades de interacción*, que suponen el intercambio, ya sea oral o escrito, de por lo menos dos individuos y, por último; las *actividades de mediación*, a través de las cuales se puede hacer posible la comunicación de personas que, por algún motivo, son incapaces de hacerlo de manera directa, por ejemplo; la traducción, la interpretación, la paráfrasis o algún resumen (Consejo de Europa, 2002, p. 14).

- Ámbitos: Menciona el *Marco...* que toda actividad de lengua se encuentra contextualizada en ámbitos y los clasifica en: *ámbito público*, relacionado con la interacción social común y corriente; *el personal*, que tiene que ver con las relaciones familiares; *el profesional*, con el ejercicio de la profesión y *el educativo*, que está relacionado con un contexto de aprendizaje (Consejo de Europa, 2002, p. 15).

- Tareas, Estrategias y Textos: Supone el *Marco...* que, a medida que las tareas a realizar por parte de una persona no sean ni rutinarias ni automáticas, harán necesario recurrir a *estrategias* por parte del individuo para lograr una comunicación y, mientras que dichas tareas requieran llevar a cabo actividades de lengua, necesitarán hacer uso de *textos*, ya sean éstos orales o escritos (Consejo de Europa, 2002, p. 15).

Aprendizaje y Enseñanza

El Consejo de Europa (2002) en el *Marco Europeo de Referencia para las Lenguas*, si bien se ocupa de los procesos de aprendizaje y enseñanza de idiomas, no toma partido por una u otra posición teórica relacionada; más bien, insta a las personas involucradas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas a exponer, de manera explícita, tanto el fundamento teórico como los procesos prácticos en los que basan su quehacer.

Es por eso que el *Marco...* con el fin de dar a sus usuarios herramientas que les permita ampliar y/o cuestionar sus propios planteamientos, expone tanto categorías, parámetros, criterios y escalas, como análisis de las acciones y competencias necesarias por parte del aprendiz para comunicarse y de las formas de desarrollarlas, así como del papel que cumplen las tareas en el uso y aprendizaje de una lengua.

Incluso, propone una segmentación del proceso de aprendizaje que, a través de una serie ascendente de niveles comunes de referencia que describen el dominio que el aprendiz tiene de una lengua, así como de parámetros “horizontales” que describen la actividad comunicativa, permita una concreción de niveles de aprovechamiento respecto a objetivos generales de aprendizaje y posibilite, de esta manera, las comparaciones relacionadas con objetivos, niveles, materiales, pruebas... entre diversos sistemas.

Evaluación

Aunque la Evaluación dentro del campo de la enseñanza de lenguas es muy amplio – además de la valoración del dominio de la lengua incluye la valoración de aspectos como los materiales de enseñanza utilizados, la

satisfacción de alumnos y profesores ante el curso, la enseñanza y sus métodos, etc. — el *Marco...* se ocupa exclusivamente de la evaluación del dominio lingüístico y no de la evaluación en su sentido más amplio.

El *Marco...* define la Evaluación como la “valoración del grado de dominio lingüístico que tiene el usuario” (Consejo de Europa, 2002, p. 177) y, en ese sentido, pretende cumplir las siguientes funciones:

1. Especificar lo que se evalúa, es decir, el contenido de las pruebas.
2. Establecer la manera en la que se interpretan las evaluaciones, es decir, los criterios con los que se determina la obtención de un objetivo de aprendizaje.
3. Describir los niveles de dominio lingüístico en pruebas para que, de esta manera, sea posible realizar comparaciones entre diferentes sistemas.

De igual manera, expone algunos tipos de evaluación con los que pueden disponer los encargados de dirigir los procesos de evaluación; se analizan las ventajas y desventajas relacionadas, la intención de las evaluaciones en un entorno educativo determinado, así como las consecuencias que se puedan derivar de su aplicación.

Por último, expone asuntos relacionados con la viabilidad, es decir, analiza qué tantas posibilidades existen de que una prueba pueda llevarse a cabo debido a las circunstancias que la rodean o a sus características; estudia cómo solucionar el problema de crear pruebas que cumplan con los criterios que deben cumplir y que a la vez sean prácticas en su aplicación. Presenta, posteriormente, los esquemas que han adoptado varias instituciones examinadoras como criterios para la evaluación del dominio de la lengua.

Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE)

Lengua

Hanban y la Oficina Central del Instituto Confucio (2009), a través de su *Programa...*, manteniendo el principio de desarrollar la *competencia comunicativa* como guía teórica, describen diferentes niveles de destrezas lingüísticas, conocimientos lingüísticos, estrategias y conciencia cultural necesarios.

Mencionan como componentes de una *competencia lingüística*³⁵ los siguientes: conocimientos lingüísticos (fonología, caracteres y palabras, gramática y funciones, tema y discurso), destrezas (escucha, habla, lectura, escritura), estrategias (afectiva, de aprendizaje, comunicativa, de recursos, interdisciplinaria), conciencia cultural (conocimientos culturales, comprensión cultural, conciencia intercultural, conciencia global) (p. III).

Cabe destacar que el *Programa...* no expone ningún planteamiento teórico referente al concepto de Lengua; sin embargo, adopta los términos de *competencia comunicativa* y *competencia lingüística*, hecho que, aunque de manera incierta –porque no existe ningún planteamiento como tal—, da pauta a pensar en una adherencia “teórica” a un enfoque sociolingüístico.

Aprendizaje

El *Programa...* establece 5 fases del proceso de aprendizaje y expone descriptores de lo que los aprendices serían capaces de hacer en cada una de estas. Las fases se encuentran distribuidas en los 4 ejes (o componentes de la *Competencia lingüística*) mencionados, así como en los subcomponentes de cada uno de los ejes y en los *Objetivos generales* a obtener por cada fase.

³⁵ A lo largo del apartado referente a “Objetivos y principios”, el documento utiliza el término “Competencia comunicativa” como meta a alcanzar en el aprendizaje de los estudiantes, sin embargo, los objetivos generales del *Programa...* se organizan con base en una “Competencia lingüística” (aparentemente el *Programa...* los utiliza como sinónimos).

De igual manera, es importante señalar que el *Programa...* no expone ninguna adherencia teórica que trate de explicar cómo es que aprende lenguas la gente; se remite, más bien, a establecer una serie de fases con descriptores a lograr.

Enseñanza

El *Programa...* dice lo que se debe enseñar, pero no hace referencia a ninguna teoría en materia de enseñanza³⁶. En cuanto a los objetivos generales, Hanban y la Oficina Central del Instituto Confucio (2009) mencionan que:

El propósito de la enseñanza del chino para extranjeros no consiste solamente en proporcionar a los estudiantes conocimientos lingüísticos del chino y mejorar la adquisición de destrezas lingüísticas, sino también desarrollar la motivación para aprender, la capacidad autodidáctica, la cooperación, lo que contribuye a que los estudiantes utilicen estrategias eficientes y lleguen a mejorar su competencia lingüística (p. II).

Con el fin de coadyuvar en la persecución de dichos fines, el *Programa...* incluye la siguiente serie de apéndices:

- Temas y tópicos recomendados para la enseñanza del idioma chino
- Temas, objetivos y actividades para la enseñanza del idioma chino
- Tabla de temas y objetivos de aprendizaje de la cultura china
- Ejemplos de actividades para la enseñanza de lengua China
- Ítems gramaticales de la lengua China frecuentemente usados
- El alfabeto fonético chino (hanyu pinyin)
- Lista de 800 caracteres usuales

³⁶ Si bien, el *Programa...* no expone ninguna adherencia teórica en relación con el campo de la Enseñanza de Lenguas, al revisar el Apéndice 2: “Temas, Objetivos y Actividades para la Enseñanza del Idioma Chino” se puede encontrar que muchas de las actividades propuestas son “Juegos de roles”, técnica que, como se vio, es característica de la Enseñanza comunicativa.

- Lista de 1500 palabras de alta frecuencia

Evaluación

No existe, tal cual, en el *Programa...* un apartado referente a la Evaluación³⁷, sin embargo, al sí existir una división del proceso de aprendizaje del idioma chino para extranjeros en 5 fases y cada una de esas fases contener una serie de descriptores por cada uno de los componentes y subdivisiones que integran la *Competencia lingüística* según el *Programa...* y, además, al estar la creación de dicho *Programa...* basada, en parte, en los lineamientos expuestos por el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, la autora de estas líneas supone que las descripciones y criterios planteados a lo largo de su segmentación del aprendizaje funcionan, como en el caso del *Marco...*, como puntos de referencia para realizar evaluaciones.

Sin embargo, como se mencionó, el documento no expone ningún enfoque de evaluación Y tampoco sugiere algún tipo de evaluación o algún modo de empleo de dicho *Programa...* en relación con la evaluación, mediante los cuales se pudieran aplicar, de alguna manera, los criterios integrados en sus 5 fases de aprendizaje.

³⁷ El único apartado que refiere una “Evaluación del Aprendizaje” son los encontrados en el Apéndice 4 denominado *Ejemplos de Actividades para la Enseñanza de la Lengua China*; se refiere a algunas actividades de “evaluación” (algunas veces distribuidas en las 4 destrezas: escuchar, hablar, leer y escribir) como por ejemplo, las recomendadas en el *Nivel 1 para estudiantes regulares* acerca del tema “Saludos”: “Los estudiantes tratan de distinguir diferentes saludos bajo la orientación del profesor; decir saludos sencillos bajo la orientación del profesor; tratar de leer los caracteres y Pinyin aprendidos bajo la orientación del profesor; escribir los caracteres y Pinyin aprendidos bajo la orientación del profesor”. (Hanban; Confucio, Oficina Central del Instituto, 2009, p. 85). Como se puede observar, dichas actividades no están relacionadas con alguna prueba de rendimiento ni de aprovechamiento, sino, más bien, se trata de pequeñas actividades a manera de evaluación acerca de un tema.

Marcos de Referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM y la Enseñanza del Idioma Chino

En relación con el *Marco Común de Referencia para las Lenguas*, se puede observar que los conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas expuestos con anterioridad (Lengua, Enseñanza, Aprendizaje y Evaluación) se encuentran perfectamente integrados en el documento; lo que no sucede, sin embargo, y como era de esperarse, es un acercamiento especial al caso de la Enseñanza del idioma chino, pues hay que tener en cuenta que el Marco... surge en un contexto europeo y se encuentra dirigido a las lenguas que en este contexto coexisten.

Y, en relación con el *Programa...* se puede observar que los conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas mencionados (Lengua, Enseñanza, Aprendizaje y Evaluación) no se encuentran, de manera clara, integrados en el documento; lo que sí sucede, sin embargo, y como era de esperarse, es que existe un acercamiento especial al campo de la Enseñanza del idioma chino, pues con ese fin fue creado dicho documento.

4. CONCLUSIÓN CONTEXTOS PARTICULARES

Como se puede observar, este segundo capítulo, por un lado, en sus apartados 1 y 2, retoma contenidos presentados en el capítulo I acerca de una visión del siglo XXI, las capacidades requeridas de acuerdo a ésta y el papel que, en este sentido, deberá tener la educación en general y la educación superior en particular y que se pueden ver distribuidos en los ejes global e institucional que se han estado tratando y, por otro lado, en su apartado 3, relacionado con el eje áulico, aborda contenidos relacionados con la Enseñanza de lenguas.

Por el lado del eje global, este capítulo expone la posición que México, a través de su *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018* guarda en relación con la conceptualización que se hace del siglo XXI y las capacidades que las personas deben desarrollar a través de la educación para hacerle frente a las demandas que se incluyan en dicha conceptualización, concluyendo que es muy similar a la posición que mantiene la OCDE, analizada en el capítulo anterior. Se observa que el Plan Nacional de Desarrollo, si bien, tiene una forma de entender el siglo XXI que se encuentra atravesada únicamente por un factor económico y otro político y una postura en cuanto a las capacidades que, encaminadas a generar productividad, debería proveer el terreno educativo, no realiza ningún planteamiento en relación con la necesidad de que las personas aprendan lenguas como un recurso necesario para enfrentar los desafíos del siglo XXI.

Por el lado del eje institucional, este capítulo expone la posición que la UNAM, a través de su *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, expresa acerca del papel de la educación superior en el marco de las múltiples conceptualizaciones del siglo XXI y las capacidades necesarias para enfrentarlo, concluyendo que es, de alguna manera, similar a la posición que guarda la UNESCO, analizada en el capítulo anterior. Se observa que el Plan de Desarrollo Institucional tiene una postura acerca del siglo XXI caracterizada por ubicar ciertos conflictos y por plantear al conocimiento como herramienta para enfrentarlos; que encuentra entre las capacidades necesarias a desarrollar en las personas para hacerle frente al siglo XXI la de tener una dimensión planetaria de los problemas, la de ubicar diferentes niveles de realidad y la de tener una visión plural y diversa del panorama global y que cuenta, así mismo, con una postura en cuanto a la misión que la

educación superior deberá tener en este sentido, encaminada, por un lado, a perseguir una ciudadanía en bienestar, libre, ética, responsable y crítica y el respeto a la diversidad y, por otro lado, a coadyuvar en la realización de un Proyecto de Nación, sin embargo, no opina nada respecto al aprendizaje de lenguas como una capacidad necesaria a adquirir por parte de las personas para enfrentar el siglo XXI.

Por último, por el lado del eje áulico, relacionado exclusivamente con el área de Enseñanza de Lenguas, se examinan cuatro conceptos fundamentales (lengua, enseñanza, aprendizaje y evaluación) y, después, se analizan dos documentos utilizados por el Instituto Confucio en el proceso de creación de sus *Planes y Programas* con el fin de saber qué postura tienen éstos en relación con dichos conceptos, se trata del *Marco Común de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (MCER)* y el *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (PGEICHE)*. Se encuentra que, si bien, el MCER integra perfectamente los conceptos mencionados y expone de qué manera se puede abordar cada uno, no realiza, como es lógico, ningún acercamiento especial al caso de la enseñanza del idioma chino y que, por otro lado, aun cuando el PGEICHE no integra ni define de manera clara los conceptos abordados, se atreve a proponer objetivos y contenidos de enseñanza del idioma chino.

Así, el capítulo II reúne las posturas de las instituciones que se encuentran en el contexto más próximo del Instituto Confucio y que, por lo tanto, delimitan su quehacer. Era necesario saber qué posturas tenían éstas en relación con un contexto internacional, no sólo con la finalidad de hacer visible un rumbo a seguir en el proceso de creación de *Planes y Programas*, sino, también, para dar pie a la siguiente pregunta de investigación generada: ¿cómo se apropian los profesores del Instituto Confucio de todo este entramado de posicionamientos e ideas?

La necesidad de investigar la postura de los profesores del Instituto Confucio en la UNAM parte del hecho de que, para desarrollar una propuesta de *Planes y Programas*, es necesario atar todos los cabos sueltos; investigar todos los componentes que se hacen presentes en el desarrollo de dicha propuesta. Por tanto, conocer el posicionamiento de los profesores en relación no sólo con el aspecto teórico de su campo de trabajo, sino, también, en relación con los múltiples contextos que enmarcan su quehacer, se hace indispensable.

Antes de dar pie al desarrollo de esta segunda pregunta de investigación (encontrada como parte nuclear de este trabajo) se presenta el Modelo de Investigación que, tras todo un proceso de creación, integra todo lo expuesto hasta ahora.

5. MODELO DE INVESTIGACIÓN EN SU PRIMERA FASE

El Modelo de Investigación que se presenta a continuación surge como un esfuerzo de integrar, de manera esquemática, toda la información recabada; los caminos, ángulos y posicionamientos a los que ésta dio pie, las preguntas que generó y, con ellas, los objetivos a llevar a cabo.

Durante la recogida de información se encontraron múltiples aristas que era necesario enlazar en aras de llevar a cabo el proceso de investigación. Esta situación dio como resultado la creación de un modelo que, agrupando y organizando todos esos datos, apoyara el entendimiento de la problemática y de las preguntas de investigación surgidas.

El proceso de creación de *Planes y Programas* del Instituto Confucio en la UNAM resultaba ser sumamente complejo al implicar varias cuestiones que era necesario tomar en cuenta.

Por un lado—tal vez el más evidente—se encontraba que los profesores del Instituto Confucio cuentan con visiones diferentes acerca de cómo se aprende una lengua, cómo se debe enseñar y cómo debe ser evaluado su aprendizaje; resultaba imposible crear una propuesta que integrara todos los puntos de vista si había, a este respecto, opiniones tan divergentes como, por ejemplo, en el caso de cómo enseñar chino: “*la letra con sangre entra*” y “*aprendizaje colaborativo*”; aunado al hecho de que se hacen evidentes diferencias culturales en cuanto a cómo los profesores chinos piensan el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma chino y cómo lo piensan los profesores mexicanos (quienes han tenido la experiencia de aprender chino en China y que, por lo tanto, se ven influidos de dichas ideas acerca de un proceso de enseñanza-aprendizaje).

Relacionado con esto, se encontraba que, para el proceso de creación de dichos *Planes y Programas*, se tomaban como referencia algunos marcos referenciales; es el caso del *Marco de Referencia para la elaboración de planes de estudio del CELE*, el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* y el *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para extranjeros*, pero ¿cómo tomar referencias externas cuando internamente no existe un consenso de concepciones necesario para formular unos *Planes y Programas*?

Se encontraba, por otro lado, que, para la creación de una propuesta curricular, es necesario tomar en cuenta lineamientos institucionales a los que el Instituto Confucio en la UNAM se encuentra adherido y con base en los cuales debe guiar su quehacer. Se buscan, así, documentos en los cuales se pudiera encontrar información acerca de ciertas rutas a seguir; se estudia el mencionado *Marco de Referencia para la elaboración de planes de estudio del CELE* y el *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, sin embargo, seguía faltando una característica definitoria en cuanto a “hacia dónde debería caminar la enseñanza del idioma chino en la UNAM”.

Siguiendo en esta búsqueda de rumbo, se encuentra que existe toda una serie de propuestas educativas relacionadas con cómo preparar a las personas; con qué capacidades se les debe dotar para enfrentar los múltiples factores que se configuran en la época actual. Se descubre que existe toda una discusión en cuanto a qué saberes enseñar y qué capacidades desarrollar.

Se encuentra, así mismo, que dicha manera de entender lo que la educación debería ofrecer para la época actual depende de cómo se conceptualice tal; si ésta se entiende cómo una época caracterizada por una diversidad cultural producto del fenómeno migratorio entonces las capacidades a desarrollar serán específicas; si se entiende como una época en la que todo el mundo se encuentra conectado y dotado de una capacidad mercantil enorme, entonces las capacidades a desarrollar en las personas serán otras.

Se encuentra, en relación con esto, que serán varios los organismos internacionales que emiten propuestas, no siempre similares entre sí, acerca de cómo es la época actual y qué funciones debería cumplir la educación. Por otro lado, se encuentra que los países adoptarán diversas posturas en relación con su propia situación y con el Proyecto de Nación que se proponen alcanzar y que harán visibles en algún *Plan de Desarrollo Nacional*.

Dichas posturas deberían incidir en las propuestas de acción que toman las instituciones educativas de todos los niveles de cada país. En este caso, era necesario saber qué postura adoptaba, por un lado, el Gobierno Federal en cuanto a las funciones que debe cumplir la Educación Superior en el seguimiento de un Plan de Desarrollo Nacional y, por otro lado, qué postura adoptaba, en específico, la UNAM en relación con un proyecto de nación y con las capacidades que se deben desarrollar según propuestas emitidas a nivel internacional.

Una vez haciendo todos estos factores evidentes era necesario regresar con los profesores del Instituto Confucio en la UNAM pues, en aras de encontrar puntos que dieran pie a un consenso que coadyuvara en la generación de una propuesta curricular, era necesario saber qué pensaban ellos acerca de todos los aspectos encontrados. Así (y localizado este aspecto como punto central del Modelo de Investigación) se decidió realizar entrevistas a los profesores para saber cómo, a través de sus prácticas discursivas, pensaban ellos los fenómenos descritos y poder conformar con los datos obtenidos un corpus de información que pudiera solucionar el problema.

Como se mencionó, la presencia de todo este entramado de situaciones hacía que la comprensión del problema de investigación fuera altamente compleja: era, por un lado, necesario entender a cabalidad cada una de estas aristas y, por otro lado, organizarlas de manera tal que la relación entre éstas fuera comprensible y pudiera generar una línea de acción. Se logró organizar toda la información recabada en tres grandes ejes; uno referente a un panorama o *realidad* áulica, otro, referente a un panorama o *realidad* institucional y uno más, relacionado con un panorama o *realidad* global; a su vez, se encontraba que existían, dentro de dichos ejes, factores que respondían a contextos más generales y otros a contextos más particulares dejando, por último, y como parte central, la investigación a realizar con las prácticas discursivas de los profesores del Instituto Confucio en la UNAM.

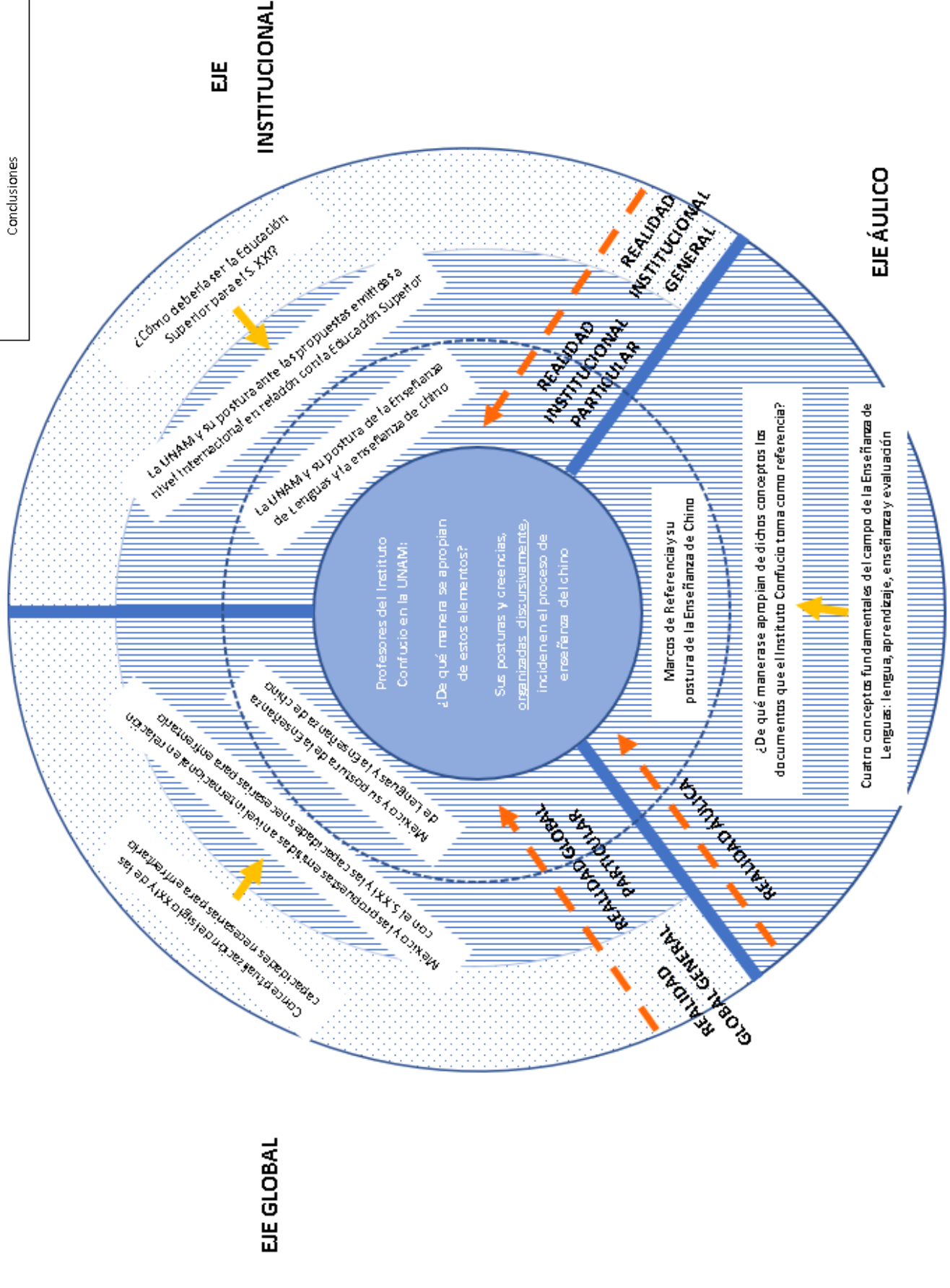
Así, el modelo de investigación que se presenta a continuación se encuentra conformado de la siguiente manera:

Capítulo 1: Contextos generales

Capítulo 2: Contextos particulares

Capítulos 3, 4 y 5: Método, Análisis y

Conclusiones



La sección punteada se refiere a los contenidos expresados en el Capítulo I de este trabajo, relacionados con los Contextos generales: “Siglo XXI” (Realidad global general) y “La educación superior para el siglo XXI” (Realidad institucional general). Por otro lado, la sección rayada se refiere a los contenidos expresados en el Capítulo II “Contextos particulares”: en relación con el eje global, refiere los contenidos acerca de “México y la globalidad (Realidad global particular); en relación con el eje institucional, refiere los contenidos acerca de “La UNAM y el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)” y, en relación con el eje áulico “El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM” (Realidad áulica), refiere, por un lado, los contenidos acerca de cuatro conceptos fundamentales en el campo de la enseñanza de lenguas y, por otro lado, los contenidos acerca de la manera en que se apropian de dichos conceptos los documentos utilizados como referencia por el Instituto Confucio en la UNAM en su proceso de creación de *Planes y Programas*.

Dentro de esta sección rayada y, como parte de estos Contextos particulares, se encuentra una división punteada que atraviesa los tres ejes y que refiere, particularmente, a la situación de la enseñanza de lenguas y de chino. Dentro de esta sección se incluye, en cuanto al eje global, información acerca de la postura que guarda México en relación con la enseñanza de lenguas y, en particular, con la enseñanza del idioma chino; en cuanto al eje institucional, información acerca de la postura que guarda la UNAM en relación con la enseñanza de lenguas y, en particular, con la enseñanza del idioma chino y, por último, en cuanto al eje áulico, información acerca de la posición que guardan los marcos de referencia utilizados por el Instituto Confucio en la UNAM en su proceso de creación de *Planes y Programas* en relación, específicamente, con la enseñanza del idioma chino.

El área al centro (color azul) tiene que ver con las personas a investigar: los profesores del Instituto Confucio en la UNAM. En esta sección se pretende saber de qué manera dichos entrevistados se apropian, a través de sus prácticas discursivas, de los elementos incluidos en los Contextos en su quehacer docente; a entender cómo ellos construyen sus realidades a través de modos de organización discursiva. Esta parte acerca de las nociones relacionadas con el discurso se puede ver reflejada en el trabajo en las secciones del Método, Análisis de la Información y Conclusiones.

Existen dos tipos de flechas; las primeras, de color amarillo indican que el primer contenido se encuentra unido al segundo a través de la primera pregunta de investigación planteada y que buscaba saber qué tanto de los Contextos generales se apropian los Contextos particulares, es decir, qué tan entrelazados se

encuentran ambos. Las segundas flechas, de color naranja, hacen alusión a la segunda pregunta de investigación planteada que busca saber qué tanto adoptan los profesores del Instituto Confucio en la UNAM de lo planteado en los Contextos generales y en los Contextos particulares.

Así mismo, existen tres separaciones que tienen que ver con los tres ejes: un eje global, un eje institucional y un eje áulico:

El eje global atraviesa de la siguiente manera el contenido: comienza, en un primer momento (Realidad global general), con la conceptualización a nivel internacional del siglo XXI y de las capacidades que se necesitan para enfrentarlo; esta sección se ve representada en el trabajo con el apartado denominado “Siglo XXI (Realidad global general)” incluyendo sus dos subapartados “Denominaciones para el siglo XXI” y “Capacidades requeridas para el siglo XXI” incluidos en el Capítulo I del trabajo. El eje global prosigue y atraviesa una Realidad global particular expresando la posición que México adopta en relación con las propuestas incluidas en una Realidad global general; en esta sección se incluye el apartado del trabajo denominado “México y la globalidad (Realidad global particular)” y su subapartado “Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018”, localizados en el segundo capítulo de este trabajo. El eje global continúa, en esta misma sección, con la postura que México guarda en relación con la Enseñanza de Lenguas y la Enseñanza del idioma chino; información que se ve expuesta en un pequeño apartado denominado “El Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018 y la Enseñanza de Idiomas”, posterior al análisis realizado al *Plan Nacional de Desarrollo...* Por último, el cruce que el eje global hace llega al círculo central, de color azul, en el cual pretende conocer cómo, a través de sus construcciones discursivas, los profesores del Instituto Confucio en la UNAM se apropian del eje global (en sus contextos general y particular) y qué postura tienen acerca de ellos; es decir, qué opinión tienen, en un plano de *Realidad global general* acerca del siglo XXI y las capacidades que deberían tener las personas para enfrentarlo y, en un plano de *Realidad global particular*, qué posición creen ellos que debe tomar México ante tal panorama, qué medidas debería llevar a cabo y qué postura debería tomar en relación con la Enseñanza de Lenguas.

El eje institucional atraviesa de la siguiente manera el contenido: se abordan, en un primer momento (Realidad institucional general), las propuestas emitidas a nivel internacional acerca de cómo debería ser la educación superior en el siglo XXI; esta sección se ve representada en el trabajo con el apartado denominado “La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)” y sus subapartados “La visión de la

OCDE acerca de la educación superior en México” y “La visión de la UNESCO acerca de la educación superior”. El eje institucional prosigue y atraviesa una Realidad institucional particular expresando, por un lado, la postura que la UNAM guarda ante dichas propuestas globales acerca de la educación superior y, por otro, localizando el entorno institucional del Instituto Confucio en la UNAM; esta sección se hace presente en el segundo capítulo del trabajo a través del apartado denominado “UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)” y sus subapartados “Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019” e “Instituto Confucio en la UNAM”. El eje institucional continúa, en esta misma área, con la postura que la UNAM guarda en relación con la Enseñanza de Lenguas y la Enseñanza de chino; sección que se encuentra expuesta en un pequeño apartado denominado “El Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019 y la Enseñanza de Idiomas”, posterior al análisis realizado al *Plan de Desarrollo Institucional...* Por último, el eje institucional llega al círculo central, de color azul, buscando saber cómo, a través de sus prácticas discursivas, los profesores del Instituto Confucio en la UNAM se apropian del eje institucional (en sus contextos global y particular); cómo piensan ellos que debería ser, en un plano de *Realidad institucional general*, la educación superior para el siglo XXI; qué capacidades debería hacer que sus alumnos desarrollen y, en un plano de *Realidad institucional particular*, qué postura debería tomar la UNAM ante el panorama mundial, qué debería ofrecer a sus estudiantes y al país y qué postura debería tomar en relación con la Enseñanza de Lenguas.

Por último, el eje áulico, que se hace presente en el segundo capítulo de este trabajo a través del apartado denominado “El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)” discurre de la siguiente manera: se abordan, en un primer momento, cuatro conceptos fundamentales del campo de la enseñanza de lenguas (lengua, aprendizaje, enseñanza y evaluación), contenido que se localiza en el subapartado de nombre “Cuatro conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje Enseñanza y Evaluación”, del apartado mencionado. El eje áulico continúa, exponiendo la manera en que ciertos documentos utilizados en la formulación de *Planes y Programas* del Instituto Confucio se apropian de los conceptos mencionados anteriormente; dicha sección se hace presente en el subapartado denominado “Marcos de referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM” El eje áulico continúa, en esta sección, con la postura que dichos Marcos de referencia guardan en relación con la Enseñanza del idioma chino en particular y que se hacen visibles en el trabajo con un pequeño apartado denominado “Marcos de referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en

la UNAM y la Enseñanza del Idioma Chino”, localizado después de los análisis realizados a los documentos mencionados. Por último, el eje áulico llega al círculo central, de color azul, buscando conocer de qué manera los profesores del Instituto Confucio en la UNAM se apropian del este eje; es decir, cómo, a través de sus prácticas discursivas, exponen el concepto de Lengua, así como los procesos de Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación de ésta.

CAPÍTULO III. MÉTODO

Como se mencionó, el presente trabajo tiene el objetivo de dar cuenta de los factores que se encuentran entrelazados en el proceso de elaboración de una propuesta curricular propia del Instituto Confucio y, así mismo, de llevar a cabo un análisis de los niveles de realidad que se hacen presentes a través de dichos factores.

En este entramado de situaciones encontradas, la primera pregunta de investigación que se planteó buscaba saber qué tanto, los organismos e instituciones más allegadas al Instituto Confucio en la UNAM se apropian de los lineamientos establecidos a un nivel internacional; se buscaba saber qué tan entrelazados se encuentran los Contextos generales mencionados con los Contextos particulares del Instituto. Para responder esta primera pregunta de investigación se prosiguió a hacer un análisis de diversos documentos que se encuentra desarrollado en el capítulo I de este trabajo.

La segunda pregunta de investigación planteada, surgida del análisis de la relación existente entre los Contextos Generales y Particulares, busca saber qué ideas e impresiones tienen los profesores del Instituto Confucio en la UNAM acerca de todo esto; qué tanto los conceptos generales y particulares se encuentran presentes en las creencias y convicciones de los profesores.

Para dar respuesta a esto, haciendo uso del Análisis del Discurso como enfoque metodológico, se realizaron entrevistas a los profesores del Instituto Confucio en la UNAM, tanto chinos como mexicanos, pues son las ideas y creencias de éstos las que, al final, impactarán no sólo en un ejercicio áulico, sino, también, en la conformación de una propuesta de *Planes y Programas* del Instituto.

1. ENFOQUE METODOLÓGICO

ANÁLISIS DEL DISCURSO

Debido a que, a través de este trabajo, y como segunda pregunta de investigación, se pretende comprender los significados inmersos en la práctica docente, las interacciones, comunicaciones, realidades y maneras de ver el mundo de los profesores del Instituto Confucio en la UNAM, se recurre a la noción de *Discurso* en cuanto práctica social que, a través de la puesta en marcha de formas de comunicación y representación del mundo, implica una relación entre el evento discursivo y un contexto. En palabras de Calsamiglia y Tusón (1999):

Hablar de discurso es, ante todo, hablar de una práctica social, de una forma de acción entre las personas que se articula a partir del lingüístico contextualizado, ya sea oral o escrito. El discurso es parte de la vida social y a la vez un instrumento que crea la vida social. Desde el punto de vista discursivo, hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto (lingüístico, local, cognitivo y sociocultural). Nos referimos, pues, a cómo las formas lingüísticas se ponen en funcionamiento para construir formas de comunicación y de representación del mundo –real o imaginario– (p. 15).

Adoptar la noción de Discurso significa tomar en cuenta que las personas inmersas en tal acto cuentan con una manera distintiva de ver el mundo y, por lo tanto, de comunicarlo; que las personas forman parte de un contexto sociocultural que, a su vez, moldea su identidad a través de usos discursivos; significa adentrarse en las identidades, conflictos, grupos culturales y momentos determinados que se hacen presentes en las relaciones sociales.

Exponen Calsamiglia y Tusón (1999), así mismo, que el lenguaje humano, como forma de representar el mundo, se materializa a través de dos medios: uno oral y uno escrito, que darán lugar a dos modalidades de realización discursiva: la oralidad y la escritura. La primera modalidad, la oral, tiene como característica ser

natural, es decir, se produce en el cuerpo humano, mientras que la segunda modalidad, la escrita, representa un artificio, es decir, utiliza elementos materiales para ser ejecutada (p. 27).

Si bien, es cierto que ambas modalidades de realización discursiva comparten algunas funciones sociales, debido a los fines que se persiguen con esta investigación, se retoma la modalidad oral al ser su función más importante la de permitir el desarrollo de las relaciones sociales pues, como mencionan las autoras: “La interacción social cara a cara se construye, en gran medida, gracias a la puesta en funcionamiento de la oralidad. Desde los encuentros mínimos, más o menos rutinarios o espontáneos hasta encuentros altamente elaborados y más o menos ritualizados” (Calsamiglia y Tuson, 1999: 30). Así mismo, mencionan que una situación de enunciación oral se encuentra caracterizada básicamente por tres aspectos: la existencia de una *participación simultánea* de interlocutores, la *presencia simultánea* o cara a cara de dichos interlocutores y, por último, la construcción de una *relación interpersonal* en dicha interacción (p. 30).

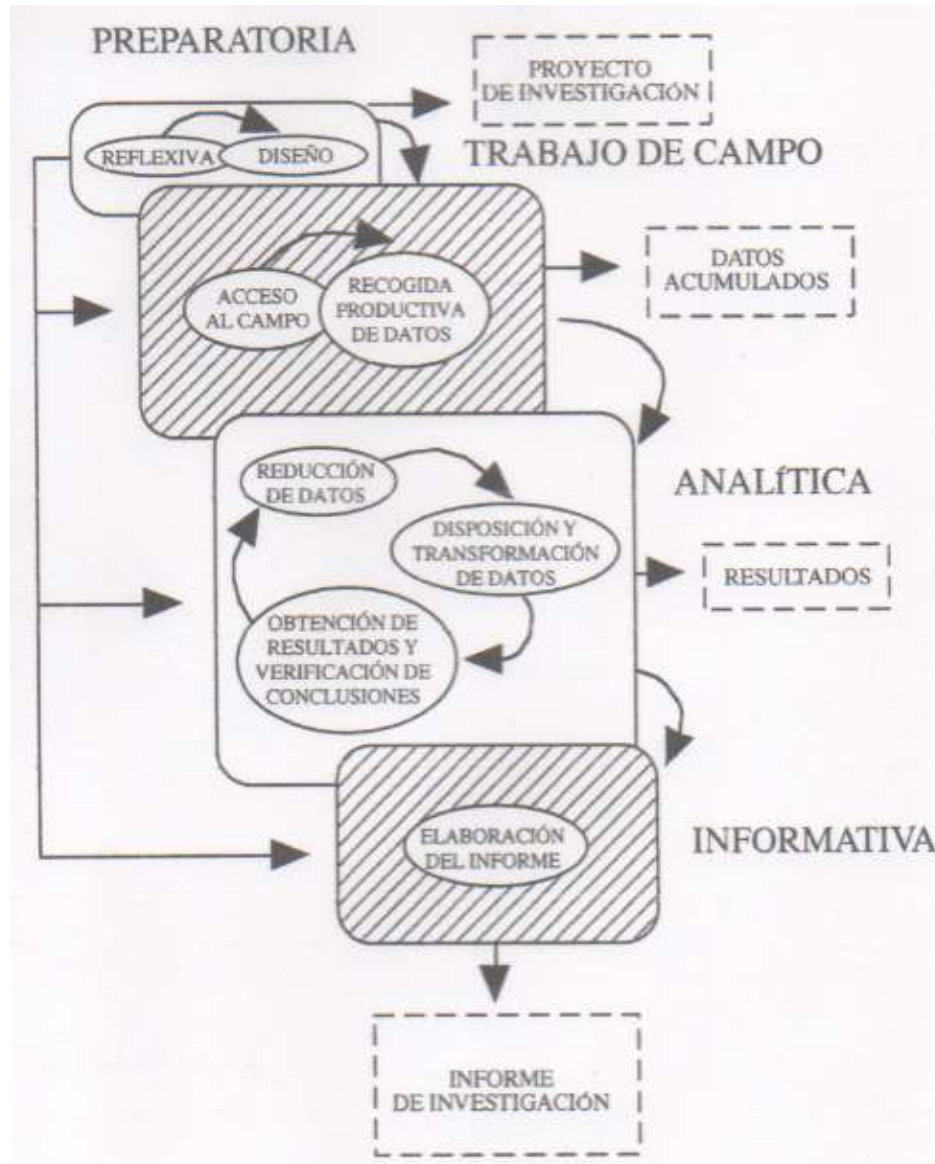
La interacción simultánea entre interlocutores que caracteriza a la oralidad permite no sólo conocer, sino comprender, a través del establecimiento de una relación entre personas, las maneras de ver y pensar las cosas, los valores, anhelos, creencias y pensamientos de personas y grupos sociales pues, como lo menciona Aceves (1998):

Recurrir a las voces y a los testimonios orales es una manera de conocer y comprender aspectos de la vida de grupos sociales con los que interactuamos en los procesos de investigación. Acudiendo a ellos se recoge la versión de los hechos y de las circunstancias que rodearon, no sólo a los acontecimientos, sino también los sentimientos y creencias que se sostenían en tales circunstancias.
(p. 228)

La modalidad oral de la lengua permite la elaboración de muchos tipos de prácticas discursivas en la vida social que pueden ir desde la utilización de un discurso oral informal hasta un discurso oral formal; prácticas que crean relaciones interpersonales con distintas características: simétricas, asimétricas, distantes, íntimas, improvisadas o elaboradas... y entre las que podemos encontrar a la entrevista como una práctica de discurso oral que se da de persona a persona.

Así mismo, como es sabido, la investigación cualitativa se encuentra constituida por diferentes fases o momentos; a este respecto, resultó interesante incluir aquí la propuesta que en *Metodología de la*

investigación cualitativa realizan Rodríguez, Gil y García (1999), quienes resumen en un gráfico de manera particular las etapas y características que conforman la investigación cualitativa y que, así mismo, servirán de guía y de referencia metodológica y sistemática en este trabajo (Rodríguez, Gil & García, 1999, p. 64):



2. INSTRUMENTO

La entre- vista representa una práctica discursiva a través de la cual se pretende construir conocimiento en relación con un tema particular y que, a comparación de una conversación espontánea, cuenta con una finalidad y una estructura cuidadosamente planteadas: “Una entrevista es literalmente una *visión-entre*, un intercambio de visiones entre dos personas que conversan sobre un tema de interés en común” (Kvale, 2014, p. 27).

En otras palabras, propuestas por el mismo Kvale (2014) en su libro *Las entrevistas en investigación cualitativa*:

La entrevista es una conversación que tiene una estructura y un propósito determinados por una parte: el entrevistador. Es una interacción profesional que va más allá del intercambio espontáneo de ideas como en la conversación cotidiana y se convierte en un acercamiento basado en el interrogatorio cuidadoso y la escucha con el propósito de obtener conocimiento meticulosamente comprobado (p. 30).

De entre los métodos utilizados para recoger, describir y analizar discurso, se ha optado por emplear la entrevista semi-estructurada ya que ésta, al contar con una finalidad y una estructura cuidadosamente planteadas, y permitiendo una apertura en el diálogo que permita la ampliación de ciertas respuestas, resulta una manera idónea para obtener información y construir conocimiento. Kvale (2014) menciona acerca de la entrevista semi-estructurada que ésta:

...trata de obtener descripciones del mundo de la vida del entrevistado con respecto a la interpretación del significado del fenómeno descrito; tendrá una secuencia de temas que se han de cubrir, así como algunas preguntas propuestas. Sin embargo, al mismo tiempo, hay una apertura a los cambios de secuencia y forma de las preguntas para profundizar en las respuestas específicas dadas y las historias que los sujetos cuentan (p. 80).

Este método, al encontrarse dirigido a la obtención de fuentes orales, no se interesa tanto por develar lo que es falso o verdadero, sino, más bien, a reconocer lo que no se encuentra presente de manera explícita en dichas fuentes, caracterizadas primordialmente por poseer una dimensión humana. Acerca de las fuentes orales Aceves (1998) menciona que:

Son, ante todo, fuentes vivas, actuantes, que constituyen una matriz compleja de producción de sentido, que se expresan mediante la vivencia, la evocación los recuerdos, la memoria, la narración oral, entre otras. La característica sobresaliente de esta evidencia es su dimensión humana, que transmite una visión de la experiencia personal desde una situación y un medio social en el tiempo presente (p. 226).

En el caso de una entrevista semi-estructurada, las preguntas a realizar son abiertas pero planificadas con base en cierta información relevante determinada con anterioridad. El hecho, por una parte, de que las preguntas sean abiertas da oportunidad al entrevistado y al entrevistador de salirse de un guion establecido y de ir entrelazando temas conforme discurre el proceso y, por otro lado, el que se cuente con una guía de preguntas a realizar permite que la información que se va recabando transite por un cauce de acuerdo con lo que se pretende buscar.

En este sentido, al igual que todas las formas discursivas, la entrevista semi-estructurada cuenta con una característica dialógica pues se encuentra organizada en términos de quién habla: quién pide la palabra y quién la concede. Acerca de la dialoguicidad, exponen Calsamiglia y Tusón en *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso* la siguiente cita de Bajtín:

El diálogo real [...] es la forma clásica y más sencilla de la comunicación discursiva. El cambio de los sujetos discursivos (hablantes) que determina los límites del enunciado se presenta en el diálogo con una claridad excepcional (Bajtín, p. 264, citado por Calsamiglia y Tusón 1999).

Como se mencionó, para que el seguimiento de la información a buscar durante una entrevista semi-estructurada se lleve a cabo de manera ordenada, se debe contar con una guía de preguntas a realizar. Así, tomando el Modelo de Investigación que se presenta al final del capítulo II, se diseñó una Guía de Entrevistas (localizada en el Anexo 1) que se encuentra organizada con base en los ejes que guían dicho Modelo y el

presente trabajo; se trata de un Eje global, un Eje institucional y un Eje áulico que, a su vez, atraviesan por contextos generales y particulares (en el caso de los primeros dos).

El eje global atraviesa por un contexto general denominado “Siglo XXI (Realidad global general)” y por un contexto particular denominado “México y la globalidad (Realidad global particular)”. El Eje institucional atraviesa por un contexto general llamado “La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)” y un contexto particular llamado “UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)”. Y el Eje áulico, localizado en los “Contextos particulares”, se refleja en la sección denominada “El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)”.

En relación con la manera en que se organizan los discursos, Calsamiglia y Tusón (1999) reconocen cinco modos de organización fundamentales: la *narración*, la *descripción*, la *argumentación*, la *explicación* y el *diálogo*. Mencionan que lo más común es que en los textos se encuentren, de manera articulada, más de un modo de organización textual (p. 269). En el caso de la construcción del instrumento utilizado en esta investigación, si bien, es cierto que lo mencionado por dichas autoras es aplicable, se pueden distinguir, principalmente, dos modos de organización discursiva: la *descripción* y la *explicación*, sin dejar de lado, claro está, al *diálogo*; característica que, como se mencionó, se presenta en todas las formas discursivas.

El eje global y, el eje institucional de la guía de entrevistas, tanto en el ámbito de “Contextos generales” como en el de “Contextos particulares” responden, en términos discursivos, a un modo de organización denominado *Descripción*. Expresan Calsamiglia y Tuson (1999) que es a través de la descripción como las personas representan, de manera lingüística, su manera de ver el mundo, ya sea éste real o imaginado y, así mismo, exponen algunos factores que se hacen presentes en dicho modo de organización del discurso tales como el *contexto* en el que se lleva a cabo la comunicación, referente a la relación que existe entre los interlocutores y el conocimiento compartido que se presupone; el *propósito* que se pretende y que orienta la descripción, por ejemplo: persuadir, convencer, criticar, informar... y, por último; un contenido que responde a preguntas del tipo *¿Qué es? ¿Cómo es? ¿Qué partes tiene? ¿Para qué sirve? ¿Qué hace? ¿Cómo se comporta? ¿A qué se parece?* (p. 279).

Como se puede observar en la Guía de Entrevistas, la intención de las preguntas formuladas en el eje global y el eje institucional, tanto en el ámbito de “Contextos generales” como en el de “Contextos particulares”, responde a un modo descriptivo de organización discursiva pues éstas buscan que los entrevistados representen con sus palabras la manera en que perciben dichas Realidades; en relación con el Eje global, se les invita formular su punto de vista acerca del siglo XXI y el papel de México dentro de un panorama global y, en relación con el Eje Institucional, se les invita a desarrollar su punto de vista en cuanto al papel que juega la educación superior en el marco del siglo XXI y el de la UNAM y el Instituto Confucio en este contexto. Así mismo, las preguntas formuladas en estas secciones son del tipo mencionado con anterioridad, es decir, van dirigidas a saber *¿Qué es? ¿Cómo es? ¿Qué hace?...*

Por otro lado, el eje áulico, localizado en la sección de “Contextos particulares”, en términos discursivos responde a un modo de organización denominado *Explicación*, el cual se encuentra orientado fundamentalmente a proporcionar información; parte del supuesto previo de que la persona que emite la explicación cuenta con información existente que puede proporcionar: “La explicación consiste en hacer saber, hacer comprender y aclarar, lo cual presupone un conocimiento que, en principio, no se pone en cuestión sino que se toma como punto de partida” (Calsamiglia y Tuson, 1999, p. 307).

Así mismo, exponen Calsamiglia y Tuson (1999) algunos factores característicos de este modo de organización del discurso tales como un *contexto* en el cual existe un agente poseedor de un saber y un interlocutor o público; una *relación* de naturaleza asimétrica, pues existe un desfase entre aquel que posee la información y la audiencia, que la desconoce; un *contrato de explicación*, que se refiere a la diferencia de condiciones en las que se transmite la información según la identidad de los interlocutores (por ejemplo: la manera en que un doctor explica un tema a un paciente no será la misma en la que se lo explica a un colega) y, por último; un *propósito* dirigido no a convencer ni a influir en el interlocutor, sino, más bien, a cambiar su estado epistémico, a hacer que la información explicada se convierta en algo que el interlocutor pueda entender (p. 308).

Así, como se puede observar en la Guía de Entrevistas, la intención de las preguntas formuladas en el eje áulico, localizado en la sección de “Contextos particulares”, responde a un modo explicativo de organización

discursiva pues, partiendo del entendido de que los entrevistados son personas capaces de proporcionar información relacionada, se busca saber, comprender o aclarar cuestiones relacionadas con los conceptos de lengua, aprendizaje, enseñanza y evaluación; se demanda que, en su calidad de agente poseedor de ese saber, los entrevistados transmitan la información requerida con el fin de conocer su postura teórica acerca de dichos conceptos y colaborar, como se ha mencionado a lo largo de este trabajo, en el proceso de construcción de una propuesta curricular del Instituto Confucio en la UNAM. En palabras de Calsamiglia y Tuson (1999):

Quando realizamos una demanda de información requerimos que se base en un conocimiento de la realidad y buscamos que éste sea fiable, tanto para resolver una cuestión que afecte a la vida cotidiana como para solucionar un problema relativo al conocimiento organizado sobre el mundo natural y social (p. 307).

En relación con la cuestión ética, se sabe que el conocimiento que se produzca a través de las entrevistas depende del tipo de relación que se establezca entre el entrevistador y el entrevistado; es por eso que se hace indispensable el establecimiento de un escenario a través del cual los entrevistados se sientan seguros para exponer acontecimientos que pasarán a ser de un uso público. Con el fin de mostrar que existe una conciencia absoluta de los problemas de valores y los dilemas éticos que pueden surgir durante el proceso de entrevistas, se exponen a continuación las directrices éticas que guiaron dicho proceso:

- Consentimiento informado: Se expuso a las personas a investigar el propósito de la realización de la presente investigación, así como las características principales del diseño con el fin de obtener su participación de forma voluntaria. Se les explicó, así mismo, que tenían todo el derecho de retirarse de la investigación en el momento que desearan y, de igual manera, se les proporcionó información relacionada con la confidencialidad y el acceso de terceros a los datos recabados.
- Confidencialidad: Se acordó no dar datos que hicieran posible la identificación de los entrevistados y, en caso de que existiera información que los hiciera reconocibles, se pidió primero la autorización de éstos.

- Consecuencias de la participación la investigación: Las consecuencias que el proceso de entrevistas puede generar para los entrevistados van desde el poder sentirse intimidados ante la intromisión de un colega a su trabajo y a su perspectiva de trabajo (en este caso se catalogarían como consecuencias negativas) hasta la posible motivación al poder exponer a una persona cercana sus ideas acerca de la enseñanza del idioma chino (lo cual se catalogaría como una consecuencia positiva). Como estos ejemplos, se tomó siempre en cuenta el tipo de resultados que los diferentes momentos del proceso de entrevista pudo conllevar.
- Rol del investigador: Al tener en cuenta que la persona entrevistada no es un “objeto a investigar”, sino un ser humano que confía y se abre al investigador, la que escribe estas líneas mantuvo un firme compromiso ético basado en la honestidad y la imparcialidad.

Por último, se invita al lector a consultar la Guía de Entrevistas, así como la Justificación de las preguntas que la conforman en los Anexos 1 y 2, respectivamente, al final de este trabajo.

3. PARTICIPANTES

Debido a que la finalidad de la realización de las entrevistas es delimitar el posicionamiento de los profesores en relación con factores descritos anteriormente para colaborar, así, en la generación de una propuesta de *Planes y Programas* propia del Instituto Confucio, se hace necesario que, en este proceso, se hagan escuchar las voces, opiniones y posturas de todos los involucrados.

Se decidió indispensable conocer la perspectiva de todos los profesores que allí trabajan siempre y cuando tuvieran cierto tiempo de antigüedad laboral que les permitiera estar ya empapados de las características del Instituto tomando, así, como requisito, que tuvieran por lo menos 6 meses laborando allí.

Para el momento en que se llevaron a cabo las entrevistas se encontraban trabajando en el Instituto Confucio siete profesores de nacionalidad china (fungiendo uno de ellos como director del Instituto por la parte china) y siete profesores de nacionalidad mexicana (fungiendo una como directora por la parte mexicana e incluyendo a la realizadora de esta investigación).

De las 13 personas disponibles para realizar la entrevista (se excluye a la entrevistadora), dos profesores mexicanos no eran viables a ser entrevistados ya que se habían integrado recientemente y, a uno de los profesores chinos, por cuestiones ajenas a este trabajo no fue posible realizarle la entrevista, teniendo, así, que se realizaron entrevistas al 77% de los profesores que se encontraban en ese entonces de manera activa.

Cabe destacar que, con la finalidad de guardar la identidad de los participantes, durante el trabajo se referirá a ellos a través de la palabra "Persona" y un número de identificación de acuerdo con el orden en que se realizaron las entrevistas.

4. RESULTADOS

Se produjo un total de 10 entrevistas a lo largo de 8 sesiones³⁸: la persona 1 fue entrevistada en 2 sesiones; las personas 2, 3, 6 y 7 fueron entrevistados por separado en una sesión cada uno; las personas 4 y 5 fueron entrevistados juntos en una sesión y, por último; las personas 8, 9 y 10 fueron entrevistados juntos en una sesión. Cabe mencionar también que, por razones de tiempo, no se pudo concluir la entrevista que se había comenzado a realizar a la persona 8.

Así, como se puede observar, hubo dos entrevistas grupales (personas 4 y 5 y personas 8, 9 y 10). Se hizo así por las siguientes razones: la primera es que los entrevistados 5 y 10 argumentaron que, al tener poco tiempo residiendo en el país, contaban aún con un español muy escaso, por lo que solicitaron hacer la entrevista en conjunto con otros profesores chinos y, la segunda razón es que, en el caso de la persona 8, estaba ésta a punto de volver a China y no tenía oportunidad de hacer la entrevista en otro momento, por lo que se decidió hacerla junto con las personas 9 y 10.

Sin duda, la diferencia en la aplicación de las entrevistas generó resultados distintos pues, en el caso de las entrevistas grupales, las respuestas de los entrevistados se nutrían entre sí, los profesores formulaban y reformulaban sus pensamientos, proponían cosas diferentes gracias a la intervención de sus pares, cosa que no sucedió en las entrevistas individuales.

³⁸ El número con el que se identifica a las personas entrevistadas corresponde al orden en el que las entrevistas fueron realizadas. Se presenta a continuación una tabla que ordena las entrevistas de acuerdo con la nacionalidad de los profesores:

Entrevistas a profesores mexicanos	Entrevistas a profesores chinos
Persona 1	Personas 4 y 5
Persona 2	Persona 6
Persona 3	Personas 8, 9 y 10
Persona 7	

Las entrevistas realizadas a los profesores chinos fueron llevadas a cabo en idioma chino, pues el utilizar su idioma implicaría para ellos facilidad de comunicación y podrían, así, expresar una mayor cantidad de información. Fue la misma persona que realiza esta investigación la que llevó a cabo tanto las entrevistas como su transcripción y traducción.

Los resultados de las entrevistas, es decir, la transcripción de éstas y su traducción (en el caso de las entrevistas realizadas a los profesores chinos) pueden ser consultadas en el Anexo 3, al final del trabajo.

CAPÍTULO IV. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

La organización y elaboración del análisis realizado a los datos recabados y presentados en la sección de *Resultados* de este trabajo se basa en el Modelo de Investigación presentado al final del capítulo II. Atravesando por las secciones relacionadas con los Contextos generales y particulares, los ejes Global, Institucional y Áulico exponen, a través de este análisis, información relevante obtenida en las entrevistas. Se menciona, a continuación, la manera en que dicho análisis se presenta:

En un principio se encuentra el Eje 1 *Realidad global*, que va desde un contexto general, denominado “Siglo XXI (Realidad global general)”, que incluye los apartados “Panorama del siglo XXI”, “Importancia de la educación”, “Capacidades requeridas para el siglo XXI”, “Aprendizaje de lenguas, ¿necesario para el siglo XXI?” y “Aprendizaje del idioma chino, ¿necesario para el siglo XXI?” a un contexto particular, llamado “México y la globalidad (Realidad global particular)”, que incluye los apartados denominados “Panorama Nacional”, “Papel de la educación”, “Capacidades requeridas para la situación nacional”, “Aprendizaje de lenguas, ¿necesario para la situación nacional?” y “Aprendizaje del idioma chino, ¿necesario para la situación nacional?”,

El Eje 2 *Realidad institucional* va desde un contexto general, llamado “La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)”, que incluye los apartados denominados “Papel de la educación superior en el siglo XXI”, “¿Necesidad de que se enseñe idiomas durante una educación superior?” y “¿Necesidad de que se enseñe idioma chino durante una educación superior?” a un contexto particular, llamado “UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)” que incluye los apartados denominados “Papel de la UNAM ante el panorama global y nacional”, “¿Qué debería hacer la UNAM ante el panorama global y nacional”, “Ante el panorama global y nacional, ¿es necesario que la UNAM enseñe lenguas?” y “Ante el panorama global y nacional, ¿es necesario que la UNAM enseñe idioma chino?”.

Por último, el Eje 3 *Realidad áulica* se presenta a través del apartado denominado “El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)” que se encuentra organizado de acuerdo con los conceptos fundamentales de la Enseñanza de Lenguas (Lengua, Enseñanza, Aprendizaje y Evaluación) mencionados en el Capítulo II de este trabajo.

El análisis realizado siguió la línea que Aceves (1998) describe como *examen de corte hermenéutico interpretativo* que consiste, según dicho autor, en dos momentos: Un primer momento en el que se examina

cada unidad informativa en sí misma, buscando las posibles interpretaciones a lo que no se encuentra explícito, tratando de “comprender los silencios, lo implícito de la conversación, los acuerdos no verbales de la comunicación, el contexto de la narración, etcétera” (Aceves, 1998, p. 241) y, un segundo momento en el que se realiza una lectura en dos sentidos; primero, en comparación y complementación con los demás relatos “para tratar de comprender el texto en su conjunto, al narrador como unidad y no sólo como fuente empírica desglosable en temas relevantes de investigación” (Aceves, 1998, p. 241) y, después, en confrontación y triangulación con las demás fuentes a disposición pues “la lectura tanto de las unidades narrativas, como del texto en su conjunto, posibilita una lectura múltiple y relacional, no sólo en cuanto a la construcción del texto en sí mismo, sino, también, respecto a su posición y particularidad frente a otros textos orales recopilados” (Aceves, 1998, p. 241).

Como parte del análisis de las fuentes en sus distintos momentos, se llevó a cabo la construcción de un *Matriz general* que, a través de la descomposición de los textos orales y documentales, permitió, por un lado, un mejor manejo y conocimiento de los éstos en su conjunto-y de los elementos mínimos de sentido y su configuración en dichos textos y, por otro lado, permitió identificar los temas mencionados que, a su vez, se encuentran relacionados con los ejes que conforman el Modelo de Investigación.

De igual manera, en el presente análisis intervienen nociones discursivas que se han venido trabajando desde el capítulo III (Método) de este trabajo; se encuentra que la característica *dialógica*, es decir, la organización en términos de quién pide la palabra y quién la concede, se hace presente a lo largo de la información recabada; en relación con los ejes global e institucional, se encuentra en el análisis de las entrevistas que se presenta un modo *descriptivo* de organización del discurso y se realiza, al final de dichos ejes una mención de este aspecto y de características relacionadas; en relación con el eje áulico se encuentra que en el análisis de las entrevistas se presenta un modo *explicativo* de organización del discurso y, al igual que con los ejes anteriores, se incluye al final de la sección referente al eje áulico la mención de este aspecto y de características relacionadas.

Se presenta a continuación dicho análisis:

1. EJE 1 REALIDAD GLOBAL

1.1 Siglo XXI (Realidad global general)

Panorama del siglo XXI

En relación con la perspectiva que los entrevistados tienen acerca del mundo del siglo XXI, surgió un consenso al identificarlo a través de un panorama marcado por la desigualdad económica; por una gran brecha que separa a los ricos de los pobres y de la que se derivan otros problemas. Así mismo, otras problemáticas fueron señaladas por otros entrevistados: la persona 1 mencionó que existe en el mundo un problema ecológico y de sobrepoblación y la persona 3 mencionó que se encuentra presente una falta de entendimiento entre las naciones y un mal ejercicio de poder por parte de los dirigentes.

Las características que hicieron visibles los entrevistados pueden ser equiparadas a los puntos de vista que algunos actores analizados en el trabajo tienen: la OCDE, como se puede observar en la sección denominada *Capacidades requeridas para el siglo XXI*, perteneciente al primer capítulo de este trabajo, en el documento *La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo* (2005), identifica al mundo actual como cambiante, conflictivo, interdependiente, diverso, interconectado y complejo, un mundo que enfrenta desafíos derivados del intento por mantener un balance entre el crecimiento económico y la sostenibilidad ambiental, la prosperidad y la equidad social; la UNESCO, como se menciona en el mismo apartado, a través del documento denominado *Replantear la educación ¿Hacia un bien común mundial?* (2015), reconoce la existencia de ciertas tensiones en el panorama actual mundial: el desarrollo actual que, centrado en el crecimiento económico, representa un peligro inminente para el planeta, la desigualdad en la repartición de riqueza, la incongruencia entre un mundo que, aunque se encuentre más interconectado, presenta un aumento en los niveles de intolerancia religiosa, cultural, étnica... y, la necesidad de seguir estableciendo el

imperio del derecho en relación con el respeto a la dignidad humana y, por último; la UNAM que, como se menciona en el apartado denominado “UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)” del segundo capítulo de este trabajo, presenta en su *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019* una concepción acerca del siglo XXI que presenta retos como lo son el cambio climático, la escasez de recursos, la desigualdad, la inequidad social, la violencia, la injusticia, la corrupción, el desamparo y los desastres naturales ante los cuales, el conocimiento se presenta como una manera de solución.

Así, como se puede observar, los panoramas que las organizaciones internacionales expuestas, la UNAM y las personas entrevistadas tienen acerca del siglo XXI (se excluye en este caso la visión que presenta el Gobierno Federal pues no formula nada claro ni tampoco se relaciona mucho con lo expresado por los entrevistados), más allá de que presenten un buen fundamento o no, o una mirada más estrecha o más amplia que otras, en realidad, difieren y coinciden en algunos aspectos. Y va a ser justo esta manera de pensar el siglo XXI, como se mencionó en el trabajo, la que determinará, en el caso de dichas organizaciones internacionales, el Gobierno de la República y de la UNAM, la recomendación, adopción, impartición de decisiones y, en el caso de las personas entrevistadas, la que debería influir, en gran medida, en el propio quehacer docente.

Importancia de la educación

En relación con la pregunta de si la educación es importante para hacer frente a los problemas mundiales que los entrevistados marcaron como imperantes, los participantes, con excepción de algunos, concordaron con que ésta es necesaria para lograr dicho fin: la persona 1 nota la educación como una manera de moldear a las personas de manera que sean más abiertas al entendimiento con los otros; la persona 6, como una manera de entender la vida de otras personas para generar solidaridad; la persona 7, como un modo para resolver problemas y; la persona 2, como una forma de lograr un desarrollo personal y social.

Las respuestas de estos entrevistados pueden ser comparables con la postura que expresan los actores analizados para quienes el sector educativo es un agente necesario para poder hacer que los individuos cuenten con las capacidades que ellos creen necesarias para enfrentar el siglo XXI: la OCDE, como se puede

apreciar en análisis realizado al documento *La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo* (2005), localizado en el sub-apartado denominado “Capacidades requeridas para el siglo XXI” del capítulo I de este trabajo, si bien, no realiza un análisis extenso acerca de las características que debería poseer la educación, sí la toma como un factor necesario para desarrollar en los individuos las capacidades con las cuales, según dicha organización, deberían estar dotados para enfrentar el siglo XXI; en relación con la UNESCO, se puede observar que el sector educativo es sumamente importante ya que, en sus múltiples documentos, la UNESCO no se limita a plantear capacidades necesarias por parte de los individuos con base en fundamentos no justificados, sino que emite recomendaciones bien fundamentadas y con ánimos de crear toda una propuesta educativa³⁹; en el caso del Gobierno Federal, como se puede ver en el análisis realizado en el capítulo II de este trabajo al *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018* y, específicamente, en la sección denominada *Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo*, toma en cuenta al sector educativo como necesario para la persecución del objetivo general que persigue el *Plan*; piensa a la educación como una plataforma que permita a la población desarrollar habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda y, por último; la UNAM, como se puede ver en el apartado denominado *Misión de la educación de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional* (capítulo 2 de este trabajo), expresa acerca de la educación que se le debe ubicar como base en la toma de decisiones y en la construcción de un mundo mejor. Así mismo, la propone como un factor indispensable dentro de un Proyecto de Nación al mencionar que la inversión en educación se verá reflejada en un desarrollo económico, político y social.

Como se mencionó, hubo entrevistados que opinaron que el objetivo de la educación, más que proveer una oportunidad de desarrollo personal y contribuir con la solución de los problemas mundiales, es ofrecer una oportunidad a todos para “cambiar su propio destino”, en el sentido de enseñar herramientas de sobrevivencia que les permitan cambiar su situación económica actual y escalar de nivel social, se trata de las personas 4 y 5:

³⁹ Un ejemplo que muestra este esfuerzo por parte de la UNESCO para definir el papel y el rumbo de la educación se encuentra, como se menciona en la sección relacionada con los *Fundamentos del Proyecto Agenda Educación 2030* de este trabajo, en las diversas acciones, conferencias, cumbres, programas, acuerdos, publicaciones... emprendidas a partir de la publicación del informe “Our common future” dirigidas a definir el papel de la educación como medio para sensibilizar a las personas acerca de la necesidad de un Desarrollo Sostenible.

E: Entiendo, entiendo, pero la educación, entonces, ¿la educación qué efecto puede tener?

P4: La educación, yo pienso que su punto más importante es que se trata de una oportunidad amplia, le ofrece a todos una gran oportunidad de ¿cómo se dice?, de poder, de manera universal, una manera de permitir a todos estudiar

E: De permitir a los estudiantes tener la capacidad de abrir su propio pensamiento

P5: No, la educación les da a todas las personas una oportunidad para poder cambiar su situación actual, una oportunidad de cambiar su propio destino”

...

“E: Entonces, ¿ustedes creen que el objetivo de la escuela es solucionar los problemas del mundo?

P4: No

P5: No, la educación de la escuela es para enseñar, para permitir a todas las personas tener una capacidad de supervivencia después de haberse graduado

P4: O bien, lo que quiere decir es... Ah... enseñar una habilidad de sobrevivir esencial

P5: Además... una persona... ¿cómo se dice?... ¿una... cómo se llama? Educación de ideología, ¿no?, porque si no has recibido educación, por ejemplo, la de la escuela, si no has recibido educación, no hay manera de llevarse bien con las personas que están alrededor, ¿no crees?

P4: ...

P5: Por ejemplo, si una persona recibe educación en casa, no tiene manera de llevarse bien con las personas de su alrededor, no hay manera, de antemano, de adaptarse a esta sociedad, puede tener problemas en términos de interacción humana

P4: La sociedad, la sociedad... ya que... los seres humanos son como animal de sociedad, entonces si... lo que quiere decir es que, si no se recibe educación, no puede integrarse

E: A la sociedad

P5: No se puede integrar a la sociedad

En relación con la perspectiva de una educación cuyo fin es generar bienes materiales, se agrega aquí lo mencionado por la persona 10:

...Además, es decir, en nuestra sociedad hay muchas cosas malas, hay fenómenos malos, malas personas, la mejor manera es tener mucho dinero, porque si tienes mucho dinero, entonces, no te encontrarás con malas personas, entonces, además, si tienes dinero, puedes encontrar un mejor trabajo, o puedes ser algo inteligente, pero todo esto necesita de educación, entonces, la educación es muy importante para todo esto.

Como se ve, en la sección anterior, cuando se mencionaron los problemas que los entrevistados identificaban como necesarios de atender en el siglo XXI o el panorama que presenta el siglo XXI, había similitudes en las respuestas de los entrevistados, sin embargo, en relación con la pregunta de si la educación sería importante para solucionar dichos problemas, las personas 4 y 5 difieren. Ellos mencionan que la educación no guarda relación con la solución de los problemas que ellos creen importantes, a comparación de los demás entrevistados. Mencionan que el fin de la educación es otorgar herramientas a las personas para que puedan cambiar su propio destino, es decir, generar bienes materiales que les permitan cambiar su condición económica actual.

Lo dicho por estos entrevistados difiere, naturalmente, tanto de la postura de las organizaciones internacionales analizadas, el Gobierno Federal y la UNAM. Todos piensan la educación como factor necesario o indispensable, ya sea para resolver problemas o para perseguir fines que cada organismo, institución o entidad persiga. Aun cuando lo que emitan dichos actores esté bien fundamentado o no, todos en realidad están de acuerdo con el hecho de que la educación no se encuentra apartada de los fines que se persiguen. Ya sea porque se opine que la educación es un factor capaz de producir en los individuos capacidades que generen productividad, como es el caso del Gobierno Federal, o bien, como en el caso de la UNESCO, que sea el sector educativo necesario para lograr un Desarrollo Sostenible o, como en el caso de la OCDE, que la educación sea necesaria para crear capacidades que permitan un desarrollo económico o, como en el caso de la UNAM, que piense el papel de la educación como encaminado a resolver problemas sociales y a perseguir un proyecto de nación; para todos los agentes analizados la educación es necesaria y no se encuentra apartada de la solución de los problemas vistos como importantes.

Capacidades requeridas para el siglo XXI

Acerca de las capacidades necesarias para hacer frente al siglo XXI, la persona 1 opinó que es necesario crear conciencia del mundo que nos rodea y del “más allá” de nuestro propio entorno y una educación que no se encuentre alejada de la realidad; la persona 2 opinó que es necesario fomentar el ingenio y la creatividad para aplicar la información en la creación de soluciones a las diversas problemáticas; la persona 3 indicó que

es necesario aplicar un enfoque dirigido a la ciencia, la tecnología, la ética y el humanismo, así como fomentar habilidades de comunicación y entendimiento; las personas 4 y 5 mencionaron que es necesario enseñar a las personas a estudiar por sí mismas, es decir, un autoaprendizaje que incluya la investigación y la experimentación; un estudio en el sentido amplio, no sólo una educación escolar; la persona 7 precisó que el conocimiento de ciertas áreas no basta, sino que, también, hace falta un enfoque humano; la persona 6 mencionó que hace falta una “educación de amor”, es decir, fomentar el amor y la ayuda entre los seres humanos; la persona 8 opinó que, más que enseñar conocimientos, es necesario enseñar la manera de ver el mundo; enseñar cómo pensar y reflexionar y; la persona 10 expresó que es necesario fomentar buenos hábitos; que las personas sean educadas, que respeten, ayuden y compartan con los demás.

Las perspectivas que los entrevistados mencionados presentan acerca de las capacidades que la educación debería generar en las personas para que éstas puedan enfrentar satisfactoriamente la época actual pueden ser equiparadas a las diversas perspectivas que presentan los actores analizados: la OCDE, como se puede ver en el apartado relacionado con las *Metas educativas planteadas* por el documento *La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo* (2005), localizado en el capítulo I de este trabajo, divide sus “Competencias clave” en tres categorías: las encaminadas a usar herramientas socioculturales y físicas de manera interactiva; las encaminadas a hacer que las personas manejen adecuadamente las relaciones interpersonales de manera que cooperen unas con otras y; las encaminadas a que el individuo actúe de manera autónoma, comprendiendo el contexto en el que está inserto, ejerciendo sus derechos y responsabilidades; la UNESCO, como se puede ver en el apartado relacionado con las *Metas Educativas Planteadas* por la *Agenda 2030*, analizado en el capítulo I de este trabajo, expone, por un lado, una concepción de la educación que tiene como finalidad aumentar y mantener la dignidad humana, así como el bienestar de las personas y la naturaleza y, por otro lado, expone toda una propuesta educativa que, además de incluir 10 metas para contribuir a la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 “Educación de calidad”, incluye la propuesta de una *Educación para el Desarrollo Sostenible* como vía para lograr la necesaria transformación de la forma de pensar y actuar de los seres humanos y los Objetivos de Desarrollo Sostenible y una *Educación para la Ciudadanía Mundial* como enfoque complementario al de la *Educación para el Desarrollo Sostenible* y que responde a la responsabilidad que tiene la comunidad global en la conservación del planeta; el Gobierno Federal, como se expone en el apartado denominado *Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo* del análisis que se realiza al documento, plantea que es necesario

que la población desarrolle habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda y, por último; la UNAM, a través de su *Plan de Desarrollo Institucional*, como se expone en el apartado denominado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis que se realiza a dicho documento, menciona como capacidades necesarias el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.

Aparte de las opiniones de los entrevistados expresadas, aparecieron las que dieron las personas 4, 5 y 9 que difieren en gran manera no sólo con las de los demás entrevistados, sino, también, con las propuestas de los actores anteriormente analizadas, se trata de una *capacidad de subsistencia* y una *capacidad de hacerse rico por sí mismo*:

P4: La educación debe enseñar a las personas la capacidad de aprender por sí mismos las cosas

P5: Pero, pero, de acuerdo con el problema de la diferencia entre ricos y pobres, la educación debe enseñar a las personas la capacidad de subsistencia y también la capacidad para hacerse ricos por sí mismos, porque debes estudiar algunas habilidades que te permitan un sustento y así te puedes apoyar en esto para ganar dinero y subsistir

P4: Sí, decimos lo mismo, debo por mí mismo estudiar alguna forma, si es que se tiene la capacidad de autoaprendizaje, se puede estudiar cualquier cosa

En relación con las capacidades que la educación debería fomentar a las personas, la persona 9 agrega que, si bien, la escuela debería fomentar buenos hábitos de conducta, también opina que el estudio representa una oportunidad de subsistencia:

Yo pienso que la educación no sólo te permite cambiar tu vida, sino que, también, puede cambiar la manera en que tú eres hacia las personas, porque no sólo es ganar dinero, no sólo es tener dinero, también puedes hacer muchas cosas, no es... es tener dinero para formarte, para construirte y después, a tu próxima generación, hacerles saber cómo se debe conducir uno... No se trata de vivir para ganar dinero

Acerca de estas declaraciones, llama la atención el hecho de que los entrevistados 4 y 5 (ambos chinos) piensen el “hacerse rico por sí mismo” como una capacidad necesaria y que la educación debería proveer a las personas. Como se observó en el apartado anterior y, como se verá más adelante, este punto se

encuentra relacionado no sólo con una manera particular de ver la educación, sino, también, con la función que ésta guarda dentro un proyecto de nación.

Se ve, así, que existen diferencias relacionadas con las capacidades que la educación debería generar en las personas no sólo entre los entrevistados y, en especial, en relación con algunos entrevistados chinos, sino, también, entre los actores previamente expuestos.

En el hecho de que existan opiniones diferentes al respecto intervendrá no sólo la percepción que los actores tengan acerca del siglo XXI y si éstos piensan, o no, que la función de la educación pudiera ser importante para que las personas puedan hacer frente a las demandas del siglo XXI, sino, también, la función que dichos actores cumplen y que determinará en gran medida la percepción que puedan tener de lo anterior mencionado, es decir, la OCDE, por ejemplo, al ser una organización que persigue el desarrollo económico, pensará como capacidades necesarias de adquirir las que estén encaminadas a generar dinero; la UNESCO, al ser su función diferente, pensará como necesarias otro tipo de capacidades; el Gobierno Federal y la UNAM por consiguiente.

Necesidad de aprender lenguas en el siglo XXI

En relación con el aprendizaje de lenguas como capacidad a fomentar en las personas con el fin de contribuir en la solución de problemas que se presentan en el siglo XXI, todos los entrevistados coincidieron con el hecho de que el aprendizaje de idiomas guarda una gran importancia para la resolución de los problemas del siglo XXI por varias razones:

Se trata de una herramienta que permite comprender otro tipo de cultura (personas 6, 9, 5, 4 y 3); conectar, comunicarse entre personas (personas 4, 5 y 7); reflexionar sobre los problemas y resolverlos (personas 5, 2 y 9); mejorar la capacidad cognitiva (personas 10 y 8); una herramienta para conseguir algún trabajo (persona 10); para ampliar fuentes de información (persona 10); para abrir una visión acerca del mundo (persona 1) y para desarrollar una conciencia cultural (persona 2).

Si bien, todos los entrevistados opinaron que el aprendizaje de lenguas es necesario para contribuir en la solución de problemas que se presentan en el siglo XXI, se observa que, en las propuestas de las organizaciones analizadas, el Gobierno Federal y la UNAM, dicha capacidad no se encuentra incluida de manera evidente, sino que, más bien, su existencia podría incluirse en otras capacidades que sí mencionan:

La OCDE, en el apartado relacionado con las *Metas educativas planteadas* por el documento *La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo* (2005), localizado en el capítulo I de este trabajo, si bien, menciona como primera competencia de la Categoría 1 “Usar las herramientas de forma interactiva” el hacer *uso interactivo del lenguaje, los símbolos y los textos, agregando que dicha competencia se encuentra relacionada con la posesión de destrezas lingüísticas, de computación y de matemáticas*, no propone, tal cual, al aprendizaje de idiomas como una capacidad con la que las personas deberían contar para hacerle frente a la época actual.

Lo mismo sucede en el caso de la UNESCO que, como se expone en el mismo apartado, si bien, es cierto que no expone, tal cual, al aprendizaje de idiomas como una capacidad necesaria de fomentar entre las personas para enfrentar el panorama actual, sí hace mención de varias cosas para las que dicho aprendizaje podría resultar fundamental: propone, como parte de su enfoque educativo, *el aumento y mantenimiento del bienestar de la persona humana en relación con los demás*; por otro lado, expone entre las 10 metas a alcanzar por parte de la *Agenda Educación 2030* (2015) para contribuir a la realización del *Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 [...] que las personas cuenten con conocimientos, aptitudes y competencias que se puedan aplicar en diversos sectores profesionales* (Meta 4.4); [...] *La promoción de una cultura de paz y no violencia, la ciudadanía mundial y la valoración de la diversidad cultural y la contribución de la cultura al desarrollo sostenible* (Meta 4.7) y, por último; propone una *Educación para la Ciudadanía Mundial* como manera de hacer frente a los desafíos globales de forma colectiva en la que, dentro de las *competencias esenciales* que expone se encuentran, por un lado, *el conocimiento y comprensión de cuestiones y tendencias mundiales específicas, así como el conocimiento y respeto de los valores universales fundamentales...* y, por otro lado, *las habilidades no cognitivas tales como la empatía, la apertura a experiencias y otras perspectivas, las habilidades interpersonales/comunicativas y la aptitud para la creación de redes y la interacción con personas de diferentes orígenes y perspectivas.*

En la misma situación se encuentra el Gobierno Federal que, como se expuso en el apartado anterior, sólo menciona, en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado a su Plan Nacional de Desarrollo, *la capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar.*

Y, por último, la UNAM, que tampoco realiza una mención acerca de la importancia del aprendizaje de idiomas y sólo expone, como se menciona en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado a su *Plan de Desarrollo Institucional*, como capacidad necesaria *el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.*

Como se mencionó en los apartados anteriores, la función que cumplen los actores determinará la importancia que perciban acerca de alguna cuestión en particular. Tal vez es esta situación la que hace, en este caso, que absolutamente todos los profesores entrevistados vean a la enseñanza de idiomas como una capacidad importantísima con la que las personas deberían contar con el fin de poder enfrentar las posibles problemáticas que presenta el siglo XXI. No así sucede en el caso de lo que tanto las organizaciones internacionales como el Gobierno Federal y la UNAM exponen, en las que, si bien, es cierto que apoyan el hecho de que entre las personas exista un mejor entendimiento, tolerancia, comunicación, habilidades laborales, visión plural, etc., no mencionan, entre las capacidades necesarias a fomentar a las personas, de manera específica al aprendizaje de idiomas.

Necesidad de aprender idioma chino en el siglo XXI

Ante la pregunta de si creían necesario el aprendizaje del idioma chino como manera para poder solucionar de alguna manera los problemas del siglo XXI, hubo 8 profesores que opinaron que el idioma chino es muy útil para lograr esto y 2 profesores (curiosamente chinos) que no pensaban de esa manera.

Entre las razones de por qué pensaban que el idioma chino podía tener un efecto favorable se encuentran las que dieron los siguientes profesores:

Aprender de la manera en que China resuelve los problemas (persona 5 y 1); al tener China la mayor población a nivel mundial, el número de personas que hablan chino es enorme y, por tanto, la importancia de estudiar chino también lo es (persona 4 y 6); es muy probable que China desempeñe un papel cada vez más importante a nivel internacional (persona 6); la importancia cultural e histórica que tiene China (persona 8); la necesidad de los gobiernos de acercarse al gran número de migrantes chinos que se encuentran en cada país con el fin de crear políticas eficaces relacionados con los propios problemas étnicos y de equidad social (persona 8); resulta una manera de abrirse al cambio y de participar en equipo (persona 3); una forma de desarrollar los sentidos debido al reto cognitivo que representa estudiar este idioma (persona 2) y, por último; es una manera de entender al otro, de abrir el propio mundo para beneficio propio (persona 2 y 7).

En cuanto a los entrevistados que opinan que el idioma chino no es útil para dichos fines se encuentran la persona 10, quien menciona que el idioma chino no resulta una herramienta tan útil porque, además de su alto grado de dificultad para ser estudiado, no resulta ser un idioma tan útil como lo son otros y, la persona 9, quien menciona que “si no fuera porque trabaja como profesora, pensaría que el chino no es tan útil”.

Al comparar las respuestas que las personas 10 y 9 exponen en el apartado anterior, relacionado con la importancia del aprendizaje de idiomas como una capacidad necesaria para hacerle frente al siglo XXI, con las respuestas dadas en esta sección, nos encontramos con una incongruencia; ambos entrevistados opinaron que el aprendizaje de idiomas sí tiene un impacto benéfico en la solución de los problemas actuales: la persona 9 opinó que aprender idiomas apoya a la comprensión entre las culturas y, la persona 10 expresó que el aprender idiomas es útil para hacerse de más fuentes de información que le permitan a uno tener una visión más amplia del mundo, sin embargo, en esta sección opinan que el idioma chino, en particular, no resulta útil; ellos ven al idioma chino como un idioma difícil de aprender a comparación de otros idiomas y un idioma que no es tan difundido como lo son otros y que, en consecuencia, el idioma chino no representa una herramienta tan útil pues son altos los costos y bajos sus beneficios.

En realidad, si se comparan estas respuestas con las anteriores, no se podría decir que el idioma chino resulte una herramienta inútil en la resolución de problemas mundiales, es decir, la dificultad de aprender el idioma

chino no incidiría en el hecho de que este idioma pudiera dejar de beneficiar la comprensión entre culturas –al respecto de la respuesta de la persona 9–, ni tampoco dejaría de ser una herramienta a través de la cual uno se pudiera hacer de una mayor cantidad de información para comprender la situación actual –al respecto de la respuesta de la persona 10–. Así, aunque el idioma chino pueda resultar un idioma difícil de aprender, seguiría siendo, al igual que los demás idiomas, una herramienta útil en la solución de problemas mundiales, como lo mencionaron todos los entrevistados en la sección anterior.

Analizado este punto, se podría decir que los profesores entrevistados, a comparación de las organizaciones internacionales, el Gobierno Federal y la UNAM, en cuyas propuestas no aparece por ningún lado el aprendizaje del idioma chino como capacidad necesaria a desarrollar por parte de las personas con el fin de hacerle frente a las demandas del siglo XXI, ven como necesario el aprendizaje de idiomas, incluido el chino, por la función que ellos como profesores de idioma chino tienen; no era de extrañar que los entrevistados pensarán que el aprendizaje de idiomas y, en particular, el chino, resultara de utilidad.

1.2 México y la globalidad (Realidad global particular)

Panorama nacional

En el caso de los problemas nacionales que los entrevistados consideraron relevantes, la persona 1 mencionó la corrupción; la persona 2 opinó que la problemática principal reside en la escueta educación básica y mencionó, así mismo, como problemáticas nacionales el desconocimiento de nuestra propia cultura y el rezago educativo en relación con la ciencia, la educación en general, la tecnología y el aprendizaje de idiomas; la persona 3 opinó que el problema principal es la educación y los métodos de enseñanza; la persona 7 expresó que los principales problemas del país son la falta de personas preparadas en el gobierno, la falta de una educación cívica y moral, la pérdida de valores, de identidad y de nacionalismo y la falta de interés

personal por cultivarse; la persona 5 opinó que los problemas principales son la desigualdad entre pobres y ricos que se ve reflejada en la falta de oportunidad de una buena educación para algunos y la educación per se; la persona 4 mencionó que el problema entre los políticos y el pueblo hace que no se promueva una educación igualitaria y que, también, la capacidad de ejecución del gobierno es muy pobre ya que la gente no le escucha ni respeta y ellos tampoco merecen la confianza de la gente y, por último; la persona 8 expresó que el principal problema es que no hay un gobierno eficiente debido a la corrupción que éste presenta y que hace que no pueda pensar los problemas desde el punto de vista de mejorar la sociedad y cambiar la vida de las personas.

Las características que presenta el panorama nacional observadas por los entrevistados, en su mayoría, no son similares a las expuestas por los actores analizados en relación con las Realidades particulares: por un lado, tenemos al Gobierno Federal que, como se menciona en el análisis realizado al *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018*, en su segundo subtema, titulado *Diagnóstico General: México enfrenta barreras que limitan su desarrollo*, expresa que existen actualmente, a consecuencia de las crisis económicas anteriores, obstáculos que limitan la capacidad del país de ser productivo; se trata de barreras las relacionadas con la fortaleza institucional, el desarrollo social, el capital humano, la igualdad de oportunidades y la proyección internacional y, por otro lado, se encuentra la UNAM que, en su *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, hace mención de los problemas que aquejan a la educación en México, proponiendo como ejemplos el bajo promedio de escolaridad, la gran cantidad de analfabetas y la falta de acceso a la educación superior y al mercado laboral, indicando que la solución de dichos problemas incidirá en la prevención de conflictos sociales que aquejan al país como lo son la desigualdad, la pobreza, la marginación, la inequidad y la violencia.

Cabe mencionar a este respecto que ni el Gobierno Federal ni la UNAM realizan una exposición amplia del panorama actual nacional lo cual resulta significativo pues, sin mencionar de manera fundamentada esta realidad, sí proponen maneras de solucionarla. Esto nos llevaría a pensar que las propuestas que generen, al no estar fundamentadas, carecerán de una dirección certera.

Así, en relación con las circunstancias que conforman un panorama nacional, se identifican diversas situaciones por parte de todos los actores; algunos coinciden entre sí, otros no, como es el caso de los factores que mencionaron algunos entrevistados y que no fueron tocados por la UNAM ni por el Gobierno

Federal: la corrupción, una educación cívica y moral, la pérdida de valores y un desconocimiento de nuestra propia cultura.

Sin embargo, lo que resulta importante, en el caso de la UNAM y el Gobierno Federal, es el hecho de que no se realice un análisis a profundidad acerca de cuál es el panorama actual nacional y, sin embargo, sí se emitan acciones para responder a esa realidad que no tienen del todo cierta.

Papel de la educación

En relación con lo expresado por los entrevistados mexicanos acerca de si el papel de la educación es importante para resolver los problemas nacionales, la persona 1 mencionó que la educación podría influir definitivamente, pero no sólo lo que se aprende en las escuelas, sino también, lo que se replica en los hogares; las personas 2 y 3 expresaron que sí, aunque esta es, per se, el principal problema del país y, por último, la persona 7 mencionó que la educación es primordial e indispensable para lograr dicho fin.

Las respuestas emitidas por los entrevistados mexicanos son similares a las propuestas por los actores analizados en cuanto a que todos piensan en el sector educativo como un agente necesario para solucionar problemáticas nacionales: el Gobierno Federal, como se menciona en el apartado *Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo*, plantea que, en aras de conseguir esa productividad que generará una estabilidad económica, es necesario crear un capital humano de calidad: piensa entonces necesario el sector educativo al representar éste *una plataforma para que la población desarrolle habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda* y, la UNAM, como se menciona en el apartado denominado *Misión de la educación de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional*, opina que la educación debe ubicarse en la base de la toma de decisiones y de las acciones estratégica para atender los problemas sociales, económicos y ambientales, ya que de ella depende el que se integre una nueva forma de ciudadanía libre, ética, crítica y responsable, favorable al bienestar humano, respetuosa de la diversidad, y comprometida con la construcción de un mundo mejor.

En relación con lo expresado por los entrevistados chinos, aunque ellos mencionan que la educación tiene influencia en la solución de los problemas sociales, destacan, a través de la comparación entre la educación en China y en México, varios factores que son necesarios de exponer ya que, según ellos, son necesarios a la hora de pensar en la educación como un sector que verdaderamente pueda impactar en la solución de problemas en México: se trata de ciertas características culturales que se encuentran presentes alrededor de la educación en China pero no así en el caso mexicano. Para fines de este análisis, se organizan todas esas características mencionadas en tres rubros: “El conocimiento cambia el destino”, “Influencia familiar” y “Posición social de los profesores”:

“El conocimiento cambia el destino”

En este rubro se intenta destacar el valor social que la educación tiene para los chinos, valor que resulta del hecho de que ésta, a su modo de ver, es un mecanismo para lograr una promoción social como lo hacen ver las personas 4 y 5:

P5: Yo pienso que sí puede, la educación... en China hay una frase que dice: “la educación cambia el destino”

P4: ... Por ejemplo, la educación de China sí es una plataforma muy importante para las personas pobres... Porque a través de la educación sí puede sobresalir su nivel pero de Occidental no creo, porque en China tenemos un examen general para todos y es igualito y, por ejemplo, en China no importa el promedio de cuanto estudia en la escuela, sólo importa la única calificación examen general, entonces es una plataforma equilibrada, entonces ¿qué significa? significa que los hijos de los campesinos, aunque son hijos de campesinos y no tienen dinero pero si estudian muy dura, muy esforzadamente en su casa y luego algún día participa en ese examen y luego saca buena calificación, por ejemplo calificación muy alta, puede ser, tiene la oportunidad de ir a la universidad mejor de China, porque en China no depende, las mejores universidades son las universidades públicas, es diferente que aquí, no es privada, entonces no depende de cuánto dinero tienes, sino de qué calificación tienes, entonces así, las personas pobres pueden sobresalir de su nivel, clase

Y añaden posteriormente:

P5: Van a las mejores escuelas, a que estudien muchos idiomas, actualmente muchos hijos de personas ricas saben, pueden hablar tres idiomas

P4: ¿Sabes por qué es eso? Causa, por qué es así, la causa es que ellos ya abandonaron la idea de asistir a una universidad, ellos no tienen manera de cambiar su clase social, si fuera como en China, ellos sabrían que si fueran a la universidad podrían cambiar su clase social, además, porque a lo mejor los pobres saben que, aunque estudian la Universidad, pero no pueden cambiar su clase, pero los ricos saben si ellos van a las mejores escuelas, conocen las mejores personas, entonces...

P5: Sí... yo quiero preguntar; ¿ustedes en México tienen esta oración: “el conocimiento cambia el destino”?

P4: Jajaja eso lo dice cada persona

P5: Sí, pero quiero ver si ellos lo tienen

P4: Es decir

E: Sí

P5: Sí

P4: Cada persona... es Francis Bacon

P5: Sí, lo sé, pero ustedes dicen...

P4: Francis Bacon... Francisco...

E: Francis Bacon

P5: Sí, pero ustedes confían en eso, confían en la oración “estudiar, es decir, el conocimiento cambia... puede cambiar...”

E: Pienso que, pienso que, porque, no es que todas las personas piensen así

P4: Sí

P5: En China todas las personas confían en esto, si estudias...

P4: En China todos creemos en eso

P5: Sí, puedes ganar mucho dinero, puedes cambiar...

P4: Es por el sistema de educación, porque podemos sobrepasar nuestro...

En relación con esto, las personas 8 y 10 mencionan que, actualmente, es más difícil lograr una promoción social en China, pero no niegan el valor que la educación tiene para “cambiar el destino”:

P8: En China, antes, de verdad se podía cambiar el destino a través del conocimiento, de verdad, porque a través del examen de ingreso a la universidad, tal vez, los muchachos provenientes de aldeas o que sus padres de verdad fueran muy pobres y que en su casa no hubiera dinero, podría, a través del examen de ingreso, acceder a una universidad y después mudarse a una ciudad grande a seguirse desarrollando y sus hijos después crecerían en la ciudad, entonces, antes, de verdad se podía cambiar el destino a través del conocimiento, pero ahora en China es cada vez más difícil, porque las clases sociales ya se han solidificado...

P10: Esto, de hecho... yo aparte pienso que, yo pienso que China también tiene un problema; las personas que estudian en buenos lugares, en buenas universidades, también son personas de dinero, es decir, decimos que las personas pobres, si estudian, pueden cambiar su destino, pero el problema es que las personas pobres no tienen oportunidad de estudiar...

“Influencia familiar”

Acerca de la influencia que las familias ejercen en el tema de la educación de los hijos y, acerca de la manera en que se espera que los padres, en particular, actúen en relación con esto, se recogen aquí fragmentos de la entrevista con las personas 4 y 5:

P5: La educación es muy importante, pero al parecer los mexicanos, los pobres, la clase pobre no le pone mucha atención, la clase rica sí le pone mucha atención, ve, mandan a los niños a...

P4: Es completamente diferente, además, no es, lo importante es que, es así, las relaciones familiares de los chinos son completamente distintas a las relaciones familiares de los mexicanos, nuestras relaciones familiares son muy cercanas, es decir, los padres desean mucho que nosotros estudiemos mucho para que podamos cambiar nuestro destino, nos hacen estudiar mucho; las familias que más se esfuercen tendrán más dinero y por lo tanto su vida será mejor, pero los mexicanos, cada quien es un individuo independiente, los padres piensan "después de los 18 años tú ya eres una persona independiente, tu dinero es tu dinero, mi dinero es mi dinero, entonces, tu no vas a usar mi dinero, entonces, cuando tú eras pequeño tampoco te daba tanto dinero ¿no?"

P4: Pero en China es diferente, China es una familia, entonces se piensa que el dinero es de esta familia, es decir, por ejemplo, aun cuando soy grande le sigo dando dinero a mi mamá, si no trabajara no podría, porque cuando yo era pequeña ella me daba, ella hacía todo lo posible por usar su dinero para darme la mejor educación, esperando que yo pudiera alcanzar un mayor éxito

P5: Pero yo además pienso que la cultura tiene relación, es decir, las relaciones familiares en China son muy cercanas, el cambio del destino de una familia puede influir en la familia entera, pero en México no es así, México no, cada hijo es independiente, entonces no les importan tanto los hijos, además, si este hijo al final triunfa, tampoco cambiará a la familia.

Fragmentos relacionados de la entrevista con las personas 8, 9 y 10:

P8: ... sin embargo, lo que me sorprende es ¿por qué hay tantos niños que no asisten a la escuela? Si es que hay una educación obligatoria de 15 años, ¿por qué en el metro y en las calles hay tantos niños vendiendo cosas? Ellos no van a la escuela, entonces, esto me parece muy extraño... Sí, ellos tienen oportunidad de recibir educación, pero ¿por qué no la reciben? Tal vez tiene que ver con sus padres... Sus padres tal vez piensan que si van a la escuela no ganan dinero, ellos esperan que ganen dinero, entonces los que se debe educar es a los padres

P9: La familia es muy importante

P8: Sí, no tienen oportunidades porque la forma de pensar de sus padres no es de avance, entonces, ellos tampoco ponen atención en la educación, sus hijos menos tienen, menos reciben una buena educación.

"Posición social de los profesores"

La posición social que los profesores tienen en China estará relacionada no sólo con el valor social que la educación guarda, sino, también, como se verá más adelante en el análisis, con ciertas características del proceso de enseñanza que se podrán desarrollar:

P5: Pienso que el salario de los profesores también es muy bajo, muchas personas, las personas que tienen buenos antecedentes educativos no van a ser maestros; el salario es bajo, la posición social también es baja, ¿quién va a querer ser maestro?

P4: Tienes razón, tienes razón, la posición social de los maestros mexicanos es muy baja, porque México enfatiza mucho los derechos humanos. Demasiado, eh... cómo se dice, prestó demasiado atención en los derechos humanos, así resultó que, resultó que los estudiantes no responden a los maestros, los maestros quieren decir cosas correctas, pero, no... les da miedo

E: No tienen oportunidad de llamarles la atención

P4: Sí, si no hay castigo, cómo puede...

E: Corregirlos... o guiarlos

P4: Corregir, no puede

P5: Sí

E: Es que también, yo pienso que, en China, la educación tiene un lugar muy muy importante para las personas, es decir, los profesores son muy importantes en la vida de los alumnos

P5: Sí, la posición de los maestros es muy alta

E: Sí

P4: Porque esa es nuestra cultura

P5: Sí, es nuestra...

P4: De 5000 años

P5: Sí

P4: Los maestros desde cinco mil años

P5: Sí, porque en la cultura confuciana lo más importante es "honrar al profesor y respetar su enseñanza"

E: Entonces, yo pienso que la educación, para resolver los problemas de la sociedad, tiene... ¿por qué?... porque los profesores les dan a los alumnos valores

P5: Sí, pensamiento, valores, una perspectiva de la educación, una perspectiva del mundo, sí.

P5: Porque parece que esto en México, parece que por lo general son los padres los que asumen este rol, en China, mayormente son los profesores los que asumen este rol

Es interesante el surgimiento de estos rasgos culturales acerca de la educación que plantean los entrevistados chinos: mencionan, al igual que los mexicanos, que la educación es un factor necesario para la solución de problemas nacionales, sin embargo, se percatan de que en México la estima que culturalmente tenemos hacia la educación no es alta a comparación de China; se trata de una estima que se refleja no a nivel de propuestas o palabras planteadas en un papel, sino de una estima que se hace presente en prácticas cotidianas y maneras de pensar el mundo por parte de los chinos.

Capacidades requeridas para la situación nacional

Acerca de las capacidades que la educación debería proveer a las personas en aras de enfrentar un contexto actual nacional, la persona 1 mencionó que es necesario trabajar más en equipo, es decir, como un conjunto de personas que trabajan para un mismo fin; la persona 2 mencionó como capacidades requeridas el saber leer, pensar, analizar la información y tratar de dar soluciones a los problemas; la persona 3 expresó que es necesario estudiar cosas por cuenta propia, contar con un criterio deductivo y una habilidad para estudiar; la persona 7 opinó que es son necesarios los valores, la moral, los principios, el amor al país, al prójimo, al entorno, al planeta y a lo que nos rodea; la persona 5 mencionó que es necesario contar con conocimientos básicos, una habilidad de autoaprendizaje, una capacidad de lograr un dominio a través de un estudio integral del tema, así como una perspectiva del mundo y una perspectiva de la vida y, por último; la persona 4 opinó que es necesario contar con conocimientos básicos, así como con la capacidad de pensar y resolver de manera independiente los problemas así como contar con valores, saber qué es correcto, qué es incorrecto y con una perspectiva del mundo.

Las capacidades que los entrevistados mencionados expresan difieren con algunas y coinciden con otras de las capacidades que los actores analizados exponen como necesarias para enfrentar el panorama nacional: se encuentra que el Gobierno Federal en su *Plan Nacional de Desarrollo*, como se expone en el apartado denominado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis que se realiza al documento, plantea que, debido a que lo que necesita el país es generar un crecimiento económico, las capacidades que las personas deben desarrollar son capacidades encaminadas a generar productividad; menciona el documento la “capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar” y, la UNAM, por su parte, sin proponer una diferencia entre las competencias que se requerirían para un contexto global y para un contexto nacional, como se menciona en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado su *Plan de Desarrollo Institucional*, expresa que se hace necesario el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los

diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.

En adición a esto, es necesario destacar el señalamiento que hicieron las personas 4 y 5 en relación con las características que debe guardar la educación en el contexto de lo que cada nación requiere en particular:

P4: Porque en el extranjero su sistema es de acuerdo con los requerimientos de las Naciones Unidas, le ponen especial atención al humanitarismo y los derechos humanos, y también a la protección de los animales y del medio ambiente.

P5: Sí, ésta dice todo acerca de la educación de calidad; debes hacer tal tipo de personas, debes hacerle así

E: Entiendo, entiendo

P5: Pero China

P4: Para, para el equilibrio, entonces hay, relativamente sacrificó esta parte... por el equilibrio China ha sacrificado algunos aspectos

P5: Sí

P4: Esto es por el equilibrio, pero poco a poco porque está desarrollando, ahora está así por la situación.

Entonces yo creo que una educación debería ser adaptada por la situación de cada país, no puede ser igual

P5: Sí

E: ¿Cuál es la característica distintiva de la educación de china ahora? Por ejemplo...

P5: El sistema de 9 años de educación obligatoria

P4: Es lo que acabo de decir, es un examen justo, muy justo

E: Pero, por ejemplo, desde pequeños, por ejemplo, aquí, en Occidente, lo acabamos de decir, los derechos humanos, proteger a los animales... pero ¿actualmente en China no tienen estas cosas?

P5: Tenemos una educación de moral e ideología

P4: Proteger la naturaleza, proteger la naturaleza en el libro hay, pero lo más importante es la calificación... para el equilibrio

P5: Pero, yo pienso que algo que México hace bien es que la educación que imparten los padres es muy buena

E: ¿Y los padres en China?

P4: Los papás en China no tienen tiempo

P5: Sí

P4: La escuela es la educación

P5: Es decir, la educación es asunto de la escuela, no de los padres

P4: Porque todos los padres están muy ocupados

P5: Sí

P4: Porque está, estamos en vía de desarrollo, entonces ahora lo más importante es desarrollar la economía, es como misión meta de todo el país

E: Entiendo, entiendo

P4: Es decir, porque nosotros creemos en los pensamientos teorías de Carlos Marx entonces decimos, la base económica determina la superestructura, entonces, es decir el fundamento económico decide las cosas superiores

E: Entiendo

P4: Entonces ahora estamos desarrollando más, igual como las personas normales también, estamos enfocarse más en cómo puede vivir mejor, más recursos

E: Entiendo, entiendo, entiendo, las otras cosas no son tan importantes

P5: Sí, yo pienso que actualmente...

*P4: Son importantes, sin embargo, ahora la situación contemporánea
E: Entiendo, requiere poner atención en estas cosas*

Como se ve, las personas 4 y 5 resaltan algo importante: las características políticas y las metas de desarrollo de cada país hacen que los objetivos educativos puedan no ser los mismos en todos lados; dichos entrevistados hacen notar que, en el caso de China, donde se sigue *una educación de moral e ideología*, como lo menciona la persona 5, y el desarrollo económico es la meta nacional, se hace necesario, según la persona 4, *sacrificar* ciertos componentes como lo son el fomentar el *humanitarismo, los derechos humanos, la protección de los animales y del medio ambiente* en la educación escolar.

Así, si bien es cierto que existen entre los actores opiniones diversas en cuanto a las capacidades que la educación debería generar en las personas –producto esto de, como se ha mencionado, tanto la función que ejercen dichos actores y la visión que tienen acerca de un panorama nacional, en este caso– entre algunos actores, específicamente el Gobierno Federal y algunos entrevistados chinos, se coincide en el hecho de que las capacidades que se deben fomentar entre las personas deberían estar de acuerdo con un proyecto de Nación.

Necesidad de aprender lenguas en el contexto nacional

Los entrevistados identifican que el aprendizaje de lenguas resulta importante para resolver los problemas nacionales y dan razones al respecto: la persona 1 mencionó que es importante ya que los idiomas pueden enseñarnos a vernos como un “todo”, que somos una unión de muchos grupos, sociedades, culturas, personas, formas de ver el mundo y de pensar; la persona 2 opinó que su importancia radica en que son herramientas que hacen pensar y analizar, además de que, al igual que mencionó en el apartado *Aprendizaje de lenguas ¿necesario para el siglo XXI?* de este análisis, crean una conciencia cultural y de la propia lengua; la persona 3 opinó que aprender idiomas representa una forma de estudiar otra cultura, de abrir la propia mente, aceptar cosas y enriquecerse ya que, al tener la oportunidad de establecer puntos de referencia para hacer comparaciones podemos conocernos a nosotros mismos; la persona 7 mencionó, al igual que la persona 2, que aprender otra lengua representa aprender un poco más de sí mismo, de la propia lengua y

de la propia cultura y que, así mismo, ayudaría a aprender a tener empatía por el otro; la persona 9 opinó que las lenguas son necesarias para lograr un desarrollo en la comunicación cultural y beneficios en cuanto al aprendizaje de otras perspectivas y maneras de hacer las cosas y, por último; la persona 10 mencionó que aprender lenguas beneficiaría a México en el sentido de que ayudaría a las personas a encontrar más y mejores empleos.

Sin embargo, la persona 1 mencionó, así mismo, algo muy importante que guarda relación con la tensión ejercida entre lo mundial y lo local que plantea Delors (1996) y que se refleja en el problema de qué lenguas se deberían aprender:

P1: ... en México tenemos muchos problemas con, o sea, muchos problemas en... por ejemplo, Chiapas, Oaxaca y Guerrero, son estados en los que se concentra la mayor proporción de, de... de personas de otras culturas, ¿no?, o sea, los pueblos originarios, muchos de los pueblos originarios están en estos Estados y tenemos un problema muy fuerte de pobreza, de narcotráfico, de asesinatos... de corrupción, otra vez. Entonces, yo creo que la educación superior debería de estar... debería de estarnos dando esas herramientas para poder... no sé... un administrador de aquí de la UNAM que pudiera manejar una lengua indígena, una lengua originaria, ¿no?, y que pudiera... pues enfrentarse a los problemas que se están viviendo en esos... en esos...

E: En esos lugares

P1: Sí, estoy pensando por ejemplo en Chapingo, ¿no?, que es donde hacen, donde forman Ingenieros Agrónomos importantes y sé que tienen un Centro de lenguas, pero... qué lenguas están manejando, ¿no?, ¿qué pasa con nuestras lenguas originarias, con todos los problemas que tenemos?

Dicha tensión, como se menciona en el apartado denominado *Aprendizaje de lenguas extranjeras* del primer capítulo de esta investigación, se trata de la dificultad de mantener un equilibrio entre las decisiones adoptadas a un nivel global y las tomadas a un nivel nacional, o menor:

La mundialización, como menciona Delors en el informe titulado *La educación encierra un tesoro* (1996), ha generado diversas tensiones, entre las que se encuentra la ejercida *entre lo mundial y lo local*. Dicha *tensión* tiene que ver con la dificultad para encontrar un equilibrio entre las medidas que se tienen que adoptar en el marco de un mundo globalizado y las que tienen que adoptar en un ambiente nacional, estatal, comunitario....

Como se puede ver en las palabras de la persona 1, dicha tensión se puede ver reflejada en la discusión de qué lenguas son las que se deberían enseñar en las instituciones educativas; si bien, es cierto, que para poder participar de una realidad global, es importante dotar a los alumnos del dominio de una lengua extranjera,

también es necesario destacar la importancia que el aprendizaje de las lenguas nacionales tiene para participar de una realidad nacional o comunitaria y poder, así, tener una mayor influencia en la solución de las diversas problemáticas que pudieran existir.

Las respuestas emitidas por los entrevistados difieren del posicionamiento de los actores analizados que no incluyen al aprendizaje de lenguas de manera evidente en sus *Planes de desarrollo*: el Gobierno Federal sólo menciona, en la sección *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado a su *Plan Nacional de Desarrollo*, la capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar, y la UNAM sólo expone, como se menciona en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado a su *Plan de Desarrollo Institucional*, como capacidad necesaria el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.

Necesidad de aprender idioma chino en el contexto nacional

Acerca de este tema los entrevistados contestaron lo siguiente: la persona 1 mencionó que al aprender idioma chino uno adquiere la posibilidad de comunicarse con más de un tercio de la población mundial y que esto, en consecuencia, ayuda a tener vías de comunicación abiertas para saber qué piensan y cómo ven el mundo todas estas personas; la persona 2 mencionó que al estudiar chino se utilizan partes del cerebro que, a través del estudio de otro tipo de idiomas, no se emplearían; la persona 3 opinó que, al estar los problemas nacionales relacionados con un plano internacional, el que más mexicanos hablen más idiomas, incidiría en la posibilidad que éstos tengan para conocer otras culturas, formas de pensar y, por tanto, contar con una mejor preparación; la persona 7 mencionó que es necesario aprender chino por el creciente interés que China ha mostrado por nuestro país y que, el que los mexicanos aprendieran chino incidiría en lograr mejores

acuerdos entre ambas naciones y, por tanto, un beneficio para México; la persona 9 opinó que aprender chino ayudaría a México a conocer y entender a China y, por último; la persona 10 opinó que estudiar chino tal vez no tendría ninguna influencia en la resolución de problemas nacionales, pero guarda la ventaja de otorgar a las personas que lo estudien la posibilidad de ser más competitivos en el mercado laboral.

En relación con los actores analizados, al igual que sucede en el apartado “Aprendizaje del idioma chino, ¿necesario para el siglo XXI?” de este análisis, ni el Gobierno Federal ni la UNAM realizan mención del dominio del idioma chino como capacidad necesaria a desarrollar por parte de las personas con el fin de hacerle frente a las demandas del país.

Como se ve, los profesores entrevistados, a comparación del Gobierno Federal y la UNAM, sí ven como necesario el aprendizaje de idiomas y del chino en particular, en la persecución de soluciones a los problemas enfrentados en la actualidad a nivel nacional. Como se ha mencionado ya, la importancia que cada actor puede percibir en determinado objeto se ve influida por la función que éste cumple; así, no era de extrañar que los entrevistados pensarán que el aprendizaje de idiomas y, en su caso particular, el chino, resultara de utilidad, sean las razones que sean las que fundamenten esta concepción.

2. EJE 2 REALIDAD INSTITUCIONAL

2.1 La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)

Papel de la educación superior ante el siglo XXI

En relación con el papel que la educación superior tiene ante el siglo XXI se encontró que, aunque todos los entrevistados opinaron que el rol ejercido por la educación superior, en este contexto, es indispensable, existen entre sus perspectivas algunas pequeñas diferencias:

La persona 1 opina que es necesario que las personas se hagan de conocimientos de nivel superior, pero aún más necesario es aplicarlos a la solución de problemas; a este respecto la persona 3 expresó que es función de la educación superior brindar herramientas a los estudiantes para enfrentar el mundo y para especializarse en cierta rama del conocimiento; las personas 4 y 5 piensan que es función de la Universidad “ampliar” la mente de los estudiantes, su horizonte para que, así, puedan ellos adquirir una capacidad de innovación.

Al mismo tiempo, se encuentran datos interesantes en las respuestas de algunos de los profesores chinos; si bien es cierto que opinan que la educación superior tiene un papel fundamental al respecto de lo que estamos tratando, también opinan que los “conocimientos especializados” con los que dota a los alumnos son esenciales por su futura utilización en algún puesto laboral y, por tanto, para un posible cambio de posición social:

P5: Por supuesto que el nivel de la educación superior, por ejemplo, ustedes antes estudiaban las mismas cosas, ahora ustedes empiezan a estudiar cosas diferentes, después tendrán puestos de trabajos diferentes, clases sociales diferentes

...

P10: Sí, la educación superior es muy importante porque, por ejemplo, lo más sencillo, viéndolo desde el punto de vista de una persona, por ejemplo, yo trabajo en un banco, y todos los días necesito de algunos conocimientos relacionados con el banco, algunas habilidades, y estas habilidades del ámbito financiero no fueron adquiridas desde la primaria, tampoco desde la secundaria y la preparatoria... Sí, especializados, son... esto es muy importante, es lo que una persona utiliza todos los días, todos los días utilizamos las cosas que la educación superior nos dio, todos utilizamos estos conocimientos, entonces, esto de verdad es muy importante

P9: Sí, porque si no recibiste educación superior entonces de seguro para el trabajo futuro habrá, es decir, no sabrás como hacer las cosas, como resolver los problemas que se te presenten. Desde luego que durante la educación superior también deberás saber cómo hacer las cosas, aun así, es muy importante

Por su parte, la persona 5 y la persona 6 mencionaron algo en común; se trata de “las tres perspectivas” que se abordan a lo largo de la formación escolar de los alumnos chinos y que, según ellos, es en la etapa de la educación superior donde se ven fortalecidas:

P5: Lo mejor es enseñar una perspectiva del mundo, las personas... es decir, las “tres perspectivas” son una fase central de la universidad, porque en la preparatoria se empiezan a fomentar, se empiezan a fomentar, pero en la universidad se comienza a centrar qué tipo de persona eso, entonces, al estudiar algo, se empieza a establecer una fase relacionada con qué persona serás en el futuro

P6: Entonces, debido a que muchas personas cuando entran a la universidad tienen 17 ó 18 años, su forma de ver la vida, su forma de ver el mundo y su forma de ver los valores se encuentran en proceso de formación, entonces, el papel que juega la Universidad en este proceso de formación de estas “tres formas de ver” es muy importante. Si la educación que imparte una Universidad es apropiada, es una educación adecuada y buena, puede ayudar a los estudiantes a establecer muy bien estas “tres formas de ver”

Como se puede observar, son diferentes las percepciones que, en cuanto al papel que debería fungir la educación superior en el siglo XXI, tienen los entrevistados. Sin embargo, llama la atención el hecho de que los entrevistados chinos presenten una percepción muy definida acerca de la educación superior como un medio para conseguir un puesto laboral y como una manera de crear gente especializada, capaz de innovar en alguna rama del saber. Este posicionamiento tan firme acerca de esta función que debería cumplir la educación superior no se presenta en los entrevistados mexicanos.

En relación con los actores analizados, como se mencionó en el apartado denominado *La visión de la OCDE acerca de la Educación Superior en México* de este trabajo, según Arredondo, la OCDE “identifica a la educación post obligatoria como un elemento útil para alcanzar la estabilidad necesaria y para incentivar el

empleo y la actividad económica” (Arredondo, 2006, p. 62). Por su lado, la UNESCO, como se expuso en el apartado *La visión de la UNESCO acerca de la Educación Superior* de la presente investigación, menciona que es a través de la formación de diplomados altamente calificados, del fomento y desarrollo de la investigación llevada a cabo en el campo de la tecnología, las ciencias sociales, las humanidades y las artes y, en el marco de la concepción de un espacio abierto para el aprendizaje permanente encaminado a proteger los valores democráticos, la educación superior tiene la misión de contribuir al desarrollo cultural, social, económico y sostenible.

Se observa así que son concepciones un tanto alejadas entre sí la de la OCDE y la de la UNESCO en cuanto a que la OCDE opta porque la educación superior debería trabajar en función del desarrollo económico y la UNESCO, en cambio, opina que ésta debería seguir un desarrollo más amplio.

Se puede ver aquí una similitud en cuanto a los posicionamientos de los entrevistados chinos y las dos organizaciones analizadas: ambos plantean una definición firme acerca de los fines que debería perseguir la educación superior en el marco del siglo XXI. La diferencia entre sus posicionamientos radica en que el de los entrevistados chinos se parece más a lo expresado por la OCDE en cuanto a que identifican a la educación superior como un elemento esencial para alcanzar una estabilidad económica.

En relación con la percepción que tiene el Gobierno Federal en cuanto al papel que debe jugar la educación superior ante el siglo XXI, como es mencionado en el apartado *Misión de la Educación Superior de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo*, en el capítulo III de dicho *Plan...*, titulado *México con Educación de Calidad*, donde expone un diagnóstico de la educación en México, se realiza, en la última parte, relacionada con la necesidad de impulsar la ciencia, la tecnología y la innovación, una breve mención de las acciones a realizar en torno a las instituciones de educación superior y los centros públicos de investigación en aras de generar productividad: expresa que es necesario crear una vinculación entre los actores que intervienen en los sectores científico, tecnológico y empresarial; el aprovechamiento por parte de las empresas de las capacidades con las que cuentan las instituciones de educación superior y los centros públicos de investigación y; el incremento de la inversión pública y privada en las labores referentes a la innovación y el desarrollo.

En cuanto a la percepción que tiene la UNAM en relación con el papel que debe jugar la educación superior ante el siglo XXI, como se puede ver a través del apartado *Misión de la Universidad de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional* de este trabajo, la UNAM no expone en su *Plan de Desarrollo Institucional* la misión que la educación superior en general debería tener, sino que se remite a la misión de la UNAM, en particular, mencionando que la Universidad [...] debe constituirse como un motor que impulse un nuevo tipo de sociedad fundamentada en el saber. Debe, así mismo, llevar a cabo acciones que, encaminadas a enfrentar los retos que presenta el siglo XXI, y guiadas por un entendimiento planetario de dichos retos y el constante dialogo entre las ciencias, las artes, las humanidades y la tecnología, persigan la realización de los valores democráticos y la libertad al tiempo que le posicionen como la institución pública de educación superior que el país demanda.

Se puede ver así que la concepción que tiene el Gobierno Federal acerca de la educación superior no está nada alejada de la que plantea la OCDE mientras que, lo que la UNAM plantea es un doble papel de la educación superior; por un lado, uno que impulse un nuevo tipo de sociedad que se fundamente en el saber y que incluya un entendimiento planetario de los retos, un diálogo entre artes, las humanidades y la tecnología y que tome en cuenta la realización de los valores democráticos y la libertad y, por otro lado, un papel de la educación superior que se encuentre en concordancia con lo que el país demanda. Así, si tomamos en cuenta que, según el *Plan Nacional de Desarrollo*, el principal objetivo del país es el de generar productividad, este segundo papel de la educación superior que plantea la UNAM debería ser el de instruir capital humano que genere productividad.

Por último, si uno compara los posicionamientos de los entrevistados chinos con los de los entrevistados mexicanos y con el Gobierno Federal y la UNAM, se dará una cuenta que en los planteamientos del lado mexicano no hay una firmeza en cuanto al papel que debería tener la educación superior en el contexto del siglo XXI, ni por parte de los entrevistados ni tampoco, por los actores analizados.

Necesidad de enseñar lenguas durante la educación superior

Acerca de la pregunta de si es necesario que la educación superior se preocupe por enseñar idiomas a sus estudiantes para enfrentar los retos que implica el siglo XXI, los entrevistados mexicanos opinaron lo siguiente:

La persona 1 mencionó que aprender idiomas representa una herramienta que permite abrir muchas puertas y conocer, entender y conectar con otras formas de pensar y de ser, con diferentes culturas y sociedades; la persona 2 opinó que es muy necesario ya que el dominio de lenguas representa la posesión de herramientas necesarias para la vida; la persona 3 opina, así mismo, que el aprendizaje de idiomas resulta básico y necesario, ya que éstos representan una herramienta para comunicarse y, por último; la persona 7 expresó que es necesario que se enseñe idiomas, pues la preparación de personas en este aspecto resulta indispensable para que México pueda entablar relaciones con los demás países.

Por su parte, los entrevistados chinos mencionaron lo siguiente:

La persona 6 opinó que es muy importante que se enseñe idiomas durante una educación superior, ya que el mundo experimenta actualmente una situación globalizadora que hace necesario que las personas tengan experiencia relacionada con el mundo entero; la persona 9 mencionó que es necesario aprender un idioma ya que, al adquirir más habilidades, se pueden obtener mayores oportunidades y, por último; la persona 10, de manera similar, mencionó que si se posee el dominio de idiomas extranjeros se tendrá mayores oportunidades laborales.

Ahora bien, resaltó de esta parte de las entrevistas el hecho de que existe una diferencia notable en cuanto al tratamiento que tiene el aprendizaje de idiomas en China y el que tiene en México; para ambos, chinos y mexicanos, los idiomas resultan ser una herramienta necesaria para diversas situaciones; sin embargo, se hace visible una diferencia en la perspectiva institucional que se le da a la enseñanza de lenguas China donde, como mencionan las personas 4, 5 y 6, se encuentra de gran manera reservada para el campo de la educación superior, es decir, se trata de un tipo de herramienta que se imparte, de manera especializada, a través de licenciaturas:

P5: Yo pienso que los idiomas, en China estudiar idiomas es una fase de la universidad

P4: Sí, porque los idiomas en China son una especialidad

P4: Porque, como ella lo acaba de decir, la universidad está muy dividida, es decir, diferentes especialidades, pero idioma es uno de ellos

...

P6: Idiomas, eh, dentro de la Educación Superior, de hecho, yo creo que tú también sabes; en China, en China los idiomas extranjeros de hecho son una carrera en la Universidad, tal vez en muchos países no es así, pero en China, por ejemplo, en algunas universidades está la carrera de español, mi universidad...Ajá, tal vez muchas personas piensen que es extraño...Puede que piensen que el idioma es una herramienta, de hecho, sí es una herramienta... ¿por qué habrían de hacerla una carrera? Pero, de hecho, ahora, yo pienso que ahora, en la actualidad, de hecho, tiene sentido ya que, en estos cuatro años, en el primer año la persona maneja con muchos errores el idioma, en el segundo año se comprende la cultura, yo creo que...

El hecho de que surja este dato en esta sección dedicada a la importancia de aprender idiomas durante una educación superior para enfrentar el siglo XXI, nos da una idea de que en China la importancia que la enseñanza de lenguas tiene no sólo es percibida por los profesores de lengua, sino, también, por el sector de educación superior y, así mismo, por un *Proyecto de Nación*, es decir, a comparación de México, donde dentro de un *Plan de Desarrollo Institucional* por parte de la UNAM y, en el contexto de un *Proyecto de Nación* ni si quiera se vislumbra alguna mención dedicada a la importancia de que los estudiantes cuenten con un aprendizaje de idiomas, en China su importancia es tal que su estudio equivale a la especialización otorgada a través de licenciaturas.

El pensar al aprendizaje de idiomas como un campo al que se le debe dar seguimiento a través de un grado escolar es un dato importante al plantear, de manera, tal vez, un tanto somera, la dirección que siguen las instituciones de educación superior dentro de un *Proyecto de Nación* en China, es decir, el hecho de que a la enseñanza de idiomas se le dé tanta importancia dentro de un contexto escolar, indica que para ese país resulta importante contar con personas capacitadas y especializadas en alguna lengua en específico.

En relación con el aprendizaje de lenguas como capacidad a fomentar durante una educación superior con el fin de contribuir en la solución de los problemas que se presentan en el siglo XXI se observa que, en las propuestas de la UNESCO, el Gobierno Federal y la UNAM, dicha capacidad no se encuentra incluida de

manera evidente, sino que, más bien, su existencia podría, tal vez, verse incluida como parte de otras capacidades que sí mencionan.

De acuerdo con las recomendaciones que la OCDE realiza a la educación superior mexicana en el documento *Exámenes de las políticas nacionales de educación. México: Educación superior*, expuesto en la sección *Visión de la OCDE acerca de la Educación Superior en México*, podemos ver que, aunque realiza una pequeña mención al fomento del estudio de idiomas en el apartado “C” denominado *Diferenciación y flexibilidad* en el que propone, entre otras cosas, la creación de estudios de licenciatura más flexibles que doten a los estudiantes de conocimientos comunes como la informática, la economía y los idiomas, no amplía más el tema.

En el caso de las recomendaciones que la UNESCO realiza a la educación superior en el documento titulado *Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y acción*, ubicado en el apartado *Visión de la UNESCO acerca de la Educación Superior* de este trabajo, si bien, es cierto que no hace mención al aprendizaje de idiomas en particular, podemos inferir su uso en otras recomendaciones que sí expone: menciona, por ejemplo, en su Artículo 6 “*Orientación a largo plazo fundada en la pertinencia*”, que debería lograrse una mejor articulación entre las funciones de la educación superior y los problemas de la sociedad y del mundo del trabajo a través de la mejora de la formación docente, los planes de estudio y la investigación y; en su Artículo 15 “*Poner en común los conocimientos teóricos y prácticos entre los países y continentes*”, menciona, entre otras cosas, que es indispensable la existencia de solidaridad entre los establecimientos de enseñanza superior a nivel mundial para tener un mayor entendimiento de los problemas mundiales, así como para fomentar la interculturalidad, los programas de intercambio docente y estudiantil y la cooperación intelectual. Así, se podría pensar, en relación con lo dicho por el *Artículo 6* que, dentro de esta necesidad global de aprender idiomas, la enseñanza de éstos por parte de las instituciones encargadas de impartir una educación superior sería pertinente y, en relación con lo mencionado por el *Artículo 15*, que dicha enseñanza de idiomas generaría, de alguna u otra manera, mayor entendimiento de los problemas mundiales y fomentaría, así mismo, la interculturalidad, el intercambio docente y estudiantil y la cooperación intelectual.

En cuanto a la posición del Gobierno Federal en relación con la importancia que el aprendizaje de lenguas pudiera tener dentro de una educación superior, como se puede encontrar en el apartado *Estrategias*

relacionadas con la educación superior del análisis realizado al *Plan Nacional de Desarrollo*, en la sección titulada *Contribuir a la formación y fortalecimiento del capital humano de alto nivel* existen algunas propuestas en las que el aprendizaje de idiomas pudiera verse incluido: ampliar la cooperación internacional en temas de investigación científica y desarrollo tecnológico con el fin de tener información sobre experiencias exitosas, así como promover la aplicación de los logros científicos y tecnológicos nacionales; promover la participación de estudiantes e investigadores mexicanos en la comunidad global del conocimiento e incentivar la participación de México en foros y organismos internacionales.

Ahora bien, en cuanto a la postura de la UNAM en relación con la importancia que el aprendizaje de lenguas pudiera tener dentro de una educación superior, tampoco se hace una mención expresa al aprendizaje de idiomas en su *Plan de Desarrollo Institucional*, sin embargo, dicho aprendizaje podría verse incluido no sólo en lo que el documento menciona acerca de las *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* donde, como se expresa en el apartado relacionado con *La Universidad del siglo XXI* de dicho *Plan...*, propone como capacidades necesarias el *desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global*, sino, también, dentro de uno de los *Programas estratégicos* que propone y que se pueden encontrar en la sección denominada *Programas estratégicos de la UNAM* del análisis que se realiza en este trabajo a dicho *Plan...*, se trata del llamado *“Desarrollo Integral de los Universitarios”* que propone un *desarrollo integral de la comunidad universitaria para fomentar la cultura, la salud y la convivencia*.

Es un punto importante a observar el hecho de que para ningún actor analizado la enseñanza de idiomas durante la educación superior es un factor importante para hacerle frente a las demandas del siglo XXI y que, sin embargo, sí lo sea para China pues, como lo mencionan los entrevistados chinos, en China la enseñanza de idiomas se realiza de manera especializada a través de la educación superior, es decir, los cursos a través de los cuales el estado imparte lenguas no son cursos extracurriculares, sino licenciaturas y posgrados.

Este punto es interesante pues marca una pauta de acción por parte de las instituciones educativas chinas y de un proyecto de nación bien definido a seguir donde la característica global de la actualidad está presente y para la cual se toman medidas adecuadas.

Necesidad de enseñar idioma chino durante la educación superior

Acerca de este tema los entrevistados contestaron lo siguiente: la persona 1 mencionó que el aprendizaje de cualquier lengua podría generar soluciones y que, a través el aprendizaje del idioma chino, en particular, podríamos aprender de las políticas que se están implementando en China y hacer, así mismo, comparaciones entre los problemas que allá y acá se generan; la persona 2 opinó que es necesario que la educación superior impulse el aprendizaje del idioma chino ya que dicho proceso implica el uso de partes cerebrales que, en situaciones normales, no utilizaríamos, lo cual, en general, proporciona beneficios cognitivos importantes; la persona 7 mencionó que es necesario que se impulse el aprendizaje del idioma chino no sólo a nivel superior, sino desde kínder si fuera posible y, por último; las personas 9 y 10 expresaron que el hecho de enseñar idioma chino durante la educación superior debería tener la cualidad de “opcional” y no “obligatoria” ya que, según la persona 10, el idioma chino, si bien, ha venido cobrando importancia por el desarrollo actual de China, no es el más útil de los idiomas –como sí lo es, según el entrevistado, el idioma inglés—, además de que el estudiarlo resulta una decisión no tan conveniente ya que no es tan fácil de aprender, a comparación con otros idiomas extranjeros.

En relación con este tema se encuentra que, naturalmente, el aprendizaje del idioma chino no aparece dentro de las propuestas ni de la OCDE, ni de la UNESCO, ni del Gobierno Federal, ni de la UNAM como capacidad necesaria a desarrollar durante una educación superior con el fin de hacerle frente a las demandas del acontecer actual global; sin embargo, como se ve, los profesores entrevistados –con excepción de un par de ellos que piensan que el idioma chino, debido a su alto grado de dificultad y por su no tan alta difusión en el mundo no resulta una buena opción para estudiar—, a comparación de los actores antes analizados, sí ven como necesario, en el contexto de una educación superior, el aprendizaje del idioma chino, en particular, para coadyuvar en la persecución de soluciones a los problemas enfrentados en la actualidad a nivel global.

2.2 UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)

Papel de la UNAM ante el panorama global y nacional

En cuanto al papel que ocupa la UNAM ante el complejo de situaciones nacionales y globales, los entrevistados contestaron lo siguiente:

La persona 1 opinó que la UNAM debería replantearse cómo es que está formando a sus alumnos con el fin de lograr ser una universidad competitiva a nivel mundial; la persona 2 afirmó que la UNAM, como la máxima casa de estudios del país, tiene un papel importantísimo en la solución de problemas; la persona 3 mencionó que el papel de la UNAM es muy importante para el país, pues representa una plataforma internacional que proporciona oportunidades de crecimiento a los alumnos; la persona 7 opinó que la UNAM, al ser la máxima casa de estudios de México y América Latina, debe mantener dicho prestigio y velar por la calidad de la educación que proporciona, pues es la Universidad que más egresados tiene y que más gente lanza al mercado laboral.

En cuanto a los entrevistados chinos, la persona 5 opinó que no está seguro si el papel que tiene la UNAM ante el mundo sea importante, pero sí que lo es para México ya que muchas personas con “talento de alto nivel” son alumnos suyos y, por lo tanto, la contribución que éstos pueden dar al país puede ser grande; la persona 4 opinó que la importancia de la UNAM ante todo este complejo de situaciones radica en que su población es mucha y, por tanto, el rango de influencia que puede tener la UNAM a través de los estudiantes a los que les proporciona educación es grande; la persona 6 expresó que la importancia de la UNAM ante dichas circunstancias es incuestionable ya que se trata de la mejor y más grande Universidad de México y, además, al proporcionar ésta una educación pública, da oportunidad a los hijos de familias desfavorecidas económicamente de “cambiar su destino”.

En relación con el *Papel que tiene la UNAM en un panorama global y nacional*, se encuentra que la UNAM, a través del *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, como se menciona en la sección denominada *Misión de la Universidad de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional del subapartado Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*”, capítulo II de esta investigación, menciona que la Universidad, al poseer a lo largo de su historia un sentido transformador y de servicio a la humanidad, debe constituirse como un motor que impulse un nuevo tipo de sociedad fundamentada en el saber.

Así, como se puede observar, aun cuando el posicionamiento de la UNAM acerca de su papel ante el panorama nacional y global guarda diferencias con lo que plantean los entrevistados, tanto chinos como mexicanos, todos concuerdan con que la UNAM representa un agente importante en la solución de problemas, si no a nivel mundial, por lo menos a nivel nacional.

Actuación de la UNAM ante el panorama global y nacional

En cuanto a la opinión de los entrevistados en relación con las acciones que debería llevar a cabo la UNAM con la finalidad de contribuir en la solución de las demandas que se presentan actualmente tanto a nivel global como nacional, la persona 1 opinó que la UNAM debería impartir una educación de calidad que genere competitividad y que permita crear personas conscientes de los problemas sociales, que tengan los conocimientos y herramientas para resolverlos y que, así mismo, tengan conocimientos de otras culturas para enriquecer su formación; la persona 2 expresó que es deber de la UNAM generar los profesionistas que puedan ofrecer soluciones a los problemas nacionales e internacionales; la persona 3 opinó que la UNAM debe deslindarse de la política y tomar como único objetivo el lograr el desarrollo de sus estudiantes; la persona 7 mencionó que la UNAM debe ofrecer una educación de calidad, formar gente de manera integral, que posea conocimientos no sólo relacionada con sus áreas, sino, también, con las humanidades y los valores, así como fomentar el nacionalismo entre sus estudiantes; la persona 9 expresó que la UNAM debe seleccionar a sus profesores de una manera sumamente estricta y proporcionar formación a los profesores que no cuenten con gran experiencia y que, así mismo, que debería proporcionar a los estudiantes experiencia internacional a través de la cual puedan adquirir herramientas que apoyen en la solución de

problemas nacionales; por último, la persona 10 opinó que la UNAM debe ofrecer una muy buena educación especializada, seleccionar de manera estricta a los profesores y ofrecer a los estudiantes mayores oportunidades de intercambio internacional.

En relación con *las acciones que la UNAM debería realizar ante el panorama global y nacional*, se encuentra que la UNAM, a través de su *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, como se expone en la sección llamada *Misión de la Universidad de acuerdo al Plan de Desarrollo Institucional* del subapartado *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, capítulo II de esta investigación, menciona que ésta debe llevar a cabo acciones que, encaminadas a enfrentar los retos que presenta el siglo XXI y guiadas por un entendimiento planetario de dichos retos y el constante dialogo entre las ciencias, las artes, las humanidades y la tecnología, persigan la realización de los valores democráticos y la libertad, al tiempo que le posicionen como la institución pública de educación superior que el país demanda. Menciona, así mismo, que es necesario que la UNAM promueva acciones que le permitan seguir siendo competitiva y que, en cumplimiento de esa finalidad, debe procurar seguir, crítica y racionalmente, las vanguardias que se realizan en torno a los procesos de generación, transmisión y aplicación del conocimiento.

Así, como se puede observar, las acciones que los entrevistados piensan que debería llevar a cabo la UNAM, en general, no son diferentes al posicionamiento que el *Plan de Desarrollo Institucional* presenta.

Necesidad de que la UNAM enseñe idiomas ante el panorama global y nacional

En relación con este tema los profesores entrevistados mencionaron lo siguiente: la persona 1 contestó que es necesario que la UNAM enseñe cualquier lengua, incluyendo lenguas indígenas, ya que resultan necesarias para la solución de problemas nacionales; la persona 2 opinó que la UNAM tendría que impartir la enseñanza de idiomas de manera curricular y que debería fomentarla dentro de sus facultades y escuelas; la persona 3 expresó que, probablemente, la enseñanza de idiomas no tendría impacto en la solución de problemas, pero sí ofrecería diferentes ángulos para pensarlos; la persona 7 mencionó que es obligación de la UNAM fomentar la enseñanza de lenguas para poder ofrecer soluciones a los diversos problemas. En cuanto a los entrevistados chinos, las personas 4 y 5 opinaron que es deber de la UNAM enseñar idiomas ya que, al

fomentar éstos talentos de alto nivel, la enseñanza de idiomas debe de estar incluida; la persona 6 mencionó que, aunque cada vez más gente tiene acceso a internet y, por tanto, a diversa información, aún no se comprende mucho lo extranjero en México, no se tiene esa conciencia y que, por lo tanto, la enseñanza de lenguas extranjeras resulta crucial; la persona 9 opinó que, al ser la UNAM una Universidad de excelencia, debe fomentar la enseñanza de idiomas y, por último; la persona 10 mencionó que la UNAM debe fomentar la enseñanza de idiomas al ser éstos necesarios para la solución de problemas nacionales y globales.

En relación con la postura de la UNAM, se encuentra en lo expresado por los 17 programas estratégicos que plantea el *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, señalados en la sección denominada *Programas estratégicos de la UNAM* de este trabajo que, si bien, es cierto que no existe ninguna mención específica a la importancia de la enseñanza de idiomas, también lo es que la necesidad de enseñar idiomas podría verse incluida, de alguna manera, en los siguientes programas:

Programa 1 “Mejora de la educación universitaria”, cuya línea de acción se encuentra dirigida al apoyo, consolidación, enriquecimiento y evaluación de la formación universitaria...; el programa 3 “Apoyo a la formación de los alumnos”, dirigido a dar seguimiento, acompañamiento y fortalecimiento de la formación integral de los alumnos...; el Programa 8 “Investigación”, dedicado a fomentar, apoyar y evaluar la investigación para la generación de conocimientos de frontera y enfocados a atender los problemas nacionales y globales; el Programa 9 “Innovación y desarrollo tecnológico”, cuya línea de acción se encuentra dirigida a promover el incremento de la capacidad de respuesta de la Universidad a los requerimientos contemporáneos y futuros en materia de innovación y desarrollo tecnológico; el Programa 10 “Desarrollo integral de los universitarios”, enfocado al desarrollo integral de la comunidad universitaria para fomentar la cultura, la salud y la convivencia; el programa 12 “Participación de la UNAM en el desarrollo nacional”, dirigido a dar atención a los desafíos del país y a la participación de la Universidad en la vida nacional en favor de la construcción de un México mejor y, por último; el programa 13 “Proyección nacional e internacionalización”, dedicado a incentivar la cooperación, el intercambio, la movilidad y la extensión para preservar y acrecentar el liderazgo de la UNAM en los ámbitos nacional e internacional.

Como se puede observar, a comparación de la UNAM, todos los entrevistados afirman de manera contundente, que es necesario que la UNAM se dedique a impartir la enseñanza de idiomas con el fin de promover soluciones a las problemáticas que se presentan en el ámbito global y nacional. Como se ha

mencionado, el que los entrevistados perciban esta cuestión como algo de gran trascendencia se puede ver influido por su labor como profesores de lengua, sin embargo, es significativo el hecho de que la UNAM no muestre gran interés en este aspecto.

Necesidad de que la UNAM enseñe idioma chino ante el panorama global y nacional

Acerca de este tema los entrevistados contestaron lo siguiente: la persona 1 mencionó que, probablemente, la enseñanza del idioma chino por parte de la UNAM no genere soluciones a los problemas nacionales e internacionales a corto plazo, pero sí a un largo plazo ya que gracias a la enseñanza del idioma chino se puede crear seres humanos más conscientes a través del conocimiento de las problemáticas que se viven en China y las maneras en que ellos las afrontan; la persona 2, como ya había mencionado antes, encuentra la importancia de enseñar idioma chino en el desarrollo cognitivo que éste puede generar a través de su aprendizaje; la persona 3 opina que sí es necesario que la UNAM se preocupe por la enseñanza del idioma chino ya que esto significa la posibilidad de tener mayores oportunidades laborales por parte de los alumnos; la persona 7 expresó que es necesario que la UNAM fomente la enseñanza del idioma chino ante la necesidad, por parte del país, de llevar a cabo mayores convenios con China. En relación con los entrevistados chinos, la persona 4 opinó que por supuesto que la UNAM debería estar muy interesada en fomentar la enseñanza del idioma chino ya que China es el país que cuenta con la mayor población en el mundo; la persona 5 opinó que es importante que la UNAM fomente la enseñanza del idioma chino ya que dicho idioma es el que más personas hablan en el mundo, aunado al hecho del posible incremento de proyectos de cooperación con China en un futuro debido a su cada vez más veloz desarrollo, por último; la persona 6 expresó que la UNAM debe fomentar la enseñanza del idioma chino ya que, a través de su estudio, se proporciona a los estudiantes un medio para comprender China y, por otro lado, una oportunidad de “cambiar su destino” ya que China ofrece actualmente muchas oportunidades tanto académicas como laborales.

En relación con la UNAM, como era de esperarse, el aprendizaje del idioma chino no aparece dentro de sus propuestas como una capacidad necesaria a desarrollar durante una educación superior ni tampoco como parte de sus *Programas estratégicos*.

Las razones por las que los entrevistados piensan que el aprendizaje del idioma chino es de importancia en el marco de una educación superior son varias. Como se ha mencionado ya, la importancia que cada actor puede ver en determinado objeto se debe a la función que éste cumple, así, no era de extrañar que los entrevistados pensarán que el aprendizaje de idiomas y, en su caso particular, el chino, resultara de utilidad, a comparación de la UNAM que, si bien, tiene como función la impartición de una educación superior, no menciona de manera específica la enseñanza de idiomas como un factor necesario a impartir entre sus alumnos y, mucho menos, la enseñanza del chino en particular.

Como última sección de este análisis del Eje global y el Eje institucional, se exponen, a continuación, diversas cuestiones en torno a nociones del discurso:

Si bien, es cierto que, por lo general, los textos presentan de manera articulada más de un modo de organización textual, tanto en el eje global como en el eje institucional del análisis, se encuentra, principalmente, un modo de organización discursiva: la *descripción*. Se puede observar que los entrevistados, a lo largo de dichos ejes, organizan el discurso primordialmente de esta manera pues se dedican a representar, de manera lingüística, su forma de ver los puntos que se les presentan a través de las preguntas; pretenden informar su punto de vista al entrevistador.

Así mismo, en su discurso se puede encontrar una organización secuencial correspondiente al modo descriptivo de organización del discurso que Calsamiglia y Tusón exponen: se trata del esquema secuencial que presenta Adam (1992) y que se encuentra compuesto por tres procedimientos ordenados; el primero es el *anclaje descriptivo*, en el cual se establece un tema u objeto; el segundo es la *aspectualización*, a través del cual se distinguen cualidades, propiedades y partes del tema u objeto y, por último; un tercer procedimiento que consiste en la *puesta en relación* de lo mencionado con otros mundos y objetos análogos a través de, por ejemplo, comparaciones, metonimias y metáforas. (Adam, 1992, citado por Calsamiglia y Tusón 1999). Así mismo, menciona Calsamiglia y Tusón (1999) que, en un modo descriptivo de organización del discurso, los elementos lingüísticos-discursivos más característicos son los sustantivos y los adjetivos y

que entre los verbos que sirven para presentar entidades y características se encuentran: *es, está, hay, parece, tiene, constituye...* (p. 281).

Como ejemplo de la presencia de esta organización secuencial y de los elementos mencionados en los ejes global e institucional se presentan los siguientes fragmentos extraídos de la sección denominada *Importancia de la educación*, ubicada en el eje 1 “Realidad global” y que tratan de la respuesta que emiten dos entrevistados ante el tema de cuál es la función de la educación:

- 1 E: Entiendo, entiendo, pero la *educación*, entonces, ¿la *educación* qué efecto puede **tener**?
- 2 P4: La *educación*, yo pienso que su *punto* más importante **es** que **se trata** de una *oportunidad amplia*, le **ofrece** a todos una gran oportunidad de ¿cómo se dice? de poder, de *manera universal*, una *manera* de permitir a todos estudiar.
- 2 E: De permitir a los *estudiantes* tener la *capacidad* de abrir su propio pensamiento.
- 2 P5: No, la *educación* les da a todas las *personas* una *oportunidad* para poder cambiar su *situación actual*, una *oportunidad* de cambiar su propio destino.
- ...
- 2 E: Entonces, ¿ustedes creen que el *objetivo* de la *escuela* **es** solucionar los *problemas* del *mundo*?
- 2 P4: No.
- 2 P5: No, la *educación* de la *escuela* **es** para enseñar, para **permitir** a todas las *personas* **tener** una *capacidad* de *supervivencia* después de haberse graduado.
- 2 P4: O bien, lo que quiere decir es... Ah... enseñar una *habilidad* de sobrevivir esencial.
- 2 P5: Además... una *persona*... ¿cómo se dice?... ¿una... cómo se **llama**? *Educación* de *ideología*, ¿no?, porque si no has recibido *educación*, por ejemplo, la de la *escuela*, si no has recibido *educación*, no **hay manera** de llevarse bien con las *personas* que **están** alrededor, ¿no crees?
- P4: ...
- 3 P5: Por ejemplo, si una *persona* recibe *educación* en *casa*, no tiene *manera* de llevarse bien con las *personas* de su alrededor, no **hay manera**, de antemano, de adaptarse a esta *sociedad*, puede **tener problemas** en *términos* de *interacción humana*.

3

P4: La *sociedad*, la *sociedad*... ya que... los seres humanos **son** como *animal de sociedad*, entonces si... lo que quiere decir es que, si no se recibe *educación*, no puede integrarse.

E: A la *sociedad*.

P5: No se puede integrar a la *sociedad*.

En los fragmentos anteriores los sustantivos se encuentran señalados con cursivas, los adjetivos subrayados y, los verbos que funcionan como presentadores de entidades y características en negritas. En relación con la secuencia organizativa de Adam (1992) que proponen Calsamiglia y Tusón (Adam, 1992, citado por Calsamiglia y Tusón 1999) se puede observar que el fragmento señalado con el número 1 refiere al primer procedimiento denominado *anclaje descriptivo*, en el cual se establece el objeto; el número 2 refiere al procedimiento de *aspectualización*, a través del cual los entrevistados distinguen cualidades, propiedades y partes del objeto y, por último; el número 3 refiere al procedimiento de *puesta en relación*, en el cual los entrevistados realizan asociaciones con otros mundos y objetos análogos (en este caso, la persona 4 lleva la característica de la educación como facilitadora de adaptación social al ámbito del hogar planteando, a manera de ejemplo, que si una persona se educa en casa no tiene oportunidad de interactuar socialmente; dicha *puesta en relación* de esta característica de la educación se hace más clara cuando la persona 5 ofrece una metáfora acerca de los “seres humanos como animales de sociedad”).

3. EJE 3 REALIDAD ÁULICA

3.1 El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)

Lengua

En relación con los entrevistados mexicanos, con excepción de la persona 1 (quien mencionó estar de acuerdo con todas las corrientes con excepción de la primera), estaban de acuerdo con las tres corrientes mientras que, en cuanto a los entrevistados chinos, si bien, es cierto que algunos mencionaron estar de acuerdo con las tres concepciones, surgió un dato interesante al respecto en el momento de la formulación de las corrientes expuestas.

Expongo aquí el fragmento desarrollado durante la entrevista a las personas 4 y 5 en relación con las concepciones teóricas mencionadas acerca del lenguaje:

P5: ¿Pero por qué estos tres puntos los pone en una pregunta?

P4: Porque los occidentales investigan la lingüística, por ejemplo, la estructura del idioma... todo se investiga desde las funciones químicas, desde lo cerebral, es la lingüística, pero yo pienso que el idioma es un producto social

P5: Sí...

E: Tal vez está relacionado con estos aspectos

P4: Yo me acuerdo de que no entendía nada, porque estudié Filología, Lingüística, y pensaba "Ah ¿Qué está pensando, por qué investiga aquí, allí? No importa, lo que importa es práctica"

Dicho dato resultó curioso pues invita a pensar que el hecho de que, por un lado, a la persona 5 le haya parecido extraño haber conjuntado dichas categorías en una sola pregunta y que, por otro lado, la persona 4 haya explicado que esto se debe a que *los occidentales* organizan el conocimiento de tal o cual manera,

implicaría que a todos los entrevistados chinos les parecería igual de extraña dicha formulación o que hubieran mencionado información ajena a lo que la entrevistadora preguntaba, cosa que no sucedió; por el contrario, se puede observar que la persona 6, por ejemplo, no sólo dio muestras de haber comprendido perfectamente el planteamiento, sino que, además, mencionó ciertos datos que hacen pensar que conoce dichas teorías:

P6: Entiendo, funcionalidad

E: Funcionalidad, sí, sí. ¿Tú qué piensas?, ¿estás de acuerdo? ¿qué crees que sea el lenguaje?

P6: Por ejemplo, como Chomsky, él tenía la gramática universal, ¿no?

E: Ajá

P6: Entonces, yo creo que el lenguaje, desde luego tiene que ver con las palabras, por ejemplo, el chino

...

P6: Su función, su función desde luego que... en primer lugar, utilizas el idioma para comunicarte

E: Exactamente, eso es muy importante

P6: La comunicación desde luego que es muy importante, además tiene una... de hecho esto también tiene que ver con la comunicación... frecuentemente decimos que el lenguaje es una clase de talento cultural; la civilización, si una, si una civilización tiene lenguaje, porque hay algunas civilizaciones que no han desarrollado escritura, tal vez tengan lenguaje pero no tienen escritura... entonces las personas que hablan estos idiomas, al morir, es probable que su civilización desaparezca y después no habría personas que supieran qué es lo que sucedió, pero cuando el idioma y la escritura coexisten se puede preservar esto para que en un futuro las personas lo puedan saber

Por su parte, lo expresado por las personas 9 y 10 hace ver que, al igual que para la persona 6, no representó confusión el hecho de haber planteado dichas categorías:

P9: Porque el idioma no sólo es de naturaleza estructural, o de naturaleza funcional o interna o comunicativa, también hace que uno se supere, el destino mejore, que se pueda ayudar a las demás personas, y le da a uno más oportunidades en esta sociedad

E: Entiendo ¿y tú?

P10: Yo pienso que, estoy de acuerdo con estos tres puntos, primero, el idioma desde luego que tiene una naturaleza estructural, después, el segundo punto es que el idioma es un proceso "interno de la cabeza", también estoy muy de acuerdo con esto, además pienso que al estudiar un idioma, por ejemplo, cuando

estudiamos la gramática del idioma materno, por ejemplo, yo estudio gramática del chino, tu estudias gramática del español, todo esto es un proceso interno del cerebro, por supuesto que es un proceso interno del cerebro, además, por supuesto que puede, es decir, no lo sabemos pero el cerebro ya lo está resumiendo, incluso talvez , por ejemplo, es un cambio de posición, tal vez una palabra que no exista en el español, pero creamos un verbo y después, te da el cambio de posición de esta palabra... este proceso justo es un proceso cerebral.

Así, como se puede observar, para los mexicanos no fue un desconcierto el planteamiento de las nociones relacionadas con *la Lengua* durante la entrevista; la mayoría de ellos incluso expresó estar de acuerdo con las tres corrientes mencionadas. Lo que sucedió con los entrevistados chinos fue un tanto diferente pues, aunque en su mayoría mostraron saber de qué se trataban las características mencionadas, es decir, conocían las teorías que se plantean desde Occidente en relación con qué es el lenguaje, ninguno mencionó estar de acuerdo con tal o cual posición, de hecho se dieron muestras de que algunos entrevistados no entendían dichas corrientes de la misma manera en que se plantean e incluso de no estar de acuerdo con ellas por pensarlas inútiles.

Aprendizaje

En relación con los entrevistados mexicanos, la persona 1 mencionó estar de acuerdo con todos menos con la primera corriente primero, expone que en el aprendizaje de lenguas influyen muchos factores y que existen muchas maneras de aprender, enfatiza el papel de la memorización dentro del aprendizaje de lenguas y menciona que es una cuestión individual el identificar estrategias útiles para memorizar; la persona 2 mencionó estar de acuerdo con los tres grupos y destaca, también, la necesidad de que el alumno busque estrategias para aprender por sí mismo; la persona 3 menciona que para aprender una lengua es necesario practicar y estudiar y que, de no tener un entorno de lengua, el aprendizaje se debe llevar a cabo por la vía de la práctica y la repetición, por último; la persona 7 mencionó estar de acuerdo con las primeras dos categorías y, así mismo, expresó que es necesario reforzar lo sabido, lo que se está aprendiendo, contar con ciertos patrones, así como memorizar ciertas cosas e interiorizar otras.

En el caso de las entrevistas realizadas a los entrevistados chinos 4, 5 y 6, para esta sección se decidió no mencionar las características que definen las corrientes expuestas con el fin de obtener información que no se viera obstruida, de alguna manera, por la mención de éstas y comparar con lo respondido por las personas 9 y 10 (a quienes sí se les mencionaron dichas características) para ver si pudiera existir información que pudiera diferir o resultar relevante:

Las personas 4 y 5 resaltaron información importante en cuanto a cómo es que piensan que las personas aprenden idiomas y chino, en este caso; mencionaron que los alumnos que aprenden son aquellos que cuentan con una capacidad de auto-aprendizaje y que realizan acciones autodidactas:

P5: Yo pienso que, ve, como las personas que estudian bien del Instituto Confucio, las personas que estudian bien por supuesto que, lo que dijiste, son personas que tienen capacidad de autoaprendizaje

E: Capacidad de autoaprendizaje

P5: Sí, porque en clase, muchos alumnos, lo que el profesor dice, es lo que ellos hacen

P4: Sí, entonces...

P5: No pueden pensar por sí mismos

P4: Dentro de la cabeza no hay un proceso, es decir, es decir, no entienden

P5: Sí, no entienden

...

P4: Es decir, ¿cómo son los estudiantes que de verdad aprenden? Ellos en casa, primero ven las cosas nuevas “Conocimientos nuevos”, Ellos piensan “Ah ¿qué es esto?” curiosidad, tengo curiosidad, después, “¿Por qué escribe así, por qué la gramática es así?” Acumuló muchas preguntas en su cerebro y luego, en la clase qué hace, en la clase, según, cuando yo explico las cosas, luego “Ah, unas cosas yo ya expliqué, la maestra me explicó, entonces ya entiendo, pero unas no, entonces yo tengo que preguntar “—Maestra, ¿por qué? y luego yo digo porque, porque... le digo

P5: Sí

P4: Y luego en casa repasa, el repasa, en casa puede pensar “la maestra dijo que es así, entonces ¡Ah, es así!, yo voy a poner más ejemplos... entonces es un proceso más importante en... como pensamiento independiente

E: Claro

P4: Y autoaprendizaje, justo es autoaprendizaje

E: ¿Tú también piensas eso?

P5: Sí, sí

Por su parte, la persona 6 expone el hecho de *Estudiar* y *Practicar* (como también lo menciona la persona 3 y, de manera parecida, la persona 7) como manera de aprender lenguas y une esta cuestión con una concepción cultural que, incluso, se encuentra presente en el mismo idioma chino:

E: Muy bien... ¿cómo crees que los estudiantes “estudian” chino? Es decir, cómo aprenden, porque la palabra “estudiar” también tiene el sentido de “aprender”

P6: Sí, sí

E: Entonces, ¿los estudiantes como aprenden chino?, ¿Crees que...? Dime

P6: La palabra “estudiar” en chino, hablamos del chino, ¿verdad?

E: Ajá

P6: Tiene “estudiar” y “practicar”

E: Sí, sí, sí, sí

P6: Tiene “estudiar” y “practicar” ... en las Analectas dice “¿No es un gran placer repasar [ejercitar] al tiempo que se aprende”

E: Traduce por favor jaja

P6: ¿Qué quiere decir esto? De hecho, aquí lo que dice es que estudiar y practicar⁴⁰ no es lo mismo, estudiar es “esto es algo nuevo, lo voy a aprender”

E: Ajá, acercarme a

P6: Ajá, acercarme al conocimiento o algo así

E: Sí

P6: Y practicar, es “ya sabes esto, ahora ya lo sabes, pero tienes que aprender a practicar, cómo usarlo, cómo practicarlo”, entonces “estudiar” son dos cosas

E: Entiendo

P6: Aunque digamos que “学习⁴¹” se traduce como “estudiar, aprender”, de hecho, tiene dos sentidos

E: Sí, sí, sí

⁴⁰ La palabra 习, como verbo, significa “practicar, ejercitar, repasar, estudiar, acostumbrarse a..., familiarizarse con...” y, como sustantivo, significa “hábito, costumbre, práctica usual”.

⁴¹ El verbo 学习 se compone de dos caracteres: el primero, 学 [xué], significa “estudiar o aprender”, mientras que el segundo, 习 [xí], significa “practicar” o “hábito”.

P6: No sólo es estudiar, sino que también es practicar, entonces la actitud que se debe tener al estudiar un idioma, no puedes decir, como los alumnos cuando estudian, dices... por ejemplo, dices una palabra... dices... "amar"

E: Ajá

P6: "Amar o amor"; puede ser sustantivo o puede ser verbo, entonces el alumno dice "ok, ahora lo sé", pero saberlo no es suficiente, lo debe practicar, debe saber cómo usarlo; de otra manera el idioma no tendrá utilidad, entonces, cuando se estudie un idioma necesariamente, necesariamente, después de estudiar necesariamente se debe practicar

E: Entiendo, entiendo

P6: Esto es... ¿cómo se dice?... como interiorizar

Por último, las personas 9 y 10, a quienes no les fue omitida la mención de dichas categorías en la pregunta, si bien, dijeron cosas que guardaban relación con éstas, no definieron posturas claras, sin embargo, sacaron a relucir el hecho de crear un hábito de estudio:

P10: Yo pienso que si queremos comprender cómo un alumno adquiere o cómo aprende un idioma extranjero, debemos comprender su proceso interno cerebral, pero pienso que comprender el proceso interno cerebral, comprenderlo directamente es muy difícil, sólo podemos hacerlo a través de algunos métodos de lenguas extranjeras, sólo podemos a través de algunas evaluaciones, pruebas...

P9: Juegos

P10: Juegos, o cambiar nuestras maneras, es decir, tenemos muchas maneras, entonces, probar estas diversas maneras, a ver cuál les va mejor a ellos, estas maneras, no podemos conectar dispositivos eléctricos en sus cabezas

P9: O abrirlas

P10: Sí, sí, entonces yo creo que, si queremos comprender, necesitamos comprender qué pasa en el cerebro, pero tal vez podemos comprender a través del uso de algunos juegos o viendo sus errores, viendo sus errores fuertes, sus reacciones, o a través de algunas maneras de dibujo, podemos comprender cómo es que alguna palabra o algún uso se les proyecta a ellos

E: Entiendo ¿tú también piensas eso?

P9: Sí, primero, si es que queremos comprender el interior de los alumnos, cómo piensan, pienso que debe ser a través de algunos juegos, ejercicios, prácticas, después, ver por cuáles se interesan, después practicar con los aspectos que les resultan interesantes, darles ejercicios, hacer que poco a poco se interesen más, después, convertir este interés en un hábito, por ejemplo, hoy hice un juego, a algunos estudiantes les pareció bueno, estudiaron, entonces, tal vez en la siguiente clase lo vuelva a emplear y después convertirlo en un hábito, tal

vez los estudiantes poco a poco piensen “Ah este juego está bueno, me ayuda también a practicar, este hábito tal vez yo mismo lo haga en casa”, no sólo en la escuela sino que también en la casa lo pueden hacer, sólo hay que ver a los estudiantes, sí, si los estudiantes piensan que esta manera es útil o no, después ellos también la pueden convertir poco a poco en un hábito.

El haber omitido a las personas 4, 5 y 6 y, el no haber omitido a las personas 9 y 10 la mención de las características que conforman las corrientes desde donde se piensa al aprendizaje de lenguas por parte de *Occidente* produjo cierta información. Por su parte, los entrevistados a los que no se les mencionaron dichas características (personas 4, 5 y 6) dieron información relacionada con la manera en que ellos piensan que se produce el aprendizaje de lenguas; se observa que dicha concepción tiene un componente autodidacta que se trata de “Estudiar y practicar” por sí mismo y se encuentra íntimamente ligada a su cultura. En cambio, las personas 9 y 10, a quienes sí se les mencionaron dichas características, dieron respuestas un tanto fuera de lugar en relación con lo que se les estaba planteando, sin embargo, al final, dieron a notar la importancia de generar un hábito de estudio (hecho señalado por el sujeto 6). Esto podría llevarnos a pensar que existe, por la parte china, no sólo una concepción diferente acerca del aprendizaje, sino una concepción que no atraviesa, de nuevo, los planteamientos que se puedan dar desde *Occidente*.

En relación con lo que plantean los entrevistados mexicanos se encuentran algunas cosas: por un lado, algunos de ellos hacen ver no sólo que comprenden las categorías mencionadas, sino que, incluso, están de acuerdo, de manera total o parcial, con dichas categorías; por otro lado, hay entrevistados que se inclinan por la concepción que exponen los entrevistados chinos acerca de cómo es que se lleva a cabo el aprendizaje, es decir, *Estudiando y practicando*.

Se aprecian así, dos factores: por un lado, que la noción que se tiene por parte de los entrevistados chinos acerca de cómo se realiza en aprendizaje es diferente, se trata de una noción que no atraviesa ninguna de las concepciones analizadas en este trabajo y que, más bien, se encuentra íntimamente ligada a su cultura y, por otro lado; que los entrevistados mexicanos en su mayoría no apoyan, de manera clara, las concepciones planteadas por *Occidente*, sino que, también, se inclinan, de alguna manera, por la concepción que muestran los entrevistados chinos en relación con el aprendizaje del idioma chino.

Enseñanza

Acerca de la sección relacionada con “¿Cómo enseñar idioma chino?” se les preguntó a los entrevistados si estaban de acuerdo con algunas características de los métodos expuestos en el subapartado “*Cuatro conceptos fundamentales en el campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*” del segundo capítulo de este trabajo con el fin de vislumbrar por qué clase de corrientes en Enseñanza de Lenguas se inclinan.

En relación con lo expresado por los entrevistados mexicanos, la persona 1 mencionó estar de acuerdo con todas las características mencionadas, así como la necesidad de realizar un balance entre dichos enfoques y tener presente que lo que le puede ser útil a un alumno puede no serlo para otro; la persona 2 opinó que es necesario aplicar dichos enfoques de acuerdo con las situaciones y que es necesario variar los métodos para enriquecer el proceso de aprendizaje; la persona 3 expresó que es muy importante enseñar en una clase una regla gramatical y usarla porque “*en el momento en que los alumnos lo empiezan a utilizar se dan cuenta de qué significa, cuándo, en qué situaciones se utiliza y eso les ayuda a recordarlo mejor a que si sólo se practica en el salón de clases*”, por último; la persona 7 mencionó que la aplicación de dichos enfoques depende de lo que se vaya a enseñar y que, en realidad, hay que echar mano de un *poquito de todo*.

Se observa así que los mexicanos entienden y, de hecho, la mayoría comulga de alguna u otra forma con la aplicación de los métodos de enseñanza mencionados, con excepción de la persona 3 quien, como se ve, concuerda con el método que, como se verá, exponen los chinos para aprender y enseñar idiomas.

En relación con las entrevistas realizadas a los profesores chinos surgen datos interesantes: cuando se le preguntó a las personas 4 y 5 qué método consideraban mejor para enseñar chino, se decidió, en un principio, no hacer mención de las categorías que delineaban, de acuerdo con este trabajo, este concepto. De manera que lo que resultó fue lo siguiente:

E: Entonces ¿cuál creen ustedes que sea el mejor método para enseñar chino?

P4: Esta pregunta es muy difícil, hay un montón de teorías

P5: “Estudiar meticulosamente y practicar mucho”

E: Practicar mucho

P5: “Estudiar meticulosamente y practicar mucho”; es decir, usar poco tiempo para explicar y mucho tiempo para practicar

P4: Yo también pienso eso

P5: ¿No?

P4: Práctica

E: Practicar y practicar y practicar

P5: Sí, “Estudiar meticulosamente y practicar mucho”, sí

P4: Las teorías de las que hablas son muchas, no son útiles

P5: Sí

P4: Porque si no practicas no tienes una retroalimentación

P5: Ajá, además en México falta un contexto de idioma, no hay muchos chinos con los que puedas ir a practicar saliendo de clase

P4: Entonces, se debe practicar en clase

P5: Sí

En relación con lo expresado por las personas 4 y 5 se retoma, para fines de este apartado, el fragmento de la entrevista con la persona 6 que se presentó en la sección anterior “Aprendizaje”:

E: Muy bien... ¿cómo crees que los estudiantes “estudian” chino? Es decir, cómo aprenden, porque la palabra “estudiar” también tiene el sentido de “aprender”

P6: Sí, sí

E: Entonces, ¿los estudiantes como aprenden chino?, ¿Crees que...? Dime

P6: La palabra “estudiar” en chino, hablamos del chino, ¿verdad?

E: Ajá

P6: Tiene “estudiar” y “practicar”

E: Sí, sí, sí, sí

P6: Tiene “estudiar” y “practicar” ... en las Analectas dice “¿No es un gran placer repasar [ejercitar] al tiempo que se aprende”

E: Traduce por favor jaja

P6: ¿Qué quiere decir esto? De hecho, aquí lo que dice es que estudiar y practicar⁴² no es lo mismo, estudiar es “esto es algo nuevo, lo voy a aprender”

E: Ajá, acercarme a

P6: Ajá, acercarme al conocimiento o algo así

E: Sí

P6: Y practicar, es “ya sabes esto, ahora ya lo sabes, pero tienes que aprender a practicar, cómo usarlo, cómo practicarlo”, entonces “estudiar” son dos cosas

E: Entiendo

P6: Aunque digamos que “学习” se traduce como “estudiar, aprender”, de hecho, tiene dos sentidos

E: Sí, sí, sí

P6: No sólo es estudiar, sino que también es practicar, entonces la actitud que se debe tener al estudiar un idioma, no puedes decir, como los alumnos cuando estudian, dices... por ejemplo, dices una palabra... dices... “amar”

E: Ajá

P6: “Amar o amor”; puede ser sustantivo o puede ser verbo, entonces el alumno dice “ok, ahora lo sé”, pero saberlo no es suficiente, lo debe practicar, debe saber cómo usarlo; de otra manera el idioma no tendrá utilidad, entonces, cuando se estudie un idioma necesariamente, necesariamente, después de estudiar necesariamente se debe practicar

E: Entiendo, entiendo

P6: Esto es... ¿cómo se dice?... como interiorizar

Como se puede observar, el hecho de decir que el mejor método de enseñanza consiste en “*Estudiar meticulosamente y practicar mucho*” no cabe en ninguna de las características que se habían planteado, es más, menciona la persona 4 que las teorías de las que la entrevistadora hablaba eran muchas y no útiles. Se trata de una concepción diferente en cuanto a un “método de estudio” que, como lo menciona la persona 6, tiene que ver con rasgos culturales que también se hacen presentes en el idioma y que implica, también, una manera de pensar cómo aprende lenguas la gente.

⁴² Como se mencionó, la palabra 习, como verbo, tiene el sentido de “practicar, ejercitar, repasar, estudiar, acostumbrarse a..., familiarizarse con...” y, como sustantivo, el sentido de “hábito, costumbre”.

Por otra parte, cabe hacer notar que, de acuerdo con lo mostrado por los entrevistados chinos, éstos no desconocen los métodos que se generan en Occidente en cuanto a la enseñanza de lenguas, muestra de esto es el fragmento obtenido de la entrevista con la persona 6:

E: Entiendo, muy bien, muy bien... entonces, la siguiente parte; enseñanza... ¿Cuál crees que sea la mejor manera de enseñar chino?

P6: La mejor manera de enseñar chino

E: Sí, ¿cuál es? Por ejemplo...

P6: De hecho...

E: Ajá, voy a decir algunos enunciados y después tú me vas a decir si está de acuerdo o no

P6: Elegir

E: Sí, sí, también puedes decir más cosas, por ejemplo... ¿las clases deben impartirse de acuerdo con un punto gramatical y después los estudiantes deben de memorizar el vocabulario?, ¿y los enunciados que se enseñen deben estar basados en este punto gramatical y no en la vida real? Esa es un punto, el siguiente punto es: ¿para enseñar chino se debe ver el proceso de aprendizaje de los alumnos?

P6: El proceso de aprendizaje

E: Sí, cómo es el proceso de aprendizaje de los alumnos

P6: Ajá

E: Después, la última parte es: ¿Para enseñar chino se debe... las tareas que se dejan, los ejercicios que se realizan, las actividades que se hacen, todas deben tener relación con la realidad?

P6: Estas son algunas corrientes de pensamiento

E: Sí, sí

P6: Estas son algunas corrientes... entonces, el primer tipo, la primera clase es como mecánica, ejercicios mecánicos, por ejemplo; en cuanto comienzo la clase escribo una, una estructura

E: Ajá

P6: Por ejemplo, sujeto más predicado más objeto, así debe ser y después practicamos, practicamos, practicamos sin parar

E: Muy bien

P6: Esto es para fortalecer, ¿no?, esto... de hecho... su base teórica, ¿cómo se dice?, si base teórica, la parte teórica

E: Ajá

P6: Es un tipo de estímulo y reacción,

E: Sí, sí, sí es muy cierto

P6: Pavlov, o como Skinner

E: ¿Estás de acuerdo con este tipo?

P6: Pienso que tiene sentido, pienso que las corrientes que acabas de mencionar, los tipos que acabas de mencionar, de hecho, son muy populares, son tres corrientes muy importantes dentro de la pedagogía

E: Sí

Surge, así mismo, en relación con esta sección del análisis dedicada a la *Enseñanza de lenguas*, un señalamiento importante por parte de las personas 6 y 10 en cuanto a la utilización de determinado método dependiendo de los alumnos a los que se les enseña. Expresan dichos entrevistados que dependiendo de los tipos de cursos deberá ser la manera en que se enseñe; mencionan que, en el caso de los cursos que no son de grado como, por ejemplo, los cursos impartidos por el Instituto Confucio, en los que, según ellos, los alumnos estudian por interés y no con el ánimo de obtener un grado académico, es apto que se utilicen ciertos métodos “interesantes”, mientras que, en el caso de los cursos dirigidos a la obtención de un grado académico lo mejor es que se utilice el método que ellos resaltan, es decir, su método de “*Estudiar y practicar*”:

Aquí el fragmento obtenido de la entrevista a la persona 6:

P6: Yo pienso que deben ir juntos... aparte, lo más importante es, lo más importante es, yo creo que se debe ver a quienes se les enseña

E: Muy bien

P6: Es decir, las características de tus estudiantes; debes de decidir cómo formular de acuerdo con las características de tus estudiantes, es decir, formular una manera o una manera de enseñanza que les adecúe

E: Sí, muy cierto, muy cierto

P6: Entonces, yo creo que no es simplemente decir: “ocupo este” y así todos los días, no... porque, por ejemplo, llevo más de seis años enseñando chino en México, y los muchos alumnos que he tenido estudian porque les interesa, no porque quieran ser sinólogos

E: Sí

P6: Sinólogos, no quieren ser eso; lo que ellos quieren es conocer la cultura china, desean que la clase sea muy interesante

E: Sí, muy cierto

P6: No les gusta practicar y practicar y practicar... practicar así esta manera de practicar de hecho en las licenciaturas en China, en este tipo de educación, si se estudia un idioma extranjero, probablemente sea que los chinos lo enseñen así, hacemos ejercicios sin parar, sin parar, sin parar... incluso puede que haya enunciados que nunca vas a ocupar en la vida real

E: Sí, es verdad

P6: Pero se hace esto porque se piensa que debes entender cómo es este enunciado, cómo es su estructura

E: Sí

P6: Sí, entonces es por eso... entonces yo creo que debemos ver cuáles son las características de los estudiantes, desde luego que todo lo que dijiste en el segundo punto, es decir, que hay que comprender el proceso cognitivo, cómo obtienen el conocimiento

En relación con este hecho la persona 10 menciona lo siguiente:

P10: Yo pienso que primero hay que ver la motivación al estudiar idiomas, esto es muy importante porque esto también determina a qué tipo de personas le enseñamos, pero pienso que, por ejemplo, el primer tipo son los adultos, a los que les interesa, pero yo pienso que lo más importante es enseñarles que se puede utilizar en la vida, darle prioridad a la comunicación... las estructuras, las estructuras también se deben enseñar pero un poco menos, la mejor manera es llevar a cabo un tipo de.. no la gramática como tema o, no la gramática como una secuencia a estudiar, sino temas de conversación como secuencia de estudio

P10: [...]además yo pienso que enseñar a través de temas de conversación es más interesante, además, ya que los alumnos están estudiando un idioma extranjero, imaginan que la escena es difícil, entonces, si toda una clase ocupamos un mismo tema, tal vez les ayude a imaginar esta escena, a imaginar la situación, pienso que tal vez los temas de conversación se pueden vivir mejor. En cuanto a las estructuras, sólo hay que explicar un poco la estructura, decirles cómo es esa estructura, y hacer un poco de ejercicios, ya con eso.

P10: Además, pero, además, pero, otra cosa es que, por ejemplo, si es la universidad, por ejemplo, si su carrera es el chino o traducción, entonces las estructuras son muy importantes, es decir, por supuesto que se deben de asegurar que los enunciados que pronuncian son muy correctos, porque ese es su trabajo, entonces no necesitan de juegos, no necesitan juegos, sólo es hacer que practiquen, practiquen, practiquen, y que hablen y hablen y hablen

P9: Y pronunciar y pronunciar y pronunciar

P10: Pronunciar y pronunciar y pronunciar, eso es lo mejor, porque ellos no necesitan juegos, porque es una carrera, "si no estudias vuelve a casa por favor"

E: Entonces, lo más importante es ver cómo son los alumnos, ver cuál es el objetivo

P10: Sí, ver cuál es el objetivo de los alumnos, sí, por ejemplo, los niños o...

P9: Son juegos

P10: Juegos, no es lo mismo, ver la edad de los alumnos, el objetivo de los alumnos, por qué estudian chino, si es que estudian chino por interés, entonces juega con ellos, si estudian chino por trabajo, para ser traductores, entonces haz que practiquen y practiquen y practiquen y que hablen y hablen y hablen

P9: Entonces, en el chino hay que ver quién es el otro, si son niños, si son adultos o personas que se especialicen en trabajo de traducción

Como se ve, lo expresado por la persona 10 podría relacionarse con un enfoque de enseñanza comunicativa de lenguas, la cual, como se menciona en la sección llamada “*Enseñanza Comunicativa*” del sub- apartado “*Enseñanza*”, incluido en “*Cuatro conceptos fundamentales en el campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*” del segundo capítulo de este trabajo, propone utilizar el idioma de una manera apropiada para su contexto otorgándole importancia a la autenticidad del texto y de la tarea y no a los puntos gramaticales, cuidando, al mismo tiempo, que el lenguaje que se presente sea útil.

Aquí, un punto interesante y, en realidad, algo que no está cien por ciento visible en las declaraciones es si para la persona 10 la descripción que realiza de lo que se podría interpretar como un Enfoque de Enseñanza comunicativa representa “un juego” y algo que permite desarrollar el interés de los alumnos por el idioma pero que, no resulta apto para aquellas personas que les interesa estudiar el idioma de una manera “seria”.

Si esta cuestión fuera cierta nos llevaría a pensar de nuevo que, si bien, los entrevistados chinos conocen de las teorías que se generan en *Occidente* –acerca de la enseñanza de lenguas, en este caso— podrían no entenderlas de la misma manera en que se entienden aquí y, por lo tanto, aplicarlas –en caso de que las aplicaran— de maneras distintas.

Se observan, de esta manera, varias cosas en relación con lo que los entrevistados opinan acerca de cómo es que se debe enseñar lenguas y, en particular, chino: por un lado, los entrevistados mexicanos entienden y, de hecho, algunos comulgan, de alguna manera con la aplicación de los enfoques mencionados (con excepción de la persona 3 quien, como se ve, concuerda con el método que exponen los chinos para enseñar y aprender idiomas), por otro lado, se aprecia que los entrevistados chinos, aunque dan muestra de conocer los enfoques mencionados, concuerdan más con *su método* de aprender y enseñar idiomas consistente en “*Estudiar y practicar*” e, incluso, agregan algunos que dependiendo del objetivo del curso se deberá emplear determinado enfoque; realizan la distinción entre el uso de “*métodos interesantes*” o “*juegos*” para los

cursos que no pretenden la obtención de algún grado académico y en el que los alumnos asisten “por interés” y el uso del “método de estudiar y practicar” para los cursos que sí están encaminados a la obtención de un grado académico, sin embargo, en relación con esto, queda la duda de a qué se refieren exactamente con “métodos interesantes” o “juegos”.

Evaluación

En relación con las entrevistas realizadas a los profesores mexicanos, la persona 1 opinó que está de acuerdo con todas las categorías, pero que su aplicación debería realizarse de acuerdo con ciertos contextos y que la rigidez con la que se evalúa no debería ser igual en los niveles avanzados que con los iniciales; la persona 2 expresó, así mismo, estar de acuerdo con todas en general y mencionó, también, que es necesario hacer uso de diversas maneras de evaluar; la persona 3 opinó que la evaluación dependerá del objetivo al que se quiere llegar y, por último; la persona 7 mencionó que es necesario hacer uso de *un poco de todo* y, así mismo, propuso que es buena idea llevar a cabo autoevaluaciones también.

Se observa así que, los mexicanos entienden y, de hecho, la mayoría comulga de alguna u otra forma con la aplicación de las corrientes de evaluación mencionadas. Mientras tanto, con los entrevistados chinos se encontró lo siguiente:

Las personas 4 y 5, en esta sección, expresaron que la realización de un examen es importante no tanto por su función de evaluar, sino porque resulta un mecanismo para hacer que los alumnos mexicanos estudien lo que, tal vez, no habían “memorizado bien”:

P5: Qué tipo de examen, es decir, primero, quiero decir, el examen es muy importante

E: Es muy importante

P4: Muy importante, porque muchos alumnos no estudian, sólo estudian antes del examen

E: Para hacer que los alumnos estudien

P4: Sí, entonces yo creo que el examen también es un método de estudio, es decir, sólo cuando tienen examen pueden, las cosas comunes, las cosas que dijo el maestro, que tal vez no memorizaron bien, que no memorizaron, pero en el examen las cosas que tenían erróneas, las recuerdan bien, es por deducción.

E: Entiendo, entonces tú piensas que el examen puede hacer que los alumnos estudien chino, ¿y tú?

P5: El examen por supuesto que puede hacer que los alumnos estudien, pero también pienso que las calificaciones, a algunas personas no les importa el examen, ellos completamente, es decir, muchos estudiantes mexicanos nunca repasan antes del examen, de verdad, hay muchos alumnos, lo he visto, comúnmente estudian muy bien, pero después, yo digo que habrá examen, que repasen después de clase y, después, a la próxima clase siguen igual, por ejemplo, escuchar, escribir, etcétera, a ellos no les importa

Dichos entrevistados opinan que el hecho de que los alumnos no estudien en los cursos se debe a que el asistir a clases en el Instituto Confucio no es una cuestión coercitiva y que, más bien, representa *un gusto* para muchos de ellos:

P4: Porque nuestra escuela no tiene un sistema de créditos, es decir, si el examen es importante o no, si el estudio le pone o no atención al examen, tiene mucho que ver con su objetivo de estudiar chino, porque, por ejemplo, si esta calificación si incluye en su promedio de su carrera

E: Entonces sería importante

P4: Pero aquí muchas personas estudian como un gusto

En relación con esto, la persona 6 expresó que es necesario tomar en cuenta el objetivo de las personas a las que se evalúa y menciona, así mismo, la diferencia en cuanto a la situación de la evaluación realizada en un curso de idiomas y, en específico, en el Instituto Confucio:

P6: Además, creo que, dentro de las instituciones de idiomas, como por ejemplo nuestro Instituto Confucio.

E: Ajá

P6: Nuestras evaluaciones... debido a que nuestros estudiantes son muchos y no todos buscan ir a China a estudiar un grado académico.

E: Ajá

P6: Pienso que para evaluarlos se les debería hacer examen y, además, evaluaciones continuas.

Por último, en relación con lo expuesto por las personas 9 y 10, a quienes también se les mencionaron las categorías para investigar este apartado, se recupera un fragmento mencionado por la persona 10 quien expresa una postura que se podría catalogar como relacionada con un enfoque de evaluación comunicativa y que hace constar que existe un conocimiento de las corrientes evaluativas que existen –por lo menos en Occidente—en el campo de la enseñanza de idiomas:

P10: Yo pienso que sí, no estoy de acuerdo con evaluar sólo la gramática, es decir, hay que ver, por supuesto que tenemos que ver si la gramática es o no correcta, de hecho, lo mejor es evaluar la habilidad auditiva y oral juntas y evaluar la habilidad de lectura y escritura juntas, pero si es que evaluamos la habilidad auditiva y oral juntas, para nosotros que hacemos los exámenes, es un poco difícil

E: Sí

P10: Debemos diseñar uno que sea muy bueno y que se apegue a la vida, esto es muy difícil, entonces, visto desde este punto de vista de la operabilidad, es más conveniente poner la habilidad auditiva, oral, de lectura y de escritura juntas. Pienso que, para diseñar un examen, es mejor que sea de la vida diaria, que no sea la gramática como punto central, que sea la función como punto central, por ejemplo, estás recolectando información, estás buscando ayuda, estás expresando algunos requerimientos, algunas funciones. O es de acuerdo con escenarios, por ejemplo, en la peluquería, en el restaurante...

Así, se puede observar a través de lo que expresan los entrevistados chinos que, aunque saben –como se puede ver en el fragmento de la entrevista realizada a la persona 10— acerca de las corrientes occidentales en materia de evaluación, mantienen ellos un enfoque diferente; se trata de un enfoque que, de nuevo, no atraviesa dichas corrientes analizadas en este apartado. Ejemplo que demuestra esto es lo relacionado con lo que mencionan las personas 4 y 5 en cuanto a que la importancia de las evaluaciones radica en que representan éstas un método para que los alumnos estudien lo que no habían memorizado.

Se puede interpretar a través de esta declaración y por la lógica que presentan de “*Estudiar y practicar*” como enfoque de aprendizaje y enseñanza de lenguas previamente mencionado que, lo más seguro sería entonces que dicho enfoque se encuentra dirigido a evaluar qué tanto el aprendiz practicó lo estudiado o, en palabras de la persona 4: *memorizó lo que, tal vez, no había memorizado bien*.

Por otro lado, se encuentran, en lo expresado por los entrevistados chinos, algunas declaraciones relacionadas con el objetivo que persiguen los cursos y las personas que los atienden: mencionan que, en el caso del Instituto Confucio, por ejemplo, cuyos cursos no están dirigidos a la obtención de un grado

académico, las evaluaciones no pueden ser tan rigurosas como sí lo serían en caso de que los cursos estuvieran dirigidos a eso.

Se puede ver así, que existe entre los chinos una concepción diferente en relación con el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación –por lo menos del idioma chino—cuya lógica no atraviesa las propuestas occidentales y que tiene como base, más bien, su gran y rica cultura.

En relación con nociones del discurso se hacen notar diversas cuestiones en el Eje Áulico:

Como ya se ha mencionado con anterioridad, los textos presentan de manera articulada más de un modo de organización textual, sin embargo, en este eje áulico se encuentra, principalmente, un modo de organización discursiva: la *explicación*. Se encuentra en la información obtenida en las entrevistas que, a lo largo de este eje áulico, los entrevistados organizan el discurso primordialmente de esta manera pues se dedican, fundamentalmente, como agentes poseedores de un saber, a proporcionar información, a hacer comprender al interlocutor cierto conocimiento.

Así mismo, en su discurso se hace presente una organización secuencial presentada por Calsamiglia y Tusón y elaborada por Adam (1992), la cual parte de un esquema inicial caracterizado por la presentación de una *pregunta* que lleva a la construcción de un esquema problemático que se presenta como un problema cognoscitivo para pasar, posteriormente, a una fase resolutive en la que se da una *respuesta* que hace que el objeto en cuestión quede claro (Adam, 1992, citado por Calsamiglia y Tusón 1999). Así mismo, mencionan Calsamiglia y Tusón (1999) que el proceso explicativo se realiza a través de estrategias discursivas a las que corresponden unos determinados procedimientos, a saber: la *definición*, la *clasificación*, la *reformulación*, la *ejemplificación*, la *analogía* y la *citación* (p. 309).

Ejemplo de la presencia de esta organización secuencial y de los elementos mencionados es el fragmento que se presentan a continuación, extraído de la sección denominada “Lengua”, correspondiente al tercer eje “Realidad áulica” y en el que el entrevistado explica qué es el lenguaje:

P6: Entiendo, funcionalidad

1 E: Funcionalidad, sí, sí. ¿Tú qué piensas?, ¿estás de acuerdo? ¿Qué crees que sea el lenguaje?

2.1 P6: Por ejemplo, como **Chomsky**, él tenía la gramática universal, ¿no?

E: Ajá

2 P6: Entonces, yo creo que el lenguaje, desde luego tiene que ver con las palabras, por ejemplo, el chino

...

2 P6: Su función, su función desde luego que... en primer lugar, utilizas el idioma para comunicarte

E: Exactamente, eso es muy importante

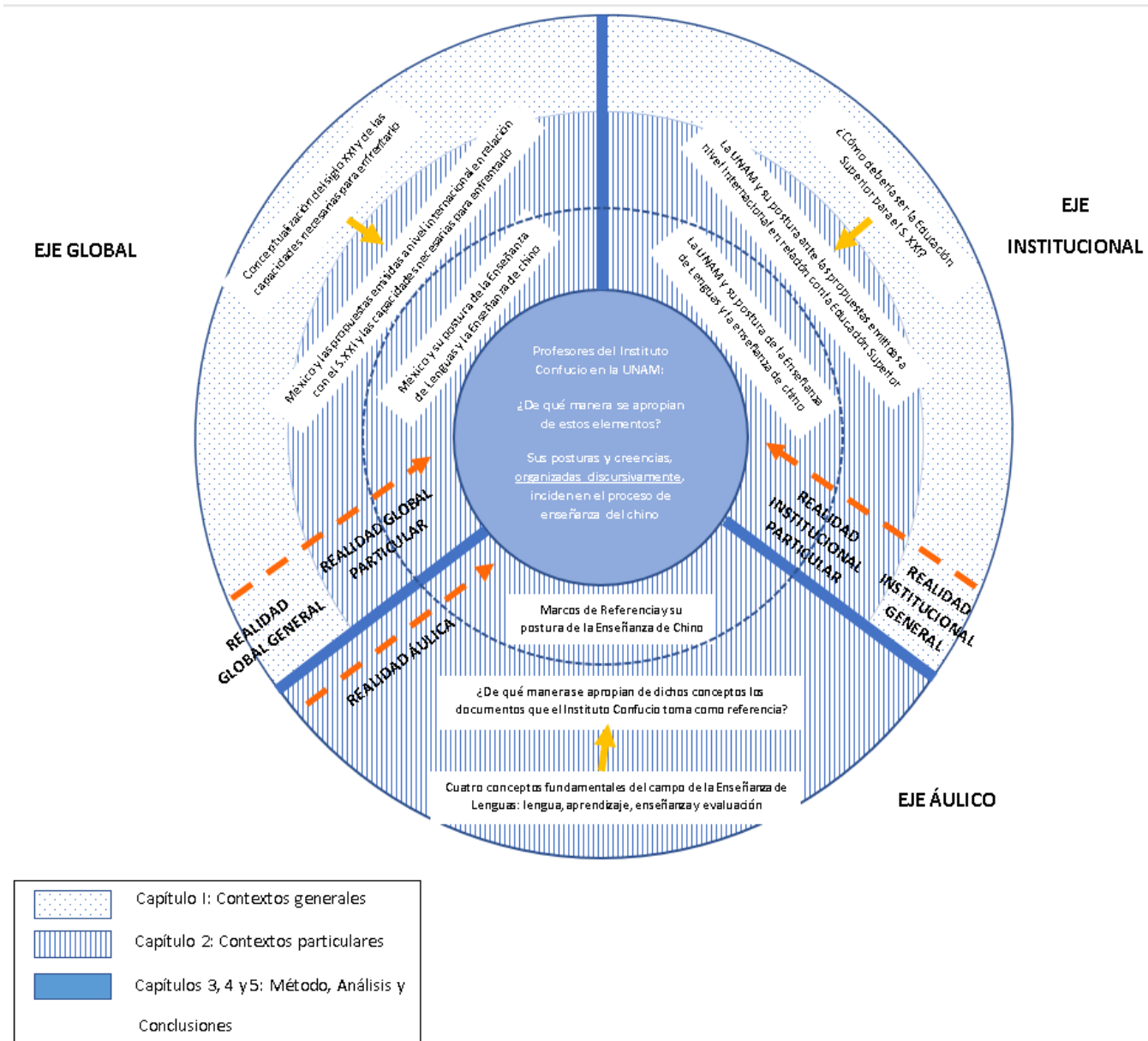
2.2 P6: **La comunicación desde luego que es muy importante, además tiene una... de hecho esto también tiene que ver con la comunicación... frecuentemente decimos que el lenguaje es una clase de talento cultural; la civilización, si una, si una civilización tiene lenguaje, porque hay algunas civilizaciones que no han desarrollado escritura, tal vez tengan lenguaje pero no tienen escritura... entonces las personas que hablan estos idiomas, al morir, es probable que su civilización desaparezca y después no habría personas que supieran qué es lo que sucedió, pero cuando el idioma y la escritura coexisten se puede preservar esto para que en un futuro las personas lo puedan saber**

Como se puede observar, en el fragmento anterior la secuencia organizativa de la explicación se encuentra presente de la siguiente manera: con el número 1 se indica el *esquema inicial*, caracterizado por la presentación de una pregunta y, con el número 2 se indica la *fase resolutive* en la cual se expone una respuesta para hacer que el objeto quede claro. En esta segunda fase se hacen presentes dos procedimientos discursivos que apoyan el proceso explicativo, se trata de la *citación* (punto 2.1), recurso a través del cual se busca fiabilidad en voz de expertos y la *reformulación* (punto 2.2), recurso a través del cual se repite, de una más inteligible, lo que se está formulando.

CAPÍTULO V. CONCLUSIONES

Las conclusiones a las que llegó esta investigación se encuentran, en un primer momento, divididas de acuerdo con el *Modelo de Investigación* que fundamenta este trabajo, es decir, de acuerdo con los tres ejes que se han venido trabajando y en las *Realidades* que los atraviesan y continúan, en un segundo momento, con las conclusiones generales a las que se llegó.

Así, con el fin de hacer asequible al lector el entendimiento de esta última sección se inserta de nuevo el *Modelo* planteado:



1. EJE GLOBAL

1.1 Realidad global general

Conceptualización del siglo XXI y de las capacidades necesarias para enfrentarlo

A través del análisis realizado se puede observar que, en relación con un panorama del siglo XXI, existen, por parte tanto de los actores analizados (OCDE, UNESCO, Gobierno Federal y UNAM) como por parte de los entrevistados, diversas perspectivas; algunos coincidirán en algunas características, otros no. La manera en que se percibe siglo XXI determinará las acciones que seguirán los actores y entrevistados analizados, así como el papel que, según ellos, deberá jugar la educación.

Se perciben, en cuanto a esta cuestión, dos situaciones: algunos actores y entrevistados se inclinan por pensar que el panorama global está, sobre todo, relacionado con factores económicos, mientras que otros incluyen otras cuestiones como lo son el ámbito ecológico, cultural, etc. Por tanto, el papel que la educación jugará, de acuerdo con estos panoramas, será diferente; en el primer caso, la educación, para algunos actores y entrevistados, estará encaminada a la persecución de un desarrollo económico mientras que, en el segundo caso, la educación estará encaminada, más bien, a la persecución de un desarrollo más amplio.

Así, las capacidades que los actores creen necesarias a fomentar por parte del sector educativo se observan divididas en dos rubros: por un lado, capacidades encaminadas a la persecución de un desarrollo económico y, por otro lado, capacidades encaminadas a la persecución de un desarrollo más integral. Y, en el caso de los entrevistados, algunos de ellos pensarán como esencial el fomento de capacidades dirigidas a promover el desarrollo económico y, otros, un desarrollo más integral.

Sin embargo, a pesar de estas dos visiones relacionadas con las capacidades necesarias a desarrollar para hacerle frente al siglo XXI, a comparación de los actores analizados, todos los entrevistados pensarán que el aprendizaje de idiomas y, en especial, el chino, es fundamental.

1.2 Realidad global particular

México y las propuestas emitidas a nivel internacional en relación con el siglo XXI y las capacidades necesarias para enfrentarlo

En relación con el panorama nacional, se perciben, por parte tanto de los actores analizados (Gobierno Federal y UNAM) como de los entrevistados, circunstancias que a veces coinciden entre sí y otras no y, aunque todos piensan al papel de la educación como importante para los panoramas que puedan percibir, sí se hacen visibles dos diferentes papeles a cumplir por parte de ésta: por un lado, se encuentra una educación que persiga un desarrollo económico y, por otro lado, una educación que se encuentre encaminada no sólo a la persecución de un desarrollo económico, sino, también, a la resolución de problemas diversos y a la formación de una ciudadanía ideal.

Surge, en este punto, algo interesante de mencionar por parte de los entrevistados chinos: si bien, todos expresan que la educación es necesaria para resolver los problemas del país, algunos de ellos opinan que la educación puede no resultar un factor tan influyente en el caso mexicano ya que, según ellos, el papel de la educación no es tan valorado en México.

Por otro lado, en relación con las capacidades que la educación debería fomentar en un ámbito nacional, aunque existen diferentes opiniones por parte de los actores analizados y los entrevistados, se presenta una coincidencia entre lo que expresan algunos entrevistados chinos y lo que menciona el Gobierno Federal en cuanto a que las capacidades que debe fomentar la educación deberían de estar acorde con lo que un Proyecto de Nación persigue.

México y su postura de la Enseñanza de Lenguas y la Enseñanza del idioma chino

Estando de acuerdo, o no, los entrevistados con el hecho de que la educación tendría que estar acorde con un Proyecto de Nación, todos opinan que el aprendizaje de idiomas, incluido el chino, es esencial para la solución de los problemas que se presentan a nivel nacional, a comparación de los actores analizados, quienes no presentan propuestas que hagan ver que piensan el aprendizaje de lenguas (y mucho menos el aprendizaje del idioma chino) como una capacidad necesaria a desarrollar en las personas para hacerle frente a las demandas del país en el contexto del siglo XXI.

2. EJE INSTITUCIONAL

2.1 Realidad institucional general

¿Cómo debería ser la educación superior para el siglo XXI?

En relación con el papel que la educación superior está jugando en el siglo XXI se concluye, a través del análisis, que existen, a través de lo que se observa por parte tanto de los actores analizados (OCDE, UNESCO, Gobierno Federal y UNAM) como de los entrevistados, dos visiones: por un lado, una educación superior como un medio para fomentar un desarrollo económico y, por otro lado, una educación superior que incluye más factores como lo son un desarrollo personal, cultural, social, sustentable, etcétera; es decir, un desarrollo más integral.

Ya sea porque algunos se inclinen por la primera visión o por la segunda, todos los entrevistados recalcan la importancia que la enseñanza de lenguas, incluido el chino, tiene en un contexto de educación superior, a comparación de los actores analizados quienes, en su mayoría, no mencionan de manera evidente la necesidad de aprender idiomas y, mucho menos, chino.

Resaltan en, este punto, algunos entrevistados chinos que en China la enseñanza de idiomas se encuentra incluida en un marco de educación superior y que ésta, por tanto, se encuentra dirigida a la obtención de un grado académico. Así, la importancia que para los entrevistados chinos tiene el aprendizaje de idiomas en un marco de educación superior resulta evidente.

2.2 Realidad institucional particular

La UNAM y su postura ante las propuestas emitidas a nivel internacional en relación con la educación superior

En relación con el papel que la UNAM tiene ante el panorama global y nacional, los entrevistados mexicanos están de acuerdo con que la UNAM representa un agente importante en la solución de los problemas nacionales y globales, sin embargo, aunque algunos entrevistados chinos no están seguros de si el papel que juega la UNAM es importante a un nivel global, todos ellos coinciden en que sí lo es a un nivel nacional.

En cuanto a qué es lo que debería hacer la UNAM ante el panorama global y nacional surgen, entre lo mencionado tanto por la UNAM como por los entrevistados, dos cuestiones: por un lado, el hecho de que la UNAM debe ejercer acciones que permitan formar personas que puedan hacerle frente a las demandas nacionales y globales (las que fueren) y, por otro lado, la cuestión de ser una institución competitiva a nivel mundial.

La UNAM y su postura de la Enseñanza de Lenguas y la Enseñanza del idioma chino

En relación con la necesidad de que la UNAM, entre sus cursos, enseñe idiomas con el fin de hacerle frente al panorama global y nacional, a comparación de lo expresado por la UNAM, que no realiza ninguna mención específica acerca de la importancia de la enseñanza de idiomas y, mucho menos, de chino, todos los entrevistados afirman que dicha cuestión es esencial, incluyendo, por supuesto, al idioma chino.

3. EJE ÁULICO

3.1 Realidad áulica

Cuatro conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas: lengua, aprendizaje, enseñanza y evaluación / ¿De qué manera se apropian de dichos conceptos los documentos que el Instituto Confucio toma como referencia? / Marcos de Referencia y su postura de la Enseñanza del idioma chino

En cuanto al concepto de *Lengua*, se observó que el *MCER* presenta un enfoque centrado en la acción; ve el uso de una lengua relacionado no sólo con estrategias necesarias, recursos emocionales, cognitivos, volitivos y capacidades específicas que un individuo posee, sino, también, con tareas que se puedan llevar a cabo bajo determinadas circunstancias y, por tanto, con el procesamiento de un texto y, por otro lado, el *PGEICHE* no expone ningún planteamiento teórico referente al concepto de Lengua, sin embargo, adopta los términos de *competencia comunicativa* y *competencia lingüística*, hecho que, aunque de manera incierta –porque no existe ningún planteamiento como tal—, da pauta a pensar en una adherencia “teórica” a un enfoque sociolingüístico.

Por otro lado, los entrevistados mexicanos mencionaban estar de acuerdo con “un poco de todos los enfoques”, sin embargo, en su mayoría, no expresaban un planteamiento teóricamente firme. Y, en cuanto a los entrevistados chinos, se observó que, si bien, conocían las teorías que se plantean desde “Occidente”, ninguno mostró estar de acuerdo con tal o cual posición; algunos no entendían dichas corrientes de la misma manera en que se planteaban e, incluso, algunos muestran no estar de acuerdo con ellas por pensarlas inútiles.

En cuanto al concepto de *Aprendizaje*, si bien, el *MCER* se ocupa de los procesos de aprendizaje de idiomas, no toma partido por una u otra posición teórica relacionada, más bien, insta a las personas involucradas en

el proceso de enseñanza de lenguas a exponer de manera explícita tanto el fundamento teórico como los procesos prácticos en los que basan su quehacer. Por su parte, el *PGEICHE* no expone ninguna adherencia teórica que trate de explicar cómo es que aprende lenguas la gente; se remite, más bien, a establecer una serie de fases con descriptores a lograr.

Por otro lado, los entrevistados mexicanos, en relación con este concepto, mencionan estar de acuerdo con “un poco de todo”, sin plantear, en su mayoría, una posición firme teóricamente y, los entrevistados chinos mantienen, sin embargo, una posición diferente; se trata de una concepción que no atraviesa las corrientes analizadas y que se encuentra íntimamente ligada a su cultura. La forma en cómo plantean que se lleva a cabo el aprendizaje de lenguas radica en “*Estudiar y practicar*” y tiene como principal característica ser autodidacta. Se observará que algunos entrevistados mexicanos coincidirán también con esta manera de pensar el aprendizaje.

En cuanto al concepto de *Enseñanza*, si bien, el MCER se ocupa de los procesos de enseñanza de idiomas, no toma partido por una u otra posición teórica relacionada, más bien, insta a las personas involucradas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas a exponer tanto el fundamento teórico como los procesos prácticos en los que basan su quehacer. Por su parte, el *PGEICHE* no hace referencia a ninguna teoría en materia de enseñanza de lenguas, sin embargo, sí dice lo que se debe enseñar, agregando, incluso, una serie de apéndices con contenidos a ser enseñados.

A este respecto, los entrevistados mexicanos mencionan, de nuevo, estar de acuerdo con “un poco de todo”, dejando, en su mayoría, un planteamiento teórico firme de lado y, aunque los entrevistados chinos dan muestra de conocer los enfoques mencionados, compaginan más con su método de aprendizaje y enseñanza de idiomas consistente en “*Estudiar y practicar*”. Se observa que, así mismo, algunos entrevistados mexicanos incluyen en sus explicaciones esta manera china de pensar la enseñanza.

Surge, en el análisis de este concepto, otro factor expuesto por los entrevistados chinos y que tiene que ver con el objetivo de los cursos; mencionan que dependiendo de dicho objetivo será la manera en que se dirijan los enfoques y expresan la diferencia entre los cursos dirigidos a la obtención de un grado académico y los cursos que no lo están: en el primer caso, el método óptimo para enseñar idiomas es, según ellos, el de “*Estudiar y practicar*”, ya que, debido a que son estudios “en serio”, se tiene que estudiar “en serio”, mientras

que, en el caso de los cursos que no están encaminados a obtener un grado académico y en los que, según los entrevistados, los estudiantes asisten “por gusto”, se puede hacer uso de “métodos interesantes” o “juegos”. La duda que queda, en este sentido, es si por “métodos interesantes” o “juegos” factibles de ser utilizados en los cursos que los estudiantes atienden “por gusto”, dichos entrevistados se refieren a los métodos de enseñanza surgidos en Occidente.

Por último, en cuanto al concepto de Evaluación del dominio lingüístico se observa que el *MCER* emite una definición acerca de ésta, lo cual delimita firmemente un planteamiento y un posicionamiento, a comparación del *PGEICHE* que no expone ningún enfoque ni tampoco sugiere algún tipo de evaluación o algún modo de empleo de dicho *Programa* en relación con la evaluación mediante los cuales se pudieran aplicar, de alguna manera, los criterios integrados en sus 5 fases de aprendizaje.

En relación con los entrevistados, los profesores mexicanos mencionan, de nuevo, que están de acuerdo con “un poco de todos los enfoques” sin hacer un posicionamiento teóricamente firme y, los entrevistados chinos, aunque saben de las corrientes que se mencionan en materia de evaluación del dominio lingüístico, tienen una concepción diferente acerca de cómo evaluar; se deduce, a través de lo analizado en las entrevistas que, debido a su lógica de “*Estudiar y practicar*” como enfoque de aprendizaje y enseñanza, en cuanto a *Evaluación*, los entrevistados chinos tienen un enfoque dirigido a medir qué tanto el aprendiz memorizó o retuvo lo que se estudió y practicó. Acerca de este punto sale a relucir, por parte de los entrevistados chinos, el hecho de que el objetivo del curso determinará, así mismo, el rigor que se pueda aplicar en la evaluación; no sería lo mismo evaluar a estudiantes que atiendan un curso para obtener un grado académico que evaluar a estudiantes que asistan a un curso “por gusto”.

Así, acerca de este eje áulico se observa que, por un lado, no existen planteamientos teóricos firmes por parte de la mayoría de los entrevistados; por otro lado, que en el caso de los profesores chinos pasa algo singular: la mayoría de ellos dan muestra de saber a qué se refieren las características planteadas desde “Occidente” respecto a los conceptos expuestos, sin embargo, dan muestras también de entender dichos conceptos y procesos desde un ángulo diferente pues predominan en sus explicaciones factores culturales que no atraviesan por las propuestas teóricas occidentales y, por último; se observa que el *PGEICHE*, así mismo, no expone de manera clara y explícita un planteamiento teórico como sí lo hace el *MCER*.

Se puede concluir, así, que es posible pensar que las teorías que fundamentan el campo de la Enseñanza de lenguas son universalmente aceptadas y comprendidas, tanto por las personas como por las instituciones inmiscuidas, sin embargo, se ve que no es así; el análisis hecho a las entrevistas de los profesores chinos y al *PGEICHE* muestra que hay una aceptación “aparente” de las teorías occidentales pero que en su discurso se desenvuelve, de manera más clara, otro posicionamiento, es decir, a través de la falta de claridad teórica por parte del *PGEICHE* se muestra que no hay un entendimiento claro acerca de las propuestas que dice apoyar y, en cuanto a los entrevistados chinos, se hace ver que, así mismo, no hay un entendimiento completo de dichas teorías o, de plano, se piensan inútiles.

4. CONCLUSIONES GENERALES

En relación con el *Modelo de Investigación* planteado, se puede observar que resultó efectivo en el proceso de ordenar la problemática a la que nos acercábamos y, al encontrarse entrelazado en diferentes áreas y niveles, permitió no sólo acercarse y entender dicho problema, sino, también, obtener información muy valiosa que proporciona una perspectiva más amplia acerca de lo investigado.

Por un lado, el *Modelo* logra que se ponga atención en la necesidad de coordinar las miradas institucional, nacional y global hacia propósitos determinados, pues permite ver que no existe ni claridad ni sintonía en una definición del panorama actual global, en las metas a emprender por los actores que se presentan en los diferentes niveles, en las metas que se propone el Gobierno Federal en relación con un panorama global y las demandas nacionales y, por último, en el curso a seguir por parte de la institución en todo este contexto.

Por otro lado, el *Modelo* saca a relucir diferencias entre los entrevistados acerca de los diversos aspectos planteados; nos permite observar que los entrevistados no sólo tienen distintas perspectivas en cuanto a su quehacer como profesores de chino, sino, también, en cuanto al papel que debería ejercer la institución y el rumbo que debería seguir la educación en un contexto nacional y global.

La presencia de estas diversas interpretaciones de los diferentes niveles de realidad hace que la tarea de crear una propuesta curricular funcional sea aún más compleja, sin embargo, el tomar en cuenta todos los factores que salen a la luz tras el *Modelo*, nos permitiría, como institución, crear una propuesta innovadora que de verdad pudiera tener un impacto en la manera en que se lleva a cabo la enseñanza del idioma chino en México de manera institucional.

Así, si bien, la presencia de estas diversas interpretaciones acerca de las diferentes realidades hace que la tarea de crear una propuesta curricular funcional sea aún más compleja, el tomar en cuenta los factores que salen a la luz gracias al *Modelo* permitiría la creación de una propuesta innovadora y de verdadero impacto.

Es necesario que en el proyecto de creación de *Planes y Programas* del Instituto Confucio se tomen en cuenta los factores que están surgiendo; estas diferentes visiones en relación no sólo con el mundo, la nación, la educación en general, la educación superior, sino, también, con las diferentes concepciones que emergen en cuanto a conceptos fundamentales del campo de la Enseñanza de Lenguas.

Tomando en cuenta las diferentes percepciones que los profesores del Instituto Confucio, tanto chinos como mexicanos, tienen acerca de los factores que enmarcan su quehacer docente se podrá colaborar, por un lado, con la difícil tarea que representa la creación de una propuesta curricular que verdaderamente represente la posición de los que el Instituto Confucio integran y, por otro lado, con la construcción de un puente de entendimiento no sólo entre profesores chinos y mexicanos del Instituto, sino, también, entre ambas culturas.

El hecho de saber que, en este caso, existen visiones diferentes de cultura a cultura en relación no sólo con conceptos básicos del campo de la Enseñanza de lenguas, sino, también, en relación con el contexto en el que se encuentra inserto el quehacer de las instituciones y los docentes de lenguas, nos llevaría a pensar que es necesario ampliar las propuestas y las posibilidades.

Es necesario hacer uso de enfoques transdisciplinarios que nos permitan superar la brecha que se produce entre la cultura científica occidental y las demás culturas y llevar a cabo un diálogo, estrecho y permanente, con otros tipos de saberes y otros tipos de entendimiento; un diálogo que supere los grupos de conocimiento y que integre lógicas diversas para poder generar, de esta manera, soluciones mejores y más pertinentes.

El respeto a la diversidad cultural no debería ser un factor que contradice a la realidad globalizadora actual; ambas cuestiones, en realidad, se complementan. El entablar un diálogo entre múltiples perspectivas, fortalecido actualmente por el papel que, en cierta medida, toma el acceso a la información, nos debería llevar a crear lazos interpersonales más fuertes, basados en un entendimiento planetario más profundo.

BIBLIOGRAFÍA

- Aceves Lozano, Jorge. (1998). La historia oral y de vida: del recurso técnico a la experiencia de investigación. En J. Galindo Cáceres, *Técnicas de Investigación en sociedad, cultura y comunicación* (págs. 207-255). México: Pearsons Education.
- Arredondo Rivera, A. P. (2006). *La OCDE y la Educación Superior en México: Seguimiento a las Recomendaciones*. Recuperado el 22 de Julio de 2017, de https://www.ses.unam.mx/integrantes/uploadfile/acanales/ArredondoRivera2006_Tesis.pdf
- Calsamiglia Blancafort, H., & Tusón Valls, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras. (s.f.). *Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE*. Recuperado el 25 de Octubre de 2018, de <http://enallt.unam.mx/Ligas/Marco.pdf>
- Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo. (1987). *Nuestro futuro común*. Recuperado el 10 de Octubre de 2017, de http://www.ecominga.uqam.ca/PDF/BIBLIOGRAPHIE/GUIDE_LECTURE_1/CMMAD-Informe-Comision-Brundtland-sobre-Medio-Ambiente-Desarrollo.pdf
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Recuperado el 8 de Mayo de 2017, de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Delors, J. (1996). *La educación encierra un tesoro. Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI*. París: UNESCO .
- Drucker, P. F. (1992). *The age of discontinuity*. New Jersey: Transaction Publishers.
- Gobierno de la República. (s.f.). *Plan Nacional de Desarrollo*. Recuperado el 27 de Julio de 2017, de <http://pnd.gob.mx/>
- Graue Wiechers, L. E. (2017). *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*. Recuperado el 21 de Mayo de 2017, de <http://www.rector.unam.mx/doctos/PDI-2015-2019.pdf>
- Hanban; Confucio, Oficina Central del Instituto;. (2009). *Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros*. Beijing: Editorial de Enseñanza e Investigación de Lenguas Extranjeras.

- Johnson, K. (2008). *Aprender y enseñar lenguas extranjeras. Una introducción*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Kvale, S. (2014). *Las entrevistas en Investigación Cualitativa*. Madrid: Ediciones Morata.
- Littlewood, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. Madrid: Cambridge University Press.
- Martinez Montes, G. T., López Villalva, M. A., & Gracida Juárez, Y. (2002). *Del texto y sus contextos. Fundamentos del enfoque comunicativo*. Ciudad de México: Edere.
- Mattelart, A. (2018). *Historia de la Sociedad de la Información*. Ciudad de México: Ediciones Culturales Paidós.
- Morin, E. (2001). *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- OCDE. (s.f.). *La Definición y Selección de Competencias Clave. Resumen ejecutivo*. Recuperado el 20 de Octubre de 2017, de <http://deseco.ch/bfs/deseco/en/index/03/02.parsys.78532.downloadList.94248.DownloadFile.tmp/2005.dsceexecutivesummary.sp.pdf>
- OCDE. (s.f.). *La OCDE*. Recuperado el 28 de Septiembre de 2017, de <http://www.oecd.org/centrodemexico/46440894.pdf>
- Otchet, A. (2003). Abdul Waheed Khan. Towards knowledge societies. [versión electrónica]. *A world of science*, 8-9.
- Rodríguez, G., Gil, X., & García, E. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Granada: ALJIBE.
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2009). *Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013*. Recuperado el 4 de Febrero de 2019, de <http://enallt.unam.mx/avisos/VersionCompleta03.pdf>
- Signoret Dorcasberro, A. M. (2013). *Plan de Desarrollo Institucional 2013-2017*. Recuperado el 4 de Febrero de 2019, de http://enallt.unam.mx/img/actividades/PDI_CELE_2013_2017.pdf
- UNESCO. (1998). *La Educación Superior en el Siglo XXI: Visión y acción*. Recuperado el 3 de Junio de 2017, de https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000116345_spa
- UNESCO. (2005). *Informe mundial de la UNESCO: Hacia las sociedades del conocimiento*. París: UNESCO.
- UNESCO. (2013). *Outcome document of the Technical Consultation on Global Citizenship Education*. Recuperado el 21 de Julio de 2017, de <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002241/224115E.pdf>

UNESCO. (2015). *Educación 2030: Declaración de Incheon y Marco de Acción para la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4: Garantizar una educación inclusiva y equitativa de calidad y promover oportunidades de aprendizaje permanente para todos*. Recuperado el 6 de Mayo de 2017, de https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245656_spa

UNESCO. (2015). *Replantear la educación ¿Hacia un bien común mundial?* Recuperado el 6 de Agosto de 2017, de <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000232697>

UNESCO. (2017). *Education for Sustainable Development Goals*. Recuperado el 20 de Octubre de 2017, de <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000247444>

Unión Internacional de Telecomunicaciones. (2017). *ICT Facts and Figures 2016*. Recuperado el 4 de Septiembre de 2017, de <https://www.itu.int/en/ITU-D/Statistics/Pages/facts/default.aspx>

SITIOS WEB

http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=4711014&fecha=05/07/1994

<https://www.forbes.com/2006/06/30/jack-trout-on-market>

<http://www.unesco.org/new/es/education/themes/leading-the-international-agenda/education-for-sustainable-development/sustainable-development>

<http://www.unesco.org/new/es/mexico/unesco-in-mexico/history/>

<http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/objetivos-de-desarrollo-sostenible/>

ANEXO 1

GUÍA DE ENTREVISTAS

CONTEXTOS GENERALES

Eje global	Eje institucional
<p>Siglo XXI (Realidad global general)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué problemáticas crees que son de capital importancia en el mundo actualmente? 2. ¿Crees que el papel de la educación sea importante para enfrentar dichas problemáticas? 3. ¿Qué tipo de capacidades debería crear la educación en las personas? 4. ¿Qué papel crees que tiene el aprendizaje de lenguas en este contexto mundial? 5. Con respecto al panorama mundial ¿qué papel crees que tenga el aprendizaje de idioma chino en particular? 	<p>La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué papel crees que juegue la educación superior en relación con las problemáticas del siglo XXI? 2. ¿Crees que es necesario que la educación superior se preocupe por desarrollar el campo de la enseñanza de lenguas? 3. ¿Crees que es necesario que la educación superior se preocupe por desarrollar el campo de la enseñanza de idioma chino?

CONTEXTOS PARTICULARES

Eje global	Eje institucional	Eje áulico
<p>México y la globalidad (Realidad global particular)</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. ¿Qué problemáticas crees que afectan más al país? 7. ¿Crees que la educación cobra un papel importante en el contexto nacional? 8. ¿Qué capacidades debería crear la educación en los mexicanos? 9. ¿Crees que el aprendizaje de lenguas sea importante para enfrentar las problemáticas nacionales? 10. ¿Crees que el aprendizaje de idioma chino puede contribuir en la solución de los problemas nacionales? 	<p>UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. ¿Qué papel crees que tiene la UNAM en el panorama mundial y nacional? 5. ¿Qué debería hacer la UNAM ante el panorama global y nacional? 6. ¿Crees que la UNAM, a través de la enseñanza de lenguas, pueda contribuir de alguna manera en la solución de los problemas nacionales y globales? 7. ¿Crees que la UNAM, a través de la enseñanza de idioma chino, pueda contribuir en la solución de problemas nacionales y globales? 	<p style="text-align: center;">El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)</p> <p>LENGUA (¿Qué es la lengua?)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Algo que tiene que ver con las estructuras de la lengua, con las palabras. 2. Algo que va más allá de lo observable, de las estructuras; incluye factores que no se ven pero que lo hacen posible. 3. Una herramienta para interactuar en la vida diaria, un medio para llevar a cabo acciones. <p>APRENDIZAJE (¿Cómo aprende idioma chino la gente?)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. A través del desarrollo de conexiones entre un estímulo (como un “muy bien hecho”) y una respuesta correcta; a través de una formación de hábitos; tiene mucho que ver el medio del que proviene un alumno y el que se crea en torno a su aprendizaje. 5. No son necesarias prácticas encaminadas a afianzar el lenguaje; el aprendizaje no es cuestión de una formación de hábitos; los estudiantes por sí mismos son capaces de procesar el aprendizaje, no hay necesidad de ejercicios repetitivos. 6. La gente aprende el idioma sólo cuando es útil en su vida diaria; la gente aprende un idioma por fines funcionales, es decir, si les sirve para realizar alguna acción.

ENSEÑANZA (¿Cómo enseñar idioma chino?)

7. Las clases deben girar en torno a una regla gramatical; es necesario dotar a los alumnos de listas de vocabulario a memorizar; se pueden realizar ejercicios de traducción para reforzar la regla gramatical que se atiende en clase; lo que importa de una oración es que realmente haga uso de la regla gramatical a estudiar, no importa que no sea muy auténtica; es más importante hacer uso del lenguaje escrito que del hablado.
8. Hay que imitar la forma en que se adquirió la lengua primera (métodos naturales); hay que asociar directamente una experiencia con el aspecto lingüístico a estudiar (métodos directos).
9. Es necesario dar reforzamientos a los alumnos; formar hábitos a través de la repetición; enseñar conforme a patrones oracionales, comenzando por los básicos e ir subiendo de dificultad; el aprendizaje se creará por medio de una formación de hábitos.
10. No hay que basarse en estructuras del idioma, sino, más bien, en situaciones (Antimétodo cognitivo); hay que imitar a los cuidadores de niños quienes no enseñan a partir de estructuras, con solo mostrar un poco del idioma los alumnos serán capaces de procesarlo. (Estrategia mínima); no se debe enseñar conforme a aspectos del idioma; el alumno aprenderá de manera incidental el idioma si se encuentra en un contexto en el que todo sea enseñado en la lengua meta. (Enseñanza de inmersión o educación bilingüe)
11. La enseñanza no se debe centrar en la gramática, sino en la manera en cómo se usa el idioma; se debe emplear el idioma de acuerdo con contexto; es importante que los textos y tareas usados en clase sean auténticos; es necesario presentar lenguaje útil; es necesario realizar un análisis de necesidades lingüísticas de los aprendices por cada destreza.
12. En el aula, se debe poner más atención en el mensaje que los estudiantes tratan de decir en la lengua meta que en la manera en que se dice; es importante desarrollar actividades que logren concentrar la atención de los alumnos.

EVALUACIÓN (¿Cómo medir el aprendizaje del idioma chino?)

13. Es importante evaluar estructuras gramaticales; en una evaluación no importa el contexto en que se da el lenguaje; es necesario realizar mediciones objetivas y precisas.
14. No es conveniente evaluar las destrezas por separado, es mejor evaluarlas en conjunto; suelo realizar ensayos, traducciones, entrevistas orales y/o dictados para evaluar.
15. En una evaluación es más importante preguntar por la función que cumplen los enunciados de acuerdo con cierto contexto que por su estructura gramatical; es necesario hacer uso de un lenguaje auténtico; es necesario buscar tareas en la evaluación que sean similares a las que se llevan a cabo en la vida real; es necesario evaluar las destrezas por separado.

ANEXO 2

JUSTIFICACIÓN DE GUÍA DE ENTREVISTAS

Como se mencionó en la sección denominada “Instrumento” del capítulo III “Método”, la Guía de entrevistas se construyó con base en el Modelo de Investigación que, como ya se ha explicado, se encuentra dividido en 3 ejes, atravesados por *Realidades* generales y particulares: el eje global se divide en *Siglo XXI* (Realidad global general) y *México y la globalidad* (Realidad global particular); el eje institucional se divide en *La educación superior para el siglo XXI* (Realidad institucional general) y *UNAM e Instituto Confucio en la UNAM* (Realidad institucional particular) y, por último; el eje áulico, denominado *El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM* (Realidad áulica) se divide en cuatro partes: *Lengua, Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*.

Para fines de la construcción de las preguntas que conforman la Guía de entrevistas, así como para el posterior análisis de la información obtenida, es posible dividir dichos ejes y realidades en Temas.

En relación con el eje global, en su sección de *Realidad general* se encuentran los siguientes temas: *Panorama del siglo XXI; Importancia de la educación; Capacidades requeridas para el siglo XXI; Necesidad de aprender lenguas en el siglo XXI; Necesidad de aprender idioma chino en el siglo XXI* y, en su sección de *Realidad particular* se ubican los siguientes temas: *Panorama nacional; Papel de la educación; Capacidades requeridas para la situación nacional; Necesidad de aprender lenguas en el contexto nacional; Necesidad de aprender idioma chino en el contexto nacional*.

En relación con el eje institucional, en su sección de *Realidad general* se encuentran los siguientes temas: *Papel de la educación superior ante el siglo XXI; Necesidad de enseñar lenguas durante la educación superior; Necesidad de enseñar idioma chino durante la educación superior* y, en su sección de *Realidad particular* se ubican los siguientes temas: *Papel de la UNAM ante el panorama global y nacional; Actuación de la UNAM ante el panorama global y nacional; Necesidad de que la UNAM enseñe lenguas ante el panorama global y nacional; Necesidad de que la UNAM enseñe idioma chino ante el panorama global y nacional*.

Por último, en el eje áulico que sólo presenta una *Realidad particular*, se ubican los siguientes temas: *Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*.

En relación con la noción de *Discurso*, como se mencionó en el capítulo III, los ejes planteados se encuentran cercanos, fundamentalmente, a dos de los Modos de organización discursiva planteados por Calsamiglia y Tusón, se trata de la *Descripción* (ejes global e institucional) y la *Explicación* (eje áulico): a través de la *Descripción* las personas representan, de manera lingüística, su manera de ver el mundo, ya sea éste real o imaginado y la *Explicación* se encuentra orientada, primordialmente, a proporcionar información, partiendo del supuesto previo de que la persona que emite la explicación cuenta con información existente que pueda proporcionar.

Así, en la construcción de las preguntas que conforman los ejes global e institucional, se retoman las descripciones que los actores involucrados (UNESCO, OCDE, Gobierno Federal y UNAM) realizan acerca de los temas mencionados. Y, en la construcción de las preguntas que conforman el eje áulico, se retoman las explicaciones que emiten tanto HANBAN como la Oficina Central del Instituto Confucio en relación con los temas mencionados.

Por último, cabe recordar que las preguntas construidas están dirigidas a saber cuál es el parecer de los profesores del Instituto Confucio en la UNAM; se pretende, por un lado, saber cuál es su manera de ver los temas que integran los ejes global e institucional y, por otro lado, que proporcionen información acerca de los temas que integran el eje áulico.

De acuerdo con lo explicado, se prosigue ahora a exponer el origen que justifica la creación de cada una de las preguntas que conforman la Guía de entrevistas. Las preguntas planteadas aparecen del lado izquierdo de los cuadros y, del lado derecho la justificación.

EJE 1 REALIDAD GLOBAL

Siglo XXI (Realidad global general)

<p>1. ¿Qué problemáticas crees que son de capital importancia en el mundo actualmente?</p>	<p style="text-align: center;">PANORAMA DEL SIGLO XXI</p> <p>En relación con un <i>Panorama del siglo XXI</i>, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>Como se puede observar en la sección denominada <i>Capacidades requeridas para el siglo XXI</i>, perteneciente al primer capítulo de este trabajo, donde se analizan las concepciones que la OCDE y la UNESCO tienen en relación con el siglo XXI, la visión de la OCDE, plasmada en el documento <i>La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo (2005)</i>, identifica al mundo actual como cambiante, conflictivo, interdependiente, diverso, interconectado y complejo; un mundo que enfrenta desafíos derivados del intento por mantener un balance entre el crecimiento económico y la sostenibilidad ambiental, la prosperidad y la equidad social.</p> <p>En cuanto a la posición que guarda la UNESCO en relación con este tema, como se menciona en el mismo apartado, el documento denominado <i>Replantear la educación ¿Hacia un bien común mundial? (2015)</i>, en el que la UNESCO explora el propósito de la educación en el actual panorama mundial, así como los desafíos a los que se enfrenta la <i>Agenda Educación 2030</i>, reconoce la existencia de ciertas tensiones: el desarrollo actual, centrado en el crecimiento económico, que representa un peligro inminente para el planeta; la desigualdad en la repartición de riqueza; la incongruencia entre un mundo que, aunque se encuentra más interconectado, presenta un aumento en los niveles de intolerancia religiosa,</p>
---	---

cultural, étnica... y, por último; la necesidad de seguir estableciendo el imperio del derecho en relación con el respeto a la dignidad humana. Sin embargo, ante este panorama, menciona que existen horizontes de oportunidad derivados del conocimiento: los avances en materia de la cibernética, que han permitido una conectividad mundial; los progresos en las neurociencias, que han posibilitado maneras nuevas de pensar las prácticas de enseñanza y aprendizaje; la creación de nuevas fuentes de energía alternativas; la creatividad presente especialmente en los jóvenes y, por último; la innovación cultural producto del entendimiento.

En relación con la concepción del Gobierno Federal de este tema, en el segundo capítulo de este trabajo, en el apartado denominado *México y la globalidad (Realidad institucional general)*, se expone, en el análisis que se realiza del *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018*, la concepción que en este documento se plasma acerca del siglo XXI. En cuanto al contexto internacional identifica dos factores, uno es la evolución económica y, el otro, es el ámbito político; en relación con el primero, menciona que tanto la economía como la planeación del desarrollo nacional deberán tomar en cuenta factores globales y, en cuanto al segundo, menciona que el fortalecimiento democrático acaecido a nivel global demanda una mayor transparencia gubernamental y, menciona, así mismo, que las nuevas dinámicas, tanto económicas como políticas, están abriendo posibilidades a los países emergentes.

En cuanto a la concepción que la UNAM expone acerca del siglo XXI, en el *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, como se menciona en el apartado denominado "UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)" del segundo capítulo de este trabajo, se menciona que se presentan ciertos retos como lo son el cambio climático, la escasez de recursos, la desigualdad, la inequidad social, la violencia, la injusticia, la corrupción, el desamparo y los desastres

	<p>naturales y que, el bienestar de la humanidad frente a dichas problemáticas se encuentra en el conocimiento.</p> <p>Así, se hace evidente que los actores estudiados cuentan con visiones diferentes acerca del panorama actual; es por eso que, a través de la pregunta formulada, se busca saber qué opinión tienen los profesores a entrevistar en cuanto a un <i>Panorama del siglo XXI</i>.</p>
--	---

<p>2. ¿Crees que el papel de la educación sea importante para enfrentar dichas problemáticas?</p>	<p style="text-align: center;">IMPORTANCIA DE LA EDUCACIÓN</p> <p>En relación con la <i>Importancia que mantiene la educación</i> para hacerle frente al siglo XXI, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>Para las organizaciones internacionales cuyas propuestas se analizaron (OCDE y UNESCO), el sector educativo es un factor necesario para poder hacer que los individuos cuenten con las capacidades que ellos creen importantes para enfrentar el siglo XXI.</p> <p>La OCDE, como se puede apreciar en análisis realizado al documento <i>La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo</i> (2005), localizado en el sub-apartado denominado “Capacidades requeridas para el siglo XXI” del capítulo I de este trabajo, si bien, enuncia las capacidades de las que los individuos deberían estar dotados según su interpretación del siglo XXI, no realiza un análisis extenso de qué características debería poseer la educación de acuerdo con los fines con los que concuerda dicha organización; enuncia sólo las capacidades que los individuos deberían presentar, según el muy escueto “análisis de necesidades” que expone.</p>
--	--

En el caso de la UNESCO, se puede ver que el sector educativo resulta sumamente importante ya que, como es mencionado en la sección referente a los *Fundamentos del Proyecto Agenda Educación 2030*, dicho proyecto surge como resultado de diversas de acciones, conferencias, cumbres, programas, acuerdos, publicaciones... emprendidas a partir de la publicación del informe *Our common future* [Nuestro futuro común], encaminadas a definir el papel de la educación como medio para sensibilizar a las personas acerca de la necesidad de un Desarrollo Sostenible.

El hecho de realizar acciones con el fin de pensar qué tipo de educación sería la adecuada, en primer lugar, hace ver que naturalmente se piensa a la educación como un factor decisivo en la persecución de los fines perseguidos y, en segundo lugar, representa un factor que hace a la UNESCO diferente de la OCDE; la UNESCO, a comparación de la OCDE, no se limita a plantear capacidades necesarias por parte de los individuos con base en fundamentos no bien justificados, sino que emite recomendaciones bien fundamentadas y con ánimos de crear toda una propuesta relacionada con líneas que debería seguir la educación.

En el caso del Gobierno Federal, como se puede ver en el análisis realizado en el capítulo II de este trabajo al *Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018* y, específicamente, en la sección denominada *Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo*, toma en cuenta al sector educativo como necesario para la persecución del objetivo general que persigue el *Plan*; piensa a la educación como una plataforma que permita a la población desarrollar habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda.

En el caso de la UNAM, al ser una institución educativa, por supuesto que pensará la educación como un factor indispensable para la solución de problemas pues, como se puede ver en el apartado denominado *Misión de la educación de acuerdo*

	<p><i>con el Plan de Desarrollo Institucional (capítulo 2 de este trabajo), menciona que se le debe ubicar como base en la toma de decisiones y la construcción de un mundo mejor. Así mismo, la propone como un factor indispensable dentro de un Proyecto de Nación al mencionar que la inversión en educación se verá reflejada en un desarrollo económico, político y social.</i></p> <p>Así, a través de la pregunta planteada se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a la <i>Importancia que guarda la educación para el siglo XXI.</i></p>
--	---

<p>3. ¿Qué tipo de capacidades debería crear la educación en las personas?</p>	<p style="text-align: center;">CAPACIDADES REQUERIDAS PARA EL SIGLO XXI</p> <p>En relación con las <i>Capacidades requeridas para hacerle frente al siglo XXI</i>, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>La OCDE, como se puede ver en el apartado relacionado con las <i>Metas educativas planteadas</i> por el documento <i>La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo (2005)</i>, localizado en el capítulo I de este trabajo, divide sus “Competencias clave” en tres categorías: las encaminadas a usar herramientas socioculturales y físicas de manera interactiva; las encaminadas a hacer que las personas manejen adecuadamente las relaciones interpersonales de manera que cooperen unas con otras y; las encaminadas a que el individuo actúe de manera autónoma, comprendiendo el contexto en el que está inserto, ejerciendo sus derechos y responsabilidades.</p> <p>Por su parte, la UNESCO, como se puede ver en el apartado relacionado con las <i>Metas Educativas Planteadas por la Agenda 2030</i>, analizado en el capítulo I de este trabajo, a comparación de la OCDE, expone, por un lado, una concepción de la educación que tiene como finalidad aumentar y mantener la dignidad humana, así</p>
---	--

como el bienestar de las personas y la naturaleza; por otro lado, expone toda una propuesta educativa que, además de incluir 10 metas para contribuir a la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 “Educación de calidad”, incluye la propuesta de una *Educación para el Desarrollo Sostenible* como vía para lograr la necesaria transformación de la forma de pensar y actuar de los seres humanos y la realización de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y, una *Educación para la Ciudadanía Mundial* como enfoque complementario al de la *Educación para el Desarrollo Sostenible* y que responde a la responsabilidad que tiene la comunidad global en la conservación del planeta.

Cabe mencionar que, como se expone en ese mismo apartado, en el contexto de una *Educación para el Desarrollo Sostenible*, la UNESCO, a través del documento *Education for sustainable development goals. Learning objectives* (2017), propone 8 competencias transversales clave (Competencia de pensamiento sistémico, competencia anticipatoria, competencia normativa, competencia estratégica, competencia de colaboración, competencia de pensamiento crítico, competencia de autoconocimiento y competencia de solución integrada de problemas), así como objetivos específicos de aprendizaje y, en el contexto de una *Educación para la Ciudadanía Mundial*, la UNESCO, a través del *Outcome document of the Technical Consultation on Global Citizenship Education* [Documento Final de la Consulta Técnica sobre Educación para la Ciudadanía Global] (2013), presenta cuatro competencias esenciales (1. Conocimiento y comprensión de cuestiones y tendencias mundiales específicas, así como el conocimiento y respeto de los valores universales fundamentales; 2. Habilidades cognitivas para el pensamiento crítico, creativo e innovador, así como para la resolución de problemas y la toma de decisiones; 3. Habilidades no cognitivas, interpersonales/comunicativas y la aptitud para la creación de redes e interacción con personas de diferentes orígenes y perspectivas y; 4. Capacidades de comportamiento para lanzar y participar en acciones proactivas).

	<p>En relación con la postura que guarda el Gobierno Federal, el <i>Plan Nacional de Desarrollo</i> no menciona capacidades específicas que se deberían desarrollar de acuerdo con un contexto global, sin embargo, como se expone en el apartado denominado <i>Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo</i> del análisis que se realiza al documento, sí plantea que es necesario que la población desarrolle habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda.</p> <p>La UNAM, por su parte, a través de su <i>Plan de Desarrollo Institucional</i>, como se expone en el apartado denominado <i>Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI</i> del análisis que se realiza a dicho documento, menciona como capacidades necesarias el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a las <i>Capacidades requeridas para hacerle frente al siglo XXI</i>.</p>
--	--

<p>4. ¿Qué papel crees que tiene el aprendizaje de lenguas en este</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE APRENDER LENGUAS EN EL SIGLO XXI</p> <p>En relación con el aprendizaje de lenguas como capacidad a fomentar en las personas con el fin de contribuir en la solución de problemas que se presentan en el siglo XXI se observa que, en las propuestas de las organizaciones analizadas, el Gobierno Federal y la UNAM, dicha capacidad no se encuentra incluida de manera</p>
---	--

<p>contexto mundial?</p>	<p>evidente, sino que, más bien, su existencia podría interpretarse como parte de otras capacidades que sí mencionan.</p> <p>La OCDE, en el apartado relacionado con las <i>Metas educativas planteadas</i> por el documento <i>La Definición y Selección de Competencias. Resumen Ejecutivo</i> (2005), localizado en el capítulo I de este trabajo, si bien, menciona como primera competencia de la Categoría 1 “Usar las herramientas de forma interactiva” el <i>hacer uso interactivo del lenguaje, los símbolos y los textos</i>, agregando que dicha competencia se encuentra relacionada con la posesión de destrezas lingüísticas, de computación y de matemáticas, no propone, tal cual, al aprendizaje de idiomas como una capacidad con la que las personas deberían contar para hacerle frente a la época actual.</p> <p>Lo mismo sucede en el caso de la UNESCO que, como se expone en el mismo apartado, si bien, es cierto que no expone, tal cual, al aprendizaje de idiomas como una capacidad necesaria de fomentar entre las personas para enfrentar el panorama actual, sí hace mención de varias cosas para las que dicho aprendizaje podría resultar fundamental: propone, como parte de su enfoque educativo, <i>el aumento y mantenimiento del bienestar de la persona humana en relación con los demás</i>; por otro lado, expone entre las 10 metas a alcanzar por parte de la <i>Agenda Educación 2030</i> (2015) para contribuir a la realización del <i>Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 [...] que las personas cuenten con conocimientos, aptitudes y competencias que se puedan aplicar en diversos sectores profesionales</i> (Meta 4.4); [...] <i>La promoción de una cultura de paz y no violencia, la ciudadanía mundial y la valoración de la diversidad cultural y la contribución de la cultura al desarrollo sostenible</i> (Meta 4.7) y, por último; propone una <i>Educación para la Ciudadanía Mundial</i> como manera de hacer frente a los desafíos globales de forma colectiva en la que, dentro de las <i>competencias esenciales</i> que expone se encuentran, por un lado, el <i>conocimiento y comprensión de cuestiones y tendencias mundiales específicas</i>, así como el</p>
---------------------------------	--

conocimiento y respeto de los valores universales fundamentales... y, por otro lado, las habilidades no cognitivas tales como la empatía, la apertura a experiencias y otras perspectivas, las habilidades interpersonales/comunicativas y la aptitud para la creación de redes y la interacción con personas de diferentes orígenes y perspectivas.

En la misma situación se encuentra el Gobierno Federal que, como se expuso en el apartado anterior, sólo menciona, en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado a su *Plan Nacional de Desarrollo*, *la capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar.*

Y, por último, la UNAM, que tampoco realiza una mención acerca de la importancia del aprendizaje de idiomas y sólo expone, como se menciona en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado a su *Plan de Desarrollo Institucional*, como capacidad necesaria *el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.*

Así, a través de la pregunta planteada se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a la *Necesidad de aprender lenguas para enfrentar el siglo XXI.*

<p>5. Con respecto al panorama mundial, ¿qué papel crees que tenga el aprendizaje del idioma chino en particular?</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE APRENDER IDIOMA CHINO EN EL SIGLO XXI</p> <p>En relación con este tema se encuentra que el aprendizaje de idioma chino no aparece dentro de las propuestas de la OCDE, de la UNESCO, del Gobierno Federal y de la UNAM como capacidad necesaria a desarrollar por parte de las personas con el fin de hacerle frente a las demandas del siglo XXI, sin embargo, se decidió realizar esta pregunta a los entrevistados con el fin de ver de qué manera ellos pensaban que su quehacer, es decir, la enseñanza del idioma chino, se encuentra relacionado con todo un panorama de la situación global actual.</p>
--	--

México y la globalidad (Realidad global particular)

<p>6. ¿Qué problemáticas crees que afectan más al país?</p>	<p style="text-align: center;">PANORAMA NACIONAL</p> <p>En relación con un <i>Panorama Nacional</i>, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>Como es mencionado en la sección <i>Visión del siglo XXI</i> del análisis realizado al <i>Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018</i> que se encuentra en el Capítulo II de este trabajo, el Gobierno de la República expone, en relación con la situación nacional actual, que el proceso de modernización de la economía mexicana y una apertura comercial durante los años que corren de 1982 a 1994 devino en una crisis económica que</p>
--	---

afectó la vida de las personas y, como aprendizaje de esta lección, México ha encaminado una política económica responsable que ha producido estabilidad en el país sin embargo, como también se menciona en el segundo subtema de dicho *Plan...*, titulado *Diagnóstico General: México enfrenta barreras que limitan su desarrollo*, expresa que existen actualmente, a consecuencia de las crisis económicas anteriores, obstáculos que limitan la capacidad del país de ser productivo; se trata de barreras las relacionadas con la fortaleza institucional, el desarrollo social, el capital humano, la igualdad de oportunidades y la proyección internacional.

En relación con lo expresado por la UNAM en su *Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019*, si bien, hace mención de los problemas que aquejan a la educación en México proponiendo como ejemplos el bajo promedio de escolaridad, la gran cantidad de analfabetas y, la falta de acceso a la educación superior y al mercado laboral, indicando, además, que su solución incidirá en la prevención de conflictos sociales como lo son la desigualdad, la pobreza, la marginación, la inequidad y la violencia, no expone una visión más amplia del panorama actual del país.

Así, como se ve, ni el Gobierno Federal ni la UNAM realizan una exposición amplia del panorama actual nacional. Este hecho es significativo pues, sin mencionar de manera fundamentada esta realidad, sí proponen maneras de solucionarla. Esto nos llevaría a pensar que las propuestas que generen, al no estar fundamentadas, carecerán de una dirección certera.

Así, a través de la pregunta formulada, se busca saber qué opinión tienen los profesores a entrevistar en cuanto a un *Panorama Nacional*.

PAPEL DE LA EDUCACIÓN

7. ¿Crees que la educación cobra un papel importante en el contexto nacional?

En relación con el *Papel de la educación* en el contexto nacional, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:

Por su parte, el Gobierno Federal, como se menciona en el apartado *Misión de la educación de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo*, plantea que, en aras de conseguir esa productividad que devendrá en una estabilidad económica, es necesario crear un capital humano de calidad. Toma entonces como necesario el sector educativo al representar éste *una plataforma para que la población desarrolle habilidades que le hagan ser productiva y, en consecuencia, estar a la altura de las necesidades que el mundo globalizado demanda.*

Acerca de la posición de la UNAM respecto a esto, aun cuando, como se mencionó, el *Plan de Desarrollo Institucional*, al igual que el *Plan Nacional de Desarrollo*, no es claro en cuanto al panorama actual del país, sí está de acuerdo con el hecho de que la educación representa un papel importante en la solución de problemas – cualesquiera que sean los que aquejan al país—, pues, como se menciona en el apartado denominado *Misión de la educación de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional*: la educación debe ubicarse en la base de la toma de decisiones y de las acciones estratégica para atender los problemas sociales, económicos y ambientales. De ella depende el que se integre una nueva forma de ciudadanía libre, ética, crítica y responsable, favorable al bienestar humano, respetuosa de la diversidad y comprometida con la construcción de un mundo mejor.

Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto al *Papel de la educación* en el contexto nacional.

CAPACIDADES REQUERIDAS PARA LA SITUACIÓN NACIONAL

8. ¿Qué capacidades debería crear la educación en los mexicanos?

En cuanto a las *Capacidades que se requieren para enfrentar la situación nacional*, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:

En relación con la postura que guarda el Gobierno Federal, el *Plan Nacional de Desarrollo*, como se expone en el apartado denominado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis que se realiza al documento, plantea que, debido a que lo que necesita el país es generar un crecimiento económico, las capacidades que las personas deben desarrollar son capacidades encaminadas a generar productividad; menciona el documento la “capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar”.

Debido a que la UNAM no propone una diferencia entre las competencias que se requerirían para un contexto global y las que se requerirían para un contexto nacional, se mencionan en este apartado las mismas capacidades expuestas en el apartado denominado *Capacidades requeridas para el siglo XXI* de este análisis y que, a su vez, se encuentran mencionadas en el apartado *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* del análisis realizado su *Plan de Desarrollo Institucional*: el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.

	<p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a las <i>Capacidades que se requieren para enfrentar la situación nacional</i>.</p>
--	---

<p>9. ¿Crees que el aprendizaje de lenguas sea importante para enfrentar las problemáticas nacionales?</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE APRENDER LENGUAS EN EL CONTEXTO NACIONAL</p> <p>En relación con la <i>Necesidad de aprender lenguas para enfrentar la situación nacional</i>, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>Como se mencionó en la sección denominada <i>Aprendizaje de lenguas ¿necesario para el siglo XXI?</i> de este análisis, el aprendizaje de lenguas no se encuentra incluido de manera evidente en sus <i>Planes...</i>, sino que, más bien, su existencia podría verse incluida en otras capacidades que sí mencionan.</p> <p>El Gobierno Federal quien, como se expuso en dicho apartado, sólo menciona, en la sección <i>Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI</i> del análisis realizado a su <i>Plan Nacional de Desarrollo</i>, la capacidad para comunicarse de una manera eficiente, trabajar en equipo, resolver problemas, usar efectivamente las tecnologías de la información para adoptar procesos y tecnologías superiores, así como para comprender el entorno en el que vivimos y poder innovar.</p> <p>Y, por su parte, la UNAM, sólo expone, como se menciona en el apartado <i>Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI</i> del análisis realizado a su <i>Plan de Desarrollo Institucional</i>, como capacidad necesaria el desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una</p>
---	--

	<p>perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a la <i>Necesidad de aprender lenguas para enfrentar la situación nacional</i>.</p>
--	--

<p>10. ¿Crees que el aprendizaje del idioma chino puede contribuir en la solución de los problemas nacionales?</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE APRENDER LENGUAS EN EL CONTEXTO NACIONAL</p> <p>En relación con la <i>Necesidad de aprender idioma chino para enfrentar la situación nacional</i>, al igual que sucede en el apartado “Aprendizaje del idioma chino, ¿necesario para el siglo XXI?” de este análisis, ni el Gobierno Federal ni la UNAM realizan mención del dominio del idioma chino como capacidad necesaria a desarrollar por parte de las personas con el fin de hacerle frente a las demandas del país, sin embargo, se decidió, al igual que en dicho apartado, realizar esta pregunta a los entrevistados con el propósito de saber de qué manera ellos encuentran relacionado su quehacer docente con todo un panorama de la situación nacional actual, en este caso.</p>
---	--

EJE 2 REALIDAD INSTITUCIONAL

La educación superior para el siglo XXI (Realidad institucional general)

PAPEL DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR ANTE EL SIGLO XXI	
1. ¿Qué papel crees que juegue la educación superior en relación con las problemáticas del siglo XXI?	<p>En relación con el <i>Papel de la educación superior ante el siglo XXI</i>, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>Como se mencionó en el apartado denominado <i>La visión de la OCDE acerca de la Educación Superior en México</i> de este trabajo, según Arredondo (2006), la OCDE identifica dos posturas en relación con la función de la educación superior en general; la primera es concepción “populista” en la que la educación superior se plantea como un medio en favor de las masas y, la otra, una concepción “modernista”, en la que la educación superior se plantea como un medio en favor del mercado, mencionando, posteriormente, que es la concepción modernista la que presenta recientemente mayor vigencia en las diversas instituciones de educación superior. Y agrega Arredondo que, de acuerdo con la lectura que ella hace del escrito, la OCDE <i>identifica a la educación post obligatoria como un elemento útil para alcanzar la estabilidad necesaria y para incentivar el empleo y la actividad económica</i> (Arredondo, 2006: 62), es decir, identifica la educación superior en el marco de la mencionada concepción modernista.</p> <p>En cuanto a la visión que la UNESCO plantea acerca de la función de la educación superior, el documento titulado <i>Declaración Mundial sobre la Educación Superior en</i></p>

el siglo XXI: Visión y acción, aprobado por la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior el 9 de octubre de 1998, como se expuso en el apartado *La visión de la UNESCO acerca de la Educación Superior* de la presente investigación, menciona que es a través de la formación de diplomados altamente calificados, del fomento y desarrollo de la investigación llevada a cabo en el campo de la tecnología, las ciencias sociales, las humanidades y las artes y, en el marco de la concepción de un espacio abierto para el aprendizaje permanente, encaminado a proteger los valores democráticos, la educación superior tiene la misión de contribuir al desarrollo cultural, social, económico y sostenible.

Así, el papel de la educación superior, de acuerdo con la concepción que plantea la UNESCO, es la de contribuir no sólo al desarrollo económico—como lo plantea la OCDE—, sino, también, a un desarrollo cultural, social y sostenible.

En relación con la percepción que tiene el Gobierno Federal en cuanto al papel que debe jugar la educación superior ante el siglo XXI, como es mencionado en el apartado *Misión de la Educación Superior de acuerdo con el Plan Nacional de Desarrollo* de este trabajo, en el capítulo III de dicho *Plan...*, titulado *México con Educación de Calidad*, donde expone un diagnóstico de la educación en México, se realiza en la última parte, relacionada con la necesidad de impulsar la ciencia, la tecnología y la innovación, una breve mención acerca del papel que deberán jugar las instituciones de educación superior y los centros públicos de investigación en aras de generar productividad: menciona que es necesario crear una vinculación entre los actores que intervienen en los sectores científico, tecnológico y empresarial; el aprovechamiento por parte de las empresas de las capacidades con las que cuentan las instituciones de educación superior y los centros públicos de investigación así como el incremento de la inversión pública y privada en las labores referentes a la innovación y el desarrollo.

	<p>En cuanto a la percepción que tiene la UNAM en relación con el papel que debe jugar la educación superior ante el siglo XXI, como se puede ver a través del apartado <i>Misión de la Universidad de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional</i> de este trabajo, la UNAM no expone en su <i>Plan de Desarrollo Institucional</i> la misión que la educación superior en general debería tener, sino que se remite a la misión de la UNAM en particular, mencionando que la Universidad [...] debe constituirse como un motor que impulse un nuevo tipo de sociedad fundamentada en el saber. Debe, así mismo, llevar a cabo acciones que, encaminadas a enfrentar los retos que presenta el siglo XXI y guiadas por un entendimiento planetario de dichos retos y el constante dialogo entre las ciencias, las artes, las humanidades y la tecnología, persigan la realización de los valores democráticos y la libertad al tiempo que le posicionen como la institución pública de educación superior que el país demanda.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto al <i>Papel de la educación superior ante el siglo XXI</i>.</p>
--	--

<p>2. ¿Crees que es necesario que la educación superior se preocupe por desarrollar el campo de la enseñanza de lenguas?</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE ENSEÑAR LENGUAS DURANTE LA EDUCACIÓN SUPERIOR</p> <p>En relación con la <i>Necesidad de enseñar lenguas durante una educación superior</i>, se encuentra que los actores analizados a lo largo del trabajo expresan lo siguiente:</p> <p>En relación con el aprendizaje de lenguas como capacidad a fomentar durante una educación superior con el fin de contribuir en la solución de los problemas que se presentan en el siglo XXI, en las propuestas de la UNESCO, el Gobierno Federal y la UNAM, dicha capacidad no se encuentra incluida de manera evidente, sino que, más bien, su existencia podría incluirse en otras capacidades que sí mencionan.</p>
---	---

De acuerdo con las recomendaciones que la OCDE realiza a la educación superior mexicana en el documento *Exámenes de las políticas nacionales de educación. México: Educación superior*, expuesto en la sección *Visión de la OCDE acerca de la Educación Superior en México*, podemos ver que, aunque realiza una pequeña mención al fomento del estudio de idiomas en el apartado “C” denominado *Diferenciación y flexibilidad* en el que propone, entre otras cosas, la creación de estudios de licenciatura más flexibles que doten a los estudiantes de conocimientos comunes como la informática, la economía y los idiomas, no amplía más el tema.

En el caso de las recomendaciones que la UNESCO realiza a la educación superior en el documento titulado *Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y acción*, ubicado en el apartado *Visión de la UNESCO acerca de la Educación Superior* de este trabajo, si bien, es cierto que no hace mención al aprendizaje de idiomas en particular, podemos inferir su uso en otras recomendaciones que sí expone; menciona, por ejemplo, en su Artículo 6 “*Orientación a largo plazo fundada en la pertinencia*”, que debería lograrse una mejor articulación entre las funciones de la educación superior y los problemas de la sociedad y del mundo del trabajo a través de la mejora de la formación docente, los planes de estudio y la investigación y; en su Artículo 15 “*Poner en común los conocimientos teóricos y prácticos entre los países y continentes*”, menciona, entre otras cosas, que es indispensable la existencia de solidaridad entre los establecimientos de enseñanza superior a nivel mundial para tener un mayor entendimiento de los problemas mundiales, así como para fomentar la interculturalidad, los programas de intercambio docente y estudiantil y la cooperación intelectual. Así, se podría pensar, en relación con lo dicho por el *Artículo 6* que, dentro de esta necesidad global de aprender idiomas, la enseñanza de éstos por parte de las instituciones encargadas de impartir una educación superior sería pertinente y, en relación con lo mencionado por el *Artículo 15*, que dicha enseñanza de idiomas generaría, de alguna u otra manera, mayor

entendimiento de los problemas mundiales y fomentaría, así mismo, la interculturalidad, el intercambio docente y estudiantil y la cooperación intelectual.

En cuanto a la posición del Gobierno Federal en relación con la importancia que el aprendizaje de lenguas pudiera tener dentro de una educación superior, si bien, es cierto que, al igual que la UNESCO, no se encuentra de manera expresa una mención relacionada con la Enseñanza de idiomas, como se puede encontrar en el apartado *Estrategias relacionadas con la educación superior* del análisis realizado al *Plan Nacional de Desarrollo*, en la sección titulada *Contribuir a la formación y fortalecimiento del capital humano de alto nivel* existen algunas propuestas en las que el aprendizaje de idiomas pudiera verse incluido: ampliar la cooperación internacional en temas de investigación científica y desarrollo tecnológico con el fin de tener información sobre experiencias exitosas, así como promover la aplicación de los logros científicos y tecnológicos nacionales; promover la participación de estudiantes e investigadores mexicanos en la comunidad global del conocimiento e incentivar la participación de México en foros y organismos internacionales.

Ahora bien, en cuanto a la postura de la UNAM en relación con la importancia que el aprendizaje de lenguas pudiera tener dentro de una educación superior, tampoco se hace una mención expresa al aprendizaje de idiomas en su *Plan de Desarrollo Institucional*, sin embargo, dicho aprendizaje podría verse incluido no sólo en lo que el documento menciona acerca de las *Capacidades que se deben desarrollar para el siglo XXI* donde, como se expresa en el apartado relacionado con *La Universidad del siglo XXI* de dicho *Plan...*, propone capacidades necesarias el *desarrollo de una inteligencia que sea capaz de tener una dimensión planetaria de los problemas, que sea consciente de la existencia de los diferentes niveles de realidad, que detente una perspectiva caracterizada por la inexistencia de cualquier adoctrinamiento y una visión plural y diversa del panorama global*, sino, también, dentro de uno de los *Programas estratégicos* que propone y que se pueden encontrar en la sección

	<p>denominada <i>Programas estratégicos de la UNAM</i> del análisis que se realiza en este trabajo a dicho <i>Plan...</i>, se trata del “<i>Desarrollo Integral de los Universitarios</i>”, que propone un <i>desarrollo integral de la comunidad universitaria para fomentar la cultura, la salud y la convivencia</i>.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a la <i>Necesidad de enseñar lenguas durante una educación superior</i>.</p>
--	---

<p>3. ¿Crees que es necesario que la educación superior se preocupe por desarrollar el campo de la enseñanza del idioma chino?</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE ENSEÑAR IDIOMA CHINO DURANTE LA EDUCACIÓN SUPERIOR</p> <p>En relación con este tema se encuentra que, naturalmente, el aprendizaje de idioma chino no aparece dentro de las propuestas ni de la OCDE, ni de la UNESCO, ni del Gobierno Federal, ni de la UNAM como capacidad necesaria a desarrollar durante una educación superior con el fin de hacerle frente a las demandas del acontecer actual global, sin embargo, se decidió realizar esta pregunta a los entrevistados con el fin de ver de qué manera ellos pensaban que su quehacer, es decir, la enseñanza del idioma chino, se encuentra relacionado con todo un panorama de la situación global actual, en el contexto de una educación superior para el siglo XXI.</p>
---	--

UNAM e Instituto Confucio en la UNAM (Realidad institucional particular)

<p>4. ¿Qué papel crees que tiene la UNAM en el panorama mundial y nacional?</p>	<p style="text-align: center;">PAPEL DE LA UNAM ANTE EL PANORAMA GLOBAL Y NACIONAL</p> <p>En relación con el <i>Papel que tiene la UNAM en un panorama global y nacional</i>, se encuentra que la UNAM, a través del <i>Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019</i>, como se menciona en la sección denominada <i>Misión de la Universidad de acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional</i> del sub- apartado <i>Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019</i>, capítulo II de esta investigación, menciona que la Universidad, al poseer a lo largo de su historia un sentido transformador y de servicio a la humanidad, debe constituirse como un motor que impulse un nuevo tipo de sociedad fundamentada en el saber.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto al <i>Papel que tiene la UNAM en un panorama global y nacional</i>.</p>
--	---

<p>5. ¿Qué debería hacer la UNAM ante el panorama global y nacional?</p>	<p style="text-align: center;">ACTUACIÓN DE LA UNAM ANTE EL PANORAMA GLOBAL Y NACIONAL</p> <p>En relación con <i>las acciones que la UNAM debería realizar ante el panorama global y nacional</i>, se encuentra que la UNAM, a través de su <i>Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019</i>, como se expone en la sección llamada <i>Misión de la Universidad de acuerdo al Plan de Desarrollo Institucional</i>, del sub- apartado <i>Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019</i>, capítulo II de esta investigación, menciona que ésta debe llevar a cabo acciones que, encaminadas a enfrentar los retos que presenta el siglo XXI y guiadas por un entendimiento planetario de dichos retos y el constante dialogo</p>
---	--

	<p>entre las ciencias, las artes, las humanidades y la tecnología, persigan la realización de los valores democráticos y la libertad, al tiempo que le posicionen como la institución pública de educación superior que el país demanda. Menciona, así mismo, que es necesario que la UNAM promueva acciones que le permitan seguir siendo competitiva y que, en cumplimiento de esa finalidad, debe procurar seguir, crítica y racionalmente, las vanguardias que se realizan en torno a los procesos de generación, transmisión y aplicación del conocimiento.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a <i>las acciones que la UNAM debería realizar ante el panorama global y nacional.</i></p>
--	---

<p>6. ¿Crees que la UNAM, a través de la enseñanza de lenguas, pueda contribuir de alguna manera en la solución de los problemas nacionales y globales?</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE QUE LA UNAM ENSEÑE LENGUAS ANTE EL PANORAMA GLOBAL Y NACIONAL</p> <p>En relación con <i>la Necesidad de que la UNAM, ante el panorama global y nacional, enseñe idiomas</i>, se encuentra en lo expresado por los 17 programas estratégicos que plantea el <i>Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019</i>, señalados en la sección denominada <i>Programas estratégicos de la UNAM</i> de este trabajo que, si bien, es cierto que no existe ninguna mención específica a la importancia de la enseñanza de idiomas por parte de la UNAM, también lo es que la necesidad de enseñar idiomas podría verse incluida, de alguna manera, en los siguientes programas:</p> <p>Programa 1 “Mejora de la educación universitaria”, cuya línea de acción se encuentra dirigida al apoyo, consolidación, enriquecimiento y evaluación de la formación universitaria...; el programa 3 “Apoyo a la formación de los alumnos”, dirigido a dar seguimiento, acompañamiento y fortalecimiento de la formación integral de los alumnos...; el Programa 8 “Investigación”, dedicado a fomentar,</p>
--	--

	<p>apoyar y evaluar la investigación para la generación de conocimientos de frontera y enfocados a atender los problemas nacionales y globales; el Programa 9 “Innovación y desarrollo tecnológico”, cuya línea de acción se encuentra dirigida a promover el incremento de la capacidad de respuesta de la Universidad a los requerimientos contemporáneos y futuros en materia de innovación y desarrollo tecnológico; el Programa 10 “Desarrollo integral de los universitarios”, enfocado al desarrollo integral de la comunidad universitaria para fomentar la cultura, la salud y la convivencia; el programa 12 “Participación de la UNAM en el desarrollo nacional”, dirigido a dar atención a los desafíos del país y a la participación de la Universidad en la vida nacional en favor de la construcción de un México mejor y, por último; el programa 13 “Proyección nacional e internacionalización” dedicado a incentivar la cooperación, el intercambio, la movilidad y la extensión para preservar y acrecentar el liderazgo de la UNAM en los ámbitos nacional e internacional.</p> <p>Así, a través de la pregunta planteada, se busca saber cuál es la opinión de los profesores con respecto a <i>la Necesidad de que la UNAM, ante el panorama global y nacional, enseñe idiomas.</i></p>
--	--

<p>7. ¿Crees que la UNAM, a través de la enseñanza del idioma chino, pueda contribuir en la</p>	<p style="text-align: center;">NECESIDAD DE QUE LA UNAM ENSEÑE IDIOMA CHINO ANTE EL PANORAMA GLOBAL Y NACIONAL</p> <p>En relación con esto, se encuentra que, como era de esperarse, el aprendizaje del idioma chino no aparece dentro de las propuestas de la UNAM como capacidad necesaria a desarrollar durante una educación superior ni como parte de sus <i>Programas estratégicos</i>, sin embargo, se decidió realizar esta pregunta a los entrevistados con el fin de ver de qué manera ellos pensaban que su quehacer, el contexto de lo que la educación superior y, en particular, la UNAM, debería ofrecer</p>
--	--

solución de los problemas nacionales y globales?	a sus alumnos con el fin de contribuir al beneficio de la situación actual, tanto a un nivel global como a un nivel nacional.
---	---

EJE 3 REALIDAD ÁULICA

El idioma chino en el Instituto Confucio en la UNAM (Realidad áulica)

En esta sección de la entrevista, más que dejar opción a una pregunta abierta acerca de cada tema, se decidió mencionar algunas características por rubro que pudieran dar pie a deducir por qué tipo de enfoques se inclinaban los profesores en relación con los conceptos de Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación.

Así, posterior a la pregunta principal, se encuentran enlistadas algunas características correspondientes a cada uno de los enfoques que conforman los conceptos mencionados y que pueden ser localizados en la sección denominada “Cuatro conceptos fundamentales de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación”, del capítulo II.

Así mismo, se incluye como parte de esta sección de la Justificación de la Guía de entrevistas, lo mencionado por los actores analizados en la sección del capítulo II, denominada *Marcos de Referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM*; se trata del Consejo de Europa a través de su *Marco de Referencia...* y HANBAN y la Oficina Central del Instituto Confucio a través de su *Programa General...*

	<p style="text-align: center;">LENGUA</p> <p>Los rubros en los que se dividen las características mencionadas en este tema se encuentran relacionados con las tendencias o filosofías expuestas que, según Keith Johnson en su libro <i>Aprender y Enseñar Lenguas Extranjeras</i>.</p>
--	--

<p>¿Qué es la lengua?</p> <p>1. Algo que tiene que ver con las estructuras de la lengua, con las palabras.</p> <p>2. Algo que va más allá de lo observable, de las estructuras; incluye factores que no se ven pero que lo hacen posible.</p> <p>3. Una herramienta para interactuar en la vida diaria, un medio para llevar a cabo acciones</p>	<p><i>Una introducción (2008)</i>, existen como antecedentes de las teorías actuales que se manejan en el campo de la Lingüística Aplicada y que se mencionan en la sección llamada “<i>Lengua</i>” del subapartado “<i>Cuatro conceptos fundamentales en el campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación</i>” del segundo capítulo de este trabajo: el empirismo y el mentalismo y el sociolingüismo.</p> <p>El empirismo, corriente que enfatiza el papel de la percepción sensorial en la formación del conocimiento, presenta, dentro del campo de la Lingüística, algunas características tales como pensar la lengua a partir de las estructuras que al conforman y, en consecuencia, buscar descifrar la estructura de éstas y llevar a cabo procedimientos analíticos con fines científicos.</p> <p>El mentalismo, por su parte, se opone a limitar el lenguaje al estudio de lo observable y tiene, entre sus representantes, a Noam Chomsky quien, con su Teoría Generativa Transformacional, propone que es necesario realizar análisis más profundos que los posibles a través de “lo observable”.</p> <p>Por último, el sociolingüismo que, considerada como una visión intermedia entre el empirismo y el mentalismo, surge de un interés del uso de la lengua en la sociedad; del lenguaje como se utiliza en la realidad, en la vida diaria.</p>
---	---

	<p>En relación con el punto de vista del Consejo de Europa y HANBAN y la Oficina Central del Instituto Confucio, como se puede observar en la sección del capítulo II denominada <i>Marcos de Referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM</i> de este trabajo, acerca del concepto de “Lengua” se presenta lo siguiente:</p> <p>El enfoque acerca de la Lengua que presenta el <i>MCER</i> se encuentra centrado en la acción; ve el uso de una lengua relacionado no sólo con estrategias necesarias, recursos emocionales, cognitivos, volitivos y capacidades específicas que un individuo posee, sino, también, con tareas que se puedan llevar a cabo bajo determinadas circunstancias y, por tanto, con el procesamiento de un texto. Y, por otro lado, el <i>PGEICHE</i> no expone ningún planteamiento teórico referente al concepto de Lengua, sin embargo, adopta los términos de <i>competencia comunicativa</i> y <i>competencia lingüística</i>, hecho que, aunque de manera incierta –porque no existe ningún planteamiento como tal—, da pauta a pensar en una adherencia “teórica” a un enfoque sociolingüístico.</p>
--	---

<p>¿Cómo aprende idioma chino la gente?</p>	<p style="text-align: center;">APRENDIZAJE</p> <p>Como es planteado en la sección llamada “<i>Aprendizaje</i>” del sub-apartado “<i>Cuatro conceptos fundamentales en el campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación</i>” del segundo capítulo de este trabajo, existe</p>
--	---

	<p>cierta oposición teórica en relación con lo que es el Aprendizaje de Lenguas que se encuentra representada por las corrientes empirista, mentalista, sociolingüista, así como por aportes recientes al tema.</p>
<p>4. A través del desarrollo de conexiones entre un estímulo (como un “muy bien hecho”) y una respuesta correcta; a través de una formación de hábitos; tiene mucho que ver el medio del que proviene un alumno y el que se crea en torno a su aprendizaje.</p>	<p>Por el lado de la corriente empirista se encuentra el Conductismo como una Escuela que se encarga de estudiar de qué manera ocurre el aprendizaje y que propone tres ideas que se encuentran presentes en éste: un desarrollo de conexiones (condicionamiento), una formación de hábitos (modelado) y, por último, el “medio” que adquiere una importancia determinante en las experiencias de un organismo.</p>
<p>5. No son necesarias prácticas encaminadas a afianzar el lenguaje; el aprendizaje no es cuestión de una formación de hábitos; los estudiantes por sí mismos son capaces de procesar el aprendizaje, no hay necesidad de ejercicios repetitivos.</p>	<p>Por otro lado, se encuentra la corriente mentalista, que propone que el aprendizaje de una lengua no se realiza a través de una práctica que lo afiance ni por medio de una formación de hábitos; expone que todos los individuos nacemos con la capacidad de adquirir un idioma sin necesidad de procedimientos analíticos</p>

6. La gente aprende el idioma sólo cuando es útil en su vida diaria; la gente aprende un idioma por fines funcionales, es decir, si les sirve para realizar alguna acción.

Por último, las ideas sociolingüistas, surgidas en la década de los 70, pensaban la lengua como una forma de acción que se lleva a cabo con un propósito concreto, pensarían en el dominio de la comunicación como objetivo de aprendizaje, es decir, aprender a usarla en diferentes situaciones con diversos grados de complejidad. Surgen, a partir de estas ideas sociolingüistas, nuevas nociones que se encuentran presentes actualmente.

En relación con el punto de vista del Consejo de Europa y HANBAN y la Oficina Central del Instituto Confucio, como se puede observar en la sección del capítulo II denominada *Marcos de Referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM* de este trabajo, en relación con el concepto de “Aprendizaje” se presenta lo siguiente:

El *MCER*, si bien se ocupa de los procesos de aprendizaje de idiomas, no toma partido por una u otra posición teórica relacionada, más bien, insta a las personas involucradas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas a exponer de manera detallada tanto el fundamento teórico como los procesos prácticos en los que basan su quehacer. Por su parte, el *PGEICHE* no expone ninguna adherencia teórica que trate de explicar cómo es que aprende lenguas la gente; se remite, más bien, a establecer una serie de fases con descriptores a lograr.

<p>¿Cómo enseñar idioma chino?</p> <p>7. Las clases deben girar en torno a una regla gramatical; es necesario dotar a los alumnos de listas de vocabulario a memorizar; se pueden realizar ejercicios de traducción para reforzar la regla gramatical que se atiende en clase; lo que importa de una oración es que realmente haga uso de la regla gramatical a estudiar, no importa que</p>	<p style="text-align: center;">ENSEÑANZA</p> <p>Como es planteado en la sección llamada “Enseñanza” del sub-apartado “<i>Cuatro conceptos fundamentales en el campo de la Enseñanza de Lenguas: Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación</i>” del segundo capítulo de este trabajo, los enfoques relacionados con la Enseñanza de Idiomas guardan una estrecha relación con las ideas que se tengan acerca del lenguaje y del aprendizaje. Se mencionan, así mismo, algunos métodos destacados que han influenciado la Enseñanza de Lenguas de los cuales, para fines de la Guía de Entrevistas, se tomarán algunas características:</p> <p style="text-align: center;">Método Gramática-Traducción</p> <p>Consiste en la formulación de una regla, seguida de una lista de vocabulario que el estudiante debe aprender memorísticamente, para continuar con unos ejercicios de traducción en los que las oraciones que se usan carecen de autenticidad ya que son utilizadas sólo porque contienen ciertos puntos de gramática a enseñar. Otra característica del método de Gramática Traducción es que, al centrarse más en la lengua escrita que en la hablada, se propone, más que utilizar la lengua meta como un medio de comunicación, desarrollar una disciplina intelectual.</p>
--	--

no sea muy auténtica; es más importante hacer uso del lenguaje escrito que del hablado.

8. Hay que imitar la forma en que se adquirió la lengua primera (métodos naturales); hay que asociar directamente una experiencia con el aspecto lingüístico a estudiar (métodos directos).

9. Es necesario dar reforzamientos a los alumnos; formar hábitos a través de la repetición; enseñar conforme a patrones oracionales, comenzando por los básicos e ir subiendo de dificultad; el aprendizaje se creará por medio de una formación de hábitos.

Movimiento Quosque Tandem

Johnson clasifica los métodos reformadores surgidos a partir de este movimiento en dos grupos: los métodos naturales y los métodos directos (Johnson, 2008: 260). Las técnicas utilizadas en los métodos naturales guardaban una relación con la forma que se adquiere la lengua primera, mientras que los métodos directos buscan una organización directa de la experiencia con los aspectos lingüísticos.

Audiolingüismo

Contaba con ejercicios que otorgaban reforzamientos cuando se proporcionaban respuestas correctas; se basaba en la formación de hábitos a través de la repetición y era incrementalista, es decir, se enseñaban los patrones oracionales uno por uno y sólo se avanzaba al siguiente hasta que el anterior había sido dominado; al basarse en la idea de que los niños aprenden antes a hablar que a escribir, le daba primacía al lenguaje hablado y, por último; al tomar al aprendizaje como una formación de hábitos más que un proceso dado a través de una resolución de problemas, la explicación de lo que se enseña, si es que existe, siempre se da al último.

<p>10. No hay que basarse en estructuras del idioma, sino, más bien, en situaciones (Antimétodo cognitivo); hay que imitar a los cuidadores de niños quienes no enseñan a partir de estructuras, con solo mostrar un poco del idioma los alumnos serán capaces de procesarlo. (Estrategia mínima); no se debe enseñar conforme a aspectos del idioma; el alumno aprenderá de manera incidental el idioma si se encuentra en un contexto en el que todo sea enseñado en la lengua meta. (Enseñanza de inmersión o educación bilingüe)</p> <p>11. La enseñanza no se debe centrar en la gramática, sino en la manera en cómo se usa el idioma; se debe emplear el idioma de acuerdo con contexto; es importante</p>	<p style="text-align: center;">Reactivación del DAL</p> <p>Para contrarrestar el proceso de “oxidación” del DAL y con fines de enseñanza de Lengua se crearon algunos métodos: el <i>Antimétodo Cognitivo</i>, que partía de la idea de que el aprendizaje de una lengua extranjera no difiere del aprendizaje de la lengua primera y que era necesario recrear en el aula de lengua extranjera lo que sucede en el proceso de aprendizaje de la lengua primera, en este sentido, se debería reemplazar la enseñanza organizada en estructuras por una enseñanza organizada en situaciones; el método de <i>Estrategia mínima</i> que propone limitarse a hacer lo que los cuidadores de niños hacen, es decir, no piensa necesario partir el idioma en estructuras y enseñarlo de acuerdo con dichas divisiones y, por último; la <i>Enseñanza de inmersión o Educación bilingüe</i>, método basado en la idea de que si la enseñanza no se centra en aspectos del idioma, sino, más bien, en las materias del programa escolar, el idioma se adquiere de manera incidental.</p> <p style="text-align: center;">Enseñanza comunicativa</p> <p>Enfocada a prestar atención tanto a un aspecto estructural de la lengua (la descripción, en el marco de un sistema gramatical, de cómo pueden ser combinados los elementos lingüísticos) como a un aspecto funcional de la lengua (las funciones comunicativas que cumple una lengua) en una perspectiva globalmente más comunicativa es lo que</p>
---	--

<p>que los textos y tareas usados en clase sean auténticos; es necesario presentar lenguaje útil; es necesario realizar un análisis de necesidades lingüísticas de los aprendices por cada destreza.</p>	<p>caracteriza a la Enseñanza comunicativa. Se trata de hacer que el usuario adquiera tanto un repertorio de elementos lingüísticos como un repertorio de estrategias para usarlas en situaciones concretas. Este proceso hace necesario la existencia de oportunidades de comunicación en las que, a través del uso de los recursos con los que el usuario cuenta, éste se pueda comunicar de una manera eficaz. Al mismo tiempo, este enfoque defiende la realización de un Análisis de Necesidades que arroje no sólo qué necesidades lingüísticas presentan los aprendices, sino, también, especificaciones individuales para cada una de las cuatro habilidades mencionadas y que garantizaría que lo que se enseñara fuera no sólo apropiado, sino, también, auténtico y relevante.</p>
<p>12. En el aula, se debe poner más atención en el mensaje que los estudiantes tratan de decir en la lengua meta que en la manera en que se dice; es importante desarrollar actividades que logren concentrar la atención de los alumnos.</p>	<p style="text-align: center;">Enseñanza basada en tareas</p> <p>En este rubro se encuentran varios enfoques, dirigidos todos no a los elementos del idioma a analizar en clase, sino, más bien, a las actividades a realizar en ella; propone que, si las actividades realizadas en el aula logran concentrar la atención de los alumnos, entonces ellos se fijarán más en lo que se está diciendo (el mensaje) que en cómo se está diciendo (la forma). Y, de esta manera, al encontrarse los alumnos concentrados más en el mensaje que en la forma, absorberán las estructuras gramaticales empleadas.</p> <p>En relación con el punto de vista del Consejo de Europa y HANBAN y la Oficina Central del Instituto Confucio, como se</p>

	<p>puede observar en la sección del capítulo II denominada <i>Marcos de Referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM</i> de este trabajo, acerca del concepto de “Aprendizaje” se presenta lo siguiente:</p> <p>El <i>MCER</i>, si bien, se ocupa de los procesos de enseñanza de idiomas, no toma partido por una u otra posición teórica relacionada, más bien, insta a las personas involucradas en el proceso de enseñanza de lenguas a exponer de manera explícita tanto el fundamento teórico como los procesos prácticos en los que basan su quehacer. Por su parte, el <i>PGEICHE</i> no hace referencia a ninguna teoría en materia de enseñanza de lenguas, sin embargo, sí dice lo que se debe enseñar, agregando, incluso, una serie de apéndices con contenidos a ser enseñados.</p>
--	--

<p>¿Cómo medir el aprendizaje del idioma chino?</p>	<p style="text-align: center;">EVALUACIÓN</p> <p>Las categorías empleadas para realizar esta parte de la entrevista se encontraron relacionadas con las características que conforman los tres enfoques de evaluación que se mencionan en la sección llamada “<i>Enfoques de los exámenes</i>” del apartado denominado “<i>Evaluación</i>”, incluido en “<i>Lengua, Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación</i>” del primer capítulo de este trabajo: enfoque psicométrico o evaluación de puntos diferenciados, evaluación integradora u holística y evaluación comunicativa.</p>
--	---

<p>13. Es importante evaluar estructuras gramaticales; en una evaluación no importa el contexto en que se da el lenguaje; es necesario realizar mediciones objetivas y precisas.</p>	<p>Como se expresa en dicho apartado, el <i>enfoque psicométrico o evaluación de Puntos Diferenciados</i> mantiene una influencia por parte de Lingüística estructural y el Conductismo y enfatiza la evaluación de las estructuras del idioma a nivel de la oración, en general, de forma descontextualizada; se esfuerza por mantener mediciones objetivas y precisas y acude a menudo a las <i>preguntas de opción múltiple</i> en sus exámenes.</p>
<p>14. No es conveniente evaluar las destrezas por separado, es mejor evaluarlas en conjunto; suelo realizar ensayos, traducciones, entrevistas orales y/o dictados para evaluar.</p>	<p>La <i>evaluación integradora u holística</i>, ésta surge como resultado de los alcances perpetuados por la Revolución Sociolingüística y se caracteriza por evitar evaluar las destrezas por separado y, más bien, examinaba el desempeño de los estudiantes cuando éstos hacen uso de las destrezas lingüísticas en su conjunto.</p>
<p>15. En una evaluación es más importante preguntar por la función que cumplen los enunciados de acuerdo con cierto contexto que por su estructura gramatical; es necesario hacer uso de un</p>	<p>Por último, la <i>evaluación comunicativa</i>, relacionada con el interés en el uso del idioma, se preocupa por preguntar acerca de la función de los enunciados en lugar de su estructura gramatical; se interesa por seleccionar un lenguaje auténtico, así como tareas que sean similares a las que se llevan a cabo en la vida real.</p>

lenguaje auténtico; es necesario buscar tareas en la evaluación que sean similares a las que se llevan a cabo en la vida real; es necesario evaluar las destrezas por separado.

En cuanto al punto de vista del Consejo de Europa y HANBAN y la Oficina Central del Instituto Confucio, como se puede observar en la sección del capítulo II denominada *Marcos de Referencia en la creación de Planes y Programas del Instituto Confucio en la UNAM* de este trabajo, en relación con el concepto de “Evaluación” se presenta lo siguiente:

El *MCER* define la Evaluación como la “valoración del grado de dominio lingüístico que tiene el usuario” (Consejo de Europa, 2002: 177) y, al tiempo que le da seguimiento a los conceptos que se encuentran presentes en la construcción de pruebas (validez, fiabilidad y viabilidad), el *Marco...* pretende cumplir las siguientes funciones: especificar lo que se evalúa, es decir, el contenido de las pruebas; establecer la manera en la que se interpretan las evaluaciones, es decir, los criterios con los que se determina la obtención de un objetivo de aprendizaje y, por último; describir los niveles de dominio lingüístico en pruebas para que, de esta manera, sea posible realizar comparaciones entre diferentes sistemas.

	<p>Por su parte, el <i>PGEICHE</i> no expone ningún enfoque de evaluación ni tampoco sugiere algún tipo de evaluación o algún modo de empleo de dicho <i>Programa...</i> en relación con la evaluación mediante los cuales se pudieran aplicar, de alguna manera, los criterios integrados en sus 5 fases de aprendizaje.</p>
--	---

ANEXO 3

ENTREVISTAS

ENTREVISTA PERSONA 1

Debido a cuestiones de tiempo, esta entrevista se tuvo que realizar en dos secciones

PARTE 1

E: Bueno, eh, ¿qué problemáticas creerías tú que son importantes en el mundo actual? ¿Qué es lo que dirías, bueno, el mundo o los dirigentes tendrían que resolver esto, esto y esto? Actualmente.

P1: En general creo que...

E: Si, en general.

P1: En general. Bueno, pues creo que el problema de la sobrepoblación y de la producción de alimentos, de la basura, los problemas ecológicos que todo esto trae y la sobreexplotación de los recursos naturales, eh, problemas por ejemplo de, los recursos energéticos. Yo creo que todos esos problemas son primordiales en este momento y deberían de estarse buscando soluciones a ellos. Esos son los que yo creo que es la problemática primordial.

E: ¿Y tú crees que la educación en general, la educación que pueda recibir un individuo, sea la que sea, a lo largo de su vida, podría intervenir de alguna manera en estas problemáticas?

P1: Definitivamente. Yo creo que sí, toda la educación influye en cómo se están, desde cómo se están viendo estos problemas, cómo ve la gente estos problemas hasta cómo los está resolviendo.

E: O sea, que sea consciente de esos problemas

P1: Sí, yo creo que, por ejemplo, una persona no tiene, una persona, digamos en términos técnicos, no tiene que tener una educación tipo escolarizada para ser consciente porque, pues, sabemos de gente que en sus comunidades es muchísimo más consciente de la problemática ambiental que gente que vive en las ciudades y que no es consciente del impacto que tienen sus actividades diarias, desde bañarse, este, comer eh, transportarse... todo ese tipo de... creo que se han banalizado en las sociedades modernas, en las ciudades... puedes tener una persona con una educación de nivel superior o incluso tener un posgrado

y nunca se pone a reflexionar sobre esta problemática, ¿no?... entonces, sí la educación, pero qué tipo de educación...

E: Ajá, muy bien, y eso justamente era la pregunta que seguía, a lo que iba... ¿qué tipo de educación tú crees que sería necesaria para enfrentar, o qué se le debería enseñar a las personas para enfrentar este tipo de problemáticas que mencionas

P1: Yo pienso que, bueno, la mayoría de las... ¿hablando a nivel mundial?

E: Mj

P1: La población está concentrada en las grandes ciudades ¿no?, grandes metrópolis

E: Ajá

P1: Yo creo que habría que empezar a ver todos los problemas que, como humanidad, le estamos causando al... pues al mundo entero ¿no?

E: Mj

P1: Yo recuerdo hace algunos años, este... también tiene mucho que ver con los medios de comunicación ¿no? O sea, la información ahora fluye en, fluye muchísimo más. Yo recuerdo cuando era más joven, muchísimo más joven, era, pues, no había manera de que uno se pusiera a pensar en, por ejemplo, utilizar popotes para beber refresco, lo que esto implica ¿no? Y ahora ves un montón de videos, de videos y documentales y... y ya lo puedes ver, ves la mancha de basura, manchas de basura enormes en los océanos, entonces, yo creo que lo que tendríamos que hacer en educación sería que la gente fuera más consciente, que, o sea, que no sólo es la ciudad ¿no?

E: Todo el mundo ciudad ¿no?

P1: Sí, todos los ecosistemas están relacionados y todo esto, todo lo que hacemos en una ciudad, repercute a nivel, podría yo decir, incluso a nivel mundial ¿no?

E: Entonces, en ese sentido... porque hace ratito mencionaste algo que me pareció muy importante, que en el campo es posible que las personas estén más familiarizadas con las problemáticas ecológicas que puedan existir, mientras que en la ciudad, allí me vas a corregir si es que no estoy diciendo lo que tú estabas diciendo, estamos un poco más alejados en ese contexto y que la educación, en ese sentido, está alejada también de este contexto, como de las problemáticas que se podrían generar más allá de la ciudad, o sea, como que nuestro mundo no es la ciudad y que la educación en este contexto está un poco alejada de lo que se podría... de lo realmente indispensable o necesario

P1: Bastante alejada de la realidad, diría yo.

E: De la realidad, muy bien... Entonces, tú que ¿qué papel crees que tenga, en específico, el aprendizaje de idiomas dentro de este contexto, de este tipo de problemáticas mundiales y de esta educación que... un poquito alejada de la realidad en el sentido, en el ámbito ciudadano... qué papel crees o qué importancia crees que tenga el aprendizaje de lenguas en este sentido?

P1: Mj, yo creo que principalmente lo que... o sea, más allá de servir como una herramienta para poder comunicarte con otros seres humanos, ¿no?, de otras sociedades, de otras culturas eh... yo creo que el aprendizaje de lenguas abre justo esta panorámica, o sea, te da una visión de un mundo que no conoces, creo yo que eso es uno de los de las ventajas de aprender...

E: Un panorama, tal vez como esta cuestión de, a ver no sé si esto podría añadirse a lo que tú estás diciendo... O sea, vivir en la ciudad está algo, es un poco como un ambiente cerrado, mientras que abrir una, aprender lenguas, aprender idiomas, te abre esta visión de hacia dónde ir, hacia donde poder mirar.

P1: Sí, pero además agregaría que te da otra forma de ver ¿no? O sea, el mundo que conoces no es el mismo al mundo que conoce otra cultura y, bueno, digamos, no es el mismo porque hay cosas culturales, ¿no?, que se reflejan en la lengua y entonces eso es lo que te da la posibilidad de... de poder ver las cosas desde otro punto de vista.

E: Mj, mj... y, en este sentido, ¿qué papel crees que juegue el chino, el aprendizaje del chino... bueno, en este contexto, ¿no?, como del aprendizaje de idiomas y de la educación dentro de esta panorámica mundial?

P1: ¿Qué papel juega en esta...? Mmm... bueno, podría decir, por ejemplo, eh... desde la experiencia que tengo con los, con mis alumnos; muchos llegan preocupados por, por ejemplo, el problema de la contaminación en China, ¿no?, Entonces, muchos llegan... obviamente no han ido a China, no conocen China, no, nunca han... o sea, sólo saben que en las noticias dicen que la contaminación en China es terrible, entonces, yo creo que justo la lengua les permite eh... conocer de primera mano lo que realmente una persona en China está viviendo en cuanto a este tipo de problemáticas, eh... yo no creo que los problemas de contaminación sean mayores a los problemas que tiene, que tiene México, eh... pero

E: Problemas sociales

P1: Problemas sociales, económicos, ¿no?, ecológicos... ese tipo de problemas, no creo que sean muy diferentes de los que vive México y tampoco creo que sean, o sea, estamos

hablando de más de mil trescientos millones de habitantes, eh... pero creo que hay políticas en China que, que justo están, o sea, visualizan este problema desde otro punto de vista y entonces también aplican diferentes soluciones, soluciones que no hemos aplicado por ejemplo en México, entonces, creo que es eso, ¿no?, la, o sea, la lengua, la lengua les permite, o sea, a los, a los no hablantes de chino, a los estudiantes de chino acercarse a la situación real, de lo que se está viviendo en China, de las políticas que se están... que se están llevando a cabo, eso creo que...

E: Claro, como poderse acercar a otro tipo de medidas para poder solucionar estas problemáticas importantes

P1: Mj

E: Ok, bueno, en cuanto a la... a México, ¿qué problemas crees que atañen, porque ahorita lo acabamos de mencionar como problemas eh... específicamente mexicanos...qué problemas crees que atañen específicamente al país?

P1: Híjole...

E: [Risas] ¿Por dónde empezar?

P1: Yo creo que el mayor problema aquí, en nuestro país, es la corrupción

E: Corrupción

P1: Mj

E: Corrupción... muy cierto... y ¿tú crees que la educación podría influir o cobrar un papel importante en esta problemática, o incidir de alguna manera en esta problemática?

P1: Definitivamente sí, definitivamente creo que... otra vez, hablando de educación, no sólo de educación, o sea, lo que se está aprendiendo en las escuelas sino lo que se está replicando en los hogares, ¿no? Entonces, híjole, yo no puedo decir, o sea, "hasta qué punto yo soy corrupto o no soy corrupto" eh... creo que muchas, o sea, los valores que... traigo desde casa, ¿no?, luego, los valores que también se replican en las universidades en las que he estado, entonces... este... definitivamente, tiene que ver desde la educación en casa hasta cómo se replican estos valores en la educación, en la educación ya escolarizada

E: Mj... sí... y entonces, en este sentido, ¿qué capacidades o qué cualidades crees que tendrían que ver, que tener los mexicanos para poder hacer frente a esta problemática?

P1: ... Desde mi punto de vista, yo creo que nos hace falta eh... trabajar más en, en, en equipos, no sabemos trabajar en equipos, ¿no?, entonces... desde donde... desde mi

experiencia personal en las escuelas y en los lugares de, donde he trabajado, creo que... y yo lo acepto, o sea, acepto que como persona me cuesta mucho trabajo trabajar como un conjunto, como un conjunto de individuos, ¿no?, entonces, el individualismo en la sociedad mexicana creo que está muy marcado, entonces, habría que mirar más hacia poder trabajar en equipo, realizar cosas más como, como un conjunto de, de personas que trabajan para un mismo fin eh... ¿qué más podría ser? Aparte del individualismo mmm.... Pues eso creo que sería lo más importante

E: Pero ¿tú crees que el que ha educación se enfoque en este sentido podría tener alguna incidencia en... en solucionar el problema de la corrupción?

P1: Yo creo que sí, sí, definitivamente porque si no fuera así, o sea, mmm... muchos de los programas, por ejemplo, de, de posgrado que se están desarrollando actualmente eh... tienen muy presente esto del trabajo en equipo, ¿no?, y del aprendizaje colaborativo... este tipo de cosas, por ejemplo, yo recuerdo que no se hablaban hace muchos años, ¿no? Eran... pues eso no contaba, lo que contaba es lo que tú podías hacer como individuo y ahora creo que... creo que justo eso, cambiar de esta dirección de “sólo tú y lo que tú puedas hacer” a “qué puedes hacer tú en un grupo de... con un grupo de personas y que ese grupo de personas avance” creo que definitivamente tendría que repercutir en... en cómo se ve esto de la, de la corrupción, ¿no?, porque creo que, creo que... justo, o sea, se entiende como “es un político corrupto y ese es el que...”

E: El único.

P1: Ajá, ¿no?, pero... pero... y ya, se queda allí, es como, “pues fue sólo una persona y... pues no importa, ¿no?, o sea, finalmente es uno, yo creo que sí podría repercutir en cómo... cómo se ven este tipo de valores, pero con... pero en sociedad, ¿no?, ya no a nivel individuo.

E: Mj, mj, mj, entiendo, entiendo, o sea, es un, es un “mal”, por así decirlo, no individual, sino social

P1: Ajá, ajá, ajá

E: Ok, entonces, en ese sentido ¿qué papel juega para ti el aprendizaje de idiomas en un contexto de la educación, en una educación, vamos, una educación que tendría que ver en un contexto nacional, una educación para las problemáticas nacionales?

P1: Enfocado a las lenguas

E: Ajá, o sea, exacto, ¿qué papel cumple la enseñanza de lenguas o el aprendizaje de idiomas, o el aprendizaje-enseñanza de lenguas, idiomas en el contexto, en todo este contexto, tanto de una, de la educación para las problemáticas sociales...?

P1: Yo creo que el principal papel es eh... enseñar que no somos, o sea, sí como seres humanos lo podríamos ver como un conjunto, entonces eso es como... como... como vernos como un "todo", pero que somos un "todo" no, o sea, no somos homogéneos, ¿no?, la humanidad, o las sociedades, ¿no?, cuando se habla de "sociedades" como que se empieza a fraccionar, ¿no?, entonces yo creo que... yo creo que el papel de la enseñanza de lenguas es darnos cuenta que no somos... o sea, que somos una unión de muchos grupos, ¿no?, muchos, muchos individuos... ya, bueno, empezando, ¿no?, empezando, somos individuos diferentes en un conjunto y además somos, o sea, conjuntos de conjuntos diferentes unos de otros, compartimos muchas cosas pero... pero finalmente somos... somos completamente diferentes unos de otros, ¿no?, una sociedad de otra... entonces, el papel sería darnos cuenta que, que no somos únicos, sino que somos una variedad inmensa de... de sociedades, de culturas, de personas, de formas de ver el mundo eh... de formas de pensar

E: ¿Podemos decir que a pesar de la heterogeneidad que podría existir en un determinado grupo y después en una determinada sociedad, a pesar de esa heterogeneidad podemos decir que podríamos lidiar con nuestros aspectos distintos y... haciéndole fuerte a nuestros aspectos en común para que de esa manera pudiéramos trabajar en equipo?

P1: Podría ser...

E: ¿Sí?

P1: Sí, podría ser

E: Y, de esta manera podríamos atacar o... hacer frente a las problemáticas que, en este caso, por ejemplo, mencionaste a la corrupción, las problemáticas nacionales

P1: Sí

E: Ok, entonces es una cuestión como "entendimiento de las diferencias para podernos unir"

P1: Ajá, sí, sí

E: Mingbai¹, ok. Entonces, ¿y el aprendizaje del chino en qué crees que pueda contribuir en todo este... en todo este contexto? Específicamente... no el aprendizaje de idiomas, sino del chino

P1: Bueno pues primero se habla de... cuando uno habla chino mandarín puede comunicarse con más de un tercio de la población mundial, ¿no?, entonces...eh... pues es justo tener abiertos este tipo de... este tipo de... eh... de vías de comunicación, ¿no?, podrías

¹ Entiendo

comunicarte... comunicarte con un tercio de la población mundial creo que sería como... pues es una muy buena idea para poder saber... hacia dónde vamos todos, ¿no?

E: Muy cierto, sí, claro, vamos, como un poquito, conocer otras... un poco... el pensar de la mayoría, de una gran fracción de la población, y de esta manera... poder tomar mejores acuerdos... ¿sí va por ese lado?

P1: O simplemente para conocer, saber qué es lo que piensan o como ven el mundo. Entonces, sí, es una herramienta para poder conocer, pero también una herramienta para poder hacer... para poder hacer cosas en conjunto.

E: Mj, ok... perfecto, bueno... vamos a pasar a una segunda parte de la entrevista que va relacionada a la Educación Superior; ¿qué papel crees que juegue la educación superior en torno a todas esas problemáticas de las que... de las que hemos hablado o, por ejemplo, resaltaste una que es la corrupción, ¿no? Presente, muy presente en el siglo, en este siglo, en estos tiempos que vivimos... ¿qué papel crees que juegue la educación superior en este contexto?

P1: Pues creo que es primordial... eh... yo recuerdo cuando estaba estudiando la carrera de Biología, en el segundo semestre una profesora de Sistemática nos hizo leer un libro de... "Los viajes de Gulliver" eh... se me fue el autor... ¿Swift? Se apellida Swift eh... y hay un capítulo en el que habla de... de... que Gulliver llega a un país donde todos son científicos y todos están como... o sea, todos son tan inteligentes que están embobados con sus pensamientos, metidos con sus pensamientos y tienen que tener personas, sirvientes, que les estén pegando así con una varita en la cabeza para que regresen a la realidad, entonces, desde ese momento yo relacioné y... y, bueno... terminé la carrera de biología pero no me dediqué a la biología y creo que fue, o sea, algo que me marcó mucho fue, fue eso eh... la ciencia en México y la educación, o sea, en particular, la ciencia y, en general, la educación está como muy enfocada a... "pues tú piensas y tú eres inteligente porque tienes educación y entonces te puedes abstraer de la realidad y estás por allá en el país de las ideas y... ¿no? del conocimiento"... pero nunca baja ese conocimiento a la realidad, entonces... la educación, el papel de la educación en México debería de ser... y lo puedo comparar, lo puedo comparar porque también estuve en la UAM y uno de los objetivos primordiales así de la UAM es "o sea, no te quedes allá en el país de las ideas o en que eres así el super, la persona más inteligente del mundo pero estás allá y nunca, nunca bajas ese conocimiento a la realidad, ¿no?, a todo lo que... a todo lo que está viviendo la población, o ya no digas la población, tu comunidad, ¿no?, todo lo que, toda la problemática que tiene, todos los problemas que tiene, pues tú tienes ese conocimiento, entonces, con ese conocimiento ayuda a tu comunidad

E: Muy cierto

P1: Creo que el papel de la educación en México es...

E: A nivel superior

P1: A nivel superior y... yo creo que la Universidad, la Autónoma Metropolitana ha trabajado mucho para eso

E: ¿Ah sí?

P1: Tiene muchas carreras que son... o sea, tú las ves y el enfoque social que tienen es muy fuerte y... digo, no quiero comparar al... Sí, todo el tiempo estoy comparando a la UAM con la UNAM

E: [Risas]

P1: Y sí, siento que algunas carreras de... que el enfoque de las carreras en la... en la UNAM sigue siendo así como los de este país de... de... al que visita Gulliver, están allá en...

E: Alejadísimos...

P1: Alejadísimos de la realidad y de los problemas de... de la gente

E: Entonces, en realidad la... el papel de la educación superior sería como ... bueno, formar gente que aprenda cosas, que aprenda teorías, que aprenda, que tenga estos conocimientos que se dan en un nivel superior, en un nivel de educación superior pero que haga algo para la gente

P1: Exacto

E: Para la sociedad

P1: Sí, sí, que sepa aplicarlos para resolver problemas, ¿no?

E: Mj... y, en ese sentido, ¿crees que la educación superior... es necesario que la educación superior se preocupe por desarrollar el campo de la enseñanza de idiomas?

P1: Definitivamente

E: ¿Por qué?

P1: ... ¿Por qué? Buena pregunta...

E: ¿Por qué la educación tendría que preocuparse por desarrollar la enseñanza de idiomas?

P1: Bueno, un primer aspecto que ya he mencionado sería... que es una herramienta, o sea, tener... o poder utilizar otra lengua que no sea la materna y... que abre muchas puertas para... primero, para conocer, pero también para entenderte con otras formas de pensar y otras formas de ser

E: Conectar

P1: Conectar

E: Exactamente, conectar esta parte como del mundo de las ideas, ¿no?, con la... con otras personas que no nada más son de tu misma sociedad sino de otras...diferentes culturas sociedades

P1: Mj

E: Sería este punto. Y, la enseñanza del chino en particular, ¿qué papel debería cumplir en este aspecto de la... de la educación, o de una mejor educación o de una educación más, digamos, ideal impartida por el nivel superior?, ¿la enseñanza del chino hacia dónde tendría que estar enfocada?

P1: La enseñanza del chino tendría que estar enfocada hacia... desmitificar que el chino es la lengua más difícil del mundo.

E: Mj...

P1: Eh... bueno, no lo mencioné allá, pero la enseñanza de lenguas en general debería estar enfocada a desmitificar que hay lenguas difíciles y lenguas fáciles

E: Mj

P1: ¿No?, entonces... en cuanto a la enseñanza de lenguas, en cuanto a la enseñanza del chino, el chino debería, la enseñanza del chino debería de estar enfocada justo a eso, a... a darnos cuenta que... sí, es un sistema diferente a nuestra lengua materna, que en este caso es el español eh... pero no es un sistema imposible eh... yo, tiene, tendrá algún tiempo, un par de años que, que justo me, me di como... esa, la oportunidad de pensar en que la, el chino sí tiene ciertas cosas, ciertas dificultades a las que se enfrentan no sólo los hablantes de español sino cualquiera, cualquier persona de otra, de otra cultura, con otra lengua, se enfrenta a diferentes dificultades con el chino pero no por eso es una lengua... no es ni la más exótica, ni la más difícil, ni la que es imposible de... de dominar... creo que la enseñanza de chino en México debería de estar enfocada en permitirles a los, a los mexicanos, en este caso, aquí en México, permitirles a los mexicanos eh... acercarse a esta lengua y eh... acercarse sin estos prejuicios de que... "es que es muy difícil, no la voy a hacer", ¿no?, o sea,

creo que, creo que individualmente, ¿no?, o sea, a una persona se le marca una barrera en el momento en el que llega y dice “ el chino es la lengua más difícil del mundo” y entonces, ya desde allí él se hace una barrera para... para no poder enfrentarse, ¿no?

E: Aprenderlo... Y ¿tú crees que la educación superior debería de tener en cuenta a la... al aprendizaje del chino como un factor importante para hacerle frente a las problemáticas del siglo XXI, a las problemáticas actuales?

P1: Sí, y yo creo que no sólo del chino, o sea, en México tenemos muchos problemas con, o sea, muchos problemas en... por ejemplo, Chiapas, Oaxaca y Guerrero, son estados en los que se concentra la mayor proporción de, de... de personas de otras culturas, ¿no?, o sea, los pueblos originarios, muchos de los pueblos originarios están en estos Estados y tenemos un problema muy fuerte de pobreza, de narcotráfico, de asesinatos... de corrupción, otra vez. Entonces, yo creo que la educación superior debería de estar... debería de estarnos dando esas herramientas para poder... no sé... un administrador de aquí de la UNAM que pudiera manejar una lengua indígena, una lengua originaria, ¿no?, y que pudiera... pues enfrentarse a los problemas que se están viviendo en esos... en esos...

E: En esos lugares

P1: Sí, estoy pensando por ejemplo en Chapingo, ¿no?, que es donde hacen, donde forman Ingenieros Agrónomos importantes y sé que tienen un Centro de lenguas, pero... qué lenguas están manejando, ¿no?, ¿qué pasa con nuestras lenguas originarias, con todos los problemas que tenemos?

E: Y entonces, en ese sentido, ¿el chino crees que tenga un papel... el aprendizaje del chino crees que juegue un papel importante dentro de esta problemática?

P1: Desde mi punto de vista yo creo que sí porque finalmente, este... no somos, no somos muy diferentes de... o sea, sí somos muy diferentes a la cultura china, ¿no? Como pueblo somos muy diferentes, pero también hay cosas que han este... que han evolucionado como en la misma dirección, ¿no? Y como que... como que hay cosas, ¿no?, simplemente... nosotros tenemos Cuernavaca, la ciudad de la eterna primavera y ellos tienen todo un... toda una provincia, ¿no?...

E: [Risas] De la eterna primavera

P1: De la eterna primavera... Y entonces, lo curioso o lo que a mí se me hace... no curioso, interesante, ¿no?, o sea, podríamos aprender de las políticas que se están... que los chinos han aplicado, o que los chinos están... este... que están este... llevando a cabo.... Es una, es una... la provincia esta tiene igual... la mayoría, el mayor porcentaje de su población es de

etnias minoritarias, ¿no?, entonces eh... pues debería ser como estar comparando, ¿no?, estar... China tiene esta provincia con tantas etnias minoritarias, ¿cuáles son los problemas que tienen?, que seguramente son muy parecidos a los... pero cómo los han manejado y en qué condiciones están estas poblaciones comparadas con las poblaciones de nuestros Estados, ¿no?

E: Aprender de...

P1: Aprender

E: De los... de cómo resuelven o no resuelven, no se sabe, problemas, ¿no?

P1: Pero de que hay problemas en común, seguramente hay problemas en común, ¿no? Y de que podríamos estar aprendiendo de eso

E: Entonces, en ese sentido, la educación superior hace bien en impulsar la enseñanza del chino con el fin de hacerle frente a ciertas problemáticas...

P1: Hace bien... una vez más, yo siento que cualquier lengua,

E: Ah ok, aja

P1: Cualquier lengua. Específicamente el chino, bueno, el chino tiene ahora la ventaja de que por el... el auge de... de la economía china

E: Ajá...

P1: Entonces, igual, tenemos como la idea de "voy a aprender chino y voy a ser súper exitoso en la vida

E: Ajá, el millonario, ya sé [Risas]

P1: El millonario... Tengo chino y ya, cualquier cosa que pueda hacer o que quiera yo hacer...ya

E: Ya la hice

P1: ¿No?, entonces, desmitificar eso también sería como un punto importante de la educación del chino, o sea, estudias chino primero porque te interesa, o porque te gusta o porque le quieres dedicar tu tiempo libre

E: Claro, o porque en realidad quieres hacer esto o, porque también como estudiante tienes este objetivo de crear puentes culturales, de crear puentes entre personas...

P1: Sí, sí, y no estoy... no estoy, no quiero que se entienda como que estoy eh... desvirtuando esta idea que tienen porque es muy válida, ¿no?, este... hay un auge económico en China y entonces yo quiero aprender también chino para pues, también... y creo que es válido eh... pero creo que hay también como un panorama más amplio, ¿no? más que sólo eso...

E: Como un panorama más amplio de donde se podría agarrar uno para hacer cosas para la sociedad

P1: Sí, el problema es, por ejemplo, eh... o como yo lo veo eh... ¿por qué no se abren cursos de las treinta y tantas lenguas que tenemos en México?... Pues porque eso no vende

E: Sí, exacto, no tiene este... rating [Risas]

P1: Entonces, ese también es un problema...

E: De la Universidad, vamos, de la Educación Superior, vamos... y esto va... antes el chino tal vez no tenía mucho rating, ¿no?

P1: Exacto

E: Y ahora ya que se hicieron millonarios, ya hay rating

P1: Yo empecé a estudiar chino en el 2003 y en el 2003 había gente que todavía me decía "No pierdas el tiempo en eso, ponte a estudiar inglés, el chino no te va a dejar nada, ¿qué te va a dejar de bueno?, ¡nada!, deja de perder el tiempo"

E: ¿Y porque estudiabas tu en ese entonces chino?

P1: ...Principalmente por.... por interés, ¿no? Y... porque quería algo, bueno, en realidad, yo entré a chino porque no me aceptaron en alemán en el CELE y, o sea, apliqué para entrar a primer nivel de alemán, había sorteo, no fui seleccionado y entonces la otra opción que me quedaba era alguna de estas lenguas exóticas

E: Exóticas [risas]

P1: Que tienen baja demanda, ¿no?, y en aquel entonces era llegar temprano el día de las inscripciones, te formabas en las ventanillas y si alcanzabas lugar en el grupo que querías, ya, estabas inscrito y podías empezar a estudiar

E: Entonces, podríamos decir que el que la Educación Superior o las Universidades, específicamente hablando de las universidades, se estén interesando por la enseñanza del chino en realidad tiene que ver también con un incremento del interés por la enseñanza, pero un incremento del interés debido a un interés económico, ¿no?, porque, digamos, tú has visto ese cambio, ¿no?, de donde China ha... en ese tiempo donde no tenía un poderío

demostrable hacia Occidente, económico demostrable hacia Occidente y donde ya lo tiene, ¿no?, en donde ahorita los cursos están abarrotados y donde no puede haber mayor explicación que una cuestión económica

P1: Sí, sí, sí... sí, y también ocurre que eh... la gente que tiene, que llega con ese... con esa idea de “quiero aprender chino para hacerme millonario o para hacer negocios” siento yo que es de los primeros que... sí, que desertan

E: Se retiran

P1: Que se retiran. Y la gente que dice “pues porque me interesa, quiero ver de qué se trata, me llama la atención su escritura, no conozco nada, quiero conocer” son los que más terminan

E: Se quedan... Y en el caso de la educación superior... si... has... ¿crees que haya mayor apoyo a la enseñanza del chino desde que China fue un boom económico?

P1: Sí, definitivamente

E: Definitivamente... entonces, bueno, la... podríamos decir que la enseñanza superior... que la enseñanza superior se preocupe por la enseñanza del chino, tiene, más allá de un fin de educación, podría haber un fin económico, ¿no?, y un fin económico que podría tener que ver con un panorama económico nacional y mundial

P1: Sí, sí, sí

E: Entonces, en ese... ya entrando un poco en ese contexto, ¿la UNAM qué panorama, qué papel crees que tenga, perdón, en este panorama mundial y nacional, es decir, qué papel ante las, ante las problemáticas que existen a nivel nacional y mundial de las que hemos estado hablando, la UNAM qué debería hacer o hacia dónde tendría que dirigirse o qué cara tendría que poner? La UNAM en específico

P1: La UNAM en específico... bueno, como yo lo veo, los años que he estado tanto como estudiante como profesor de la UNAM he visto que hay un cambio bastante significativo en cuanto a, por ejemplo, la movilidad. Creo que es un punto importante, un punto fuerte, está habiendo más movilidad, o sea, los estudiantes de aquí se están yendo a un montón de lugares en el mundo... pero habría que ver cómo los estamos mandando, ¿no? Porque...

E: O a qué

P1: Pues se supone que a estudiar

E: A estudiar [Risas] sí es verdad

P1: Se supone que a estudiar y... pero, pero qué tan preparados los estamos enviando, ¿no?, o sea, a mí me parece bastante... en algunos... a veces, precipitado, ¿no?, siento que... siento que faltan herramientas... o sea sí, es muy probable que... que un estudiante estando en otro, en otro país, ¿no?, con otra lengua, que pueda tener las herramientas, ¿no?, o sea, incluso sin saberlo desarrollar estas herramientas que le ayuden a... pues ya no sólo a vivir y a sobrevivir en otro país, en otra ciudad, con otro, con otra sociedad, sino... a sacar el mejor provecho

E: Ajá

P1: Eh... creo que el papel de la Universidad tendría que ser eh.... Replantearse cómo está... cómo está formando a sus alumnos, ¿no?, en qué los está formando, para poderlos mandar al mundo a... a hacer uno o dos semestres con una o dos materias... no sé

E: Ajá... ¿esta cuestión de movilidad estudiantil a qué crees que se deba? ¿a una cuestión como... globalizadora? Es decir, pues ya estamos todos conectados y tenemos que intercambiarnos los estudiantes para que haya como una mayor eh.... Intercambio de conocimiento...

P1: Podría ser, pero a mí también me suena como a... como a marketing, ¿no?

E: Marketing universitario, ¿no?

P1: Sí, como "pues yo tengo tantos alumnos, y tantos alumnos han salido de mi país y han estado en tantos otros países, pero... pero ¿se está evaluando lo que están aprendiendo o lo que están... sí, lo que están trayendo de otros lugares?

E: Mmm.... Entiendo, entiendo, entonces, el papel de la Universidad, en este sentido, ¿sería como ser competitiva en un panorama mundial? Competitiva en cuanto a calidad de la educación

P1: Debería de ser

E: Competitividad. Ok y... entonces, es, es... esa actitud ante, competitiva ante de.... En contra de otras, o vamos, no en contra, con otras universidades, ¿ayudaría de alguna manera a solucionar o a encarar ciertas problemáticas no sólo nacionales sino internacionales?

P1: Podría ser

E: ¿En qué sentido?

P1: Creo que es... creo que tendría que... ese tendría que ser como el objetivo final, ¿no?, que haya este intercambio pues es eso, ver que tenemos las mismas problemáticas, ¿no?, como dice el dicho "Aquí y en China... tal problema", ¿no?, pero que también podemos ser capaces de aprender de las, de las soluciones o, como tú dices, de las no soluciones de...

E: De otros lugares

P1: De otra sociedad

E: Ok... entonces... ¿la UNAM tendría, a través de esos programas de movilidad estudiantil, tendría que hacerse de conocimiento mundial para poder encarar las problemáticas no sólo nacionales sino también... o, un poco eh... coadyuvar en la resolución de las problemáticas mundiales?

P1: Podría ser

E: Sería esto

P1: Mj

E: Ok, entonces, ¿crees que la UNAM en específico pueda ayudar de alguna manera en la resolución de los problemas internacionales y nacionales a través de la enseñanza del chino?... Es decir, si la UNAM impulsa la enseñanza del chino, este impulso podría tener resultados benéficos en cuanto a estas problemáticas

P1: ... Sinceramente, no lo sé

E: Mj... no lo ves tan relacionado con...

P1: Pues mira, podría decir, sabemos que en China los políticos corruptos tienen... o sea, son condenados a pena de muerte, entonces... ¿qué tan benéfico sería para nuestro país este tipo de...?

E: Aprender el chino

P1: De aprendizaje

E: Ajá

P1: ¿No?

E: Para hacer frente a las verdaderas problemáticas, no como un desarrollo económico, ¿no?

P1: Ajá

E: A una problemática como las que mencionaste, por ejemplo, este... ecosistemas, ¿no?, daños ambientales, sobrepoblación, eh... corrupción...

P1: Educación

E: Educación, ese es en general, ¿no?... la enseñanza del chino podría tener una intervención en esto?

P1: Yo creo que... a corto plazo probablemente no, pero a mediano y largo plazo probablemente sí

E: ¿En qué sentido?, ¿cómo crees que podría ayudar?

P1: Eh... hójole, pues a lo mejor suena muy como... como muy... nada específico, pero... en hacer, en hacer seres humanos más conscientes

E: A través del conocimiento de otro, del otro

P1: Sí, sí... sí, la conciencia que podemos adquirir de estas problemáticas y... de cómo, cómo las afrontan las, como las afronta la sociedad china, ¿no?... sí, ser más conscientes creo que ya es un... bueno, para mí me parece un primer paso, pero un paso bastante importante

E: Claro, entonces... como para resumir estas dos secciones, o estas dos, todo este proceso de entrevista que hemos tenido, ahorita acabas de mencionar algo que me parece muy importante... Conciencia, hacer conciencia; ¿la educación tendría en el panorama mundial, nacional que tener como uno de los principales objetivos, hacer conciencia en los estudiantes de la realidad en la que viven, para dónde van, hacia dónde se dirigen...

P1: De la realidad en la que viven también otras sociedades, ¿no?

E: Y otras sociedades... Ok, muy interesante.

PARTE 2

E: Bueno, la siguiente parte es acerca de... la anterior parte era de cuestiones generales; es decir, como tu concepción acerca de las problemáticas del mundo, la educación qué papel juega en estas problemáticas mundiales, la educación superior y, en especial, después, la UNAM, qué papel juega y aterrizado también en el caso del aprendizaje de lenguas y en el caso del aprendizaje del chino en particular. Entonces, la siguiente parte es acerca de cuatro conceptos que se utilizan en el aprendizaje de idiomas o, más bien, en la enseñanza de

idiomas; cuatro conceptos que podrían conformar, de alguna manera, una sección curricular para eh...estructurar cómo se llevaría a cabo un programa, más o menos... Entonces, vamos a hablar al principio de la lengua, después aprendizaje, enseñanza y evaluación. Eh... te voy a plantear algunas, algunas oraciones, algunos conceptos acerca de la lengua y tú me vas a decir con cuáles coincides, si no coincides o de qué manera lo ampliarías...entonces, lo primero es ¿qué piensas que es el lenguaje?, ¿el lenguaje tiene que ver sólo con estructuras de la lengua, con palabras, con algo visible, con algo tangible? Por un lado, ¿el lenguaje va más allá de esto, de las estructuras que lo conforman y tiene que ver con cuestiones o con procesos mentales? O, el lenguaje, en un tercer apartado ¿es una herramienta para interactuar en la vida diaria, es decir, una herramienta para llevar a cabo acciones eh... para arreglárselas en la vida?

P1: Estoy de acuerdo con la segunda y la tercera

E: Ajá

P1: Creo que el lenguaje es una herramienta, pero también es una facultad humana, ¿no?, y entonces se relaciona con procesos cognitivos, eh... está dentro de un órgano, que en este caso es el cerebro y es muy complejo, ¿no?, entonces, todavía no hemos acabado de comprender cómo funciona el cerebro y apenas estamos, bueno, la ciencia apenas está tratando de dilucidar cómo funciona pero tiene que ver con la cognición y con el desarrollo evolutivo de la, con el desarrollo evolutivo del cerebro. Entonces, sí es una herramienta, pero creo que es una herramienta que se desarrolló a partir de otros procesos cognitivos que se fueron, otra vez, desarrollando a lo largo de la evolución del cerebro

E: Y en relación con una sociedad

P1: Exactamente

E: Ok. Eh... la siguiente sección... ¿Quisieras ampliar un poco esto o... o es básicamente...?

P1: No, creo que está bastante bien

E: Ok. En cuanto al aprendizaje; ¿cómo crees tú que aprenda?, o en tu experiencia, ¿cómo aprende chino la gente? Voy a mencionar, igual, algunos factores y me vas a decir si estás de acuerdo o si lo quisieras ampliar. Eh... ¿aprenden a través de, por ejemplo, si los... de un estímulo-respuesta, es decir, si un alumno, los ejercicios que tú le puedas dar los hace correctamente y tú le das un, por ejemplo, un “muy bien hecho” o un “no, estás mal”, aprenden a través de este tipo de estímulos? Eh... ¿el aprendizaje, en este mismo sentido, es una formación de hábitos?, ¿es importante el medio con el que cuenta el alumno para que se pueda crear un entorno de aprendizaje? Eso es, por un lado, por otro lado; ¿no es

necesario prácticas encaminadas a que... a crear hábitos de estudio... no hay necesidad de hábitos repetitivos para estudiar y, en realidad, hay que fijarnos más en qué procesos interiores, qué procesos mentales y, vamos, no visibles están palpables, están presentes en el aprendizaje? Es un segundo punto y tercer punto: ¿la gente aprende chino sólo si es útil en su vida, si es por fines funcionales, es decir, sirve para realizar alguna acción eh... y para desenvolverse en una cuestión social?, ¿con cuáles estarías tú de acuerdo?

P1: Con todos menos el primero

E: Ajá

P1: El primero hasta hay un, hubo un... en los años 70's hubo un este... debate muy fuerte entre Skinner y Chomsky

E: Acerca del...

P1: Ajá

E: Lenguaje

P1: Entonces, tú como lingüista me parece que estás del lado como de Skinner y yo como lingüista tendría que estar del lado de Chomsky

E: Del otro lado, entonces, estás de acuerdo con esta parte cognitiva del aprendizaje y... y la parte social, ¿de qué manera estás de acuerdo en esta parte?

P1: Yo creo que influyen muchos factores, entonces eh... sí, lo social también influye en cuanto a, por ejemplo, las condiciones de los aprendientes, todas las condiciones, o sea, desde dónde vive, cómo vive, dónde estudia, dónde ha estudiado, o sea, todo ese, todo eso que es social creo que influye muchísimo, entonces, el problema es que no podemos manejar todos esos factores para, o sea, tenemos mil cabezas y mil mundos, en las clases de chino tenemos un mundo así...

E: Claro, una variedad de alumnos, ¿a eso te refieres?

P1: Mj

E: Entonces, ¿es necesario no solamente ocupar un método sino varios? o... ¿cómo es esto...? Ah... perdón, perdón, bueno, eso tal vez iría en la siguiente parte, de enseñanza

P1: Ajá

E: Bueno, entonces ¿quisieras ampliar un poco esto acerca de cómo aprende chino la gente?, ¿qué te parecería como relevante acerca de...? Pienso que la gente aprende chino a través de...

P1: Sí estoy de acuerdo en que la necesidad y qué tanto o utilice en su vida diaria influyen pero no es definitivo, o sea, que alguien no lo use no quiere decir que nunca más lo va a... que no lo pueda aprender, ¿no?, eh... creo que allí tendríamos que regresar a ver cómo estamos conceptualizando el aprendizaje como tal

E: Ajá

P1: Entonces... no sé cómo decirlo, se me va. Eh... creo que hay muchas maneras de aprender, no sólo chino, sino cualquier lengua. Eh... hay mucha investigación en adquisición de segundas lenguas en adultos y... yo creo que lo que tendríamos que hacer es estar reflexionando en el aprendizaje del chino en alumnos mexicanos y nosotros mismos tomarnos como ejemplo, ¿no?, creo que, incluso, mi forma de aprender creo que no... o sea, debe estar muy lejana de la forma en que tú aprendiste chino, ¿no?, o sea, seguramente hay puntos en común, eh... yo retomaría, por ejemplo, la memoria. Sí, es importante, no la memorización, pero desarrollar este... cognitivamente, o sea, la memoria es algo cognitivo y, entonces, tendríamos que estar este... pendientes como aprendientes, ¿no?, o sea, es algo muy individual estar pendiente de qué estrategia me sirve para memorizar. Entonces, eso es algo que, por ejemplo, yo creo que tendríamos que, que...

E: Poner atención

P1: Ajá, en la memorización, o sea, en México se habla, se habla muy mal de la memorización, o sea, dicen que está mal, pero, pero en realidad muchas cosas...

E: Si no hay memoria no hay...

P1: ¡Claro! Muchas cosas las aprendemos por... por, cognitivamente y por cómo, como este... como memorizamos, cómo retenemos información, para qué la retenemos

E: Mj, ok... ¿Quisieras agregar algo en torno a cómo aprende chino la gente, o un idioma en general tal vez?

P1: Pues nada más que hay que poner atención en, en los procesos de memorización

E: Ok, ok... Ahora, ¿cómo enseñar chino? Eh... ¿estás de acuerdo en que, por un lado, poner mucha atención a las reglas gramaticales?, ¿es necesario poner énfasis en que los alumnos tienen que memorizar vocabularios?, eh... en que se necesitan hacer ejercicios de traducción para reforzar las reglas gramaticales. Eh... eso, por un lado, por otro lado, ¿qué

eh... bueno, hay que poner atención en respetar procesos cognitivos para...y aplicar ciertos... o los métodos de enseñanza tienen que ir de acuerdo con estos? O, por otro lado, la enseñanza se tiene que... ¿en la enseñanza se tiene que emplear, por ejemplo, idioma... palabras o... vamos, el idioma se tiene que aplicar de acuerdo con el contexto, que las tareas sean auténticas, que sean, vamos, lo más afines, lo más cercanas a la vida diaria?... que no se centre en la gramática sino, más bien, en cómo se utiliza el idioma realmente, eh... que hay que poner más atención no tanto en si cometen errores lingüísticos los alumnos sino más bien lo que quieren decir o como reforzar esa parte de hacerlos utilizar el idioma para expresar su mensaje... como ¿en qué estarías tú de acuerdo o cómo piensas tú?, si estás de acuerdo con esto, o qué agregarías tú en cómo enseñar chino.

P1: Desde mi punto de vista creo que todo esto que me mencionaste son diferentes este... enfoques en la enseñanza de... pues de lenguas

E: Ajá

P1: Tradicionalmente, tradicionalmente se han ido desarrollando todos estos métodos desde sólo fijarse en la gramática hasta lo más pragmático que sería como el uso, ¿no?, y entonces tenemos enfoques como el enfoque comunicativo que lo único, o donde pone más énfasis en que la use, ¿no?, o sea, que esté usando siempre la lengua para comunicarse, la lengua meta. Entonces... yo diría que estoy de acuerdo con todo y no tendría nada más que, que ahondar allí, solamente que no podemos, o no sería deseable enfocarnos sólo en uno sino tratar de hacer, y que eso es, creo, lo más difícil, tratar de hacer que haya este... un balance entre todas esas, todos esos enfoques, eso creo que es lo más difícil y lo que más nos cuesta trabajo. Entonces, yo creo que habría que... habría que, igual, empezar a... pues a darnos cuenta que lo que le sirve a uno puede no servirle a otro porque... y lo hemos visto, hay alumnos que en cuanto les dices así “la gramática es esto, esto y esto y así funciona... Sí...” y entonces, con el vocabulario que tienen empiezan a producir, ¿no?, pero hay otras personas que de gramática, o sea, de verdad no les entra ni a palos

E: “¿Qué es un verbo?”

P1: Sí, sí, no, entonces, se pierden allí y los pierdes, pierdes su interés eh... se sienten frustrados, entonces... balance

E: Sí

P1: Finalmente un balance para... que es lo más pesado, poder manejar todos estos, todos estos enfoques en una sola clase es...

E: Sí, estar atento tanto a lo que los alumnos requieren, necesitan, conocer a los alumnos y tener como tu abanico de opciones. Ok, ¿quisieras agregar algo en relación con el aprendizaje, a la enseñanza, perdón? A cómo enseñar chino

P1: Ok, en cuanto al chino, el que más se complica para los estudiantes mexicanos es el enfoque comunicativo porque lo vemos, están este... tratamos de hacer una clase con enfoque comunicativo en... clase, valga la redundancia, y entonces, salen del salón de clases, llegan a un restaurante donde haya un chino y resulta que, o no habla bien el mandarín o no lo habla para nada, ¿no?, y entonces es allí como... pues hace corto, no nos está sirviendo el enfoque comunicativo porque nos falta todavía una comunidad muy grande...

E: Para poderlo usar,

P1: Sí

E: Bueno, para poder emplear el idioma...vamos, como es

P1: Sí, la neta, ¿no?, probablemente, y ahora, bueno, hace unos años que yo estudiaba, más de diez años, este... no había, por ejemplo, empresas grandes en la Ciudad de México y ahora vas a Polanco y te encuentras con un montón de chinos, pero un montón y todos hablantes de mandarín a lo mejor como segunda lengua, no sabemos, pero de que hablan mandarín hablan mandarín, entonces, no vamos a estar enviando a nuestros alumnos a Polanco

E: [Risas] Menos en hora de clases

P1: [Risas]

E: Y lo último, ¿cómo medir el aprendizaje del idioma y, en específico, del chino? Igual, voy a mencionar algunas características y me vas a decir con cuál estarías de acuerdo o si lo quisieras ampliar; ¿es necesario e importante evaluar estructuras gramaticales eh... más allá de un contexto en el que se pueda emitir como... algún, alguna porción de lenguaje?, ¿es necesario realizar medidas objetivas y precisas? Eso, por un lado, por otro lado ¿no es conveniente... es necesario evaluar todas las destrezas en conjunto eh... y no, vamos, no por separado? Y por otro lado, es necesario, más allá de preguntar por una estructura gramatical, más bien, preguntar por la función que cumplen los enunciados de acuerdo al contexto en el que se encuentren, hacer uso de un lenguaje auténtico, eh... buscar tareas de evaluación que sean similares a las que los alumnos puedan realizar en la vida diaria y, también, separar las destrezas para evaluarlas cada una?, ¿con cuáles estarías, o tienes otra idea...?

P1: Eh... yo creo que aquí sí depende mucho del nivel

E: Mj

P1: O sea, no podemos hacer... o sea, no podemos hacer una evaluación igual para niveles básicos que para niveles avanzados, creo que allí este... estaríamos mal. Eh... yo pienso que pueden aplicarse todos, o sea, todas las oraciones son aplicables, pero en ciertos, en ciertos contextos, ¿no?

E: Dependiendo de

P1: Sí, yo creo que el mayor, desde mi punto de vista, el mayor problema que tenemos en la evaluación en chino es, otra vez, la memoria porque no hay un, una... no hay un método para memorizar todos los caracteres que tienen que memorizar. Y entonces, esa es una, la memorización de los caracteres y la memorización tanto de sonidos como de tonos. Yo creo que se puede, o sea, se tendrían que estar evaluando, pero con un mayor peso, por ejemplo, en niveles avanzados, no puedes darle, o sea, no puedes pretender que un estudiante de nivel básico, que le estés evaluando con la rigidez con la que evalúas a alguien de un nivel

E: Avanzado

P1: De avanzados. Entonces, no que seamos laxos, sino que seamos más flexibles en cuanto a la evaluación

E: ¿Comprensivos?

P1: Comprensivos...

E: Tal vez en la dificultad que tiene un estudiante de estarse enfrentado...

P1: Otra vez, creo que ya lo había mencionado anteriormente, es... no sé si lo había mencionado... siento que los chinos enseñan su lengua para que la gente no la aprenda

E: [Risas]

P1: O sea, tienen esta idea de que es la más difícil del mundo, me parece que sí ya lo había mencionado

E: Ajá

P1: Eh... y la gente que se acerca al chino, los mexicanos que se acercan al chino traen también esa idea y aunque no te lo digan, alguna vez ya han escuchado por allí y se queda y entonces queda en el cerebro como muy...

E: Marcado allí

P1: Y entonces es un, es un lastre que te marca para... ¿no?... y entonces, yo creo que habría que estar evaluando, otra vez, los sonidos en niveles básicos, ser más flexibles y saber que los estudiantes eventualmente van a tener una mejor pronunciación si yo les doy las herramientas, si yo como profesor les doy las herramientas para que tengan una mejor pronunciación, ¿no?, porque si en un primer nivel, o sea, la primer clase a lo que se enfrentan es a sonidos y a la siguiente clase, o sea, me voy a enojar, me voy a, casi a maldecirlos por no tener el sonido ya como yo quiero, entonces, eso lo único que va a hacer es, pues echar abajo la confianza del alumno

E: Claro, claro

P1: Entonces, habría que ser más flexibles en eso en los primeros niveles y, entonces, lo que yo creo que debemos hacer es sí evaluar, pero fijarnos en... en a quiénes estamos evaluando, en qué nivel estamos evaluando y a qué le voy a dar mayor peso

E: Mj

P1: O sea, no puedo pretender que un estudiante de nivel básico tenga la gramática ya así... O sea, "le di la estructura y al siguiente día ya la tiene que tener súper puesta en su cerebro como si fueran máquinas y evaluarles y que, si tiene errores "ay no, tache estas mal, no sirves"

E: Sí, algo que estás mencionando que es muy, que me parece muy importante, en cuanto a, en relación a la confianza del alumno, en la flexibilidad que es recomendable tener en un principio, al principio de su aprendizaje, porque dicha confianza, desde luego, repercute en un aprendizaje del idioma y, digo yo también estuve con chinos y sé qué es aprender con profesores chinos y también pienso que esta parte no la tienen como muy este... muy en cuenta, ¿no?, como, tal vez tienen mucho esta frase de "la letra con sangre entra" o que mientras más exiges este... vamos, los mejores quedarán, es decir, los mejores estudiantes quedarán y los que no pues se pueden ir yendo, tal vez... no sé si estoy como muy equivocada o cómo va esto

P1: Sí, sí, sí, yo creo que también va por allí y también lo que a mí me ha tocado ver es que últimamente los profesores más jóvenes chinos llegan y... o sea, justo traen esta idea "es tan difícil mi lengua materna que, pues les voy a dar chance" entonces soy todavía muchísimo más laxo y terminan pues dándole en la torre porque pues los alumnos, pues pronuncian mal y llegan a un nivel avanzado con unas deficiencias que dices...

E: Lo podíamos haber solucionado, o sea, no se trata como de ser "barco" sino de entender que hay, o sea, como un proceso

P1: Ajá

E: Y apoyar en ese proceso al alumno

P1: Sí

E: Tanto emocionalmente como en cuanto al aprendizaje

P1: Sí, sí, sí y creo que allí es donde hace falta la este... pues el trabajo como el que tú estás realizando, tiene mucho que ver la Psicología del aprendizaje y no tenemos como este... lo sabemos intuitivamente pero ya que alguien que se especialice en esa rama venga y nos diga más o menos como por donde va, con los tecnicismos que quiera pero que por allí va.

E: Ajá... ahora, con... una pregunta más, en cuanto al... esto es plenamente, pienso yo, cultural

P1: Sí

E: ¿No?, el que, bueno, "al alumno se le tiene que tratar tal vez con rigidez porque de esa manera reaccionará" tal vez es una premisa que tienen culturalmente los chinos

P1: Tenían, yo creo que ya no es tan...

E: Ya no es tan así...

P1: No, o sea, tú ves cómo trabajaba la maestra "M" y lo comparas con cualquiera de las profesoras más jóvenes que están llegando a nuestro país y no es lo mismo

E: Sí, es verdad, es verdad. A mí me tocó pura maestra "M" toda la vida y sí es muy cierto, entonces, esta parte sí es súper necesaria de poner atención... Ok, bueno, pues sería todo... Ahora, esto... la siguiente parte... cuando te comenté del proyecto me habías dicho que no estabas muy de acuerdo con esta cuestión del "Marco...", ¿quieres que grabemos esto o lo quisieras incluir en cuanto a... a esta parte?

P1: Yo creo que... sí, cabría muy bien en esta parte; es nada más, no podemos meter a una lengua tan diferente de las lenguas indoeuropeas en un Marco, o sea, es como meterlo con calzador, es meterlo a la fuerza y que quede como quede, creo que tendría que haber un marco este... a lo mejor no para las lenguas indoeuropeas, que bueno... allí también habría que ver, por ejemplo, cómo se acoplan lenguas como son... de las indoeuropeas, ¿no?, que no... que no están tan relacionadas; ¿qué pasa con el euskera, el búlgaro, ¿no?, o sea, seguramente los... sí aprenden otros idiomas pero también, si tomas un tren... en cualquier parte de Europa tomas un tren y en una hora estás en otro país, con otra lengua, con otra cultura, entonces yo creo que es, solamente lo que yo pienso es que está muy forzado,

meter al chino en el Marco de las lenguas... el Marco Común Europeo es muy forzado, o sea, es mételo a fuerzas

E: O sea, ¿tú estarías como de acuerdo en que se ampliaran, aparte de estas características: “Lengua, aprendizaje, enseñanza, evaluación”? aparte de estos ejes, para estudiar el chino, para comprender o, más bien, para poder crear algo ad hoc ¿se tendría que ampliar estos cuatro ejes?

P1: Allí sí no, creo que no, porque finalmente el aprendizaje de lenguas no importa, la adquisición en adultos de una segunda lengua pues no tendría que tener, no tiene que tener... o a lo mejor, ya no sé.

E: [Risas] O sea, vamos, tendríamos que, tal vez sí, tal vez ocupar estos ejes, pero ampliar un poco más el contenido o la investigación en cada uno de estos ejes específicamente para eh... este tipo de lenguas

P1: Sí, o ser más flexible, porque siento que el Marco tiende a ser muy, como muy rígido en ese sentido

E: Ok

P1: O sea, evalúa a todas por igual y no creo que el chino...

E: Pueda entrar, pueda caber

P1: Sí, sí

E: Ok, perfectamente. Bueno, pues... ¿quisieras agregar otra cosa?

P1: Nada más, muchas gracias

E: No, a ti.

ENTREVISTA PERSONA 2

E: Vamos a ver, ¿Qué problemáticas crees que serían de capital importancia en el mundo actualmente, es decir, qué problemáticas creerías tú que son súper necesarias de que los dirigentes del mundo atendieran? Hoy en día.

P2: Hoy en día, la problemática, creo, principal es la desigualdad y obviamente la desigualdad incluye la posición social, las percepciones económicas y, por supuesto, la educación.

E: La desigualdad social en el sentido social, económico

P2: En el sentido de que si tú, si el estado no proporciona una educación acorde a los avances tecnológicos, acorde a las nuevas tecnologías, acorde a las nuevas necesidades mundiales en agricultura, en tecnología, etcétera... Si la persona no está preparada, no tiene los conocimientos, no puede haber competitividad, por lo tanto, hay un atraso de estas personas con respecto a otros países. Entonces, obviamente yo creo que otros países están apostándole a la inversión en cuanto a una buena educación sobre todo a nivel científico, ¿no? Por supuesto, humanidades también, pero, para que un país esté a la vanguardia pues tiene que haber obviamente gente en varios campos, no solamente humanidades sino también ciencia, tecnología y, por supuesto, los idiomas por la cuestión de la globalización, la interacción entre diversas culturas... ese conocimiento se le tiene que proporcionar a la gente para conocer e interactuar con otras culturas, más en un mundo globalizado.

E: Entonces, podríamos decir que todo esto se desprende de una principal problemática que sería la desigualdad.

P2: Exactamente.

E: En todos los sentidos que fuera...

P2: En todos los sentidos. Claro, y como parte de esa desigualdad, la educación es una de ella

E: Claro

P2: Y si tú tienes una persona mal educada, por lo tanto, también, desde el punto de vista de posición laboral, pues va a tener muy muy pocas oportunidades de tener un buen empleo y, por lo tanto, una buena remuneración, va todo de la mano.

E: Mj, entonces, tú crees que, bueno, es que estamos hablando de una desigualdad educativa, pero, la educación per se, ¿crees que pueda tener un papel en este sentido, es decir, que pueda hacer algo para solucionar las problemáticas?

P2: Por supuesto, si tú tienes un plan de desarrollo educativo donde las personas, en este caso por ejemplo los niños, los estudiantes, desde nivel básico tienen una buena formación, no sólo humanidades o ciencia, tecnología, sino también lingüístico, ¿no?, obviamente tú le estás dando a esa persona, a ese estudiante, las herramientas básicas para poder sobresalir, para poder desarrollarse en una sociedad donde se requiere gente especializada, experta, con conocimientos en diversas áreas.

E: Pero, entonces, ¿la educación, en su afán, vamos, una educación que quisiera solucionar la problemática de la desigualdad sería a través, entonces, de crear gente más capacitada?

P2: De crear gente capacitada, de crear las bases de igualdad, donde todas las personas tengan acceso a la educación, a una buena educación y, pero también, obviamente, una vez que están educados haya las oportunidades para desarrollarse, es decir, tiene que ir de la mano, tanto una buena educación en el estudiante, como también las oportunidades para que pueda desarrollarse porque, si tienes una buena educación, pero no hay las oportunidades

E: No hay manera

P2: Hay fuga de cerebros...y al contrario, si tienes una mala educación, aunque haya oportunidades de trabajo al final van a terminar siendo obreros, sin desarrollar ni generar nada. Entonces obviamente el Estado tiene que enfocarse a un buen plan educativo.

E: O sea que no solamente se enfoque a crear una educación de calidad sino, lugares donde esta educación de calidad pueda ser aprovechada

P2: Y sobre todo también tiene que ver la interacción ¿no? O sea, al final en las licenciaturas, por ejemplo, para que también haya una buena educación, prácticas educativas, pues también tiene que estar relacionado una buena educación con la industria, con la empresa, con oportunidades a nivel estatal, a nivel nacional o a nivel internacional, donde se den las prácticas necesarias para que el alumno se pueda ir insertando y pueda adquirir ese conocimiento, es decir, no solamente es necesario un plan de estudios o una buena educación en el papel, sino también que el alumno realmente tenga esas prácticas, haya esa interacción real con la sociedad real, ¿no? Por ejemplo, como luego lo hace el Politécnico ¿no?, bueno, estoy preparando médicos pero vamos a llevar a un grupo de médicos como servicio social a... la Sierra de Guerrero para que allá se pongan a atender a los pacientes que no tienen medios económicos, que están muy olvidados dado a que no

hay carreteras, dado a que no hay los medios de transporte necesarios para llegar a esas zonas, bueno pues llevamos los médicos, entonces también los alumnos están interactuando con la sociedad, ven los problemas reales, ponen en práctica sus conocimientos y además están ayudando a que esa comunidad pues tenga acceso a lo que generalmente tal vez no tienen, o les es difícil.

E: Aja, entonces en esta cuestión, la educación se debería de centrar, o debería de estar más enfocada en voltear a ver la realidad.

P2: Exactamente e interactuar con esa realidad. O sea, no solamente es la educación en el aula, al final esa educación se tiene que llevar a la práctica.

E: Y de que también, por lo que entiendo, coadyuve o que interactúe con los mecanismos de esta sociedad, con los que esta educación se pudiera ver aprovechada o potencializada, es decir; trabajos, o lo que sea...

P2: Exactamente, exactamente.

E: Y ¿qué tipo de educación tú creerías que sería la más conveniente, es decir, qué habilidades, qué capacidades o con qué capacidades debería dotar este ámbito educativo a las personas con este fin de que las personas pudieran desenvolverse o hacer algo por la humanidad o por estos problemas de desigualdad?

P2: Claro, yo creo que el punto central está en que la educación debe explotar de alguna manera el ingenio de la gente.

E: La inteligencia.

P2: Pues la inteligencia, pero sobre todo el ingenio, la creatividad, porque al final, el darle a la gente puros datos y datos, pues eso ya lo tienes en internet, ¿no?, vas a Google, googleas y allí está. Pero qué haces con esos... O sea, hay que enseñarle a los alumnos qué hacer con eso, la información ya está, está disponible con todos, en libros, en internet, está por todos lados, la cosa, lo que yo veo que es importante llegar a ese punto es, cómo hacer que los alumnos, esa información le saquen provecho

E: Aja...

P2: Que realmente pongan en práctica esa información, que realmente esa información la asimilen, la analicen y, una vez asimilada y analizada, sacar provecho de esa información, aplicarlo y sacar su ingenio que ellos tienen y que obviamente está allí latente pero no es explotado.

E: Entiendo, entonces lo que debería hacer la educación es hacer jóvenes creadores

P2: Exactamente

E: Que den alternativas de resoluciones

P2: Exactamente y plantear problemas y, al final, esos problemas, intentar que los alumnos en el aula, fuera de, o después en la interacción, en el ámbito familiar, social..., pues den, traten de dar soluciones a esos problemas.

E: Que se acerquen a esos problemas.

P2: Exactamente.

E: Entonces, en este contexto, ¿qué papel crees que deba de jugar exactamente la enseñanza de lenguas? en todo este contexto.

P2: La enseñanza de lenguas es muy importante porque, efectivamente, aprender una lengua te hace consciente de tu cultural, por otro lado, de tu misma lengua, es decir; si tú vas a aprender una lengua extranjera, primero tienes que conocer tu propia lengua.

E: O en el proceso

P2: Exactamente, en el proceso te das cuenta de que crees saber tu lengua pero sólo a nivel empírico, pero cuando tienes que analizar tu propia lengua pero además contrastar tu lengua con la otra lengua o con otras lenguas y, más allá, contrastar tu estilo de vida, tus creencias, tu cultura, lo que eres con respecto a cómo es otra cultura, pues eso es mucho más complicado, y lo descubres precisamente aprendiendo otras lenguas, porque si no, al final, si no tienes contacto con otra lengua no creas esa necesidad de poder explorar más allá y a ti mismo.

E: Claro, es muy cierto. Y esta consciencia, el que a través de la educación y, específicamente, de la enseñanza de lenguas, como campo específico, que la enseñanza de lenguas pueda crear consciencia, esta consciencia de la que hablas en las personas podría tener resonancia...

P2: Exactamente, pero además hay algo muy importante que es lo que yo siempre menciono en cada clase con los alumnos

E: Aja

P2: Uno cuando estudia lenguas cree que el estudio de la lengua es el fin, es la meta y no es cierto, yo siempre en la clase hago énfasis con los alumnos; tú estudias una lengua, chino, japonés, lo que sea pero la lengua no es el fin, es el medio, al final, tú estudias, por ejemplo, lo importante cuando, por ejemplo, yo a lo mejor pongo un examen en chino de

matemáticas, un problema matemático. Yo le digo a los alumnos; si tú me das la respuesta correcta, yo sé que todos los procesos cognitivos que tienes que generar, que tienes que pensar, aparte de los aspectos gramaticales, sintácticos, lingüísticos, semánticos...todo está en juego, tú hiciste uso de todo ello para al final, darme un numerito que es el resultado, pero para hacer, para llegar a ese numerito tuviste que hacer toda una gama de procesos diversos, al final, lo que importa es la meta, que en este caso es resolver el problema, la lengua es simplemente el medio.

E: Mj

P2: Entonces, eso es lo importante en una lengua, la lengua es una herramienta, y como herramienta te ayuda a poder darle solución a equis problema. Si no tienes las herramientas no puedes dar solución a un problema. Si yo soy mecánico y no tengo la llave perico, Stilson o no sé qué, pues cómo puedo cambiar la llanta. La lengua es eso, es la llave y el objetivo es cambiar la llanta y seguir andando en el camino.

E: Entiendo.

P2: La lengua es eso, entonces la lengua, por supuesto que estudiar lenguas nos da las herramientas necesarias en la vida para solucionar cualquier tipo de problema que nosotros nos enfrentemos en el medio o en el campo en que estemos.

E: Entonces, según entiendo, el aprendizaje de lenguas, al crear una herramienta necesaria o muy importante, vamos, en los alumnos, crea, los hace capaces de tener por lo tanto mayores herramientas para poder crear de alguna manera soluciones para problemáticas que pueda enfrentar el mundo.

P2: Exactamente

E: Ok. Entonces, con respecto al aprendizaje del chino en particular, ¿qué resonancia o qué importancia podría tener para todo este contexto del que estamos hablando?

P2: Son varias, primero, desde el punto de vista del aprendizaje de chino, el tú ya aprender sonidos nuevos, una escritura nueva, ya de entrada eso te está dando mayores posibilidades, mayores expectativas, tu mundo lo estás ampliando ¿por qué? Porque tu mundo, al estudiar una escritura diferente, con sonidos diferentes, tu mundo, que originalmente era un mundo limitado se hace más amplio, entonces, estás ya viendo que, por ejemplo, por decir algo muy simple, no sólo existe en el mundo alfabetos sino hay más allá de cómo representar palabras o ideas

E: O conceptos

P2: O conceptos, ¿no?, que no se limita sólo a una escritura alfabética, que es lo que comúnmente conocemos en alemán, en francés, en inglés, en ruso, en árabe... sino que va más allá, hay otras formas. Ahora, también estamos hablando que nuestros sentidos también se amplían porque ahora no solamente estamos alertas para percibir sonidos con los que estamos acostumbrados como los típicos del español, o del inglés, o del francés, sino que ahora aprendemos otros sonidos, nuestros sentidos están más abiertos a otras posibilidades, eso desde el punto de vista tal vez, por ejemplo, gráfico y auditivo, pero obviamente también nos da las herramientas, nos da idea de otra cultura, otro pensamiento, otras filosofías, el aprender chino nos proporciona toda esta gama de cosas, que tal vez estudiar a lo mejor, sí, obviamente italiano, es importante, o sea otras perspectivas, pero está más cercano a nosotros, es más nuestro. En cambio, chino, japonés, árabe, son culturas mucho más alejadas de nosotros, chocan a veces con nuestro pensamiento, nuestra forma de percibir el mundo... el estudiar lenguas como el chino nos da estas oportunidades de ampliar nuestra visión.

E: De conocer...

P2: De conocer más allá de lo que nosotros, en lo que estamos inmersos.

E: Entonces sería, la importancia que radicaría en la enseñanza del chino sería esta cuestión cognitiva de la que las características con las que cuenta el idioma nos puede hacer a nosotros hispanohablantes más ricos en cuanto a herramientas para podernos enfrentar a la vida.

P2: Exactamente, y además estamos aprendiendo a entender al otro, a ser tolerante, porque cuando tú aprendes otra lengua, otra cultura distinta, sabes que no va a ser igual a ti. Eso te hace tolerante a los demás, cosa que en este mundo falta muchísimo

E: Necesitamos, sí

P2: Se necesita la tolerancia, ¿no? Entonces, exactamente, el tú conocer lenguas, el tú conocer culturas, el que hagas amistad con extranjeros, te dice ¡mira!, a pesar de diferencias culturales, también lloran, también sienten, también ríen, también son humanos. A lo mejor son países más desarrollados o menos, pero al final son humanos, es la humanidad, el cordón umbilical de todo esto, o la vértebra, ¿no? Entonces, eso te hace ser más tolerante y eso también te hace respetar al otro, respetar a la otra cultura, y eso también hace que tú ames más tu cultura, porque la estás conociendo, sabes que es diferente a lo otro, y por lo tanto aprendes a amar tu cultura y aprendes a amar y a respetar otras culturas y a ser tolerante con otros.

E: Muy muy cierto. Bueno, en cuanto a las problemáticas que atañen al país, a México ¿cuáles creerías tú que son como las...? puedes mencionar las que quieras.

P2: En cuanto a la educación

E: En cuanto a lo que sea, las problemáticas en general.

P2: Primero, pues en general la educación y en, hay muchas problemáticas. Yo creo que, entre ellos es, primero, desconocimiento de nuestra propia cultura, pues sí, a lo mejor queremos aprender chino, pero de entrada ni siquiera entendemos, sabemos náhuatl. Entonces, de entrada, una cultura que desconoce su propia cultura está en problemas. Por allí empezaría... Había un programa de Marcelo Ebrard sobre implementar en las escuelas públicas se enseñara como lengua obligatoria el náhuatl... eso hubiera sido excelente pero bueno, desafortunadamente pues ya no se hizo, eso se quedó allí escrito, en el olvido, pero era yo creo que una buena idea porque la idea no solamente, como ya se hizo ahora de implementar el inglés como lengua obligatoria, con mejor capacitación de los profesores y que el alumno, se supone que ahora el objetivo de los alumnos después de terminar la licenciatura salgan bilingües realmente. Bueno, eso se pensaba hacer también con lenguas como el náhuatl, era un programa por lo menos a nivel de la ciudad de México, que finalmente bueno, por tiempo, por política ya no se hizo, posiblemente se retome la idea con el tiempo, pero yo creo que, para empezar, la primer problemática es, uno como mexicano desconoce su propia cultura, de dónde viene y para dónde va, ¿no?, sus raíces, se han perdido y van a morir otras tantas en estos transcurso de los años y no conocemos nada de eso. Que nosotros queremos entender otras culturas, pero hay que empezar también por conocer lo nuestro y, por supuesto, conocer otras.

E: En el proceso.

P2: En el proceso, yo creo, al final van de la mano, una no excluye a la otra. Son procesos que van de la mano... conocer tu propia cultura y conocer otras, y más en un mundo globalizado, ¿no?... Otras problemáticas, por supuesto, es que a lo mejor no se le da tanta importancia a las lenguas asiáticas, obviamente nosotros sabemos, desde niños nos han dicho: "Ay, estudia inglés, estudia francés" ... porque al final, aprender estas lenguas, que son las más utilizadas, de las más habladas, de las más estudiadas, está relacionado con el aspecto económico.

E: ¿A cuáles te refieres?

P2: Inglés, francés, lo típico, ¿no?

E: Ah, aja.

P2: En cambio, la perspectiva, antes, de las lenguas asiáticas es: “Ah bueno, pues las lenguas exóticas”

E: Aja

P2: “Bueno pues voy a estudiar una lengua exótica”, ¿no? Yo creo que hoy día nos hemos dado cuenta ya, con el desarrollo de Japón, con el desarrollo de Corea del Sur, con el desarrollo económico, tecnológico que tiene China, que ya no son lenguas exóticas, que al final son lenguas que, al igual que otras lenguas indoeuropeas, tienen una gran importancia a nivel de diplomacia, a nivel científico, a nivel tecnológico, a nivel comercial, etcétera. Entonces yo creo que también uno tiene que quitarse esos mitos, ¿no?, de que “Ay pues es que las lenguas exóticas y las lenguas que sí me van a dar de comer”, ¿no?

E: Jaja si

P2: Esa es otra, obviamente otra de las problemáticas a nivel de... a nivel nacional, a nivel de la educación, pues tiene que ver mucho con ese rezago que hay sobre la educación a nivel de ciencia, tecnología... como que se le da mucho énfasis en México a las carreras, que no está mal... pero ya hay muchos médicos, ya hay muchos abogados, ya hay muchos contadores, ¿no? Y en cambio no hay ese empuje para que los jóvenes, los niños, puedan o quieran estudiar carreras... ingenierías, ciencias, que ahorita es lo que se demanda muchísimo ¿no?... robótica, telecomunicaciones, computación, y claro, para eso necesitas también idiomas, si tú quieres viajar, hacer una maestría, un doctorado en un país donde la ciencia, la tecnología está muy desarrollada: Alemania, Japón, China... pues tienes que saber esos idiomas.

E: Muy cierto.

P2: Y al mismo tiempo hay un crecimiento de tu formación, de tu carrera y con herramientas extra como los idiomas, y aparte el conocer y tener interacción y relaciones con otros países, con otras universidades, etcétera. Ah... problemáticas hay muchas

E: [Risas] Pero digamos, para ti esas serían muy importantes...

P2: Esas creo que son muy importantes, son lo que se tiene que resolver a la de ya. Obviamente la problemática principal reside, primero, en la educación básica; hoy en día, los niños que salen de la primaria no saben leer, no saben escribir, están en secundaria y deletrean. Entonces, si de entrada no se pone una solución a la educación básica, cómo queremos que los alumnos en educación superior tengan un buen nivel, o sea, hay que empezar de bases, desde abajo y para arriba. Entonces, es difícil, no es fácil, son proyectos muy grandes, son proyecto a nivel interinstitucional ¿no?, que van, además, que tienen que

ir de la mano de políticas del Estado, pero al final, si eso se soluciona, si se le pone un remedio, pues yo creo que la educación puede tener un gran avance en México, veamos el caso de países, no sé, Nueva Zelanda.

E: Sí, entonces para ti la educación sería, por lo que, o me vas a decir si estoy equivocada, como el principal problema del país.

P2: Sí.

E: Vamos, una educación que cree gente consciente culturalmente, de sí mismos, una educación que provea otro tipo de profesionistas en un nivel superior... eh, una educación que en el nivel básico cree una educación de calidad que pueda dotar a los alumnos para los niveles posteriores. Entonces... en ese contexto, la educación cobra un papel necesarísimo

P2: Importantísimo. Sí, porque al final si tú no tienes, si tú no educas a los niños, a los jóvenes, si no los instruyes, si no los incitas a leer, a pensar, a analizar... pues de nada sirve.

E: Esas tú crees que serían como las capacidades que necesitaría más la gente.

P2: Claro, claro.

E: Leer, pensar, analizar

P2: Analizar y, por supuesto, tratar de dar soluciones a los problemas.

E: Entiendo

P2: Claro

E: En el caso de la educación superior, las capacidades que crees que deba dotar a la gente, ¿cuáles serían?

P2: Obviamente, el poder, la capacidad que un alumno debe tener para enfrentar un problema, desde pensar el problema, darle una solución al problema, pensar una metodología obviamente para llegar a la solución de ese problema, cierto número de pasos, ¿no?, donde el alumno primero tiene que entender el problema, segundo, crear un método o una manera, ¿no? de poder plantear posibles soluciones mediante equis herramientas a equis problema, finalmente, si el alumno ha planteado bien sus hipótesis, el desarrollo de equis pasos, pues podrá solucionar equis problema.

E: Mj

P2: Eso no necesariamente significa que ya está la solución equis y san se acabó. Obviamente, la capacidad que tiene una persona de poder analizar un problema es... al final, yo analizo un problema, va a surgir otro, pero a lo mejor yo puedo dar la solución, o una posible solución a equis, y aunque me surja "b", posiblemente, aparte también de equis, pueda darle, o intentar darle solución a otro. Al final es una red, donde el alumno, el estudiante tiene que ser capaz de ver, a nivel macro, las problemáticas y darles solución, pero obviamente tiene que haber pasos graduales, el análisis es primordial, y tener las herramientas para ello, si no tienes las herramientas, aunque lo pienses, lo analices, si no hay cómo, la manera de...

E: Mj... y en este tenor, crees que el aprendizaje de lenguas sea importante para...

P2: Claro, claro, es una herramienta y al final te hace pensar, te hace analizar.

E: Y en el caso del chino, también.

P2: Y en el caso del chino también, porque además, todavía va más allá, ¿no? porque estás ya pensando, de hecho estás utilizando partes, siendo muy localizacionista, partes cerebrales que con lenguas indoeuropeas no necesariamente utilizas, entonces hay partes, se sabe, que tenemos, que por ejemplo, aquellas personas que leen en chino o leen en japonés, se activan partes cerebrales que a lo mejor cuando tú lees francés no es igual, no trabajas muchas partes, entonces eso te está dando idea de que tú al aprender estas lenguas, ¿no? estás utilizando, desarrollando partes de tu cerebro que tal vez no utilizarías y por lo tanto amplías tu mundo, ¿no?

E: Claro, no solamente lo que puedas conocer, sino la manera en que lo conoces

P2: Claro, y las posibilidades para resolverlo, que también es lo importante.

E: Y, entonces... la educación superior juega un papel necesario en esto

P2: Claro, primordial

E: Primordial... Y ¿qué crees, creerías tú necesario que la educación superior se debería preocupar por promover el aprendizaje de lenguas?

P2: Claro, eso es... Así como Fox en su momento computación e inglés, yo creo que al final, computación y lenguas.

E: Computación y lenguas.

P2: Claro, porque al final son herramientas necesarias, son herramientas, hoy día no son ni si quiera el plus, no, hoy día es parte de, si no sabes manejar una computadora, si no tienes

una lengua o dos, estás, pues en un nivel digamos, común, donde no podrías participar más allá porque obviamente estás limitado en recursos.

E: Y en el caso del chino, ¿crees que lo debería súper impulsar?

P2: Por supuesto porque obviamente, como acabo de decir, te hace pensar, te hace utilizar partes cerebrales que comúnmente no utilizaríamos y entonces esto te proporciona pues herramientas muy muy importantes, diferente a otras herramientas.

E: Mj... En el caso de la UNAM, en específico, ¿qué papel crees que deba jugar en el panorama mundial y nacional?, es decir, ¿qué debería hacer la UNAM con el fin de aportar algo en este tipo de problemáticas tanto nacionales como mundiales?

P2: Pues es que la UNAM, como la máxima casa de estudios de México, pues tiene un papel importantísimo en la solución de problemas y en generar la gente, digamos, en generar los profesionistas que puedan dar solución a equis número de problemas nacionales e internacionales. Al mismo tiempo, la UNAM forma gente que con el tiempo nos va a representar, ¿no?, que a lo mejor está en partidos políticos, que a lo mejor están representando por ejemplo en la ONU, que a lo mejor están en ONG's, y entonces son, digo, conozco muchos estudiantes que hoy día están en una ONG, que hoy día están jugando este, papeles importantes en empresas internacionales, transnacionales, en... en diversas áreas, ¿no? del conocimiento. Y muchos de ellos han pasado por el estudio de lenguas, específicamente del chino, que hoy día, gracias a esa herramienta, pues han podido colocarse en Huawei, Lenovo, en la embajada china, etcétera, etcétera. Entonces la UNAM juega un papel importante en la, en crear esos profesionistas. Por lo tanto la UNAM tiene que, dentro de sus facultades, dentro de sus escuelas, pues darle importancia a la adquisición, al aprendizaje de lenguas, no solamente a nivel extra curricular, que a lo mejor ese es un problema importante dentro de la universidad, donde los idiomas, pues sí son importantes, estúdialo, pero pues no te vale, no tienen equis créditos, yo que si queremos también que el alumno tome más en serio también el aprendizaje de idiomas, pues yo creo que sería importante también a nivel institucional que las lenguas tengan

E: Valor

P2: Mayor valor, así el alumno desertaría tal vez menos

E: Claro

P2: Porque se vería obligado a tener que, pues pasar la materia, y sobre todo yo creo que también sería satisfactorio para él ver que realmente hay un avance, una adquisición de una lengua extranjera, independientemente de los créditos de la materia, pero claro, si van de

la mano créditos y aprendizaje, pues habría tal vez una menor deserción y eso sería muy bueno también para la comunidad estudiantil en general, y no solamente en licenciatura, hasta posgrado.

E: Muy muy cierto. Muy bien, entonces vamos a pasar en específico a la cuestión del chino

P2: Ok

E: Ya te he preguntado y me has... ajá... como esta cuestión del chino en el mundo...y... vamos a ver... en cuanto a la lengua, la lengua en general, ¿no?, ¿qué piensas tú que es el lenguaje? Te voy a decir algunas, algunas frases... me vas a decir tú si estás de acuerdo o si de plano tu pensarías otra cosa, o lo quieres enriquecer... eh... el lenguaje tiene que ver con las estructuras, con las palabras, el lenguaje es igual a la estructura...eh... esa fue la número uno... dos; el lenguaje incluye factores que no se ven pero que lo hacen posible, es decir, factores que no son palabras visibles, ¿no? pero que lo hacen posible... o, número tres, el lenguaje es una herramienta que nos hace posible interactuar en la vida diaria y es un medio para llevar a cabo acciones. ¿Con cuál de estas tres tu podrías estar de acuerdo?, ¿o con las tres?, o ¿qué podrías...?

P2: Estoy de acuerdo parcialmente con las tres

E: Con las tres

P2: Para mí el lenguaje, el lenguaje como tal, efectivamente es una herramienta que ciertas especies de animales utilizan precisamente para comunicarse, si hay esa comunicación hay una reacción, ¿no?, o un resultado, que al final es lo que tú quieres cuando te comunicas, tiene que haber un resultado para cuando tú quieres transmitir un mensaje, para que la otra persona que percibe el mensaje, pues, al final sea que, no sé, haya equis resultado, equis acción como respuesta. Entonces, en el lenguaje, puede ser simbólico o no simbólico y, efectivamente, el lenguaje no necesariamente son solamente palabras, en el lenguaje se incluyen muchos aspectos como por ejemplo, aspectos, efectivamente, que no vemos pero que están allí como gestuales, que obviamente eso se pierde cuando tenemos una grabación, ¿no?, a veces no necesariamente tenemos que hablar para comunicar algo, simplemente con los gestos comunicamos más que mil palabras... Entonces, el lenguaje va más allá de sonidos o de aspectos gráficos, sino que el lenguaje es toda una articulación, efectivamente, de sonidos, de palabras que, bueno, el concepto de palabra yo no lo uso mucho porque es un término occidental reciente, ¿no?

E: Es muy cierto, es muy cierto

P2: Porque en chino de hecho no hay palabras, ¿no?, pero bueno, palabras si queremos ser muy minimalistas y prácticos... pero efectivamente, el lenguaje es... este... el lenguaje no es otra cosa más que comunicar un mensaje, y yo utilizo, en este caso, la voz, para expresar, comunicar mi manera de pensar o de sentir hacia al otro.

E: Mj, entonces es una manera para, también para socializar, para dar a...

P2: Crear vínculos, además el lenguaje crea vínculos, ¿no?, y va más allá porque, bueno, obviamente crea vínculos, te dice también aspectos sociales, posición económica, posición jerárquica... dependiendo como entonces una palabra u otra sabemos si la persona está enojada, si está contenta, ¿no?, si quiere persuadir, si quiere disuadir, etcétera, etcétera... entonces, son los elementos que, efectivamente, están presentes pero que a lo mejor no son palpables, pero que todos entendemos.

E: Claro, sí, sí es muy cierto... Muy bien, en cuanto al aprendizaje, te voy a decir algunas, lo mismo, algunas frases y me vas a decir con cuales estarías de acuerdo, con todas, con ninguna...eh, ¿cómo aprende lenguas la gente?, ¿no?, en el caso específico del chino, ¿podrías también posteriormente si es que tienes alguna opinión?

P2: Ok

E: Con tu experiencia, porque conoces mucho de idiomas, entonces, podrías decir si, en tu opinión, el chino podría tener características que lo harían diferente a una persona para poder aprenderlo o adquirirlo, ¿no?... entonces, ¿cómo aprende lenguas la gente?... A través del desarrollo de conexiones, por ejemplo, en una clase, si le dices a un chico que da una respuesta correcta “muy bien”, “lo hiciste muy bien” ¿ya sabes?, como un estímulo positivo... eh... ¿eso es importante para el aprendizaje?, ¿son importantes los hábitos?, ¿hábitos para que la gente aprenda o para que los estudiantes aprendan?, ¿crear un entorno propicio para el aprendizaje sería necesario?... eh... eso es por un lado, ¿no?, por otro lado, ¿estarías de acuerdo con el decir que el aprendizaje no es mera cuestión de hábitos sino encontrar un proceso mediante el cual... es decir, no es ni mediante la creación de hábitos ni de conexiones entre un aplauso, vamos, o una, un “bien hecho” y una respuesta correcta sino, más bien, en crear, en descubrir ciertos procesos internos mediante los cuales los alumnos podrían aprender mejor... mediante este tipo de procesos mentales o más internos no sería necesario crear hábitos de repetición, hábitos, ¿no?, y por último, en otro tercer apartado, la gente aprende idiomas si son útiles en su vida diaria o si el idioma le sirve para vivir o para desenvolverse o para... este... para, como herramienta.

[Debido a una falla en la grabación, se perdieron unos fragmentos de la entrevista original. Sin embargo, la entrevistadora, inmediatamente después de la entrevista se dio a la tarea de recopilar lo dicho por el entrevistado. Se trata de las respuestas de las preguntas relacionadas con el aprendizaje y la evaluación de lenguas. A continuación, en cursivas, se presentan los fragmentos en los que la entrevistadora hace un resumen de lo dicho por el entrevistado para continuar, posteriormente, con la grabación original.]

El P2 estaba de acuerdo en general con todas los tres grupos, con algo de los tres grupos acerca de cómo aprende lenguas la gente y añadía que hay que tener en cuenta cómo es que los alumnos aprenden lenguas, que cada alumno tiene una manera distinta de aprender lenguas y que, en el caso de los métodos de enseñanza, hay que tomar aplicarlos de acuerdo a las situaciones y que hay que variar las situaciones de aprendizaje y, por lo tanto, las situaciones de enseñanza ya que un solo método haría monótono el aprendizaje. Entonces, variar métodos enriquece el proceso de aprendizaje y toma en cuenta que todos los alumnos aprenden de manera distinta y que...

Y en relación con los tres grupos que le mencioné del aprendizaje estaba de acuerdo con un poco de todos, en relación a que es necesario crear hábitos, un entorno de aprendizaje, es necesario tomar en cuenta los procesos internos mentales del aprendizaje y es necesario tomar en cuenta el aspecto comunicativo o el empleo de una lengua para comunicarse. Estaba de acuerdo en un poco de todas, no se inclinó por ningún bloque y también, en relación con los métodos de enseñanza, optaba por una mayor variedad porque con una mayor variedad podrías dar atención a las formas de aprendizaje de todos los alumnos y, en diversos momentos y en diversas situaciones, aprovecharlas para enriquecer.

En cuanto a la Evaluación, opina que hay que hacer evaluaciones periódicas en el sentido, o así lo veía él, observación a los alumnos diariamente. Entonces, eso es una evaluación periódica de manera que puedes realizar evaluaciones frecuentes y ver de qué manera progresa el desempeño de los estudiantes y opinaba así mismo que es necesario ver en ocasiones de manera integral la evaluación y a veces también es necesario ver de manera separada las destrezas. Opinaba también que no puede haber una evaluación precisa, que no existe una evaluación precisa y, en cuanto a lo comunicativo, cómo aplicaba evaluaciones comunicativas, bueno y a lo mencionó... y que es necesario, dependiendo de lo que se quiere evaluar, el cómo evaluar, crear un método de evaluación. Pero bueno, estaba de acuerdo en que más o menos un poco de todo también.

P2: ... Entonces si el alumno es capaz de expresar, de comunicar aquello que yo le estoy cuestionando, entonces la evaluación es, digamos... se acredita, es una evaluación favorable, pero si el alumno, efectivamente, a pesar de que tenga una excelente pronunciación y una excelente sintaxis, si el alumno, si yo le pregunto 你叫什么名字², - 我是墨西哥人³, ¿no?

E: Si, claro

P2: Al final, hay que evaluar según el objetivo, según lo que yo quiero ver, según lo que yo quiero evaluar o saber del alumno; es decir si el alumno es capaz de expresarse, de comunicarse, o de escribir, o de traducir, son cosas muy diferentes, efectivamente, hay exámenes o evaluaciones en los que yo puedo hacer un conjunto de cosas, evaluar a lo mejor varias a la vez pero también ejercicios o habrá ciertos exámenes donde yo pueda evaluar específicamente comunicación, específicamente lectoescritura, específicamente traducción, entonces el profesor tiene que ser capaz en este caso de saber qué está evaluando y cómo evaluarlo y que a veces evaluará en conjunto, a veces, efectivamente, habilidades distintas, no es lo mismo a lo mejor poner a decir a la alumno –OK preséntate en chino... –大家好, 我叫爱德华, 我是墨西哥人...⁴ a que le diga, --Ahora escribe esa presentación, ¿no?, o simplemente yo tengo una presentación equis y le digo, --ten, lela y tradúcela

E: O escucha

P2: O escucha... entonces las habilidades a evaluar son distintas, por lo tanto, el profesor tiene que ser capaz, efectivamente, de poder discernir cómo evaluar esas capacidades y si en conjunto o separadas, habrá veces que en conjunto y habrá veces que separadas, pero es importante... al final también la diversidad de cómo evaluar es importante porque, efectivamente, habrá a lo mejor estudiantes que son muy buenos hablando, pero a lo mejor su coco es escribir.

E: Si.

P2: Y entonces también hay que hacer evaluaciones de tal manera que sea lo más equilibrado posible en las diferentes habilidades.

E: Mj, entonces, ¿tú estarías de acuerdo, por ejemplo, en la cuestión esta, de si evaluar las destrezas por separado o en conjunto, pues hay momentos en que sí en conjunto sirve, ¿no?

² ¿Cómo te llamas?

³ Soy mexicano

⁴ Hola a todos, me llamo Eduardo, soy mexicano

dependiendo de las diversas situaciones y hay veces en que es necesario separarlas como para ver...

P2: Claro, y no necesariamente tiene que ser una evaluación, obviamente lo ideal es que el profesor evalúe diariamente

E: Claro, estar observando, ¿no? qué está pasando

P2: Exactamente observar diariamente, a lo mejor no una “equis”, un numerito... como yo les digo a los alumnos “finalmente, yo ya sé cuánto vas a sacar tú, simplemente el examen escrito, parcial y final, es la comprobación de mi hipótesis...”

E: Ya, claro

P2: “Yo ya de antemano sé qué aprendiste, qué careces”. Entonces simplemente el examen final o el examen parcial, pues es simplemente la herramienta que yo utilizo para plasmar físicamente tu calificación, el profesor tiene que saber, tiene que conocer a sus alumnos en todo el proceso y evaluar diariamente, no siempre vas a evaluar auditivo, no siempre vas a evaluar 口语⁵ no siempre vas a evaluar traducción, no siempre vas a evaluar escritura, vas a ir variando conforme las clases se van dando y conforme las necesidades de la clase y conforme tú quieres ver los avances en equis habilidad y al final el examen final es una cosa global donde simplemente ya es la comprobación de tu hipótesis.

E: Entiendo, entiendo. ¡Perfectísimo, perfectísimo! pues sería todo, no sé si tú quisieras añadir algo acerca de lo que es hemos estado hablando...si crees que debería... si quisieras añadir algo en cuanto a la cuestión de lengua, aprendizaje, enseñanza, evaluación...

P2: Pues yo creo que aquí sí es importante, también, el alumno yo creo que también tiene que entender, no sólo el profesor sino el alumno también tiene que entender que es importante que busque métodos, maneras de aprender, es decir, él tiene que aprender, no sólo aprender lenguas sino aprender a aprender cómo se aprende una lengua, ¿no? Y es muy importante

E: Que no sea sólo trabajo del profesor.

P2: Exactamente, sino que el alumno también por fuera se dé a la tarea de buscar de qué manera es más fácil aprender para él equis lengua, caracteres, leer, escribir, escuchar, hablar, lo que sea... pero también es importante que aquel estudiante de lenguas conozca y tenga un conocimiento, si no excelente, por lo menos básico de su propia lengua porque eso también nos va ayudar también como profesores a poder explicar más o menos qué es

⁵ Idioma hablado

el sujeto, predicado, verbo, núcleo del sujeto, qué es la partícula... entonces el alumno tiene que, uno, ser consciente de lo que sabe y de lo que no sabe y, de lo que no sabe, cómo aprenderlo.

E: En este sentido una pregunta aparte, le ves mucho a esta cuestión gramatical, que los alumnos sepan gramática para poder aprender la lengua.

P2: Sí, porque es como si un... si alguien quiere aprender cálculo diferencial y no sabe aritmética, es muy difícil, muy difícil... y como yo le digo a los alumnos, "si ustedes saben, entienden gramática española, o inglés o lo que sea, va a ser la vida más fácil tanto para ustedes como para mí,

E: [Risas]

P2: Así de simple, ¿no?, entonces, es importante que también el alumno aprenda a aprender y las deficiencias que tiene en su propia lengua, pues subsanarlas leyendo, preguntando.

E: Sí, sí, sí... Otra más, en cuestiones comunicativas, ¿cómo enseñarías tú o cómo evaluarías... por ejemplo para que el alumno ocupe esta herramienta para comunicarse?

P2: Bueno, hay varias, uno, pues el mismo salón de clase

E: Aja

P2: ¿No?, tenemos, por ejemplo, hacemos grupos, equipos, entonces ponemos a los alumnos "van a desarrollar un tema o van a hacer un, equis diálogos y... pasan después, lo exponen. Otra es... este no sé, este... se les da alguna tarea y si ya los alumnos previamente sé que conocen chinos, bueno, "hazle una entrevista a tu amigo chino", ¿no?, o a veces ha sucedido que llevan a la clase a algún chino, entonces es cuando aprovechamos, justo en el Confucio apenas sucedió, aprovechamos para que los alumnos pudieran platicar con él y ahora "pues ustedes pregunten, lo que sea", ¿no?, entonces, efectivamente, cuando hay estas oportunidades pues tratamos de aprovecharlas lo más que se pueda entonces

E: Entonces de acuerdo con las oportunidades de las situaciones, ver qué podría quedar.

P2: Exactamente, entonces a veces a los alumnos yo les digo, váyanse a comer ahí, al restaurante de allí de Copilco y váyanse a hablar con el chino, díganle lo que sea, no sé 我要一个包子⁶, lo que sea, ¿no? Y regresan: "si lo hice, y si me entendió", ¿no?, a veces si no tienen los alumnos, a veces dicen, bueno, yo tengo los alumnos por what's app... Y ya me

⁶ Quiero un pan relleno

dicen “profesor, me escribió no se qué mensaje pero no le entendí, ayúdeme”, ¿no?, entonces algunos es cara a cara, otros es mediante what’s app, otros es porque en el trabajo, a veces en clase pues buscamos las actividades para que ellos saquen lo que van aprendiendo y yo también propicio que la clase sea en chino y les digo en chino, sin traducción ¿por qué? Porque si al final, si tú hablas en chino y no traduces y dejas que los alumnos les traduzcan, haces que el alumno, pues, ponga su alerta y trate de entender, y lo mismo, trate de comunicarse en chino, pero si tú le das la oportunidad de que lo exprese en español o se comunique en español, pues ya allí no estás propiciando en uso de la lengua, hay que propiciarlo

E: Entonces, bueno, por si se borró o no se borró la grabación. En la cuestión de enseñanza y aprendizaje, los métodos varían dependiendo de las situaciones, de los contextos, aquí podría quedar esto, aquí podría quedar el otro

P2: Exactamente

E: Y el aprendizaje, bueno, pues tener en cuenta que los alumnos son distintos, conocer a los alumnos y, en ese sentido, ver que no todos los alumnos aprenden igual y que hay que variar los métodos de enseñanza

P2: Y habrá veces en que, me ha pasado, uno tiene ya pensada su clase, “voy a poner esto, voy a hacerle así”, llegas y resulta que los alumnos pues ves su cara de “Ay que aburrido, no entiendo, está difícil” y pues tienes que cambiar de método y pues, de la nada, sacarte de la manga otra forma de explicar equis tema, ¿no? o hacer que el alumno hable, etcétera. Porque, efectivamente, a veces uno tiene muy preparada su clase, pero resulta que a la mera hora no resulta porque...

E: Las situaciones....

P2: Exactamente, las situaciones a lo mejor los alumnos están tensos del trabajo, están pensando que una alumna pues que se enfermó, que tiene que pagar la colegiatura del hijo, que tiene un examen final de la materia no sé qué, entonces, a veces lo que tú planeas pues se viene abajo, entonces allí viene la capacidad creativa del profesor de darle la vuelta y sacar lo mejor posible de otra manera ¿no?

E: Ok, pues muy muy, fue una entrevista muy enriquecedora y te agradezco muchisisisísimo todo todo todo.

P2: De qué, muy interesante...

ENTREVISTA PERSONA 3

E: Bueno, ¿cuáles crees tú que son los problemas más importantes en el mundo? ¿cuáles tú dirías, bueno, los dirigentes del mundo tendrían que ponerse a solucionar esto, esto y esto?, los que tú creas

P3: Los dirigentes del mundo...

E: Ajá

P3: Bueno, creo que de los principales es el de comunicación, el de relación con otros países

E: Comunicación, o sea, relacionarse con otros países

P3: Entendimiento

E: Ok... ¿tú crees que el papel de la educación sea importante para enfrentar este problema?

P3: Sí, creo que el papel de la educación forma una parte muy importante pues moldea, de cierta forma, la actitud o el carácter de la persona.

E: Mj, entonces la educación podría...

P3: Hacer más abierta a la persona, a las personas

E: Con el fin de que se pudieran entender

P3: Comunicar y entender mejor

E: Entonces, en ese sentido, la educación que tú creerías conveniente para las personas, para que formara a las personas, ¿cuál sería? Una educación encaminada a...

P3: Una educación encaminada a, no sé cómo decirlo... encaminada a un enfoque científico, tecnológico, pero también sin dejar de lado una parte, vamos a decirlo, ética o humana

E: Ok, ok, entonces, por una parte, que desarrolle la parte tecnológica y que también se preocupe por la cuestión humana, ok. Y entonces, esta educación, y que aparte una educación que fuera encaminada a crear en las personas habilidades de comunicación o de entendimiento

P3: Sí, de comunicación, de entendimiento y de cierta forma, el pensar en los demás antes de actuar, de qué forma van a repercutir mis actos en otras personas

E: Como algo de, bueno voy a poner esta palabra, no sé si pueda hacerse, ¿cómo algo de menos egoísmo?

P3: Un poco podría ser, sí

E: Ajá, ok... Entonces, de las cualidades que esta educación debería tener, que debería generar en las personas, deberían, por ejemplo, ser cuáles, ¿qué cualidades debería esta educación generar en las personas?... una persona con una buena educación, vamos, en este sentido, tendría que tener ¿qué cualidades?

P3: Una formación de un criterio propio y ética, ética personal

E: Criterio propio y ética personal, ética en las cosas que uno hace. Ok...en este sentido, ¿qué papel crees que tiene el aprendizaje de lenguas? Tanto en relación con esta educación que sería buena para el mundo y en los problemas que enfrenta actualmente la humanidad

P3: Creo que la educación de lenguas es una herramienta muy útil para este objetivo porque de cierta forma, las personas que estudian lenguas tienen otra mentalidad, están abiertas al cambio, por decirlo así, están, son más susceptibles a escuchar y a cambiar

E: Viendo otras opiniones, otras maneras de pensar...

P3: De hecho, estudiar otro idioma es estudiar otra forma de pensar. El simple hecho de comprender la forma de hablar, la forma en que se habla en otra lengua

P3: Los modismos, lo que son los 成语⁷

E: Ah, por ejemplo, en el caso del chino, ¿no?

P3: Ajá, eso ayuda a abrir tu mente, a aceptar otras cosas, ver otros puntos de vista

E: Ok... y en específico, el papel del chino ¿crees que sería importante en relación con esta educación, con estas cualidades, con estas características y en relación con solucionar problemas mundiales?, bueno, en este caso, el problema de la comunicación entre personas

P3: Sí, yo creo que sí, yo creo que, bueno, mi opinión personal es que las personas que estudian idiomas, generalmente son más abiertas al cambio, son más amigables, son más abiertas a participar en equipo, a escuchar a los demás

⁷ Expresiones en chino conformadas, en su mayoría, por cuatro caracteres y que aluden, por lo general, a historias o a citas históricas.

E: Mj, ok, muy bien... bueno, eso, por una parte. En cuanto a México, ¿qué problemas crees que sean los más importantes del país?

P3: Yo creo que uno de los problemas más importantes es la educación

E: La educación, ¿en qué sentido?, ¿en que es mal... que no es suficiente...?

P3: Que no es suficiente

E: ¿Que no alcanza a todas las personas?

P3: Que no alcanza a todas las personas y que los métodos o los marcos de trabajo que utilizan no son... eh... no están acorde a las necesidades del país

E: Ah, ok, ok...para lo que México necesita. Entonces, en este sentido justo, la educación es importante para la resolución de los problemas, porque bueno, en realidad el problema sería la educación, ¿o qué?... Y ¿qué capacidades debería crear una buena educación? O una educación ideal en los mexicanos

P3: Una buena educación debería formar personas que puedan estudiar cosas nuevas por su cuenta, que tengan un criterio deductivo, por decirlo así, que sean capaces de tener, todos tenemos la habilidad para estudiar pero no todos desarrollan estas habilidades, o las tienen, para estudiar o para progresar, todos pueden leer, escuchar, escribir, pero no sé si, no acabo de entender dónde está la diferencia; si son las técnicas de estudio o es que, que es deficiente las técnicas de estudio o que no tienen técnicas de estudio los estudiantes

E: O sea, el problema sería como, no sé si... como, que ellos mismos tuvieran esa cosquillita por aprender, por seguir mejorándose en...

P3: Sí, el interés, por así decirlo

E: El interés... y... entonces una buena educación debería enfocarse a desarrollar interés... no solamente interés, sino también técnicas para que el alumno, los alumnos puedan aprender mejor y vamos, sacar el potencial a los conocimientos

P3: Ajá, sí.

E: Ok, ok, ok... Eso, bueno, hasta allí... En el caso de la educación superior, o de la Universidad, para los mexicanos, ¿qué debería hacer por un estudiante mexicano?

P3: La educación superior debería fomentar y ayudar a los estudiantes en aquellos campos en los que tienen interés

E: Mj

P3: Si uno quiere ser arquitecto, brindarle todas las posibilidades y las facilidades para que en su campo de trabajo sea...

E: Se pueda especializar

P3: Se pueda especializar sobre eso

E: Mj...

P3: Ya una vez que el estudiante tiene las técnicas de estudio y tiene el interés por algo, lo único que le falta es... pues... el camino, abrirle el camino

E: Facilitarle

P3: Facilitarle y lo demás, en teoría, debería ser fácil.

E: Ok... ¿crees que el aprendizaje de lenguas sea importante para enfrentar los problemas que del país?

P3: Sí, los problemas nacionales están relacionados de una forma internacional también, y ya no podemos estar hablando en estas alturas de un país ¿por qué? Pues porque los otros países a nivel global... estamos afectados por otros países

E: No estamos aparte, solos

P3: No estamos aparte, no estamos solos, cualquier cosa que pase en Estados Unidos o China nos afecta a nosotros

E: O en otro país, ¿no?

P3: O en otro país, entonces, es importante estar... que mientras más mexicanos hablen más idiomas y conozcan otras culturas, otras formas de pensar, estaremos mejor preparados para lo que viene

E: Para enfrentar y solucionar

P3: Para enfrentar y solucionar

E: El aprendizaje del chino, ¿lo ves importante en este contexto nacional?, es decir, para solucionar problemas, enfrentar problemas, a nivel nacional

P3: Sí

E: ¿Por qué?, ¿por qué sería?

P3: Lo veo, este, primero como... por lo mismo, otra forma de estudiar otra cultura, de abrir tu mente, aceptar otras cosas y enriquecerte; de la misma forma, si tú no tienes un punto de vista diferente ¿cómo sabes qué virtudes tiene tu propia cultura?

E: Conocerte a ti mismo

P3: Conocerte a ti mismo, hasta el momento que tú tienes, que conoces otra cultura tienes un punto de referencia para hacer la...

E: Una comparación...

P3: Una comparación

E: Ok, ok, ok, muy bien... entonces, la educación superior jugaría un papel importante en los problemas que enfrenta el mundo actualmente ya que... brinda a los estudiantes, les dota de herramientas para enfrentar el mundo y también de especializarse en su rama, es así... Eh... ¿Tú crees necesario que la educación superior se preocupe por desarrollar el campo de la enseñanza de idiomas?

P3: Sí, lo creo básico y necesario

E: Con este fin de darle a los alumnos herramientas para comunicarse...

P3: Para comunicarse, para aprender desde otro punto de vista... este... simplemente la... en las carreras de ciencias, mucho material educativo viene en otros idiomas, no está traducido al español

E: También... pues sí, para arreglárselas en su propia disciplina, claro

P3: Y ahorita que estamos como maestros de idiomas, nos estamos dando cuenta que muchas veces las traducciones a veces no son cien por ciento legibles, o no son cien por ciento fieles a la idea original, entonces, crea otro problema

E: Muy cierto

P3: Y siendo que si mi lengua materna es el español y yo apenas hablo o tengo un... un...papel que dice que puedo hablar o entender el inglés, eso no quiere decir que yo, aunque pueda leer en inglés, vaya a entender a un cien por ciento lo que quiere expresar esas ideas en inglés

E: Muy cierto

P3: Ahora, peor en chino

E: Sí, muy cierto... entonces, claro, la enseñanza, el que la Universidad se preocupe por desarrollar el chino, la enseñanza del chino es necesario

P3: Es necesario, es, debería ser básica, debería ya estar implementado en... desde, pues... saliendo de la primaria

E: No solamente desde un nivel superior, básico también. Ok... la UNAM, específicamente la UNAM, ¿qué papel crees que juegue en el panorama mundial y nacional?, ¿es importante para el mundo la UNAM en el país?

P3: Me parece que la UNAM es muy importante para el país, la UNAM es, hasta cierto punto como la punta de la lanza para introducir a todos los estudiantes a otros países, abrirles puertas, darles más opciones, e inclusive, no sólo en el extranjero sino aquí mismo, sin tener que dejar el país, la UNAM es una... es una

E: ¿Plataforma?

P3: Es una plataforma internacional

E: Es necesaria

P3: Es necesaria

E: Entonces, la UNAM, crees que debe de... ¿qué crees que debería hacer la UNAM con el fin de solucionar los problemas, o de apoyar en la resolución de los problemas tanto nacionales y, si se pudiera, globales también?

P3: Pues, creo que la UNAM debería, por un lado, deslindarse completamente de la política y tener como objetivo principal y como único objetivo el desarrollo y la evolución de los estudiantes en sus campus

E: Eso le podría dar la oportunidad de brindar una mejor educación

P3: Mejor educación

E: O educación de calidad... ¿Crees que la UNAM, a través de enseñar lenguas extranjeras pueda contribuir de alguna manera a la resolución de problemas?

P3: Probablemente, este... directamente no pueda resolver los problemas, pero sí le dará soluciones u otras formas de pensar para los problemas

E: A los alumnos, ¿no?, dotará a los alumnos de herramientas,

P3: De herramientas

E: ¿Entonces de esa manera, tal vez, indirectamente sí lo podría hacer?

P3: Sí lo podría hacer

E: Ok. Y... A través de la enseñanza del chino en particular, ¿crees que la UNAM pueda contribuir en algo a las problemáticas nacionales?, ¿O internacionales?

P3: Yo creo que sí, porque a través de la enseñanza del chino, no sólo abres más ofertas de trabajo, campos de trabajo, no sólo en México sino en el exterior, en otros países. Y es que ahorita China es uno de los principales jugadores de la economía internacional

E: Claro

P3: Y que sólo está empezando en este momento, va para largo

E: Sí

P3: Entonces, ese hecho más las restricciones que está poniendo Estados Unidos... este... hacia nosotros, hacia México... va... nos empuja a hacer más relaciones con China, a tener más negocios con China y, si no estamos preparados, el idioma y la cultura, eso sólo va a ser una ventaja para China.

E: Claro, y no para...

P3: No para México

E: Muy bien, bueno... eso sería... esta es la, como la parte más grande, la que acaba de pasar, entonces, a continuación, te voy a hacer algunas preguntas en relación con cómo tú crees que son ciertos aspectos que están relacionados con la enseñanza, cómo deberían de ser o cómo deberían llevarse a cabo. Eh... son cuatro aspectos; la lengua, el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación. En cuanto a la lengua, ¿tú qué creerías que es el lenguaje? Te voy a decir algunas... algunos enunciados y tú vas a decir si estás de acuerdo con algún grupo en particular, o con todas o si quisieras añadir algo más en ese sentido. Por un lado; ¿tú crees que la lengua es exclusivamente enfocarse en estructuras gramaticales?, ¿en el modo en que las palabras se podrían acomodar? Eso es, por un lado, por otro lado; ¿tú crees que el lenguaje es más que ese acomodo de palabras, de estructuras y es, más bien, un proceso interno por parte del alumno, bueno, no por parte del alumno, por parte de una persona, es decir; el lenguaje tiene que ver con un proceso mental? O, ¿la lengua es una herramienta para llevar a cabo acciones en la vida diaria, para interactuar? ¿Con cuales creerías tú que es la lengua, o ¿estás de acuerdo?, o ¿querrías añadir algo más?

P3: En cierta forma, hasta cierto punto creo que estoy de acuerdo, pero...

E: ¿Con las tres o con alguna en especial?

P3: Con las tres pero, es que, la lengua va más allá de las, de la simple estructura, de la simple gramática; la lengua está viva, la lengua se deforma y lo que ahora es gramática, puede ser que hace muchos años no era la misma gramática, ha cambiado, ha evolucionado, se ha deformado hasta cierto punto. Y la lengua no sólo es una herramienta para transmitir ideas, sirve también la forma en la que uno se expresa y habla, independientemente del uso de diferentes idiomas, habla mucho de la persona.

E: Entonces estamos hablando que el lenguaje vivo está en relación con una cuestión de personas...

P3: De personas

E: Es decir, social. Ok, ok

P3: Y hasta cierto punto, el lenguaje también expresa cierto comportamiento individual, te define también en cierta forma... no sólo este...el... vamos, hasta el nivel... el idioma español no es... es diferente nivel, no es el mismo nivel el de un arquitecto que el de un obrero

E: Claro, claro... ¿Como el nivel socioeconómico te refieres?... Ajá, ok, bueno... En cuanto al aprendizaje, ¿cómo aprende chino, buen, lenguas la gente y en especial el chino? Si se pudiera agregar después. Voy a mencionar igual algunas cuestiones y tú me vas a decir si estás de acuerdo con alguna de ellas o quisieras reformular todo: ¿la gente aprende idiomas, y en el caso específico del chino a través de, por ejemplo, si un alumno hace bien un enunciado o una tarea a través de un "Muy bien", es decir, ¿a través de ese tipo de estímulos los alumnos aprenden, a través de formar hábitos aprenden?, ¿a través de crear un entorno propicio para el aprendizaje aprenden? O, más bien, ¿a través de ver el entronco en el que se rodea el alumno, ver si ese entorno le ayudaría, le favorecería?, eso por un lado, por otro lado ¿creerías que no es necesario tener prácticas repetitivas para que el alumno aprenda, sino más bien es cosa de entender el proceso, un proceso mental mediante el cual los alumnos aprenden e ir de acuerdo a ese proceso? eh... o bien, ¿el aprendizaje, el idioma se aprende sólo si es útil en la vida de los estudiantes, si les sirve para hacer alguna tarea en específico y...y esto... ¿estarías tú de acuerdo con alguno de estos, o con todos, o con ninguno?

P3: Creo que sí, el idioma se tiene que practicar y estudiar, pero una parte fundamental es el entorno. El entorno juega un papel muy importante en la enseñanza del idioma, si no se tiene el entorno adecuado entonces se sustituye por la práctica y repetición para poder este...eh... de cierta forma...

E: Aprender

P3: Aprender

E: Ok

P3: Y... creo que sí hay que hacer... la repetición hace al maestro, pero el idioma se tiene que... el idioma se vive

E: También es cosa de utilizarlo...

P3: Es cosa de utilizarlo... si lo estudias, pero no lo puedes este... utilizar... se pierde

E: Ok, entonces tendríamos que sí es necesario crear un hábito de estudio, un entorno propicio y también...

P3: Fomentar ese hábito, los buenos hábitos de estudio

E: Y, a la vez, es necesario crear un entorno donde este idioma se pueda practicar en la vida diaria, no nada más dejarlo como en una... en el libro, o en la escuela perdón, en el salón de clases

P3: Ir más allá

E: Ir más allá... entonces, de acuerdo con todo esto ¿Cómo crees... cuáles serían para ti las mejores maneras de enseñar el idioma y, bueno, específicamente del chino? Te voy a mencionar algunas cosas y me vas a decir si estás de acuerdo o las quieres ampliar... ¿las clases deben girar en torno a una regla gramatical, es decir, debe haber una regla gramatical y sobre esa se debe hacer ejercicios?... ¿es necesario, en ese sentido, dotar a los alumnos de listas de vocabulario que tienen que dominar?... eh... ¿los ejercicios de traducción a la lengua meta, en este caso del chino al español o viceversa son necesarios?... esto, por un lado, por otro lado ¿es necesario...eh... tener en cuenta el... cómo el, los alumnos aprenden, entonces ir paso por paso de acuerdo con un proceso mental de aprendizaje?, o, por último... eh... ¿se debe emplear el idioma de acuerdo con el contexto donde se emite?... ¿se debe buscar que las tareas y los textos que se usen en clase sean auténticos, lo más apegado a como en realidad se utilizan en la vida diaria?... eh... ¿hacer uso de un lenguaje útil, que el alumno de verdad vaya a utilizar en la vida diaria? eh... ¿estar enfatizando el aprendizaje destreza por destreza?, es decir, en una ocasión o en una actividad 听力⁸, es decir, aparte eh... ¿tú con cuales creerías que está... o cuáles son, en tu experiencia las mejores maneras

⁸ Comprensión auditiva

para estudiar chino? Tal vez puedas no coincidir con alguna de esas, puedas agregar otras más...

P3: Este... el tener un marco de trabajo es muy importante... dentro de la clase enseñar, tener una regla o la gramática que se va a enseñar ese día es muy importante, pero utilizarla también es muy importante, porque en el momento en que los alumnos lo empiezan utilizar se dan cuenta de qué significa, cuándo, en qué situaciones se utiliza y eso les ayuda a recordarlo mejor a que si sólo se practica en el salón de clases... por un lado, dentro del salón de clases es practicarla y estudiarla pero también una parte muy importante es afuera del salón de clases, practicarla y usarla... me parece que ambas son importantes, 50 y 50 por ciento, son necesarias para la buena este... para poder aprender

E: Ok, ok, ok... Muy bien y, por último, en cuanto a... ¿cómo medir el aprendizaje del idioma?, ¿cómo medir si los estudiantes van aprendiendo o no van aprendiendo? Voy, igual, a mencionar algunas cosas y me vas a decir... ¿es importante evaluar las estructuras gramaticales, que las estructuras gramaticales bajo ciertos... más bien, a través de ciertos ejercicios, sean correctas?... ¿es más allá del contexto en el que se emite el lenguaje?, ¿es necesario realizar mediciones objetivas en un examen o en una evaluación?...eso por un lado, por otro lado; ¿es necesario evaluar las destrezas por separado o mejor juntas? eh... y, por otro lado, es... ¿más allá de ver si una estructura gramatical es correcta o incorrecta, sería mejor o sería bueno ver qué función cumple, es decir, en lugar de fijarse en la forma de cómo está hecho ese enunciado, ver si el mensaje que están tratando de decir los alumnos se llega a dar? Y en este grupo, en este último sentido ¿buscar tareas de evaluación que sean similares a la vida diaria, vamos, como lo más apegado a situaciones reales, del día a día?, ¿con cuáles estarías de acuerdo, en desacuerdo?

P3: Yo creo que allí depende más que nada el objetivo al que quieres llegar, si quieres tener un nivel donde te quieres comunicar, o simplemente un nivel donde te permita dar un viaje a China para conocer, eso es muy importante, establecer el objetivo al que quieres llegar,

E: De los alumnos

P3: Ajá, el objetivo de los alumnos, o el objetivo del curso... ninguna de las partes del idioma se puede dejar atrás, todos tienen el mismo peso, el escribir, leer, escuchar, hablarlo, todos son importantes y no se deben descuidar

E: Ninguna

P3: Ninguna y mucho depende del objetivo a dónde quiere llegar el alumno

E: Ok, por ejemplo, si ponerse más estrictos con una cuestión gramatical o, por el otro lado decir, bueno, no hay tanto problema, sí te estoy entendiendo, o te estás haciendo entender... ponerse como en una balanza dependería...

P3: Si, lamentablemente no hay otra forma de evaluar más que una forma escrita, haciendo exámenes, pero no está mal para... lo que sí me gustaría más es darle... complementarla...eh... parece que allí lo que hace falta es un poco más, ver qué tanto utilizan el idioma los alumnos, no sólo para hacer un examen sino hacer un tipo como de entrevista para ver qué tanto se desenvuelve en el idioma hablándolo, no solo escribiendo, en un dictado y o este... un examen escrito, sino hacer un tipo de entrevista con ellos para ver que tanto utilizan el idioma para poder expresar sus ideas, sus emociones, qué tanto entienden...

E: Claro, qué tanto usan el idioma para expresarse

P3: Para expresarse

E: Ok, ok, bueno, ahora, última parte... en tu experiencia ¿cómo tú crees que vería un profesor chino, de acuerdo con tu experiencia en China, este tipo de situaciones?, por ejemplo, ¿qué pensaría un profesor que es la lengua, el aprendizaje, la enseñanza, la evaluación? Es decir, ¿por qué corriente se iría?... Vamos, si tu fueras un profesor chino, ¿qué pensarías si yo te preguntara qué crees que sea el lenguaje?, ¿cómo aprende la gente, o cómo aprende, sobre todo cómo aprende la gente cómo enseñar a los alumnos...? ¿tú qué crees que un profesor chino diría?

P3: Creo que...eh... que ellos se irían por lo que ellos conocen, la forma como enseñan y ¿en qué se basarían...? pues en los resultados, la forma como enseñan sí da resultados, es muy buena, es estricta, es de memorizar, estudiar, memorizar y estudiar, es cerrada, pero obtiene buenos resultados.

E: Esta cuestión de estricto... sirve

P3: Sirve, y creo que es lo que les ha funcionado a ellos hasta ahora y es lo que van a seguir utilizando.

E: Exacto

P3: Y, esa misma forma la implementan para la enseñanza del chino en otros países

E: Sí, sí, sí, a mí también me tocó estar con una maestra china y era la muerte casi casi. Y...bueno, entonces, en la cuestión como de la evaluación ¿tú crees que le darían peso a esta parte que tú resaltas de que usen el idioma? En el... o sea, que no solamente se quede

como en el aprenderse de memoria las cosas y no tener errores, sino también salir, vamos, a la calle o lo que sea, tal vez en la misma aula, ¿no? como lo que decías, esta alusión de... que se expresen por sí mismos los alumnos...

P3: Creo que no, en ese mismo estilo de estudio, de aprendizaje, ellos también son un poco cerrados, vamos a decirlo así, en el aspecto de que lo que... si el alumno se desenvuelve bien fuera del salón, habla, tiene amigos, se comunica en chino, pero dentro del salón no tiene un buen desarrollo o una buena evaluación, se queda con la evaluación con lo que sacó en la evaluación

E: No se observan otros factores

P3: No se toman en cuenta otros factores

E: Ok, ok, bueno, pues sería todo, no sé si quisieras agregar otra cosa en cuanto a lo que acabamos de decir o ya...

P3: Pues...el... a pesar de que yo tomé la maestría para la enseñanza de chino para extranjeros, o sea, lo que nos dieron fueron todas las herramientas, todo el background que tiene que tener un profesor de chino, todo lo que debes de saber, pero... en alguna clase, en una o dos clases, nos dieron así, cómo hacer tu programa basado en los objetivos que tienes, qué tienes que tomar en cuenta... pero en sí, en ninguna clase se te enseña cómo enseñar chino, es algo que se va adquiriendo.

E: En la práctica

P3: Se va adquiriendo con la práctica y pues me parece que es un método de ensayo y error, tiene sus ventajas y sus desventajas...eh... creo que mientras más eh... enseñas, más práctica adquieres, más conocimiento adquieres, pero en el transcurso de eso vas... tus deficiencias como maestro son las escaseces de los estudiantes

E: A ver, ¿cómo es esto?

P3: Si el profesor no tiene un conocimiento profundo de la gramática, o no sabe cómo transmitir la gramática, cómo enseñar la gramática, los alumnos van a tener muchos problemas para adquirir y estudiar la gramática, si el profesor no tiene una buena pronunciación o no sabe cómo enseñarles a pronunciar, esos alumnos van a tener, es muy probable que el resto de su vida tengan una muy mala pronunciación de chino

E: Entiendo, entiendo, entonces, bueno... esta cuestión de que nadie te enseña a ser maestro, sino que, en la vida, en la práctica del salón de clase uno se enseña a ser maestro... Ok, bueno, muchísimas gracias.

ENTREVISTA PERSONAS 4 Y 5

Debido a que el sujeto número 5 prefirió realizar la entrevista en compañía del sujeto número 4, se presentan a continuación lo dicho por ambos. En un inicio se planteó hacer la entrevista primero al sujeto número 4 y después al sujeto número 4 pero, conforme ésta fue comenzando, se determinó realizar las preguntas a ambos sujetos al mismo tiempo, el resultado fue bueno ya que la respuesta de uno complementaba la del otro.

E: 我会用西班牙语来说，然后，有什么听不懂的，就告诉我... ¿Qué problemas crees que son muy importantes actualmente en el mundo? 世界上最大的问题是什么

P4: 阿.....问题啊.....

E: 你们一起吧，这样会简单一点儿。

P5 : 最大的问题.....贫富不均的问题，有的人很富，有的人很穷

E: La desigualdad, ok... 你呢

P4: En español...

E: 随便，随便。

P4: Creo que uno es la contaminación, contaminar al mundo, porque así luego no tenemos lugar donde vivir y otro problema para mí, yo pienso que es el conflicto entre los políticos y el pueblo; son dos mundos

E: Voy a hablar en español y si hay algo que no entienden me dicen... ¿Qué problemas crees que son muy importantes actualmente en el mundo?

P4: Eh... problemas...

E: Si quieren las dos juntas, así es más sencillo

P5: El problema más grande... el problema de la inequidad entre pobres y ricos; hay personas que son muy ricas y hay personas que son muy pobres

E: La desigualdad, ok... ¿y tú?

P4: En español...

E: Como quieras, como quieras

P4: Creo que uno es la contaminación, contaminar al mundo, porque así luego no tenemos lugar donde vivir y otro problema para mí, yo pienso que es el conflicto entre los políticos y el pueblo; son dos mundos totalmente diferentes, entre el mundo de

totalmente diferentes, entre el mundo de los políticos, ellos juegan, aprovechan los pueblos, las personas normales, no piensan en las necesidades de...

E: En las necesidades de las personas

P4: Sí

E: Ok

P5: 阶级的问题

P4: 不是这样，是政界，队政治和人民之间的问题

P5: 那也是阶级的问题

P4: 也不是阶级，政治家他们是一个世界，他们就在玩弄这个权力嘛，他们玩弄权利，挑起战争，不顾人民的生死

P5: 对阿，这就是阶级嘛哈哈

P4 : 也不是阶级，阶级是好多，阶级还有不同.....有钱人.....但是，我想说的是政治和.....不顾人民的生活

E: 明白，明白，你们觉得.....在这些情况下，教育重要吗，教育会面对这些问题吗，可以面对.....

P4: Claro

los políticos, ellos juegan, aprovechan los pueblos, las personas normales, no piensan en las necesidades de...

E: En las necesidades de las personas

P4: Sí

E: Ok

P5: El problema de las clases sociales

P4: No, los círculos políticos, el problema entre los políticos y el pueblo

P5: Entonces también es problema de las clases sociales

P4: No son clases sociales, los políticos son un mundo, ellos juegan con este poder, juegan con el poder, provocan guerras, nunca piensan en la vida del pueblo

P5: Sí, esto justo son clases sociales jaja

P4: No son clases sociales, las clases sociales son muchas y hay diferentes... hay personas adineradas... pero lo que quiero decir es que los políticos no se preocupan nunca por la vida de las personas

E: Entiendo, entiendo, ¿Ustedes piensan que, en este contexto, la educación es importante?, ¿la educación puede enfrentar estos problemas?, ¿puede enfrentar...?

P4: Claro

P5: 我觉得教育很重要， 因为中国最大的问题是贫富不均的问题， 因为很多穷人因为.....我说西班牙语还是.....

E : 随便， 随便。

P5: 因为很多穷人因为他们没有受过很好的教育， 比如说一些精英教育， 他们只是为一些有钱的人或者是当官的人手里边， 他们可以接受精英教育， 而穷人他们接受的教育， 首先从老师来说， 还有他们一些教育资源、教育设备来说都是跟跟那些富人没办法比较， 所以他们接受的教育非常的不好， 然后， 因为他们接受的不好， 他们以后的孩子也不会很好， 所以就是这种贫富不均的问题越来越大越来越大越来越大

E: Ok, entonces es como... la desigualdad se reproduce entre los pobres y entre los ricos

P5: Sí

E: Va, 你呢

P4: 我就是说， 怎么说， 你的问题是什么

E: 教育会面对这些问题吗， 对这些问题会有影响吗

P5: Pienso que la educación es muy importante, porque el problema más grande de china es el de la desigualdad entre pobres y ricos, porque muchos pobres... hablo en español o...

E: Como quieras, como quieras

P5: Hay muchos pobres porque ellos no han recibido una buena educación, por ejemplo, en algunos lugares la educación de élite es sólo para algunas personas adineradas o para oficiales del gobierno, ellos pueden recibir educación de élite y la educación que reciben los pobres, para empezar por los maestros y además los materiales y las instalaciones no tienen comparación con los ricos, entonces la educación que reciben es muy mala y además, como es mala la educación que reciben, después también sus hijos no van muy bien, entonces, este problema de la desigualdad entre pobres y ricos es cada vez más y más y más grande

E: Ok, entonces es como... la desigualdad se reproduce entre los pobres y entre los ricos

P5: Sí

E: Va, ¿y tú?

P4: Yo digo que, ¿cómo se dice?... ¿cuál era la pregunta?

E: ¿La educación puede enfrentar estos problemas, puede tener impacto en estos problemas?

P4 : 教育会面对这些问题，因为教育对这些有权力的人，它只是一个手段，它是用来分化等级的一个手段，这是我说的太深了， clasifica los niveles de sociedad. Educación para ellos es una herramienta. Los ricos tienen los mejores recursos y luego siguen siendo ricos y los políticos como jefes del mundo siguen siendo jefes y las personas normales siguen porque no pueden tener recursos mejores de educación, entonces siguen siendo personas normales

E: Entonces la educación no ayuda mucho a resolver estas problemáticas

P5: 但是我觉得可以吧，教育.....中国有一句话叫什么，教育 cambia 怎么说 destino

P4 : Para...como se dice... 这个难说.....Por ejemplo, la educación de China sí es una plataforma muy importante para las personas pobres

E: 为什么

P4: Porque a través de la educación sí puede sobresalir su nivel pero de Occidental no creo, porque en China tenemos un examen general para todos y es igualito y, por ejemplo, en China no importa el promedio de cuanto estudia en la escuela, sólo importa la única calificación examen general, entonces es una plataforma equilibrada , entonces ¿qué significa? significa que los hijos de los campesinos, aunque son hijos de

P4: La educación puede... debido a que la educación es sólo un medio para las personas que tienen poder, es un medio para dividir las clases, lo que quiero decir es muy profundo; clasifica los niveles de sociedad. Educación para ellos es una herramienta. Los ricos tienen los mejores recursos y luego siguen siendo ricos y los políticos como jefes del mundo siguen siendo jefes y las personas normales siguen porque no pueden tener recursos mejores de educación, entonces siguen siendo personas normales

E: Entonces la educación no ayuda mucho a resolver estas problemáticas

P5: Yo pienso que sí puede, la educación... en China hay una frase que dice: “la educación cambia el destino”

P4: Para...como se dice... es difícil de decir... Por ejemplo, la educación de China sí es una plataforma muy importante para las personas pobres

E: ¿Por qué?

P4: Porque a través de la educación sí puede sobresalir su nivel pero de Occidental no creo, porque en China tenemos un examen general para todos y es igualito y, por ejemplo, en China no importa el promedio de cuanto estudia en la escuela, sólo importa la única calificación examen general, entonces es una plataforma equilibrada , entonces ¿qué significa? significa que los hijos de los campesinos, aunque son hijos de

campesinos y no tienen dinero pero si estudian muy dura, muy esforzadamente en su casa y luego algún día participa en ese examen y luego saca buena calificación, por ejemplo calificación muy alta, puede ser, tiene la oportunidad de ir a la universidad mejor de China, porque en China no depende, las mejores universidades son las universidades públicas, es diferente que aquí, no es privada, entonces no depende de cuánto dinero tienes, sino de qué calificación tienes, entonces así, las personas pobres pueden sobresalir de su nivel, clase

E: Entonces, 最理想的教育就是一种让社会更公平的, 会改变.....

P5: 但是在中国来说, 这个教育理念相对来说比较公平。

P4 : 我说他们给这些穷人机会, 因为公立大学时最好的, 但是在墨西哥私立大学才是最好的, 没有钱就去不了私立大学, 接受不了最好的教育。但是在中国只要你自己努力, 你就是从偏远的农村出来, 你也可以改变你的阶级, 就会改变你的命运。

E: 所以教育可以改变社会的情况。但是, 什么样的教育

P4: 这个很难啊, 我觉得是.....

campesinos y no tienen dinero pero si estudian muy dura, muy esforzadamente en su casa y luego algún día participa en ese examen y luego saca buena calificación, por ejemplo calificación muy alta, puede ser, tiene la oportunidad de ir a la universidad mejor de China, porque en China no depende, las mejores universidades son las universidades públicas, es diferente que aquí, no es privada, entonces no depende de cuánto dinero tienes, sino de qué calificación tienes, entonces así, las personas pobres pueden sobresalir de su nivel, clase

E: Entonces, la educación ideal es una que permita que la sociedad sea más justa, que se modifique...

P5: Pero, a decir de China, la educación sí es relativamente justa

P4: Se le da a la gente pobre la oportunidad ya que las universidades públicas son las mejores, pero en México las universidades privadas son las mejores, si no se tiene dinero no se puede acceder a una universidad privada y no se puede recibir la mejor educación. Pero en China sólo es cuestión de que se estudie fuerte y aunque provengas de la aldea más remota puedes cambiar tu clase social, puedes cambiar tu destino

E: Entonces, la educación puede cambiar la situación de la sociedad. Pero ¿qué tipo de educación?

P4: Esto es muy difícil, yo pienso que...

E : Por ejemplo, 你说, 重要的问题是污染, 社会不公平的这个情况, 特别是政治和人民之间, 然后.....

P4 : 什么样的教育会解决这些.....

E : 对阿。按照你说的这件不公平的事儿, 什么样的教育会解决这个问题

P4 : 什么样的教育.....事实上我真的觉得中国的方法, 中国的教育是有好处的对解决这些问题, 但是呢, 这边的教育我不太了解这边的教育, 但是就是说从我听的来.....

E: 随便, 按照你的情况

P4: 我觉得没什么用。就是, 对改变贫富差距没什么用的

P5: 对, 对,

P4: 但是可能改变环境污染, 可能有一点儿用这边的, 因为这边的人比较重视这个 naturaleza, 可能就是因为他们的教育, 从小大家.....老师们跟他们说爱护 los animales, 爱护小动物, 然后要保护环境, 所以这边的人, 我观看到这边的动物都不怕人嘛, 但是中国这个方面比较缺乏, 但是在这个 equilibrados 方面.....

E: Por ejemplo, mencionaste que los problemas más importantes son la contaminación y la desigualdad social, en especial entre los políticos y el pueblo, entonces...

P4: Qué tipo de educación puede solucionar esto...

E: Sí. De acuerdo con estos problemas de desigualdad que mencionaste, ¿qué tipo de educación puede resolver estos problemas?

P4: Qué tipo de educación... de hecho, yo en realidad pienso que la manera en que China hace las cosas, la educación en China tiene beneficios para resolver estos problemas, sin embargo, yo no comprendo mucho la educación de aquí, pero a partir de lo que he escuchado...

E: Sí, como sea, de acuerdo con tu situación

P4: Yo pienso que no es muy útil. Es decir, no útil para cambiar la desigualdad entre pobres y ricos

P5: Sí, sí.

P4: Pero, tal vez pueda ser algo útil para cambiar el problema de la contaminación, ya que la gente de aquí le pone más importancia a la naturaleza, tal vez esto sea por su educación, desde chicos a todos, los profesores les enseñaron a cuidar a los animales, cuidar a los animalitos, a preservar el medio ambiente, entonces, las personas de aquí, he visto que las los animales de aquí no les temen a las personas, pero en China este aspecto está

muy limitado, pero este aspecto de equilibrio...

P5 : 这是, 一个是素质教育, 就是这边的素质教育能很好.....

P4 : 不是, 表面的素质教育

E: 素质教育是什么

P4 : De cualidad, educación de cualidad

E: 阿 Calidad 还是 cualidad

P5: 比如说你的想法, 你的思考

P4: 比如说你的 carácter

P5: 对, 这是你的世界观, 教育观, 人生观。“观”怎么说

E : Vista, modo de ver

P4: 因为他们国外的体系是按照联合国的要求做的, 特别重视人道主义和人权, 然后, 保护动物保护环境

P5 : 对, 这个就是素质教育所说的, 你应该做什么样的人, 你应该怎么做。

E : 明白, 明白

P5: 但是中国

P4: Para, para el equilibrio, entonces hay, relativamente sacrificó esta parte...中国是为了平等牺牲了一些方面。

P5: Esto es una educación de calidad, aquí hay una educación de calidad

P4: No, aparente educación de calidad

E: Qué es 素质教育

P4: De cualidad, educación de cualidad

E: Ah, ¿calidad o cualidad?

P5: Por ejemplo, tus ideas, tus pensamientos

P4: Por ejemplo, tu carácter

P5: Sí, tu perspectiva del mundo, de la educación, del ser humano. ¿Cómo se dice “观”?

E: Vista, modo de ver

P4: Porque en el extranjero su sistema es de acuerdo con los requerimientos de las Naciones Unidas, le ponen especial atención al humanitarismo y los derechos humanos, y también a la protección de los animales y del medio ambiente.

P5: Sí, ésta dice todo acerca de la educación de calidad; debes hacer tal tipo de personas, debes hacerle así

E: Entiendo, entiendo

P5: Pero China

P4: Para, para el equilibrio, entonces hay, relativamente sacrificó esta parte... por el

P5: 是啊

P4 : 为了平衡是这个方面, 但是 poco a poco porque está desarrollando, ahora está así por la situación. Entonces yo creo que una educación debería ser adaptada por la situación de cada país, no puede ser igual

P5: 对

E: 现在中国教育的特色是什么样的, 比如说.....

P5: 九年义务制教育

P4 : 这就是我刚才说的, 是一个公平的考试, muy justo

E : 但比如说, 从小的时候, 比如说 aquí, 在西方, 我们刚才说的, 人权, 保护动物, 但是在中国没有这种东西吗

P5 : 我们有思想品德教育

P4: 保护大自然 proteger la naturaleza en el libro hay, pero lo más importante es la calificación... para el equilibrio

E: 比如说, 看书的时候都要背以下

P4: 对, 然后也要回答问题的时候也要.....

equilibrio China ha sacrificado algunos aspectos

P5: Sí

P4: Esto es por el equilibrio, pero poco a poco porque está desarrollando, ahora está así por la situación. Entonces yo creo que una educación debería ser adaptada por la situación de cada país, no puede ser igual

P5: Sí

E: ¿Cuál es la característica distintiva de la educación de china ahora? Por ejemplo...

P5: El sistema de 9 años de educación obligatoria

P4: Es lo que acabo de decir, es un examen justo, muy justo

E: Pero, por ejemplo, desde pequeños, por ejemplo, aquí, en Occidente, lo acabamos de decir, los derechos humanos, proteger a los animales... pero ¿actualmente en China no tienen estas cosas?

P5: Tenemos una educación de moral e ideología

P4: Proteger la naturaleza, proteger la naturaleza en el libro hay, pero lo más importante es la calificación... para el equilibrio

E: Por ejemplo, al leer se tiene que memorizar

P4: Sí, después, al contestar preguntas se debe...

P5 : 但我觉得墨西哥做的好的一点是他们的父母教育做得很好

E : 中国父母呢

P4: 中国父母他们没有时间

P5: 对

P4 : 这个学校是教育

P5: 就是教育是学校的事情, 不是父母的

P4 : 因为父母都太忙了

P5: 对

P4: 因为 está, estamos en vía de desarrollo, 所以 ahora lo más importante es desarrollar la economía, es como misión meta de todo el país

E: 明白, 明白

P4: 就是 porque nosotros creemos en los pensamientos teorías de Carlos Marx entonces decimos 经济基础决定上层建筑, 所以就是 el fundamento económico decide las cosas superiores

E: 明白

P4: Entonces ahora estamos desarrollando más, igual como las personas normales también, estamos enfocarse más en cómo puede vivir mejor, más recursos

E: 明白, 明白, 明白, 别的事儿不太重要

P5: Pero, yo pienso que algo que México hace bien es que la educación que imparten los padres es muy buena

E: ¿Y los padres en China?

P4: Los papás en China no tienen tiempo

P5: Sí

P4: La escuela es la educación

P5: Es decir, la educación es asunto de la escuela, no de los padres

P4: Porque todos los padres están muy ocupados

P5: Sí

P4: Porque está, estamos en vía de desarrollo, entonces ahora lo más importante es desarrollar la economía, es como misión meta de todo el país

E: Entiendo, entiendo

P4: Es decir, porque nosotros creemos en los pensamientos teorías de Carlos Marx entonces decimos, la base económica determina la superestructura, entonces, es decir; el fundamento económico decide las cosas superiores

E: Entiendo

P4: Entonces ahora estamos desarrollando más, igual como las personas normales también, estamos enfocarse más en cómo puede vivir mejor, más recursos

E: Entiendo, entiendo, entiendo, las otras cosas no son tan importantes

P5: 对, 我觉得现在.....

P5: Sí, yo pienso que actualmente...

P4: 是重要但是 ahora la situación contemporánea

P4: Son importantes, sin embargo, ahora la situación contemporánea

E: 明白, requiere poner atención en estas cosas

E: Entiendo, requiere poner atención en estas cosas

P5: 对, 而且我觉得, 就是基础教育是最重要的, 比如说就像大学以前的教育是最重要的

P5: Sí, además yo pienso que la educación básica es la más importante, por ejemplo, como la educación preuniversitaria es la más importante

P4 : Educación básica, por ejemplo, ahora, Instituto Confucio yo creo que qué nivel es más importante, es nivel 1 y nivel 2, porque niveles básicos puede establecer su costumbre de estudio; desde nivel 1 no estudia con actitud seria y luego menos seria menos seria, hasta el final juega

P4: Educación básica, por ejemplo, ahora, Instituto Confucio yo creo que qué nivel es más importante, es nivel 1 y nivel 2, porque niveles básicos puede establecer su costumbre de estudio; desde nivel 1 no estudia con actitud seria y luego menos seria menos seria, hasta el final juega

P5: 对, 就像盖房子一样, 如果你地基打不稳的话, 以后万一发生地震, 就会很容易倒塌。

P5: Sí, es como construir una casa, si el suelo no se construye firme y, si después, ocurre un temblor, la casa puede colapsar fácilmente

E: 明白, 明白, 所以教育对面对世界的问题非常重要,

E: Entiendo, entiendo... entonces la educación es muy importante para los problemas del mundo

P5 : Sí

P5: Sí

E: 但是什么样的教育, 就是按照各种情况

E: Pero qué tipo de educación, depende de cada situación

P5 : 按照各种情况.....

P5: depende de cada situación

P4: País

P4: País

E: 最理想的教育是什么样的

E: ¿Cuál es la educación ideal?

P5 : 父母教育和学校教育结合起来, 对 P5: La unión de la educación de los padres y la educación escolar, sí

P4 : 我想想..... 她这么说是对的, 肯定是, 最理想的教育..... P4: Yo creo que... lo que ella dice es correcto, desde luego que lo es, la educación ideal...

E : 就是, 应该让人们表达什么东西, 什么 cualidades E: Es decir, ¿qué cosas debe hacer que las personas expresen?, ¿qué cualidades?

P4: 就是, 我觉得是..... P4: Yo creo que...

E : 应该教人们做什么, 最理想的教育应该做人们做什么 E: ¿Qué le debe enseñar a hacer a las personas? ¿La educación ideal qué le debe enseñar a hacer a las personas?

P4: 阿, 我觉得, 我觉得是教人们怎么自己学习, autoaprendizaje 如果他有一个自己学习的能力, 他不过遇到 什么事儿, 他都可以解决 P4: Ah, yo creo que le debería enseñar a las personas a estudiar por sí mismas, autoaprendizaje, si una persona tiene la capacidad de autoaprendizaje, no importa con qué asunto se encuentre, todo lo podrá resolver

E : Ok E: Ok

P5: 我同意, 我同意, 他要自己学习 P5: Estoy de acuerdo, estoy de acuerdo, deben estudiar por sí mismos

P4: 但是我觉得, 我看到的墨西哥同学们, 他们就是有一点点 autoaprendizaje 的能力不太强, 因为他们都是 grupo, trabajo grupo。我上, 我上研究生嘛, 然后大家说自己的 “ah yo creo que es así”, “No, no” rechazo tu teoría, pero nadie puede tomar decisión, todos están... P4: Sin embargo, yo pienso que, los alumnos mexicanos que he visto, su capacidad de autoaprendizaje no es tan fuerte, porque todos son grupo, trabajo grupo. Hice la maestría y todos decían sus propios “ah yo creo que es así”, “no, no” rechazo tu teoría, pero nadie puede tomar decisión, todos están...

E: Discusión, discusión y discusión E: Discusión, discusión y discusión

P4: La palómica, ¿cómo se dice? 忘了..... 论战 P4: La palómica, ¿cómo se dice? Lo olvidé... polémica

P5 : Debate

E : Debate... 你也同意.....

P4 : 差不多 debate

E : 明白你的意思, 所以你也同意.....

P5 : 我同意, 我同意最重要的是自我学习的能力

P4: ¡Ah! Polémica

E: 明白

P4 : 就是教育应该教人自己学习东西的能力

P5 : 但是, 但是, 对如果这个问题贫富差距的问题, 教育要教给人的就是生存的能力, 也就是如何让自己变富的能力, 因为你得学到一些技能, 你就有了谋生之道, 就可以靠这个东西, 来挣钱养活自己。

P4 : 对, 我们说的一样, 他自己要学到这个方法, 自己有了自学这个能力的话, 他学任何东西都是可以的。

P5 : 教育不只是学习, 还有这个技能

P4 : 就是自我学习能力嘛

P5: Debate

E: Debate... ¿también estás de acuerdo?

P4: Más o menos debate

E: Entiendo lo que quieres decir, entonces... ¿estás de acuerdo?

P5: Estoy de acuerdo, estoy de acuerdo en que lo más importante es la capacidad de autoaprendizaje

P4: ¡Ah! Polémica

E: Entiendo

P4: La educación debe enseñar a las personas la capacidad de aprender por sí mismos las cosas

P5: Pero, pero, de acuerdo con el problema de la diferencia entre ricos y pobres, la educación debe enseñar a las personas la capacidad de subsistencia y también la capacidad para hacerse ricos por sí mismos, porque debes estudiar algunas habilidades que te permitan un sustento y así te puedes apoyar en esto para ganar dinero y subsistir

P4: Sí, decimos lo mismo, debo por mí mismo estudiar alguna forma, si es que se tiene la capacidad de autoaprendizaje, se puede estudiar cualquier cosa

P5: Educación no sólo es estudiar, también tiene esta habilidad

P4: La capacidad de autoaprendizaje

P5 : 有的学习的是知识, 有的学习的是职能

P5: Lo que algunos estudian es el conocimiento, lo que algunos estudian es la función

P4 : 你想说的是理论和现实吧, práctica también muy importante

P4: Lo que quieres decir es teoría y práctica, práctica también muy importante

E : 所以最理想的教育是让人解决任何问题.....

E: Entonces, la educación ideal es aquella que permita a las personas resolver cualquier problema

P4 : 但是我说的的是自学能力 prácticamente y teóricamente 他能自己学

P4: Pero lo que yo digo es que la capacidad de autoaprendizaje, prácticamente y teóricamente, que el alumno pueda estudiar por sí mismo

P5: 自己学和自己解决好不太一样

P5: No es lo mismo estudiar por sí mismo y resolver por sí mismo

E : 这种教育会解决, 会让人解决世界的问题吗

E: ¿Este tipo de educación puede resolver, puede hacer que las personas resuelvan los problemas del mundo?

P4 : 得一点一点来, 慢慢地会解决世界的问题

P4: Poco a poco, lentamente pueden resolver los problemas del mundo

E : 慢慢地

E: Lentamente

P4: 因为它有了自我学习能力, 不管是理论上的自我学习还是实现上自我学习能力它会意识到问题的发生, 它就会意识到这个世界的根本的问题在哪儿

P4: Porque al tener la capacidad de autoaprendizaje, no importa si es una capacidad de autoaprendizaje de la teoría o de autoaprendizaje de la práctica, puede hacer conciencia acerca de la aparición de los problemas, puede hacer conciencia acerca dónde está la raíz de los problemas de este mundo

P5 : 我觉得她说得很对, 就是如果你有这个自我学习的能力, 有了新的问题就会去找一些办法来自我学习, 弥补不足。

P5: Pienso que lo que ella dice es muy cierto, es decir, si se tiene esta capacidad de autoaprendizaje, cuando ocurran nuevos problemas podrás buscar maneras

P4 : 学习。而且他能看到本质， 因为你有自我学习能力 可以去研究它， 看这个问题的根本 fundamento 在哪儿

E: 都是通过一个学习的过程

P5 : 对， 对

P4: 肯定是， investigación, aprendizaje, para mí, incluye investigación, incluye práctico... como experiencia también, incluye muchos aspectos

E: 对你来说也包括各种各样的方面吗

P5: 对， 因为世界每天就会产生新的问题， 但是如果你这个有自我学习的能力， 你如果出现新的问题， 你就会去学习， 然后去找一些新的办法来解决这个问题

E: 明白

P4 : 很多生活的小事， 就是， 我现在刚才说的包括， 包括很多方面的自我学习， 它包括研究， 你现在看这个问题， 然后知道这个问题是什么问题， 然后， 根本的原因是什么， 然后呢， 你还得去搜寻相关资料， 然后你要研究这是怎么回事儿， 然后你还得那个.....阿.....我又忘了.....对， 你还是有经验， 你得有生活经验， 你得去实践， 你得去尝试， 试

para auto-aprender y compensar las debilidades

P4: Estudiar. Además, puede ver la esencia; si tienes capacidad de autoaprendizaje puedes investigarla, ver dónde está la base, el fundamento del problema

E: Todo esto a través de un proceso de estudio

P5: Sí, sí

P4: Desde luego, investigación, aprendizaje, para mí, incluye investigación, incluye práctico... como experiencia también, incluye muchos aspectos

E: ¿Para ti también incluye muchos aspectos?

P5: Sí, porque en el mundo cada día pueden ocurrir nuevos problemas, sin embargo, si tienes capacidad de autoaprendizaje, aunque se te aparezcan nuevos problemas, podrás estudiarlos y después buscar una nueva manera de solucionarlos

E: Entiendo

P4: Muchas cosas de la vida, es decir, lo que acabo de decir, que el autoaprendizaje incluye muchos factores, incluye la investigación; ves este problema, después entiendes cuál es el problema, después cuál es la causa subyacente y después, buscas datos relacionados, después, vas a investigar qué está sucediendo, después vas a.... a... lo olvidé otra vez... ah sí, vas a hacer experimentación, debes de tener una experiencia de vida, debes de ponerlo en

验，然后经过不断的这一些就是综合及，然后作出这个解决方法

E: Ok, 所以我要介绍一下儿，如果我能深深地明白你们的意思.....就是社会上有各种各样的问题，比如说有不公平的情况，也有污染的问题，也有这个 políticos...

P5: 上下阶层的矛盾

E: 对，然后，为了解决这个这些问题教育以后影响，但是什么样的教育，这是让人自己学习的一个教育，为什么，因为，为了解决社会的问题，为了世界的问题，都要通过一个学习的过程，首先要学习怎么解决问题

P4 : 先得知道是什么问题

E: 对对对，知道是什么问题，这个也包括.....

P4 : 这个很难其实，有时候我们生活中很难发觉这个问题的根本在哪里，我们做没有用的东西。

E: 对对对

P4: 所以，不知道问题在哪儿

práctica, debes de intentar, probar, después, a través de una continua integración de éstas, emitir una solución

E: Ok, entonces, vamos a ver si entiendo bien lo que quieren decir... en la sociedad hay todo tipo de problemas, por ejemplo, la situación de la desigualdad, el problema de la contaminación, además el de los políticos...

P5: Las contradicciones entre la clase alta y la baja

E: Sí, entonces, la educación puede tener influencia en la solución de estos problemas, pero ¿qué tipo de educación? Una educación que permita a las personas auto-aprender, ¿por qué? Porque para solucionar los problemas de la sociedad, los problemas del mundo, se debe pasar por un proceso de estudio, primero hay que estudiar cómo solucionar los problemas

P4: Primero se debe saber cuál es el problema

E: Sí, sí, sí, saber cuál es el problema, y esto incluye...

P4: Esto, de hecho, es muy difícil, a veces es muy difícil detectar cuál es la raíz de nuestros problemas en la vida y hacemos cosas que no son de utilidad

E: Sí, sí, sí.

P4: Entonces, no se sabe dónde está el problema

E: 最重要的是继续学习, 然后才能发现世界有什么问题

E: Lo más importante es continuar estudiando y después se podrá saber cuáles son los problemas del mundo

P5: 不是, 因为我说的学习是广义的学习, 不只在学校里的 educación

P5: No, porque del estudio del que hablo es un estudio en el sentido amplio, no sólo la educación en la escuela

E: 明白, 明白但是教育, 所以呢, 教育会有什么影响

E: Entiendo, entiendo, pero la educación, entonces, ¿la educación qué efecto puede tener?

P4: 教育, 我觉得教育最重要的点是, 它是一个广泛的机会, 提供了大家很大的一个机会去, 就是怎么说, 能普及吧, 是一个能普及, 让大家有学习机会的方法

P4: La educación, yo pienso que su punto más importante es que se trata de una oportunidad amplia, le ofrece a todos una gran oportunidad de, ¿cómo se dice?, de poder, de manera universal, una manera de permitir a todos estudiar

E: 让学生有能力来开放自己的想法

E: De permitir a los estudiantes tener la capacidad de abrir su propio pensamiento

P5: 不是, 教育是给了所有人一个机会可以让他去改变自己的生活现状, 改变自己的命运的一个机会。

P5: No, la educación les da a todas las personas una oportunidad para poder cambiar su situación actual, una oportunidad de cambiar su propio destino.

P4: 它是给了所有人, 教育最好最重要和最大的优点是因为它是一个 general 很普遍的, 就是它给了所有人的机会去学到这个自我学习的能力, 但是不是说每人那么学到, 因为如果没有一个 obligación 的 educación 的话, 不是每个人都会去学这个知识

P4: Le da a todas las personas, la virtud más importante, más importante y más grande de la educación es que, debido a que es general, extensiva, le da a todas las personas la oportunidad de estudiar esta capacidad de autoaprendizaje, porque, no es que cada personas puedan estudiar, si no hubiera una educación obligatoria no todas las personas podrían ir a estudiar este conocimiento

E: 明白

E: Entiendo

P4 : 因为有很多 conocimientos básicos 基础知识 no tiene, se ve que no tiene relación directa con las cosas, por ejemplo, no te enseña cómo vender cosas en la calle, no te enseña cómo pagar dinero directamente pero te enseña matemáticas, te enseña ciencia, te enseña como estas cosas, 但是如果如果没有教育, 那不是所有人都会去学习的这个东西, 肯定不会有人去学

P5 : 你看, 大多数就是能改变自己命运的人, 他都得接受基础教育。比如说, 比尔盖茨, 很多人说他没有大学毕业依旧取得了成功。所以有的人说, 学习并不是最重要的事。但是, 他们忽略了一点, 虽然他大学没有毕业, 但是他高中已经毕业了, 他完成了基础教育。如果没有接受接触教育, 他的各方面都不够成熟, 自学的的能力也不够。

P4: Educación básica es muy importante

E: 对, 都很重要

P5 : 都很重要

E : 那所以, 教育在世界上非常重要, 为什么, 因为让人表达自己的能力, 各种各样在那个的能力

P4: Porque hay muchos conocimientos básicos [que] no tiene, se ve que no tiene relación directa con las cosas, por ejemplo, no te enseña cómo vender cosas en la calle, no te enseña cómo pagar dinero directamente, pero, te enseña matemáticas, te enseña ciencia, te enseña como estas cosas, pero si no hubiera educación, ninguna persona podría ir a estudiar estas cosas, desde luego que no habría personas que estudiaran

P5: Ve, la gran mayoría de personas que pueden cambiar su destino, todas ellas deben recibir educación básica. Por ejemplo, Bill Gates, muchas personas dicen que no se graduó de la universidad y aun así triunfó. Entonces, algunas personas dicen que estudiar no es algo importante. Sin embargo, ellos ignoran algo; aunque él no se haya graduado de la universidad, se graduó de la escuela secundaria superior (preparatoria), terminó la educación básica, si no hubiera recibido, tenido contacto con la educación, aspectos suyos no hubieran madurado suficientemente y su capacidad de autoaprendizaje también no hubiera sido suficiente.

P4: Educación básica es muy importante

E: Sí, todo es muy importante

P5: Todo es muy importante

E: Entonces, la educación es muy importante en el mundo, ¿Por qué?, porque permite a las personas expresar sus propias capacidades, todo tipo de capacidades

P4 : 不是

P5 : 也不是, 就是得专心是它让所有人都可以学到一样的知识

P4 : 然后, 在事实上会根据每个人能力的不同而获得不一样的成就, da una mirada, forma general, o da una oportunidad general a todos, esa es su función

E: Ok, 来解决世界的问题 o 没有关系?

P4: 对对对, 解决世界的问题有, 可以

E : 会帮助

P4: 会帮助

E : 所以, 你们觉得学校的目的是解决世界的问题吗

P4 : 不是

P5 : 不是, 学校的这个教育是为了教让所有人在毕业以后有一个可以生存的能力。

P4 : 阿或者是, 她的意思就是.....Ah... enseñar una habilidad de sobrevivir esencial

P5 : 还有.....就是那个.....一个人.....那个叫什么.....就是对一个人叫什么.....思想的教育, 对吧, 因为如果你没有受过教育, 比如说学校的如果没有受过教育的

P4: No

P5: No, se debe concentrar en permitir a todas las personas estudiar el mismo conocimiento

P4: Después, en realidad, de acuerdo con la capacidad de cada persona generar diferentes logros; da una mirada, forma general, o da una oportunidad general a todos, esa es su función

E: Ok, para solucionar los problemas del mundo o ¿no tiene relación?

P4: Sí, sí, sí, para solucionar los problemas del mundo, es posible

E: Puede ayudar

P4: Puede ayudar

E: Entonces, ¿ustedes creen que el objetivo de la escuela es solucionar los problemas del mundo?

P4: No

P5: No, la educación de la escuela es para enseñar, para permitir a todas las personas tener una capacidad de supervivencia después de haberse graduado

P4: O bien, lo que quiere decir es... Ah... enseñar una habilidad de sobrevivir esencial

P5: Además... una persona... ¿cómo se dice?... ¿una... cómo se llama? Educación de ideología, ¿no?, porque si no has recibido educación, por ejemplo, la de la escuela, si no has recibido educación, no

话就没办法跟周围的人相处。你觉得呢？

P4 :

P5 : 比如说, 如果一个人在家里接受教育, 他就没办法跟周围人相处, 没办法提前适应这个社会, 在人际交往方面就会出现问題。

P4 : 就是社会嘛, 就是 sociedad, 就是.....因为.....los seres humanos son como animal de sociedad, entonces si... 她的意思就是, 如果不接受教育 no acepta la educación 的话, no puede integrarse

E: A la sociedad

P5 : 不能融入社会

P4 : 对, 对, 对

E : 明白

P4: 我都用科学的词汇帮你解释了。

P5 :

E : 那你们觉得在这个情况下, 学习语言会有什么影响, 在人们的生活中, 学习语言会有什么影响, 而且你们觉得学习语言会解决世界的问题, 会有影响吗

P4 : El idioma muy importante, 就是, es una fuerza como conectar a diferentes...

hay manera de llevarse bien con las personas que están alrededor, ¿no crees?

P4: ...

P5: Por ejemplo, si una persona recibe educación en casa, no tiene manera de llevarse bien con las personas de su alrededor, no hay manera, de antemano, de adaptarse a esta sociedad, puede tener problemas en términos de interacción humana

P4: La sociedad, la sociedad... ya que... los seres humanos son como animal de sociedad, entonces si... lo que quiere decir es que, si no se recibe educación, no puede integrarse

E: A la sociedad

P5: No se puede integrar a la sociedad

P4: Sí, sí, sí

E: Entiendo

P4: Usé vocabulario científico para ayudarte a explicar

P5: ...

E: Entonces, ¿ustedes creen que, en este contexto, estudiar idiomas pueda influir?, ¿Estudiar idiomas puede influir en la vida de las personas?, además ¿ustedes creen que estudiar idiomas puede resolver los problemas del mundo, puede influir?

P4: El idioma muy importante; es una fuerza como conectar a diferentes...

P5: Personas

P4 Diferentes...

P5 : 可以认识不同的人.....

P4 : 但是可以连接嘛

E : 连接人

P4 : 对, 社会, 世界 todo el mundo, puede conectar todo el mundo

E: 明白

P4 : Si no hay idioma, si no hubiera idioma, los idiomas tendría más conflicto

E: Entre las personas

P4: Entre los países

E: Entonces...

P5: 对, 语言是一种媒介

P4 : Herramienta de comunicación

E: 所以, 按照这个情况, 我们可以说, 在是世界上, 语言会, 对社会, 对世界的问题会有任何影响吗

P5 : 会, 因为你学习语言之后, 你就会去拓宽你的眼见.....

P4 : 我又知道了, 大家真正想学习的是别的国家的文化和别的这种世界的语言就是一个

P5: Personas

P4: Diferentes...

P5: Puedes conocer diferentes personas

P4: Pero puedes unir

E: Unir personas

P4: Sí, la sociedad, el mundo, todo el mundo, puede conectar todo el mundo

E: Entiendo

P4: Si no hay idioma, si no hubiera idioma, los idiomas tendría más conflicto

E: Entre las personas

P4: Entre los países

E: Entonces...

P5: Sí, el idioma es un tipo de intermediario

P4: Herramienta de comunicación

E: Entonces, de acuerdo con esta situación, ¿podemos decir que, en el mundo, los idiomas pueden influir de alguna manera en los problemas de la sociedad y del mundo?

P5: Sí, porque después de estudiar idiomas puedes ampliar tu visión

P4: Lo sé de nuevo, lo que en realidad todos quieren estudiar es la cultura de otro país y otro idioma de este mundo, esto es un...

P5 : 沟通世界的能力

P4 : 最基础的能力, 就是一个 habilidad básica para conocer civilización del mundo

E: 明白, 学习语言对社会问题的解决会有影响

P5 : 肯定

P4: 肯定有啊

P5: 因为你学习一门新的语言你可能就会去学习这个国家的文化, 还有可能到这个国家留学, 跟这个国家的人沟通交流, 你会学习到这个国家人们对待事情的态度以及解决事情的方法。久而久之, 当你遇到问题时, 你就会想到借鉴他们的好方法来解决你所遇到的事情。相反, 你如果没有学习语言, 你就不能获得第一手资料, 不能亲身了解别国的文化, 不能拓宽你的眼界, 丰富你的阅历。

P4 : 学到了别的国家的思维能力。

P5 : 对对

P4 : 学习了别的学习能力, 因为每个国家都不一样, 就是.....怎么说, 就是.....solamente cuando tú conoces a otro país, vas a conocer mejor tu propio país,

P5: Una capacidad de enlazar al mundo

P4: Es una capacidad básica, es una habilidad básica para conocer civilización del mundo

E: Entiendo, estudiar idiomas puede influir en la solución de problemas sociales

P5: Por supuesto

P4: Por supuesto

P5: Porque si estudias un nuevo idioma puedes estudiar la cultura de ese país y además, tal vez, puedes ir a ese país a estudiar y comunicarte con las personas de ese país, puedes estudiar la actitud que adoptan las personas de este país ante los problemas así como las maneras que adoptan para resolverlos. Y, a la larga, cuando se te presente un problema, podrás usar como referencia sus maneras efectivas tuyas para resolver los problemas que se te presenten. Pero, por el contrario, si no estudias idiomas no podrás tener referencias de primera mano, no podrás conocer de manera personal la cultura de otro país, no podrás ampliar tu visión ni enriquecer tus experiencias

P4: La capacidad de estudiar el pensamiento de otro país

P5: Sí, sí

P4: Estudiando la capacidad de estudio de otro país, porque cada país es diferente, es decir... ¿cómo se dice?, es decir, solamente cuando tú conoces a otro país, vas a conocer mejor tu propio país, porque no

porque no hay comparación, no vas a encontrar las ventajas desventajas, no sabe

E: 明白, 那你们觉得学习汉语对社会, 对世界问题的解决会有任何影响吗

P4 : Claro [risas]

P5: [Risas]

E: [Risas]

P5: 因为中国真的跟很多国家不一样, 比如说中国的一些语言, 因为你学习中国的一些语言你就会学习中国的文化, 中国人行为处事的方法, 还有中国的, 中国政府他们解决事情的一些方法, 你会学习到好的, 你会学习到不好的, 因为你自己有了这个学习的能力, 你就知道哪些你可以用来借鉴, 用来解决你自己的一些问题, 然后, 如果你以后当了官或者是当了老板以后, 你会用一些太极阴阳中庸的一些办法 来解决你自己的一些公司的问题、政府的问题。因为中国的和谐观, 对解决污染的问题, 还有解决一些人与人矛盾的问题, 还是有一定的作用的。

P4: Básicamente puede ser la verdad, China ocupa la mayor personas de todo el mundo, entonces claro que es importante, si no conoce no importa qué quieres como

hay comparación, no vas a encontrar las ventajas desventajas, no sabe

E: Entiendo, entonces, ¿ustedes creen que estudiar chino pueda influir en la solución de los problemas de la sociedad y del mundo?

P4: Claro [risas]

P5: [Risas]

E: [Risas]

P5: Porque, de verdad, China es diferente a muchos países, por ejemplo, algunos idiomas de China, porque si estudias algunos idiomas de China podrás estudiar la cultura de China, la manera en que los chinos manejan diferentes cuestiones y además, la manera en que el gobierno chino resuelve los problemas, podrás estudiar lo bueno, lo malo; porque ya tú posees esta capacidad de estudio, sabes qué cosas puedes usar como referencia para resolver tus propios problemas. Y después, si es que trabajas como funcionario del gobierno o como jefe, puedes utilizar algunas maneras equilibradas para resolver los problemas de tu propia empresa o problemas del gobierno. Porque la perspectiva armónica de China, para resolver el problema de la contaminación y para resolver conflictos entre algunas personas tiene cierto efecto

P4: Básicamente puede ser la verdad, China ocupa la mayor personas de todo el mundo, entonces claro que es importante, si no conoce no importa qué quieres como aprender de China o quieres ofrecer buena

aprender de China o quieres ofrecer buena idea a China, ambos son muy importante, porque China ¿cuántas personas tiene?

E: 很多很多人

P5 : 13 亿

P4 : Mil trescientos millones de personas del mundo, ¿y todo el mundo cuántas personas tiene?

E : 不知道

P5: 我也不知道.....70 亿

P4 : Como siete mil millones de personas de todo el mundo, entonces China ocupa la mayoría, creo que no hay otro país que ocupa

[En este punto, a petición de los entrevistados, se detuvo la grabación de la entrevista para después reanudarla]

E: 你们觉得跟.....有点儿.....我们刚刚说的会有一点儿关系。我们看一下，在墨西哥，墨西哥的最重要的问题是什么

P5: 贫富不均啊，就是这个，这是最重要的问题

P4: 它是没法解决

P5: 对，她就问最重要的问题。

idea a China, ambos son muy importante, porque China ¿cuántas personas tiene?

E: Muchas muchas personas

35: Mil trescientos millones

P4: Mil trescientos millones de personas del mundo, ¿y todo el mundo cuántas personas tiene?

E: No sé

P5: Yo tampoco sé... siete mil millones

P4: Como siete mil millones de personas de todo el mundo, entonces China ocupa la mayoría, creo que no hay otro país que ocupa

[En este punto, a petición de los entrevistados, se detuvo la grabación de la entrevista para después reanudarla]

E: ¿Ustedes creen que...? un poco... puede tener algo de relación con lo que acabamos de decir. Vamos a ver, en México, ¿cuál es el problema más grande de México?

P5: La desigualdad entre pobres y ricos, es este, este el problema más importante

P4: No tiene manera de resolverse

P5: Si, ella preguntó cuál era el problema más importante

E: 对啊，但是没有，没法解决，说得对

P5: 但是你们的教育真的是有问题，现在你们就好像也意识到教育有问题进行改革，因为真的，我接受到，就是因为“P”有侄子，“P”有一个侄子，他学习英语，学习英语有很多都是错的，但是他觉得是对，他来跟我说，但我们老师说这是对的，就是很多老师，他们自己的教，他们的水平是不够的，但是因为墨西哥的教育制度是如果他的爸爸妈妈是老师，他也可以是老师

E: 啊，对

P5: 对，所以他可能高中都没有毕业，但是他过来当老师，他对下一代的教育有很多，有很多不好的影响，但是如果他接受的教育不好，那他以后，他去不了很好的大学，然后他也没办法跟别人竞争，就是墨西，就是教育。。。

E: 对，对，对。社会不公平的这个情况影响教育，这个没有，这是没法解决的

P5: 对，比如说富人家的孩子他肯定去最好的学校，他肯定请的是最好的老师。

E: Sí, pero no tiene manera de resolverse, tienes razón

P5: Pero su educación de verdad tiene problemas, actualmente parece que ustedes ya se dieron cuenta que la educación tiene problemas y llevaron a cabo una reforma, porque, de verdad, yo lo acepto, porque “P” tiene un sobrino, “P” tiene un sobrino, él estudia inglés, al estudia inglés tiene muchos errores, pero, él piensa que están correctos, me dice “pero el maestro dice que es correcto”. Muchos profesores, su propia educación, su nivel no es el adecuado, porque el sistema educativo de México, si su papá o su mamá es maestro o maestra, él también puede ser maestro

E: Ah, sí

P5: Sí, entonces, tal vez ni siquiera terminó la preparatoria, pero, aun así, es maestro, genera una muy mala influencia que tiene en la educación de una generación. Pero si la educación que recibe no es buena, después no podrá asistir a una buena universidad, ni tampoco tendrá manera de competir con otras personas... México, la educación...

E: Sí, sí, sí, la situación de la desigualdad social influye en la educación, esto no tiene remedio

P5: Sí, por ejemplo, los hijos de las personas ricas de seguro van a las mejores escuelas, de seguro tienen a los mejores profesores

P4: Porque pagan

P4: 因为他们是付钱的

P5: 对, 是付钱的, 对, 然后, 在公立的学校老师肯定质量不好因为他们走的是墨西哥政府他们有福利, 如果爸爸妈妈是老师, 他也可以是老师, 其实高中毕业也可以当老师。

E: 你也觉得墨西哥最大的问题就是不公平的社会吗

P4: 太多了, 但是觉墨西哥最大的问题还是我刚才说的, 因为他不希望公平, 所以她就是希望教育能划分等级, 就是它给, 给不同等级的人那个教育的资源就是不一样的

E: 明白, 说得对

P4: 而且, 而且那个

P5: 但我觉得, 政府给的是公平的, 但是呢, 有钱的人他会自己

E: 对, 基本上不公平

P5: 对

P4: 对, 不公平

E: 明白

P5: Sí, porque pagan, sí, entonces, en las escuelas públicas, por supuesto que la calidad de los profesores no es buena, porque el gobierno les proporciona bienestar, si sus padres son profesores, ellos también pueden ser profesores, de hecho, un graduado de la preparatoria también puede ser maestro

E: ¿Tú también piensas que el problema más grande de México es la desigualdad social?

P4: Hay muchos, pero sigo pensando que el problema más grande de México es el que acabo de decir, porque ellos no quieren igualdad, entonces, desean que la educación pueda dividir las clases sociales, es decir, los recursos educativos que les dan a las diversas clases sociales son diferentes

E: Entiendo, muy cierto

P4: Además, además...

P5: Pero yo pienso que lo que da el gobierno es equitativo, sin embargo, las personas que tienen dinero, ellas pueden por sí mismas...

E: Sí, básicamente es desigual

P5: Sí

P4: Sí, es desigual

E: Entiendo

P4: 还有就是，我觉得墨西哥政府的执行力太差了，就是他的，他的怎么说呢

E: 他的目的不是，不是为人民服务

P5: 不是目的，就是他做事情的这种速度

P4: 执行能力，不是执行力，就是说不出来，就是怎么说，能力太差，因为是人民啊，人民它不听政府的

E: 明白

P5: 对，人民不喜欢

E: No lo respeta

P4: No respeta

P5: 不相信

P4: 政府呢，也不值得人民相信，所以当然啊，那什么，那教育，不可能有好的教育

E: 说得对

P4: 就像现在，Básicamente 说一下，现在不是有这个教育改革吗

E: Ajá

P4: 比如说小的地方，以前，墨西哥的老师都是什么老师，没有那个 Examen general para, para los profesores, no hay, entonces todos ¿cómo trabajo 老师, como profesores? Su papá es profesor y luego cuando se retira, y luego su hijo sigue

P4: Además, pienso que la fuerza de ejecución del gobierno mexicano es muy pobre, es decir, su, su, ¿cómo se dice?

E: Su objetivo no es, no es servir a la gente

P5: No es el motivo, sino que las cosas que hacen, la velocidad

P4: La capacidad de ejecución, no es fuerza de ejecución, es que no me sale, ¿cómo se dice?, su capacidad es muy pobre, porque es la gente, la gente no escucha al gobierno

E: Entiendo

P5: Sí, a la gente no le gusta

E: No lo respeta

P4: No respeta

P5: No confía

P4: Y el gobierno, tampoco se merece la confianza de la gente, entonces, por su puesto, qué... la educación, no hay manera de que haya buena educación

E: Muy cierto

P4: Es como ahora, básicamente, ¿ahora no tienen esta reforma educativa?

E: Ajá

P4: Por ejemplo, los lugares pequeños, antes, ¿los profesores mexicanos qué profesores eran? No tenían el examen general para, para los profesores, no hay, entonces todos ¿cómo trabajo profesores, como profesores? Su papá es profesor y luego cuando se retira, y luego su hijo sigue

siendo su lugar, sigue siendo su puesto, entonces cómo si no hay un examen general para evaluar a los profesores, cómo puede educar bien, como ella dijo, enseñan cosas malas porque ni ellos saben

P5: 我觉得老师的工资也很低, 很多人, 教育背景好的人也不会去当老师, 工资低, 然后社会地位低, 那谁想去当老师

P4: 说道理, 说道理, 那个, 墨西哥的老师社会地位很低, 因为墨西哥太强人权了。Demasiado, eh... cómo se dice, prestó demasiado atención en los derechos humanos, así resultó que, resultó que los estudiantes no responden a los maestros, los maestros quieren decir cosas correctas, pero, no... les da miedo

E: 没有机会批评他们

P4: 对, si no hay castigo, cómo puede...

E: Corregirlos... o guiarlos

P4: Corregir, no puede

P5: 对

E: Es que también, 我觉得在中国教育对人们有一个非常非常重要的位置, 意思就是, 老师对学生的生活非常重要

siendo su lugar, sigue siendo su puesto, entonces cómo si no hay un examen general para evaluar a los profesores, cómo puede educar bien, como ella dijo, enseñan cosas malas porque ni ellos saben

P5: Pienso que el salario de los profesores también es muy bajo, muchas personas, las personas que tienen buenos antecedentes educativos no van a ser maestros; el salario es bajo, la posición social también es baja, ¿quién va a querer ser maestro?

P4: Tienes razón, tienes razón, la posición social de los maestros mexicanos es muy baja, porque México enfatiza mucho los derechos humanos. Demasiado, eh... cómo se dice, prestó demasiado atención en los derechos humanos, así resultó que, resultó que los estudiantes no responden a los maestros, los maestros quieren decir cosas correctas, pero, no... les da miedo

E: No tienen oportunidad de llamarles la atención

P4: Sí, si no hay castigo, cómo puede...

E: Corregirlos... o guiarlos

P4: Corregir, no puede

P5: Sí

E: Es que también, yo pienso que, en China, la educación tiene un lugar muy muy importante para las personas, es decir, los profesores son muy importantes en la vida de los alumnos

P5: 对, 老师地位很高

E: 对

P4: 因为这是我们的文化

P5: 对, 这个是我们的

P4: 五千年代的

P5: 对

P4: Los maestros desde cinco mil años

P5: 对, 因为这个儒家文化最重要的是尊
师重道。

E: 所以呢, 我觉得教育对解决社会的问
题有, 有.....为什么, 因为老师给, 给学
生 valores

P5: 对, 思想, 就是价值观、教育观、世
界观, 对

E: 然后呢, 因为这些, 我觉得人们, 中国
人有一种能力来解决各种各样的问题,
不是因为学习数学, 学习文学, 是因为
老师在有可能在教室外教他们的 valores

P5: 对, 世界观、价值观、人生观

P4: 这是最基础的

P5: 对, 最基础的

P5: Sí, la posición de los maestros es muy
alta

E: Sí

P4: Porque esa es nuestra cultura

P5: Sí, es nuestra...

P4: De 5000 años

P5: Sí

P4: Los maestros desde cinco mil años

P5: Sí, porque en la cultura confuciana lo
más importante es "honrar al profesor y
respetar su enseñanza"

E: Entonces, yo pienso que la educación,
para resolver los problemas de la sociedad,
tiene... ¿por qué?... porque los profesores
les dan a los alumnos valores

P5: Sí, pensamiento, valores, una
perspectiva de la educación, una
perspectiva del mundo, sí.

E: Entonces, porque estos... pienso que las
personas, los chinos, tienen un tipo de
capacidad para resolver todo tipo de
problemas, pero no es porque estudiaron
matemáticas o literatura, es porque los
profesores, tal vez fuera de clases, les
enseñaron valores

P5: Sí, una perspectiva mundial, valores,
una perspectiva humana

P4: Esto es lo más básico

P5: Sí, lo más básico

P4: Más básico, fundamental

P5: 因为这好像在墨西哥好像一般是父母在承担这个角色，在中国就是，更多的是老师在承担这个角色

E: 明白，明白

P5: 对

P4: 老师是更重要的，因为一个老师在中国面对 sesenta niños

E: 那怎么办

P4: 没怎么办，可以，因为 todos obedecen mucho y respetan mucho a la maestra, entonces no, no pasa nada, 因为 todos están dentro de control, 就是，我就想说的是，因为 una maestra puede emprender sesenta personas, pero, un par de, una pareja de papás solamente un niño o dos niños, entonces, ¿quién es más importante? 老师

E: El profesor

P4: 因为老师给孩子们的影响更大，因为，而且，是更 general, 就是因为人多嘛，所以一个老师价值观可以影响六十个孩子

E: 哇塞 qué impresionante

P5: 那让我想到幼儿园了[Risas]

P4: Más básico, fundamental

P5: Porque parece que esto en México, parece que por lo general son los padres los que asumen este rol, en China, mayormente son los profesores los que asumen este rol

E: Entiendo, entiendo

P5: Sí

P4: El profesor es más importante, porque un profesor en China enfrenta a sesenta niños

E: ¿Y cómo le hace?

P4: Puede, porque todos obedecen mucho y respetan mucho a la maestra, entonces no, no pasa nada, porque todos están dentro de control, es decir, lo que quiero decir es que, ya que una maestra puede emprender sesenta personas, pero, un par de, una pareja de papás solamente un niño o dos niños, entonces, ¿quién es más importante? La maestra

E: El profesor

P4: Porque la influencia del profesor hacia los alumnos es más grande, porque, además, es más general, es decir, porque son muchas personas, entonces, los valores de un profesor pueden influir en sesenta niños

E: Wow, qué impresionante

P5: Eso me hace pensar en el jardín de niños [Risas]

E: No, no, 算了, 算了

P4: 那是特例, 那些还是不是主流的

P5: 对, 我知道。

P4: 任何人都是批判这个的, 这些说明我们主流社会的价值观还是正确的。

P5: 对, 对, 对

E: 你们觉得在墨西哥重要吗

P5: 重要

E: 重要, 但是基本上有可能没有那么大的影响, 是不是? 你们觉得怎么样

P5: 我就觉得, 就比如说, 我再举个例子, “P” 的他一个家儿, 然后高中毕业了, 高中毕业了, 然后上不上大学他妈都无所谓, 他妈就觉得 “你想上好……” 他妈就希望他上但是他如果不上他可以, 她说 “你可以去找个工作”, 就是他妈就觉得 “好了, 我的义务是结束了, 然后现在就是你自己的”, 对他是不是能上大学其实没有包很大的希望

E: 那你觉得怎么样

P5: 教育很重要, 但是, 墨西哥人好像, 穷人, 在穷人的一个阶层不太重视, 在富人阶层很重视, 你看, 很小的孩子就送他们去……

E: No, no, olvídale, olvídale

P4: Ese es un caso especial, esos aún no son comunes

P5: Sí, lo sé

P4: Cualquier persona criticaría esto, esto indica que los valores de nuestra sociedad convencional aún son correctos

P5: Sí, sí, sí

E: ¿Ustedes piensan que en México son importantes?

P5: Sí

E: Sí, pero básicamente no pueden tener un impacto tan grande, ¿es así?, ¿ustedes qué creen?

P5: Yo pienso que, por ejemplo, voy a dar de nuevo un ejemplo, un familiar de “P” terminó la preparatoria, terminó la preparatoria, después, a su mamá no le importa si entra o no a la universidad, su mamá piensa “si quieres entrar está bien” ella espera que entre, pero si él no entra también está bien, ella le dice “puedes buscar un trabajo”, es decir, su mamá piensa “está bien, mi deber ya terminó, ahora es el tuyo”, no tiene tanta esperanza en si puede entrar o no a la universidad

E: ¿Tu qué piensas de eso?

P5: La educación es muy importante, pero al parecer los mexicanos, los pobres, la clase pobre no le pone mucha atención, la

clase rica sí le pone mucha atención, ve, mandan a los niños a...

P4: 去最好的学校

P4: A las mejores escuelas

P5: 去最好的学校, 去学很多语言, 现在很多富人的孩子可以, 可以会三门语言

P5: Van a las mejores escuelas, a que estudien muchos idiomas, actualmente muchos hijos de personas ricas saben, pueden hablar tres idiomas

P4: 知道为什么这样吗 causa

P4: ¿Sabes por qué es eso? Causa

P5: 怎么叫 causa

P5: ¿Cómo se dice causa?

P4: 就是原因啊, 为什么会这样, 原因就是, 就是他们就算去了这个大学, 他无法改变他的阶层, 你想如果跟中国一样, 他知道他去了最好的大学, 可能改变这个阶层, 而且, 因为 a lo mejor los pobres saben que, aunque estudian la Universidad, pero no pueden cambiar su clase, pero los ricos saben si ellos van a las mejores escuelas, conocen las mejores personas, entonces...

P4: Causa, por qué es así, la causa es que ellos ya abandonaron la idea de asistir a una universidad, ellos no tienen manera de cambiar su clase social, si fuera como en China, ellos sabrían que si fueran a la universidad podrían cambiar su clase social, además, porque a lo mejor los pobres saben que, aunque estudian la Universidad, pero no pueden cambiar su clase, pero los ricos saben si ellos van a las mejores escuelas, conocen las mejores personas, entonces...

E: 有机会

E: Tienen oportunidad

P4: No, pueden quedarse en la misma clase

P4: No, pueden quedarse en la misma clase

P5: 对.....我想问, 在墨西哥你们有“知识改变命运”这句话吗

P5: Sí... yo quiero preguntar; ¿ustedes en México tienen esta oración: “el conocimiento cambia el destino”?

P4: 哈哈它是每个人说的啊

P4: Jajaja eso lo dice cada persona

P5: 对, 但我就想看他们有没有

P5: Sí, pero quiero ver si ellos lo tienen

P4: 就是.....

P4: Es decir

E: 对, 有

P5: 有

P4: 每个人.....这是 Francis Bacon

P5: 对, 我知道, 但是你们说.....

P4: Francis Bacon... Francisco...

E: Francis Bacon

P5: 对, 但是你们相信吗, 相信这句话
“学习, 就是知识改变puede
cambiar...”

E: 我觉得, 我觉得, 因为, 不是人们都
这样认为的

P4: 对

P5: 中国的话, 就所有的人都相信, 你学
习.....

P4: En China todos creemos en eso

P5: 对, 你就可以挣很多钱, 你就会改
变.....

P4: Es por el sistema de educación, porque
podemos superar nuestro...

P5: 所以我就想问一下.....

P4: Aquí, aquí no puedes hacer...

E: 我觉得别人不在乎这种东西

P5: 对, 所以.....

P4: Creo que aquí, 我觉得 aquí la única
escuela que puede superar es la UNAM,
porque la UNAM es uno público, pero

E: Sí

P5: Sí

P4: Cada persona... es Francis Bacon

P5: Sí, lo sé, pero ustedes dicen...

P4: Francis Bacon... Francisco...

E: Francis Bacon

P5: Sí, pero ustedes confían en eso, confían
en la oración “estudiar, es decir, el
conocimiento cambia... puede cambiar...”

E: Pienso que, pienso que, porque, no es
que todas las personas piensen así

P4: Sí

P5: En China todas las personas confían en
esto, si estudias...

P4: En China todos creemos en eso

P5: Sí, puedes ganar mucho dinero, puedes
cambiar...

P4: Es por el sistema de educación, porque
podemos superar nuestro...

P5: Entonces, quiero preguntar

P4: Aquí, aquí no puedes hacer...

E: Yo pienso que a otras personas no les
importa este tipo de cosas

P5: Sí, entonces...

P4: Creo que aquí, yo pienso que aquí la
única escuela que puede superar es la

mejor de América Latina, tiene fama entonces, todos los pobres quieren ir allí para cambiar su... condición

P5: 对, 而且没有, 就是墨西哥的的大学生太少了, 然后.....

P4: 外国的大学

P5: 对, 而且, 是公立大学但是它人数是一定的, 不可能多有的人都去, 但私立大学学费太贵, 人们也上不起

P4: 因为这些都是 extranjero, 都是外国的

E: Es verdad

P5: 那怎么办呢, 就很多人他们多, 那就上不了

P4: 对啊

E: Sí, es verdad, es verdad, entonces, es que... 中国人对教育的想法跟墨西哥人对教育的想法

P5: 完全不一样

P4: 完全不一样. 而且, 不是, 主要是, 这样, 也是跟那个中国人的家庭关系跟墨西哥人的家庭关系完全不一样, 因为我们家庭关系非常亲密, 就是爸爸妈妈他们非常希望我们能好好学习然后改变命运, 让我们更加的努力, 就是更加的

UNAM, porque la UNAM es uno público, pero mejor de América Latina, tiene fama entonces, todos los pobres quieren ir allí para cambiar su... condición

P5: Sí, además no tienen, es decir, los estudiantes universitarios en México son muy pocos, entonces...

P4: Las universidades extranjeras

P5: Sí, además, son universidades públicas, pero el número de personas que pueden entrar está determinado, no puede haber más personas, y la colegiatura en las universidades privadas es muy cara, entonces, las personas tampoco pueden entrar allí

P4: Porque así es en el extranjero

E: Es verdad

P5: Entonces ¿qué manera hay? Muchas personas no pueden asistir

P4: Sí

E: Sí, es verdad, es verdad, entonces, es que... el pensamiento que tienen los chinos hacia la educación no es el mismo que el que los mexicanos tienen hacia la educación

P5: Es completamente diferente

P4: Es completamente diferente, además, no es, lo importante es que, es así, las relaciones familiares de los chinos son completamente distintas a las relaciones familiares de los mexicanos, nuestras relaciones familiares son muy cercanas, es

家庭更有钱啊，然后生活得更好，但是墨西哥人因为.....因为他们每个人都是个独立的个体他爸爸妈妈就是觉得你十八岁以后你就是一个独立的人啦，你的钱是你的钱，我的钱是我的钱，就是，你也不会，你也不用给我，但是我在你小的时候，我也不会给你那么多钱，对吧

E: 对

P4: 但中国不一样，中国就是一个家庭就觉得钱都是这个家庭的，就是，比如说，长大的时候我还是给我妈妈钱，我不工作了我不会，因为小的时候她会，他会用尽权力去用她所有的钱给我最好的教育让我，希望能让我得到更大的成就

E: 明白

P4: 然后，我长大了，我也会给他们钱

E: 对，所以，教育.....教育对，对.....或者老师的地位对世界的问题的解决会有影响

P4: 对

decir, los padres desean mucho que nosotros estudiemos mucho para que podamos cambiar nuestro destino, nos hacen estudiar mucho; las familias que más se esfuercen tendrán más dinero y por lo tanto su vida será mejor, pero los mexicanos, cada quien es un individuo independiente, los padres piensan "después de los 18 años tu ya eres una persona independiente, tu dinero es tu dinero, mi dinero es mi dinero, entonces, tu no vas a usar mi dinero, entonces, cuando tu eras pequeño tampoco te daba tanto dinero ¿no?

E: Sí

P4: Pero en China es diferente, China es una familia, entonces se piensa que el dinero es de esta familia, es decir, por ejemplo, aun cuando soy grande le sigo dando dinero a mi mamá, si no trabajara no podría, porque cuando yo era pequeña ella me daba, ella hacía todo lo posible por usar su dinero para darme la mejor educación, esperando que yo pudiera alcanzar un mayor éxito

E: Entiendo

P4: Entonces, crecí, pero tampoco podía darles dinero

E: Sí, entonces, la educación... ¿la educación, o la posición de los profesores puede tener algún impacto en la solución de los problemas mundiales?

P4: Sí

P5: 对啊

E: 会有任何影响, 但是, 最重要的就是人们知道教育对问题有影响, 但是在墨西哥大部分的人不知道教育的.....

P5: 重要性

E: 但是在中国, 中国人都知道如果你学习的话.....

P5: 会改变你的命运,

E: 你的生活或者别人的生活, 这是人们都知道的

P5: 我觉得还有一个方面, 就是因为很多, 其实墨西哥有一些穷人, 他们也希望孩子可以接受很好的教育但是没有钱啊, 他们觉得学费很贵, 但是在中国的学费没有那么贵, 而且还可以, 可以去贷款

E: 明白

P5: 但我是觉得还是跟那个文化有关, 就是因为中国的家庭亲密嘛, 每个家庭的命运的变化可以影响这个全个家庭, 但是墨西哥不是, 墨西哥不是, 每个孩子都独立的, 不会那么在乎这个孩子, 而且, 因为这个孩子最后就算成功了, 他不会家庭改变。

E: 明白, 明白

P5: Sí

E: Puede tener algún impacto, pero lo más importante es que las personas sepan que la educación puede influir en los problemas, pero en México la mayoría de las personas no saben que la educación...

P5: Su importancia

E: Pero en China, los chinos saben que si estudias...

P5: Puedes cambiar tu destino

E: Tu vida o la vida de otras personas, esto todas las personas lo saben

P5: Pienso que además hay otra cosa, es decir, ya que muchos, de hecho, en México hay algunos pobres que desean que sus hijos puedan recibir una muy buena educación, pero no tienen dinero, ellos piensan que la colegiatura es muy cara, pero en China las colegiaturas no son tan caras, además pueden pedir créditos

E: Entiendo

P5: Pero yo además pienso que la cultura tiene relación, es decir, las relaciones familiares en China son muy cercanas, el cambio del destino de una familia puede influir en la familia entera, pero en México no es así, México no, cada hijo es independiente, entonces no les importan tanto los hijos, además, si este hijo al final triunfa, tampoco cambiará a la familia

E: Entiendo, entiendo

P4: 所以，就是，但是还是有一部分人跟中国人一样。

E: Sí, 有这个想法，有这个想法

P5: 但是少

E: Sí, es verdad

P5: 然后穷人呢?

P4: 穷人我觉得他们是因为穷人就连最基本的温饱都做不到，没有时间去想教育改变命运，因为他吃不饱饭。

E: Sí, es verdad

P4: 想着使劲去生孩子然后去工作然后让家里能吃饱饭。

E: 那，所以，你们觉得教育对，墨西哥的教育对墨西哥人，最理想的教育应该是怎么样的，应该让墨西哥人学习什么

P4: 我觉得如果能提供最理想的教育就是像中国一样的 público, 免费

E: 免费的教育

P4: 而且是好的，de calidad 这种教育

P5: 但是，这里因为墨西哥也有免费的教育，比如说公立.....

P4: De calidad

P4: Entonces, es decir, pero una parte de personas es igual a los chinos

E: Sí, tienen esta manera de pensar, tienen esta manera de pensar

P5: Pero son muy pocos

E: Sí, es verdad

P5: ¿Y los pobres?

P4: Pienso que los pobres, ya que los pobres no tienen ni para lo más indispensable, para comer y vestir, no tienen tiempo para estar pensando si la educación cambia el destino, porque no tienen ni para comer

E: Sí, es verdad

P4: Piensan que van a poner todo de su parte para tener hijos, ir a trabajar y después llevar comida a la casa

E: Entonces, ustedes creen que la educación, ¿la educación en México, la educación ideal cómo debe ser? ¿Qué debe hacer que estudien los mexicanos?

P4: Yo pienso que, si se pudiera ofrecer una educación ideal, debería ser como la de China, pública, gratuita

E: Educación gratuita

P4: Además buena, una educación de calidad

P5: Pero, en México también hay educación gratuita, por ejemplo, las públicas

P4: De calidad

E: 但是，对

P5: 是很差的

P4: 很差的，对。很多朋友上了墨西哥的公立学校，他们天天学脏话骂人。

E: 说的非常对

P5: 对

P4: 教师什么都不教了

E: 对，不在乎

P4: 因为，因为老师挣得很少， gana muy poco dinero, 然后.....

P5: 学校也不尊重他们

P4: 对，但是公立学校还比私立学校好一点，公立学校不交钱，还是相对更尊重老师。

E: 但不在乎

P4: 老师挣的钱很少，老师每天也很累，而且，老师没有经过考试，所以不知道哪来的老师。然后，就是，墨西哥还是说墨西哥的政府能力太少了，如果它是一个好政府，它肯定会提供一个有质量的基础教育，起码是基础教育，就是 dentro de los nueve años obligatorios por lo menos es de calidad y es gratis, por lo menos esto, y luego, da más oportunidad a los pobres

E: Pero, sí

P5: Es muy baja

P4: Es muy baja, sí, muchos amigos han asistido a escuelas públicas en México, ellos estudian groserías e insultos todos los días

E: Muy cierto

P5: Sí

P4: Los profesores no les enseñan nada

E: No les importa

P4: Porque, porque los profesores ganan muy poco dinero, gana muy poco dinero, entonces...

P5: La escuela tampoco los respeta

P4: Sí, pero las escuelas públicas son un poco mejores que las privadas, las escuelas públicas no pagan, y, por el contrario, respetan más a los profesores

E: Pero no les importa

P4: Los profesores ganan muy poco dinero, están cansados todos los días, no han pasado por un examen, entonces no se sabe qué maestro es. Después, además decíamos que la capacidad del gobierno mexicano es muy poca, si fuera un buen gobierno, desde luego que podría ofrecer una educación básica de calidad, por lo menos una educación básica, es decir, dentro de los nueve años obligatorios por lo menos es de calidad y es gratis, por lo menos esto, y luego, da más oportunidad a los pobres

P5: 我觉得墨西哥最重要的现在就是改变老师

E: 改变老师

P4: 但是他正在改啊

P5: 对, 所以你们已意识到了这个问题

E: 对, 那最理想的教育就是一个更厉害的教育, 一个更有质量的教育

P4: 质量更好的教育, 质量更好的, 免费公共教育, 就是 de mejor calidad, pública, educación pública de mejor calidad

E: 所以, 但.....ok.....用这种有质量的教育才会.....这种理想的教育你们觉得应该教学生什么

P4: 哈哈不是说了吗

P5: 就是那些基础知识肯定得让他们得学会...很多人高中毕业了...很多东西他们还没有学会, 因为老师.....

P4: Por lo menos conocimientos básicos

E: Conocimientos básicos, ok

P5: 此外还有呢, 那个自学的能力, 很多人.....

P4: 没有, 没有独立思考问题的能力, como... pensar problemas, resolver problemas independientemente

P5: Yo pienso que ahora lo más importante es México es cambiar a los profesores

E: Cambiar a los profesores

P4: Pero los están cambiando

P5: Sí, entonces ustedes ya se dieron cuenta de ese problema

E: Sí, entonces la educación ideal es una educación más estricta, de más calidad

P4: Una educación de mejor calidad, de mejor calidad, una educación pública y gratuita, es decir, de mejor calidad, pública, educación pública de mejor calidad

E: Entonces, pero... ok... teniendo esta educación de calidad se podría... este tipo de educación de calidad, ¿qué podría enseñar?

P4: Jajaja ¿no ya lo dijimos?

P5: Esos conocimientos básicos deben hacer que ellos aprendan... que muchas personas terminan la preparatoria... muchas cosas que ellos aún no han aprendido, porque los maestros...

P4: Por lo menos conocimientos básicos

E: Conocimientos básicos, ok

P5: Además de esto, la habilidad de autoaprendizaje, muchas personas...

P4: No tienen, no tienen la capacidad de pensar de manera independiente los

P5: 对

E: 明白，明白，然后你们觉得学习汉语，学习.....

P4: 还有那个 valor

P5: 融会贯通的能力

P4: 还有那个 valor，价值观

P5: 对，对

P4: 还有那个.....啊我觉可能得西方好像没有价值观的.....

P5: 我觉得价值观这么一说

E: 价值观是啥

P5: 就是，就是

P4: 价值观，价值观，价值观什么意思

E: 对

P4: 应该就是 valor，就是 saber qué es bueno, qué es mal

P5: 对，Qué es correcto

P4: Qué es correcto, qué es incorrecto, 价值观，还有那个叫世界观

P5: 世界观，人生观

E: 世界观

problemas, como... pensar problemas , resolver problemas independientemente

P5: Sí

E: Entiendo, entiendo, entonces, ¿ustedes piensan que estudiar chino, estudiar...?

P4: Además los valores

P5: La capacidad de lograr el dominio a través de un estudio integral del tema

P4: Además, valores

P5: Sí, sí

P4: Además el... pienso que en Occidente no tienen...

P5: Pienso que los valores...

E: ¿Qué son los valores?

P5: Es decir, es decir...

P4: Valores, valores ¿qué significa?

E: Sí

P4: Es valor, es decir, saber qué es bueno, qué es mal

P5: Sí, qué es correcto

P4: Qué es correcto, qué es incorrecto, valores, además una perspectiva del mundo

P5: Perspectiva del mundo, perspectiva de vida

E: Perspectiva del mundo

P4: 我们中国说三观中文里世界观是那个“Vista del mundo”，价值观“vista de los valores”，然后人生观“vista de tu propia vida”。Nosotros siempre decimos que hay que ser una persona con tres vistas correctas

P5: 对，如果你不好的话，如果你人不好，当就会你三观不好

E: 明白，明白，那所以你们觉得学习语言对这些，对墨西哥的问题会有任何.....

P4: 当然

P5: 对，你看她的学生就像你今天早上说的

P4: 今天我跟你说的今天早上的学生

P5: 对

P4: 她原来的时候胆子很小，说话也不敢说话，也学不好汉语，但是自从我告诉她说你要多练，你必须要说话，你可能说得好，不说话，永远说不好

P5: 还有她教她的女儿你的方法

P4: 对，她还用我的教学法，就是，就是，学完了之后每天复习，学之前每天预习的这种办法，就是，就是中国的学习方法

P4: En China decimos que hay “Tres perspectivas”; la perspectiva del mundo “Vista del mundo”, la perspectiva de los valores “vista de los valores” y la perspectiva de vida “vista de tu propia vida”. Nosotros siempre decimos que hay que ser una persona con tres vistas correctas

P5: Si, si eres malo, si eres malo como persona, tus “tres perspectivas” son malas

E: Entiendo, entiendo, entonces ¿ustedes creen que estudiar chino, en cuanto a los problemas de México, puede tener alguna...?

P4: Claro

P5: Sí, ve, como lo que le dijo hoy su alumna

P4: Lo que te platicué de la alumna de hoy en la mañana

P5: Sí

P4: Al principio ella era muy tímida, no se atrevía ni a hablar, no estudiaba bien chino, pero desde que le dije, tienes que practicar mucho, debes de hablar, tal vez hables mal, pero si no hablas por siempre hablarás mal

P5: Y además ella le enseñó a su hija su método

P4: Sí, utilizó mi método de enseñanza, es decir, es decir, el método de después de estudiar, debes repasar todos los días; antes de estudiar, debes pre-estudiar todos los días, es decir el método chino de estudio

E: 对, 对, 对

P4: 中国的学习方法她教给她的孩子们, 她的孩子们举得十分儿

E: 对, 对, 对, 你跟我说

P5: 对

P4: 这就是语言的能力, 语言的力量

E: 但是我觉得跟语言没有关系, 我觉得是跟中国文化有关, 不是吗

P5: 不是, 她是因为语言她传播了给这个学生, 就是说.....

E: 明白, 明白

P4: Si esta alumna no estudia chino, ¿cómo, de dónde puede aprender esto? No...

E: 明白, 明白

P5: 所以是语言给了机会

P4: Idioma da oportunidad a todas las personas...

E: 明白, de aprender métodos, maneras, 你呢, 你也同意吗

P5: 对, 同意

E: 明白, 所以学习汉语肯定对这种问题会有影响.....明白。好.....那, 还继续吗

P4: 可以[Risas]

E: Sí, sí, sí

P4: Ella le enseñó a sus hijos el método chino de enseñanza y sus hijos sacaron 10 de calificación

E: Sí, sí, sí, me comentaste

P5: Sí

P4: Esto es capacidad del idioma, la fuerza del idioma

E: Pero yo pienso que no tiene que ver con el idioma, pienso que tiene que ver con la cultura china, ¿no?

P5: No, gracias al idioma ella le transmitió eso a esta alumna, es decir

E: Entiendo, entiendo

P4: Si esta alumna no estudia chino, ¿cómo, de dónde puede aprender esto? No...

E: Entiendo, entiendo

P5: Entonces fue el idioma el que le dio la oportunidad

P4: Idioma da oportunidad a todas las personas...

E: Entiendo, de aprender métodos, maneras ¿y tú, también estás de acuerdo?

P5: Sí, estoy de acuerdo

E: Entiendo, entonces estudiar chino por supuesto que tiene influencia en estos problemas... entiendo. Ok... ¿seguimos?

P4: Sí [Risas]

P5: [Risas]

P4: 没有问题

E: 那, 简单一点儿, 那你们觉得大学在这个情况下会有什么影响, 在世界上大学.....

P5: 我觉得大学, 现大学就开始分化

P4: 对, 大学不一样, 大学是高等教育吧

P5: 对

P4: 我们在讲的是基础教学, educación básica, la importancia

E: 对, 对, 对, 最重要的

P4: La universidad es otra cosa

E: 那你们觉得会有什么影响

P5: 肯定它, 高学的这个分层, 比如你们以前学的是一样的东西, 现在你们开始学习不一样的东西, 你们以后会走上不一样的工作岗位, 不一样的阶层

E: Especialidades

P5: 对

E: Ok

P5: 是比较专业的

P5: [Risas]

P4: No hay problema

E: Ok, más sencillo ¿ustedes piensan que la universidad, en este contexto, puede tener influencia?, en el mundo la universidad...

P5: Yo pienso que la universidad, la universidad comienza a diferenciarse

P4: Sí, la universidad no es igual, la universidad es Educación superior

P5: Sí

P4: De lo que hablábamos es educación básica, educación básica, la importancia

E: Sí, sí, sí, lo más importante

P4: La universidad es otra cosa

E: ¿Ustedes creen que puede tener influencia?

P5: Por supuesto que el nivel de la educación superior, por ejemplo, ustedes antes estudiaban las mismas cosas, ahora ustedes empiezan a estudiar cosas diferentes, después tendrán puestos de trabajos diferentes, clases sociales diferentes

E: Especialidades

P5: Sí

E: Ok

P5: Es relativamente especializado

P4: 而且我觉得大学，大学就更，任务更重，我觉得是更难的

E: 明白

P4: 在大学这种面，我是觉得，我觉得中国的大学做得不好

P5 : 对，这个我也承认，对，这个我也承认

P4: 就是因为大学，大学，其实我觉得美国的大学做得很好

P5: 对，因为中国的大学好像跟高中一样

P4: 中国的大学是... eh... cómo se dice... según yo, las Universidades hay que ampliar tu mente, tu horizonte, 就是扩大你的世界，就是 para que tú puedas hacer las cosas nuevas que, en el pasado, en pasado no hay, 就是让大家做一些新的东西前人没做过的

P5: 就是创新的能力

P4: 创新的能力，就是 habilidad de iniciativa

E: 明白

P4: 这个是很重要的

P4: Además yo pienso que la universidad, la universidad, es más, el deber es más pesado, yo pienso que es más difícil

E: Entiendo

P4: En el ámbito de la universidad, yo pienso que, pienso que las universidades en China hacen mal

P5: Sí, yo también lo admito, yo también admito eso

P4: Porque las universidades, las universidades, de hecho, yo pienso que las universidades estadounidenses lo hacen bien

P5: Sí, porque las universidades en China son como las preparatorias

P4: Las universidades chinas son... eh... cómo se dice... según yo, las Universidades hay que ampliar tu mente, tu horizonte, es decir, expandir tu mundo, es decir, para que tú puedas hacer las cosas nuevas que, en el pasado, en pasado no hay, es decir, hacer que todos puedan hacer cosas nuevas que antes nadie había hecho

P5: Capacidad de innovación

P4: Capacidad de innovación, habilidad de iniciativa

E: Entiendo

P4: Esto es muy importante

P5: 第一个方面是创新能力，还有一个方面就是实践能力，中国的大学真的教得还是像高中一样

P4: Práctica, habilidad de práctica, cómo integrarse a... sociedad, cómo hacer las cosas eficientes

E: 明白

P5: 比如说，很多大学生学习英语，比如说在北京还好，比如说很多内地的一些大学，他们学习累，学习的四年，大学毕业之后，还英语还是说得.....

P4: 就是这方面中国还需要努力， aún necesitamos desarrollar, 然后这里的大学呢.....我想想.....

E: 但是，在世界上你们觉得一个大学要做的是什麼

P5: 实践能力还有就是创新能力，还有一个就是.....

P4: 自学能力还是哈哈

P5: 哈哈

E: 学习能力

P4: 自学能力

P5: El primer aspecto es la capacidad de innovación, hay además otro aspecto que es una habilidad práctica, las universidades en China de verdad enseñan igual que las preparatorias

P4: Práctica, habilidad de práctica, cómo integrarse a... sociedad, cómo hacer las cosas eficientes

E: Entiendo

P5: Por ejemplo, muchos alumnos estudian inglés, por ejemplo, en Beijing es un poco mejor, por ejemplo, en muchas universidades del interior del país, ellos estudian arduamente, estudian cuatro años y después de graduarse, su inglés lo hablan...

P4: En este aspecto China todavía necesita esforzarse, aún necesitamos desarrollar. Y las universidades de aquí, yo creo que...

E: Pero ustedes creen que, en el mundo, ¿qué debe hacer una universidad?

P5: Habilidad práctica y además una capacidad de innovación, además otra que es...

P4: Capacidad de auto aprendizaje también jaja

P5: jajaja

E: Capacidad de aprendizaje

P4: Capacidad de autoaprendizaje

E: 自学能力

P4: 对, 不是学习, 是自学

P5: 因为大学学习是很多情况下是自学, 自学的能力

P4: 因为是 investigar, investigación

E: 那你们觉得学习汉语在大学, 对大学生重要吗

P4: 因为大学习还是 valor, 人生观、价值观还得继续有

E: Valores 很重要

P4: 你说呢, 因为大家都是成人, 出去也很容易被社会给...

P5: 最好是教世界观、人.....就是三观还是定心的阶段的大学, 因为高中的时候开始养, 开始培养, 但是大学的时候就开始要定心了一个什么人, 然后你学习到的东西, 开始定下来你以后是什么样的人的一个阶段

E: 明白

P5: 对

E: 那然后, 你们觉得学习语言在大学重要吗

E: Capacidad de autoaprendizaje

P4: Sí, no es estudiar, es auto estudiar

P5: Porque el estudio en las universidades, en muchas situaciones es autoaprendizaje, capacidad de autoaprendizaje

P4: Porque es investigar, investigación

E: Entonces, ¿ustedes creen que estudiar chino en las universidades, es importante para los estudiantes universitarios?

P4: Porque en las universidades aún se estudian los valores, la perspectiva de vida, los valores deben seguir estando

E: Los valores son muy importantes

P4: ¿Tú que dices? Porque en la universidad son adultos, al salir también es muy fácil que la sociedad...

P5: Lo mejor es enseñar una perspectiva del mundo, las personas... es decir, las "tres perspectivas" son una fase central de la universidad, porque en la preparatoria se empiezan a fomentar, se empiezan a fomentar, pero en la universidad se comienza a centrar qué tipo de persona eso, entonces, al estudiar algo, se empieza a establecer una fase relacionada con qué persona serás en el futuro

E: Entiendo

P5: Sí

E: Entonces, ¿ustedes creen que sea importante estudiar idiomas en la universidad?

P4:在大学重要.....

E: 对, 在大学学习语言.....

P5: 我觉得好语言, 在中国的话学语言就是在大学的阶段

E: 是吗

P5: 对

P4: 对, 因为语言在中国是一个 especialidad

E: Ah... 明白

P5: 对

E: 是大学的任务

P5: 对

P4: 因为就是大学她刚才说了太分化了就是 diferentes especialidades, pero idioma es uno de ellos

P5: Ok, 然后你们觉得 UNAM 这个大学对世界, 对国家重要吗

P4: 对墨西哥.....

E: 对, 对墨西哥.....

P5: 我不知道对世界但是我觉得对墨西哥很重要

P4: [Risas]

E: [Risas]

P4: ...que sea importante en la universidad...

E: Sí, estudiar idiomas en la universidad...

P5: Yo pienso que los idiomas, en China estudiar idiomas es una fase de la universidad

E: ¿Ah sí?

P5: Sí

P4: Sí, porque los idiomas en China son una especialidad

E: Ah... entiendo

P5: Sí

E: Es un deber de la universidad

P5: Sí

P4: Porque, como ella lo acaba de decir, la universidad está muy dividida, es decir, diferentes especialidades, pero idioma es uno de ellos

P5: Ok, entonces ¿ustedes creen que la UNAM, es importante para el mundo y para el país?

P4: Para México...

E: Sí, para México...

P5: No sé si para el mundo, pero pienso que es muy importante para México

P4: [Risas]

E: [Risas]

P5: 你看，很多墨西哥很有名的医生还有什么都是从这个 UNAM 毕业的

P4: 因为 UNAM 是 Autónoma, 国立的, 所以 no puede afectar el gobierno

E: 明白，明白，然后你们觉得 UNAM 的任务会对国家的问题会有任何影响吗

P4: 当然啦

P5: 当然，它很多.....

P4: 因为它是，它是拉丁美洲学生人数最大最多的大学

E: 明白

P4: 就是，还有我的理论就是人数越多，影响越大

E: 明白

P5: 而且，而且他们的这个人数不只是人数他们的.....叫什么.....他们因为很多都是高层的那种人才，高层人才出来后给社会的贡献更大

E: 明白，那然后你们觉得 UNAM 应该教学生语言吗

P5: 肯定啊

P4: 肯定

P5: Ve, muchos doctores muy famosos de México todos se graduaron en la UNAM

P4: Porque la UNAM es autónoma, nacional, entonces no puede afectar el gobierno

E: Entiendo, entiendo, entonces ¿ustedes creen que el deber de la UNAM puede tener alguna influencia en los problemas del país?

P4: Por supuesto

P5: Claro, ella muchos...

P4: Porque es, es la universidad que tiene más alumnos en América Latina

E: Entiendo

P4: Es decir, mi teoría es que mientras más personas haya, la influencia será mayor

E: Entiendo

P5: Además, además, su población no sólo es una población... cómo se llama... porque muchos son personas con talento de alto nivel, la contribución que las personas talentosas de alto nivel pueden dar después es mayor

E: Entiendo, entonces, ¿ustedes creen que la UNAM debe enseñar idiomas?

P5: Por supuesto

P4: Por supuesto

P5: 它教的是一个综合的、高端的人才，你想做一个高端综合的人，你必须得学，教好几门语言，对吧

E: 明白，那汉语呢

P4: 当然

P5: 当然啊，汉语是世界上人数最多，越来越重要

P4: UNAM 是拉丁美洲或者墨西哥学生人数最多的大学，它会不会觉得世界上人数最多的国家非常重要，肯定是

P5: 而且中国的发展现在越来越快了

E: 明白

P5: 对，而且以后肯定，可能会有更多的合作的项目，对吧，如果你没有一个.....你的.....墨西哥的当地人来做翻译的话，你很多事情没办法进展，对吧

E: 明白，那最大的部分已经结束了，然后，最后就是最快的部分，就是关于语言、学习、教育和测试，就是跟这些方面有关.....那你们觉得语言是什么，语言比如说语言跟结构，词汇有关系吗.....

P5: Lo que enseña es un talento integral de alto nivel, si quieres ser una persona integral de alto nivel, debes estudiar algunos idiomas ¿no?

E: Entiendo ¿y chino?

P4: Claro

P5: Claro, el chino es el idioma que más personas hablan en el mundo, es cada vez más importante

P4: La UNAM es la universidad con mayor población estudiantil en Latinoamérica o en México, ¿ella pensaría que el país que cuenta con la mayor población en el mundo es importante? Claro que sí

P5: Además el desarrollo de China es cada vez más rápido

E: Entiendo

P5: Sí, además, después, por supuesto que, tal vez habrá más proyectos de cooperación, ¿no?, entonces, si no tienes un... personas mexicanas que sean traductores no podrás desarrollar muchos asuntos, ¿no?

E: Entiendo, bueno, ya terminamos la parte más grande, la siguiente parte es la más rápida, está relacionada con el idioma, con el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación, es decir, tiene relación con estos aspectos... Entonces ¿qué creen ustedes que sea el idioma? El idioma, por ejemplo ¿el idioma está relacionado con las estructuras, con el vocabulario?

P5: 有

P5: Sí

E:还是跟一个头里面的一个过程有关系,

E: ¿O con un proceso interno de la cabeza?

P5: 思维

P5: Pensamiento

E: 还是跟社会有关系, 意思就是.....

E: ¿O está relacionado con la sociedad? Es decir...

P4: 语言跟社会有关系

P4: Está relacionado con la sociedad

E: 跟社会.....意思就是, 比如说, 如果跟社会有关系.....为什么.....是因为.....

E: Con la sociedad... es decir, por ejemplo, si está relacionado con la sociedad... ¿por qué?... es porque...

P4: 因为它是一个 vía, herramienta de comunicación

P4: Porque es una vía, herramienta de comunicación

E: 明白

E: Entiendo

P4: Dentro de la sociedad, claro, sociedad es una cosa de comunicación, si no se comunica, no es sociedad.

P4: Dentro de la sociedad, claro, sociedad es una cosa de comunicación, si no se comunica, no es sociedad.

E: 所以, 学习语言的目的就是跟别人交流

E: Entonces, el objetivo de estudiar idiomas es comunicarse con otras personas

P5: 对, 肯定, 语言就是这样的。

P5: Sí, por supuesto, el idioma es así

E: Ok, 你们觉得.....

E: Ok, ¿ustedes piensan que...?

P4: 她有问题嘛, 她说你觉得语言是, 就是你的大脑.....

P4: Ella tiene duda, ella dice que, si piensas que el idioma es, tu cerebro...

P5: 思维

P5: Pensamiento

P4: 不是思维, 就是, 她说是大脑原发性的一个东西,

P4: No es pensamiento, es decir, dice que si es una cosa primaria de tu cerebro

E: Sí

E: Sí

P4: 还是，还是说是社会上的一个的一个
P5: 产物
P4: 的一个东西
P5: 但是她刚才说一个结构，结构是.....
E: 结构就是，比如说，语法，跟语法有关，比如说，只要学习语法.....
P4: 那肯定的这个都是 teoría, no es práctica
P5: 但是这三个为什么要放在一起这个问题
P4: 因为他们西方研究语言学比如说语言结构.....都是从化学上，从你的大脑的运作去研究，就是语言学，但是我觉得语言就是一个社会的，社会的产物
P5: 对.....
E: 有可能跟这些方面都有关系
P4: 我记得特别不明白，因为以前学过 Filología, 语言学，我觉得 “Ah ¿Qué está pensando, porqué investiga aquí, allí? No importa, lo que importa es práctica”
E: 明白
P5: 但是有一个，现在有一种新的语言叫世界语言，这个就是结构的产物，不是

P4: O que, si es algo, algo social
P5: Un producto
P4: Una cosa
P5: Pero lo que acaba de decir es que es una estructura, una estructura...
E: Estructura es, por ejemplo, la gramática, está relacionado con la gramática, por ejemplo, sólo con que se estudie gramática...
P4: Por supuesto que todo esto es teoría, no es práctica
P5: ¿Pero por qué estos tres puntos los pone en una pregunta?
P4: Porque los occidentales investigan la lingüística, por ejemplo, la estructura del idioma... todo se investiga desde las funciones químicas, desde lo cerebral, es la lingüística, pero yo pienso que el idioma es un producto social
P5: Sí...
E: Tal vez está relacionado con estos aspectos
P4: Yo me acuerdo que no entendía nada, porque estudié Filología, Lingüística, y pensaba “Ah ¿Qué está pensando, porqué investiga aquí, allí? No importa, lo que importa es práctica”
E: Entiendo
P5: Pero hay un, ahora hay un nuevo idioma que se llama “Idioma mundial” esto es un producto de las estructuras, no es un

社会的产物，他们就是单纯的，就是我们要做一个语言让全世界的人都可以学习，很容易学会这一种语言，叫世界语言，他们就根据结构.....

P4: 还是为了交流，为了社会嘛，就是为了社会的.....

P5: 但它根据一定的结构

P4: 是，但是它是在调查了每个语言的结构就是去探讨一种更简单的方法，对不对，但是它的目的还是为了交流

P5: 归根结底还是社会的产物

P4: 对，归根结底还是社会

E: 所以.....

P4: Destino, propósito es la sociedad

E: 明白，但是也要。。。为了能交流都要学习结构

P5 : 肯定要学习结构

E: 要学习什么.....学习语言的过程.....

P5: 也不一定，因为结构的看到常人就肯定，结构是很重要，它会问你们为什么要这样，比如说

producto social, ellos simplemente, es decir, vamos a hacer un idioma que las personas de todo el mundo puedan estudiar, un idioma que sea fácil de estudiar, y que se llame "idioma mundial", ellos, de acuerdo con las estructuras...

P4: Pero es para comunicarse, para la sociedad, para la sociedad...

P5: Pero fue de acuerdo con una cierta estructura

P4: Sí, pero fue a partir de que estudiaron la estructura de cada idioma que probaron una manera más sencilla, ¿sí o no?, pero su objetivo fue para comunicarse

P5: Pero en esencia, es un producto de la sociedad

P4: Sí, en esencia, es la sociedad

E: Entonces...

P4: Destino, propósito es la sociedad

E: Entiendo, pero también... para comunicarse hay que estudiar estructuras

P5: Por supuesto que se deben estudiar estructuras

E: ¿Qué se debe estudiar?... El proceso de estudiar idiomas...

P5: No necesariamente, porque las estructuras... al ver a las personas comunes y corrientes, por supuesto, las estructuras son muy importantes... te preguntaría por qué le hacen así, por ejemplo...

P4: 小孩子不懂结构

P5: 小孩子不懂

P4: 小孩子就是一个，就是只是潜意识的那个，那个叫什么

P5: 潜意识叫....

P4: 是那个

E: ¿Mentalista?

P4: Conciencia, conciencia potencial

E: ¿Como “cognitivo”? 就是头里面有一个过程

P4: 对，对， es natural

E: 明白

P4 : No es, los niños no piensan “Ah, ¿Qué estructura tiene, qué gramática tiene?”

E: 明白

P4: No, pero aprende, imita, luego...

E: 对，重要，应该看学生多大或者是他们怎么样，然后用各种办法来教他们

P4: 对

P5: 对，对

E: 明白，那所以，怎么，你们觉得学生怎么学习汉语，意思就是，怎么“aprenden”因为“学习”有这这个“aprender”和学习的意思

P4: Los niños no entienden las estructuras

P5: Los niños no entienden

P4: Los niños son un, es decir, sólo son un subconsciente... ¿cómo se llama?...

P5: Subconsciente se dice...

P4: Es ese...

E: ¿Mentalista?

P4: Conciencia, conciencia potencial

E: ¿Cómo “cognitivo”? es decir, un proceso interno de la cabeza

P4: Sí, sí, es natural

E: Entiendo

P4: No es, los niños no piensan “Ah, ¿Qué estructura tiene, qué gramática tiene?”

E: Entiendo

P4: No, pero aprende, imita, luego...

E: Sí, es importante, se deber ver qué edad tienen los estudiantes o ver cómo son para utilizar algún método para enseñarles

P4: Sí

P5: Sí, sí

E: Entiendo, entonces, ¿cómo, cómo creen que los estudiantes aprenden chino, es decir, cómo “aprenden” porque “学习” (estudiar) tiene el sentido de “aprender”

P5: 我觉得, 你看, 就是我们孔院的学好汉语, 对, 的学好汉语的人一定是你刚才说那个有自学能力的人

E: 自学能力

P5: 对, 因为很多学生都是上课老师说什
么, 他就是什么.....

P4: 对, 然后.....

P5: 都不会自己想

P4: 头里没有一个过程, 就是, 就是, 不
明白

P5: 对, 不明白, 他就觉得老师是这样说
的, 她不会自己想老师说什么, 然后
去.....

P4: 上课的时候我看到很多学生, 就是,
我在讲最重要的方法.....

P5: 他在写

P4: 他在写黑板的东西, 但是他其实记下
来一点儿用都没有, 因为我在教他最重
要的那个, 你怎么去思考这个语法

P5: 对, 让我很生气,

P4: 然后他写完了之后什么也不会, 而且
他写完之后, 他回家也不会去复习

P5: Yo pienso que, ve, como las personas
que estudian bien del Instituto Confucio,
las personas que estudian bien por
supuesto que, lo que dijiste, son personas
que tienen capacidad de autoaprendizaje

E: Capacidad de autoaprendizaje

P5: Sí, porque en clase, muchos alumnos, lo
que el profesor dice, es lo que ellos hacen

P4: Sí, entonces...

P5: No pueden pensar por sí mismos

P4: Dentro de la cabeza no hay un proceso,
es decir, es decir, no entienden

P5: Sí, no entienden

P4: En clase he visto a muchos estudiantes,
es decir, cuando estoy explicando el
método más importante

P5: Ellos están escribiendo

P4: Ellos están escribiendo las cosas que
están en el pizarrón, pero, de hecho, no
tiene utilidad que escriban eso porque les
estoy enseñando lo más importante, cómo
van a analizar esta gramática

P5: Sí, me enoja mucho

P4: Después, cuando terminan de escribir
no saben nada, además, después de que
terminan de escribir, cuando regresen a
casa tampoco van a poder practicar

P5: 对

P4: 不会去复习

P4: 就是，真正会学会的学生是怎么样，他自己在家首先看看这个新的东西“Conocimientos nuevos”，他会想“啊，这是什么”，curiosidad, 我很好奇，然后“¿Por qué escribe así, por qué la gramática es así?” Acumuló muchas preguntas en su cerebro y luego, en la clase qué hace, en la clase, según, cuando yo explico las cosas, luego “Ah, unas cosas yo ya expliqué, la maestra me explicó, entonces ya entiendo, pero unas no, entonces yo tengo que preguntar “—Maestra, ¿por qué? 为什么, y luego yo digo 为什么, 为什么, 我告诉他

P5: 对

P4: Y luego en casa repasa, 他复习, 回家的时候他会想 “la maestra dijo que es así, entonces ¡Ah, es así!, yo voy a poner más ejemplos... entonces es un proceso más importante en... como pensamiento independiente

E: Claro

P4: Y autoaprendizaje 就是自学

E: 你也是这样认为吗

P5: 对, 对,

P4: 这肯定是啊

P5: 肯定啊, 有很多学生

P5: Sí

P4: No pueden practicar

P4: Es decir, ¿cómo son los estudiantes que de verdad aprenden? Ellos en casa, primero ven las cosas nuevas “Conocimientos nuevos”, Ellos piensan “Ah ¿qué es esto?” curiosidad, tengo curiosidad, después, “¿Por qué escribe así, por qué la gramática es así?” Acumuló muchas preguntas en su cerebro y luego, en la clase qué hace, en la clase, según, cuando yo explico las cosas, luego “Ah, unas cosas yo ya expliqué, la maestra me explicó, entonces ya entiendo, pero unas no, entonces yo tengo que preguntar “—Maestra, ¿por qué? y luego yo digo porque, porque... le digo

P5: Sí

P4: Y luego en casa repasa, el repasa, en casa puede pensar “la maestra dijo que es así, entonces ¡Ah, es así!, yo voy a poner más ejemplos... entonces es un proceso más importante en... como pensamiento independiente

E: Claro

P4: Y autoaprendizaje, justo es autoaprendizaje

E: ¿Tú también piensas eso?

P5: Sí, sí

P4: Esto por supuesto que es así

P5: Por supuesto, hay muchos estudiantes...

P4: 气死我了

P5: 对, 我上课的时候, 我正在说, 然后学生在那儿写什么, “你们看这儿, 来, Mira, mira” 看这儿, 我说你们看这儿”

P4: 他不懂学习的方法

P5: 对, 他们的习惯都是, 看他们写得很认真, 上课的时候写得.....我说你们不用写, 我会把 PPT 给你们, 你们现在要先听, 你们学会了这个真重要的然后

P4: 这是我们的 explica...

P5: 对, 这是我们解释的过程

E: 然后, 你们觉得最好的教汉语方法是什么

P4: 妈, 这题太难了有一堆一个 teoría

P5: 精学多练

E: 多练

P5: 精讲多练, 就是你讲的时间少一点儿, 练的时间多一点儿

P4: 我也是, 我也是这样觉得

P5: 对吧

P4: Práctica

E: 多练, 多练, 多练

P4: Me hace enojar mucho

P5: Sí, cuando estoy en clase, justo estoy hablando y los alumnos están allá escribiendo, y yo les digo “vean acá, acá, mira, mira, vean acá” les digo, “ven acá”

P4: Ellos no entienden el método de estudiar

P5: Sí, su costumbre es, ve, ellos escriben muy diligentemente, cuando están en clase escriben... yo les digo que no es necesario que escriban, yo les puedo pasar las diapositivas, primero escuchen, si saben esto que es muy importante...

P4: Esta es nuestra explica...

P5: Sí, este es nuestro proceso de explicar

E: Entonces ¿cuál creen ustedes que sea el mejor método para enseñar chino?

P4: Esta pregunta es muy difícil, hay un montón de teorías

P5: “Estudiar meticulosamente y practicar mucho”

E: Practicar mucho

P5: “Estudiar meticulosamente y practicar mucho”; es decir, usar poco tiempo para explicar y mucho tiempo para practicar

P4: Yo también pienso eso

P5: ¿No?

P4: Práctica

E: Practicar y practicar y practicar

P5: 对, 精讲多练, 对

P5: Sí, “Estudiar meticulosamente y practicar mucho”, sí

P4: 你讲的理论太多, 没有用

P4: Las teorías de las que hablas son muchas, no son útiles

P5: 对

P5: Sí

P4: 因为你不练的话, 你没有一个叫 Retroalimentación

P4: Porque si no practicas no tienes una retroalimentación

P5: Mj, 而且在墨西哥缺一个环境语言, 没有很多中国人他可以下课以后练习

P5: Mj, además en México falta un contexto de idioma, no hay muchos chinos con los que puedas ir a practicar saliendo de clase

P4: 所以他上课的时候练习

P4: Entonces, se debe practicar en clase

P5: 对

P5: Sí

E: 然后, 你们觉得一个习惯, 一个学习的习惯也非常重要吗

E: Entonces, ¿ustedes creen que un hábito, un hábito de estudio también es importante?

P5: ¡Sí!

P5: ¡Sí!

P4: 对

P4: Sí

P5: 非常重要

P5: Muy importante

P4: 我们有个非常简单的一个学习习惯, 太传统, 是中国五千年来的一个学习习惯

P4: Nosotros tenemos un hábito de estudio muy sencillo, muy tradicional, se trata de un hábito de estudio en China de 5000 años

P5: 对

P5: Sí

E: 明白, 然后, 你们觉得教汉语的目的是让学生用语言来表达自己的意思吗, 自己想说的, 还是, 比如说, 最重要的是让学生避免做错误, 让他们说得非常正确……比如说, 教汉语的……如果一个学生说, “老师, 你好, 你好, 怎么样”……

E: Entiendo, entonces ¿ustedes piensan que el objetivo de enseñar chino es hacer que los estudiantes usen el idioma para expresar lo que quieren decir? Lo que ellos quieren decir, o, por ejemplo, lo más importante es hacer que los estudiantes eviten realizar errores, hacer que lo que digan sea muy correcto, por ejemplo, al

P4: 你们先说, 先不说教汉语, 先说做老师的每个目的.....没有目的其实, 就是一个成就感嘛, 如果孩子们能有更好得未来, 就是, 很高兴

E: 意思就是, 对你们来说错误很重要吗, 比如说, 如果.....

P5: 她说的是语言偏误

P4: 那不是目的

P5: 那不是目的, 就是.....

E: 就是, 比如说, 让学生表达自己的意思, 这个重要吗, 比如说, 他们用汉语说.....

P5: 我明白了, 她想说的是, 他说汉语的时候.....

P4: 一定要正确吗

P5: 一定要正确吗, 还是就是表达的意思就可以了

E: 对

P4: 我觉得都重要

E: 都重要

P4: 而且你要看他学汉语是为了什么

enseñar chino... si un alumno dice "profesor, hola, hola, hola, ¿cómo estás...?"

P4: Primero dicen que, primero no hay que hablar de enseñar chino, primero hay que hablar del objetivo de cada profesor, si no hay objetivo, de hecho, justo es un sentido del éxito, si los chicos pueden tener un mejor futuro, entonces, entonces yo estoy contenta

E: Lo que quiero decir es, ¿para ustedes los errores son importantes? Por ejemplo, si...

P5: Lo que ella dice es el error en el idioma

P4: Ese no es un objetivo

P5: No es un objetivo, es...

E: Es decir, por ejemplo, ¿es importante dejar que los alumnos expresen lo que quieren decir? Por ejemplo, que utilicen el chino para decir...

P5: Ya entendí, lo que quiere decir es, lo que dice es que al estudiar chino...

P4: ¿Si desde luego tiene que ser correcto?

P5: ¿Desde luego tiene que ser correcto? O, ¿está bien con que expresen lo que quieren decir?

E: Sí

P4: Pienso que los dos son importantes

E: Los dos son importantes

P4: Además, también debes de ver para qué estudian chino

P5: 我觉得是这样的，前期的话他表达的意思就行了，但是后边的话，一定要改变正他的错误，不让他一辈子有一个错误

P4: 前期你应该培养他的兴趣，他能坚持学下去。。。他想要“啊我爱汉语”，就是更重要的是他喜欢这个语言，比如说其实一级二级那个错误也很重要

P5: 这是语音方面...

P4: 不好说了

P5: 对

E: 明白

P5: 你是说汉语还是你们语言

P4: 其实都很重要

E: 都很重要吗, 因为, 比如说, 他们用汉语说话的时候, 他们肯定会有错误, 但是, 对你们来说这件事儿重要吗

P5: 比如说, 你现在你在教他们的时候, 你现在在教他们一个重点知识的时候, 他们是不可以有错误的, 如果有错他们接下来然后会一直说错, 但是如果你现在在练习, 你们在练习的话, 他可以有一定的错误, 但是完了之后, 你再进行个总结吧

P4: 你是必须要纠正他

P5: Yo pienso que es así, en una etapa inicial, con que exprese lo que quiere decir está bien, pero después, por supuesto que debe de corregir sus errores, no dejar que tenga ese error para toda la vida

P4: En una etapa inicial debes fomentar su interés para que pueda persistir estudiando chino... que piense “Ah, amo el chino”, es decir, es más importante que le guste el idioma, por ejemplo, de hecho, en primer y segundo nivel el error también es muy importante

P5: Eso es el aspecto del idioma

P4: Es difícil de decir

P5: Sí

E: Entiendo

P5: ¿Tú dices del chino o de su idioma?

P4: De hecho, todo es muy importante

E: ¿Todo es muy importante? Porque, por ejemplo, cuando ellos hablan en chino, por supuesto que tienen errores, pero ¿a su modo de ver, esto es algo importante?

P5: Por ejemplo, les estás enseñando, cuando les estás enseñando un conocimiento muy importante, ellos no pueden tener error, si ellos tienen errores después continuarán con ese error, pero si están practicando, si se encuentran practicando puede que tengan ciertos errores, pero al terminar, realiza de nuevo una síntesis

P4: Le debes corregir

P5: 对, 必须要纠正他

P4: 必须要纠正,

P5: 因为什么时候纠的问题

P4: 对, 他时间长了就会变成一个习惯

E: 说得对

P5: 偏误, 比如说, “我吃饭.....”

P4: 你老是喜欢说“啊, 对了!”

P5: “.....吃饭在墨西哥餐厅”

P4: 那个 lugar antes de verbo

P5: 是错误, 偏误

E: 明白

P4: 但是你必须纠正他, 他从起初的时候被习惯了, 他在长大一定变成, 在 nivel alto 已经 se acostumbró, es muy difícil, 就是像小孩子一样, 就是那个潜意识

P5: 偏误

E: 明白, 你们, 对你们来说, 教汉语的时候, 最好的方法是什么

P4: 哈哈

P5: 精讲多练哈哈

P5: Sí, le debes corregir

P4: Le debes corregir

P5: Porque ¿cuándo va a corregir su problema?

P4: Sí, después, con el tiempo se convertirá en un hábito

E: Muy cierto

P5: El error, por ejemplo “Yo como...”

P4: A ti te gustaba decir “ah ya es correcto”

P5: “... comer en el restaurante mexicano”

P4: El lugar antes del verbo

P5: Es erróneo, error

E: Entiendo

P4: Pero le debes corregir, si se acostumbran desde niveles básicos, cuando crezcan desde luego que se va a convertir en, en nivel alto ya se acostumbró, es muy difícil, es como los niños, es el subconsciente

P5: El error

E: Entiendo ¿ustedes, para ustedes, al enseñar chino, la mejora manera de hacerlo cuál es?

P4: Jajaja

P5: “Estudiar meticulosamente y practicar” jajaja

P4: 对啊, 她没听懂, 是吗, 就是, 讲的部分少 explicación poco y práctica más 就是这样

E: 很多

P5: 我也是这样想, 多练

P4: 因为你想, 墨西哥人, 就跟她说的, 本来没有中国人, 他们没有地方去练, 他只有在课堂的这个时间, 因为老师是中国人, 可以跟老师练

E: 所以

P4: 所以这样重要, 很快地讲完了, 然后呢, 多练, 多练完了之后还有复习很重要, 下节课要令一定的时间去复习, 就是那个 retroalimentación, 你知道他上节课讲完了以后各位学生他自己也没有消化 si digestión o no

E: Sí, sí, sí, lo digirió o no, 明白, 明白, 明白, 那所以呢, evaluación, 关于考试, 你们觉得考试的, 来 ¿cómo se dice? evaluar 好语言的水平, 为了看学生的语言水平, 最好的方法是怎么样的

P4: 什么意思, 不懂

E: 意思就是, 考试应该是怎么样的

P4: Sí, no entendió ¿no?, es decir, explicar poco, explicación poco y práctica más, es así

E: Mucho

P5: Yo también pienso eso, practicar mucho

P4: Porque, piensa, los mexicanos como ella digo, primero, no hay chinos, ellos no tienen lugar a dónde ir a practicar, sólo tienen el tiempo de clase porque el profesor es chino y pueden practicar con él

E: Entonces...

P4: Entonces, así es importante, terminar de explicar rápido y después, practicar mucho, después de practicar mucho es muy importante repasar, en la siguiente clase se debe poner un tiempo específico para practicar, justo es esa retroalimentación, para que sepas si la clase anterior, después de que tu explicaste, cada alumno lo digirió o no, si digestión o no

E: Sí, sí, sí, lo digirió o no, entiendo, entiendo, entiendo, entonces, evaluación, acerca del examen, ¿ustedes piensan que el examen, para, ¿cómo se dice? Para evaluar bien el nivel del idioma, para ver el nivel de idioma de los alumnos ¿cuál es la mejor manera?

P4: ¿Qué quieres decir? No entiendo

E: Es decir, ¿cómo debe ser el examen?

P4: 就是一个来测试一个学生他的语言水平是怎么样的，考是是最重要的吗。。。

E: 考试里可以.....什么样的考试。。。

P5: 测试学生的汉语水平

E: 对，对，对

P5: 那，什么样的考试，就是，我首先我想说，就是考试很重要

E: 很重要

P4: 非常重要，因为很多学生他不学习，他就是考试之前学，

E: 让学生学

P4: 对，所以我觉得考试也是一种学习的方法，就是，他只有考试的时候，他可以平常的东西老师说的东西，他可能都记不深刻，记不住，但是考试他错了的东西，他记得特别清楚，因为扣分儿了。

E: 明白，所以你觉得考试会让学生学习汉语，你呢

P5: 考试肯定会让学生学习，但是我也觉的得得分人有的人考试蛮不在乎，他根本就是，很多墨西哥学生他考试之前他从来不复习，真的有很多学生我看到的，平时学得挺好的啊，然后完了之后，我说考试，我们下课以后你们要复

P4: ¿Si para evaluar cómo es el nivel de idioma de un alumno el examen es lo más importante?

E: Dentro del idioma se puede... ¿qué tipo de idioma?

P5: Evaluar el nivel de chino de los alumnos

E: Sí, sí, sí

P5: Qué tipo de examen, es decir, primero, quiero decir, el examen es muy importante

E: Es muy importante

P4: Muy importante, porque muchos alumnos no estudian, sólo estudian antes del examen

E: Para hacer que los alumnos estudien

P4: Sí, entonces yo creo que el examen también es un método de estudio, es decir, sólo cuando tienen examen pueden, las cosas comunes, las cosas que dijo el maestro, que tal vez no memorizaron bien, que no memorizaron, pero en el examen las cosas que tenían erróneas, las recuerdan bien, es por deducción

E: Entiendo, entonces tú piensas que el examen puede hacer que los alumnos estudien chino, ¿y tú?

P5: El examen por supuesto que puede hacer que los alumnos estudien, pero también pienso que las calificaciones, a algunas personas no les importa el examen, ellos completamente, es decir, muchos estudiantes mexicanos nunca repasan antes del examen, de verdad, hay muchos

习一下，然后下节课来了还是照样比如说听写什么的他完全都不在乎。

P4: 因为我们学校不是学分制的就是，就是考试重不重要，学习重不重视考试，这个跟他们的的学习目的有很大关系，因为比如如果说这个 calificación si incluye en su promedio de su carrera

E: 那很重要

P4: Pero aquí muchas personas estudian como un gusto

E: 爱好

P4: Sí

E: 那，你们的考试是怎么样的，比如说，你们会有分开的吗，意思就是，有一个有一个写作的部分，有一个听力的部分...

P4: 对，这肯定是，每个部分都要

E: 每个部分都要考

P4: 因为本来是汉语汉语综合课，我们不是口语课，你看，我们教的课是什么课，如果说我们课就是 fonética 的课，那 fonética 如果是口语，口语，但是我们教的是综合课，就是 curso general, así incluye todos los aspectos

alumnos, lo he visto, comúnmente estudian muy bien, pero después, yo digo que habrá examen, que repasen después de clase y, después, a la próxima clase siguen igual, por ejemplo, escuchar, escribir, etcétera, a ellos no les importa

P4: Porque nuestra escuela no tiene un sistema de créditos, es decir, si el examen es importante o no, si el estudio le pone o no atención al examen, tiene mucho que ver con su objetivo de estudiar chino, porque, por ejemplo, si esta calificación si incluye en su promedio de su carrera

E: Entonces sería importante

P4: Pero aquí muchas personas estudian como un gusto

E: Hobbie

P4: Sí

E: Entonces, ¿cómo es su examen? Por ejemplo, ¿lo hacen separado? Es decir, tiene una parte de escritura, otra parte de comprensión auditiva...

P4: Sí, por supuesto, cada parte hay que...

E: Cada parte se examina

P4: Porque es clase de comprensión de chino, nuestra clase no es de habilidad oral, ve, qué tipo de clase es nuestra clase, si nuestra clase fuera de fonética, entonces fonética, si fuera de habilidad oral, entonces habilidad oral, pero lo que enseñamos es clase de comprensión, es

E: 明白，你也是这样觉得吗

P4: 我们都是啊

P5: 都是

E: 都是这样的，那你们觉得一个考试，考卷应该很准确吗，一个非常非常准确的，比如说，还是应该放松一点儿

P4: 啊？但是不是准确，是一个是非常严肃的

E: 严肃的，对，严肃的还是比较放松的

P4: 啥有放松考试

E: 意思就是，比如说，每个一个考卷，如果这个考卷说“你叫什么名字”，这个第一题就是“你叫什么名字”然后如果学生说“她叫玛丽”

P4: 那就是一个错误

E: 对，对，对，那就是一个错误，然后你们应该怎么改，比如说，你们觉得.....

P4: menos punto

E: 完全是不好的

P5: 不是，我会.....

P4: 不是，你也要看是什么目的，比如说，在一二级我们是为了独立学生，那当然啦，就是一个，一个.....而且，而且

decir, curso general, así incluye todos los aspectos

E: Entiendo ¿tú también piensas eso?

P4: Todos somos así

P5: Todos somos así

E: Todos somos así, entonces, ¿ustedes creen que un examen, la prueba debe ser muy precisa? Una muy muy precisa, por ejemplo... o puede ser un poco más relajada

P4: ¿Eh? Pero no es precisa, sino una muy seria

E: Seria, sí, ¿Seria o medio relajada?

P4: ¿Qué es una prueba relajada?

E: Quiero decir, por ejemplo, cada prueba, si esta prueba dice “¿cómo te llamas?”, si la pregunta es “¿cómo te llamas? Y si el alumno contesta “ella se llama María”

P4: Entonces es un error

E: Sí, sí, sí, es un error, entonces ustedes cómo lo calificarían, por ejemplo, ¿ustedes piensan que...?

P4: menos punto

E: Es completamente incorrecta

P5: No, yo...

P4: No, también debes ver cuál es el objetivo, por ejemplo, en el primer y segundo nivel es para independizar a los

是要公平,对每个人都一样,就是重点在这儿而不是说,就是对一个人太严,然后怎么样,而且你要严,就对每个人都一样,如果你要松,就对每个人就松

E: 明白,明白,应该看情况

P4: 但是你看,如果说,比如说,我现在要找一个 intérprete,我要找一个 intérprete para traducir una cosa oficial,那肯定是,就是,如果不对...

P5: 对,就是该错误的时候,你肯定不行,对吧

P4: 对, depende, depende de la situación

E: 所以,在学习汉语的过程最重要的就是学生都要自己学习,老师会.....

P4: 不是,学生要知道怎么自己学习, hay que saber cómo estudiar

E: 明白,然后,你们觉得,对你们来说老师应该教学生怎么学习

P5: 怎么学习

E: 明白,所以,最重要的过程不在教室里,就在教室外

P4: 啊,就在教室里啊,最重要的过程在我们讲怎么学习汉语

alumnos, entonces, claro, sólo es un, un ... además, además, se debe ser equitativo, igual para todos, es decir, aquí lo importante no es, es decir, ser estricto con una persona y después... si eres estricto, que sea igual con todos, si eres relajado, que sea igual con todos

E: Entiendo, entiendo, hay que ver la situación

P4: Pero, ve, si, por ejemplo, quiero buscar un intérprete, quiero buscar un intérprete para traducir una cosa oficial, entonces, por supuesto, que, es decir, si es incorrecto...

P5: Sí, cuando corriges errores, desde luego que no debes hacer eso, ¿verdad?

P4: Sí, depende, depende de la situación

E: Entonces, en el proceso de estudiar chino lo más importante es que los estudiantes estudien por sí mismos, el profesor puede...

P4: No, los estudiantes deben saber cómo estudiar por sí mismos, hay que saber cómo estudiar

E: Entiendo, entonces ustedes piensan que, para ustedes el profesor debe enseñar a los alumnos cómo estudiar

P5: Cómo estudiar

E: Entiendo, entonces, el proceso más importante no está dentro del salón de clases, sino fuera de él.

P4: Ah, es adentro del salón de clases, el proceso más importante es cuando nosotros explicamos cómo estudiar chino

E: 明白, 明白你们的意思

E: Entiendo, entiendo lo que quieren decir

ENTREVISTA PERSONA 6

E: 你觉得世界上最大的问题是什么 ¿los problemas más grandes del mundo cuáles crees que sean?

P6: 我觉得世界上最大的问题就是两极的分化, 比如说贫富的分化, 有的地方的人可能现在已经记录了一个非常文明的状态, 比如说, 像美国像欧洲已经很, 就是说, 人们已经生活在一种非常心静的文明中了, 无论是物质生活还是精神生活, 但是呢, 在一些地方, 比如说在非洲, 比如说在亚洲和拉丁美洲的一些国家人们依然是生活在, 就是一, 某一些地区的人们依然是生活在非常的贫困的, 就是, 两方面都是很.....比如说在精神方面可以说是很贫瘠的, 就是, 文明所无法触及的地方.....所以我觉得这个应该是最大的一个问题。

E: Ok, 那你觉得在这个情况下, 教育的角色重要不重要

P6: 我觉得教育是非常重要的, 一方面, 教育对于我们说生活在非常, 就是高度文明的世界里的人, 比如说像美国, 比如说像欧洲, 比如说像日本这些国家, 对于他们来说教育也很重要, 教育可以让他们, 让他们了解这个世界上其他的人是怎么在生活的, 然后, 可以培养他

E: ¿Los problemas más grandes del mundo cuáles crees que sean?

P6: Pienso que el problema más grande del mundo es la Polarización, por ejemplo, la diferencia entre pobres y ricos; puede ser que las personas de algunos lugares cuenten ya con una condición civilizada, por ejemplo, como estados Unidos o Europa, es decir, las personas ya viven en una condición civilizada y pacífica, independientemente de si es una vida material o una vida espiritual. Sin embargo, en algunos lugares, como por ejemplo África, o algunos países de Asia y América Latina, las personas aún viven, es decir, las personas de algunas regiones aún viven muy pobremente, es decir, ambos aspectos son muy... por ejemplo, se podría decir que el aspecto espiritual es muy pobre, es decir, aquellos lugares a los que la civilización no llega... por lo tanto, yo pienso que este debe ser el problema más grande

E: Ok, entonces, ¿crees que, en este contexto, el papel de la educación es importante?

P6: Pienso que la educación es muy importante; por un lado, la educación es, para las personas que viven en un mundo altamente civilizado, por ejemplo, Estados Unidos, Europa, Japón, para ellos la educación es muy importante, la educación puede permitirles, puede permitirles entender cómo es que viven otras personas

们的这一种普世的一种价值，比如说，你可能需要一种你可能需要一种情怀，可能我自己生活得很好但是我也应该去帮助其他的生活得不太好的人嘛，就是让他们对这些有一定的了解。

E: 明白，所以教育会让人们更了解别人的问题，需要的.....

P6: 对，可能会去给他们提供一定的帮助

E: 明白，不错，不错

P6: 然后，教育对于这些很贫困的落后的地方的人，比如说像非洲的，比如说亚非拉一些很贫困的地方的人，那么教育也可以帮助他们去了解外面的世界，让他们知道其实我们的生活是可以改变的。

E: Sí, 说得对，对，对，那不错，那你觉得最理想的教育应该是什么，应该，按照我们刚刚说的这些东西，最理想的教育.....

P6: 我觉得最理想的教育就是一种爱的教育

E: 爱

P6: 对

E: amor

P6: Sí

de este mundo, puede fomentar en ellos un tipo de valor universal, por ejemplo, puede ser que necesites un tipo de sentimiento; tal vez yo vivo muy bien pero yo también debo ayudar a otras personas que no viven tan bien, es decir, les permite tener un entendimiento particular acerca de esto.

E: Entiendo, entonces la educación puede permitir a las personas entender más los problemas de otras personas, lo que necesitan...

P6: Sí, tal vez poder proveerles de cierta ayuda

E: Entiendo, muy bien, muy bien

P6: Además, la educación para estas personas de lugares atrasados y muy pobres, por ejemplo, las personas de lugares muy pobres de África, Asia y Latinoamérica, la educación puede ayudarles a entender el mundo exterior, hacerles saber que, de hecho, la vida puede ser modificable.

E: Sí, muy cierto, sí, sí. Ok, muy bien, entonces, ¿cómo crees que debería ser la educación ideal, debe..., de acuerdo con lo que acabamos de decir, la educación ideal...

P6: Pienso que la educación ideal es justo un tipo de educación de amor

E: Amor

P6: Sí

E: Amor

P6: Sí

E: 爱的教育, 那不错, 为什么

P6: 是一种爱的教育, 因为, 就像我刚刚说的, 对于一些生活得很好的人来说, 那么, 爱的教育可以让他们明白他们应该去爱世界上其他的人, 其他的人也许生活得不太好, 那么他们应该给他们提供帮助在力所能及的范围内, 那么对于那些生活得不好的人, 因为人在一种很极端的贫困或者是野蛮的那种状态下, 那么它会暴露出人心中的恶, “恶”是“善”的反义词, “善良”的反义词就是“恶”, 它会暴露出人心的恶, 那么这种爱的教育可以让他对自己的同伴以及这个世界都产生一种比较积极的方式去, 对的。

E: 那不错, 非常非常重要.....那, 所以, 这个爱教育, 爱的教育应该给学生什么.....

P6: 对, 我觉得这个是我们应该传递给学生的。

E: 不错, 不错, 不错

P6: 是

E: 明白, 那所以在这个情况下你觉得学习语言的角色是什么

P6: 其实我觉得学习语言是了解另外一种文化, 了解另外一种文明非常重要的一种方式, 他是一个桥梁

E: Educación de amor, muy bien, ¿por qué?

P6: Es un tipo de educación de amor porque, como lo mencioné, en relación con las personas que viven muy bien, una educación de amor puede hacer que ellos entiendan que tienen que amar a las demás personas de este mundo: hay otras personas que puede que vivan mal, entonces ellos deben de proveerles ayuda dentro de los límites de lo posible. Y en relación con aquellas personas que no viven bien, ya sea porque se encuentren en una situación de pobreza extrema, o bien, en un estado incivilizado, es posible que salga el mal que hay en sus sentimientos; “mal” es el antónimo de “bueno o virtuoso”; el antónimo de “bueno y honesto, buen corazón” es “mal”; puede salir el mal del corazón de las personas. Por lo tanto, este tipo de educación de amor puede hacer que ellos tengan patrones positivos no sólo hacia sus propios pares sino también hacia el mundo.

E: Muy bien, qué importante... entonces, esta Educación de amor, ¿qué le debe de dar a los alumnos?

P6: Sí, yo creo que esto es lo que le debemos de transmitir a los alumnos

E: Muy bien, muy bien, muy bien.

P6: Sí

E: Entiendo, entonces, en este contexto ¿cuál piensas que sea el papel del estudio de idiomas?

P6: De hecho, yo pienso que el estudio de idiomas es una excelente manera de comprender otro tipo de culturas,

comprender otro tipo de civilizaciones, es un puente

E: Mj, 所以了解也是爱

E: Mj, entonces, comprender también es amar

P6: 对, 因为你只有了解你才有可能产生更加真实的这种爱。

P6: Sí, porque sólo comprendiendo es posible que generes un amor más auténtico

E: 明白, 说得非常对, 那你觉得在这个情况下学习汉语重要不重要

E: Entiendo, tienes mucha razón. Entonces, en este contexto, ¿piensas que estudiar chino es importante?

P6: 学习汉语.....那因为我是一个中国人哈

P6: Estudiar chino... bueno, es que yo soy china jajaj

E: 对 哈哈

E: Sí jaja

P6: 所以 我当然认为学习汉语是很重要的, 一方面是情感上, 我爱我自己的国家, 我爱我自己的语言和文化, 所以我会觉得学习汉语很重要。

P6: Entonces, claro que pienso que estudiar chino es importante, por un lado, es la cuestión del sentimiento; amo a mi país, amo mi idioma y mi cultura, por lo tanto, pienso que estudiar chino es importante

E: 当然

E: Claro

P6: 当然, 另外一方面还是因为我觉得中国这么大的一个国家说汉语的人数远远超过说英语的人数的。

P6: Claro, por otro lado, debido a que China como es un país tan grande, el número de personas que hablan chino supera por mucho al número de personas que hablan inglés

E: 也是对的。

E: Es cierto

P6: 所以汉语虽然说, 我们不能说它是世界上最广泛的一种语言, 但是, 它确实是说的人最多的一种语言。

P6: Entonces, aunque no podemos decir que el chino es el idioma más difundido en el mundo, sí es el que más personas hablan

E: 对

E: Sí

P6: 而且..... [En este punto la grabación se vio interrumpida, pero se retomó después]

E: Ok, ya, 可以了, 不好意思, ya.

P6: 没关系

E: 那, 所以呢..... 学习汉语当然很重要, 不只是因为你是中国人哈哈

P6: 我是中国人, 还有就是因为我记得中国在以后的国际社会中肯定会扮演越来越重要的角色, 那么对于很多人来说学习汉语不仅仅能够帮助他们去了解中国的文化、和中国人交流, 我觉得也可以为他们的未来肯能增加很多的机会。

E: 说得对, 说得对, 非常非常对, 那关于大学, 关于.....

P6: 大学的角色

E: 对, 大学的角色 哈哈谢谢, 你觉得重要不重要, 在这个情况下.....

P6: 在这种情况下, 我觉得大学是非常重要的, 大学是高等教育

E: Mj, 对, 对, 对, 高等教育

P6: 大学是高等教育, 那么大学其实对于每个民族来说, 大学都是非常重要的, 因为他们这个民族里最精英的人权其实都产生于这个地方。

P6: Además.... [En este punto la grabación se vio interrumpida, pero se retomó después]

E: Ok, ya, ya está, una disculpa...ya

P6: No hay problema

E: Ok, entonces... estudiar chino desde luego es importante, no sólo porque tú eres china jaja

P6: Soy china, además es porque pienso que China desde luego podrá desempeñar un papel cada vez más importante dentro de la comunidad internacional. Además, para muchas personas, estudiar chino no solamente les puede ayudar a comprender la cultura de China y a comunicarse con los chinos, pienso también que puede hacer que tengan mayores oportunidades en el futuro.

E: Muy cierto, muy cierto... ok, en cuanto a la Universidad, en cuanto a...

P6: El papel de la Universidad

E: Sí, el papel de la Universidad jaja gracias, ¿crees que sea importante bajo este contexto?

P6: En este contexto, pienso que la Universidad es muy importante... la Universidad es la Educación Superior

E: Mj, sí, sí, sí, la Educación Superior

P6: La Universidad es la Educación Superior, la Universidad de hecho es muy importante para cada una de las naciones debido a que las personas más selectas de cada nación, todas surgieron de este lugar

E: Mj

P6: 肯定也要经过大学的可能本科教育, 有的是研究生或者是博士的这种教育, 无论如何大学其实在, 大学对于每个民族, 每个国家来说都是非常重要的。

E: 就是, 帮别人做什么, 帮人们表达什么什么 cualidad

P6: 它是, 大学它是培养

E: 培养

P6: 培养人的一个地方。

E: 不错

P6: 那么, 因为很多人他上大学的时候可能就是十七岁, 十八岁进入大学, 那么他的人生观、世界观、价值观都在形成的过程中, 所以, 大学在他之三观的形成中就扮演是非常重要的角色, 如果一个大学的教育是得当的, 我们说是一种很适宜的很好的一种教育的话, 那么就可以让学帮助学生树立非常好的这种三观。

E: 明白, 明白, 明白, 在中国这三观非常重要, 对不对

P6: 是, 是, 在全世界都是。

E: 说得对, 说得对, 那你觉得高等教育应该给学生叫语言吗

E: Mj

P6: Desde luego atravesaron tal vez por una educación de grado, algunos habrán hecho una maestría o un doctorado. De todas formas, la Universidad es muy importante para cada nación, para cada país.

E: ¿A qué les ayuda a las personas?, les ayuda a expresar todo tipo de cualidades

P6: La Universidad cultiva

E: Cultiva

P6: Cultiva ciertas partes de las personas

E: Muy bien

P6: Entonces, debido a que muchas personas cuando entran a la universidad tienen 17 ó 18 años, su forma de ver la vida, su forma de ver el mundo y su forma de ver los valores se encuentran en proceso de formación, entonces, el papel que juega la Universidad en este proceso de formación de estas "tres formas de ver" es muy importante. Si la educación que imparte una Universidad es apropiada, es una educación adecuada y buena, puede ayudar a los estudiantes a establecer muy bien estas "tres formas de ver"

E: Entiendo, entiendo, entiendo. En China estas "tres formas de ver" son muy importantes, ¿verdad?

P6: Sí, sí, en todo el mundo.

E: Muy cierto, muy cierto... ¿Piensas que la Educación Superior le debe enseñar a los estudiantes idiomas?

P6: 培养学生什么能力

P6: ¿Cultivar en los estudiantes qué capacidad?

E: 语言, 对

E: Idiomas

P6: 语言, 那高等教育里面, 事实上, 我想你也知道, 在中国, 在中国外语其实是一个大学专业, 可能在很多的国家不是, 但是在中国, 比如说, 它比如说, 有的大学专业是学西班牙语的, 我的大学在.....

P6: Idiomas, eh, dentro de la Educación Superior, de hecho, yo creo que tú también sabes; en China, en China los idiomas extranjeros de hecho son una carrera en la Universidad, tal vez en muchos países no es así, pero en China, por ejemplo, en algunas universidades está la carrera de español, mi universidad...

E: 你是在那儿学习的, 在哪儿上大学的

E: ¿Dónde estudiaste?,

P6: 我是在广州

P6: En Guangzhou

E: 广州啊, 我以为是在北京

E: ¡Guangzhou!, pensé que estudiaste en Beijing

P6: 没有, 我是在广州, 在广东外语外贸大学读的, 我读的是对外汉语

P6: No, en Guangzhou, en la Universidad de Lenguas Extranjeras y Comercio Exterior, lo que estudié fue chino para extranjeros

E: 那好啊, 那好啊

E: Ah, ¡qué bien!

P6: 是, 是, 但是在中国其实这个语言它是一个大学的专业

P6: Sí, sí, pero en China, de hecho, este idioma es una carrera universitaria

E: Mj

E: Mj

P6: Aja, 可能很多人会觉得很奇怪

P6: Ajá, tal vez muchas personas piensen que es extraño

E: 对

E: Sí

P6: 他会觉得语言是一个 herramienta, 就是一个工具为了, 为什么你们会把它当一个专业, 但是, 其实现在, 我觉得, 现在在看来我的话我觉得其实是有道理的, 因为这四年的时间, 他会上一个人, 第一年你非常差失地掌握了一种语

P6: Puede que piensen que el idioma es una herramienta, de hecho, sí es una herramienta... ¿por qué habrían de hacerla una carrera? Pero, de hecho, ahora, yo pienso que ahora, en la actualidad, de hecho, tiene sentido ya que, en estos cuatro años, en el primer año la persona maneja con muchos errores el idioma, en el

言， 第二年非常了解这种文化， 我觉得.....

E: 非常重要

P6: 是的， 对， 所以我觉得， 我觉得大学教学生语言是很重要的， 因为现在我们就说， 我们总是在说全球化， 一个人要有全球的这种实验， 不仅仅现在你的国家， 因为现在每一个， 我们是一个地球村， 那么每一个国家都要处于这样一种网络这种.....那这种情况下语言就是非常重要的

E: 非常重要， 那不错， 那你觉得， 关于 UNAM

P6: Mj

E: 你觉得 UNAM 的角色， 在世界上重要不重要

P6: 当然是很重要的， 因为墨西哥是.....

E: 啊， 不不好意思， 不只是在世界上， 也是在国家

P6: 墨西哥

E: 对

P6: 那么， 好疑问， UNAM 在墨西哥是最好的一座大学， 同时它也是最大的一座大学， 可以说它是墨西哥的最高等的一个学府

E: Mj

segundo año se comprende la cultura, yo creo que...

E: Muy importante

P6: Sí, sí, entonces yo pienso que es muy importante que la Universidad enseñe idiomas a los alumnos, porque ahora hablamos de la Globalización; una persona debe experimentar al mundo entero, no sólo al propio país, porque ahora cada... somos una aldea global, entonces todos los países están dentro de esta red y por lo tanto, en este contexto, es muy importante estudiar idiomas

E: Muy importante, muy bien... ¿Piensas que, en relación con la UNAM?

P6: Mj

E: ¿Piensas que el papel de la UNAM en este mundo es importante?

P6: Claro que es muy importante, ya que México es...

E: Perdón, no solo en el mundo sino también en el país

P6: México

E: Sí

P6: Buena pregunta... la UNAM es la mejor Universidad de México y también es la Universidad más grande, se podría decir que es la mejor institución de Educación Superior de México

E: Mj

P6: 那么，墨西哥很多金银政客 políticos 也都是出自

P6: Muchos políticos destacados de México salieron de allí

E: Mj, 对，说得对

E: Mj, sí, correcto

P6: 然后，墨西哥国立自治大学，所以它的重要性，我觉得无论质疑

P6: Entonces, pienso que la importancia de la Universidad Nacional Autónoma de México es incuestionable

E: Ok, 那你觉得 UNAM 在世界的这个问题，在这个情况下，UNAM 的角色重要不重要，意思就是，UNAM 可以给这些问题一种解决，可以解决问题吗

E: ¿Crees que el papel de la UNAM, en el contexto de los problemas mundiales, es importante? Es decir, ¿la UNAM puede darles alguna solución a estos problemas, puede resolver los problemas?

P6: Aja, 可以提供什么样的解决方式

P6: Ajá, qué tipo de solución podría aportar

E: 对，exactamente

E: Sí, exactamente

P6: 这个.....因为.....UNAM 是墨西哥最重要的一个高等学府，然后，墨西哥呢，在全世界也是一人口很多的一个国家，墨西哥有一亿三千万人口，是中国的十分之一，那么，他真的是一个很大的国家，那墨西哥自己国内呢，也是，也面临一定的问题，比如说，墨西哥的贫富差距就非常的大，可能有的人真的是非常富有，比如说在 Polanco, Lomas de Chapultepec

P6: Porque... La UNAM es la Institución de Educación Superior más importante de México. México también es un país con un gran número de población, México tiene ciento treinta millones de personas, la décima parte de lo que tiene China. Entonces, en realidad es un país muy grande y, en sí, México también enfrenta sus propios problemas, por ejemplo, la diferencia entre los pobres y los ricos es muy grande, tal vez algunas personas de verdad son muy ricas, como por ejemplo en Polanco, Lomas de Chapultepec

E: 对，对

E: Sí, sí

P6: 这些地方的人就非常非常的富有，但是墨西哥的绝对贫困或者是极端贫困就是 ¿cómo se dice? Pobreza extrema

P6: Las personas de estos lugares son muy muy ricas, sin embargo, la pobreza absoluta o la pobreza extrema, ¿cómo se dice? Pobreza extrema

E: Extrema

E: Extrema

P6: Aja, 也是比重很大的，那我觉得墨西哥国立自治大学在这种情况下，它可能，就是，首先它是公立教育 educación

P6: Ajá, también es de gran proporción, entonces, creo que, en este contexto, la Universidad Nacional Autónoma de

pública, 所以呢, 所以呢就是, 这个就保证了一些虽然很.....一些很家庭条件不好的孩子或者说是很贫困的孩子也可以来到 UNAM 学习。那我觉得这个就是给这些人提供了改变命运的一个方式。

E: 说的非常对, 所以那就是个非常非常大的帮助。

P6: 对, 所以我觉得这个是非常好的一点, 因为比起 Tec Monterrey 这类的学校, 那么 UNAM, 比如说, 给了这个社会上的人一些比较, 怎么说呢, 机会均等, 大家都有机会可以来因为它是收很少的钱, 几乎不收钱, 免费的

E: Sí

P6: 对

E: Ok, 那不错, 你觉得 UNAM 通过语言的教育可以提供任何帮助吗, 对国家的问题可以提供任何帮助吗

P6: 我觉得会, 因为我自己在墨西哥生活了七年多

E: Sí, es verdad

P6: 是的, 七年多, 然后我觉得墨西哥其实很多的民众虽然说我们现在是一个信息社会, 我们大家都会上网

E: Mj

México... tal vez... en primer lugar es una educación pública, entonces... entonces, esto asegura que algunos... aunque... que algunos hijos de familias en condiciones desfavorables o muchachos pobres también puedan entrar a la UNAM a estudiar... Pienso que esta es una forma de darles a estas personas una manera de cambiar su destino

E: Muy cierto, esa es una gran ayuda

P6: Sí, yo creo que este es un punto muy importante, porque a comparación de escuelas como el Tec [de] Monterrey, la UNAM, por ejemplo, le da a la sociedad una... ¿cómo se dice?... Igualdad de oportunidades, todos tienen oportunidad de entrar porque ella recibe muy poco dinero, prácticamente no recibe dinero, es gratuita.

E: Sí

P6: Sí

E: Ok, muy bien... ¿Crees que la UNAM, a través de la enseñanza de idiomas pueda aportar ayuda?, ¿Puede aportar ayuda a los problemas que tiene el país?

P6: Yo creo que sí. Porque... He vivido en México por siete años

E: Sí, es verdad

P6: Sí, más de siete años, entonces, pienso que México... de hecho, aunque muchas personas dicen que vivimos en una sociedad de la información, todos sabemos navegar en internet

E: Mj

P6: 但是呢，很多民众对于外面其实了解的并不多

E: 说得对

P6: 对，他们虽然每天上网，但是他可能看的主要是墨西哥或者是拉丁美洲的这些新闻，而为什么他们只看这些新闻，因为他不会外语

E: 没有没有这个

P6: 没有这个意识

E: Sí, exactamente

P6: Conciencia

E: 说得对，说得对

P6: 他没有这个意识，所以我觉得，在这个情况下，我就觉得学外语是非常重要的，比如说.....啊墨西.....比如说，这个 ENALLT 它是有汉语的，是吧

E: 是的

P6: 它是有汉语的，包括我们现在 UNAM 也有一个孔子学院，那么学生在我们这里学习，第一，他可以了解中国的文化，第二，中国政府给他们很多的奖学金它可以去中国学习，那么我有一些学生在中国学，学习完了以后，他们也找到了非常好的工作，可以说他们的人身就完全改变了，我觉得这个是给他的人身可以说打开了一个全新的一种.....可能性吧

P6: Sin embargo, muchas personas de hecho no comprenden mucho lo extranjero

E: Muy cierto

P6: Sí, aunque ellos naveguen todos los días por internet, probablemente lo que más vean son algunas noticias de México o América Latina y ¿por qué sólo ven esas noticias?... porque no saben lenguas extranjeras

E: No tienen, no tienen este...

P6: No tienen esta conciencia

E: Sí, exactamente

P6: Conciencia

E: Muy cierto, muy cierto

P6: No tienen esta conciencia, entonces, yo pienso que, en este contexto, yo pienso que las lenguas extranjeras son muy importantes, por ejemplo... México.... La ENALLT tiene chino, ¿no?

E: Sí

P6: Imparte chino, además ahora la UNAM también tiene un Instituto Confucio, entonces el que los alumnos estudien aquí hace que, primero, puedan comprender la cultura china; segundo, el gobierno chino les da muchas becas para que puedan ir a China a estudiar. Hay muchos estudiantes que van a China a estudiar y terminando encuentran muy buenos trabajos; se podría decir que su vida cambia completamente. Pienso que esto les abre una posibilidad completamente nueva de vida

E: Sí, muy cierto. 那所以呢, UNAM 通过汉语的教育可以提供任何帮助, 对国家的.....

P6: 对, 可以对这些学生, 可以给这些学生他们个人的这种, 可以说是给了一部分学生了解中国的一个窗口, 而另外一部分人就是有了改变命运的机会。

E: 说得对。 那所以呢, 那我们到了最后的一个部分

P6: Aja

E: 你说的东西都非常有意思, 那下个部分就是关于语言的一些特点, 不是语言, 是教育的一些特点。 第一个部分就是关于语言, 第二个部分就是关于学习, 然后呢, 就是教育, 然后就是 Evaluación 考试, 可以这样说吗

P6: 可以说是

E: 评估, 对, 因为不一样

P6: 对

E: 那不错, 谢谢, 那我先要说, 你觉得, 关于语言, 你觉得语言是什么, 我会说一些一些句子, 然后你会说如果同意不同意, 如果你不同意的话你可以说

P6: 为什么不同意

E: 对, 对, 而且, 你同意的话你也可以说更多的东西

P6: 可以有 comentarios

E: Sí, muy cierto, entonces... ¿la UNAM a través de la enseñanza del chino puede proveer alguna ayuda al país?

P6: Sí, puede darles a los estudiantes, a cada uno, puede darles, por un lado, un medio para comprender china y, por otro, una oportunidad para cambiar su destino

E: Muy cierto.... Llegamos al final de la primera parte

P6: Ajá

E: Las cosas que has dicho son muy interesantes. La siguiente parte es acerca de algunas características del idioma... no del idioma, de la enseñanza de idiomas. La primera parte es acerca de la lengua, la segunda acerca del aprendizaje, después acerca de la enseñanza y después la evaluación (examen), ¿se puede decir así?

P6: Se puede decir

E: Evaluación, sí, porque no es igual

P6: Sí

E: Ok, muy bien, gracias. Primero, acerca del lenguaje, ¿qué crees que sea el lenguaje? Voy a decir algunos enunciados y después tú me vas a decir si estás de acuerdo o no, si no estás de acuerdo puedes decir

P6: Por qué no estoy de acuerdo

E: Sí, sí, y si estás de acuerdo, puedes decir más cosas

P6: Puede haber comentarios

E: 对, 对, 对..... 那你觉得语言就是跟结构有关系的吗, 就是跟词有关系吗

E: Sí, sí, sí, ok... ¿crees que el idioma está relacionado con las estructuras, con las palabras?

P6: 词? ¿Vocabulario?, ¿Palabras?

P6: ¿Palabras? ¿Vocabulario?, ¿Palabras?

E: 对, 对 Palabras 和结构有关系吗

E: Sí, sí, sí, palabras, y con las estructuras

P6: Mj

P6: Mj

E: 那就是一个部分, 第二个部分就是, 你觉得语言就是跟一种头内的一个过程有关系的吗

E: Esa es una parte, la segunda parte es... ¿crees que el lenguaje está más relacionado con un proceso que se lleva a cabo dentro de la cabeza?

P6: 哈哈 认知的一个过程

P6: Jaja un proceso cognitivo

E: 对, 认知的过程。最后一个部分是你觉得语言就是跟, 就是一种功能来解决生活的问题, 生活的任何东西

E: Sí, un proceso cognitivo. Y la última parte... ¿crees que el lenguaje es una herramienta para poder solucionar problemas de la vida, cualquier cosa en la vida?

P6: 我明白了, 功能性

P6: Entiendo, funcionalidad

E: 功能性, 对, 对, 然后你觉得, 你同意不同意, 然后你觉得语言是什么

E: Funcionalidad, sí, sí. ¿Tú qué piensas?, ¿estás de acuerdo? ¿qué crees que sea el lenguaje?

P6: 比如说像 Chomsky 乔姆斯基, 他就有一个普遍语法, 是吗

P6: Por ejemplo, como Chomsky, él tenía la gramática universal, ¿no?

E: Ajá

E: Ajá

P6: 所以我觉得语言当然, 当然它是跟词有关系的, 比如说, 汉语

P6: Entonces, yo creo que el lenguaje, desde luego tiene que ver con las palabras, por ejemplo, el chino

E: 对

E: Sí

P6: 汉语我们经常说汉语我们有一个说是 gramática, 但是呢, 很多的汉语学家

P6: Nosotros generalmente decimos que el chino tiene una gramática, sin embargo,

sinólogos 他们觉得其实不存在 gramática, 它存在的是句法

muchos sinólogos piensan que, de hecho, no existe una gramática, lo que existe es la句法

E: 句法是什么, como la 法 de los 句子 ?

E: ¿Qué es la 句法; como la 法 de los 句子?

P6: Ajá

P6: Ajá

E: 是吗

E: ¿Ah sí?

P6: 是的

P6: Sí

E: 句法要怎么翻译

E: ¿Cómo se traduce?

P6: 句法是 sin...

P6: Sin...

E: ¿Sintáctica?

E: ¿Sintáctica?

P6: Sí, sintáctica

P6: Sí, sintáctica

E: 不错

E: Ok

P6: Sintáctica

P6: Sintáctica

E: 那明白了,

E: Ya entendí

P6: 我忘了这个词

P6: Olvidé esta palabra

E: 没事, 没事, 那不错, 所以你觉得.....

E: No hay problema, ok, entonces ¿Piensas que...?

P6: 当然是有关系的, 而且词它肯定是这个语言的基础, 因为它是构成, 因为无论是你说哪一种语言, 你肯定是自然懂这个词是什么意思, 你再有可能, 再通过一个, 因为语法它, 语法不是刚开始所有的, 肯定是大家先交流, 然后在一个社会生活中我们产生语言, 肯能刚开始的, 刚开始的时候, 因为在, 如果说一个语言还比较不成熟的话

P6: Desde luego que tiene relación, además las palabras por supuesto son la base del idioma, es lo que lo estructura, sin importar qué idioma hables, por supuesto que entiendes de manera natural qué significa esta palabra, y entonces, probablemente a través de esto... porque la gramática no es que apenas se tenga... desde luego que todos primero se comunican y después, en una vida social se produce el lenguaje... desde luego que al comienzo, ya que... si un idioma aún no está maduro

E: Mj

P6: 一个语言还不成熟的话，它肯定交流的东西都是非常基础的，很简单的东西，比如说，“那里有食物”或者“你可以吃这个”，“你不能吃这个”

E: 对，对

P6: 就是说非常简单的这些东西，但是那，那最重要的是什么，就是，就是词

E: 明白，但是语言是任何功能，任何.....

P6: 它的功能，它的功能肯定是，首先就是你要用语言来交流

E: Exactamente, 那就是一个非常重要的

P6: Comunicación 这个肯定是最重要的，然后还有一个，其实这个也属于交流，就是因为我们经常说语言是文化的一种才品，我的一种文明，如果一个，如果一个文明它有语言，因为有的文明它是没有发展出文字的，它可能有语言但是它没有文字，那么在说这种语言的人都去世以后，都不在以后可能这种文明就消失了，以后没人知道到底发生了什么，但是语言和文字在这个时候就是说可以把这个保存将来让以后的人知道。

E: 不错，不错。Ok, 明白

E: Mj

P6: Si un idioma aún no está maduro, desde luego que las cosas que comunica aún son muy básicas, cosas muy sencillas, por ejemplo; “allí hay comida” o “puedes comer esto” o “no puedes comer esto”

E: Sí, sí

P6: Es decir, cosas muy sencillas pero lo importante es, justo es la palabra

E: Entiendo... el idioma es alguna función, alguna...

P6: Su función, su función desde luego que... en primer lugar, utilizas el idioma para comunicarte

E: Exactamente, eso es muy importante

P6: La comunicación desde luego que es muy importante, además tiene una... de hecho esto también tiene que ver con la comunicación... frecuentemente decimos que el lenguaje es una clase de talento cultural; la civilización, si una, si una civilización tiene lenguaje, porque hay algunas civilizaciones que no han desarrollado escritura, tal vez tengan lenguaje pero no tienen escritura... entonces las personas que hablan estos idiomas, al morir, es probable que su civilización desaparezca y después no habría personas que supieran qué es lo que sucedió, pero cuando el idioma y la escritura coexisten se puede preservar esto para que en un futuro las personas lo puedan saber

E: Muy bien, muy bien, ok, entiendo

P6: 知道文明 是怎么样, 所以我觉得它的功能性最重要的就是交流

E: 交流

P6: 以及保存一些信息

E: 那不错, 那你觉得学生怎么学习汉语, 意思就, 怎么 aprenden, 因为学习有这个词也有 aprender 的意思

P6: 是的, 是的

E: 所以学生怎么 aprende chino, 你觉得.....你说吧

P6: 学习, 学习这个词, 在汉语里我们就说汉语吧

E: Ajá

P6: 它有“学”和“习”

E: 对, 对, 对, 对

P6: 它有“学”和“习”那么论语里面就有说:“学而时习之, 不亦乐乎”

E: 你翻译吧哈哈

P6: 它的意思就是什么呢, 其实这里就说学和习是不一样的, 学就是说“这个是一个新的东西, 我要 aprender

E: Ajá, acercarme a

P6: Sabrán como fue esa civilización. Entonces, yo pienso que lo más importante de su funcionalidad es la comunicación

E: Comunicación

P6: Además preservar información

E: Muy bien... ¿cómo crees que los estudiantes “estudian” chino? Es decir, cómo aprenden, porque la palabra “estudiar” también tiene el sentido de “aprender”

P6: Sí, sí

E: Entonces, ¿los estudiantes como aprenden chino?, ¿Crees que...? Dime

P6: La palabra “estudiar” en chino, hablamos del chino, ¿verdad?

E: Ajá

P6: Tiene “estudiar” y “practicar”

E: Sí, sí, sí, sí

P6: Tiene “estudiar” y “practicar” ... en las Analectas dice “¿No es un gran placer repasar [ejercitar] al tiempo que se aprende”

E: Traduce por favor jaja

P6: ¿Qué quiere decir esto? De hecho, aquí lo que dice es que estudiar y practicar⁹ no es lo mismo, estudiar es “esto es algo nuevo, lo voy a aprender”

E: Ajá, acercarme a

⁹ La palabra 习 como verbo tienen el sentido de “practicar, ejercitar, repasar, estudiar, acostumbrarse a..., familiarizarse con...”

P6: Ajá, acercarme al conocimiento o algo así

E: 对

P6: 习呢, 就是说“你知道了这个东西, 现在你知道了, 但是你要学习怎么去 practicar, cómo usarlo, cómo practicarlo, 所以它是两个东西, 学习

E: 明白

P6: 虽然我们现在说学习都是翻译成 estudiar, aprender 但是其实它是两个意思的

E: Sí, sí, 对, 对, 对

P6: 你不仅要学, 你还要去 practicar, 所以我觉得这个就是我们学习语言应该有的态度, 就是, 你不能说, 像很多的学生他学习的时候他觉得, 你说.....哦.....比如说, 你说一个词.....说.....“爱”

E: Ajá,

P6: Amar o amor, 它可以是名词或者是动词, 那么学生说“啊, 好, 我知道了”, 可是你知道了就不够, 你要去练习, 你要知道怎么用它, 要不然这个语言对于你来说就是没有用的, 所以这个就是我们要学习语言的时候就是一定要, 一定要, 你学会以后, 一定要去不断地练习。

E: 明白, 明白

P6: 就是, 就是怎么说, 一种内化 interiorizar

P6: Ajá, acercarme al conocimiento o algo así

E: Sí

P6: Y practicar, es “ya sabes esto, ahora ya lo sabes, pero tienes que aprender a practicar, cómo usarlo, cómo practicarlo”, entonces “estudiar” son dos cosas

E: Entiendo

P6: Aunque digamos que “学习” se traduce como “estudiar, aprender”, de hecho, tiene dos sentidos

E: Sí, sí, sí

P6: No sólo es estudiar, sino que también es practicar, entonces la actitud que se debe tener al estudiar un idioma, no puedes decir, como los alumnos cuando estudian, dices... por ejemplo, dices una palabra... dices... “amar”

E: Ajá

P6: “Amar o amor”; puede ser sustantivo o puede ser verbo, entonces el alumno dice “ok, ahora lo sé”, pero saberlo no es suficiente, lo debe practicar, debe saber cómo usarlo; de otra manera el idioma no tendrá utilidad, entonces, cuando se estudie un idioma necesariamente, necesariamente, después de estudiar necesariamente se debe practicar

E: Entiendo, entiendo

P6: Esto es... ¿cómo se dice?... como interiorizar

E: Exactamente, sí, exactamente, 那关于“学”你觉得..... no, 已经回答了我觉得, 因为, 对, 学习这个词都包括这两个意思, 因为我本来要问你的是, 你觉得“学” aprender 按照西班牙语的这个词

P6: Aprender, estudiar

E: 对, aprender, 因为我们西班牙, 我们会说西班牙语的人 aprender 就是一个意思, 然后, estudiar 是另外一个意思

P6: Ajá

E: 然后 aprender, 你觉得人.....我们会

P6: 其实学习更加倾向于, 学习就是跟 aprender 就是更像的, 因为, 因为 aprender, 因为你们西班牙语里面.....如果说“学徒”学徒这个词

E: Ajá

P6: 就是说, 你跟别人学东西你就是一个学徒, 比如说, 你跟一个 zapatero 学习, 你跟一个 zapatero 去学这个修鞋, 那么你就是他的学徒

E: 明白, aprendiz

P6: 那么学徒这个词.....是吧

E: 明白

P6: 也是这个, 所以就是说, aprender 这个词和学习是非常非常接近。

E: Exactamente, sí, exactamente... En cuanto a “estudiar”, ¿tú crees que...? No, ya contestaste esto... porque... sí, la palabra “estudiar” incluye dos sentidos... lo que pasa es que te iba a preguntar si tú crees que “aprender” de acuerdo con el sentido que tiene en español

P6: Aprender, estudiar

E: Sí, aprender... es que para las personas que hablan español aprender es una cosa y estudiar es otra cosa

P6: Ajá

E: Entonces, aprender, ¿crees que las personas...?

P6: De hecho “学习” se acerca más a “aprender”, porque, porque “aprender”, porque aprender en español... si decimos la palabra “aprendiz”

E: Ajá

P6: Es decir, la persona que estudia algo con otra persona, por ejemplo, si estudias con un zapatero, entonces eres vas a aprender [学] cómo enmendar zapatos, entonces tú eres su aprendiz

E: Entiendo, aprendiz

P6: Entonces la palabra “aprendiz”

E: Entiendo

P6: También es esto... entonces, la palabra aprender y la palabra estudiar [学习] son muy cercanas

E: 那所以呢, 你觉得在这个过程中, 这个, 这个..... bueno, 来学习汉语, 来... 对... 来学习汉语应该怎么办, 比如说, 你觉得是跟一种习惯, 学习汉语就是一种习惯, 然后一个每天都要学习汉语, 比如说, 然后每天都要背汉字, 每天都要.....这样, 应该很努力做, 很努力学习... 那就是一个部分, 第二个部分就是, 为了让学生 aprender chino, 就是, 要看一下这个学习的过程是怎么样的

P6: 是

E: 或者你觉得如果学生就在一个 como en un entorno natural, 就是, 意思就是, 你如说, 如果

P6: 自然的环境中

E: 对, 比如说, 如果你教给学生的词, 你教给学生的东西都对他有

P6: Ajá

E: 那他才会明白

P6: 对

E: 他才会学习

P6: 是的

E: 你觉得你会同意不同意这些这三点

P6: 我觉得, 我觉得如果说我们教的词是他在生活中可以用到的, 比如说, 一个学生, 现在我们有很多学生来学习汉语是因为他的工作和汉语有关, 比如说, 他是做外贸的, 那么我们如果教给他一些词汇关于外贸的, 他跟中国的客

E: Entonces, ¿tú crees que, dentro de este proceso, este... este... bueno, para estudiar chino qué cómo se le debe hacer? Por ejemplo ¿Tú crees que tiene que ver con un hábito, estudiar chino es un hábito; ¿se debe estudiar todos los días, por ejemplo, todos los días hay que memorizar caracteres, todos los días... así, se debe hacer, estudiar arduamente? Esto es la primera parte, la segunda parte es: ¿para hacer que los alumnos aprendan chino habría que ver cómo es este proceso de enseñanza?

P6: Sí

E: O bien, ¿piensas que si los estudiantes se encuentran en un... como en un... entorno natural, es decir, si...?

P6: En un ambiente natural

E: Sí, por ejemplo, si la palabra, las cosas que le enseñas a un alumno le son útiles

P6: Ajá

E: Entonces las entenderá

P6: Sí

E: Entonces las aprenderá

P6: Sí

E: ¿Estarías de acuerdo con estos puntos?

P6: Yo creo que, si las palabras que les enseñamos las pueden emplear en su vida, por ejemplo, ahora tenemos muchos alumnos que vienen a estudiar chino porque su trabajo tiene relación con el chino, por ejemplo, él se dedica al comercio exterior, entonces, si le enseñamos

商在谈的过程中他用了这些词，那么他肯定会很快学会，这个是，这个是必然的，但是还有很多的学生，他只是在学，他可能并没有跟中国人有很多的交流，日常生活中不到，那么他可能就会慢一些

E: 明白

P6: 他可能就会学得慢一些，还有就是.....

E: 你觉得学习汉语就是跟一种习惯有关系的吗

P6: 当然是，当然是有关系的

E: 应该。。。

P6: 如果你经常练习，如果你经常学，或学以后复习，然后你会预习或者是你找机会，比如说，你在 wechat 上面和别人，和中国人聊天什么的，当然会有利于，就是加快可以 facilidad, acelerar 你这个学习的过程

E: 明白，那我们要回去一下，¿regresar?

P6: Ajá

E: 你刚刚说的这个，这个特点，就是“学习”的这个特点我觉得非常重要，意思就是，因为我，西班牙语没有这个特点，在一个词

vocabulario relacionado con el comercio exterior y cuando esté platicando con comerciantes chinos utiliza estas palabras, entonces desde luego que aprenderá rápido, esto es inevitable. Sin embargo, hay muchos alumnos que están estudiando y que tal vez en su vida diaria no mantienen mucha comunicación con chinos; probablemente sea más lento para ellos.

E: Entiendo

P6: Puede que estudien más lento, además...

E: ¿Tú crees que estudiar chino esté relacionado con un hábito?

P6: Desde luego, desde luego que tiene relación

E: Debe de...

P6: Si practicas frecuentemente, o bien, si después de estudiar repasas, y después preparas ¹⁰ o si buscas oportunidades como, por ejemplo, platicar con otras personas o con chinos por wechat y así, entonces desde luego que tendrás ventaja, puedes acelerar este proceso de aprendizaje

E: Entiendo... vamos a regresar tantito

P6: Ajá

E: Lo que acabas de decir acerca de esta cuestión acerca de “学习” [aprender, estudiar/estudiar-practicar], ya que en

¹⁰ Se refiere a preparar lo que se verá en la clase siguiente.

español esta palabra no tiene esta característica

P6: Ajá

P6: Ajá

E: 一个东西就是 aprender, 一个东西就是 estudiar, 所以你觉的对中国人来说, 为了真的明白他们不知道的东西都要学, 还要习, 就是学习, 还要练习

E: Una cosa es aprender y otra cosa es estudiar, entonces ¿crees que, a decir de los chinos, para que ellos verdaderamente entiendan una cosa, se debe estudiar y además practicar, justo 学习 [estudiar] y además 练习 [practicar]

P6: Ajá

P6: Ajá

E: 都要放在一起

E: Las dos cosas juntas

P6: 当然最好是, 最好是可以结合在一起的, 因为我们在语言的学习中, 我们有两个词很重要, 一个是“学习”, 一个是“习得”

P6: Desde luego que lo mejor es, lo mejor es que se pongan juntas, porque en el proceso de estudiar idiomas tenemos dos palabras muy importantes, una es “estudiar” [学习] y la otra es “adquirir” [习得]

E: 习得

E: Adquirir

P6: “习得”和“学习”这两个词不太一样, 因为学习得话, 就比如说, 你现在, 如果说你现在不会说汉语, 但是你已经二十多岁了

P6: Estas dos palabras: “Adquirir” y “Estudiar” no son tan similares, porque, adquirir; por ejemplo, si tu ahorita no supieras chino, pero ya tuvieras más de veinte años

E: Mj

E: Mj

P6: 那么你现在, 你就是你要学习汉语

P6: Entonces te pondrías a estudiar chino

E: 明白, sí, 当然, 因为什么都不知道

E: Entiendo, sí, porque no lo sé

P6: 是的, 但是“习得”呢, 就是小宝宝, 一个小孩儿, 他就出生在墨西哥

P6: Sí, pero qué es “adquirir” ... un bebé, un niño nace en México

E: Mj

E: Sí

P6: 然后他听别人说西班牙语, 然后他就会了, 他就自然会了这种叫“习得”

P6: Entonces escucha a otros hablar español y después él puede hacerlo; pudo hacerlo de manera natural, esto es adquirir

E: 明白, 明白, adquisición

E: Entiendo, adquisición

P6: 是的, 就是, 因为英语里也是这个词

P6: Sí, también es esta palabra en inglés

E: 那不错, 不错

E: Muy bien, muy bien

P6: 那么, 其实我觉得这两点应该结合起来

P6: Entonces, yo pienso que estos dos puntos deben ir juntos

E: 啊好, 不错, adquisición 和 aprendizaje 这两个过程要放在一起

E: Ok, muy bien, adquisición y aprendizaje, estos dos procesos deben ir juntos

P6: 要, 就是对于我们现在的学生来说, 其实他可以结合起来, 那么习得, 怎么习得呢, 就是, 因为, 比如说, 我们在, 我们在墨西哥城, 其实墨西哥城是一个 ciudad internacional, 比如说, 是有很多的, 有 barrio chino, 然后有很多的中国人在这里, 那么他可以自己给自己创造这种机会去和中国人交流

P6: Sí, a decir de nuestros estudiantes, de hecho, pueden ir juntos... En cuanto a la adquisición... ¿cómo se adquiere?... ya que... por ejemplo, nosotros estamos en la ciudad de México, de hecho, la ciudad de México es una ciudad internacional, por ejemplo, tiene muchos... tiene barrio chino, y hay muchos chinos aquí, entonces ellos pueden crearse la oportunidad de ir a comunicarse con los chinos

E: Mj, 明白, 明白

E: Mj, entiendo, entiendo

P6: 或者是现在我们在优酷上面也可以搜到很多中国的电视剧, 中国的节目什么的, 他们看这个, 其实就是给自己创造一种语言环境, 可能尽量模拟小孩子学习语言的这种环境

P6: O bien, ahora también podemos buscar muchas series chinas o programas chinos en Youku, esto le provee a uno un ambiente del idioma, tal vez hasta sería posible simular el ambiente en el que los niños aprenden idioma

E: 明白, 不错, 不错, 不错, 那就是下一个部分, enseñanza, 你觉得最好的办法来教汉语是什么

E: Entiendo, muy bien, muy bien... entonces, la siguiente parte; enseñanza... ¿Cuál crees que sea la mejor manera de enseñar chino?

P6: 最好的教汉语的办法

P6: La mejor manera de enseñar chino

E: 对, 是什么..... 比如说

E: Sí, ¿cuál es? Por ejemplo...

P6: 其实

P6: De hecho...

E: Ajá, 我要说一些句子, 然后你会说同意不同意, 然后.....

E: Ajá, voy a decir algunos enunciados y después tú me vas a decir si está de acuerdo o no

P6: 选择

P6: Elegir

E: 对, 对, 如果.....也可以说更多的东西.....比如说 eh.... Las clases 应该按照一个语法的特点来教, 然后学生都应该背一个, 背生词.....然后, 你教的句子都是应该按照这个语法的特点, 不是按照实际生活的.....那就是一个特点, 第二哥特点就是, 为了教汉语都应该看一下学习的这个过程, 学生的.....

E: Sí, sí, también puedes decir más cosas, por ejemplo... ¿las clases deben impartirse de acuerdo con un punto gramatical y después los estudiantes deben de memorizar el vocabulario?, ¿y los enunciados que se enseñen deben estar basados en este punto gramatical y no en la vida real? Esa es un punto, el siguiente punto es: ¿para enseñar chino se debe ver el proceso de aprendizaje de los alumnos?

P6: 学习过程

P6: El proceso de aprendizaje

E: 对, 学生的学习过程是怎么样的

E: Sí, cómo es el proceso de aprendizaje de los alumnos

P6: Mj

P6: Mj

E: 然后, 最后一个部分就是, 为了教汉语应该看..... 你做的作业, 你做的练习, 你做的活动, 都应该是跟社会, 跟 la realidad 怎么说.....现实, 应该有关, 应该.....对, 是这样的吗

E: Después, la última parte es: ¿Para enseñar chino se debe... las tareas que se dejan, los ejercicios que se realizan, las actividades que se hacen, todas deben tener relación con la realidad?

P6: 这是几种流派

P6: Estas son algunas corrientes de pensamiento

E: 对, 对

E: Sí, sí

P6: 就是几种, 就是几种流派, 那么, 第一种呢, 第一种呢, 它就是这种机械

P6: Estas son algunas corrientes... entonces, el primer tipo, la primera clase es como mecánica, ejercicios mecánicos, por

的，像机械的，机械的这种练习，比如说，我一上课我就写一个，写一个结构

E: Ajá

P6: 比如说，主语加谓语加宾语，就应该这样子，然后我们不断练习练习练习

E: 不错

P6: 然后，这个是为了强化，是吗，这个其实它的，它的这个，它的理论基础，怎么说呢，它的理论基础就是 la parte teórica

E: Ajá

P6: 就是这种刺激和反应，刺激就是 estímulo，然后.....

E: 对，对，说得对

P6: 就是 Pavlov，还有比如说 Skinner

E: 你同意不同意这种

P6: 我觉得这个也是有一定的道理，我觉得就是你刚才说的几种，你刚才说的几种，其实就是现在比较流行的几种，或者说是教育学里面非常重要的三个流派

E: Sí

P6: 我认为应该结合起来，而且，最重要的是，最重要的是，我觉得你要看你教的人是谁

E: 不错

ejemplo; en cuanto comienzo la clase escribo una, una estructura

E: Ajá

P6: Por ejemplo, sujeto más predicado más objeto, así debe ser y después practicamos, practicamos, practicamos sin parar

E: Muy bien

P6: Esto es para fortalecer, ¿no?, esto... de hecho... su base teórica, ¿cómo se dice?, si base teórica, la parte teórica

E: Ajá

P6: Es un tipo de estímulo y reacción,

E: Sí, sí, sí es muy cierto

P6: Pavlov, o como Skinner

E: ¿Estás de acuerdo con este tipo?

P6: Pienso que tiene sentido, pienso que las corrientes que acabas de mencionar, los tipos que acabas de mencionar, de hecho, son muy populares, son tres corrientes muy importantes dentro de la pedagogía

E: Sí

P6: Yo pienso que deben ir juntos... aparte, lo más importante es, lo más importante es, yo creo que se debe ver a quienes se les enseña

E: Muy bien

P6: 就是，你的学生的特点，你必须要跟你的学生的特点去决定你怎么样比较，就是，去制定，去制定他们适合他们的一种教学的模式或者是方法

E: Sí, 说得对, 说得对

P6: 所以，所以我觉得不是说只是单纯地一种“啊，我就用这个，我每天就这样的”，那不是，因为，比如说，我在墨西哥教，我在墨西哥教了六年多的汉语，那么，我的很多学生他是因为兴趣来学的，他不想成为汉学家

E: Sí

P6: Sinólogo, 他不想成为这个，所以他想要的是什么，我想要了解中国文化，我希望你的课非常有趣，非常有意思

E: Sí, 说得对

P6: 我不喜欢就这样练这样练，那么，这样练呢，这种练习的方法其实在中国，本科，本科就 licenciatura，这种教育中如果你学一门外语的话可能中国人就会这样教你，就我们不停地练不停地练不停地练，可能甚至有一些句子你在现实生活中永远都不会用的

E: Sí, es verdad

P6: 但是他就觉得，他就觉得你必须得明白这个句子是怎么，他的结构是怎么样的

P6: Es decir, las características de tus estudiantes; debes de decidir cómo formular de acuerdo con las características de tus estudiantes, es decir, formular una manera o una manera de enseñanza que les adecúe

E: Sí, muy cierto, muy cierto

P6: Entonces, yo creo que no es simplemente decir: “ocupo este” y así todos los días, no... porque, por ejemplo, llevo más de seis años enseñando chino en México, y los muchos alumnos que he tenido estudian porque les interesa, no porque quieran ser sinólogos

E: Sí

P6: Sinólogos, no quieren ser eso; lo que ellos quieren es conocer la cultura china, desean que la clase sea muy interesante

E: Sí, muy cierto

P6: No les gusta practicar y practicar y practicar... practicar así esta manera de practicar de hecho en las licenciaturas en China, en este tipo de educación, si se estudia un idioma extranjero, probablemente sea que los chinos lo enseñen así, hacemos ejercicios sin parar, sin parar, sin parar... incluso puede que haya enunciados que nunca vas a ocupar en la vida real

E: Sí, es verdad

P6: Pero se hace esto porque se piensa que debes entender cómo es este enunciado, cómo es su estructura

E: Sí

E: Sí

P6: 对, 所以他, 他只是为了这个, 所以我觉得真的是, 我们是必须要去看学生的特点的, 当然你所说的第二种, 就是, 你要了解学生的认知的过程, 他怎么样获得这个知识的

E: Mj

P6: Ajá, 这个也是非常重要的, 我觉得无论你采取怎样的一种教学方式, 你对学生的学习特点以及认知的过程都是应该很了解

E: 明白, 说得非常对..... 那 es muy enriquecedor todo lo que me estás diciendo.....那, última, perdón... acerca de esto, 你觉得.....活动、作业、练习应该跟现实有关吗, 应该, 就是, 不是, ¿con un contexto?

P6: 我明白你说的, 其实我们在对外汉语里面, 在对外汉语介, 我们现在有一种.....有几种非常流行的这种教学法, 其中有一种就叫任务教学法

E: Mj

P6: 任务教学法呢就是说你要给学生布置一个任务, 布置一个任务, 比如说, 我们学习买东西, 我们学习买东西, 或者是我们学习.....就是价钱或者中国食物

E: Mj

P6: Sí, entonces es por eso... entonces yo creo que debemos ver cuáles son las características de los estudiantes, desde luego que todo lo que dijiste en el segundo punto, es decir, que hay que comprender el proceso cognitivo, cómo obtienen el conocimiento

E: Mj

P6: Eso también es muy importante, pienso que sin importar que método de enseñanza se adopte, se deben comprender las características de los estudiantes así como el proceso cognitivo

E: Muy bien, muy cierto, es muy enriquecedor todo lo que me estás diciendo... entonces, última, perdón... acerca de esto, ¿crees que las actividades, las tareas, los ejercicios deben estar relacionados con la realidad? ¿Con un... con un contexto?

P6: Entiendo lo que dices, de hecho, dentro de la enseñanza de chino para extranjeros, tenemos un, algunos métodos de enseñanza muy populares, entre ellos está el método de enseñanza basado en tareas¹¹

E: Mj

P6: El método de enseñanza basado en tareas consiste en asignarle a los estudiantes una tarea, por ejemplo, estudiamos algo, estudiamos cómo comprar cosas, o estudiamos... los precios o la comida china

E: Mj

¹¹ La palabra 任务 [rénwù] tiene el sentido de “asignación”, “misión”, “tarea”, “trabajo”

P6: 那么你可能可以给学生布置一个作业，就是，我们一起找一个中国餐馆，我们找一个中国餐馆，老师不说话，就是学生去点餐，一点餐你要用汉语，那么，你用汉语你点完餐以后，你在把你的对话，你在把你跟别人说的话，你在用文字整理出来，这个就是一个作业，但是这种事也是一个任务，就是说，他以后再去中国餐馆，他也知道怎么样点餐，那么这个可能它的影响就很深，为什么影响很深呢，因为他，他跟你首先，他跟你去了中国餐馆，然后他看到了菜单，这个是图像的一种刺激，然后他吃到了那个东西，是为学生的的一种刺激，可以说是他收到了非常多种的这种，很多种的这种刺激，每一种刺激都在帮助他来强化他的这个记忆

E: 明白

P6: 他可能就会对于你所教的这个东西，就会记忆更加深刻一些，并且他以后也能用到，这个，所以我觉得，如果说有机会，就是你教的东西刚好，你是可以设计出一个这样的任务的，跟他们的生活实习相关的，我觉得是非常好的

E: 不错，不错

P6: 是

E: El volumen... 等一会儿.....可以了，那，到了最后一个部分... ¿Cómo medir el aprendizaje del idioma? 要怎么.....

P6: 怎么样测量

P6: Entonces tal vez puedes asignar una tarea a los alumnos; es decir, buscamos juntos un restaurante chino, el profesor no habla, los estudiantes ordenan la comida, al ordenar deben hacerlo en chino... al ordenar en chino están utilizando sus diálogos, lo que dicen con otras personas, el orden del lenguaje escrito; esto es una tarea (homework) y también es una tarea (misión); es decir, la próxima vez que vayan a un restaurante chino también sabrán como ordenar comida... Entonces, tal vez el impacto que esto tenga en ellos puede ser grande, ¿por qué el impacto puede ser grande? Porque primero el alumno fue contigo al restaurante, esto fue un estímulo para el alumno, se podría decir que recibió muchos estímulos y cada estímulo le ayudó a reforzar su memoria

E: Entiendo

P6: Probablemente él pueda recordar memorizar mejor todas las cosas que le enseñaste y además podrá utilizarlas después... Entonces yo pienso que, si existe oportunidad, para enseñar mejor se puede diseñar una tarea (misión) como ésta, que tenga relación con la vida diaria, creo que es muy bueno

E: Muy bien, muy bien

P6: Sí

E: El volumen, espérame tantito... Ya está... Entonces... llegamos a la última parte... cómo medir el aprendizaje del idioma

P6: Cómo medir

E: Sí, sí, sí

E: 对, 对, 对

P6: 怎么样评估其实是 evaluar

E: 对

P6: 怎么样评估他们的学习结果

E: 对

P6: 学习效果

E: 那你觉得应做一个非常非常准确的一种评估

P6: Ajá, 就是客观的, objetivo

E: 对, exactamente, 也应该看语法结构都是对的, 那就是最重要的。第二个部分就是, 要分开每一个 destreza, 比如说, 听力.....

P6: 明白, 明白,

E: 每一个能力都要.....

P6: 是说, 所有都要揉合起来还是说分项测试

E: 对, 最后一个部分就是, 让他们, 最重要的就是看学生的交流是怎么样的, 不管他们说的语法结构是对的还是不对的, 最重要的是.....

P6: 最重要的是别人能听懂

E: 对

P6: Cómo evaluar

E: Sí

P6: Cómo evaluar los resultados de su aprendizaje

E: Sí

P6: Los resultados del aprendizaje

E: ¿Tú crees que se debe hacer una evaluación muy muy precisa?

P6: Ajá, objetiva

E: Sí, exactamente, ¿también se debería ver si las estructuras gramaticales son correctas?, ¿eso es lo más importante? En una segunda parte, ¿se debe separar cada destreza? Por ejemplo, la habilidad auditiva...

P6: Entiendo, entiendo

E: Cada habilidad se debe...

P6: Sí, se deben mezclar todas o se deben separar para evaluar

E: Sí, y la última parte, ¿lo más importante es ver de qué manera se comunican los estudiantes, sin importar si las estructuras gramaticales son correctas o incorrectas, lo más importante es...?

P6: Lo más importante es si los otros pueden entender

E: Sí

P6: Se pueden comunicar

P6: 能交流

E: Sí, sí, ¿esto es lo más importante? ¿Tú crees que...?

E: 对, 对, 这就是最重要的吗, 你觉得.....

P6: ¿Cuál creo yo que es la mejor manera de evaluar?

P6: 我觉得比较好的一种评估的方式, 对吗

E: Mj

E: Mj

P6: De hecho, yo pienso que llevar a cabo una evaluación... de hecho... Pienso que hay que ver cuál es tu propósito, cuál es tu propósito al estudiar un idioma, por ejemplo, como la evaluación del español; está el examen español DELE o ahora está el SIELE

P6: 其实我觉得进行语言评估.....其实.....我觉得还是要看你的目的是什么, 你学习这种语言的目的是什么, 比如说, 像西班牙语的评估它就有一些西班牙的 DELE 考试, 有现在的 SIELE

E: Mj

E: Mj

P6: Ajá, de hecho, estos, por ejemplo, como antes el examen DELE tendía un poco más hacia lo académico

P6: Ajá, 那, 其实它的这种, 比如说, 像以前 DELE 的考试它有一点倾向于学术性 más académico

E: Ajá

E: Ajá

P6: Eso siento, y el SIELE, he visto algunas preguntas del SIELE, pienso que tiende más a lo general, eso siento

P6: 这种感觉, 那么 SIELE, 我看过 SIELE 的试题, 我觉得它是更加的倾向于就是, 就是说, 普通的更加的是, en general, 我感觉

E: Entiendo

E: 明白

P6: Yo pienso que esto... de hecho, debes ver por qué estudias un idioma, si es para ir a un país de habla hispana a estudiar una carrera o un doctorado, entonces se debería aplicar otro tipo de examen

P6: 那我觉得这个事实你要看他学习这门语言是为了什么, 如果说, 如果说他要去西班牙语国家去学习一个, 学本科或者是说学博士, 那么我觉得应该给他另外一种考试

E: Entiendo

E: 明白

P6: 就是更加的 académico 的一种考试

E: 明白

P6: 如果说他想, 他想要, 他只是去那里生活和工作, 那么我觉得就应该是一个更加的一般性的一种考试, 就只是来, 就只是来评估他是否可以在这样一种语言环境里工作和生活

E: 对, 目的不一样

P6: 对, 目的不一样, 我觉得这种考试的方法也应该是, 考试的形式也应该是不一样的。

E: 不错

P6: 还有一个就是, 我觉得在这些叫什么.....语言机构里面, 比如说像我们孔子学院

E: Ajá

P6: 我们的评估, 因为我们的学生大多数都不是为了去中国学一个学位的

E: Mj

P6: 那么我觉得对于他们的评估其实应该考试和平时地这种评估应该结合起来

E: 让他们有 motivación 来继续学习。那不错, 明白, 那说完了

P6: 好

P6: Un tipo de examen que sea más académico

E: Entiendo

P6: Si, por ejemplo, si sólo se quiere ir a vivir o a trabajar, yo pienso que se debe hacer un tipo de examen más general, sólo para evaluar si es que la persona puede o no trabajar o vivir en un entorno de lenguaje

E: Si, el objetivo no es igual

P6: Sí, el objetivo no es igual, pienso que este tipo de exámenes también debe... la forma del examen también debe ser diferente

E: Muy bien

P6: Además, creo que, dentro de las instituciones de idiomas, como por ejemplo nuestro Instituto Confucio

E: Ajá

P6: Nuestras evaluaciones... debido a que nuestros estudiantes son muchos y no todos buscan ir a China a estudiar un grado académico

E: Mj

P6: Pienso que para evaluarlos se les debería hacer examen y además evaluaciones continuas

E: Para motivarlos a que sigan estudiando, ¿Muy bien, entiendo, bueno, pues terminamos

P6: Ok

E: ¿Quieres agregar otra cosa? 还想说别的
东西吗 E: ¿Quieres agregar otra cosa?

P6: 应该可以了

P6: Así está bien

E: 应该可以了

E: Así está bien

ENTREVISTA PERSONA 7

E: ¿Qué problemáticas crees tú que sean muy importantes de resolver o de capital importancia en el mundo actual, es decir, los dirigentes del mundo qué deberían de resolver en general?

P7: Muchos... Muchas cosas como la pobreza, el hambre, pero pienso que todo esto está vinculado a la educación, la educación es una parte esencial para poder resolver problemas porque hace falta educar para poder resolver problemas, tanto de hambre, tanto de política eh... de cultura, de todo, para todo eso necesitamos tener un nivel educativo, no sólo el conocimiento de ciertas áreas sino una educación hacia las personas, como...

E: ¿Humana?

P7: Humana, ajá... más civismo

E: Ok, ok, bueno, la educación es importante para enfrentar estas problemáticas

P7: Sí, exacto

E: Pero, entonces, ahorita acabas de mencionar algo en relación con esta educación ¿qué cualidades debería generar en las personas una educación ideal, una educación como la que podría resolver esos problemas?

P7: Mm... pues estar como más sensibles a las necesidades que tienen los demás, no sólo fomentar como un individualismo sino un acercamiento más hacia al prójimo, porque está demostrado que una sociedad que no trabaja en equipo no puede avanzar, en cambio, una sociedad que trabaja por un bien común, que tiene metas en común puede avanzar mucho más que una que fomenta un individualismo

E: Entonces podríamos decir que una educación ideal sería, entre sus características podría ser aquella nos enseña a trabajar juntos, a escucharnos, a comprendernos. En este contexto ¿qué papel cumple el aprendizaje de lenguas? ¿El aprendizaje de lenguas sería importante en este contexto de una educación ideal?

P7: Pues claro porque, podemos ver ejemplo que tiene Europa ¿no?, que ha logrado tener una economía fuerte, bueno, por su puesto hay sus problemas pero tienen menos pobreza y ¿qué pasa?, la gente habla varias lenguas porque está en contacto con los países vecinos, porque hay un flujo de cultura, de lengua, de economía... y, o sea, creo que es el mejor ejemplo para demostrar que las lenguas son una herramienta que puede ayudar muchísimo a lograr estos objetivos de unificar, de crecimiento, de trabajo, de entendimiento y creo que

eso es como el mejor ejemplo ¿no? que a pesar de que hay fronteras, hay más unión y a lo mejor no podemos ver cómo es la gente allí o no tenemos tanto contacto pero simplemente podemos ver su crecimiento económico y que no hay tanta pobreza y que son muy desarrollados y que investigaciones siempre vienen de Alemania, de Francia, de Inglaterra, pero hay una parte esencial que es justamente e las lenguas, que la gente que está en esos países no habla sólo inglés o sólo francés, hablan inglés, francés, alemán, porque están en movimiento y porque es una herramienta para crecer para interactuar con el mundo, no hay otra

E: Muy cierto, muy cierto. Y en este panorama ¿crees que el papel del aprendizaje de chino sea importante, de acuerdo con esta educación que podría generar soluciones para el mundo?

P7: Yo estoy segura que sí, porque a pesar de que China es un país que está muy lejos de nosotros, China ha demostrado tener mucho interés en México, en América Latina, en tener tratados con nosotros, en hacer cosas, proyectos de investigación, en trabajar con México y tiene un fin que a lo mejor no sabemos bien a bien cuál es pero es de vital importancia que nosotros también podamos conocer su lengua, su cultura para saber cuál es realmente el fin que ellos tienen con México y poder tener mejores acuerdos de todos los niveles, tanto políticos, comerciales, económicos, para poder tener justamente esto que los chinos dicen ¿no? un ganar-ganar, un apoyo y que seamos naciones hermanas, pero para esto necesitamos conocer su lengua, conocer su cultura y para todo esto, pues la lengua es la parte, la herramienta que nos va a apoyar para poder tener mejores acuerdos con China, conocerlos mejor y sacar ese provecho de ganar-ganar ¿no?, o sea, que ellos ganen con nosotros y que nosotros también ganemos con ellos, no que sólo la balanza se vaya hacia a un lado, y allí viene de nuevo la educación, tenemos miedos porque no conocemos, tenemos miedo a lo desconocido pero cuando conocemos entonces no tenemos por qué tener miedo, tenemos que tener ... el conocimiento, las herramientas para poder lograr cosas más grandes, o sea... y un ejemplo también de eso pues es China, que en tan poco tiempo han logrado crecer de esa manera porque se han preparado, porque creen en su trabajo en equipo, así como sea, este... tienen conocimiento de todo el mundo, hablan otras lenguas y eso, ese crecimiento lo tuvieron porque se prepararon, porque tuvieron esa visión de aprender de otras culturas para beneficiarse a sí mismos, entonces, por supuesto que hablar de otras lenguas es una herramienta...

E: Indispensable

P7: Sí.

E: Bueno, muy bien... en cuanto a las problemáticas de México ¿cuáles crees tú que serían las primordiales o la primordial?

P7: A las enseñanzas

E: Perdón, problemáticas del país, nada más, de México

P7: Pues la primera problemática que tenemos es que tenemos gente en el gobierno que no está preparada y entonces otra vez volvemos a la educación, no tenemos gente preparada, no tenemos gente que sepa lo que está haciendo, pero lo peor es que ni siquiera se interese por aprender. Es por eso que ahí, tomando un poco de referencia a México, es como... e cultivar un poquito más de valores y de moral pero en serio, no es de dientes para afuera, de ahí como todos los spots que hacen las televisoras, como... porque son de dientes para fuera porque cuando tú mismo, cuando no empiezas por tu casa a hacer las cosas bien, a prepararte, a ser una persona digna, en tener valores, moral, no puedes andar pregonando este... este tipo de cosas, ¿no?, entonces hay que empezar por uno mismo y, desafortunadamente, creo que hemos perdido toda esa educación cívica, moral, porque no se trata, como decía, de tener sólo el conocimiento, se trata de ir más allá de, de tener, de ser sensible a la otra persona, de no dañar, de ver cómo mejorar, de ver cómo... todo el mundo dice "ay es que México somos muy buenos porque nos apoyamos y lo demostramos en el sismo" Ajá, y creo que a veces esas cosas sacan lo mejor de uno y que lo deberíamos seguir fomentando y no que "bueno ya, ya pasó" y otra vez volvemos a lo mismo, o sea, no, no debemos caer en esos vicios porque entonces nos vamos a llenar de problemas los que estamos aquí llenos de problemas, por tener malos dirigentes que no les interesa prepararse, no les interesa tener acuerdos, no les interesa hablar otras lenguas, no les interesa nada más que hacer dinero, y el dinero, pues si ayuda pero no lo es todo en este, en este mundo

E: Entonces, podríamos decir que... que las principales problemáticas del país derivan de una falta de educación tanto, o de una educación medio, o no tan buena, en el sentido académico, pero también una educación que puede venir de casa tal vez y que está relacionada con la moralidad, con los valores

P7: Sí, pérdida de valores, pérdida de identidad. Pienso que ya no fomentamos esta identidad, no tenemos el nacionalismo, no tenemos... y justamente todo esto pienso que es origen de todos los problemas que tenemos porque no sabemos cómo resolver problemas, no nos interesa el prójimo, nos eh... no tenemos oportunidades de trabajo, no estamos bien preparados, no tenemos herramientas eh... no aprendemos lenguas, no tenemos preparación en otras habilidades como computación o alguna preparación técnica y... pienso que nos hace falta mucho, mucho, pero además es que... evidentemente no

podemos siempre culpar a alguien o al gobierno de que no tenemos todo eso, o sea, también por eso el cultivarse a uno mismo tiene que venir de algún lugar y pienso que de la casa, o a veces no de la casa, a lo mejor de ti mismo, de ser más... de observar, de ver, de la convivencia y de ser más consciente de ser qué te hace falta, cuáles son tus fallas y cómo puedes mejorar y si no lo sé hacer pues lo investigo, busco cómo....

E: Moverte

P7: Moverse, aprender a hacer cosas, pero creo que no tenemos esta preparación ni esta motivación

E: Un impulso, un motor...

P7: Un impulso... no, es que, siempre a la gente lo que les digo, les digo "ay bueno, hay que procurar", "--ah para qué si nadie nos da, para qué si a nadie le importa, para qué si no vamos a cambiar, para qué si la gente del poder siempre es la misma..." pero es que si ya tenemos esta visión derrotista pues siempre va a ser igual...

E: Lo mismo... muy cierto... entonces, la educación, en este sentido es primordial para movernos, para cambiar el ritmo del país...

P7: Pues sí, eso decía Confucio también

E: También... y ¿qué capacidades debería crear esta educación, una educación ideal en las personas?

P7: Bueno, pues eh... primero pues, los valores, la moral, eh...

E: Humanidad

P7: La humanidad, los principios, el amor al país, el amor al prójimo, eh... pienso que desde niños se puede inculcar esto... O sea, yo te decía que, por ejemplo, a mi sobrina le gustan los libros, no sabe leer pero ya le gusta el contenido y pienso que si desde antes de que empiecen a hablar nosotros le vamos inculcando el conocimiento, el amor por su país, el amor por su familia, por las personas, por su entorno, por su planeta, por todo lo que les rodea, por vivir en un equilibrio, a riesgo de parecer taoísta o comunista, pero pienso que cada cosa tiene algo bueno que rescatar para poder ser una mejor sociedad, mejor persona, mejor sociedad, mejor entidad, mejor país y yo creo que eso nos hace mucha falta, o sea, no estarnos poniendo el pie, que aprendamos a ser felices con los triunfos de otras personas que puedan dejar a nuestro país o a nuestro entorno en alto porque, al final, también son representantes de nosotros, no porque sea otra persona no quiere decir que yo no estoy, yo no me involucré, ¿no?, pero eso depende de qué tanto nos queremos involucrar, si yo

me involucré, por ejemplo, yo me involucro contigo y este... y me da gusto que te vaya bien y platicamos y hacemos cosas y te digo "oye, ¿por qué no haces esto, oye...?" intercambiamos, hablamos, o sea, cuando tú estés bien y cuando a ti te vaya bien a mí me va a dar mucho gusto porque te conocí, dejaste algo en mí, a lo mejor dejé algo en tí y podré sentirme parte también de ese... de ese desarrollo y eso, crear identidad es muy importante para poder tener como eh... un mayor crecimiento porque si no te identificas con nada, o sea, volvemos al individualismo como hay gente que conocemos y no aporta nada, no aporta ni deja que los demás aporten, en cambio yo... es un... yo te apporto, tú me aportas, pero al mismo tiempo...

E: Creemos

P7: Tu le aportas a otra persona y yo le apporto a otra persona y se va haciendo como un árbol, como raíces, como el tronco, las ramas, los frutos, las flores y todo eso hace una unidad y todo eso hace que si funciona bien cada una de esas partes tendremos un buen desarrollo, un buen país, todo lo que necesitamos, pero tenemos problemas de muy de fondo, muy de fondo porque no es "ay ¿qué van a aprender los chicos, qué van a...?" está demostrado por ejemplo, no sé si es Islandia o... que tienen el mejor

E: Ah, ¿Finlandia?

P7: Finlandia, tienen el mejor sistema de educación y no es nada parecido a lo que tenemos en Occidente, ellos, o sea, yo creo que no tenemos que copiar ningún sistema, o sea, podemos conocerlos y aprender y adaptarlos, adaptar las cosas que nos funcionen de acuerdo a nuestras necesidades pero principalmente creo que funciona porque la gente está comprometida con su entorno, con la familia, con fomentar la unidad, con fomentar valores y gracias a eso funciona, o sea, no andar este... como vamos a erradicar le bullying, como vamos a erradicar esos problemas que son de fondo que hacen que nuestros jóvenes se pierdan, se perviertan... se pierden y es justamente desde muy pequeños con inculcarles valores, con inculcarles moral, con... a riesgo de parecer como mocha...

E: No pero sí es como una base...

P7: Es muy importante el ser muy fiel a sí mismos y a lo que somos y queremos ser pero al mismo tiempo tenemos que este... tener una, una simpatía por el de enfrente, una...

E: Una conexión

P7: Una conexión, una empatía... empatía con las demás personas porque, o sea, si a ti te va bien y a mí me va bien y a todos nos va bien, entonces estaremos más felices y es como una cadenita, ¿no?, si a todos nos va bien, estaremos todos felices, si a todos nos va mal,

pues siempre vamos a pasarla mal y vamos a estar mal y se vuelve un círculo vicioso y pienso que es también un poco la psicología, lo que sucede cuando alguien tiene un problema y no quiere salir, no puede o no encuentra la manera y pienso que ahora necesitamos como un eh... un analista o...

E: Sí, personal [risas]

P7: No, como para, para el país, ¿no?, o sea, cómo erradicar estos problemas, pienso que el núcleo familiar tiene y es el número uno, ¿no?, pero... también pienso que los profesores y aquí, hablando como de la enseñanza, creo que tenemos un papel como más allá de dar contenidos, de tener un programa y de enseñar estas cosas, o sea, un profesor tiene que ir más allá y aunque sabemos que no es nuestro trabajo como profesores y como educadoras, dares valor, pero pienso que sí, si estamos viendo que el niño en su casa no tiene valores, sus papás no lo educan, no le dicen que salude, que haga... entonces nosotros tenemos que encontrar la manera de educar, de guiar a estos niños que a lo mejor no tienen una guía en su casa... a lo mejor sí, no nos correspondería porque somos ajenos y porque lo que quieran y manden pero hablando de tener la empatía con, o sea, con la gente, si yo lo hago por ejemplo con mis alumnos que son adultos, que son universitarios, el decirles este... que no tienen, si alguien se burla no te puedes burlar, eso está mal, o sea, y puede que lo tomen bien y puede que lo tomen mal pero pienso que mi deber es tratar de hacer algo y de hacerles ver cuál es el camino y de hacerles ver que hay otras necesidades, que ya son adultos y pueden tomar sus propias decisiones pero que siempre estén encaminadas a mejorar no sólo ellos, a que mejoren su país, a que mejoren su entorno, a que mejoren... este, que pongan en alto el nombre de su país y de hacerlos un poco más conscientes de que necesitamos más este nacionalismo, no por partidos sino realmente por nuestro propio bien.

E: Claro, claro... entonces, la educación es importantísima...

P7: Indispensable

E: Indispensable y no sólo cualquier educación sino una educación... es indispensable para solucionar problemas en el país, pero no cualquier educación, sino una educación que se preocupe por generar humanidad entre las personas. Entonces, en este contexto ¿tú crees que un aprendizaje de lenguas sea importante para combatir estas problemáticas del país?

P7: Sí, pienso que, por ejemplo, cuando uno aprende otra lengua, eh... uno también aprende un poco más de sí mismo y de su propia lengua y de su propia cultura y de sus propias...

E: De sí mismo

P7: De sí mismo y de su entorno, ¿por qué?, porque al final aprender otra lengua implica también aprender otra cultura, que va implícito la lengua con la cultura, entonces si... por ejemplo, no sé... en China se come con palillos y aquí comemos con cubierto y tenedor y ¿eso qué... eso qué tiene que ver, ¿no? bueno, el simple hecho de poder entender por qué ellos utilizan y empezar a hablar por ejemplo.... Es que no, los cuchillos en la mesa son un mal augurio, cómo la hora de la comida es un lugar, es una forma de convivencia social con la familia, de pasar un momento con tus seres queridos, a lo mejor si no estás en tu casa, si eres estudiante, pero comer con amigos es algo muy importante, es algo que crea...

E: Bienestar

P7: Bienestar pero además unión, ¿no?, y justamente esa empatía que a veces nos hace falta y, luego, analizándolo en el contexto de México y a veces los chicos comen solos y no están sus papás y, los hace como un poco pensar “bueno, sí me gustaría comer con mi familia, poder platicarles cómo me fue en el día o, porque a veces ya si los vemos hasta la noche ya se pasaron o ya perdimos tantas cosas que queríamos decir o que preguntar y desafortunadamente se va quedando allí y ya no tenemos tiempo de hablar, de platicar, de decir lo que pensamos, de lo que sentimos, que además, bueno, eso ya también es parte como de nuestra idiosincrasia pero, el ir haciendo comparaciones les puede dar la oportunidad de decidir cómo quieren hacerlo ellos, cómo les gusta, de abrir el mundo y decir, habrá quien diga “bueno, a mí sí me gusta comer solo porque estoy tranquilo, porque es el momento para mí” y habrá quien diga “no, a mí sí me gusta convivir, me gusta conocer otras personas, ser empático” y siempre y cuando hagan lo que les hace felices, tendremos gente más saludable, más... saludable no nada más físicamente sino mental y anímicamente, que eso también es importante para poder tener un buen desarrollo, un buen crecimiento, ser buenos profesionales. En algún momento yo les dije a los chicos, “es muy importante que ustedes tengan buenas calificaciones y que aprendan lenguas y que aprendan muchas cosas, pero más importante que todo eso es que ustedes sean buenas personas”.

E: Muy cierto, muy cierto, sí claro porque...

P7: Porque todo ese conocimiento puede que no les de la educación que necesitan

E: O el amor para, para que ese conocimiento sirva, ¿no?, para otras personas... Muy muy cierto... Entonces, el aprendizaje de lenguas es necesario para esta educación ¿por qué?, porque al permitirte abrir tu panorama, entender otras culturas, te permite entender a las personas, acercarte a las personas y...

P7: Y valorar también tu cultura porque muchas veces este... como que la dejamos de lado pero, o bueno, al menos creo que en mi caso así, muy personal, había muchas cosas que ignoraba de mi propio país, que no conocía de mi propia cultura, que, que ni siquiera me

había imaginado y al estudiar por ejemplo el, esta lengua, el chino, me volví más, o sea como voltear un poco más qué tengo en México, qué soy, qué valoro, qué es lo que tengo, qué me gusta, qué descubrí, qué... no sé... y justamente en este aprendizaje, en este conocimiento, en este redescubrimiento porque fue para mí, aprender otra lengua también para mí fue un redescubrimiento no sólo personal sino profesional en todos, en todos los ámbitos y ... y entonces de esta manera yo puedo ver cuáles son, desde mi punto de vista, las carencias que tenemos y qué tenemos que hacer para ir mejorando y ahora que yo tengo la oportunidad de estar en contacto con mis alumnos, o sea, sí, a mí me interesa mucho fomentar todo este tipo de cosas, los valores, la empatía, el nacionalismo, el decirles, es que “ustedes son México, nosotros somos México, México no es un parido, México somos la gente, México es cada uno de ustedes y ustedes son los que tomarán esas decisiones que, que mejoren o que perjudiquen a nuestro país”, ¿no?, “ustedes tienen una responsabilidad enorme al tomar ese tipo de decisiones y yo espero que sean las mejores, que entiendan, que trabajen por sus compañeros, por ustedes, por su familia, por su país, cuando van a China no representan a una persona, no se representan a sí mismos, representan a toda una nación” eh... y yo creo que cuando alguien está muy consciente de esa representación tiene mucha responsabilidad y creo que quien la acepta puede crecer muchísimo más que quien “Ah, no me importa” y pienso que si en un grupo, si a lo mejor hay una persona que entiende lo que les trato de decir, que entiende lo que yo...

E: Que el mensaje llega

P7: Que les llega el mensaje, para mí es la mejor, la mejor recompensa

E: Sí, claro

P7: Porque yo sé que hay un mexicano que va a florecer, que va a hacer algo por su país, que puede a lo mejor cambiar su rumbo... Siempre pienso que para bien

E: Claro, claro, claro... Entonces, ¿crees que el aprendizaje del chino puede contribuir de alguna manera al... En este contexto de una educación ideal, de una educación que podría fomentar estos valores, ¿el aprendizaje del chino podría hacer que, que se puedan resolver de alguna manera los problemas del país?, ¿las personas que aprenden chino podrían contribuir de alguna manera a resolver problemáticas?

P7: Sí, por supuesto.

E: Claro... claro, como lo que ahorita habías comentando, ¿no?, o sea, las personas que pudieran tener esta parte de aprender a ver al otro, este tipo de empatía, este tipo de valores, a servir a los demás, claro que podrían dar algo al país

P7: Sí

E: Muy bien, entonces, en ese sentido y en relación con las problemáticas de las que estábamos hablando a nivel global, ¿crees que la educación superior, el papel de la educación superior sea importante para resolver los problemas del siglo XXI, los problemas actuales?

P7: Sí, sí, creo que entre más conocimiento y más preparación tenga un individuo puede aportar más, porque a veces los problemas que tenemos son por desconocimiento, por ignorancia, porque no sabemos, desde no saber nuestros derechos hasta no saber cosas como de cultura general, ¿no?... pero todo eso, toda esa ignorancia genera problemas y a veces no lo vemos y pues “ay bueno, pues cada quien vive en su...” no, pero si ya todo el país vive en ignorancia, entonces ¿qué va a pasar con nuestro país?

E: Muy cierto, entonces ¿tú crees que...? Bueno, el papel de la educación superior es dotar de mayores conocimientos a las personas, de manera que esos conocimientos les pudieran dar herramientas para solucionar problemas y, en este sentido ¿crees que la educación superior se debe preocupar por enseñar lenguas extranjeras? ¿O lenguas en general?

P7: Sí, sí, sí, pero... si yo fuera ahora la secretaria de educación, para mí sería prioridad enseñar lenguas, ¿por qué?, porque de eso va a depender esas relaciones políticas y diplomáticas que yo tenga con qué países, con qué países yo quiero tener esas relaciones, con qué países me interesa colaborar, que países me van a beneficiar en algo y entonces yo tengo que empezar a formar esta gente que pueda entablar y hacer esas negociaciones con estos países con los que México, no sólo yo como individuo sino México tenga interés para mejorar o para incrementar su desarrollo y para eso necesito gente que esté preparada y que hable esas lenguas, empezando por el inglés, el francés, qué me interesa como México, qué me hace falta, tecnología, entonces, a lo mejor necesitamos probar a gente que hable alemán para aprender tecnología, alemán, francés, inglés, chino, para eh... poder entablar... qué me interesa, me interesa como país el petróleo, necesito tener gente que hable árabe y que pueda ir a aprender lo que están haciendo los árabes con sus pozos petroleros, su desarrollo, eh... yo también tengo que saber qué le puedo ofrecer, cuál es el camino, y justamente ese es un modelo que están siguiendo los chinos, ¿no?, o sea, todos los embajadores que vienen a México hablan español, los que van a Estados Unidos hablan inglés, los que van a Alemania, alemán, los que van a Arabia, árabe y es... tener una visión pero, por eso decía al principio, bueno, depende qué es lo que quiero, qué es lo que quiere México, yo pienso que México quiere desarrollarse, quiere tener convenios, quiere tener tecnología, quiere dejar la pobreza, el hambre, entonces para eso necesito prepararme y necesito entablar relaciones con esos países que me van a ayudar a conseguir mis metas,

eso es lo que hacen otros países desarrollados y eso es lo que nosotros también tendríamos que estar haciendo

E: Ok, entonces la educación superior, las universidades o, en general, la educación superior sí es importante para resolver problemas y ahorita acabas de mencionar algo muy importante, es necesario que se preocupen por enseñar lenguas con el fin de proveer a los estudiantes herramientas que les permitan crear mayores soluciones o encontrar soluciones

P7: Mejores soluciones, por supuesto.

E: Y entonces, en el caso de la enseñanza del chino en especial, ¿las universidades se deberían preocupar por enseñar chino en particular?

P7: Pienso que no sólo las universidades, pienso que es una lengua que es compleja y para nuestro ritmo de vida mucha gente no tiene, no quiere y no tiene el tiempo para sentarse a dedicarle mucho más tiempo, ¿no?, y es por eso que a veces como que tiene pocos alumnos, aunque pienso que tiene un buen número de estudiantes y cada vez hay más, pero creo que para mejorar no sólo en la universidad creo que sería bueno tenerlo desde...

E: Desde chiquitos

P7: Kinder si es posible, desde la primaria y dándole un seguimiento. Desafortunadamente como con el inglés por ejemplo que, “ay, pues hay que... que se da...” pero no se da de una manera real, no es.... no cumple, el inglés que se enseña en las escuelas públicas no cumple ningún objetivo, sólo es como llenar créditos, no se trata de llenar créditos, se trata de que sea útil, les sea útil en la vida, que en verdad sea una herramienta, no que sea un dolor de cabeza, que sea una herramienta, pienso que no lo hemos logrado y es una vergüenza porque, porque siempre los chinos dicen “y por qué ustedes no hablan inglés si tienen aquí al vecino a un lado” o sea, y no sólo lo piensan los chinos, los europeos que tienen tanta movilidad y están cerca de otros países y que hablan dos, tres lenguas y nosotros no hablamos ni el inglés. Ese es un problema de visión y del gobierno y de educación, de programas educativos.

E: Muy cierto, muy cierto... En cuanto al papel de la UNAM, en específico, ¿crees que su papel, o la labor de la UNAM sea importante para el mundo y, en especial, para el país?, es decir, ¿el papel que cumple la UNAM es importante para resolver los problemas globales y nacionales?

P7: Sí, porque la UNAM es la máxima casa de estudios en México y en América Latina y yo creo que tiene una responsabilidad muy grande de mantener ese prestigio y de mantener,

de cuidar la calidad en la educación porque si la Universidad no se compromete y no enseña y no se prepara y no promueve y no enseña, pues, vamos a estar en un grave problema porque es la Universidad que más egresados tiene, que más gente lanza a México al trabajo y si no, y si pierde de vista ese, ese objetivo, pues, ya no sé...

E: Estamos fritos

P7: Estamos fritos, sí, sí... porque no podemos dejar que la educación sólo quede, la mejor educación sólo esté en manos de universidades privadas, o sea, creo que la UNAM tiene una gran responsabilidad y es su obligación el dar una educación de calidad y preocuparse por justamente todo esto que platicamos de formar gente realmente universitaria, integral que tenga conocimientos no sólo del área en la que va a trabajar sino en humanidades, o sea, que esté relacionada con el humanismo, con los valores, con qué le va a dejar... con fomentar más... creo que a la Universidad le hace falta dos cosas; fomentar el nacionalismo entre sus estudiantes y fomentar el, entre sus estudiantes, que se crean que son los mejores estudiantes que hay, los mejores alumnos que hay en el país porque...yo veo por ejemplo los alumnos del "Tec", a veces no saben nada pero ellos les fomentan que son los mejores desde que entran y aunque no sepan nada salen diciendo "soy el mejor" y se venden como los mejores cuando no lo son y aquí somos los mejores y no sabemos realmente cómo vendernos, y no lo digo sólo por tener un mejor sueldo, lo digo porque es verdad, donde hay tanto talento, hay tanta gente que hace cosas maravillosas, que permitan que cuestiones administrativas y políticas no dejen el desarrollo de ese tipo de personas... le costará caro al país. Y creo que es obligación de todos velar, cuidar porque tengamos realmente ese tipo de educación y que exijamos que se tenga una educación de calidad y que se exija que la política se quede en segundo plano y que se exija que realmente tengamos a los profesores que nos merecemos, que queremos, que necesitamos, no el amigo de fulanito, no al que le debo el favor... porque esa gente daña, daña porque no tiene vocación, porque no le interesa, porque sólo quieren hacer dinero, porque sólo quieren un puesto de poder, de política y eso, yo pienso que ni profesores ni académicos ni ningún, ni nadie debemos permitir.

E: Muy cierto... entonces, ¿tú crees que la UNAM, en particular a través de la enseñanza del chino, pueda contribuir en algo a las problemáticas nacionales o internacionales?

P7: Pienso que sí y que, que de hecho es obligación de la Universidad tener estos espacios y fomentar estos espacios, y que, si ya estamos viendo que los problemas que tenemos en el gobierno, las carencias y las necesidades que hay en el país por tener mejores convenios, hacer más convenios con China, que China está dispuesta... es obligación de la Universidad llenar esos huecos...

E: Esa necesidad

P7: Esa necesidad, o sea, no dejarlo allí como “Ah, bueno, pues... impartimos chino”, ¿con qué fin?, ¿para qué?, ¿qué están haciendo los alumnos?, ¿para qué los estás enfocando?, ¿hacia dónde van?, no hay un seguimiento...

E: Muy cierto

P7: No les interesa, o sea, porque una cosa es “Ah, bueno, sí, que se dé chino porque es importante en el mundo” ... ¿A México para qué le sirve?, ¿qué necesitamos de la gente que hable chino? Y... pienso que el día en que la Universidad ponga atención en esto o haga caso a lo que a veces se ha pedido a gritos tendremos mejores resultados

E: O podremos dar más

P7: Y podremos dar más

E: Ok, deja guardo esto para que podamos pasar a la siguiente parte... Entonces esta parte está relacionada con cuatro conceptos, que es el concepto de lengua, aprendizaje, enseñanza y evaluación. Vamos a empezar primero con la “lengua” aquí te quiero preguntar ¿qué piensas tú que es el lenguaje? Te voy a decir unas, algunas frases y tú me vas a decir si coincides con esto, o con esto o con esto o si de plano, o quisieras enriquecerlo

P7: Mj

E: Eh... ¿crees que el lenguaje tenga que ver con estructuras, es decir, la lengua es solamente estructuras gramaticales y palabras? Por otra parte, ¿crees que el lenguaje tenga que ver más bien con un proceso interno, algo que no se ve pero que está sucediendo? O, por otra parte, ¿crees que el lenguaje es una herramienta para interactuar en la vida diaria, para arreglárselas, para llevar a cabo acciones? ¿Estarías de acuerdo con las tres, o con ninguna o con alguna en especial?

P7: No, pienso que con las tres, porque no podemos decir que la lengua sólo es estructura, sí tiene sus estructuras pero esas estructuras también te llevan a la cuestión cognoscitiva y tienen esta relación con esos procesos que se producen en la mente de como... si es una adquisición o si es un aprendizaje pero también son una herramienta, ¿no?, como ya platicábamos sobre la educación y las herramientas, entonces es todo, ¿no? y creo que además de todo eso la lengua también es cultura y el saber cómo el poder comunicarte no es nada más hablar sino el que la otra persona entiende lo que realmente, el mensaje que tú le quieres transmitir que le llegue y que le llegue de la manera correcta, ¿no?, que logres tener esa empatía con el otro para poder comunicarte, eso es muy importante y muchas veces, si dejamos de fuera como esta cuestión cultural, no sé tan simple como si llegamos

y saludamos de beso a alguien y los chinos, por ejemplo, no se saludan de beso ya, allí ya no generamos

E: Tache

P7: Empatía, pero si no lo decimos, si no lo aprendemos, pues estamos en un problema, no podemos aprender sólo estructuras o los procesos de adquisición o de aprendizaje, sino tiene que tener esta parte social

E: Muy bien, en cuanto al aprendizaje ¿cómo tú crees que aprende chino la gente? Voy igual a mencionar algunas cosas y tú me vas a decir si estás de acuerdo o no... La gente aprende chino a través de, por ejemplo, si tú le dices a un alumno, si un alumno hace bien un enunciado o un ejercicio tú le dices “muy bien”, “muy bien hecho”, ¿eso lo motiva, le refuerza el aprendizaje?, en ese mismo sentido; a través de formar hábitos de estudio y a través, también de formar hábitos en el entorno en el que esté inmerso el estudiante como para que pueda aprender?, eso por un lado, por otro lado, ¿crees que es necesario, no es tan necesario formar hábitos ni prácticas de estas como reforzar a través de un “bien hecho” o “lo haces muy bien” o “eres muy listo” sino más bien hay que poner atención a un proceso interno de aprendizaje y entonces, actuar de acuerdo a ese proceso de aprendizaje? Y, por otro lado, ¿crees que la gente aprende chino sólo si es útil, si el chino es útil en su vida, si, es decir, si el chino le genera fines prácticos, funcionales lo aprenderá? ... eh... ¿estarías de acuerdo con alguna de las tres, o con todas o con ninguna?

P7: Creo que, en parte, con las primeras dos... sobre si necesita reforzarse lo que se, lo que está aprendiendo, necesita tener ciertos patrones, necesita memorizar ciertas cosas, necesita interiorizar otras, eh... pero en cuanto a la última parte qué... este...

E: Es como... aprenderá chino la gente si va a utilizar el idioma

P7: Desde mi experiencia, las personas que la quieren utilizar como una herramienta, por ejemplo, para el trabajo, son los primeros que desertan porque, bueno, normalmente este tipo de gente es gente de negocios que siempre quiere que las cosas sean rápidas y duran mucho menos, se van después, antes o a lo mejor antes del primer examen o después del primer examen, a diferencia de las personas que tienen un interés más de curiosidad, como me gusta quiero aprender algo nuevo, como de novedad, como de...

E: Acercamiento cultural

P7: Sí, que les interesa la cultura, que les parece algo raro, algo distinto, más, más, la gente que viene más por curiosidad creo que gratamente quedan sorprendidos y se enganchan

porque es como más auténtica su curiosidad y el ver que no se les desilusiona con esa curiosidad y que, al contrario, se les va fomentando más y más y más cosas que aprender...

E: Más intrínseca esa motivación... Entonces podríamos decir que el aprendizaje del chino, en un principio es más bien como un acercamiento al idioma, a cómo funciona y, en un segundo proceso, empezar a utilizar el idioma, es decir, en un inicio se aprende como cosas esenciales, necesarias del chino y posteriormente lo vas a poder utilizar

P7: Sí, pero bueno eso, esto es con lo de las, por ejemplo, con lo que he visto de negocios, sin embargo hay, por ejemplo ahorita muchos chicos de economía, de derecho, que están tomando la lengua porque ya tienen una formación un poco más específica y porque saben que en sus facultades hay ciertos convenios con China y porque quieren tomarlos, porque les interesa realmente China y estos chicos, como tienen otra visión, otra formación, entonces eh... se dan cuenta de que además de que están allí porque necesitan hacerlo, porque quieren tener un beneficio, quedan sorprendidos también que hay cosas que les parecen curiosas, que les llaman la atención, o sea, que no quedan decepcionados de lo que querían aprender, se dan cuenta que se necesita mucho más tiempo para aprender esta lengua pero se mantienen, ¿no?, no se van, se quedan no sólo por la necesidad de aprenderla sino porque realmente se enganchan a este nuevo conocimiento, a esto como misterioso, como nuevo, como este...

E: Otro mundo

P7: Otro mundo, y eso también los atrapa y les parece, les parece interesante, además de que sí les ayuda a su crecimiento como eh... intelectual... algunos de ellos me dicen que, por ejemplo, después de estudiar chino, ya sus clases, sus materias se les hacen fáciles, pueden leer cualquier cosa, retienen mejor... entonces sí hay un beneficio no sólo de aprendizaje práctico sino también es este...

E: ¿Cognitivo?

P7: Sí, en verdad se vuelven más inteligentes [Risas]

E: [Risas] Sí, claro, desarrollan partes del cerebro que tal vez de otras maneras no desarrollarían... Muy bien, vamos a pasar a la siguiente sección ¿cómo enseñar chino?, de acuerdo con tu experiencia ¿qué funciona más en el chino? Te voy a mencionar igual algunas cosas y me vas a decir con qué estarías más de acuerdo; ¿las clases deben girar en torno a reglas gramaticales?, por un lado, es decir, se debe dar a los alumnos vocabulario que deben de aprender, de memorizar y usarlo con base en estas reglas gramaticales, después realizar ejercicios para reforzar estas reglas gramaticales?, esto por un lado, por otro lado ¿se debe tomar en cuenta este proceso cognitivo y actuar como en pasos de

acuerdo a como iría este proceso mental? Y por otro lado, ¿la enseñanza no se debería centrar tanto en la gramática sino más bien en cómo se utiliza el idioma en la vida diaria, en la realidad?, ¿hay que utilizar el idioma de acuerdo a un contexto y tomar en cuenta textos o tareas que sean auténticos o los más acercados a como se utiliza el chino en la realidad, vamos en China, ¿no?, ¿utilizar lenguaje útil...? ¿con cuáles estarías tú más de acuerdo, con todos o con ninguno?

P7: Pues creo que con todos porque definitivamente depende de lo que vayas a enseñar, hay partes en donde tiene que ser una estructura, hay partes donde tienes que, tienen que reforzar, por ejemplo, la escritura, ¿no? , tiene que ser de memoria y hay que reforzarles esa escritura, ¿no?. En cuanto a las estructuras gramaticales igual, o sea... yo recuerdo muy bien a una profesora de griego que decía que “no puedes pensar que cuando tú le dices al alumno una vez que esto es así, ya”

E: Ya quedó

P7: Se le quedó, o sea, si realmente es importante, uno tiene que estarlo reforzando todo el tiempo y tiene que echar mano del contexto, tiene que echar mano de la repetición, de las estructuras, eh... como un poquito de todo, ¿no? este... también creo que debe ser útil, ¿no?, porque pues al final necesitan utilizarlo para algo, necesitan comunicarse y eso es innegable, entonces no pueden ser como robots, allí nada más, pienso que más que tengan más vocabulario, tienen que aprender a utilizar lo poco o mucho que saben y, pero que además aprendan en qué contexto lo pueden utilizar y eso es importante no sólo para el chino, para todas las lenguas porque yo veo a los chinos que les sucede en español que no les dicen en qué contextos se utilizan ciertas palabras, se las aprenden y las reproducen y lo hacen mal, claro, lo dicen bien pero en un contexto que no va

E: De acuerdo con la palabra

P7: De acuerdo con la palabra que está utilizando, ¿no? Entonces eso también es importante que les enseñemos a los chicos, por su puesto, que se puedan comunicar pero... y ahora por ejemplo también que ese puedan certificar, ¿no? pero más que listas de vocabularios creo que tenemos que tener como mucho cuidado de qué, cuáles son esas estructuras primordiales que deben saber a ciertos niveles porque el vocabulario viene, ellos pueden irlo viendo, o puede venir más adelante pero... y lo sé porque hay casos que por ejemplo, los chicos me decían, o hacían comparaciones entre grupos; “tal grupo tiene una lista de vocabulario, no sé, de 300 palabras y tienen palabras que este grupo no conoce” pero ese grupo que tiene 300 palabras nuevas y que la conoce no sabe cómo usarlas y por ejemplo este grupo que tiene a lo mejor 100, 150, tiene poco vocabulario pero sabe bien cómo utilizarlo, sabe estructurar y pienso que también eh... eso depende de qué es lo que

quiere la institución, ¿no?, si quieren que se certifiquen nada más, si quieren que se comunique realmente, si quiere que a lo mejor sólo lea, ¿qué es lo que queremos que haga? Eso también depende de la institución

E: De los objetivos...

P7: De los objetivos que se planteen. Eh... yo pienso que lo ideal sería que pudieran tenerlo todo, ¿no?, que se comuniquen, que se certifiquen, eh... y que conozcan...

E: Que lo usen

P7: Que lo usen y que conozcan bien las estructuras. Pienso que es una tarea más difícil y un poco más tardada, pero al final vale más la pena esto porque, es como en todo, si tú tienes una buena base en lo que estás aprendiendo, lo demás viene como por añadidura, o sea, si tú fomentas una buena base, entonces va a poder crecer bien, va a poder aprender mejor pero si no le das bases, pues eh... nunca va a poder usar la lengua porque no tiene esas...

E: Ese contenido amplio, ¿no?, o esa base grande

P7: Sí

E: Muy bien. La última parte, en cuanto a la evaluación ¿cómo crees tú que sea mejor medir el aprendizaje del chino?, ¿cómo saber si los estudiantes están aprendiendo chino? Igual te voy a mencionar algunas cuestiones y me vas a decir si estás de acuerdo o no; ¿es necesario realizar evaluaciones donde se ponga mucha atención en las reglas gramaticales, en las estructuras gramaticales, a pesas del contexto en que pueda darse, es decir, no importa tanto el contexto? ¿es necesario realizar mediciones precisas de estas, vamos de cómo se desenvuelve el estudiante en relación con lo que vayas tú a evaluar? Eso, por un lado, por otro lado ¿es necesario evaluar las destrezas en conjunto, es decir, por ejemplo, el 听力¹², o el 口语¹³, al mismo tiempo o por separado?, ¿qué sería mejor, ver destreza por destreza o todas juntas? Y por otro lado ¿es necesario, más allá de ver si las estructuras gramaticales que produce el alumno son correctas o incorrectas es, más bien, más importante ver qué función cumplen los enunciados; esto es; no fijarse tanto en las estructuras o si lo que está diciendo es gramaticalmente correcto o incorrecto sino más bien , el mensaje; que lo que está tratando el alumno de decir se llegue a entender o él lo llegue a comprender y, en ese sentido, es necesario buscar tareas que, más bien, sean lo más apegadas a la realidad, como

¹² Habilidad auditiva

¹³ Habilidad oral

actividades que se llevan en la vida diaria? y... entonces, repito esto, ¿es mejor evaluar las destrezas por separado o juntas?

P7: Eh... creo que...

E: O depende de ciertas situaciones o...

P7: Creo que depende, ¿no? porque a lo mejor, bueno, evidentemente bueno, no sólo puedes evaluar la gramática, ¿no? porque, volvemos al mismo punto, depende del plan de estudios y del currículum y qué es lo que se quiere lograr con esa lengua, hacia dónde está enfocado y es así como lo vas a enfocar y como lo vas a evaluar y... yo pienso que... debe ser como un poco más global, como un poco de todo y... porque a mí me parece difícil como separar una cosa de la otra, este... y que incluso al evaluar por ejemplo, el tingli¹⁴, el kouyu¹⁵, puede ser que lo hagas por separado pero también puede ser que a lo mejor en la entrevista estás haciendo, estás evaluando dos cosas; tanto lo que escucha y cómo te responde, ¿no?, su producción oral y su producción, su capacidad auditiva, su comprensión auditiva, entonces, a lo mejor en una conversación, si tú haces una evaluación, allí puedes tener las dos cosas en un solo examen... Y lo mismo, si lo haces escrito, puedes hacerles allí mismo un tingli, puedes calificarles la gramática, puedes calificarles la escritura, puedes darles comprensión de lectura, este... producción escrita, este...y a lo mejor allí no puedes hacer el del kouyu pero le puedes dar, por ejemplo, instrucciones para que lo prepare y sea un poco aparte, o sea, como allí mismo pero ya no puede estar en un lugar impreso porque tú lo tienes que evaluar pero igual, si lo quieres hacer impreso puedes tener tus propios formatos donde vas evaluando este... que si vocabulario, si estructuró... y allí eh... vamos a la última parte que dices que qué es lo mejor evaluar; evidentemente en la parte escrita tendrás que, si le estás evaluando gramática, tendrá que estar bien estructurada la frase, no puedes allí, no puede ser, depende de lo que hayas preguntado puede ser que sea flexible o puede ser que tenga una o dos o tres formas de que sea correcto como lo estructure, puede ser que sólo tenga una pero allí, bueno, allí ya depende este... de que, si tú quieres nada más darles como la parte más simple y después evaluar que si conocen todas las formas de estructurar o con que sepan una de todas esas formas es suficiente, ¿no? ... pienso que, si tienen igual importancia, con que conozcan una forma que sea correcta está bien, eh... en cuanto a, no sé, por ejemplo, escritura de caracteres, pienso que no podemos ser tan flexibles porque si ya le falta un punto ya está mal, allí la flexibilidad puede venir en la puntuación pero allí ya hablamos de otras cosas porque ese es trabajo para el profesor, de que, de cómo vas a evaluar cada carácter, si les vas a dar un punto, y luego si le faltó una rayita entonces cuánto le das, tres cuartos del punto o le quitas medio

¹⁴ Habilidad auditiva

¹⁵ Habilidad oral

punto, creo que allí ya es más numérico pero sí definitivamente no podrá ser una respuesta correcta, la flexibilidad vendría en qué porcentaje le quieres dar como profesor a esa falta, ¿no?, o si escribió, si el carácter tiene dos partes y una la escribe bien y la otra no, allí definitivamente es la mitad pero a lo mejor escribió casi todo bien y nada más le faltó una rayita, la puso del otro lado, entonces a lo mejor definitivamente no es correcto pero le puedes dar tres cuartos o, definitivamente, o igual decidir, “no, pues medio punto porque tiene una idea pero no es correcto”, allí, o sea, pienso que hay cosas que no podemos negociar, si está mal, está mal. O sea, tiene también que ver con el tipo de grupo, con el avance, no todos los alumnos son iguales, hay algunos que son mejores que otros y entonces, también creo que uno tiene que calificar su proceso

E: Ir viendo a los estudiantes...

P7: Pero calificar un proceso es lo más difícil porque eso no lo puedes reflejar en una hoja, ¿no?, tiene que hacerse a través de los trabajos, ¿no?, yo proponía por ejemplo para el chino una evaluación, este... ay ya olvidé la palabra

E: [Risas] O descríbelo

P7: Este... integral, donde no sólo sea, donde no sólo haya una calificación numérica con un examen ya sea escrito, tingli... pero finalmente es un examen sino que también se califique todo el proceso del aprendizaje porque me parece que es más eh... justo porque al final los alumnos hacen mucho esfuerzo, por ejemplo, yo sé que hay algunos que hacen muchas tareas y que a lo mejor no les va bien en el examen porque se ponen nerviosos, porque titubean, pero hacen sus tareas, ¿no? y uno puede ir viendo allí el avance y cuando a lo mejor no es un examen que el alumno a lo mejor tarda en responder pero sabe responder, siempre y cuando esté como en una situación que no esté presionado, que nadie lo esté viendo, o sea, uno va conociendo a sus propios estudiantes y pienso que, que ya cuando los vas viendo ya sabes más o menos

E: Cómo van o cómo van evolucionando

P7: Cómo van, cómo va evolucionando y hay que tomar en cuenta ese proceso porque si no puede ser muy frustrante porque a lo mejor en el papel a lo mejor le va mal y este... pero en, su proceso de aprendizaje no fue tan malo, o sea, de cero a... bueno a... bueno, entendió estas cosas y esto, a lo mejor no le alcanza, pero a lo mejor si evalúo todo su proceso puede ser que no le vaya tan mal, ¿no? Y que también ellos, eso les da como un control en su propia evaluación, el que ellos, a lo mejor hacer rúbricas, ¿no?, como ¿tú que calificación crees que te mereces? O eh... por ejemplo, si hace una exposición y le vamos a calificar desde... y allí viene la cuestión de evaluar por ejemplo la cuestión práctica, ¿no? si lo hizo bien, si utilizó vocabulario adecuado, si el grado de dificultad que a lo mejor todos van a

tener eso, este, si fue interesante, si le echó ganas al hacer toda la exposición, en la planeación, y no sólo, bueno, él puede tener una opinión, el profesor puede tener una opinión y los compañeros que recibieron esa exposición también tienen una opinión y entonces si todos le dan una calificación, entonces todo eso que pueda formar parte de su evaluación, creo que sería mucho más interesante y... este, habría... pienso que menos deserción porque si dicen "pero es que me esfuerzo y hago tareas y para qué, y luego si el examen no lo paso, no pasé, pues entonces para qué hago tareas y para qué vengo y para qué cumplo si..."

E: Si al final...

P7: Si puedo estar en mi casa y estudio y si paso bien y si no, también. Porque creo que sí es interesante, es importante que los alumnos vengan a la clase y que no sólo digan "bueno, con el libro ya puedo estudiar" sino que el profesor les aporte otras cosas, ¿no?

E: Claro, que tenga un sentido venir a la clase

P7: Por ejemplo, el saludo en tal o cual contexto... estas cuestiones culturales que tratamos también de abordar dentro de la lengua que no vienen en los libros, ¿no?, a lo mejor vienen en algunos libros datos curiosos o cosas así pero... creo que sobre todo, nosotros como profesores que no somos nativos hablantes tenemos más información sobre todos estos datos culturales, sobre lo que sí hacer, lo que no hacer, los contextos, cómo comportarse, cómo hacer, qué es lo que esperan, por ejemplo, qué es lo que espera un profesor chino de nosotros, qué debemos esperar de un profesor chino, este... para evitar que los alumnos se vayan, que a los alumnos no les guste la clase, este... otra vez, como sensibilizarlos en todo esto y decirles "bueno, sí, tu evaluación, pues aquí va a ser un número pero también todos tus trabajos te van a contar, pero también si haces una exposición, esa exposición va a tener un peso" y depende de nosotros, a lo mejor no le voy a dar el cien por ciento por la exposición pero le puedo dar cinco o diez por ciento de la calificación y eso le puede ayudar a mejorar y también es una forma de motivar al alumno dentro de la evaluación porque si él siente que la evaluación es como sólo un número y es como un castigo porque todos piensan que la evaluación es un castigo y no lo ven como una herramienta que me dice qué...

E: Cómo voy...

P7: Cómo voy y qué puedo mejorar, siempre es un castigo. Y entonces liberarlos de que la evaluación es un castigo, no es un castigo, yo siempre les digo "es más castigo para mí porque yo los tengo que calificar"

E: [Risas]

P7: “Yo lo tengo que hacer y luego calificarles todo, ustedes sólo hacen uno, claro, tienen que estudiar, pero yo tengo que calificarlos todos y encima hacerlos y eso sí es un súper castigo para el profesor”

E: Sí, es muy cierto

P7: Porque si tienes que evaluar todo esto, entonces... y aun así siempre pueden ser perfectibles. A veces, por ejemplo, yo veo los exámenes de los colegas y digo “ah claro, ¿por qué no hice esto?” o veo este otro examen y “ah claro, este ejercicio” pero... también pienso que, por eso, para evaluar tenemos, es muy importante tener un plan de estudios

E: Claro, qué hay que evaluar, ¿no?

P7: De qué partir todo, ¿no?, o sea, porque alguien calificaba esto, le daba más puntuación a esto, qué porcentaje le vamos a dar a la escritura, qué porcentaje... Porque no es lo mismo escribir que hablar, y no es lo mismo escribir que poner el pinyin, no es lo mismo escucharlo y... entonces eh... tenemos que como ser conscientes de todo eso y darle un valor... Yo no sé, siempre uno trata de ser muy objetivo, pero siempre las evaluaciones terminan siendo desde un punto de vista subjetivo, ¿no?

E: Claro, porque tú eres el profesor y dices “bueno, es que habrá podido tener este número, pero, en realidad, yo he visto su avance o ver como ciertas cosas particulares”, ¿no? entonces eso también es la evaluación

P7: No y además también, por ejemplo, si ves al alumno y dices “no, sabes qué, es que te falta” pero a lo mejor aprobó el examen porque es muy bueno para estructuras, pero no habla, no escribe, no entiende, entonces allí también qué haces con ese chico, ¿no? o sea, pudo sacar aquí en su examen seis ¿y luego? El siguiente nivel a lo mejor lo dejas pasar, pero allí ya sabes que allí se va a atorar porque ya no, ya su capacidad, o lo que aprendió no le va a dar para poder continuar... Pienso que la evaluación es muy compleja porque hay que tomar muchas muchas cosas en cuenta

E: Claro

P7: Desde el plan de trabajo, el plan de estudios, el profesor, el tipo de grupo que tengas, los objetivos que persiguen o si nada más se quieren certificar, bueno pues, eso es todavía más fácil, ¿no?, porque ni siquiera tienen que hablar, sólo...

E: Llenar el examen, ver cómo funciona... y listo

P7: Sí

E: Ok... ¿quisieras agregar algo en cuanto a esto, en cuanto a lo que hemos hablado, en cuanto a la parte anterior?

P7: Mm... no, pues sólo que creo que la enseñanza de una lengua es más compleja de lo que a veces pensamos que es “ay pues sólo que aprendan algo” pero yo te decía...

E: Involucra algo humano

P7: Sí, como, por ejemplo, la enseñanza del inglés no está teniendo frutos en México, ¿no?, pienso que no hay un buen planteamiento

E: O compromiso...

P7: Un compromiso real, sólo es como llenar créditos y yo pienso que no debemos pensar en sólo llenar créditos, tenemos que pensar más allá, en para qué lo queremos, como lo que te decía, ¿no?, necesitamos que México tenga gente que hable chino, que hagan acuerdos, que aprendan tecnología, que este...vaya a los mercados, que vaya a la diplomacia... entonces tenemos que enfocarnos en que esos alumnos, en darles, a lo mejor si no... porque tendríamos que hacer como todavía unos programas, una carrera, pero sí tener una buena base para que ellos puedan ser capaces de lograr todas estas cosas, de ser como eh... el principio de lo que ellos pueden seguir logrando, ¿no?, si tienen una buena base, si tienen buen conocimiento, entonces van a poder llegar hasta donde ellos quieren

E: Muy cierto

P7: Y ya no, ya nosotros cumplimos, ellos tienen otros objetivos, pero creo que el objetivo principal de nosotros es darles buenas bases para poder lograr que ellos logren sus objetivos personales, que además sean objetivos que también apoyen a nuestro país, ¿no?

E: Claro, muy muy cierto y muy de acuerdo, muy importante todo lo que has dicho...

ENTREVISTA PERSONAS 8, 9 Y 10

En esta entrevista se incluyó a tres sujetos, sin embargo, el sujeto número 8, por razones ajenas a este trabajo, tuvo que abandonarla y, lamentablemente, ya no se pudo concluir.

E: 那我们开始吧, 你们觉得世界上最大的问题, 最大的困难是什么, 随便, 最大的困难是什么……你们觉得国家的领导要解决什么问题

P10 : 有一个困难是我们这个世界上有很多人很有钱富, 然后有很多人没有钱

P8: 贫富问题

P10: 然后这样的话那就是差距很大

E: Mj

P10: 这是一个问题

E: 你们也是这样认为吗

P9: 还有就是吃饭问题

E: 吃饭问题

P9: 对

E: 就是, 比如说, 就是跟公平问题有关

P9: 对

En esta entrevista se incluyó a tres sujetos, sin embargo, el sujeto número 8, por razones ajenas a este trabajo, tuvo que abandonarla y, lamentablemente, ya no se pudo concluir.

E: Pues comenzamos, ¿cuáles creen ustedes que sean los problemas más grandes del mundo? Los que sean ¿cuáles son los problemas más grandes?... ¿qué problemas creen que los dirigentes del mundo deberían resolver?

P10: Hay un problema que es que en el mundo hay muchas personas muy adineradas y muchas personas pobres

P8: El problema de los pobres y los ricos

P10: La brecha es muy grande

E: Mj

P10: Este es un problema

E: ¿Ustedes también piensan eso?

P9: Además, el problema del alimento

E: El problema del alimento

P9: Sí

E: Es decir, por ejemplo, ¿tiene relación con el problema de la equidad?

P9: Sí

E: 你们呢，你也是这样的

P8: 我觉得有很多，这个世界存在很多问题，但是最重要最重要我想说的就是公平的问题，现在每个国家像他说的，有的人很富，但是有的人却连饭都吃不包，所以这是一个非常大的问题，每个国家的领导都应该考虑，也认为有一些发达国家他们做的比较好，但是是一些发达中国家这个问题就是很严重，而食品安全问题她说的食品安全问题，这也是一个问题，但是这个问题也是有社会的不公平造成

E: 也有关

P8: 对

E: 不错，那你们觉得教育对这些问题会
有任何影响吗，就是，在世界上，教育
会解决世界的问题吗

P8: 我觉得教育是一个很有效的方法来解决
这个公平问题

E: Mj

P8: 但是教育也是不公平的

E: 也有这个方面，对

P8: 对，因为这个世界最重要的问题就是
不公平，这个不公平体现的很多很多
方面，其中教育不公平也是一个很大的
问题

E: ¿Ustedes, también piensan eso?

P8: Yo pienso que hay muchos, en este
mundo existen muchos problemas, pero el
más más importante yo pienso que es el
problema de la equidad, actualmente en
cada país, como ella lo mencionó, hay
personas ricas, pero hay personas que no
tienen ni qué comer, entonces, este es un
problema muy grande que los dirigentes de
cada país deben considerar. También
pienso que lo que hacen algunos países
desarrollados está bien, sin embargo, en
algunos países en vías de desarrollo este
problema es muy grave y, en cuanto al
problema de la seguridad alimentaria, lo
que ella mencionó, este también es un
problema, pero este problema también es
ocasionado por la inequidad social

E: También tiene relación

P8: Sí

E: Muy bien, ¿ustedes creen que la
educación pueda tener alguna influencia en
estos problemas?, es decir, ¿la educación
puede resolver los problemas del mundo?

P8: Pienso que la educación es una manera
muy eficaz para resolver el problema de la
equidad

E: Mj

P8: Pero la educación tampoco es
equitativa

E: También tiene este aspecto, sí

P8: Sí, debido a que el problema más
grande de este mundo es la inequidad, esta
inequidad encarna muchos muchos
aspectos, entre ellos el de la educación no
equitativa es un problema muy grande

E: 对

E: Sí

P8: 然后有的人他就可以接受很好的教育， 但是一些人， 有一些孩子他就没有机会接受教育， 所以他的人生肯定就是跟那些受过教育的人是不一样的

P8: Y entonces, algunas personas pueden recibir muy buena educación, pero hay algunas personas, algunos pequeños que ni tienen oportunidad de recibir educación, entonces, desde luego, su vida será muy diferente a la de aquellos que reciben educación

E: 说得非常对

E: Muy cierto

P8: 对

P8: Sí

E: 那好

E: Muy bien

P8: 然后， 但是如果一个国家的领导人能给每个人受教育的机会的话， 我觉得这个社会上的一些问题都可以比较好地解决， 人他受了教育他能够改变他的思想， 改变他看的这个世界的一些观点， 然后他的人生就会得到很大的改变， 很多问题都可以， 就是， 改善， 得到改善。

P8: Entonces, si los dirigentes de cada país le dieran a todas las personas la oportunidad de recibir educación, yo pienso que los problemas de esta sociedad se podrían resolver mejor; las personas, al recibir educación, podrían cambiar su pensamiento, cambiar la forma en que ven el mundo, su vida podría tener un gran cambio, todos los problemas se podrían mejorar, podrían alcanzar una mejora

E: 不错， 你们的想法是怎么样的

E: Muy bien, ¿ustedes qué piensan?

P9: 我跟她的想法是一样的

P9: Yo opino lo mismo que ella

E: Ok

E: Ok

P9: 因为当你受到教育了， 那你的生活， 以后的生活是有变化的， 你可能不会像那些没有受过教育的人那样到外边去偷窃， 也许你就会帮助那些人， 让他们变得更好

P9: Porque si recibes educación, tu vida, tu vida posterior tendrá un cambio, tal vez, no salgas a robar como aquellas personas que recibieron educación, tal vez, tú los ayudes a cambiar para bien

E: 明白， 你呢

E: Entiendo, ¿y tú?

P10: 还有就是， 就是， 我们的社会有很多不好的东西， 有不好的现象， 不好的

P10: Además, es decir, en nuestra sociedad hay muchas cosas malas, hay fenómenos malos, malas personas, la mejor manera es

人，最好的办法就是有很多钱，因为你有很多钱，你就会遇见更少的坏人，所以，而有钱呢，你就要一个比较好的工作，或者是你比较聪明，但这些都是需要受教育，所以教育对于这些是很重要的。

E: 明白，然后挣钱会解决问题

P10: 会解决问题，会让你周围的坏人变少了，就是，比如说，我如果每个月挣得很少，然后我住在那个 Tlatelolco

Todos: Risas

P10: 我家周围就是那个抽大麻的，抽大麻的啊，就是那个，对，是这个

Todos: Risas

P10: 我要是有钱呢，我自己在那个西边儿住，那我周围都是有钱的人

E: 不会有这种朋友

P10: 这种朋友

Todos: Risas

P8: 不一定吸大麻的是没有钱人

P10: 有钱是干吗。。。有钱我胖胖了

tener mucho dinero, porque si tienes mucho dinero, entonces, no te encontrarás con malas personas, entonces, además, si tienes dinero, puedes encontrar un mejor trabajo, o puedes ser algo inteligente, pero todo esto necesita de educación, entonces, la educación es muy importante para todo esto

E: Entiendo, entonces, ganar dinero puede resolver los problemas

P10: Puede resolver problemas, puede hacer que las personas malas que están a tu alrededor sean menos, es decir, por ejemplo, si cada mes ganas mucho dinero, no vivirías en Tlatelolco

Todos: Risas

P10: Las personas que viven por mi casa son de esas que fuman mariguana, fuman mariguana, de esas...

Todos: Risas

P10: Si yo tuviera dinero viviría al poniente, las personas que me rodean serían personas de dinero

E: No tendrías este tipo de amigos

P10: Este tipo de amigos

Todos: Risas

P8: Las personas que fuman mariguana no necesariamente son las que no tienen dinero

P10: ¿Qué tiene tener dinero?... Si tuviera dinero estaría más gordito

P8: 。 。 。 。 不好的话。 。 。 白人。 。 和那个 morenos ... 不一样

P8: Malo.... Los blancos... y los morenos... no es lo mismo

E: 也跟公平问题有关

E: También tiene relación con el problema de la equidad

P9: 对

P9: Sí

E: 那你们觉得最理想的教育应该是怎么样的, 最理想的教育, 就是, 会解决问题的教育应该是怎么样的

E: Entonces, ¿cómo creen ustedes que debería ser la educación ideal?, la educación ideal, es decir, la educación que podría resolver problemas, ¿cómo debería de ser?

P8: 我觉得最理想的教育……最重要的不是教书知识, 而是教授他看到世界的想法, 而是教书人如何进行思考思维, 就是, 这比, 就是说, 教你如何思考比你知识更重要

P8: Yo pienso que la educación ideal... lo más importante no es enseñar conocimiento, sino enseñar la manera de ver el mundo, enseñar cómo pensar y reflexionar, es decir, es más importante enseñar cómo reflexionar que enseñar conocimientos

E: 明白, 明白, 说得非常对

E: Entiendo, entiendo, muy cierto

P8: 对, 一个人只有, 是通过教育他有一个宏观的思考方式, 然后, 有一个更, 就是说, 有一个更为宏大的世界观, 能够整体地来看待世界的来看到这个世界, 能够整体的来对这个世界进行思考, 这个非常非常重要

P8: Sí, sólo es a través de la educación como una persona puede tener una manera macroscópica de reflexión, y puede tener una mayor, es decir, una visión más amplia del mundo; puede ver de manera entera el mundo, puede razonar de manera general acerca del mundo, esto es muy muy importante

E: 明白, 明白, 你们呢

E: Entiendo, entiendo, ¿ustedes?

P9: 我就觉得教育它不光是让你改变你的生活, 而且, 还是改变你对人们是怎样做人这一方面, 因为不是光是挣钱, 不是说你有了钱, 你就可以做很多事情, 不是, 而是用钱来塑造、打造你, 然后你的下一代, 让他们知道做人应该是怎么样的

P9: Yo pienso que la educación no sólo te permite cambiar tu vida, sino que también puede cambiar la manera en que tú eres hacia las personas, porque no sólo es ganar dinero, no sólo es tener dinero, también puedes hacer muchas cosas, no es... es tener dinero para formarte, para construirte y después, a tu próxima

generación, hacerles saber cómo se debe conducir uno

E: Mj, 不错

E: Mj, muy bien

P9: 不是说是为了钱而生活

P9: No se trata de vivir para ganar dinero

E: 就是为了人

E: Es por las personas

P9: 对

P9: Sí

E: 不错, 那你呢

E: Muy bien, ¿y tú?

P10: 那个问题你再重复, 可以

P10: ¿Podrías repetir la pregunta?

E: 就是, 你觉得最理想的教育应该是怎么样的

E: ¿Cómo crees que debería ser la educación ideal?

P10: 我觉得最理想的教育这取决于, 决定于年龄, 这个, 看这个人有多大, 比如说, 在小学或者在初中, 这种教育, 最理想的教育应该是培养他们好的习惯, 让他们养成一个很好的习惯, 让他们有礼貌, 然后尊重别人, 然后会知道怎么和其他人一起生活

P10: Yo pienso que la educación ideal debería estar decidida, depende de la edad, ver cuántos años tiene la persona, por ejemplo, en la primaria o en la secundaria, este tipo de educación, la educación ideal es fomentar en ellos buenos hábitos, fomentar en ellos un muy buen hábito, hacer que sean educados, que respeten a las personas para que sepan cómo convivir con otras personas

E: 明白

E: Entiendo

P10: 对, 这个很重要, 有礼貌这些, 然后, 还有, 比如说, 让他们养成, 让他最好人

P10: Sí, esto es muy importante, ser educado, esto... además, por ejemplo, fomentar que sean las mejores personas

E: Mj

E: Mj

P10: 对, 让他学会帮助别人, 然后会

P10: Sí, hacer que aprendan a ayudar a otras personas, que puedan...

P9: 分享

P9: Compartir

P10: 会分享, 跟别人分享, 然后同时和, 就是, 关爱周围的朋友, 关爱自己

P10: Que puedan compartir con otras personas y, al mismo tiempo, que cuiden de

家人，这个很重要，但是到，比如说，大学的时候 或者是大学以后我们上班了，之后接受的教育最重要的是专业，最重要的是，比如说，我是设计师，那我教会如何去画画，然后如何用用各种的软件，比如说，Striker... 学会用，然后，比如说，去让自己有一个专业，然后会去找工作，所以我觉得就是，小孩子教他们有礼貌，长大的教他们专业

los amigos que se encuentran a su alrededor, que cuiden de sus propios familiares, esto es muy importante, sin embargo, por ejemplo, en la universidad, o después de la universidad, comenzamos a trabajar, después, lo más importante de la educación que recibimos es la carrera, es lo más importante, por ejemplo, soy un diseñador, entonces voy a aprender cómo dibujar, cómo utilizar ciertos softwares, por ejemplo Striker... aprender a usarlos, después, por ejemplo, tener mi carrera, después, ir a buscar trabajo, entonces, yo pienso que a los niños se les debe enseñar a ser educados y cuando crezcan se les debe enseñar una carrera

E: 不错，好，好，好，那你们觉得在这个情况下，语言的教育重要吗……学习语言为了解决世界的问题重要吗

E: Muy bien, ok ok, entonces, ¿en este contexto, ustedes piensan que la enseñanza de idiomas es importante?... ¿estudiar idiomas es importante para resolver los problemas del mundo?

P8 : 重要

P8: Sí

E: 重要，为什么

E: Sí, ¿por qué?

P9: 因为首先你要学会沟通

P9: Porque, primero debes aprender a comunicarte

E: Mj

E: Mj

P9: 对，然后，除此之外，你跟人沟通了你才会知道什么是问题，该怎样解决

P9: Sí, después, aparte de esto, hasta después de comunicarte con las personas podrás saber qué problemas hay y cómo resolverlos

E: Mj

E: Mj

P9: 然后你要知道你做的是对的还是错的，然后，除了沟通之外，教育会给你一个不一样的那个看见

P9: Después, deberás saber si lo que haces está bien o mal y, además de comunicar, la educación puede darte una manera de ver diferente

E: Mj, 不错, 你们也是这样认为的吗

E: Mj, muy bien, ¿ustedes también piensan eso?

P10: 有很多比如说, 首先, 学习语言……我们会学习一些生词, 会学习语法的, 这些对于小孩儿来说, 对于他们学习逻辑很重要, 一个学习语言很好的人, 他的逻辑一般会很好

P10: Hay mucho, por ejemplo, primero, estudiar idiomas... podemos estudiar algunas nuevas palabras, podemos estudiar la gramática, esto, para los niños, para su estudio la lógica es muy importante, una persona que estudia muy bien idiomas, su lógica en general también es muy buena

E: 他们的……

E: Su...

P9: 思想的

P9: Pensamiento

E: 对, 他们的……

E: Sí, su...

P10: lógico, 这个很重要

P10: lógico [lógica], esto es muy importante

E: 明白

E: Entiendo

P10: 就是, 就是学习语言对他们的大脑非常好, 第二是学习语言也是一门技能, 学习语言和会画画儿, 我会做饭是一样, 是一门技能, 我利用学习语言可以进行, 或利用我学的语言可以工作, 对, 当然这决定有一个问题是你学的语言是不是很有用, 比如说, 如果我学习像英语, 西班牙语, 或者说一些其他的很有用的语言, 它就会不会我带来很多的收入, 很多价值, 对不对

P10: Es decir, estudiar idiomas es muy bueno para su cerebro, un segundo punto es que estudiar idiomas también es una habilidad, estudiar idiomas es igual a poder dibujar o a hacer comida, es una habilidad, puedo utilizar el idioma para poder trabajar, sí, desde luego, esto determina un problema: si el idioma que estudias es o no útil, por ejemplo, si yo estudio inglés, español u otro idioma útil, ¿me puede o no traer muchos ingresos, valor?

E: 明白, 那就是最重要的

E: Entiendo, eso es lo más importante

Todos: Risas

Todos: Risas

P10: 是这样的, 比如说, 有一个例子是在一些非洲国家, 然后, 会汉语的人会找到比他的其他的人更好的工作, 所以说, 但是在这里不一定, 但是有一些地方是这样的, 就比如说, 在中国, 因为你会一些一些很重要的语言, 你也可以

P10: Es así, por ejemplo, hay un ejemplo acerca de algunos países de África; las personas que saben chino pueden encontrar un mejor trabajo que otras personas, entonces, pero aquí no es así necesariamente, sin embargo, en algunos lugares sí es así, por ejemplo, en China, si tu

找到很好的工作，然后，这是第二点有钱，第三点是，如果你学会了一种语言，可以看不同的网页，比如说，我会说英语我可以看美国的网站，如果我会说西班牙语我可以看墨西哥一些，西班牙的网站，好，那也就是说，我会有更多的这个 fuente 去了解信息，更多的这个源头去了解信息，对谈一件事情我会看到这个墨西哥媒体是怎样报道的，美国媒体是怎样报道的，中国媒体又是怎样报道的，这样可以获得一个相对来说很全面的认识或者说或者相对来说很宏大的一个观点

E: 不错，明白，明白，那你呢

P8: 我觉得学习语言对解决很多问题是很有用的，因为语言是我们最重要的一种人与生俱来的一种技能，很重要的，然后，通过语言，我们可以沟通，可以交流，所以说，学习语言可以锻炼一个人的思维，可以让他，就是说，思考问题和思维变得更好，然后，还有像他们说的，语言可以帮助我们就是进行沟通，进行交流，更为有效的，就是亲密的人际关系

E: Mj

P8: 对，如果是学习外语的话，如果他学的是一门外语的话，就是，会，我们说一句话叫语言是文化的载体，通过学习这门语言我们可以了解这个国家，它的文化，他们的思维方式，他们的生活方式，我觉得这个对于你来了解这个世

sabes algunos idiomas importantes puedes encontrar un muy buen trabajo, este es el segundo punto, el tercero; si sabes algún idioma puedes ver diversas páginas web, por ejemplo, si sabes inglés puedes ver páginas web de Estados Unidos, si sabes español puedes ver páginas de México o páginas de España, bien, entonces puedes tener más fuentes para poder comprender las noticias, para platicar de algún asunto puedo ver cómo reportan los medios mexicanos, cómo reportan los medios estadounidenses, cómo reportan los medios chinos, así puedes hacer una comparación para conocer de manera general, o comparar para tener una visión más amplia

E: Muy bien, entiendo, entiendo, ¿y tú?

P8: Yo pienso que estudiar idiomas es muy útil para resolver muchos problemas, porque el idioma es una habilidad inherente a las personas, es muy importante. Además, a través del idioma nos podemos conectar, nos podemos comunicar, entonces, estudiar idiomas puede entrenar el pensamiento de una persona, puede hacer que reflexione acerca de los problemas y que su pensamiento mejore, además, como ellos mencionaron, el idioma nos puede ayudar a conectarnos, a comunicarnos y a tener relaciones interpersonales más efectivas

E: Mj

P8: Sí, si se estudia idiomas extranjeros, se puede... puede, tenemos una frase que dice que el idioma es el portador de la cultura, a través de estudiar este idioma podemos comprender este país, su cultura, su modo de pensar, su forma de vida. Yo pienso que esto es muy importante para que

界，了解不同的民族，不同的国家，还有国家和国家之间进行沟通都非常重要

E: Mj, 不错

P8: 因为你学会它的语言你就更了解这个国家，然后你跟这个国家就是，沟通的话，打交道你会更容易

E: 明白，明白，那在这些，这个情况下你们觉得学习汉语重要吗

P8: 嗯

E: 重要

P8: 很重要

E: 很重要，为什么

P10: 我觉得这个事情是，就是不一样需要考，不是对所有人都很重要学习汉语，我现在我一直觉得学汉语不是一个非常非常有用的语言

E: 的语言

P10: 对，它不是一个很有用的语言，所以，而且它还很难，我也觉得，我是中国人

E: 也觉得很难 哈哈

P10: 所以我觉得就是整体上，比如说，有一个，就是，我的成本放进去的钱，然后我得到的东西，这不能成正比，就是我花的东西太多，我花费的太多，可是回报可能不是很大的，所以就是一个

comprendas el mundo, comprendas diferentes naciones, diferentes países, asó como la comunicación que se genera entre países.

E: Mj, muy bien

P8: Porque si sabes su idioma puedes comprender ese país, entonces, podrías comunicarte, tratar más fácilmente con este país

E: Entiendo, entiendo, entonces, en este contexto, ¿ustedes creen que estudiar chino sea importante?

P8: Sí

E: Sí

P8: Muy importante

E: Muy importante, ¿por qué?

P10: Pienso que esto no es considerado de la misma manera por todos, no para todas las personas es importante estudiar chino, yo siempre he pensado que el chino no es un idioma muy muy útil para estudiar

E: Un idioma

P10: Sí, no es un idioma muy útil, entonces, además es muy difícil, también pienso que, yo soy chino

E: Y también piensas que es difícil jaja

P10: Entonces, yo pienso que, en general, por ejemplo, el dinero que gano y las cosas que adquiero no pueden ser proporcionales, las cosas en que gasto son muchas, mis gastos son muchos y el reembolso tal vez no sea tan bueno,

目前的一个，我觉得一个问题，但这个问题呢，跟汉语老师的关系其实也不是很大的，就是有没有用这个取决于中国，取决于台湾，取决于这些说汉语的国家和地区，他们在全球，在其他国家的影响

E: 明白

P10: 是这样，比如说，中国有很多，中国的影响力很大，然后中国在国外有很多的一些机构或者公司，然后提供了很多需要汉语的岗位，那这样的话，就汉语就变得更有用一点

E: 明白，明白

P10: 但是，所以我觉得目前来说汉语还不是特别有用

E: 明白，明白，好，你们是怎么认为的

P9: 我就跟他的意见差不多

E: Mj

P9: 如果说不是了干汉语教育这份工作，我觉得应该不算它有用，对我而言

E: 但是你们觉得学习汉语对解决世界的问题重要，会有用吗

P8: 我觉得学习汉语很有用，我觉得学习汉语很必要，为什么呢，首先，就像他们说的，汉语很难，然后，目前的话它没有那么使用，因为并不是像英语一

entonces, se trata de un problema actual, pero este problema, de hecho no guarda tanta relación con los profesores de chino, es decir, que sea o no sea útil depende de China, de Taiwan, de estos países o regiones que hablan chino, la influencia que éstos tengan en el mundo entero y entre los demás países

E: Entiendo

P10: Es así, por ejemplo, China tiene mucho, la influencia de China es muy grande, China tiene muchas instituciones o empresas en el extranjero y ha creado muchos puestos que necesitan que se hable chino, haciendo, de esta manera, que el chino sea un poco más útil

E: Entiendo, entiendo

P10: Pero, entonces yo pienso que actualmente el chino aún no es tan útil

E: Entiendo, entiendo, bien, ¿ustedes también piensan eso?

P9: Más o menos

E: Mj

P9: Si no fuera porque yo trabajo como profesora, pensaría que el chino no es útil, de acuerdo con mi punto de vista

E: Pero ¿ustedes creen que el chino pueda ser importante para resolver los problemas del mundo?

P8: Yo pienso que el chino es muy útil, pienso que el chino es muy necesario, ¿por qué?, porque como ellos dijeron, el chino es difícil, entonces, en la actualidad podría no ser tan necesario, porque no es como el

样，是全球通用于，你学了它，你去任何一个国家都很有用，但是，其实是这样的，我觉得学习汉语还是很有必要的，因为世界四大古文明，中国是其中一个，然后，我们不从，先不说是为了获得一种技能就是为了找工作，只是说它作为世界主要的民族，主要的种族之一，中国人这个华夏文明占据，在这个世界历史的发展中占据了很重要的一部分，所以，我们有必要，就是说，别的国家出于兴趣也好，或者出于想了解更多的历史世界知识的话，有必要学习汉语，了解这个文明，了解这个文化，然后还有就是，中国现在有十三十四亿人口，是一个人口大国，然后，所以就有很多人他为了生存，或者是为了别的原因他移民到其他国家，就像在美国，或者是，说在世界上任何一国家都有中国的移民，然后像在美国，为了就是，达到种族平等，种族平等，然后他要找不到不同民族的，这也是我们刚才谈的公平问题

E: Mj

P8: 如果一个政府想解决，真正地解决公平问题，各各种族之前的公平问题的话，它的政策单中会需要考虑到每一个种族自己的一些文化，然后一些历史的因素，这样的话，这个政府只有考虑清楚了，更为了解了这个文化，这个种族，它在能够制定更为有效的政策

E: Mj

inglés que se utiliza en todo el mundo, si lo estudias lo podrás utilizar en cualquier país, pero, es así; de hecho, pienso que el chino aun así es muy necesario porque China es una de las cuatro civilizaciones antiguas del mundo, entonces, no que sea para adquirir una habilidad que permita encontrar trabajo, no es que sea la principal nación del mundo, o una de las principales, sino que la civilización china ocupa una parte muy importante en el desarrollo de la historia mundial, entonces es necesario, ya sea porque otros países se sienten interesados o porque desean comprender más el conocimiento del mundo histórico, es necesario estudiar chino, comprender esta civilización, comprender esta cultura. Además, China ahora tiene mil trescientos o mil cuatrocientos millones de personas, es un país con una población muy grande y, además, hay más chinos que por supervivencia o por otras razones migran a otros países, como a Estados Unidos o, en cualquier país del mundo hay migrantes chinos, entonces, como en el caso de Estados Unidos, para lograr una igualdad étnica, no quiere encontrar diferentes naciones... también es de lo que estábamos hablando

E: Mj

P8: Si un gobierno quiere resolver, resolver realmente el problema de la equidad, el problema de la equidad de todos los grupos étnicos; necesita considerar, en su agenda de políticas, la cultura de cada una de las étnicas asó como algunos factores históricos, el gobierno, sólo considerándolo claramente podría comprender más la cultura de cada etnia podrá establecer políticas más eficaces

E: Mj

P8: 而如果这个政府想了解, 更好地了解一个民族一个种族的话, 它需要懂这个文化的人, 需要会讲这个文化这个民族语言的人, 所以从这个角度在讲, 我觉得也是有必要学习汉语的, 然后现在就是, 中国它做一古文明, 中华文化影响了亚洲的很多国家, 所以我们有汉字文化圈, 所以这像韩国, 像日本, 像还有南亚那样的一些国家都是收到了, 从历史上收到了中国文化的影响, 收到了汉语的影响, 然后如果研究汉语, 学习汉语的话也有出于我们了解这些国家的历史, 这些国家的文化

E: 明白, 明白

P8: 对, 然后另一点就是从经济在讲, 当然现在很多人学习汉语是因为中国经济也越来越强大, 他们觉得通过学习汉语可以找到一个更好的工作或者是有机会去中国, 当然我们还不能判断中国是不是足够强大或者可以一直强大, 真的学习汉语就是一个给他们带来一些非常实际的好处, 我们还不能完全说以后一定是这样的, 但是就目前来看的话, 还是就是学习汉语对一个外国人来说, 还是会给他带来更多的机会, 比他不会汉语有更多的机会, 是一种选择

E: 明白, 明白, 不错…… 那关于墨西哥, 墨西哥这个国家的情况, 你们觉得墨西哥最大的问题是什么……有很多哈哈

P8: Además, si este gobierno quiere comprender, comprender mejor una etnia, necesita entender a las personas de esta cultura, necesita hablar el idioma de esta cultura, de las personas de esta etnia, entonces, por este lado, yo pienso que es necesario estudiar chino, además, ahora China, como civilización antigua, ha influido en muchos países asiáticos, entonces tenemos la esfera de influencia cultural de los caracteres que ha llegado a Corea, Japón, y algunos países del sur de Asia, ellos han recibido históricamente la influencia de la cultura china, han recibido la influencia del idioma chino (han) y, si se investiga el chino (han), si se estudia el chino, también se podría comprender la historia de estos países, la cultura de estos países

E: Entiendo, entiendo

P8: Sí, además, otro punto es la economía, desde luego que el que ahora muchas personas estudien chino se debe a que la economía china es cada vez más fuerte, ellos piensan que estudiando chino podrán encontrar un mejor trabajo o tendrán oportunidad de ir a China. Desde luego que todavía no podemos determinar si China es suficientemente grande o puede seguir creciendo, si de verdad estudiar chino les traerá ciertos beneficios reales, todavía no podemos asegurar completamente esto, sin embargo, en la actualidad estudiar chino ciertamente le puede dar a un extranjero más oportunidades, a comparación de si no supiera chino, se trata de una elección

E: Entiendo, entiendo, muy bien.... Ahora, en cuanto a México, a la situación de México, ¿cuál creen ustedes que sea el

problema más grande de México?... hay muchos jajaj

Todos: Risas

Todos: Risas

P10: 因为我不太了解我觉得目前墨西哥最大的问题就是那个 trolebus 它总是不来

P10: Ya que yo no estoy muy familiarizado yo pensaría que, en la actualidad, el problema más grande de México es que el trolebús nunca pasa

Todos: Risas

Todos: Risas

E: 地铁你也很慢

E: Que el metro también es muy lento

P9: 很多问题

P9: Muchos problemas

Todos: Risas

Todos: Risas

E : 非常大的问题哈哈

E: Un gran problema

P8: 我觉得墨西哥，墨西哥有很多问题，应该是，最大的是没有一个有效的政府

P8: Yo pienso que México, que en México hay muchos problemas, el más grande es que no hay un gobierno eficiente

E: Mj

E: Mj

P8: 对，这个没有一个有效的政府，这个可能跟它的历史，跟很多很多社会因素有关系，但是问题的观点就是政府不够有力，因为政府贪污

P8: Si, no hay un gobierno eficiente, esto tal vez tenga relación con su historia y con muchos muchos factores sociales, sin embargo, el punto del problema es que el gobierno no es suficientemente fuerte, debido a la corrupción que tiene

E: Mj

E: Mj

P8: 对，而且政府它不会真正地，就是从改善社会，改变人民生活这个角度去思考问题，它在做一些事情但是可能只是从自己的利益，对，自己的利益来考虑，比如，在墨西哥有一些政党，但是这些政党

P8: Sí, el gobierno no puede mejorar verdaderamente la sociedad, no piensa en los problemas desde el punto de vista de mejorar la sociedad y cambiar la vida de las personas el gobierno sí hace algunas cosas, pero tal vez todo es para su propio beneficio, sí, piensa a partir de su propio beneficio, por ejemplo, en México hay algunos partidos, pero estos partidos

E: 政党是啥

E: ¿Qué es 政党?

P8: Partido

P8: Partido

E: 啊政党, ok

E: Ah, 政党, ok

P8: 对, 有这些政党, 这些政党就是, 没有一个特别, 就是在社会上很有威信, 什么是威信, 就是, 在它执政的时候或者是在这个政党的历史, 就是说, 在它的历史过程中帮助过社会, 然后帮助过人民

P8: Sí, hay algunos partidos, estos partidos, no hay uno que sea particularmente, en la sociedad, de prestigio, ¿qué es prestigio?, que cuando hayan estado en el poder, o dentro de la historia del partido, que dentro de su historia hayan ayudado a la sociedad, que hayan ayudado al pueblo

E: 不是为人民服务

E: No trabajan por el pueblo

P8: 对, 没有这样一个政党, 能够真正地为这个国家为人民服务, 它总是在想自己怎么……

P8: Sí, no hay un partido que sea así, que verdaderamente pueda trabajar por el país, siempre piensan en su propio...

E: 挣钱

E: En ganar dinero

P8: 对, 有自己找的利益

P8: Sí, en buscar su propio beneficio

E: Entonces, 你们觉得, 在这个情况下, 就是, 跟教育, 墨西哥在, 教育在墨西哥的, 教育对墨西哥的问题会有任何影响吗

E: Entonces, ¿ustedes creen que, en este contexto, la educación... México... la educación en México... la educación puede tener algún efecto en los problemas de México?

P9: 肯定会啊

P9: Por supuesto que sí

E: 会

E: Sí

P8: 会有影响

P8: Sí puede

E: 会有影响, 那你们觉得, 就是, 什么样的教育才会有影响……比如说, 学校应该教学生什么, 这样才会解决墨西哥的问题

E: Sí puede, entonces, ¿ustedes creen que... qué tipo de educación es la que podría tener efectos?... por ejemplo, ¿qué le debe enseñar la escuela a los estudiantes para que se pudieran resolver los problemas de México?

P9: 我觉得教育不光是学校里的教育，每个家庭，首先家庭的教育，因为学校它只能教一个书面，书面文化，然后它不能教更多

E: 明白

P9: 因为我在这边上过学，我学过知道，学校只是教你，就像灌知识给你，那你知道，有的小孩儿有的学生很感兴趣，他们不断地努力去学习，也许他的家人也不断地给他努力，给他支持，但是有的家庭可能他的父母可能就不会，就是像放样式的他不会在别处找兴趣小组之内的东西给孩子，让孩子产生更多的兴趣，所以为什么有些学生学得快有的学得慢

E: 明白

P9: 他不会给你教室外，在就是，在别处给你叫什么，兴趣啊之类的东西，然后你的孩子就是跟加努力去学或者对于一些的那个兴趣，让他们更多的那个产生兴趣不会，所以有的学生为什么会学得好，有的学生为什么会学得慢

E: Mj, 明白，所以理想的教育，不管是跟学校有关，不管是跟家庭有关，理想的教育就是应该给……

P9: 二合为一

E: 二合为一，那是啥

P9: 两个

P9: Yo pienso que la educación no sólo es la educación de la escuela, cada familia, primero, la educación de cada familia, porque la escuela sólo puede enseñar lo escrito, la cultura literaria, no puede enseñar más

E: Entiendo

P9: Porque yo he estudiado aquí y por eso sé que la escuela sólo te enseña, es como te verte conocimiento, entonces, sabes, a algunos niños, a algunos estudiantes les interesa mucho y estudian constantemente, tal vez sus familiares también constantemente les instan a que estudien, les apoyan, pero los padres de otras familias tal vez no lo hagan, es como un patrón, ellos no buscarán otras cosas que le interesen a sus hijos, que produzcan interés en sus hijos, entonces, ¿por qué algunos estudiantes avanzan rápido en los estudios y otros avanzan lento?

E: Entiendo

P9: Ellos no les dan a sus hijos otras cosas que les produzcan interés fuera del salón de clases, que les permitan estudiar mejor o interesarse por algo, que les permitan generar interés, entonces ahí está el por qué algunos estudian bien y por qué algunos estudiantes estudian lento

E: Mj, entiendo, entonces, la educación ideal, no importa que esté relacionada con la escuela o que esté relacionada con la familia, la educación ideal debe enseñar...

P9: De las dos, hacer una

E: De las dos hacer una, eso es...

P9: Las dos

E: 啊 Ok 明白, 那应该是跟 valores, 跟 moral, ética 有关

P9: 都有, 都有

E: 明白, 你们呢是怎么认为的

P8: 我觉得教育对于解决这些问题肯定是有影响的, 但是, 有多大影响, 不太容易说, 就是, 因为有多大影响还要看这个社会是他的社会制度社会体制很多问题, 但是肯定还是有影响。我觉得墨西哥在教育这一块儿, 如果按照我从书上看到的话还是不错的, 因为你们不是有十五年的义务教育, educación obligatoria

E: 啊对十五年的, 对

P8: 十五年对吗

E: Sí

P8: 这个是很长时间, 因为在中国我们只要九年的义务教育, 所以我觉得墨西哥在, 墨西哥政府在这一方面做得很好, 但是, 让我很吃惊的是, 那为什么有很多孩子不去上学, 既然有十五年的义务教育, 为什么在地铁上, 在街上都有很多卖东西的小孩儿, 他们不去上学呢, 所以这个是我觉得很奇怪的地方

E: 明白, 就是跟公平的问题有关

E: Ah, ok, entiendo, entonces, ¿tiene que estar relacionada con los valores, con la moral, la ética?

P9: Todo, todo

E: Entiendo, ¿ustedes qué piensan?

P8: Yo pienso que, por supuesto que la educación tiene influencia en la solución de estos problemas, sin embargo, ¿qué tanta influencia tiene?, eso no es fácil de decir, es decir, porque para ver qué tan grande puede ser esa influencia, hay que analizar muchos, muchos problemas del sistema social, sin embargo, aun así, tiene influencia. Yo pienso que México, en la cuestión de educación, de acuerdo con lo que he leído, va bien, porque ¿si o no tienen una educación obligatoria de 15 años?

E: Ah, sí, de 15 años, sí

P8: De 15 años, ¿no?

E: Sí

P8: Es un largo tiempo, porque en China tenemos educación obligatoria de sólo 9 años, entonces, yo pienso que México, el gobierno mexicano hace bien en esta cuestión, sin embargo, lo que me sorprende es ¿por qué hay tantos niños que no asisten a la escuela? Si es que hay una educación obligatoria de 15 años, ¿por qué en el metro y en las calles hay tantos niños vendiendo cosas? Ellos no van a la escuela, entonces, esto me parece muy extraño

E: Entiendo, tiene que ver con el problema de la equidad

P8: 对, 他们有受教育的机会, 可是为什么没有去受教育, 有可能跟他们的父母有关系

P9: 对, 家庭

P8: 他们的父母可能觉得你去上学, 不能挣钱, 我希望你挣钱, 所以那就应该教育就是父母

E: 那也是, 也是

P9: 家庭还是很重要的

E: Sí, 那你呢

P10: 这个其实, 而且我觉得, 我觉得中国也有这个问题, 就是, 在好的大学里好的地方读书的人家里都很有钱, 也就是说, 我们都说穷人学习然后挣钱改变命运, 但是现在的问题是穷人没有机会去学习的, 有一个问题, 就比如说他爸爸和妈妈都是那种吸毒的, 天天就是, 天天就是吸毒啊, cocaína 这样的, 然后要不然就是天天打麻将的这种玩儿

Todos: Risas

P10: 不关小孩儿的这种, 要不然天天去干或挣钱的这种, 他们肯定会觉得……一, 没有时间关小孩儿, 第二是他们住的地方又不是很好, 所以小孩儿呢, 会背起他的坏人影响, 小孩儿会跟他的朋友也很坏, 对, 他的朋友都不学习, 然后他爸他妈也不会说“你一定要学习, 你要这样, 你一定要学习, 他爸他妈说“啊你无所谓了”就是, 就是“你会你会卖东西就可以了”。但是就没有办法, 但

P8: Sí, ellos tienen oportunidad de recibir educación, pero ¿por qué no la reciben? Tal vez tiene que ver con sus padres

P9: Sí, con la familia

P8: Sus padres tal vez piensan que si van a la escuela no ganan dinero, ellos esperan que ganen dinero, entonces los que se debe educar es a los padres

E: También, también

P9: La familia es muy importante

E: Sí, ¿y tú?

P10: Esto, de hecho... yo aparte pienso que, yo pienso que China también tiene un problema; las personas que estudian en buenos lugares, en buenas universidades, también son personas de dinero, es decir, decimos que las personas pobres, si estudian, pueden cambiar su destino, pero el problema es que las personas pobres no tienen oportunidad de estudiar, hay un problema, por ejemplo, si los padres son de esos que se drogan, que todos los días ingieren cocaína, y así, o que todos los días juegan mah-jong o así...

Todos: Risas

P10: De los que no les importan sus hijos, o bien, de los que todos los días se la pasan tras el dinero, ellos de seguro pueden.... uno, no tienen tiempo para cuidar a sus hijos, dos, el lugar donde ellos viven no es bueno y por lo tanto los hijos pueden influenciarse de personas malas y pueden también ser malos como ellos, sí, todos sus amigos no estudian, y, claro, sus papás no van a decir “tienes que ser así o asá, tienes que estudiar” sus papás dicen “ah, como

是问题是你教育他爸他妈也很难，所以我觉得目前我觉得这个问题目前，就是这个问题没办法解决，真的是没有办法

P8: 但是这个他爸妈，对，哈哈他爸妈的做法不对也是因为他爸妈小的时候没有办法

P10: 是的，是的

E: 对，对

P8: 所以教育还是很重要的

P10: 是，教育是很重要的但是我没法改变，也就是我们现在情况是有钱的小孩儿，他他就是越来越牛逼，有钱的人越来越有钱，他们就是这样这样，但是你看像没钱的人呢，他就是爸爸没钱，孩子没钱，孙子也没钱

E: 明白

P8: 在中国以前的时候真的可以通过知识改变命运，真的就是因为通过高考可能农村的孩子或者是他爸爸妈妈真的很穷，家里没有钱，但是通过高考他上了一个大学然后留在大城市发展，他的孩子以后就是城市里的孩子了，所以说以前真的是可以通过知识改变命运，但

quieras, si quieres ponerte a vender cosas está bien". Pero, entonces, no hay remedio, porque enseñar a los padres también es muy difícil, entonces, yo pienso que actualmente, este problema, actualmente, no tiene manera de resolverse, de verdad no hay remedio

P8: Pero esto es, sus padres, sí, jaja, así mismo, la manera de actuar de sus padres también estaba mal, porque cuando ellos eran pequeños, sus papás tampoco tenían remedio

P10: Sí, sí

E: Sí, sí

P8: Entonces, la educación es muy importante

P10: Sí, la educación es muy importante pero no hay manera de que cambie, además, es decir, la situación de ahora es que los niños que tienen dinero son cada vez más fanfarrones, las personas que tienen dinero tienen cada vez más dinero, así son ellos, pero si ves a las personas que no tienen dinero; el padre no tiene dinero, el hijo no tiene dinero y el nieto no tiene dinero

E: Entiendo

P8: En China, antes, de verdad se podía cambiar el destino a través del conocimiento, de verdad, porque a través del examen de ingreso a la universidad, tal vez, los muchachos provenientes de aldeas o que sus padres de verdad fueran muy pobres y que en su casa no hubiera dinero, podría, a través del examen de ingreso, acceder a una universidad y después mudarse a una ciudad grande a seguirse

是现在在中国就越来越难了，因为这个社会的阶层已经固化了

E: Mj

P8: 对，然后，我觉得在墨西哥也是一样的，墨西哥存在这个问题，就是，有钱人养的孩子他们能够获得好的机会，但是穷人养的孩子

E: 他们没有机会

P8: 对，他没有机会，因为他的爸爸妈妈的思想是不先进的，所以他们也不重视教育，他的孩子就更没有很好的，就是受到很好的教育，还有一点，就是墨西哥虽然捏美女有十五年的义务教育，其实政府在这方面做的是好的，但是有一点是你教育的质量不够好，教育的质量不好

E: 也是

P8: 因为老师，学校老师不好，很多以前的老师是因为他爸爸妈妈他的家人是老师，所以他的可以直接就做老师了，其实老师没有质量可言的，老师本身的素质不够好，他教不出来什么东西给学生，也不关心学生

E: Sí, es muy cierto

desarrollando y sus hijos después crecerían en la ciudad, entonces, antes, de verdad se podía cambiar el destino a través del conocimiento, pero ahora en China es cada vez más difícil, porque las clases sociales ya se han solidificado

E: Mj

P8: Sí, yo pienso que en México también es así, que en México existe este problema, es decir, los hijos de las personas adineradas, ellos pueden tener buenas oportunidades, pero los hijos de las personas pobres

E: No tienen oportunidades

P8: Sí, no tienen oportunidades porque la forma de pensar de sus padres no es de avance, entonces, ellos tampoco ponen atención en la educación, sus hijos menos tienen, menos reciben una buena educación. Además, hay otra cosa, aunque México hace bien en tener una educación obligatoria de 15 años y que, de hecho, el gobierno hace bien en esto, hay otra cosa; la calidad no es suficientemente buena, la calidad de la educación no es buena

E: También

P8: Porque los profesores, los profesores de las escuelas son malos, eran maestros porque su padre o su madre o un familiar era maestro, entonces ellos podían directamente ser maestros, de hecho, los profesores no tienen calidad, la calidad de los profesores no es suficientemente buena, no enseñan bien a los alumnos, tampoco se preocupan por los alumnos

E: Sí, es muy cierto

P8: 所以他教，他，老师本身他的素质不够好，他教不出来什么东西给学生，他也不真，她也不是真真地关心学生，这个就是教育的质量很不好的

E: 明白

P8: 所以虽然说十五年的义务教育，但是因为教育质量不好，所以

E: 也一样的

P8: 也一样的，所以没有什么帮助

E: 明白

Como se mencionó, el Sujeto 8 por razones ajenas a la entrevista tuvo que marcharse y, lamentablemente, no se pudo culminar después la realización de ésta. Sin embargo, se prosiguió con la entrevista de los sujetos 9 y 10:

E: 你们觉得学习语言对解决墨西哥问题会有影响吗

P10: 学习语言对墨西哥的影响我觉得……

E: 你觉得重要不重要，会有影响，或者不太重要

P9: 会有一些重要。

E: Mj

P9: 比如说，如果是说墨西哥学习汉语的话，在人文交流方面，它应该是很有

P8: Entonces, lo que enseñan, la calidad de los profesores no es suficientemente buena, no enseñan bien a los alumnos, tampoco se preocupan verdaderamente por los alumnos, la calidad de la educación es muy mala

E: Entiendo

P8: Entonces, aunque sea una educación obligatoria de 15 años, debido a que la calidad de la educación es mala, entonces...

E: Es lo mismo

P8: Es lo mismo, entonces no tiene gran ayuda

E: Entiendo

Como se mencionó, el Sujeto 8 por razones ajenas a la entrevista tuvo que marcharse y, lamentablemente, no se pudo culminar después la realización de ésta. Sin embargo, se prosiguió con la entrevista de los sujetos 9 y 10:

E: ¿Ustedes creen que estudiar idiomas puede influir en la solución de los problemas de México?

P10: La influencia de estudiar idiomas en los problemas de México, yo pienso que...

E: ¿Ustedes creen que sea importante?, ¿puede influir?, ¿o no es tan importante?

P9: Puede ser algo importante

E: Mj

P9: Por ejemplo, si México estudia chino, esto debe influir en el ámbito de la

影响的，因为墨西哥可以自己从另外一个点来切入中国，然后认识中国，知道中国

E: 就是，那是关于中文

P9: 对

E: 但是关于别的语言也重要吗

P9: 也重要

E: Ok

P9: 对，因为我们在不断的发展，不管是经济的发展，文化交流也在不断的发展，墨西哥人对别的国家或者别的国家对于墨西哥人的看法做法等等都有相关。

E: 明白

P9: 对，学习好不同的语言

E: 明白

P9: 对

P10: 我觉得也对墨西哥也很有帮助，虽然我不太了解政治，或者是很大的方面，但是我觉得对一个人来说，学习一个外语，比如英语、德语或者是汉语都是很有帮助的，最重要的是，他找工作，可以用，外语可以让他找到更多的、更好的工作，那对于他来说，学习外语对他一个人或者他家庭来说就很好。

comunicación humana, porque México podría así, penetrar en China desde otro punto y, por consiguiente, conocer a China y entenderla

E: Eso es en cuanto al chino

P9: Sí

E: Pero en relación con otros idiomas, ¿también es importante?

P9: También es importante

E: Ok

P9: Sí, porque no paramos de desarrollarnos, no sólo en el ámbito económico sino también en el de la comunicación cultural, la perspectiva y la manera de hacer las cosas de los mexicanos en relación con otros países o la perspectiva de otros países en relación con los mexicanos, todo está relacionado

E: Entiendo

P9: Sí, estudiar idiomas diversos

E: Entiendo

P9: Sí

P10: Yo pienso que ayudaría a México. Aunque yo no entiendo mucho de política, o en aspectos grandes, pienso que para una persona estudiar un idioma extranjero, como el inglés, el alemán o el chino es de ayuda, lo más importante es que una persona lo puede emplear al buscar trabajo, los idiomas extranjeros le pueden ayudar a encontrar más y mejores empleos, entonces, estudiar idiomas extranjeros sería bueno para él y su familia

E: 明白

E: Entiendo

P10: 对

P10: Sí

E: 明白, 那特别是汉语, 你们觉得学习汉语对墨西哥问题的解决会有任何影响吗

E: Entiendo, entonces, específicamente el chino, ¿ustedes creen que estudiar chino pueda tener alguna influencia en la solución de los problemas de México?

P9: 你说的问题是什么问题

P9: ¿Cuál es tu pregunta?

E: 就是, 你们觉得学习汉语对……对……因为我们说, 我们刚才说了, 教育肯定会影响墨西哥的情况, 然后, 你们觉得在这情况下学习, 特别是学习汉语会有任何好处吗, 会有任何影响

E: Es decir, ¿ustedes creen que estudiar chino para...? Porque, como lo acabamos de decir, la educación por supuesto que influye en la situación de México, entonces ¿ustedes creen que, en este contexto, estudiar chino en particular podría tener algún beneficio, algún efecto?

P10: 我觉得可能不会有

P10: Yo pienso que tal vez no

E: 不会

E: No

P10: 因为按照我们刚才说的, 我们说墨西哥教育方面的问题是, 虽然有十五年的义务教育但是老师的质量普遍一般, 还可以, 所以, 但是学汉语, 我觉得, 和基础教育比如学文学、数学、学西班牙语、学什么英语、物理、化学还是不太一样的

P10: Porque, de acuerdo con lo que acabamos de decir, decíamos que el problema de la educación mexicana es que, aunque sea una educación obligatoria de 15 años, la calidad de los profesores, en general, no es tan buena, entonces, pero estudiar chino no es igual que una educación básica, como, por ejemplo, estudiar literatura, matemáticas, español, inglés, biología, química

E: Mj

E: Mj

P10: 我觉得是这样的, 学汉语有点儿像, 比如, 我去学那个厨师或者学设计、画画

P10: Yo pienso que es así, estudiar chino se parece un poco a, por ejemplo, estudiar para chef o diseño, o dibujo...

P9: 一门技能

P9: Una habilidad

P10: 是一个技能，其实大部分的算是其实后期的，比如说，大学的时候学的一些语言或者高中时候学的，但是像那种另一种，比如说基础教育的问题就和汉语没有什么关系因为它不是基础教育，它不是是学物理，学数学，学西班牙语这样的，像小孩儿学的不一样

E: 明白

P10: 然后，而且我们刚才说的一个问题是现在有很多老师，他们的爸爸是老师让他也会变成老师，这种问题的话学汉语是不能解决的

E: 没有办法

P10: 对，但是有一点可以肯定，是学汉语对于一些学生来说，可以增加他们的竞争力，也是可以让他们获得一个新的技能，也许可能在他们自己的工作中会用到

E: 明白

P10: 但是对于整个国家的这个教育问题，或者国家的大的一个教育情况，我觉得不行

E: 明白

P10: 对

E: 你也是这样认为的吗

P9: 对

P10: Es una habilidad, de hecho, la mayoría de los planes es hasta el último, por ejemplo, los idiomas que se estudian en la universidad o en la preparatoria, pero como los otros, por ejemplo, el problema de la educación básica no tiene que ver con el chino porque el chino no es educación básica, no es como estudiar biología, matemáticas, español, no es igual a lo que lo que los niños estudian

E: Entiendo

P10: Entonces, además, el problema que acabamos de mencionar es que actualmente hay muchos maestros que gracias a que sus padres eran maestros, ellos también podían ser maestros, en el caso de este problema, estudiar chino no puede resolverlo

E: No hay manera

P10: Sí, pero hay algo que sí, estudiar chino puede hacer que la competitividad de algunos alumnos incremente, también, puede hacer que ellos adquieran una nueva habilidad y, probablemente, puedan utilizarlo en sus trabajos.

E: Entiendo

P10: Pero, para el problema educativo del país entero, o para la situación educativa del país, yo pienso que no puede

E: Entiendo

P10: Sí

E: ¿Tú también opinas eso?

P9: Sí

E: Ok, 不错, 那我们会换一下一个话题, 也有关系, 你们觉得在世界的情况下, 你们觉得高等教育重要吗, 高等教育的角色重要吗

P10: 这个我觉得不用想, 就很重要

P9: 很重要

P10: 对, 高等教育很重要因为, 比如说, 最简单, 还是从一个人来说, 比如说, 我在一家, 比如说我在一家银行工作, 那我每天工作需要的是一些银行的知识, 一些技术, 而这些金融方面技术不是从小学, 也不是从中学, 而是高等教育才能获得

E: 比较专业的一些知识

P9: 对

P10: 对, 专业, 它是, 这个非常重要, 对一个人来说它是我们每天都在使用的, 我们每天都要用这个高等教育教给我的东西, 都用这些知识, 所以这真是特别重要, 还有比如说, 就是, 很专业的, 它是我的工作, 如果我没有高等教育的话, 我没有工作, 我没有钱, 我就没有吃饭的, 所以非常重要

E: Mj, 你呢

P9: 对, 因为如果你没有接收到高等教育的话, 那么对未来的工作肯定会有, 就是, 不知道该, 如何去做, 如何去解

E: Ok, muy bien, entonces siguiente pregunta, también está relacionada; ¿ustedes piensan que, en la situación mundial, ustedes piensan que la educación superior es importante?, ¿el rol de la educación superior es importante?

P10: Yo pienso que esto no es necesario pensarlo, es muy importante

P9: Es muy importante

P10: Sí, la educación superior es muy importante porque, por ejemplo, lo más sencillo, viéndolo desde el punto de vista de una persona, por ejemplo, yo trabajo en un banco, y todos los días necesito de algunos conocimientos relacionados con el banco, algunas habilidades, y estas habilidades del ámbito financiero no fueron adquiridas desde la primaria, tampoco desde la secundaria y la preparatoria

E: Conocimientos más especializados

P9: Sí

P10: Sí, especializados, son... esto es muy importante, es lo que una persona utiliza todos los días, todos los días utilizamos las cosas que la educación superior nos dio, todos utilizamos estos conocimientos, entonces, esto de verdad es muy importante

E: Mj, ¿y tú?

P9: Sí, porque si no recibiste educación superior entonces de seguro para el trabajo futuro habrá, es decir, no sabrás como hacer las cosas, como resolver los

决你碰到的问题，当然那个，在高等教育中也要知道该怎么去做，还是挺重要的

E: 很重要

P9: 对

P10: 对

E: 那你们觉得高等教育应该提供，怎么说呢，应该提供语言的教育这个方面吗，就是应该让学生学习一个语言

P10: 我觉得应该

P9: 应该，因为语言不是就是说的是母语，自己国家的母语，不是，是多方面的，如果说你学了一门语言有更多的技能，你有更多的那个 oportunidad，更多的机会、机遇等等，那么就跟，对比那些没受到高等教育，没有一门技能，一门技术在手上的人，我觉得他们会好得多

E: 不错，你也是这样认为的吗

P10: 还有，其实对于一些很专业的，比如说他是做一些工程方面或者做医学，或者做就很专业的东西的话，那他更需要的是跟其他国家的一些交流

P9: 对

P10: 如果他有一些外语的，他的外语很好的话，他有更多的工作机会，就是说不仅仅局限于一个墨西哥的公司或者一个墨西哥的机构，他可以去一些其他的地方有更大的发展空间

problemas que se te presenten. Desde luego que durante la educación superior también deberás saber cómo hacer las cosas, aun así, es muy importante

E: Muy importante

P9: Sí

P10: Sí

E: ¿Qué creen que la educación superior deba ofrecer?, es decir, ¿debe ofrecer una enseñanza del idioma?, ¿debe hacer que los estudiantes estudien un idioma?

P10: Yo pienso que sí

P9: Sí debe, porque idiomas no sólo es la lengua materna, el idioma del propio país, incluye muchos aspectos, si estudias un idioma tendrás más habilidades, más oportunidades, etc. Entonces, a comparación de las personas que no han recibido educación superior, que no tienen una habilidad en sus manos, yo pienso que estarán mejor

E: Muy bien, ¿también opinas eso?

P10: Además, para algunos que son más especializados, por ejemplo, si alguien es ingeniero o doctor, o se dedica a cosas muy especializadas, entonces necesitará más comunicarse con otros países

P9: Sí

P10: Si tiene algunos idiomas extranjeros, si sus idiomas extranjeros son buenos, tendrá más oportunidades laborales, es decir, no estará solamente restringido a una empresa mexicana o a una institución

mexicana, podrá ir a otro lugar y tener un espacio más grande de desarrollo

P9: 对, 更多

P9: Sí, más

E: 明白, 那然后你们觉得高等教育应该让学生学习汉语吗, 特别是汉语

E: Entiendo, entonces, ¿ustedes creen que la educación superior debe hacer que los alumnos enseñen chino? En particular el chino

P10: 汉语的话……我的想法是这个是可以这些应该选择的, 不可以强制的

P10: El chino... lo que yo creo es que esto puede ser, esto debe ser optativo, no se puede obligar

P9: 对

P9: Sí

P10: 也就是说, 因为我本人认为的话它和英语不一样, 英语, 你说强制学英语, 这可以理解的, 因为英语算是外语中最有用的, 但是强制学汉语的话我觉得这就不太对, 因为我还是这样觉得, 其实中国的中国现在发展得很好, 中国现在提供了很多给, 很多工作机会给那些会说外, 会说汉语的外国人, 但是学汉语仍然不是一个很明智的很理性的, 也不是很理性的, 很经济或者说很便捷的快, 方便的一个一个方式, 因为有更多对于墨西哥人来说更容易的外语同样它也可以带来很高的价值

P10: Es decir, yo pienso que no es igual que el inglés, el inglés, si tú dices que debe ser obligatorio, es entendible porque el inglés es el más útil de los idiomas extranjeros, pero obligar a que se estudie chino, yo pienso que eso no es tan correcto, porque, yo pienso así, de hecho, el desarrollo actual de China es muy bueno, China ahora ofrece muchas oportunidades laborales a los extranjeros que saben hablar chino, pero, estudiar chino, aun así no es una manera tan sabia, tan racional... no racional, sino económica, cómoda, rápida, conveniente, porque hay muchos idiomas extranjeros que son más fáciles para los mexicanos y que, de igual manera, les pueden traer altos beneficios

E: 的机会

E: Oportunidades

P10: 所以我觉得, 机会, 对, 所以我就觉得汉语目前的话, 我们要推广汉语或者说我们教汉语最难的一个问题就是汉语它太难了

P10: Entonces, yo pienso, oportunidades, sí, entonces yo pienso que el chino, actualmente, para nosotros que debemos extender el chino o enseñar chino, el problema más grande es que el chino es muy difícil

Todos: Risas

Todos: Risas

P10: 其实是最大的一个问题

P10: De hecho, es el problema más grande

P9: 而且我们也要知道该怎么如何去教好汉语

P9: Además, también debemos de saber cómo enseñar bien chino

P10: 对

P10: Sí

E: 那就是我们采访的第三个部分

E: Esa justo es la tercera parte de nuestra entrevista

P10: 好

P10: Ok

E: 快要带了哈哈

E: Ya viene pronto jajaj

Todos: Risas

Todos: Risas

E: 你们觉得 UNAM 这个大学在世界和国家, 墨西哥这个国家的情况下重要吗, UNAM 的角色在这个

E: ¿Ustedes creen que la UNAM, en el mundo y en el país, en el contexto de México, es importante? ¿Es importante el rol que la UNAM...?

P9: 扮演

P9: Juega

E: 对, 重要吗……意思就是, 为了解决不只是墨西哥的问题, 而解决世界的问题或者帮助解决世界的问题, 你们觉得 UNAM 这个大学的角色重要吗

E: Sí, ¿es importante?, es decir, para resolver no sólo los problemas de México sino también los problemas del mundo, o ayudar a resolver los problemas del mundo, ¿ustedes creen que el papel de la UNAM sea importante?

P10 : 我觉得很重要

P10: Yo pienso que es muy importante

E: 重要

E: Es importante

P10: 因为是这样, 它首先, 就是, 解决, 从解决墨西哥的问题来看非常重要, 我对 UNAM 可能不是很了解, 我对墨西哥也不是很了解, 但是我发现的是在墨西哥有很多, 就是, 比如说, 这楼是 UNAM 的

P10: Porque, es así, primero, para resolver, es muy importante en la solución de los problemas de México, tal vez no comprendo mucho a la UNAM y tal vez tampoco comprendo mucho a México, pero de lo que me he dado cuenta es que en México hay muchos, es decir, por ejemplo, este edificio es de la UNAM

E: Mj

P10: 这就很神奇因为在中国就没有什么说这座楼这是北京大学的，这几乎没有，在这里有，这座楼是 UNAM 的或者说这医院是 UNAM, 然后你会觉得“哦这个 UNAM 它”，因为而且它因为它是自治大学，我总觉得它就是政府里的一个部门，比如说，墨西哥政府有一个部门就是叫 UNAM

Todos: Risas

P10 : 它是政府的感觉

E : 明白

P10: 对，所以它肯定很重要，而且，还有一点是，UNAM 为这个国家培养的，就是，很多很重要的人，比如说

P9: 很多人才

P10: 对，很多人才他们来自 UNAM, 也就是说，可能，其实很多人说人和人是平等的，但是其实不是，每个人的影响力是不一样的，但是这个世界上有很，有一部分人有一些人他们的影响力很大，就是，他的一句话可以改变很多人，

E: Mj

P10 : 而这样的人很多是来自 UNAM

E: 明白

E: Mj

P10: Esto es mágico, porque en China no es hay como que podamos decir “este edificio es de la Universidad de Beijing”, casi no hay de esto, aquí sí, este edificio es de la UNAM, aquel hospital también, entonces puedes pensar “Oh la UNAM...” porque además es una universidad autónoma, yo siempre pensaba que era una parte del gobierno, es decir, que el gobierno mexicano tenía una parte llamada UNAM

Todos: Risas

P10:

E: Entiendo

P10: Sí, entonces desde luego que es muy importante, además, otra cosa es que la UNAM educa al país; muchas personas importantes, por ejemplo...

P9: Muchas personas talentosas

P10: Sí, muchas personas talentosas vienen de la UNAM, es decir, tal vez... de hecho muchas personas dicen que todos somos iguales, pero, de hecho, no es así, el poder de influencia de cada persona no es igual, pero en el mundo hay, hay personas que su poder de influencia es muy grande, es decir, una palabra suya puede cambiar a mucha gente

E: Mj

P10: Y muchas de estas personas provienen de la UNAM

E: Entiendo

P10: 所以说 UNAM 更重要因为它 UNAM, 就是 UNAM 是什么样子决定了这些重要的人, 是一个什么样

P9: 他以后是什么样子

P10: 对, 他以后是什么样子, 而这些人也会改变墨西哥, 甚至会改变很多西班牙语国家, 第二个问题因为我一直认为就是语言很重要, 语言划分了不同的世界的, 比如说我们这个世界上可能有一个汉语的世界, 和一个西班牙语的世界, 整个说西班牙语的国家他们可以划分成一个世界的感觉, 但那这么说话呢, UNAM 座位就是这个世界里非常优秀的大学, 那它的影响不仅在墨西哥, 它影响了整个说西语的国家

E: 明白, 明白, 你也是这样认为的吗

P9: 对

E: Mj, 那然后你们觉得……好像你们刚才说了, 就是, 你们觉得 UNAM 的, 应该在, 对这些世界的问题, 国家的问题应该怎么办, 应该做什么, 应该提供什么东西, 什么能力, 什么技能

P10: 我觉得……

E: 给学生要教什么

P10: 我觉得给学生的话, 首先要给学生是那个, 就是, 很好的专业教育, 就是要严格地选拔老师, 然后要给学生很好

P10: Entonces, la UNAM porque la UNAM ¿cómo es que determina a las personas importantes? ¿qué tipo de...?

P9: De qué manera serán en el futuro

P10: Sí, de qué manera serán en el futuro. Además, estas personas también pueden cambiar a México, incluso pueden cambiar muchos países de habla hispana. La segunda pregunta, debido a que yo siempre he pensado que los idiomas son muy importantes, los idiomas diferencian a los diversos mundos, por ejemplo, en este planeta hay un mundo de chino y un mundo de español; los países que hablan español pueden percibirse como un mundo, entonces, así, la UNAM ocupa el lugar de una universidad excepcional dentro de este mundo; su influencia no sólo es en México, influye también a todos los países de habla hispana

E: Entiendo, entiendo, ¿también piensas eso?

P9: Sí

E: Mj, entonces, ¿ustedes creen que...? parece que lo acaban de decir, es decir, ¿ustedes creen que la UNAM debe de...? ¿cómo debe actuar en relación con los problemas del mundo, con los problemas del país?, ¿qué debe hacer?, ¿qué cosas debe ofrecer, qué capacidades, qué habilidades?

P10: Yo pienso que...

E: ¿Qué le debe enseñar a los alumnos?

P10: Pienso que les debe enseñar a los alumnos... primero, les debe dar una, una muy buena educación especializada, hay

的专业教育，这些老师，我一直觉得可以是，这样的是，就是一般教学经验很丰富的老师适合去教那些新的同学，就是比如说，也就是说，比如在大学里面上课适合找老的老师来上课，或者不说老的老师，是一些

P9: 有经验的

P10: 对，有经验的，然后对这个学科对这个领域了解非常非常深的人，然后去教课，有可能没有什么经验的老师，他可以少教课，多做研究。然后这样会比较好，第二是我觉得应该多给学生，就是，交流的机会，就是在国际间交流机会，也就是说多提供一些去美国，去英国，去亚洲，去日本或者去德国，就是去更多各个国家去交流的机会，一方面的也是这个从语言教学来讲会给他们的外语提供很好的一个锻炼的机会，第二是，解决墨西哥的问题需要很多国家的智慧，需要很多国家的知识，所以我觉得需要更多的国际交流机会

E: 明白，明白，你也是这样认为的吗

P9: 我觉得应该，怎么说呢，就是像他的刚刚所说的，那个不光是在老师培养上要严格，因为如果是教学生首先老师要特别特别地严格地去选拔，然后才培养学生，如果大学有机会的话可以选拔一些优秀的经验丰富的老师来授课，我

que seleccionar estrictamente a los profesores y darle a los alumnos una muy buena educación especializada, estos profesores, siempre he pensado que pueden, así, es decir, los profesores con una amplia experiencia docente son los adecuados para enseñar a los alumnos nuevos, es decir, por ejemplo, en las clases de la universidad buscar a los profesores viejos a que vengan a dar clases, o, no los profesores viejos, sino algunos...

P9: Los que tienen experiencia

P10: Sí, los que tienen experiencia, las personas que conozcan de manera profunda esta disciplina, este campo que vayan a dar clases; tal vez los profesores que no tengan experiencia pueden tener pocas clases y que tengan oportunidad de ir a más países a un intercambio internacional, es decir, ofrecerles la oportunidad de ir de intercambio a Estados Unidos, a Inglaterra, a Asia, a Japón o a Alemania. Por un lado, desde el punto de vista de la enseñanza del idioma, esto les puede ofrecer una gran oportunidad de practicar; lo segundo es que, para resolver los problemas de México se necesita de la sabiduría de muchos países, se necesita el conocimiento de muchos países, entonces, yo pienso que es necesaria la oportunidad de un mayor intercambio internacional.

E: Entiendo, entiendo, ¿Tú también piensas eso?

P9: Sí, ¿cómo se dice?, como lo acaba de decir, no sólo es que la formación de los profesores sea estricta, porque si se va a enseñar a los alumnos, los profesores primero deben ser elegidos de una manera sumamente estricta para poder educar a los alumnos, si la universidad tiene

说老师，别的老师在经验上不足，可以做一些那个，来实验，来培训，一个是教，一个是培训，然后就像他刚才说的，去让老学生到不同的国家去交流，不光是用语言去交流，也让他们有自己每个学生有自己的经验去体会一下，去看一下别的国家它是怎么受教的，怎么看待这些问题的，让他们心里面知道不光我自己有一个看法但是有一个宏观的更大的一个看法，不同的看法

E: 就是让学生有

P9: 自主的独立的一个看法，然后如果说这些看法能够帮助到墨西哥，当他们再回到墨西哥，墨西哥如何来帮助墨西哥政府或者现代经济、文化，如果有什么可以提供更好的解决方法我觉得也是不错的

E: 那好，然后你们，所以当然……UNAM 可以通过语言的教育可以提供一种解决来解决哈墨西哥的问题的方法

P10: 对

P9: 对，是可以的，因为我刚刚说的那个 UNAM 大学是一个很优秀的一座大学，因为在它的影响在拉丁美洲是很重要的，所以说墨西哥 UNAM 大学在墨西哥也是很重要的，它地位是不可磨灭的

E: 明白，你也是这样认为的吗

oportunidad, puede elegir algunos excelentes profesores que cuenten con una amplia experiencia para que den clases, pienso que los profesores que no cuenten con una gran experiencia pueden hacer experimentación, entrenamiento; una cosa es enseñar y otra cosa es enseñar... también hay que dejar a cada alumno que experimente por sí mismo, que vea cómo se aprende en otros países, cómo se tratan algunos problemas, dejar que ellos sepan que no sólo ellos tienen una manera de ver, sino que hay maneras de ver más grandes, más macro, que hay diversas maneras de ver

E: Dejar que los alumnos tengan...

P9: Una forma de ver independiente, después, si estas maneras de ver pueden ayudar a México, que ellos vuelvan de nuevo a México, que vean cómo pueden ayudar al gobierno mexicano o a la economía actual, a la cultura actual, si pueden ofrecer mejores maneras de solución, pienso que esto estaría bien.

E: Muy bien, entonces, ustedes, desde luego.... La UNAM puede, a través de la enseñanza del idioma, puede ofrecer algunas maneras de solucionar los problemas de México

P10: Sí

P9: Sí, se puede. Porque, como lo acabamos de decir, la UNAM es una universidad excelente, porque su influencia es muy importante en Latinoamérica, entonces la UNAM también es muy importante en México, su estatus es inmutable

E: Entiendo, ¿Tú también piensas eso?

P10: 我也是这样认为, 就是, 还是说对于解决教育的问题或者解决墨西哥的问题, 外语很重要, 但是汉语不一定很重要, 他不一定要学汉语

P9: 对

E: 就是语言

P9 y P10: 对

E: 明白, 不错, 那我们已经完了第一部分, 第二部分我觉得更快, 更简单, 就是关于四个概念 conceptos, 概念就是, 第一个就是‘语言’, 然后你们觉得语言是什么, 我会说一些句子, 然后你们会说同意不同意, 不同意的话可以

P9: 表达

P10: 为什么

E: 对, 同意的话可以

P10: 说一下

E: 那, 第一个部分就是你们觉得语言就是跟结构有关系的一个概念, 就是跟词有关系, 跟结构有关系, 第二个部分就是你们觉得语言就是跟一种头内的一个过程有关系, 就是不明显但是应该跟那个内

P9: 内在

P10: Sí, además, los idiomas son muy importantes para resolver el problema de la educación o para resolver los problemas de México, pero el chino no es necesariamente tan importante, no tienen que aprender chino

P9: Sí

E: Idiomas

P9 y P10: Sí

E: Entiendo, muy bien, bueno pues ya terminamos la primera parte, la segunda parte pienso que es más rápida y más sencilla, está relacionada con cuatro conceptos, el primero es la lengua; ¿qué creen ustedes que es el lenguaje?, voy a decir algunas oraciones y ustedes me van a decir si están de acuerdo o no, si no están de acuerdo pueden...

P9: Expresar

P10: El por qué

E: Sí, si están de acuerdo pueden

P10: Decir

E: Entonces, la primera parte es ¿ustedes piensan que la lengua es un concepto que está relacionada con las estructuras, que está relacionada con las palabras y las estructuras?, la segunda es ¿ustedes creen que el lenguaje está relacionado con un proceso que se lleva a cabo dentro de la cabeza, es decir, no es aparente, pero debe estar dentro?

P9: Dentro

E: 内在的过程有关，第三部分就是语言就是一种功能来交流，来跟社会交流的一个功能，你们同意这三点还是要说别的东西

P9: 我觉得除了这些，还有帮助别人，然后那个，一是帮助别人然后达到某种效果，第二是那个那个 ¿mejorar?

E: 改善

P9: 改善自己，自己的未来，我觉得三个都很重要，再加上别的

E: 不错

P9: 因为不，语言不光只是一个结构性的，一个功能性的，一个内在的，一个那个交流性的，它还有就是提高自己，改善的未来，帮助别人，然后给自己更多的机遇在这个社会中

E: 明白，你呢

P10: 我觉得，我同意这三个观点，首先语言肯定是结构性的，然后第二点是语言是头内的过程，这个我也非常同意，而且我个人认为就是学习语法，比如说我们学习母语的语法，比如说我学习汉语的语法，你学习西班牙语的语法，这都是一个脑内的一个过程，肯定是一个脑内的过程，然后，它肯定会，就是，肯定是在我们自己不知道，但是大脑已经在总结了然后甚至可能是，就比如说一个，就是一个变位，可能一个西班牙语不存在的一个词，但是我们创造了一个

E: Relacionado con un proceso interno. La tercera parte es ¿el lenguaje es una función para comunicarse, una función para comunicarse con la sociedad?... ¿Están de acuerdo con estos tres puntos o quieren decir otra cosa?

P9: Pienso que además de estos, está el ayudar a las personas, una es ayudar a las personas y alcanzar algún efecto, la segunda es, es ¿mejorar?

E: Mejorar

E: Mejorar a sí mismo, el propio futuro. Pienso que los tres son muy importantes, agregando otros

E: Muy bien

P9: Porque el idioma no sólo es de naturaleza estructural, o de naturaleza funcional o interna o comunicativa, también hace que uno se supere, el destino mejore, que se pueda ayudar a las demás personas, y le da a uno más oportunidades en esta sociedad

E: Entiendo ¿y tú?

P10: Yo pienso que, estoy de acuerdo con estos tres puntos, primero, el idioma desde luego que tiene una naturaleza estructural, después, el segundo punto es que el idioma es un proceso "interno de la cabeza", también estoy muy de acuerdo con esto, además pienso que al estudiar un idioma, por ejemplo, cuando estudiamos la gramática del idioma materno, por ejemplo, yo estudio gramática del chino, tu estudias gramática del español, todo esto es un proceso interno del cerebro, por supuesto que es un proceso interno del cerebro, además, por supuesto que puede,

动词，然后会给你自己把这个词所有的变位变出来，这个过程就是脑的过程

P9: 对

E: 明白，那第二部分就是 aprendizaje, 因为“学习”这个词就是，有一个“aprendizaje”的意思，就是，你们觉得人们怎么学习汉语，我会说一些句子，然后你们会说，第一个就是，你们觉得，比如说，如果有一个学生他的句子说对的，你们会跟他说“啊，你说得非常好，你说得非常对，然后按照，通过这些怎么说呢，这些 estímulo, 这些 motivación”

P9: 鼓励

P10: 鼓励他的

E: 对，鼓励，他们会继续努力学习，继续，他的学习会更好，然后你们觉得学习语言就是跟习惯有关系的，然后你们觉得也是跟学生的 entorno

P9: 周围

E: 周围，对，有关系吗。那就是第一部分，第二部分就是，你们就是，人们怎么学习汉语，要看一下他们的脑内的过程是怎么样的才发现学生是怎么学习的，那就是第二部分，第三部分就是学生或者人们就是学习汉语 aprenden chino 就是因为语言对他们的生活有用，如果

es decir, no lo sabemos pero el cerebro ya lo está resumiendo, incluso talvez, por ejemplo, es un cambio de posición, tal vez una palabra que no exista en el español, pero creamos un verbo y después, te da el cambio de posición de esta palabra... este proceso justo es un proceso cerebral

P9: Sí

E: Entiendo... la segunda parte es aprendizaje, porque la palabra “estudiar” tiene un sentido de “aprendizaje”, entonces ¿ustedes cómo creen que las personas aprenden chino? Yo les voy a decir algunas oraciones y después ustedes dicen... la primera parte es ¿ustedes creen que, por ejemplo, si el enunciado de un estudiante es correcto, ustedes le dirían “Ah hablas muy bien”? es decir, a través de estos ¿cómo se dice? Estos estímulos, estas motivaciones

P9: Motivación

P10: Motivarlo

E: Sí, motivación, ¿ellos podrían seguir estudiando bien, podrían, su estudio podría ser mejor?, ¿ustedes creen que aprender idiomas está relacionado con los hábitos y con el entorno del alumno?

P9: Entorno

E: Entorno, sí, ¿está relacionado? Esta es la primera parte, la segunda parte es ¿ustedes, es decir, las personas cómo aprenden chino, se debe ver cómo es su proceso interno cerebral para ver cómo es que los alumnos aprenden? Esa es la segunda parte, la tercera parte es ¿los alumnos, o las personas aprenden chino

有用的话他才会，才能学习 aprender 这个词

P9 y P10 : Mj

E: 因为学习跟 aprender 有点儿，有点儿

P9: 不一样

E: 不一样，对，然后你们觉得……学会，有可能近一点儿， ¿no?

P10: 学会

E : 那你们觉得为了让学生学会语言他们应该，他们的活动他们做的活动，他们做的练习应该跟生活有关，同意不同意，有什么方面不同意，还是同意所有的，我刚才说的所有的

P10: 我觉得就是如果了解学生是怎么学得或怎么学会一个外语，要了解他们的脑内的过程，但是我觉得了解脑内的过程，直接了解是很难的，我们只能通过外国的一些手段我们只能通过一些测试、测验，然后

P9: 游戏

P10: 游戏，或者是改，就是改变我们的方法，也就是我们有很多方法，然后去实验这几种不同的方法，对他们哪个比

porque el idioma es útil para su vida? ¿Si es útil podrán aprender?

P9 y P10 : Mj

E: Porque estudiar y aprender son un poco, un poco

P9: Diferentes

E: Diferentes, sí, entonces, ¿ustedes creen que...? 学会 (aprender-saber) tal vez es un poco más cercana, ¿no?

P10: 学会

E: ¿Ustedes creen que para hacer que un alumno aprenda el idioma deben, sus actividades, las actividades que ellos hacen, los ejercicios que ellos hacen deben estar relacionados con su vida? ¿Están de acuerdo o no? ¿hay algún aspecto con el que no estén de acuerdo o están de acuerdo con todo, con todo lo que acabo de decir?

P10: Yo pienso que si queremos comprender cómo un alumno adquiere o cómo aprende un idioma extranjero, debemos comprender su proceso interno cerebral, pero pienso que comprender el proceso interno cerebral, comprenderlo directamente es muy difícil, sólo podemos hacerlo a través de algunos métodos de lenguas extranjeras, sólo podemos a través de algunas evaluaciones, pruebas...

P9: Juegos

P10: Juegos, o cambiar nuestras maneras, es decir, tenemos muchas maneras, entonces, probar estas diversas maneras, a ver cuál les va mejor a ellos, estas maneras,

较好，这种方法，我们不能说在他的脑袋上插上很多电机

P9: 或者开个刀

P10: 对，对，所以我觉得可能，如果想了解他们到底是，我们是需要了解他们脑内是怎样，但是可能就是用一些游戏或者是看他们的错误，看他们的犯的的错误所反应的，或者是通过一些画画的一些方式，了解这个词这个用法在他们心里的投射是一个怎样的感觉

E: 明白，你也是这样认为吗

P9: 对，首先就是如果要了解学生他内在，他的就怎么想的我觉得还是要通过一些外在的游戏、练习、锻炼他们，然后看他们对哪一种比较感兴趣，然后在这个感兴趣的这个方面慢慢地给她们锻炼，提供锻炼，让他们慢慢地再感兴趣，然后把这个感兴趣变成一种习惯，比如说今天我做了一个游戏，有一些同学觉得不错，学到了，那我可能在下节课我就会再来，然后把它变成一种习惯，慢慢地学生可能就会觉得“啊这个游戏不错，对我锻炼也有帮助，这个习惯我可能我在自己在家”，不光是在学校，可能在家你们也会去做，只要看学生，对，学生觉得这个方法有用还是没有用，然后他们也就慢慢地变成一种习惯

E: 明白，明白

P9: 对

no podemos conectar dispositivos eléctricos en sus cabezas

P9: O abrirlas

P10: Sí, sí, entonces yo creo que, si queremos comprender, necesitamos comprender qué pasa en el cerebro, pero tal vez podemos comprender a través del uso de algunos juegos o viendo sus errores, viendo sus errores fuertes, sus reacciones, o a través de algunas maneras de dibujo, podemos comprender cómo es que alguna palabra o algún uso se les proyecta a ellos

E: Entiendo ¿tú también piensas eso?

P9: Sí, primero, si es que queremos comprender el interior de los alumnos, cómo piensan, pienso que debe ser a través de algunos juegos, ejercicios, prácticas, después, ver por cuáles se interesan, después practicar con los aspectos que les resultan interesantes, darles ejercicios, hacer que poco a poco se interesen más, después, convertir este interés en un hábito, por ejemplo, hoy hice un juego, a algunos estudiantes les pareció bueno, estudiaron, entonces, tal vez en la siguiente clase lo vuelva a emplear y después convertirlo en un hábito, tal vez los estudiantes poco a poco piensen “Ah este juego está bueno, me ayuda también a practicar, este hábito tal vez yo mismo lo haga en casa”, no sólo en la escuela sino que también en la casa lo pueden hacer, sólo hay que ver a los estudiantes, sí, si los estudiantes piensan que esta manera es útil o no, después ellos también la pueden convertir poco a poco en un hábito

E: Entiendo, entiendo

P9: Sí

E: 不错, 那第三部分是跟怎么教汉语最好的办法是什么, 我会说一些句子, 然后你们会……

P9: Mj

E: 第一部分就是, 最好的办法就是按照语言的结构, 按照语法的一个结构来教汉语, 所以应该让学生背生词, 然后会做一些练习来练这个语法的特点, 不管你们用的词没那么有用, 就是, 最重要的就是练习这个结构, 那就是第一个, 第二部分就是, 怎么教汉语, 就是, 要看每个学生的过程, 的脑内过程是怎么样才会找到一个好办法来教他们汉语, 然后第三个部分就是怎么教汉语就要看一下你们用的词, 你们用的活动, 你们用的练习都要跟生活, 跟真的的生活有关, 不管, 最重要的不是要练习一个语法结构, 就是, 最好的就是让学生用语言来沟通自己的想法, 那是最重要的, 不管他们说的东西会有一些错误这个不太重要, 最重要的就是让他们交流一下, 你们觉得, 你们会同意吗, 你们会不同意

P9: 我觉得首先不要教好汉语, 那首先要让学生感到不难, 但是汉语本身就很难, 所以在这个过程中老师起的作用是很重要, 就是让汉语不难, 那么就要找到一些方法, 比如, 有趣的游戏, 让学生们感觉“啊汉语不难, 汉语挺有趣的”

E: Muy bien, la tercera es acerca de cuál es la mejor manera para enseñar chino, voy a decir algunas oraciones, después ustedes...

P9: Mj

E: La primera parte es, ¿la mejor manera es enseñar chino de acuerdo con estructuras del idioma, de acuerdo con alguna estructura gramatical? Entonces, ¿se debe hacer que el alumno memorice el vocabulario y que después haga algunos ejercicios para que practique este punto gramatical? Sin importar que el vocabulario que se utilice no sea tan útil, es decir, lo más importante es practicar esta estructura. Esa es la primera, la segunda parte es, ¿cómo enseñar chino?, ¿hay que ver el proceso de cada alumno?, ¿cómo es su proceso interno cerebral para poder encontrar una buena manera de enseñarles chino? Después, la tercera parte es ¿cómo enseñar chino? ¿hay que ver qué vocabulario se emplea, que actividades se emplean, si los ejercicios que se utilizan están relacionados con la vida, con la vida real, sin importar que, lo más importante no es practicar una estructura gramatical, lo más importante es hacer que el alumno emplee el idioma para comunicar su propio pensamiento, eso es lo más importante, sin importar que las cosas que digan tengan algunos errores, esto no es tan importante, lo más importante es hacer que ellos se comuniquen, ¿ustedes creen que... están de acuerdo, o no están de acuerdo?

P9: Yo pienso que al inicio no se debe enseñar bien chino, al inicio hay que dejar que los alumnos no sientan que es difícil, pero el chino en sí es muy difícil, entonces, en este proceso, la función del profesor es muy importante, hacer que el chino no sea

“然后再那个慢慢地去跟学生们去交流，让学生们然后自己可以独立地交流，因为他们会害怕，因为很难他们就不想去学习，不想去交流，但是首先老师只要通过一些别的方法让他们觉得不难，很容易去交流，然后让他们自己可以独立地去跟别的学生交流

E: 明白，所以交流很重要

P9: 对

E: 让学生交流很重要，但是教结构也重要

P9: 对，结构也很重要，当然结构也很难，所以在老师教的过程中你首先要给他们感兴趣，然后告诉他这是什么意思，然后慢慢地去结构一些句子，而不是一下，一开始就告诉他“啊这是一个结构，啊你应该怎么去做，你应该怎么去学，应该怎么去说”不是，是慢慢从另一部分，从简单的慢慢地加深

E: 所以，看一下学生的错误重要吗，还是最重要的就是让他们交流，交流的话那就就可以了，不管有错误

difícil, buscar algunas maneras, por ejemplo, juegos interesantes, hacer que los alumnos sientan “Ah el chino no es difícil, el chino es muy interesante” después, poco a poco irse comunicando con los alumnos, hacer que después los alumnos puedan comunicarse independientemente, porque les puede dar miedo, ya que es muy difícil puede que ya no quieran estudiar, que no se quieran comunicar. Pero al principio el profesor sólo debe, a través de algunas maneras, hacer que ellos piensen que no es difícil, que es muy fácil comunicarse, después dejar que ellos mismos se comuniquen de manera independiente con otros compañeros.

E: Entiendo, ¿entonces comunicarse es muy importante?

P9: Sí

E: Es muy importante dejar que los alumnos se comuniquen, pero enseñar estructuras también es importante

P9: Sí, las estructuras también son muy importantes, por supuesto que las estructuras también son muy difíciles, entonces, en el proceso de enseñanza, primero hay que dejar que les interese, después decirles qué significa esto, después, poco a poco estructurar algunos enunciados, no es comenzando decirles “esto es una estructura y cómo le deben de hacer, cómo deben estudiarla, cómo deben decir” no, es lentamente desde otra parte, desde lo más sencillo irle poco a poco profundizando.

E: Entonces, ¿ver los errores de los alumnos es importante? ¿o lo más importante es dejar que se comuniquen? Con que se

comuniquen está bien, sin importar los errores

P9: 我觉得是先交流

P9: Yo pienso que primero es comunicarse

E: 先交流

E: Primero comunicarse

P9: 交流, 然后让他们自己说句子, 然后或者写,

P9: Comunicarse, después, dejar que ellos mismos digan enunciados, después, o escribir

P10: 我觉得这个首先要看这个学习语言动机这个 motivation 这个很重要, 因为也就是决定了我们教什么样的人, 但是我觉得比如, 第一种是成人的这种, 感兴趣的这种, 但我觉得最重要的是教他们在生活中可能会用到的, 以交流为主, 然后结构的话呢, 结构也要教的是少一点儿, 然后最好的方法就是进行一种, 就是, 不是语法为目的或者不是语法为顺序来教, 是一个话题为顺序来教。

P10: Yo pienso que primero hay que ver la motivación al estudiar idiomas, esto es muy importante porque esto también determina a qué tipo de personas le enseñamos, pero pienso que, por ejemplo, el primer tipo son los adultos, a los que les interesa, pero yo pienso que lo más importante es enseñarles que se puede utilizar en la vida, darle prioridad a la comunicación... las estructuras, las estructuras también se deben enseñar pero un poco menos, la mejor manera es llevar a cabo un tipo de.. no la gramática como tema o, no la gramática como una secuencia a estudiar, sino temas de conversación como secuencia de estudio

E: Mj

E: Mj

P10: 也就是说而且这个话题是螺旋性的, 比如说我们在一级的时候去学习怎么点菜, 有关吃的, 有关于买东西的, 有关于这个……

P10: Es decir, además, estos temas de conversación que sean en espiral, por ejemplo, en el primer nivel estudiamos cómo ordenar, tiene relación con la comida, tiene relación con comprar cosas, tiene relación con...

P9: 换东西

P9: Cambiar cosas

P10: 但是我们在到了二级我们还有这些话题, 我们还有, 就是在以后的更高级我们还会交流买东西, 还会交流吃东西, 还会交流这个比如说坐车什么的,

P10: Pero al llegar al segundo nivel además tenemos estos demás de conversación, además tenemos, es decir, en niveles más avanzados también podemos comunicarnos para comprar cosas,

但是我们会有一个更深的难度，比如说坐车我们会谈论哪一种交通工具更好，这是它一点点加深，相同类型的话题，然后一点点加深，而有话题来教我我觉得可能会更有意思，然后，而且还有就是因为学生是在学一个外语，他们想象出那个情景很难，所以如果我们这节课都是在同一个话题的话，可能会帮他想象那个情景，想象情况。，然后我觉得可能话题更好生活。然后，结构的话呢，我们只能说是一点点的时间来讲这个结构，告诉他就是这样的一个结构，然后做一点练习就好了，

E: 明白

P10: 然后，但是还有，但是另外一种，比如说，如果是大学的话可能比如说他们的专业是汉语或者是翻译的话，那结构是非常重要的，就是，一定要保证他们说出来的句子是非常正确的因为这是他们的工作，所以就不需要什么游戏，不需要游戏，你就是让他们练习练习练习，一说一说一说

P9: 然后发音发音发音

P10: 发音发音发音, 这样就最好, 因为他们不需要游戏, 因为是专业, "你不学请你回家"

también podemos comunicarnos para comer cosas, también podemos comunicarnos para, por ejemplo, viajar en coche, etc. Pero podemos tener un grado más profundo, por ejemplo, al viajar en coche podemos hablar acerca de cuál es el mejor medio de transporte, se le agrega un poco de profundidad, el mismo tipo de tema de conversación, pero un poco más profundo, además yo pienso que enseñar a través de temas de conversación es más interesante, además, ya que los alumnos están estudiando un idioma extranjero, imaginan que la escena es difícil, entonces, si toda una clase ocupamos un mismo tema, tal vez les ayude a imaginar esta escena, a imaginar la situación, pienso que tal vez los temas de conversación se pueden vivir mejor. En cuanto a las estructuras, sólo hay que explicar un poco la estructura, decirles cómo es esa estructura, y hacer un poco de ejercicios, ya con eso.

E: Entiendo

P10: Además, pero, además, pero, otra cosa es que, por ejemplo, si es la universidad, por ejemplo, si su carrera es el chino o traducción, entonces las estructuras son muy importantes, es decir, por supuesto que se deben de asegurar que los enunciados que pronuncian son muy correctos, porque ese es su trabajo, entonces no necesitan de juegos, no necesitan juegos, sólo es hacer que practiquen, practiquen, practiquen, y que hablen y hablen y hablen

P9: Y pronunciar y pronunciar y pronunciar

P10: Pronunciar y pronunciar y pronunciar, eso es lo mejor, porque ellos no necesitan

juegos, porque es una carrera, "si no estudias vuelve a casa por favor"

E: 那所以重要的是看学生是怎么样的人才看……目的是怎么样的

E: Entonces, lo más importante es ver cómo son los alumnos, ver cuál es el objetivo

P10: 对, 看学生的目的, 对, 比如说小孩儿或者是另一种

P10: Sí, ver cuál es el objetivo de los alumnos, sí, por ejemplo, los niños o...

P9: 就是游戏

P9: Son juegos

P10: 游戏, 就不一样, 就是看学生的年龄, 学生的目的, 他为什么要学汉语, 我说“我学汉语是感兴趣”那你就跟他玩儿, 他说“我学汉语要工作, 然后当一个翻译”那你就让他练习练习练习, 一说一说一说

P10: Juegos, no es lo mismo, ver la edad de los alumnos, el objetivo de los alumnos, por qué estudian chino, si es que estudian chino por interés, entonces juega con ellos, si estudian chino por trabajo, para ser traductores, entonces haz que practiquen y practiquen y practiquen y que hablen y hablen y hablen

P9: 所以首先汉语你要看对象是谁, 是小孩儿, 是成人还是专门翻译工作的人群

P9: Entonces, en el chino hay que ver quién es el otro, si son niños, si son adultos o personas que se especialicen en trabajo de traducción

E: 不错, 明白, 那我们到了最后的一个部分

E: Muy bien, entiendo, bueno pues llegamos a la última parte

Todos: Risas

Todos: Risas

E: 就是评估的部分, 你们觉得怎么评估学会汉语最好, 我会说一些句子, 然后你们说, 第一个就是, 应该做一个非常准确的一个评估, 然后, 最重要的就是看语法是对的, 那就是最重要的, 那就是第一部分, 第二部分是, 你们觉得要评估每个能力, 分开每个能力然后评估每个, 就是比如说, 有一个部分是听力、口语, 要分开一下然后评估每个, 还是要一起评估。第三部分就是, 怎么评估学会, 就是只要看一下学生的, 学生的, 比如说不管学生说的, 他们的语法部不对的, 那最重要的就是看他们能

E: Es la parte de evaluación; ¿ustedes cuál creen que sea la mejor manera para evaluar el aprendizaje de chino? Voy a decir algunas oraciones y ustedes dicen, la primera es ¿se debe hacer una evaluación muy precisa?, ¿lo más importante es ver que la gramática sea correcta? ¿Eso es lo más importante? Esa es la primera parte, la segunda parte es ¿ustedes creen que se debe evaluar cada habilidad, dividir las habilidades y evaluar cada una? Por ejemplo, una parte es la habilidad auditiva, otra la oral... ¿hay que dividir las y evaluar cada una o evaluarlas juntas? La tercera

交流，那就是最重要的，他们能交流的话那就可以了，不管有多么错误，这个不太重要，而为了评估学生就是要找跟生活有关的一些活动，那你们觉得……

P10: 我觉得是，我不同意就是只评估语法或者说我们要看他，我们一定要看他的语法是否正确，其实最好的是可以将听和说，放到一起来评估，然后读和写放到一起来评估，但是这样有一个缺点是听和说放到一起来评估的话，对于我们做考试的老师来说是有一点点难度的

E: Sí

P10: 我们要设计一个非常很好非常贴近生活的一个，这就很难，所以从这个操作性的角度来说，这样还是听说读写更方便。那我觉得设计考试的话，肯定是天天生活更好，然后是一个不是语法为目的，而是一个功能为目的，比如说，你是在获取信息，你是在寻求帮助帮助，也还是在就是表达一些，比如邀请，就是一些功能。或者按照情景，比如在理发店，在餐厅的。还有要给学生要足够的提示，这是我们评估，就是要给学生足够的提示，可以先给学生一个例子，或者说给他们就是准备得很好，让他们很容易地去想象这个情景，所以我觉得好难，其实很难这样，而且而且，而且我也同样我认为没有任何一个考试是天天生活，或者说没有任何一个

parte es ¿cómo evaluar el aprendizaje? ¿Hay que ver que el alumno, por ejemplo, no importa que la gramática del alumno sea incorrecta?, lo más importante es ver que se puedan comunicar, ¿eso es lo más importante?, ¿con que se puedan comunicar está bien, sin importar los errores, esto no es tan importante, y además, para evaluar a los alumnos se debe buscar actividades que estén relacionadas con la vida?, ¿ustedes creen que...?

P10: Yo pienso que sí, no estoy de acuerdo con evaluar sólo la gramática, es decir, hay que ver, por supuesto que tenemos que ver si la gramática es o no correcta, de hecho, lo mejor es evaluar la habilidad auditiva y oral juntas y evaluar la habilidad de lectura y escritura juntas, pero si es que evaluamos la habilidad auditiva y oral juntas, para nosotros que hacemos los exámenes, es un poco difícil

E: Sí

P10: Debemos diseñar uno que sea muy bueno y que se apegue a la vida, esto es muy difícil, entonces, visto desde este punto de vista de la operabilidad, es más conveniente poner la habilidad auditiva, oral, de lectura y de escritura juntas. Pienso que, para diseñar un examen, es mejor que sea de la vida diaria, que no sea la gramática como punto central, que sea la función como punto central, por ejemplo, estás recolectando información, estás buscando ayuda, estás expresando algunos requerimientos, algunas funciones. O es de acuerdo con escenarios, por ejemplo, en la peluquería, en el restaurante. Además hay que darle a los alumnos suficientes pistas, esta es nuestra evaluación, hay que darle a los alumnos suficientes pistas, se les puede dar primero un ejemplo, o preparar algo

考试可以准确地，可以很准地知道这个学生的语言水平，因为语言是不可能通过考试考出来的。

E: 明白

P10: 我们的考试，我们的课程，就在一个实验室，一个 lab, 就是我们的只能模仿但是不可能，永远不可能

P9: 就是贴切的

P10 : 对，贴切的

E: 你也是这样认为的

P9: 因为语言它只是一个就像他说得一个实验室，在实验室里我们不断地去看，不断地去更真，不断地去展现，但是到了外界，到了外边，也许我们所学到的有不同的变化，所以我们要去学外边的知识，从外界环境自己提高自己等等，所以实验室，学校里就是一个环境，外边它还是一个更大的环境，需要去认真地更要去学习更多的变化语言的结构

E: 明白

P9: 对，因为语言它不是一个死东西，它是一个活的，就想每天学到的词语，在学校的東西，也许它是一个死的，你

muy bien para ellos para que ellos puedan fácilmente imaginar la escena, entonces yo pienso que es muy difícil, de hecho es muy difícil, pero, además, además también pienso que no hay un examen que sea de la vida diaria, o más bien, no hay un examen que pueda de manera precisa saber el nivel de idioma del alumno, porque el idioma no se puede evaluar a través de un examen.

E: Entiendo

P10: Nuestros exámenes, nuestros cursos, son en un laboratorio, un laboratorio, es decir, sólo podemos imitar, pero no podemos, nunca será posible...

P9: Se acerca

P10: Sí, se acerca

E: ¿Tú también piensas eso?

P9: Ya que el idioma sólo eso, como él dijo, un laboratorio, dentro de un laboratorio no paramos de observar, no paramos de desarrollar, pero al llegar al mundo exterior, al llegar al exterior, probablemente lo que estudiamos pueda tener diversos cambios, entonces, por eso hay que estudiar el conocimiento de afuera, superarse uno mismo desde un ambiente del mundo externo, entonces, el laboratorio, la escuela es un ambiente, afuera es un ambiente aún más grande, es necesario estudiar diligentemente las estructuras del lenguaje cambiante

E: Entiendo

P9: Sí, porque el idioma no es una cosa muerta, es una cosa viva, hay que pensar en las palabras y expresiones que se estudian todos los días, las cosas que se estudian en

只要记住它。但是到了外界也许这些东西就没有用了，所以你还要继续去学

la escuela, probablemente son una cosa muerta y tú sólo tengas que memorizarlas, pero al llegar al mundo exterior tal vez estas cosas ya no sean útiles, entonces, debes de seguir estudiando

E: 明白

E: Entiendo

P9: 对

P9: Sí

P10: 而且它语言的能力的话它不仅是一些语法和词汇。

P10: Aparte, la capacidad del lenguaje no sólo son unas cuantas estructuras y vocabulario

P9: 对

P9: Sí

P10: 语言还包括了就是还有一个场合。就是很多时候我们说的话如果写在纸上是一个……

P10: El lenguaje también incluye, es decir, además tiene una situación. Es decir, muchas veces decimos que si se escribe en el papel es un...

P9: 是可以的

P9: Se puede

P10: 是不能理解的，但是在这个语境下，我们有 contexto 然后周围的环境和各种东西在这里，结合这个 contexto，我们突然就理解了

P10: Que no se puede comprender, pero, en este contexto de idioma; tenemos un contexto, entonces, el ambiente de alrededor y este tipo de cosas están allí, combinándose con este contexto y entonces, repentinamente ya lo podemos entender

E: contexto 也很重要

E: El contexto también es importante

P10: 对，。。明白了，所以语言就是你能不能交流其实一方面是你说的，另一个方面是这个 contexto

P10: Sí... Ya entendí, entonces el idioma, un aspecto es si te puedes o no comunicar, de hecho, un aspecto es lo que dijiste, otro aspecto es el contexto

P9: 对，语境

P9: Sí, el contexto

P10: 语境非常重要

P10: El contexto es muy importante

P9: 对， ambiente, contexto

P9: Sí, ambiente, contexto

E : 很重要

E: Es muy importante

P10: 但是问题在我们考试, 我们的评估是很难模仿语境的

P10: Pero la pregunta era acerca del examen, es muy difícil que nuestras evaluaciones imiten el contexto

P9: 评估到语境, 对

P9: Evaluar el contexto, sí

E : 明白, 都要看, 要看学生的目的是什么, 然后看一下每个学生的学习过程是怎么样的才找到一个好办法, 然后才会找到一个评估的办法

E: Entiendo, hay que ver todo, hay que ver cuál es el objetivo de los alumnos, también hay que ver cómo es el proceso de estudio de los alumnos para poder encontrar una buena manera, para poder encontrar una manera de evaluar.

P10: 对, 评估可能也就是, 我们可能给他发一些图片来根据这个图片来进行一个对话或者是来给他们分配一个角色, 让他们说“好你拿到这个, 拿到这个, 然后你拿着手里的看他是 A 表, 他是 B”, 我们只能尽力模仿。

P10: Sí, la evaluación tal vez también, nosotros tal vez podemos ponerles una imagen para que con base en esta imagen puedan llevar a cabo un diálogo o darles un rol y dejar que digan “yo tomo este, tomo aquel”, y después ver el rol que tienen en la mano y decir “él es A, él es B”. Sólo podemos tratar de imitar

P9: 对, 模仿

P9: Sí, imitar

P10: 但是肯定不会是

P10: Pero, desde luego que no se puede...

P9: 他只是一个 en general, 就是一个很, 很那个, 不是很准确的

P9: Sólo es algo en general, es algo muy... no es muy preciso

E: 明白

E: Entiendo

P9: 就是每个学生我们并不能很准确说, 某个学生学得特别好, 另一个学得特别差, 不是, 就是每个学生他有不一样的

P9: Cada alumno, no podemos decir de manera muy precisa que algún alumno va muy bien en los estudios y que otro alumno va muy mal, no, cada alumno tiene diferentes...

E: 明白

E: Entiendo

P9: 对

P9: Sí

E: 那说完了, 还想说别的东西吗

E: Bueno, pues terminamos, ¿quisieran agregar algo?

P10: 没了

P10: No

E: 哈哈

E: Jajaja

P10: 好, 谢谢你

P10: Ok, muchas gracias